

أرو ساميث

لنكلير لويس

ترجمة: محمود عزت موسى
مراجعة: علي جمال الدين عزت



ميراث الترجمة



mohamed khatab

اُروسہیت

المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

المشرف على السلسلة: طلعت الشايب

- العدد: ١٣٣٢ / ٢

- أروسميث

- سنكلير لويس

- محمود عزت موسى

- علي جمال الدين عزت

- ٢٠٠٩

هذه ترجمة كتاب:

Arrowsmith

by: Sinclair Lewis

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.

شارع الجبلية بالأوبرا - الجيزة - القاهرة ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya st, Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524-2735426 Fax: 27354554

أُروسْميث

تأليف: سنكلير لـويس

ترجمة: محمود عزت موسى

مراجعة: علي جمال الدين عزت



٢٠٠٩

بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق
القومية

لويس، سنكلير
أروسميث؛ تأليف: سنكلير لويس، ترجمة: محمود عزت
موسى، مراجعة: على جمال الدين عزت، القاهرة: المركز
القومى للترجمة، ٢٠٠٩م.
٥٩٨ ص؛ ٢٤ سم
١- القصص الأمريكية
أ- موسى، محمود عزت (مترجم)
ب- عزت، على جمال الدين (مراجع)
ج- العنوان
٨٣٢

رقم الإيداع: ٢٠٠٩/ ١٠٣٠٨
التقييم الدولى: 5- 254- 479- 977- 978
طبع بمطابع مصر للطيران

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للفكرى العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى للمركز.

الفصل الأول

كانت سائقة عربية النعل، التي تمايل وسط غابات ومستنقعات أوهميو الوحشة، فتاة رثة الثياب في الرابعة عشرة . . كانت أمها قد واروها الترى بالقرب من مونونجاها لا ، وكانت الفتاة ذاتها قد وضعت أكداً من الحشائش الخضراء على المقبرة القائمة إلى جوار النهر ذى الاسم البديع . . . وكان والدها يرقد مرتجفاً من الجلى في قاع صندوق عربية النعل ، ومن حوله أشقاؤها وشقيقاتها ، هؤلاء الصبية الأغرار ذوو الثياب المهلهلة ، وأوقفت الفتاة العربية عند المترك في ذلك الطريق المكسو بالحشائش .

وقال الرجل المريض في نبرات مرتجفة :

« إيمى ، من الأفضل أن تعرجى بالعربة نحو سينسيناتى ، فإذا استطعنا أن نجد عمك أد ، فأحسب أنه سيأوينا عنده » .

ف قالت : « ما من أحد سيقبلنا لديه ، لنمضى في طريقنا على قدر الإمكان إلى الغرب . . . فهناك أشياء وطلائع حجة بوى أن أراها » .

ومصت فتيات طعام العشاء ، ووضعت الأطفال في فراشهم ، وجلست على مقربة من النار وحدها . .

تلك كانت الجدة الكبرى لمارتن أروميث .

— ٢ —

جلس الغلام مارتن أروميث على مقعد الكشف في عيادة الدكتور فيكرسون .
كان يضع ساقاً على ساق وهو يقرأ كتاب « علم التشريح لجراى » وكان هذا الغلام

من بلدة الك ميلز في ولاية وينهاك ، وهى عبارة عن قرية ريفية بسيطة مبانيها من
الآجر الأحمر ، وتقوح من أرجائها رائحة التفاح . وفى عام ١٨٩٧ كان يسود الشك
فى أن ذلك القعد المتحرك الداكن الجلد قد استهل حياته مقمداً للحلاقة . أما الآن
فيستخدمه « الك فيكرسون » فى إجراء العمليات البسيطة ، وأحياناً نادرة وخلق
الأسنان ، كما يستخدمه فى إغفاءات النوم التكررة المتوالية . وكان ثمة اعتقاد أيضاً
أن صاحب هذا القعد كان يدعى يوماً ما الدكتور فيكرسون ، ولكنه منذ بضع
سنوات سار يدعى « الك » فقط ، كما كان يتميز بأنه أكثر جهوداً وأقل حركة
من القعد .

كان مارتين بن ج. ج. أروميث الذى كان يدير « متجر نيويورك للملابس » .
وصار مارتين وهو فى الرابعة عشرة من عمره المساعد غير الرسمى للك عن طريق
الصفقة البحتة والتشبث المطلق . كما تم الاتفاق بينهما على ألا يتقاضى أجراً .
وبينا كان الك يقوم بعبادة مرضاه فى أرجاء الريف كان الفتى يتولى شؤنه .
ولكن أية شئون كان يتولاها ؟ لم يكن فى مقدور أحد أن يجيب على ذلك .

كان مارتين نحيلاً ، غير قارع الطول . وكان شعره وعيناه الزائفتان سوداء
اللون ، أما بشرته فكانت ذات بياض غير عادى . وقد أكسبه هذا التناقض مظهر
القدرة على القلب العاطفى ، وكان حجم رأسه المربعة واتساع عرض منكبيه اتساعاً
معقولاً قد صافاه من أى مظهر من مظاهر التخنث أو ذلك الاستحياء الذى يسم
بالقلق والذى يسميه الفنانون من الشبان « حساسية » . وعندما كان يرفع رأسه
منصتاً لحديث كان حاجبه الأيمن الذى يرتفع قليلاً عن الأيسر يعلو ويرتمش رعشة
ثم عن طاقته واستقلاله ، وتشف عن قدرته على المناجزة والنزال ، وكان غالباً ما
يصوب نظرة ثم عن التساؤل الوقع مما كان يشير حتى مدرسيه والمشرف على
« مدرسة الأحد » .

كان مارتين ، شأن معظم سكان « الك ميلز » ، قبل الهجرة السلافية الإيطالية ،

يمثل الطابع النقي للسلالة الأمريكية والأجوسكسونية . ومعنى ذلك أنه منبج من الأجناس الألمانية والفرنسية والإسكتلندية والإيرلندية . وربما كان يسرى فى عروقه النزر اليسير من الماء الأسبانية . زد على ذلك أنه يتنسب انتماباً كبيراً للسلالة الإنجليزية التى تعتبر فى ذاتها خليطاً من الأجناس البريطانية البدائية والكتية والفيدقية والألمانية والدنماركية والسويدية .

وليس من المؤكد أنه بالالتحاق بخدمة « الملك فيكرسون » كانت تحدوه الرغبة الخاصة فى أن يصير « نطاسياً بارعاً » . ومع ذلك كان يروع رفاهه بوضع الضادات على الكدمات وتشرىح السنجاب وشرح الأسرار المذهلة لعم وظائف الأعضاء . ولم يكن يخلو تماماً من الطموح بأن يستأثر بين أترابه بمثل هذا الإجلال الذى يستمتع به ابن الأستاذ حين كان يدخن سيجاراً بأكله حون أن يصاب بالوار .

وأخذ مارتن بسد ظهر ذلك اليوم يطالع فى إيمان الجزء الخاص بالجهاز الليمفاوى ، ويتمتع بالكلمات الطويلة للدعة تماماً ، فى مهمة جملة الحجرة المغيرة أكثر تناقلا ونحوها .

كانت هذه الحجرة تتوسط الحجرات الثلاث التى يشتملها « الملك فيكرسون » والمطة على الشارع الرئيسى . وتقع هذه الغرفة فوق « متجر نيويورك للملابس » ، كما تقع حجرة الانتظار المطقة فى أحد الجوانب ، وغرفة نوم « الملك » فى الجانب الآخر . أما « الملك » نفسه فكان أرملة ، مستأ لم يكن ليأبه بما يسميه المآزق النسائية ، وكانت حجرة النوم بمكتبها التدلى ، وضررها الصغير ذى الأغطية العفنة لا يقوم أحد بتنظيفها سوى مارتن إيان نويات نادرة من الاهتمام بالأمور الصعبة .

أما الغرفة الوسطى فكانت تستخدم فى نفس الوقت مكاناً لإدارة العمل ، وقاعة استشارة ، وغرفة للمعاملات الجراحية ، وحجرة للجلوس ، وخلة للقاهرة ،

ومستودعاً للبنادق وأجهزة صيد الأسماك . وفي مواجهة حائط الحجر الدائري كانت توجد خزانة لمجموعة من الحيوانات المحنطة والطرائف الطيبة القريبة ، وإلى جوارها هيكل لإنسان له سن ذهبية وحيدة هزيلة كان مارتن يمتدح أظف وأروم شئ في الك مياز .

وحين كان مارتن يود أن يثبت تقوقه على رفاقه المرجفين كان يتوهم في الظلام الفاس ويشمل عوداً من الثقاب اللوسفوري بأن يحكه في فك الهيكل العظمي .

وعلى الجدار كان ثمة لوح مصقول ثبت عليه سمكة محنطة من نوع البكريل . وإلى جانب الموقد الصديء توجد مبسقة مرتكزة على قطعة بالية من القماش الشمع وعلى النفذة التهاكة وضعت كومة من قوائم الديون . وكان ذلك يقسم دائماً بأنه سوف « يحصل هذه الديون فوراً من أولئك الناس التهوكي القوي » . ولكنه لم يكن يحصلها منهم على الإطلاق في أية فرصة أو في أى وقت ، إذ كانوا على هذا الحال بالنسبة للطبيب المتخاذل في البلدة الثرثرة منذ سنة أو سنتين ، عقد أو عقدين ، أو قرن أو قرنين .

وكان أكثر ركن في الحجرة قذارة وتلوأاً مخصصاً لحوض غسيل من الحديد الزهر غالباً ما يستخدم في غسل صحاف طعام الإفطار اللتصقة بها آثار البيض أكثر مما يستخدم لتعقيم الأدوات . وعلى حافة الحوض كانت توجد أنبوبة اختبار مكسورة ، وسنارة سمك محطمة ، وزجاجة حبوب مهمة غالية من اسم الدواء ، وكعب مرشوق بالسامير ، وعقب سيجار مفروك ، ومبضع صديء مفروز في قطعة بطاطس .

كانت رثانة الحجرة البالغة تمبيراً دقيقاً عن شخصية « الدك فيكرسون » إذ كانت أكثر فوضى من ركام صناديق الأخذية المرسوعة في « متجر نيويورك لللباس » ، ولذا كانت مدعاة لتعجب مارتن أروسميث ومجالاً لفامراته .

رفع القى رأسه، وعقد جبينه المتسائل، إذا كانت خطوات أقدامك تلك فيكرسون الوئيد
تصعد للدرج . لم يكن ذلك علماً ، ولنا فلن مارتن لن يساعده في ابوائه إلى فراشه ..
ولكنها كانت علامة سيئة على ان تلك سيئجه أولاً إلى العالة ثم حجرة نومه .
وأنصت القى بشدة . . . فسمع تلك يفتح الجزء الأسفل من المفلة حيث كان
يحفظ بزجاجة من روم جاميكا^(١) . وبعد بقبقة طويلة خبأ تلك فيكرسون غير المنظور
الزجاجة وأغلق الباب في حزم بركلة من قدمه . ومع ذلك لا زالت الأمور على
مايرام . كأس واحد فحسب . وإذا ما دخل حجرة الاستشارة على الفور فإنه
سيكون في مأمن . ولكنه كان لا يزال واقفاً في حجرة النوم . . وتهدد مارتن
عندما فتح باب المفلة بسرعة مرة أخرى ، وهو يسمع صوت بقبقة الجرعة الثانية
ثم الثالثة ، كانت خطى تلك أكثر حيوية عندما دلف إلى مكتبه . وكان عبارة عن
كتلة رمادية آدمية ضخمة لها شارب كك أشيب أشيب ، كان ضخم الجثة
يدو كسحابة اتخذت للحظتها هيئة بشرية . وفي هجمة رشيقه لرجل يريد ان
يتقاضى مناقشة أتم آتاه ، أخذ تلك يزجر ، بينها كان يتهادى صوب مقعد
مكتبه .

« ماذا تفعل هنا أيها الزميل الصغير ؟ ماذا تفعل هنا ؟ اننى أعرف أن القبط
سوف يدخل إذا ما ركت الباب غير مغلق .. »

وازدرد ريقه بخفة ، واجتسم ليظهر أنه كان في حالة مزاج . وكان الناس
قد عرفوا بأنهم يسيئون فهم روح تلك المرحه . وأخذ يتكلم أكثر جدية ،
وأحياناً كان ينسى عن أى شئ يتحدث .

« تقرأ جرائ العتيق ؟ حسن ذلك . مكتبة الطبيب محوى كتباً ثلاثة فحسب :
علم التشريح لجراى والكتاب المقدس وشكسبير . استذكر فر بماصرت طبيباً عظيماً ،

تقيم في (زيفيث) وتحصل على خمسة آلاف دولار في السنة... كمضو مجلس الشيوخ الأمريكي سواء بسواء • ضع نصب عينيك هدفاً عالياً .. ولا يقلت منك شيء • آمن في تحقيق نفسك .. اذهب إلى الكلية قبل أن تذهب إلى مدرسة الطب .. أستاذ الكيمياء واللغة اللاتينية والمعرفة ، إنني طبيب مخمور ليس لي أهل ولا ولد .. لا أحد • سكير عجوز • أما أنت فطبيب المستقبل المختار، سوف تكسب خمسة آلاف دولار في السنة • إن زوجة موراي قد أصيبت بالتهاب شفاقي • وليس في مقدوري أن أفعل شيئاً من أجلها إذ أنها تحتاج إلى شخص يساعددها يأخذ بيدها . الطرفات مملونة مشينة - هذه المجرى وراء الغاية الصغيرة بشمة .. التهاب شفاقي و -

« واظب على الاستدكار والتحقيق .. ذلك أفضل ما ينبغي لك أن تحصله ... القواعد والأسس • معرفة الكيمياء .. علم الأحياء • وهذا ما لم أفعله أبداً . إن طريقة القس جوتز تحسب أنها مصابة بقرحة في المعدة وتريد أن تذهب إلى المدينة لإجراء عملية . قرحة ، بالاجعيم ، لها والقس يا كلان كثيراً . لماذا لا يصلحون تلك المجرى ؟ ولا تكن سكبراً مثلي ... وحصل علومك الأساسية » .

إن الصبي ، وإن كان مجرد غلام قروي حدث ، يلهو بحصب القلط واللعب المعتاد فقد لب برأسه اقتناص كنوز المعرفة عندما كان ذلك يحاول جاهداً أن ينقل تصوراتهِ عن جلال التعليم ، وشمول علم الأحياء والاتصالات الحقيقة للكيمياء .. كان ذلك رجلاً بديناً عجوزاً ، قفداً ، غير صالح . وكانت لفته مشكوك في نحوها وصرفها ، ومفرداته القوية بشمة مبروعة ، وإشاراته إلى غريبه الطبيب الدكتور نيدهام شائنة ، مع أنه هياً لمارتن صورة خيالية للكياويات المتعجزة ذات الفرقة المائلة والرائحة الخبيثة كما أتاح له أن يرى الحيوانات الميكروسكوبية ، وهو أمر لم يتبع لأي غلام في ذلك ميفز .

كان صوت ذلك قد أخذ يملأ ، وكان فارقاً في مقدمه ، وسانان متهدل العين ،

دخو القم .. ولقد توسل مارتن إليه أن يأوى إلى فراشه ، ولكن ذلك لم يمثل .

« لست فى حاجة إلى الإغفاء ، لا ... والآن انصت إلى ... إنك لا تقدر قيمة الأشياء ولكنى .. وقد أصبحت عجوزا الآن ... أمنحك كل ما تملته . سوف أريك المجموعة .. المتحف الوحيد فى المقاطعة كلها .. رائد على « كان مارتن قد تطلع صاغراً مئات من المرات إلى التماذج الموضوعة فى خزانة الكتب الداكنة المتشققة الطلاء : الخنافس والقطعة المكعبة من الميكالاجين ذو الرأسين وحصىو المرارة التى استخرجها من سيدة محترمة والتى لا يفتأ ذلك يردد اسمها لجميع الزوار فى شنف واهتمام .. وكان ذلك واقفاً أمام الخزانة ، وهو يلوح بسبابته الضخمة المرتجفة .

« انظر إلى تلك الفراشة . اسمها العلمى « بورثسيا كرسورويا » أن ذلك نيد هام لا يستطيع أن يقول لك ذلك ، إنه لا يعرف ماذا تدعى الفراشات وهو لا يأبه بهتليلمك أو ترمينك . أتذكر الاسم الآن ؟ »

ثم التفت مارتن :

« هل أنت واع لما أقوله ؟ ومتابع القول ؟ هيه .. أوه الشيطان ، ما من أحد يعرف شيئاً عن متحفى — لا أحد .. شخص واحد فى المقاطعة ولكن — إننى هجوز فاشل — وأكد مارتن قائلاً : « سددنى إنها مهارة » التفت إلى ، التفت ، ترى هذا ؟ .. ترى ما فى الزجاج ؟ إنها زائدة دودية .. وهى أول عملية من نوعها تجرى فى هذه المنطقة . أنا الذى أجريتها .. ذلك المعجوز فيكرسون هو الذى قام بأول تجربة من نوعها فى هذا المكان القصى .. أؤكد لك . كإنه أول من أنشأ متحفاً . حقيقة أنه ليس متحفاً كبيراً ولكنه بداية .. إننى لم أضيع أموالى هباء مثل ذلك نيدهام ، ولكنى بدأت بها تكوين أول مجموعة .. أنا الذى بدأتها . وتهاوى فى أحد المقاعد ، متأوها .

« إنك على حق ... يجب أن أنام ... لقد نام الجميع ، ولكن بينا

كلن مارتن يساعده لينف على قدميه ، انفض منها فاعلى مكتبه وتطلع مراتبا
خلفه قائلا :

« أريد أن أمسك شيئا — ابدأ مراتك وتذكر الرجل العجوز . أو
سيدكر أحد الرجل العجوز ؟ » وأمسك بيده العدسة المكبرة الأثيرة لديه
والتي طالما استخدمها لعدة سنوات في دراسة النباتات . وأخذ يرقب مارتن وهو
يُدس العدسة في جيبه ، فنهذ ، وحاول جاهداً أن يقول شيئا آخر ، ثم تحرك
متثاقلا إلى فراشه في صمت .

الفصل الثاني

تحد ولاية ويناك بمتشجان وأوهيو والينوى وانديانا ، وهي على شاكلتها نصفها شرق ونصفها غربي متوسط . وتتميز بمسحة من نيو إنجلاند في بيوت فراها المبنية بالآجر وأخشاب شجر الجيز ، وصناعاتها المستقرة وتقاليدها التي تعود في تاريخها إلى حرب الثورة . وقد قامت زيليث ، أكبر مدينة في الولاية ، في عام ١٧٩٢ .. ولكن ويناك تعتبر من الغرب الأوسط بما تتميز به من حقول الحنطة والقمح ، وأجرانها وصوامعها الحمراء . وبالرغم من أن زيليث ضاربة في القدم ، فإن كثيراً من بلدان الولاية لم تقيم حتى عام ١٨٦٠ .

وتقع جامعة ويناك في موهاليس على بعد خمسة عشرة ميلا من زيليث . ويوجد بها اثني عشر ألف طالب . وإلى جانب هذه الجامعة المجيبة ، تقع أو كسفورد ، وهي مدرسة صغيرة لعلم اللاهوت ، وهارفارد ، وهي كلية نموذجية للشباب الراقى .. وكان للجامعة ساحة للباسبول منطاة بسقف زجاجي ، وتقاس مباني الجامعة بالميل ، وهي تستخدم مئات من الدكاترة الشبان في الفلسفة ليعطوا دروساً سرية في اللغة السنسكريتية والملاحة والحاسبة التجارية وتركيب المناظر والهندسة الصحية والاشمار البروفسية ، وقوائم التعريفية الجركية ، وتصميم السيارات ، وتاريخ فوردوزة ، وأسلوب ماتيو أرنولد ، وتشخيص التضخم العضلي والشلل الكيماوى ، والدعاية التجارية . ويعتبر مدير الجامعة من أحسن المديرين للمال ومن ألمع المتحدثين عقب حفلات العشاء في الولايات المتحدة . وكانت ويناك أول معهد في العالم نسق توسيع برامج التعليم بواسطة الراديو . وليست هذه الجامعة من معاهد أبناء الدوات المتحدثين المكرسة للهو الفارغ . إنها ملك شعب الولاية وأن ما يريده أبناء هذا الشعب — أو ما فيل لهم أنهم يبنونه — هو مصنع لتخريج رجال ونساء سوف يحيون حياة فاضلة ، يلمبون البريدج ، ويقودون السيارات الجميلة ، يتهضون بأعباء العمل ، ويشيرون

إلى الكتب بين الحين والحين ، ولو أنه من غير المنتظر أن يكون لديهم فسحة من الوقت لقراءتها . إنها أشبه بمصنع فورد للسيارات .. وإن كان إنتاجها ينقصه قليل من التجويد ، فإنها ذات مستوى بديع ، يمكن تبادل أجزاء غيارها تماماً . وفي كل ساعة تنمو جامعة ويماك من حيث العدد والتفوذ . ومع حلول عام ١٩٥٠ ربما يتوقع لها الرء أن تخلق حضارة عالمية جديدة تماماً ، حضارة أكبر ، وأنشط وأقى من ذى قبل .

وفي عام ١٩٠٤ عندما كان مارتن أروسميث طالباً مبتدئاً في الآداب والعلوم يستعد للالتحاق بمدرسة الطب ، كانت جامعة ويماك تضم خمسة آلاف طالب ، إلا أنها كانت تشع حيوية ونشاطاً .

وكان مارتن في الحادية والعشرين ولم يزل يبدو شاحباً ، على عكس شعره الأسود الناعم ، لكنه كان عداء مجلياً ومهاجماً ممتازاً في كرة السلة ولاعباً عنيفاً في الهوكي . وكانت بعض زميلاته يتعاضدن بآه « يبدو خيالياً للغاية » ولكن لما كان هذا قبل بدء اختلاط الجنسيتين وعصر الحفلات الرخيصة فإنهن كن يتحدثن بشأنه عن بعد فحسب . ولم يكن يعلم أنه باستطاعته أن يكون بطلاً في لعبة الحب ، إذ أنه مع كل عناده وبداهته كان حياً ، ولم يكن جاملاً تماماً بضروب الغزل ، بيد أنه لم يشغل باله بهن . كان يزامل الرجال الذين كانوا يتباهون با كمال رجولتهم بأن يدخلوا التلايين المهيئة أو يرتدون الصناديق الصوفية القنرة .

صارت الجامعة دنياه ولم تعد لالك ميلز عنده وجود . وكان لذلك فيكرسون قد مات ودفن ونسى أمره ، وكان والده مارتن ووالدته قد ماتا ، تاركين له قدراً من المال فيه الكفاية لاستكمال دراسته الأدبية والطبية . كان مأربه دراسة الكيمياء والطبيعة ومطعمه في العام القادم دراسة علم الأحياء . وكان مثله الأعلى البروفسور

ادوارد ادوارد رئيس قسم الكيمياء ، والذي كان معروفاً عند الجميع باسم «انكور» . كانت معرفة ادوارد بتاريخ الكيمياء واسعة الآفاق . وكان يستطيع أن يقرأ اللغة المرمية . وقد غضب زملاءه الكيميائيين بأنباء أن العرب سبقوهم جميعاً في مضمار بحوثهم . وبالنسبة للبروفسور ادوارد فإنه لم يقم شخصياً بإجراء أبحاث البتة . كان يجلس أمام نيران الموقد يداعب كلبه ويربت بلطف على لحيتته .

في هذا المساء كان « انكور » يقيم إحدى حفلاته الصغيرة المألوفة في بيته دون كلفة كل مسرّحياً في مقعده المتحرك المضملي الذي كان مسامراً مارتن وستة من الكيميائيين الشبان المتحمسين ، ومداعباً الدكتور نورمان برومفيت الأستاذ في اللغة الإنجليزية . كانت الحجرة عامرة بالصفاء والجمه وبرومفيت .

يلبني أن يكون بكل جامعة « رجل طائش » يثير القلاقل والتعاب ويصدم رواد فاعات المحاضرات المكتفلة . وحتى في معهد جليل الشأن مثل جامعة وينهاك كان يوجد رجل طائش واحد ، هو نورمان برومفيت . كان يسمع له أن يتحدث عن نفسه دون قيد كشخص فاسد يمتد في قصور العقل عن تفهم الوحي الإلهي ، وكشخص ملحد يساري ، مادام معروفاً لكافة أنه لا يزال تقياً ، مؤمناً بمسيحيته وجمهوري النزعة . وكان الدكتور برومفيت في حالة طيبة هذه الليلة .. وقد زعم أنه حيناً يبدو على شخص مخايل المبقرية فإنه من الممكن إثبات أن به دماً يهودياً . وكسائر المناقشات المتعلقة بالديانة اليهودية في جامعة وينهاك أدى هذا إلى الإشادة باسم ما كس جوتليب استاذ البكتريولوجيا في مدرسة الطب .

كان البروفسور جوتليب لغز الجامعة . وكان المعروف عنه أنه ولد وتعلم في ألمانيا وأن مؤلفه عن علم الناعة قد جعل له شهرة في الشرق وفي أوروبا . وكان من النادر أن يبارح منزله الصغير الذي كان القمي إلا ليعود إلى معمله . وكان قليل من الطلبة من غير فصوله يستطيعون معرفته ، ولكن كل واحد كان قد سمع عن تباعده الغامض ، ولقد توارت آلاف من الأقاويل والحكايات عنه .. وكان من المعتقد أنه كان ابناً لأمير ألماني ، وأن له روة طائلة ، وأنه يعيش متباعداً كسائر الأساندة

الآخرين ، لأنه كان يقوم بتجارب مفزعة باهظة التكاليف قد تكون ذات صلة بالتضحية البشرية . وقيل إنه يستطيع أن يخلق الحياة في العمل ، وفي مقدوره أن يتحدث إلى القردة التي يجرى عليها تجاربه ، وإنه طرد من ألمانيا لأنه عابد للشيطان ، وفوضوى ، وإنه يشرب سرّاً نبيانيا حقيقة كل ليلة في المشاء .

كان من التقاليد المزعومة أن أساتذة الكلية لا يناقشون أمور زملائهم مع الطلبة ، ولكن ما كس جوتليب لم يكن من الممكن اعتباره زميلاً لأحد . كان شخصاً مبهاً كهزيم ريج الشمال الفارسة .

وقال برومفيت نجلجلا :

« في اعتقادي أنني رجل حر التفكير تماماً فيما يتعلق بقضايا العلم ، ولكن بالنسبة لرجل مثل جوتليب فإنني على استعداد للاعتقاد بأنه يعرف كل ما يتصل بالقوى المادية ، ولكن ما يروعي هو أن مثل هذا الرجل يمكن أن يكون أعمى بالنسبة للروح الذي خلق سائر الكائنات ، فهو يقول إن المعارف باطلة ما لم تثبت بالأرقام الدامنة . وبناء على زعمه فإنه عندما يمكن لواحد منكم بادعاء العلم أن يتناول عبقرية بن جونسون ويقيسها بالسطرة ، فإنني سأعترف بأننا معشر رجال العلم والأب ذوى العقيدة الراسخة السخيفة في الجمال والولاء والأمانة ، والعالم التالي للفشود ، يسيئون عن الصواب . »

ولم يكن مارتين أرومفيت متأكداً تماماً بما قصد بذلك ، فلم يهتم اهتماماً بالغا ، بيد أنه ارتاح عندما أُنعت من البروفسور أدواردز صوت غريب مشابه عبارة " يا للجحيم " وهو يداعب لحيته المصطبقة بلون الدخان ، ومن ثم أخذ أطراف الحديث من برومفيت . وكان من المألوف أن يشير أنكور في أسلوب ناعم ينطوي على الخبث أن جوتليب كان متشائماً بعيد الوقت في تحطيم نظريات العلماء الآخرين بدلا من أن يأتي هو بنظريات جديدة ، ولكن في هذه الليلة ، ورغبة منه في إزدياء الكتاب أمثال برومفيت عمد إلى الإعلاء من جهود جوتليب المضيئة التي منيت بالفشل في مجال تركيب الصل المتصاد لتتسم ومروره الجهنمي في تنفيذ أسانيده ، تماماً كما يفعل مع بعض العلماء مثل أدليك وسير

الروث رايت . وتحدث عن مؤلف جوتليب العظيم عن « علم الناعة » الذى اطلع عليه غالبية علماء العالم ، والذى لم يفهمه إلا القلة منهم .

وانتهت الحفلة الصغيرة ، بما قدمته سز ادولوز من فطائر البندق المشهورة ومضى مارتن على قدميه نحو منزله فى ستار ليل الربيع . ولقد أثارت المناقشة عن جوتليب فى نفسه اهتماماً لا يدرى كنهه . ففكر فى الانكباب على العمل فى العمل فى الليل ، وحيدا ، متدججا مستعمليا عن ذلك النجاح الأكاديمي ، والطبقات الشعبية . وكان هو نفسه يعتقد أنه لم يسبق له أن رأى الرجل ، ولكنه كان يعلم أن معمل جوتليب يقع فى مبنى القسم الطبى الرئيسى ، فبهم شطر الساحة التى يقع فيها القسم الطبى ، وكان الرجال القلائل الذين التقى بهم يسرون مسرعين فى رهبة منتصف الليل . . . ودخل فى حرم مبنى التشريح الذى كان كالحار هيباً كشكنة عسكرية ، ساكناً كجثث الموتى المسجاة هناك فى حجرة الشرحة . وإلى الخلف كان يقع المبنى الضخم للخروطى للقسم الطبى الرئيسى وهو عبارة عن كتلة خشنة مملوثة ، يابو جدارها الممتص مصباح وحيد . أجل مارتن ، إذ انطلقا الفور فجأة ، كما لو أن حارساً قلناً كان يحاول أن يخبأ منه .

وعلى أحجار سلام المبنى الطبى الرئيسى ، بعد دقيقتين ، بدأ تحت المصباح القوسى شخص طويل ، منقشف ، مستقل بذاته ، منفرد . كانت وجنتاهما ككتان شاحبتين أفنى الأنف ربيعاً . ولم يكن فى محلة من أمره كسائر الذين يتأخرون عن منازلهم ليلاً . كان فى غيرية عن العالم . وتطلع إلى مارتن ثم مضى بعيداً عنه ، منغمماً فى نفسه ، مطأطئ الكعبتين ، ويده متشابكتان من خلفه واختفى فى الظلال وإن كان هو نفسه ظلاً .

كان يرتدى معطفاً بالياً ، شأن أستاذ فقير ، مع أن مارتن كان يتخيله متدثراً بمبادة مخملية سوداء ذات نجمة فضية مزهوة هل صدره .

في أول يوم له في مدرسة الطب كان مارتن أروسميث في حالة رغبة من التفوق .
 وكطالب طب كان اللع من زملائه الآخرين لأن طلبة الطب يرون أنهم مهيشون
 لمعرفة الأسرار والأحوال والشروط المثيرة أما الطلبة في الأقسام الأخرى، فيذهبون
 إلى حجراتهم ، ليستظهروا في كتبهم ، إلا أنه بصفتهم خريجا أكاديميا له رصيده
 في العلوم الأساسية ، أحس بثقوة عن زملائه في الطب الذين كان أغلبهم
 لا يحملون سوى شهادة المدرسة الثانوية وربما أمضوا عاماً واحداً في كلية لوثرن
 بين حقول الحنطة . ومع كل كبرياته ، كان مارتن عصياً . كان يفكر في إجراء
 العمليات ، وفي إثباته بخطأ جسيم قاتل أثناء إجراء العملية . وفي حومة من الخوف
 الداهم سرح فكره في حجرة التشريح ومبنى التشريح المجرى الصلدة . ولقد سمع طلبة
 الطب القدامى يملطون عما يحتويه من أهوال : جث مدلاة في خطاطيف - كصنوف
 من الفاكهة العطنة الصنراء - في صهرج كريمة من الماء في بدروم مظلم ، كما
 سمع عن هنري الحارس الذي قيل أنه يجر الجثث من الماء الملح ليحقن الرصاص
 في عروقها ويظهر تلك الجثث الميتة وهو يقوم بتحنيطها على لوحة التحنيط
 الخرساء .

كانت بحال الطبيعة تكسوها اخضرار يوم خريفى . . بيد أن مارتن لم يمرها
 التفتتا ومضى مسرعاً إلى ردهة المقر الطبي الرئيسى الار دوازية اللون مرتقباً درجاته
 الواسعة الى مكتب ما كس جوتليب . ولم يتطلع إلى الطلبة المارين ، حينما اسطلم
 بهم اعتد إليهم مرتبكا . كانت ساعة نحس . كان ذاهبا للتخصص في
 البكتريولوجيا . كان ذاهبا لاكتشاف جرائمهم تقتن الوب وسوف يدرك
 البروفسور جوتليب نبوغه ويميزه ويضعفه مساعداً ورتباً بمستقبله . وتوقف في
 معمل جوتليب الخاص ، وهو شقة صغيرة ، أضيقة بها رفوف مليئة بأنابيب اختبار
 مقلدة بسدادات قطعية ، مكان لا يحرك العواطف ولا يثير الاقتنان فيما عدا الغسل
 ذو درجة الحرارة الثابتة بفياسه الحرارى الخادع ومصابيحه الكهربائية . وانتظر

حتى انتهى طالب أخرق متلعثم ، من حديثه لجوتليب ، الذى بدا مكفهرًا ، منكبًا ، عديم الحس أمام مكتبه فى دكن الحجره ، ثم تقدم منه . وإن بدا فى تلك الليلة العتمة فى شهر أبريل شخصًا خيالًا كأنه فارس يلتحف عباءته ، فإنه الآن يبدو شخصًا عبوسًا فى سن الكهولة . وعلى كُتُب منه ، كان مارتن يستطيع أن يرى التجمعات بجانب عييه النفاذتين . وعاد جوتليب ثانية إلى مكتبه الذى كان مكتظًا بمذكرات رثة ، وصحف بها عمليات حسابية ، ورسم بياني آية فى الإحكام ذى خطوط منحنية حمراء وخضراء تتدرج هبوطًا لتتلاشى عند الصفر . كانت الأرقام الحسابية دقيقة ، صغيرة ، حادة ، كذلك كانت يدا العالم النحيلتين ، بين صحف الأوراق التى على مكتبه ، دقيقة مرهفة . وتطلع إلى أعلى ، وتحدث ببلهجة تشوبها اللكنة الألمانية . ولم يكن يخطئ فى نطق الفاظه بقدر ما كان يشيع فيها صبغة دافئة غير مألوقة .

« حسنًا ؟ - نعم ؟ »

« أوه يا بروفيسور جوتليب ، اسمى أروسميث . إننى طالب طب فى السنة الأولى ، حاصل على ليسانس الآداب وإننى لأود من كل قلبى دراسة علم الجرائم فى الخريف المقبل بدلا من العام القادم . لقد استوعبت ككثيراً من الكيمياء . »

« كلا .. لم يحن الوقت بالنسبة لك . »

« أقول صادقاً إننى أعلم بمقدرتى على النهوض بدراستها الآن . »

« هناك نوعان من الطلبة يبعث بهما الآلهة لى . نوع ينقض على كركية بطاطس ، وأنا لا أحب البطاطس ، وكذلك يبدو أن البطاطس غير مولىة بى أبداً ، ولكننى آخذهم وأدرس لهم ليقتلوا الرضى . والنوع الآخر - وهم قلة جدا - يريدون لسب لا يبدو لى واضحاً أنهم لا يحتاجون إلى عناء كبير ليصيروا علماء ، لكنى يملأون فى دراسة الحشرات ويرتكبوا بعض الأخطاء . هؤلاء

ألقفهم وأستمسك بهم وأعلمهم على الفور أقصى المعارف العلمية التي تحتاج إلى التريث والتشكك ... أولئك الذين على شاكلة البطاطس ، لا أطلب شيئاً منهم ، أما من الحق أمثالك الذين يحسبون أنني أستطيع أن أعلمهم شيئاً ، فإننى أطلب كل شيء . كلا ... إنك لم تزل صغيراً جداً ... عد ثانية العام القادم . »

« ولكننى أقول صادقاً إننى بالكيمياء التي حصلتها ... »

« هل درست الكيمياء الطبيعية ؟ »

« كلا ياسيدى ولكننى درست جيداً المضوية . »

« الكيمياء المضوية ، كيمياء مشوشة ، كيمياء قنفة ، كيمياء مخازن العقاقير ، الكيمياء الطبيعية قوة ، إنها الدقة والإحكام ، إنها الحياة . أما الكيمياء المضوية فإنها حرفة غاسلى الأوعية . كلا ... إنك صغير جداً ... عد ثانية في العام القادم . »

كان جوتليب فاطماً في حديثه ... ولوح لمارتن بأصابه التي تشبه الخالب إلى الباب ، فخرج الفتي مهرولا دون أن يجسر على الجأفة ، متخطيا حسيروا في سيرة من فرط شغفه . وفي ساحة المبنى التي بمؤرخ الكيمياء الرح أنكور ادواردز وسأله متوسلا « قل لي أيها البروفسور ... أخبرني هل هناك أية فائدة لطبيب في الكيمياء المضوية ؟ »

« فائدة؟ لماذا ؟ إنها تجدى طلب العقاقير التي تخفف الألم ، إنها تستخرج اللون الذي يطلى بيتك ... إنها تصبغ ثياب حبيبتك ... وربما في هذه الأيام التدهورة تلون شفتيها القرمزية ، من هو ذلك الشيطان الذي كان يتحدث باللعن عن كيميائى المضوية ؟ »

وقال لمارتن متنفراً : « لا أحد ... إننى أتساءل غصب ، ... ودلف إلى مطعم السكلية حيث ألهم بعض المرطبات وهو جريح النفس مثقل القلب ، بينما كان يحدث نفسه مفروياً :

• أريد أن أستوعب البكتريولوجيا • أريد أن أصل إلى أغوار مادة المرض هذه • سأتعلم بعض الكيمياء الطبيعية • وسأرى جوتليب العجوز عليه اللعنة ، ويوماً ما سأكتشف جرثومة السرطان أو شيئاً آخر وعندئذ سيبدو غيباً أحق في مواجهتي •

أوه •• يا إلهي أرجو ألا يمينني الدوار أو المرض في أول مرة أذهب فيها إلى حجرة التشريح •• أريد أن أدرس البكتريولوجيا — الآن ،

واستعداد في ذاكرته وجه جوتليب التهم ، وأحس بالقتل الآلي التي يكنه الرجل ، وسرت في نفسه الخشية منه •• ثم تذكر التجمدات وبدأ لها أن ما كس جوتليب يمكن أن يكون مثيراً إذا نظر إليه على أنه ليس عبثياً ، بل مجرد شخص مصاب بصدام ، شخص قد أهلكه التعب •

وحدث نفسه معجيراً : • إنني لأعجب ما إذا كان أنكورادواردز يعرف قدر ما أحسب أنه يعرف •• ماهي الحقيقة ؟ ••

— ٤ —

كان مارتن عصبياً في أول يوم له في التشريح • لم يكن في مقدوره أن ينظر إلى الوجوه الكالحة الجامدة لأولئك الرجال التيبسين المسدين السجاة جثثهم على موائد التشريح الخشبية •• يبد أنهم كانوا نكرات مجهولة •• أولئك السجائر المفقودين ، حتى أنه ، كسائر طلبة الطب أصبح يطلق على أصحاب تلك الجثث أسماء « بيللي » و « أليك » و « الكاهن » وكان ينظر إليهم كما ينظر إلى الحيوانات في علم الأحياء • كانت حجرة التشريح ذاتها مبهمة : أرضيتها مملدة من الأسمت ، جدرانها من الملاط الصلب بين نوافذ ذات زجاج مسلح بالأسلاك • كان مارتن يبع البخار الكريه المتصاعد من الفورمالدهيد (النار المطهر) لأنها وبعض الروائح الميئة الأخرى كانت تبدو كما لو أنها تخيق به خارج حجرة التشريح • ولكنه كان يدخن السجاير ليلساها • وفي مدى أسبوع كان يستكشف

شرايين الجسم بمرح الشباب ومجونه . كان رفيقه في التشريح القس ارا هينكلي المعروف لفصل باسم مماثل وإن كان مختلفاً .

كان « ارا » معداً ليكون طبيباً في بثة من البشرين ، كان رجلاً في التاسعة والعشرين متخرج من كلية بونسبرج المسيحية ، ومدرسة الكتاب المقدس . وكان يلعب الكرة ، وكان قوياً وضخماً كالقور ، وما من ثور كان يهدد أو يخور بصوت أعلى منه . كان مسيحياً ذكياً سميداً ، متاثلاً مرحاً ، يبدد الخطيئة والشكوك بضحكته المريضة ، مقدينا مثال مبهجاً ، وهو بصراية تعاليم شيعة يشر بمبدأ فرقته الدينية القليلة الأتباع وهي جماعة « الأخاء المتطهر » التي ترى أن اتحاد كنيسة مبهجة أو جميلة يعتبر رجساً وفساداً كرجس اليسر .

ووجد مارتن نفسه يغمص « بيلي » - وهي جثة رجل ضئيل ملطخ الجلد ، ذى لحية حمراء رهيبة صغيرة على وجه متحجر غليظ - وكان مارتن يفحصها كجهاز آلي فائن ، معتد ، جميل ، ولكن مجرد جهاز ولقد زعزع ذلك من إيمانه الواهي بمظلمة الإنسان وخلوده . ولا بد أنه احتفظ بهواجسه لنفسه ، متمعناً فيها بينما كان يقوم باستئصال الأعصاب من أعلى القنوع المزوق . ولكن « ارا هينكلي » لم يتركه وشأنه . كان ارا يعتقد أنه يمكنه أن يحتذب حتى طلبة الطب إلى النبطة التي كانت معناها عند « ارا » أن يفشد تراثيم غير مألوفة طويلة بشعة في مصلى « الأخاء المتطهر » .

وقال هادرا :

« مارت ٠٠ يولدي ، هل تدرك أن في هذا الذي يمكن أن نسميه عملاً شاقاً خصباً تعلم أشياء نمكننا من أن نرى الأجسام ونأسوا أرواح أقولم لا حصر لهم من الضالين القساء ؟ »

« هيه » أرواح ، لم أعر على واحدة منها بعد في « بيلي » المجوز . حقا ، هل تؤمن بهذه الآراء الهالية ؟

فشدداً أرا قبضته وتجههم وجهه ، ثم تبحشاً ضاحكاً ، ولطم مارتن في ضيق على ظهره ، ثم ضج صائحاً : يا أخى يجب أن تعدل عن أسلوبك هذا بأحسن منه لتحوز مرضاتى . . . إنك تحسب أن رأسك عشوبتك الأفكار التشككية الحديثة البراقة . . . وليس في رأسك شيء منها . . . كل ما عندك عسر هضم . . . إن ما تحتاجه هو المزان والإيمان . هيا إلى جمعية الشبان المسيحية ، وسأصحبك لتأخذ حماماً وأصل معك . لماذا أيها الفتى المسكين المزعزل الذى تعتقد بعدم كفاية العقل لفهم الوحي الإلهي ولديك فرصة بامتحة الآن لترى صنع الخالق العظيم ، وكل ما تستطيع أن تظهر به هو الإحساس بأنك ذكى حاذق . . . اسبح لنفسك يا أروميث الصغير . إنك لا تدري كم أنت مضحك بالنسبة لزميل له عقيدة راسخة . . . وما أدخل البهجة على نفس مهرج النصل كيف كلوسون الذى كان يعمل عند المائدة المجاورة أن لراكم مارتن في ضلعه وضربه ضربة مؤلمة على رأسه ، ثم استأنف عمله في رضى بينما كان مارتن يراقص احتياجاً .

في الكلية كان مارتن منفرداً — لم يكن ينسب إلى جمعية من الجمعيات . كان مزاحماً ولكنه كان يستفكك عصبية الأرستقراطيين من رجال المدن الكبيرة ، والآن وقد تحرق معظم زملاء الدراسة الأدبية إلى معاهد التأمن ، ومدارس القانون ، والهنوك ، صار وحيداً فأغرته الدعوة التي جاءت من « ديجامابى » الرابطة الطبية الرئيسية .

كان « ديجامابى » بيتاً للطلبة معداً لقبول الزلاء من طلبة الطب ، يفيض بهجة ، طاولة للبياردو وأسعاره منخفضة . وفي الليل كانت تهبث منه أصوات غناء عنيقة ظريفة . وكانت معظم الأغاني تنمصدرها أنشودة « عندما أموت لا تدفنى على الإطلاق » ومع هذا فإن أعضاء رابطة ديجاما أحرزوا ثلاث سنوات متوالية ميدالية التفوق في الجراحة التجريبية . وفي هذا الخريف انتخب أعضاء الرابطة « لواهكنلى »

إذا آثمهم كانوا قد أحرزوا شهرة في الخلاعة واجتناء اللذات - وقيل إن الفتيات كن ينسلن إليه في أوقات متأخرة من الليل - وبما من رمرة كانت تشغل على النفس هنكلى إلا وكان يستبرها العميد جماعة فاسدة ، وتلك كانت مزية للأعضاء الفاضلين لكي يستمروا في الفساد في دعة وإطمئنان . ولقد أظفد مارتن من قيمة استغلال حجرته المفردة . وفي الرابطة كانت مضارب التنس وسراويل اللعب والآراء مشاعاً بين الجميع . وعندما وجد «إوا» أن مارتن كان متردداً في الانخراط في عضويتها ، شدد عليه قائلاً « أوه التحقق بها - إن ديجاما في حاجة إليك .. إنك منكب على الذاكرة - وإننى أقول ذلك من أجلك - وفكر في قيمة الفرصة التي تتاح لك للتأثير على الزملاء إلى النهاية . »

(وفي كل المناسبات كان « أرا » يشير إلى رفاق الدراسة « بالزملاء » وغالباً ما كان يستعمل التسمية في الصلوات وجمعية الشبان المسيحية)

« لا أريد التأثير على أحد . أريد أن أتمم حرفة الطيب لأحصل على ستة آلاف

دولار في السنة »

« يا ولدي آه لو أنك عرفت كيف تبدو سخيلاً عندما تحاول أن تكون ساخراً ! عندما يكبر بك السن مثلي فستدرك أن مجد الطيب يتحصر في أنك تستطيع أن تعلم الناس الثقل العليا ، بينما تشفى وتسكن أجسامهم المذبذبة »

« ولنفرض أنهم لا يريدون وصفى القريدة في الثقل العليا ؟ »

« مارت .. هل لي أن أكف .. وأن أصلي معك ؟ »

« كلا ! . اقلع عن هذا ! احقا إياهنكلى .. من بين كافة للتدبين الذين التفتت بهم طيلة حياتي تتحدث أنت أخبرت الفضائل سلاحاً .. إنك تستطيع أن تجعل أى شخص في الفصل ، وعندما ينظر بيالى كيف ستظهر أولئك الوثنيين التمساء حينما ستكون أحد رجال الإرساليات وكيف ستجعل الأطفال يرتدون السراويل ، وتمتدقروا المحبين

السعداء على أناس لا يحبونهم ، عندما يطوف بيالى هذا لا أعمالك أن أصرخ ا » إن البحث في مبارحة عنه انتهى لأنه ليكون في رعاية النفس هنكلى كان أمراً لا يطلق ولم ينتقل مارتن إلى ديجامابى إلا حينما ارتضى أنجوس ديور قبول الانضمام إليها .

كان ديور أحد أفراد قلائل من بين زملاء مارتن في الدراسة الذين التحقوا معه بمدرسة الطب بجامعة وينالك . كان شاباً صامتاً صارم تقاطيع الوجه ، مجعد الشعر ، على قدر كبير من الوسامة . ولم يكن من دأبه أن يمدد ساعة من وقته أو طاقته هباء البتة . . . وكان متفوقاً في عمله في علم البيولوجى والكيمياء حتى إن جراحا من شيكانغو وعده بمرکز في عيادته . كان مارتن يقارن أنجوس ديور بسلاح الحلاقة في صباح يوم من شهر يناير ، كان يكرهه ، ويشعر بالضيق في حضرته ، وبمعدته . ولكن يعلم أنه بالنسبة لعم البيولوجى كان ديور مشغولاً جداً في أداء الامتحانات لدرجة أنه لا يهتم التفكير في تكوين نظرية عامة عن علم الأحياء . كان يعلم أن ديور كان كياويا ما كراً يقوم بأجراء التجارب الدراسية المطلوبة بحذق ومهارة ، دون أن يظلم بأجراء تجارب مبتكرة قد تجره إلى عالم غامض من التساؤل والحيرة ربما تجلب له عبداً أو كارثة . كان متأكداً أن ديور كان يتقف ويستقل كتاباته وجدارته ليستلفت انتباه الأساتذة . ومع أن هذا الشخص كان يقف بعيداً متجنباً عن جمهرة الطلبة الذين لا يستطيعون أن يؤدوا أو يتموا تجاربهم أو يفكروا جدياً أو يفعلوا شيئاً سوى أن يدخلوا غلايينهم ويشاهدوا تمارين كرة القدم فإن مارتن كان يحبهم ويضعفه في نفس الوقت ، ولنا قبعه في دعة إلى ديجامابى .

كان مارتن وارا هنكلى وأنجوس ديور وكليف كلوسون ومهرج الفصل البدين « فاقى بفاف » قد احتفلوا بانضمامهم جميعاً إلى ديجامابى . . . ولقد كان أداماً مثيراً ومؤلاً ، إذ اشتمل على استنشاق « الحنيت » ذى الرائحة الكريهة . . . ولقد ضج مارتن من هذا العبث وتضجر ، ولكن فاقى بفاف كان هايجاً يلث ذعراً . كان فاقى — من بين جميع الطلبة الجدد — أكثرهم تقداً لديجامابى . كانت الطيعة

قد سوته ليكون هدفاً للسخرية، كان يبدو كقنبلة ماء ساخنة منتفخة، كان معتوهاً عظيماً، كان يصدق كل شيء ولا يعرف أى شيء، ولا يستطيع أن يستظهر شيئاً ولا يستكشف أن يصفح — في رضى بالغ — عن أولئك الذين كانوا يزجون ساعات فراغهم في السخرية منه. كانوا يفتنونه أن لهذه الخوذة مفيدة جداً لحالات البرد وفي حالة من الجوع والقلق يلتفتون حوله، ويلبسون عدداً ضخماً من اللبقات على ظهره، ثم يزعمونها منه بعدئذ متفككين. وكانوا يحفون أذن إحدى الجثث في منديله الأبيض النظيف الجديد عندما يتوجه إلى حفلة عشاء يوم الأحد عند ابنة عمه في زليث. . . وفي وسط المساء كان يستخرج منديله متباهياً وفي كل ليلة عندما كان قاتى بأوى إلى حجرة نومه، كان عليه أن يزيل من فراشه مجموعة الأشياء التي دسها زملاؤه بين ملايات السرير — مثل الصابون والمنبهات والسك. وكان الشخص التالي الذي يمكن أن تتبع له الأشياء المديحة النفع. . . ولقد باع له كليف كلوسون، صاحب الألايب كتاب «تاريخ الطب» بمبلغ أربعة دولارات، التي كان قد اشتراه مستملاً بدولارين، ولما كان قاتى لن يقرأه، ولا يمكن التصوير بالرة أنه يستطيع أن يقرأه. فإن اقتناء الكتاب الأحمر السميك جعله يترن أنه رجل علامة. . . إلا أن أعظم مزايا قاتى وفائدته لديجاما هو اعتقاده في علم الأرواح. كان يهيم فزعاً من الأشباح، وكان دائماً يرام يطمعون في الليل من نوافذ حجرة التشرح. وكان زملاؤه يحرمون على أن يشهد عدداً كبيراً منهم يمرنون في أرجاء قاعات الرابطة.

كانت رابطة ديجامباي تقع في مقر شيد أيام الينخ عام ١٨٨٥. كانت حجرة الجلوس توحى بوقوع عاصفة هوجاء حديثة العهد. . . موائد مشروخة من السكاكين، ومقاعد هزاة محطمة وبسطة ممزقة كلها مبعثرة في أرجاء الحجرة ومغطاة بكتب بدون أغلفة وأحذية المهوكة وأغطية الرأس وأعقاب السجائر. وفوق هذا، فقد كان في كل حجرة نوم أربعة أشخاص وكانت السراير حديدية ذات طابقتين كقائمة السفينة.

وكان نزلاء ديجيما يستعملون الجحاش للشفرة منافض للجحاش وعلى جدران حجرة النوم كانت لوحات التشريح للصورة معلقة حتى يمكن مناكرها أثناء ارتداء الملابس وكانت توجد بحجرة نوم مارتن هيكل عظمى بأكله كان هو وزملاؤه فى الفصل قد اشتروا فى قبة من أحد الباعة القى وفد من دار الأدوات الجراحية بمدينة زيبث . كان بائناً لطيفاً ودوداً يقدم لهم السجائر ويحكى لهم القصص الشائنة وشرح لهم أى مستقبل مشرق موعود ينتظرهم فى عالم الطب . ولقد اشتروا الهيكل العظمى شاكرين على نظام التسييط . . وفيما بعد أصبح البائع أقل لطفاً .

كان مارتن يشارك فى حجرة النوم كليف كلوسون وفانى بفاف وطالب طب متحمس فى السنة الثانية يدعى أرفنج وترز . . . إن أرفنج وترز يعتبر إنساناً مادياً تماماً لدرجة أنه يصلح أن يكون نموذجاً يثبت به العالم النفسانى الإنسان السوى . كان خاملاً على العلوم ، بل بدأ فى إقامته وسر تصرفاته واتكأه . وإذا كان ثمة تعبير معين لم يستعمله فذلك يعود إلى أنه لم يسمع عنه بعد . كان يؤمن بالخلق القويم — فبأعدا أمسيات أيام السبت . وكان يؤمن بالكنيسة الأرستقراطية ، ولكنه لا يؤمن بالكنيسة العليا . كان يؤمن بالستور ونظرية دارون والتدرب الرياضى المنظم فى الملعب . . كما كان يؤمن ببقرية مدير الجامعة .

وكان من بين أولئك الزملاء الأثيرين عند مارتن ، زميله كليف كلوسون . كان كليف مهرج بيت الرابطة . . وضحاكها المجبل ، وكان يصدر بأغنيات لا معنى لها ، بل لقد كان يترن على قفح البورى . . إلا أنه مع ذلك كان شخصاً رضىاً ثابتاً . . وبالقبلة لشعور مارتن بالنعناء لإراهنكل والخوف من الجوس ديور والإشفاق على فانى بفاف والنعناء نحو دعة أرفنج وترز ، فقد استأله صاحب كليف كشيء يفيض حيوية وتجربة . وكان كليف شخصاً واقعياً ، مثل واقعية حقل أجرد أو كومة من السباح تصاعد منها الأبخرة . . أجل ، كان كليف هو الشخص الذى يستطيع أن يسامر معه — ولو أنه كان يجب أن يجلس قابلاً ساعات طويلة يدخن مزججراً مسترخياً — فإنه كان يمكن إغراؤه للقيام بجولة على الأقدام لمسافة خمسة أميال .

وكان هو كليف بينه الذي لا يبالى بشيء في سبيل لقاء الهول الساخن وقت العشاء على إرا هنكلي وهو في أوج وقاره . وفي حجرة التشريع كان إرا قد اعتقد به المرح عندما توبلت أحد آراء مارتن بالرفض في كلية بروتسبرج المسيحية . بيد أنه كان في متر الرابطة مثالا للرزانة السقيمة الزميمة فلم يكف عن محاولة وضع حد لجسهم . وبعد ثلاث سنوات مع الزمرة المائرة التي أقبلت من كل فج عميق لم يزل يؤمن بإعانا لا ينزعزع أنه يستطيع أن يظهر الشباب ويميدم إلى الرشيد سواء باستخدام التعريغ أو ملاطفة مملنة مدوسة يوم الأحد أو حسن الكياسة والترويض .

وكان ارا مغرما كذلك بالإحصائيات الخاصة بالحياة النقية السعيدة .

كان زائراً بالإحصائيات ، أما من أين يحصل عليها ، فليس ذلك بندي أهمية .. من واقع الأرقام في الصحف وتقارير تعداد السكان ، أو همود الشفوات بصحيفة « بشير المتطهرين » إذ أن جميع تلك المصادر تتساوى لديه في قيمتها .. ولقد أعلن على مائدة العشاء قائلاً : « يا كليف ، إنه لما يشر تساؤلي واستغرابي أن شخصاً في مثل غفلتك لا يكف عن تدخين ذلك القليون القذر العتيق .. أو ندرى أن ٦٧.٩٪ من جميع النساء اللواتي تجري لمن عمليات جراحية ، يكون أزواجهن من مدخني التبغ ؟ »

فاستسر كليف قائلاً : « ماذا يدخنون بحق الشيطان ؟ »

وقال مارتن : « من أين جئت بهذه الأرقام ؟ »

فأجاب ارا في تواضع :

« إنها مستخرجة من التقارير الطبية بفيلا دلفيا عام ١٩٠٢ بالطبع .. إنني لا أقترض أن ذلك الأمر يختلف بالنسبة لزمرة خرقاء مثلكم أنكم ستزوجون يوماً ما فتاة بلوذة الجمال ، ثم تدمرون حياتها بمخازيككم .. بالتأكيد ، امض في

سبيلكم أيها الزمرة المسترجلة . . إن واعظا فقيرا ضعيفا مثل لا يمرؤ أن يأتي
عملا فذا ككتدخين غليون .

وتركهم يحدوه شهور للتصبر ، فقال مارتن متأوها « إن ارا يبجملنى أرغب
فى أن أترك الطب وأسير سروجيا أمينا » .

وقال فاني بخاف متنفرا : « لا تتجنى على ارا هكذا فإنه فى ثمرة زثرته
خالص النية » « خالص النية ؟ يا للجصيم ، وهكذا أيضا حل الصرسور » .

وهكذا مضوا يثرثرون بينما كان أنجوس ديور يرقبهم متعاليا فى صمته ، مما أثار
أعصاب مارتن ، فإنه فى خلال دراسته للمهنة التى تهفو إليها نفسه طيلة حياته ،
لقى ألوان المضايقات والنفاء كما لى الحكمة البالغة سواء بسواء ، لم يصبر طريقا
واحدا وانحأ يودى إلى الحقيقة .. بل وجد ألف طريق إلى ألف حقيقة . . . قاسية
ملينة بالشوك .

الفصل الثالث

كان جون الدنجتون روبرتسو استاذ علم وظائف الأعضاء ، أقرب ما يكون إلى المصمم . وكان المدرس الوحيد في جامعة وينهاك الذي لا يزال يحتفظ بالحيية التقليدية الكثيرة الشكل . كان قد قدم من خليج باك ، وكان يتفاخر بموطنه ويسبب في إطنابه لك .

ولقد أسسس مع ثلاثة من البراهميين في موها ليس فرقة . وفي كل المناسبات كان لا يفتأ أن يذكر « عندما كنت أدرس مع لودفيج في ألمانيا .. » كان مستغرقا في جلده واعتداله بحيث لم يكن يأبه بسبب بضعة أفراد من الطلبة ، وكان كليف كلوسون وغيره من الشباب الذين اصططح على تسميتهم بخيري الشغب يتطلعون إلى محاضراته في علم وظائف الأعضاء .

كان يلقي محاضراته في إحدى المدرجات المقوسة المقاعد والتي تمتد حول المحاضر لمسافة بعيدة حتى أنه يرى طرفيها دفعة واحدة ، وعندما كان الدكتور روبرتسو ماضيا في القاء محاضراته عن الدورة الدموية ، كان يتطلع إلى يمين ليكتشف من ذا الذي يصدر عنه ذلك الصوت المثير للسخط الذي يشبه نغير السيارة . وعن بعد ، على اليسار ، كان كليف كلوسون ينهض واقفا مقلدا إياه ، وهو يلوح بيديه ، ويلبس لحية الوهمية . وفي ذات مرة قام كليف كلوسون بأحدى خوارقه ، عندما ألقى بقطعة من الطوب في الحوض المجاور للمنصة بينما كان الدكتور روبرتسو منهمكا في إحدى محاضراته السنوية الرئيسية عن تأثير أشرطة التحاس على حدة تقلص الركبة .

كان مارتن بطالع كل ما يمكن أن يحصل عليه من أبحاث ما كس جوتليب العلمية بكل ما اشتملت عليه من الرموز الحسابية العويصة ، ومنها ، توسل إلى الاقتناع بأن التجارب العلمية يجب أن تكون ذات صلة وثيقة ومرتبطة بقواعد الحياة والموت ، وبغاية العدوى الجرثومية ، وبرودود الفعل الجثمانية من الوجهة

الكبابة. وعندما كان روبرتسو يفتي متباهيا بالتجارب العلمية الصغيرة للقوة والتجارب العادية والتجارب البتراء .. كان مارتني لا يهدأ له قرار . فنى الكلية كفن يحس أن علم العروض والإنشاء اللاتيني عبث لا طائل تحته ، وكان يتطلع إلى الأمام لدراسة الطب كهدف يشع نور المعرفة للحقة . والآن وهو يحس بالتناقض القبيح بشأن نفسه ، ألقى أنه يشعر بنفس الامتهان للحساب التقريبي لروبرتسو ولعظم ما وضع عن علم التشريح .

كان أستاذ علم التشريح الدكتور أوليفر ستاوت في ذاته نموذجاً لعلم التشريح أو بالأصح خريطة إيضاحية للتشريح ، فهو كتلة ناعمة من الأعصاب والأوعية الدموية والعظام تشتمل على معارف دقيقة واسعة للذي ، يستطيع بصوته الأجنس أن يردد مزيداً من الحقائق حول أصبع القدم الأيسر الصغير أكثر مما يخطر ببال أي شخص أن يعرف عن أصبع القدم الأيسر وما من مناقشة كانت أشد احتداماً على مائدة العشاء في مقر ديجاماي أكثر من الساجدة المتصلة بمنزل الطبيب ، الطبيب السوي المذهب الذي يحقق رزقا حسناً ، ولا يعلق باله بشأن مطالعة الصحف في الجمعيات الطبية أو ذكر المصطلحات المختصة بعلم التشريح . ولكن لا يهم ما كانوا يفكرون فيه . لقد كانوا جميعاً سيان في معرفة قوائم الأسماء التي تساعد المرء أن ينفذ منسلاً إلى الامتحانات ويميز شخصاً متعلماً بتسمية ولسوق قدرها خمسة دولارات في الساعة . لقد اخترع بعض الحكماء الجهابذيين قوائم مكتتهم من استدكار دروسهم . وعند العشاء ، كان أولئك الطلبة القراصة من زلاء ديجاماي ، وعدد من ثلاثون طالباً ، يجلسون إلى مائدة طويلة مغطاة بلبهمون الأسماء والفاصوليا واللوز والكعك . وكان الطلبة المبتدئون يرددون وراء الطلبة القدامى هذه القافية الشعرية :

على بادخ عوالي الأوليب العتيق

رأى الماني ضخم الأذن حنيشة الدقيار

وهكذا بإيجاد العلاقة بين الحرف الأول من كل اسم كان يحسنهم الالام

بأسماء أعصاب الجمجمة الاثني عشر كالأني :

على تشير الى عضو الشم ، باذخ تشير إلى باصرة وهو الى تشير الى العين الخ
وبالنسبة لنزلاء ديجاما ، فقد كان هذا الشر في نظرم هو أروع القوافي الشعرية
وأجدها ، لقدفلوا يذكرونه بعد أن ساروا أطباء لمدة سنين ، وفي الوقت ذاته نسوا
تماماً الأسماء العلمية لتلك الأعصاب ذاتها .

لم يكن ثمة شغب خلال محاضرات الدكتور ستاوت في علم التشريح ، ولكن
دعابات كثيرة كانت تقع في حجرته للتشريح . وكان أطلها يقع أثناء غارينهم
في تشريح الجثث ، وكان أشدها إثارة في خلال السنة التحضيرية حادثة كليف
كلوسون والبنكرياس .

كان كليف قد انتخب رئيساً للفصل للعام الدراسي ، لأنه كان حريصاً على
أجزاء التحقيقات ، فلم يكن ليصادف أحداً من زملائه في بهو المبنى الطبي الرئيسي
دون أن يتندره صائحاً كيف حال زائدتك التودية هذا الصباح ؟ « أو « أقدم لك
أعظم التحية أيتها القملة المعجوز » . وى لباقة بالنة كان يترأس اجتماعات طلبة
الفصل (اجتماعات ساخطة لرفض اقتراحات معينة بشأن استعمال ساحة التنس)
ولسكنه في الحياة العادية الخاصة كان أقل احتشاما . وقد وقع الحادث المروع
عندما وفد أعضاء هيئة مجلس الأوصياء للجامعة . وكان هؤلاء الأعضاء هم السلطة
العليا للجامعة ، وكانوا من كبار رجال المال والصناعة وكان بالقياس اليهم يعتبر
حتى مدير الجامعة في المرتبة الأدنى . ولم يكن ثمة شيء يثير في هوسهم المروع أكثر
من حجرته التشريح في مدرسة الطب . وكان الوعاظ يتحدثون حديثاً أخلاقياً عن
تأثير الخمر على الفقراء . وفي خلال جولتهم التي كان يتقدمها الدكتور ستاوت
وسكرتير الجامعة ، توقف على مقربة من طاولة التشريح الخاصة بكليف كلوسون
أضخم أولئك المالين جسداً وأرقام علماء ، وقد أمسك قبعته المالية بيده وراء ظهره
اجلالاً ، وى تلك القبعة التي كليف كلوسون البنكرياس .

ولما كان البنكرياس شيئاً نادياً يثير التقزز داخل قبعة فلن المالى عندما اكتشف

وجوده في قبعته ، مالم يأت أن التي بقيته ساخطاً قائلاً بأن طلبة جامعة ويندك قد فسدت أخلاقهم . وأخذ الدكتور ستاوت والسكربتير يطيان خاطره ويهدئان من روعه وقاما بتنظيف القبة مؤكدين له أن المقاب الصارم سوف يوقع على الشخص الذي وضع البنكرياس في القبة .

واستدعى الدكتور ستاوت كليف باعتباره رئيساً للطلبة البتدئين . وكان كليف مثلاً ، فجمع طلبة الفصل ، وأبدى أسفه بأن طالباً في جامعة ويندك يمكنه أن يضع البنكرياس في قبة أحد رجال المال . وتوجه إلى الطلبة بالرجاء بأن على المحرم أن يكون لديه من الرجولة ما يجعله ينهض من بين الصفوف ويعترف بجريرته .

ومن سوء الحظ ، أن القس ارامنكلي الذي كان جالساً بين مارتن وأنجوس ديور كان قد رأى كليف وهو يلقى البنكرياس في القبة . . فمالم يأت أن زجر قائلاً :

« إن هذا شيء مريب .. وإنني سأفصح أمر كلوسون حتى ولو كان أخي الشقيق ».

فاحتج مارتن قائلاً : « اسكت .. أو تريد أن يفصل من الجامعة ؟ »

« بل ينبغي أن يفصل ! »

واستدار أنجوس ديور في مقعده ، وتطلع إلى ارا وقال :

« تسمح أن تخبرك ؟ »

وعندما هدأ ارا وسكن ، صار مارتن أكثر إعجاباً بأنجوس ، وأشد مقتناً به عن ذي قبل .

عندما كانت قس مارتن تضيق تبرماً وهو يتساءل عن السبب الذي من أجله وفد إلى هنا ليستمع إلى البروفسور روبرتسو ، مردداً تلك القافية الشعرية ، وليدرس (٣٢ - أروست)

حرفة الطب مثل فاني بفاف أو لرفنج وترز عندئذ كان مارتن يجد منفجاً لصيقه فيها يعتبره فسقا . وفي الواقع كانت تلك غزوات صغيرة لاتتعدى مخوم مدينة زيفيث أو ابتسامات فتيات المصنع اللواتي يتنزهن في الطرقات الخلفية المتواضعة .. ولكن بالنسبة لمارتن وإلى اعتداده وتعاليه ، كان مرجه يحكمه عقل نير ، فلا يلبث أن يرى في هذا اللهو شيئا يثير الأسى .

كان أضمن رفاته طاقبة في الهوى ، هو كليف كلوسون ، ولا يهم مقدار البيرة الرديئة التي كان يجترعها .. فان كليف لم يكن يبدو ثملا بعد تناولها أكثر مما هو عليه في حالته العادية . فلقد كان مارتن يؤخذ بمحنة كليف كما يؤخذ كليف بتأملات مارتن .. وعندما يكونا جالسين في الحجرة الخلفية حول مائدة تتألق عليها أقداح البيرة ، كان كليف يهز اصبعه ملوحا ويثرثر بقوله « إنك الشخص الوحيد الذي يتغلب على يامارتن .. فانت تعلم حق العلم فيما يختص بالاستثمار التجاري لمهنة الطب اننى أصيق به ذرعا برغم مايقال عن أننى أنظر نظرة تجارية للمهنة ، كما يزعم ذلك ارا هنكلى ومن على شاكلته .

فأمن مارتن على قول صديقه المثل قائلا « بالتأكيد انك كذلك .. وانك على غرارى . يا الهى .. فهل ادركت ذلك .. هذا الشاحب اللون لرفنج وترز أو هذا المكافح القاسى القلب أنجوس ديود ثم جوتيليب المعجوزا الأعلى في البحث ا لم يقطع أبدا بما يبدو حقا ! وإنه ليحينا وحيدا لا يأبه بأحد .. يكف على عمله طوال الليل .. ويغوص إلى أعماق الأمور ! »

فأشار كليف كلوسون قائلا : « تماما .. وإن هذا رأي أيضا .. دعنا نحصى قدحاً آخر من البيرة . للشرب النخب ا »

كانت مدينة زيفيث ، بمحاناتها ، على مبعدة خمسة عشر ميلا من موهاليس وجامعة وبياك ، وعلى مسيرة نصف ساعة بالترولى المأدر الضخم الذى يسير بين المدن ، وكان طلبة الطب يتوجهون في غزواتهم شطر مدينة زيفيث . وان القول بأن أحدا منهم « ذهب في الليلة الماضية إلى المدينة » ، كان يعتبر أمراً يثير الغمز واللمز .. بيد

ان مارتن ، مع أنجوس ديور ، اكتشفا زينيث جديدة .

وعند العشاء ، قال ديور باقتضاب :

« نعال مى إلى المدينة واستمع إلى حفلة موسيقية . »

ومع كل تومعه بالتفوق بين زملائه فى الفصل ، فلن مارتن كان جاهلا جهلا مطبقاً بفضول الأدب والرسم والموسيقى ، وبدا له أنهما هما أنجوس ديور بالإسراء إلى الوسيقيين وبذل وقته فى الموسيقى أمرا منهلا ، كما اكتشف أن ديور كان يتحمس تحمسا بالنا لاثنين من اللحنين هما باخ وبنهوفن ، وهما على الأرجح من الألمان ، وأنه هو ذاته لم يفقه بمد كل طرائق الحياة .. وفى بعض المناسبات كانت غلواء ديور تنحرف فيهتف قائلا « أيها الإخوان لولم أكن قد ولنت للبيض لكنت موسيقيا يشار اليه بالبنان ! هذه الليلة سأقومكم رأساً إلى سماوات الملا ! »

التي مارتن نفسه فى حومة من الرجل والاضطراب وسط القاعد الصنوبر والبواكى الرحبية المذهبة والسيدات اللهببات الترفعات وقد ضمن برامج السهرة فى حجبورهن بينا الموسيقيون المحترفون يجربون آلاتهم الموسيقية فى مكانهم الوطىء محدثين ضجيجاً لا يبعث على السرور . وأخيراً أحس بروعة مبهمة هيأت له مناظر التلال والنابات الكثيفة ، ثم اتابع فجأة تبحر من ملاله وتهلل قائلاً : « سوف أحرز كل شيء .. شهرة ما كس جو فليب .. اعنى مقدنه .. وكذلك الموسيقى العذبة والنساء الجيلات .. سوف أقوم بمظالم الأمور وأرى الدنيا .. ألن تكف هذه المقطوعة ؟ »

كان ذلك بعد الحفلة الموسيقية بأسبوع عندما نكشفت عيناه مادلين فوكس . كانت مادلين فتاة جميلة جذابة طموحة ، عتيده عرفها مارتن فى السكيلة .. وكانت قد آثرت البقاء فى السكيلة ظاهرياً لتحرز درجة أعلى فى اللغة الإنجليزية ، أما واقع الأمر فلكى تتجنب العودة إلى مسقط رأسها . وكانت تعتبر نفسها لاعبة تنس ممتازة ، وكانت تلعب التنس فى نشاط وسرعة باهرة كاسحة ، وإن اختبرت

إلى حسن التسديد . وكانت تعتقد في ذات نفسها بأنها ملهمة خيرة بالأدب . أما المخطوطون الذين حازوا رضاها في الأدب فهم هاردي وميرث وهاولز وثاكري ، ولم يكن من بينهم من قرأت له منذ خمس سنوات . وكانت غالباً ما تلوم مارتن على استهائه بمسكاة هاولز ، وعلى ارتدائه للقمصان المتنوعة من الفانيلا وعلى عدم حذقه في تناول يدها عند نزولها من السيارة العامة في أسلوب البطل الأسطوري . وفي خلال أيام الدراسة بالسككية كانا يذهبان للرقص معاً ، ولو أن مارتن كان راقصاً عاطفياً أكثر منه راقصاً مجيداً . وكان رفاقه يصعب عليهم أحياناً البت في صلاحيته للرقص .

كان يحب رواء مادلين الفائق ، وحيويتها ، وكان يشعر أنها بثقافتها المتجددة الحية أثيرة لديه . وفي خلال هذه السنة لم يرها إلا نادراً ، وإن كانت تطوف بخاطره في وهن الليل ، ويتبدى لخاطره أن يتصل بها تليفونيا ولكنه كان يحجم .. بيد أنه منذ صار يقلب أموره على الوجهين من ناحية الطب ، فقد تأقت نفسه إلى صاطلها . وفي أصيل يوم أحد من أيام الربيع اصطحبها في زهرة عند ضفاف نهر شالوزا .

وعند جرف النهر ، كانت الروج تمتد تكسو التلال الغاما ، وفي حقول الشعير كانت المراتع انخسنة وأشجار السنديان العتيقة وأشجار البتولا المتألقة ، هنالك كانت تقع مخاطر الحدود . ومثل شباب الوديان وطأت أقدامهم مواقع الجرف ، وأخذوا يحدثان بعضهما بعضاً بأنهما سوف يفترقان العالم . وقال شاكيا : « أولئك الأطباء الملعونين — »

فكانت مادلين « أوه — يامارتن .. أترى أن كلمة « ملعونين » لنظرة رقيقة ؟ » .

وكان من رأيه أنها لفظة رقيقة حقاً .. صالحة على الدوام لاستعمال العامل الكدود ، بيد أن ابتسامتها كانت شبيهة .

« حسناً .. إن هؤلاء الطمعة .. لا يحاولون تلقى العلم ؛ إنهم يبسطا يطمعون

حرقة • إنهم ينفون أن يحصلوا المعارف التي تعاونهم على الريح •• إنهم لا يجدون نتائجاً حول كيفية حماية الأرواح وحول الحالات المرضية الخاسرة ، •• حتى لا تبدد الدولارات ولكن لا بأس لديهم أن يتناولوا تلك الحالات القاحلة بالعلاج ، إذا كانت عملياتها تجري في جو من الإثارة يكون بمثابة إعلان تجارى عنهم ؛ إننى لأتفزع منهم أكم تحسب عند الذين يهتمون بالعمل الذى يقوم به أريك في ألمانيا — أو بما يفعله ما كس جوتليب هنا لقد أحرز جوتليب سبقاً طيباً على نظرية رابت الخاصة بالأمصال •

« هل أحرز ذلك حقاً ؟ »

« أجل •• لقد حدث ذلك بكل تأكيد ، فهل تحرك أحد من الأطباء لذلك ؟ لم يحدث من ذلك شيء •• لقد قالوا « أوه بالتأكيد أن العلم ماض على سنته في وجهاته المختلفة ، ليمارس الطبيب في علاج مرضاه ، ثم بدأوا يناقشون عما إذا كانوا يستطيعون الحصول على المزيد من المال إذا ما سكنوا في مدينة كبيرة أو ظلوا في بلدة صغيرة •• وما إذا كان من الأفضل للطبيب الشاب أن يكون أميناً مع نفسه وعمارس اللعبة ، أو ينضم للكنيسة ويتظاهر بالورع والنبوة .. ينبئ عليك أن تسمى أرف وترز ، إذ سيطرت عليه فكرة واحدة : هل الشخص الذى يرجى له ذبوع الصيت في مهنة الطب هو الذى لم يعلم الأمراض ؟ أوه .. كلا إن الطبيب الفاجع عنده هو الذى يحصل على مكان ممتاز كقيادة له بالقرب من ملتقى المواصلات والزحام ، والذى يستطيع أن يحصل على رقم تليفون سهل الحفظ حتى يكون من اليسور على المرضى تذكره •• شرفا .. لقد قال كذلك وأقسم أننى عندما أخرج ، اعتقد أننى سأكون طبيباً في سفينة . إنك تستطيعين أن ترى العالم بتلك الوسيلة ، وعلى الأقل فإنك ستجعين السباق على اجتذاب المرضى والتناحر على أعضائهم عن منافسك ! »

« أجل ، إنه لمن الروع أن القوم لا يستمسكون بالمثل العليا في أعمالهم ، وهكذا فإن معظم الطلبة المتقدمين الإنجليز يضمون كل همهم في الحصول على المال بطريقة التدريس ، بدلا من الاستمتاع بأيام التلذذ على النحو الذي أفعله . »

لقد بلبل خاطر مارتن أن تبدو بأنها تعتقد بتفوقها مثله تماما . بيد أنه ازداد باليلة عندما مضت تمشيق بالقول :

« وفي الوقت ذاته يامارتن ، لا بد للمرء أن يكون عملياً . . أو ليس كذلك ؟ انظر . . أى مزيد من المسال . . كلا . . بل أعنى أى مزيد من المركز الاجتماعى والسطوة يصيب الطبيب الفاجح أكثر من عالم من أولئك العلماء المنزّل في قوقته والذي لا يدري من أمر الدنيا شيئاً وما يجري فيها . انظر إلى جراح مثل الدكتور لوازو وهو يستقل في طريقه إلى المستشفى سيارته البديمة بقودها سائقها في ثيابه الرسمية . . وكل مرضاه ، يساطة يعبثونه . . ومن ناحية أخرى تطلع إلى ماكس جوتليب الذى يتحدث عنه ، لقد أراه لى أحدم يوما ، وكان في رداء مهمل غاية في البلى والقدم ، أشعث ، أغبر .

فالتفت مارتن إليها محمدا معنفاً ، وكانا جالسين على سياج عتيق ملتو ، حيث كانت طلّات هوام الربيع تحوم وتلّز من حولها وفي غمرة حماسه وتمصبه ، ما لبثت أن فقدت اتزانها الفكري وصاحت بملء فمها : « أجل . . إننى أدرك الآن .. إننى أرى تماماً ، ودون أن تعين ما ذارأت ، لودفت قائلة : « أوه .. أن بك تفكيراً غيراً .. واستقامة لا نهاري . » « حقاً .. أترينى كذلك ؟ »

« أوه حقاً اننى أرى ذلك .. وإننى لملئ يقين بأنه سيكون لك مستقبل رائع .. وإننى غاية في السرور لأنك لست تجارى التلذذ والمهمل كالآخرين ولا بهم ماذا يقولون ! » .

لقد لاحظ أن مادلين ليست مجرد امرأة نادرة المثال عالية الفهم فحسب بل هى أيضاً امرأة تشتهي ذات لون رائتي ، وعينان تفيضان حناناً وقسبات تأخذ باللب .

وبينما كانا يسيران في طريق عودتهما استشعرتهما الرفيق المناسب له حقاً ..
ومحت تأثير تعاليمه وإرشاداته ، سوف تميز بين الثقل العليا البهمة وبين سلاية العلم
وتجوده . وتوقعا على الجرف ، متطلعين إلى أسفل نحو وادي نهر شالوزا الوحل في
أيام الربيع وتاق إليها وهفت نفسه نحوها وأسف على بدوات التلعة ، « صمم أن
يكون شاباً تقياً مجدداً خالصاً وأن يكون في الحق » رجلاً جديراً بها » .

وقال غمقى المبارات ، « اوه يامادلين انك آية في البهاء والجمال » ، فرمقته على
استحياء .

وأمسك بيدها وحاول أن يقبلها في غمرة من التهور ، ولكنه لم يستطع إلا أن
يقبل طرف شذيقها فحسب ، بينما كانت تمنع قائلة : « لا تفعل ! » ولم يكونا
يمترfan ، بينما كانا في طريق عودتهما نحو موها ليس ، أن ثمة شيئاً قد حدث ،
بيد أن صوتها كانت تشوبه رقة ونعومة . وحين ضجر الآن استمعت إلى تشهيره
بالبروفسور روبرتسو بأنه أشبه ما يكون بالحماكي ، وأنصت إلى ملاحظاتها عن
ضخالة وابتذال الدكتور نورمان برومفت ، ذلك المدرس الانجليزى الطروب . ولما
وصلا إلى بيت الطالبات ، تنهدت قائلة « كنت أود أن .. أدعوك للدخول ..
ولكن الساعة قد بلغت موعد المشاء و .. هل .. هل ستحدثنى يوماً تليفونياً ؟
فقال مارتن « أؤكد لك إننى سأفعل ، وذلك وفقاً لما جرى عليه التقليد بين المحبين
من طلبة جامعة وينهاك . ومضى مسرعاً إلى بيته موله القلب . وبينما كان متمدداً
على سريره العلوى الضيق عند منتصف الليل ، تراوت له عيناها .. تارة تشع بالاستهانة
وتارة بالهول . . . والآن تفيضان دقاً وثقة به .. فهتف قائلاً : « إننى أحبها .. أحبها
سأحدثها بالتليفون ، إننى لأتساءل ماذا لو حادثتها مبكراً في الثامنة صباحاً ؟ » .

ولكنه في الساعة الثامنة كان عاكفاً على دراسة الجهاز الدهون بحيث لم
يفكر في عيون النساء .. ورأى مادلين مرة واحدة ، وذلك في لقاء عام بسقيفة
بيت الطالبات ، وكان المكان غاصاً بالجنسين من الطلاب والقاعد الحراء ونبات
الخطمية قبل أن يمكث على مذاكرته استعداداً للإمتحانات السنوية النهائية .

في أيام الامتحان ، تتجلى قيمة ديجامابى كبيت للطلاب المجددين وراء المعرفة والحكمة . وقد تماقت أجيال من زلاء ديجامابى وجموا شتات أسئلة الامتحانات على مر السنين واحتفظوا بها في كتاب خاص يشتمل على أهم ما صادفهم وما بدر منهم .. ولقد عمد التوابغ منهم إلى التهام ما جاء بهذا المجلد والتأشير بالقلم الأحمر على المسائل والمواضع الهامة التي أثيرت خلال العام الدراسي .. وكان الطلبة الجدد يلتفتون على هيئة حلقة وهم قاعدون القرفصاء حول أراهنكى في حجرة الجلوس ببيت الطلبة .. بينما كل يقرأ ويستطلع الأسئلة التي قد تجمي في الامتحان .. أما هم فكانوا يمشون بشعورهم ويفتونها ، ويحكون أذنانهم ويمضون أصابعهم ، ويطرقون أصداعهم وهم يحاولون أن يجيبوا الإجابة الصحيحة قبل أن يقرأ أنجوس ديور عليهم تلك الإجابة من الكتاب المدرسى .

وفي حومة معاناتهم وجهدهم كانوا لا ينفكون عن التشاغل مع « فأتى بفاف » . كان فأتى قد رسب في امتحان نصف السنة في علم التشريح ، وكان لابد له من أن يجتاز اختباراً دقيقاً خاصاً قبل أن يتمكن من دخول الامتحان النهائي .. وكان لفأتى بين طلبة ديجاما اعزاز ومحبة .. كان فأتى دقيق الحاشية ، متطيراً ، يمتدق في الخزعبلات ، وإلى جانب ذلك كان فأتى ضعيف العقل ، ومع ذلك فانهم كانوا يطوون له المحبة التي يشوبها الضيق والتي يمكن أن يضمها المرء لسيارة نصف عمر ، أو لكلب عكر .. كانوا جميعاً يعملون له ، كانوا يحاولون الأخذ بيده ودفعه إلى الامتحانات كالو كانوا يدفعون به إلى باب مصيدة ، كانوا يتلفعون ، ويمكنون وينذلون جهد طاقتهم في الدروس وكان فأتى يلتهث ويثني معهم .

وفي الليلة السابقة للامتحان الخاص به ، ظلوا وإياه حتى الساعة الثانية صباحاً في حجرته ، واستعانوا لتذكير وتنبهه بكل الوسائل ، الناشف للبللة ، والقهوة الكثيفة السوداء ، والدعوات ، بل وألوان الامتحان . ومضوا بكرورون ويسيدون عليه بيانات وبيانات وبيانات .. ثم يهزون قبضات أيديهم في وجهه الحزين الأحمر المستدير

ويعقون ، « عليك اللعنة هل يمكن أن تذكر أن الصمام ذو الرأسين هو ذات الصمام التاجي وليس واحداً آخر . كانوا يمحرون في أرجاء الحجرة رافعين أيديهم وهم يولولون .. ألا تذكر شيئاً ؟ ثم يلجأون إلى استئناح الهدوء قائلين : « لافائدة من الترتة والضجيج يافق .. على رسلك . انصت إلى هذا وحاول أن تستذكره وروض نفسك عليه .. حاول أن تذكر شيئاً واحداً .. على أية حال . »

ثم قاموه بمناية إلى فراشه . وكان رأسه مكتئباً وطالفاً بالسائل والحقائق التي شحنوه بها حتى أن مجرد أى هزة ذهنية طفيفة له ، تعتبر كفيلاً بأن ترقى بدداً ما حشوا ذهنه به .

وعندما استيقظ في الساعة السابعة صباحاً ، يمينين محترتين ، وشفتين مرتجفتين ، كان قد نسي كل شيء تعلمه .

وقال رئيس رابطة بيت الطلبة « لا جدوى من الأمر .. والأجدى أن يتزود في الامتحان بغاتيج للاجابة على الأسئلة ، وقد أعددت لذلك مذكرة شاملة عساه أن يجد فرصته في الامتحان بالرجوع إليها .. إنني أرى ذلك .. لقد أعددت هذا للمعجم له بالأسس وهو يكاد يغطي كافة الأسئلة التي سيصادفها في امتحانه . »

وحق القس اراهنكلى الذى كان شاهداً لتعاقب منتصف الليلة المابقة ، مضى في سبيله متجاهلاً هذه الجريمة .. بيد أن فاق نفسه هو الذى احتج على ذلك قائلاً : « همموا إننى لا أحب أن أعش .. إننى لا أحب أن المرء الذى يستطيع أن ينجح في الامتحان ينبغي أن يكون طيباً زاول هذه المهنة الشريفة .. ذلك ما قلته أبى لى . »

وصبوا في أمعائه مزينا من القهوة (وفقاً لتوصيحة كليف كلوسون الذى لم يكن متأكداً تماماً من تأثير ذلك ولكنه كان راغباً في المعرفة) فقد تناولوه قرصاً من بروميد البوتاسيوم . وذبحر رئيس ديجساماوى وهو ممسك بفأق في شيء من الشدة وقال « اننى سأؤدس هذا للمعجم في جيبيك - اتبه إلى ، في جيب صدرك وراء منديلك . » فنشج فاق بالبكاء قائلاً :

« لن استعمله ، ولست أبالي إذا ما رسبت » .

« هذا حسن .. ولكن احتفظ به في مكانه ، ربما أمكنك أن تقترب منه بعض المعلومات عن طريق ريثيك لأن الله يعلم .. وأمسك الرئيس بشعره بشدة .. وتمالى صوته ، وكان يتطوى على كل مأساة الليلة الماضية ، وعنائهم معه وخيبة أملهم .. ومضى مستطردا :

« لأن الله يعلم بأنك لا يمكنك أن تستوعب ما فيه برأسك ! »

ولمضوا التبار عنه ، وأوقفوه في المكان المناسب ثم قذفوا به خارج الباب ، في طريقه إلى مبنى التشريع .. وراقبوا ذهابه .. بالون بسافين ، سجن محشو في سراويل من القماش الخمل المصنع .

وقال كليف كلوسون مذهولا : « هل من الممكن أن يكون نزيها ؟ »

وقال الرئيس متفجعا : « حسنا إذا كان كذلك ، فالأحرى بنا أن نصدق ونبدأ في حزم حقيقته ، فان مقر هذه الرابطة لن يكون بها تيس آخر على شاكلة قاتل » .

ورأوا قاتل يتوقف ، ويرفع منديله عزونا ويتمخط ، ثم يكتشف سلحة ورقة طويلة رفيعة . ورأوه يقطب جبينه وهو ينظر إليها ، ثم يفردها بين أصابعه ، وبدأ يقرأها ، ثم دسها ثانية في جيبه ، ومضى إلى الأمام بخطوات أشد عزمًا . ولم يتألكوا من فرط الابتهاج أن مضوا يرقصون بأيد متشابكة في أرجاء حجرة جلوس بيت الطلبة مؤكدين لبعضهم بعضا قائلين : « إنه سيستعملها .. هذا على ما يرام ، وإما يجتاز الامتحان أو فليذهب إلى الجحيم ! »

واجتاز الإمتحان .

كان بيت الطلبة « ديجامابي » يماضي من تغليات مارتن أكثر مما يماضي من جماعة فاني ومحرشات كليف كلوسون ومشاحنات أنجوس ديور ومضايقات القس لواهنتكي . وفي خلال عشاء الذاكرة استعداداً للامتحان كان مارتن يشير حتى الآخرين وبخاصة من ناحية جمع المصطلحات الطبية والمفاهيم من أجود الأنواع : لا للاستعمال ولكن ليؤثر بها على عقول المرضى . وقد اقترح الجميع في بيت الطلبة ديجامابي كلمة واحدة وهي « إذا لم نتمكن من فصل الطريقة التي نستذكر بها الطب سوف نبذل ما في وسعنا لأن نجتمع ونرسلك إلى الك ميلز حيث لا نجد منا نحن الطبقة الدنيا والتجارين أية مضايقات . واعلم أننا لن نخبرك كيف يجب أن تعمل ومن أين أتيت بالفكرة التي تنوغيها لنا ؟ »

وقال أنجوس ديور معلقاً في أسلوب رفيع ولكنه مشوب بالحنى : « إننا سنقر أننا ببساطة جماعة من التجارين ، وإنك باحث عظيم ، إلا أن هناك أشياء كثيرة يجب أن تتجه إليها بعد أن تكتفى من دراستك للعلوم ، فإذا تعرف عن المعلم ؟ وما مدى المامك باللغة الفرنسية ؟ وكم من روايات ضخمة قرأت ؟ ومن هو رئيس وزراء النمسا — والمجر ؟ »

فقال مارتن مضطرباً : « أنا لا ادعى بأنني أعرف شيئاً — سوى أنني أعرف عن شخصيات مثل ماكس جوتليب ، فإنه يعرف النهج السليم أما ما عداه من الأساتذة المهرجين فليسوا أكثر من أطباء سحرة ولعلك تظن أن جوتليب ليس متدينًا ياهنتكي . ولم لا ، إن مجرد وجوده في للعمل يعتبر أداء للصلاة . . . ألا تدركون أيها الحق معنى وجود مثل هذا الإنسان هنا وهو يخرج العالم بفاهيم جديدة في الحياة ؟ أفلا تدركون ؟ — »

وبعد فترة أخذ يتعاقب خلالها ، قال كليف كلوسون مفكراً :

« يعمل في العمل ! إن أراهن بحياتي ، عندما كنت أدرس علم البكتريولوجيا إذا كان جوتليب يراؤ أسلي خلال الساعات التي تجرى فيها التجارب ! »

فصاح مارتن قائلاً : « يا لعنة ، انصتوا ، إنكم أنتم أيها الزملاء : إنكم
مشر الرفاق من الصنف الذى يجعل الطب مجرد عملية تشخيص يقوم على التضمين ،
وبهاكم رجلاً — »

وهكذا ظلوا فى مناقشات دامت ساعات يكدون فيها بحثاً عن الحقيقة .

وبعد أن آوى الآخرون إلى مخادعهم وأمسك الحجر أ كواماً مكدسة من
الملابس اللقاة والشباب المجهدين ينفطون فى نومهم فى أسرة من الحديد ، جلس
مارتن إلى متضدة المذاكرة الطويلة المكسورة وقد استبد به القلق . وتسلى اليه
أنجوس ديور قائلاً : « اصغ إلى ابن الكبير لقد سئمتنا جميعاً من ثرثرتك
العالية . وإذا كنت تعتقد أن الطب عبث بالطريقة التى نستذكره بها ، وإذا كنت
أمينا إلى هذه الدرجة فلم لا ترحل من هنا ؟ »

ثم ترك مارتن يتألم وهو يقول « إته على حق . لما أن أكف عن الكلام
ولما أن أرحل . هل أعنى حقاً ما أقول ؟ ماذا أريد ؟ وماذا سأفعل ؟ » .

— ٧ —

كان إقبال أنجوس ديور على الدرس وولعه به وتقديره للسلوك السليم ، يسكر
صفوه غناء كيف المفرع وولعه بالتقاء مواد غريبة فى حساء الآخرين ، وقصوده
عن تنظيف يديه . وكان ديور رغم ما بدا عليه من مشابة خلال فترة المذاكرة
لا يقل عصية عن مارتن . وفى ذات مساء عند تناول الشاي كان كيف يحدث
ضجيجاً شديداً فصاح ديور موجهاً :

— هل تتكرم فتوقف هذا الضجيج اللعين ؟

فرد عليه كيف بحزم : « سأعثر كيفما أشاء ، وأحدث ضجيجاً مثلما أشاء » .
وبذلك نشبت المشاحنة بينهما .

وكان صوت كيف وضجيج مزايداً إلى أبعد مدى حتى كاد يضيق ذرعاً
بصوته شخصياً . لقد كان يحدث ضجيجاً فى حجرة الجلوس وفى الحمام وكان
أحياناً يتأذى فترقد فى الفراش مستيقظاً ويتظاهر بأنه ينفط فى نوم عميق محدثاً

شخيراً عالياً . ورغم أن ديور كان شخصاً هادئاً عاكماً على كتبه إلا أنه لم يكن حبيبا فهب في وجه كليف في حزم وقوة محدثاً الرعب في نفس كليف الذي ذهب سراً إلى مارتن ليشكو له ما فعله به ديور قائلاً : « إنه يعاملني كأنني حشرة صغيرة أمام عينيه ، لابد أن يترك أحدنا بيت الطلبة ويرحل ، هذا أمر مؤكد ، ولكن لن أكون أنا الذي يرحل »

وكان كليف نائراً بسبب ذلك ، بيد أنه كان هو الذي رحل قائلاً إن ديجامابي « كانت ركاباً من الألعاب الخاملة .. حتى أنك لا تجد فيها حتى لعبة البوكر » ولكنه كان في الواقع هاربا من نظرات أنجوس ديور القاسية ، وقد استقال معه مارتن من بيت الطلبة وصحبا أن يقيا معاً في حجرة في الخريف القادم .

كان كليف مصدر إزعاج لمارتن كما كان شأنه مع ديور ، فانه لم يكن متحفظاً ، فاذا لم يكن في جيبه قصصاً سخيفة يرويها فانه كان يسأل « كم دفعت ثمناً لهذا الخذاء - » أو « هل تصاحب هذه الفتاة مادلين فوكس — ماذا تحاول أن تفعل ؟ »

ولكن مارتن كان قد تغير عن شباب ديجامابي المتحضر اللطيف المجاهد الذين استطلع في وجوههم علامات المقات والموتورات المفلقة الأنيقة وعلامات المكاتب الإجافية ، فأثر الغزلة الموحشة ، إذ أنه في العام المقبل سوف يعمل مع ماكس جوثليب ولن يرتاح إلى المضايقات

ولقد أمضى هذا الصيف مع جماعة تركيب أجهزة التليفونات في مونتانا .

كانت مهمته مع فرقة الأسلاك هي تولى عملية الخطوط فكان يتسلق الأعمدة مثبتاً الحراب الحديدية المثبتة في قدميه في الأعمدة الخشبية الناعمة حاملاً الأسلاك ثم يقوم بتوصيلها بالزجاج العازل ثم يهبط ليتسلق عموداً آخر وهكذا .

كان أفراد الفرقة يعملون خمسة أميال في اليوم ، وفي المساء يعودون في عربات

خشبية مزينة مبشرة .. كانوا يأوون في الليل ببساطة فيخلعون أحذيتهم ويلتصمون في بطانيات . وكان مارتن يرندى زى العمال « أوفرول » وقيصاً من القانلا فيبدو وكأنه عامل زراعى .

ولما كان يمشى صحابة يومه متسلقاً فإنه كان يبدو لاهتاً وقد ارتسم القسم على عينيه . وذات يوم وقعت له معجزة ..

(كان في أعلى العمود ، وفجأة ، ودون سبب واضح ، تنفتحت عيناه ورأى أمامه ؛ كما لو كان قد استيقظ لتوه ، ورأى أن الدنيا في الخفزة واسعة الآماد وأن الشمس قد احتضمت حرارتها فوق الروج وهى تنضج القمح ، كما اشتدت لقوق ظهور الخليل وعلى وجهه رفاقه الرحة الحمراء ، كما رأى بلابل الروج مبتهجة والطيور السوداء تقوم حول البرك ، ومع الشمس الساطعة كانت الحياة كلها ساطعة . فقال وهو يخلق بعينه :

« ماذا لو كان انجوس ديور وارفتج وترز سناط مهرة ؟ وها أنا هنا ! »

كان أفراد فرقة الأسلاك يتمتعون بصحة وافرة وبساطة تآمل ربح القرب ، فقد خلت قوسهم من روح المباهاة ، وبالرغم من أنهم كانوا يقدولون الأجهزة الكهربائية فإنهم لم يكونوا يحفظون كالأطباء بعض المصطلحات العلمية التى يسترضون مفرداتها أمام الفلاحين ويتظاهرون بأنهم علماء ، فهم يضحكون ببساطة ورضى بما هم فيه ، وكان مارتن هو الآخر يستبد من غيلته ، وهو يعيش بينهم ، أنه من سلالة سامية ، فكان يضمهم حباً لم يكن يمكنه لأى إنسان فى الجامع باستثناء ما كس جوتليب . وكان يحمل فى حقيقته كتاباً واحداً ، هو كتاب جوتليب عن التميم . وكان غالباً ما يقرأ نصف صفحة من صفحاته قبل أن يكلف على إحدى المعادلات الكيميائية . وكان أحياناً فى أيام الأحاد والأيام المطرة يحاول قراءته ، وغالباً ما كانت نفسه تنفوق إلى العمل . وكان من

حين لاخر يفكر في مادلين فوكس ، وكان مستيقناً بأنه قد صار وحيداً
تهفو نفسه إليها . وتناوبت الأسابيع ، بلا اهتمام ، الواحد تلو الآخر . وعندما
كان يستيقظ وهو في إحدى حظائر الخيل يستنشق رائحة القريس الحلوة ورائحة
الخيل بينما كانت البلايل تسبح متجهة إلى قلب أعشاشها في المديسة .. لم يكن
يفكر إلا في عمل اليوم وهو يتطلع نحو الترب حيث تقرب الشمس .

ثم ركب القطار وقد نسي قربة الأسلاك واخذ يفكر فقط في مادلين فوكس
وكليف كلوسون وأنجموس ديور وماكس جوتليب .

البعضيل الرابع

كان البروفسور ماكس جوتليب على وشك اغتيال خنزير من خنازير «غينا» بجراثيم مرض الجذرة ، وكان طلبة البكتريولوجى فى عصبية ظاهرة .

كانوا قد درسوا نماذج من الجراثيم وتداولوا أنواعها ، وكانوا بكل اعتزاز قد نموا على شرائح البطاطس بعض أجناسها الجراء التى لا ضرر منها والآن قد وصلوا إلى الجراثيم المجدبة للأمراض وتعلم الحيوانات الحية بأمراض مريعة . وهذان الخنزيران بيديهما المحببة وهما يرتجفان فى قدرتى بطارية سوف يكونان فى مدى يومين قد تصلبا وفارقا الحياة .

كان مارتن يتسم باضطراب لا يأتى من الخلق فكان يضحك عندما يذكر ، فى ازدهاء العالم ، كم كان زوار العمل بلهاء وهم يعتقدون أن ميكروبات تسفك السماء سوف تنقر عابهم من أما كن بعيدة خفية ، من المقاعد ، ومن الهواء ذاته ، بيد أنه كان يعلم أنه فى أنابيب الاختبار المحشوة بالنفط بين أحواض الأدوات والأوعية على طاولة التجارب توجد ملايين من جراثيم مرض الجذرة الميتة .

كانت حجرة الدراسة يبدو عليها الوقار ، ولم تكن محكمة تماماً . وبالأسابى النقى والسرعة الأكيدة التى تضمنى الوقار على أقل حركة من يد الدكتور جوتليب ، أمسك الدكتور بالشعر الذى فوق بطن خنزير غينا الذى أمسك به مساعده ، ثم غطى البطن بطبقة من الصابون بوساطة فرشاة يد ، ثم حلق الشعر ودهن البطن باليود .

وكان ماكس جوتليب يذكر دائماً فى شفق تلاميذه الأول بعد عودته نوا من عمله مع كوك وباستير ، وعندما كانت لا تزال عاقلة بذكرته كثير من تجاربه واختباراتهما معها وتلك المناقشات المثيرة المحتممة . يالها من أيام جميلة بالغة

الروعة اولقد كان طلبته الأوائل في أمريكا، بكلية كوين سيتي، بعثهم الفهول من أثر الاكتشافات الرائعة في علم البكتريولوجيا ... وكان أولئك الطلبة يلتفون حوله في إجلال وشغف للاستزادة من المعرفة .. والآن أصبح الطلبة كلهم كجاعة من التوغاء، فتطلع إليهم — فأتى بغاف في الصف الأمامي وقد علت الدهشة وجهه، وبقي رفاقه وقد اشتملهم الرجفة والارتياح .. بيد أن الذكاء كان باديا على وجه مارتن أروسميث وأنجوس ديور فقط. وطاد بذأكرته إلى إحدى الأمسيات في ميونخ عند الفسق الواهن، واستعاد منظر الجسر وفنقة تلتظر .. وأنغام الموسيقى. ثم غمس يده في محلول البيكلوريد، ثم هزها هزة سريعة وأصابه مدلاة إلى أسفل كإصبع عازف البيانو فوق المفاتيح .. ثم تناول حقة تحت الجلد من حمام الأدوات ورفع أنبوبة الاختبار وارتفع صوته بألفاظ ألمانية، ثم قال: « هذه الزرعة، أيها السادة، من باسيلات الجفرة^(١)، نشأت في أربع وعشرين ساعة. وتلاحظون، وأنا واثق أنكم لاحظتم من قبل، أنه في قاع الكوب كان يوجد قطن حتى يحمى الزجاج من الكسر، فأنا لا أنصح بكسر أنابيب جراثيم الجفرة ووضع أبدينا بعدئذ في مزرعة البكتريا، إذ من المحتمل أن تصابوا ببثور الجفرة. » فأخذت الرجفة تسرى في أوصال الطلبة واقشعرت أبدانهم، ثم انزع جوتليب الصمام القطنى بأصابه الرقيقة وحيطة ونظافة ودقة حتى أن طلبة الطب الذين اشتكوا قائلين « إن علم البكتريا خطا باليا وأن تجارب البول والسلم هي كل ما في المعمل من مواد يجب أن نعرفها » متعوه في تلك اللحظة إجلالا وتقديراً كذلك الذي يمنحه المرء للاعب الورق المحترف الذي أتى بالمعجائب، أو لذلك الجراح البارع الذي يستأسل الزائدة اللودية في سبع دقائق. ثم حرك فوهة الأنبوبة في مصباح بنزن الحارق مهمهما: « كلما انتزعت الصمام من الأنبوبة اشتملت فوهة الأنبوبة، فانتخذوا تلك كقاعدة، إنها ضرورة فنية والتمن أيها السادة هو بداية كافة العلوم، وهو أيضاً أقل شيء يجب معرفته في العلوم. »

(١) نوع من الجراثيم يسبب مرض الجفرة.

كان الطلبة قد استنفد صبرهم ، لماذا لم يواصل تلك اللحظات الخفيفة السلية
تعليم الخنزير ؟

(قال ماكس جوتليب وهو ينظر إلى الخنزير النيني الآخر الأسير في محبسه :
« برىء شق ، لماذا أفتلك لأعلم هؤلاء الحق ؟ إنه من الأفضل أن أجرى التجارب
على هذا الشاب البدين . »)

ثم غمس الحقنة في الأنبوبة وسحب كباس الحقنة بمحذق بأصبعه السبابة وأخذ
يحاضر الطلبة :

« خذ نصف سلميتر مكعب من مزعة البكتريا . . . وهناك نوعان من
الأطباء — النوع الأول أولئك الذين تعنى كلمة س . س . س . عندما سلميتر مكعب
والنوع الثانى أولئك الذين تعنى الكلمة بالنسبة لهم مسهلا مركبا ، والنوع الثانى
أكثر نجاحا . »

(ولكن لا يستطيع الإنسان أن ينقل الحديث ، الثقتنة فى الكلام ، والتهكم
الرفيق الذى يشيع فيه ، وقد تحول الكلام البطل الرقيق التمسكى وممس حرق
السفن والدال إلى صوت التاء بطريقة جافة ومتعدية) .

وأمسك الماعد بالخنزير النيني جيذاً ، وقرص جوتليب جلد البطن ثم تقبه
بوخزة سرية بوصاطة إبرة تحت الجلد فاهتز اهتزازة طفيفة ثم أحدث أنينا
فسرت القشيرية بين الطلبة وكانت أصابع جوتليب الحكيمة تعلم متى تصل إلى
الحاجز البريتونى فأخذ ينوص بالحقن وقال بهدوء « هذا الحيوان المسكين سوف
يموت حالا على وجه التأكيد . » وأخذ الطلبة يتطلعون إلى بعضهم بعضاً فى قلق :
« إن بعضكم سوف يعتقد أن ذلك لا يهم وإن بعضكم الآخر سوف يعتقد كما يعتقد
برنارد شو أننى جلاد بل وأكثر وحشية لأننى أقفل ذلك البرود ، وبعضكم سوف
لا يشكر على الإطلاق . إن هذا الاختلاف فى الفلسفات هو الذى يجعل الحياة
مباشرة جميلة . »

وبينا كان المساعد يركب اسطوانة من الصفيح في أذن الخنزير ويعيده إلى جرتة سجل جوتليب في مذكرة ، وزن الخنزير وموعد الحقن وعمر مزرعة البكتريا . ثم دون هذه الملاحظات على السبورة برموزه الدقيقة ، وهو يتحدث بصوت خفيض « إن أم شيء في الحياة ، أيها السادة ، ليست الحياة نفسها ولكن تأمل الحياة ... كما وأن أم شيء في التجربة ليس إجراء التجربة وإنما تدوين الملاحظات تدويننا دقيقا كيا - ولقد علمت أن كثيراً من الناس المهرة يستثمرون بأن في استطاعتهم أن يحتفظوا بالملاحظات في أذهانهم بيد أنني غالباً ما شاهدت بكل سرور أن هؤلاء القوم ليست لديهم أذهان يحتفظون فيها بملاحظاتهم .. وهذا لا بأس به ، إذ لن يرى العالم نتائج جهودهم ولن يكونوا شغلا على العلم .. والآن سوف أقوم بمحقن الخنزير الثاني وسوف ينصرف الطلاب . وقبل البدء في محاضرة العمل القادمة يسرني لو طالعتكم كتاب باتير « ماريوس الأبيقوري » فستمدون منه الحدوء الذي هو سر الحنق في العمل . »

- ٢ -

بينما كان الطلبة يتدافعون في البهو قال أنجوس ديور لأحد زملائه في بيت الطلبة ديجامابي « إن جوتليب خير معلم محثك ، وهو مبرأ من الأوهام والخيالات وعرض الدنيا فهو يلازم ذلك المكان بدلا من الخروج إلى العالم ليتمتع بالكفاح . وبما لاشك فيه أنه خفيف الحركة وذو براعة فنية رائعة ، وقد يكون جراحاً حاذقاً من الطراز الأول . ولكن من الممكن أن يربح خمسين ألف دولار سنوياً ، إلا أنه بوضعه الحالي - على ما أعتقد - لا يحصل على أكثر من أربعة آلاف .

وكان أراهنكلى يسير وحده وقد استبد به القلق ، وكان شخصاً رقيق الحاشية إلى أقصى ما تكون الشفقة ، هذا القسي ضخم الجسم .

وكان يقبل دائماً أى شيء بتقدير مهما كان متناقضاً مع غيره . هذا هو ما أفضى به له أساتذته . بيد أن قتل الحيوانات هو الشيء الذى كان يكرهه . ودون أية علاقة واضحة فى ذهنه تدامت إلى غيخته أنه فى يوم الأحد السابق ، وفى إحدى السكائن القائمة بأحد الأحياء الفقيرة وحين كان يقوم بأداء الوعظ خلال فترة دراسته فى كلية الطب ، مضى يمشى على تضجعية الشهداء ، وأنهم كانوا يتنون عن دماء الشاه والفاطورة المليئة بالدماء والتي تهدق من شرايين عمانويل ، ولكنه نسي تلك الشفاعة وعاد إلى بيت الطلبة ديجامابى تحميم عليه سحابة من الشفقة والأسى .

وبما كان كليف كلوسون يسير مع فاني بفاف صاح قائلاً : « .. لاشك أن الخنزير اهتز عندما وخزه جوتليب بالإبرة » . وتوسل إليه فاني قائلاً : « لا تذكر ذلك من فضلك ! » بيد أن مارتن أروسميث التى نفسه يؤدى العملية ذاتها ، وعندما تذكر أصابع جوتليب التى لا تخطيء ، تقلصت بداه مقلدة إياه .

أخفت الخنازير النيلية متعدد وتتخذ . وفى مدى يومين أقيمت على الأرض وأخفت مختصر وتمانى الزرع وتملص ثم ماتت وقد التف الطلبة حول تلك الجثث وقد استبد بهم تقرب مثير . وكان على نضد المدرس ميلية خشبية طالما ثبتت عليها الجثث منذ سنين . وكانت الخنازير النيلية فى أوائى من الزجاج متصلبة ، وقد تجدد شعرها .. وتذكر الطلبة كيف كانت حية يوماً ما ، وقام المساعد بطرح إحداها بوساطة خطاف ، ثم مسح جوتليب البطن بقطعة من القطن البلب يظهر اليازول ثم تدرج من البطن إلى العنق . ثم قام بكى القلب بمادة كاوية ساخنة فاقشعر الطلبة عندما سمعوا صوت اللحم يحترق ، ثم مسح السم الأسود كما يفعل الصيبي ذو الأسرار الشيطانية الخبيثة ، ثم أعد المساعد من الرثة والطحال

والكبد عيinat على شرائح من الزجاج الملون وتاولها الطلبة ليقوموا بفحصها ، فكان الطلبة الذين تدربوا على النظر في المجهر دون أن يطرّفوا أحد العينين يشعرون بالفخر لحذقهم ومهارتهم . وتحدثوا جميعاً عن جمال التعرف على الباسلات عندما حركوا المفاتيح النحاسية نحو الاتجاه الصحيح وظهرت الخلايا من عموضها إلى وضوح تام على الشرائح تحت أعينهم . ولكنهم كانوا يشعرون بقلق لأن جوتليب ظل معهم طيلة النهار يدور من ورائهم دون أن يقول شيئاً ، يلاحظهم ويلاحظ عملية التخلص من بقايا الخزائير النيلية .. ثم سرت إشاعة مزعة بين المقاعد عن طالب مات في العمل بسبب عدوى الجذرة .

كان مارتن في هذه الأيام تنفرد بهجة فياضة ؛ نشوة مهارة سريعة في الهوكي ، وهدهود الروح ودوائها ، وإفئانه بأنغام الموسيقى .. وإحساساً بالابتكار . كان يستيقظ مبكراً ويفكر في نهاره راضياً ، ثم يسرع إلى عمله لا يلوى على شيء .

وكانت الحركة الدائبة في العمل البيكروبيولوجي تبعث الطرب إلى نفسه .. فالطلبة قد شمروا عن سواعدهم يفتون جيلائين التغذية ، وأصابهم مصممة من أوراق الجيلاتين الشنية ، إذ يقومون ببعض التجارب على استنبات الجراثيم .

وصوت شمة يزن تحت أقران الهواء الساخن ، والبخار يتصاعد من معقات آرئول ، ثم لا تلبث أن تتكون سحابة على النوافذ .. كل ذلك كان بالنسبة لمارتن مبعث نشاط وحيوية ؛ كما كانت من بين الأشياء التي تفضل السرور على نفسه في الحياة ، صفوف أنابيب الاختبار المليئة بالعسل اللأني والمخلقة بصهارات من القطن وصف زجاجات الاختبار الطويلة وهي تحصل على نحو غريب بأوعية أو زجاجات كبيرة مليئة بدهان فرمزي .

دبدا مارتن كأنها يقوم بمحاكاة جوتليب في صباه - يعمل بنفسه في العمل

ليلاً .. وكانت الحجرة الطويلة ممتعة للغاية لولا وجود الصباح الزجاجي خلف مجمره . وكان الخروط الضوئي يلقى لماعاً على أنابيب النحاس البراقة وعلى شعره الأسود بينما هو عاكف منحني فوق منظار العين .

وكان مضطرباً وممتزاً بنفسه إلى حد ما إذ لون الجرائم تماماً ، وليس من السهل أن تقوم بهذه العملية البالغة الدقة دون أن تعتمد على الشكل الأصلي .

وفي الظلام تناهت أصوات خفي ، خطوات ما كس جوتليب الذي أقبل وأراح يده على كتف مارتن ورفع مارتن رأسه في هدوء ودفع المجهر نحوه .

وقد انحنى جوتليب وفي فمه لفافة تبغ يتصاعد منها الدخان الذي يسيل السمع من عين أي إنسان ، ومضى ينظر إلى التحضير . ضبط ضوء الغاز ربيع بوضعه ثم قال متأملاً : « رائع ! إنك لحاذق . أوه إن بعض الخفاصة يجيدون فنّاً في العلم ، وإن الكثرة منهم أيها الأمريكيون ليسهم الوفير من الأفكار ولكن ينقصهم الصبر على مداومة العمل الجهد ، وإني لأرى ثنوى حذرك ولقد راقبتك في العمل قبل ذلك ربما قبل أن تباشر بحجبة العنانيات الخاصة بمرض النوم . إنها مسلية للغاية ، كما إنها سريعة بالغة التأثير عند تناولها . إنه مرض لطيف جداً وفي بعض القرى في أفريقيا يصاب ٥٠ ٪ من الأهالي ، وإنه على أي حال مميت . أجل إنني أحسب أنك قد تجرّ التجارب على حشرات البق . »

كان ذلك بالنسبة لمارتن بمثابة دخول فرقة العسكرية إلى حومة الوعى .

وقال جوتليب : إنني سوف أتناول شطيرة في حجرتي عند منتصف الليل فإذا ما حدث أن تأخرت فإنه ليسرني قدومك لتتناول لقمة معي .

وعبر مارتن البهو المؤدى إلى معمل جوتليب المقدس منهياً عند منتصف الليل ، وكان على البتة قهورة وشطائر غريبة صنيرة وفائقة التجربة في طعمها بالنسبة لما يتناولها مارتن في حجرته .

وظل جوتليب يتكلم حتى أحس كليف أنه يتوارى من الوجود واستشعر أنجوس ديور أنه انتهارى نعيم ، كان يستعيد ذكرياته فى معامل لندن ووجبات العشاء فى الأمسيات الجليدية فى ستوكهولم ، وتلك الزهات الخلوية عند غروب الشمس وراء قمة سان بيتر ، والأخطار النهائية ، والأقدار المنتشرة فى مرسيليا مما يجعلها مكاناً صالحاً للأوبئة .. لقد نسى جوتليب نفسه ومضى يتحدث عن شخصه وعن أسرته كما لو كان مارتى أحد معاصريه .

ومضى يتحدث عن ابن خاله الذى كان يشغل وظيفة كولونيل فى أوجواى وابن خالته الحاخام الذى نكل به فى موسكو ، وقرينته التى كانت تعاني من مرض ربما يكون السرطان ، وعن أبنائه الثلاثة ومن بينهم ميريام ، أصغر بناته ، وهى موسيقية بارعة . أما الفتى فكان يناهز الرابعة عشرة من عمره ميمناً للمتاعب ومصدراً للاضطراب ، إذ لم يكن يستذكر دروسه ، أما هو نفسه فقد أخذ يعمل عدة سنوات فى إعداد بعض تجاربه العلمية ، بيد أنه وصل الآن إلى طريق مسدود ، ولم يكن فى مدينة موهاليس أحد يعنيه الأمر فيشجعه ، إلا أنه أتيح له الوقت المناسب ليحلل بعض النظريات ، ولقد أضى ذلك على نفسه البهجة وأشاع فيها السرور .

وقال جوتليب ... كلا إننى لم أفعل شيئاً سوى أننى كنت جنيذاً مع أولئك المتباكين الأبدىاء . بيد أن ثمة أحلام تراودنى عن اكتشافات حقيقية سيزاح عنها الستار يوماً من الأيام ، .. كلام أوفى خمس مرات فى خمسة أعوام أن يكون لى طلبية على مستوى الخندق والمهارة . وربما يكون لونا من التخيل والافتراض أن أرى أنكم تحوزون الصلاحية ، وإذا استطعت أن أطوئكم .. فلا مانع لى .. ولست أعتقد أنك ستصير طبيباً ماهراً فإن الأطباء المهرة ممنون - وغالباً ما يكونون فنانين - إلا أن حرقهم ليست لنا نحن معشر المعتزلة الذين يعملون فى المامل . وحينما حصلت على درجة الماجستير فى هايدلبرج عام ١٨٧٥ لم أعد أستطيع عمليات تضديد السيقان والتطلع إلى السنة المرضى .

وقد كنت أحد أتباع هيلمهولتز - أى شاب ضحوك غريب كان ! وقد حاولت أن أجرى أبحاثاً في علم الصوت - بيد أنني كنت مريض الطالع ، ولم يكن ثمة أحد يعتقد في مقدرتي على الإطلاق ، إلا أنني أدركت أنه في غمرة السموع ليس هناك شيء أجدى من الطريقة الكمية .

ولقد كنت كيميائياً - ولم يكن يفوقني أحد في تحضير الروائح العكسمة - وهكذا استطعت أن أكتشف شيئاً أو شيئين في علم الأحياء ومتابعه ، وكان ذلك خيراً بالنسبة لي . وإذا ما كنت أشعر أحياناً بالوحشة فإنه كان زاماً على أن أهبّر ألمانيا لأنني رفضت غناء أغنية بذاتها ، ولأنني حاولت قتل قائد من الرسان - وكان شخصاً عظيم الجثة . وكان لا بد أن أخفقه . أنكم ترون أنني أتباهى بذلك ولكنني كنت فقي بهض حيوية منذ ثلاثين سنة أوه ! هكذا !

إن هناك شيئاً واحداً مقلقاً بالنسبة لعلماء البكتريولوجي المتفلسفين : لماذا يجب القضاء على هذه الجراثيم الوديمة الحديثة للأمراض ؟

فهل نحن معاً نكون تماماً عندما نلاحظ أولئك الطلبة الذين يترددون على جميع الشباب المسيحية وينشدون الأناشيد ويرتدون القبعات التي رسمت عليها الرموز - إنه من الجدير حمايتهم من باسلات التيلوس اللطيف واسترخائه المبوب ؟ وأنتم تعلمون أنني قد طلبت ذات مرة من المييد سيلفا أنه قد يكون من الأفضل أن يطلق سراح جراثيم الأمراض في العالم ، وبذلك نحل جميع المشاكل الاقتصادية ، ولكنه لم يمر التفاتاً الوسيلة التي اقترحتها . حسناً إنه أكبر مني سناً ، ولقد سمعت أنه يقيم ولائم للقساوسة والقضاة وهم يرتدون جيماً أجمل الثياب ، إنه يعلم أكثر مما يعلم اليهودى الألمانى الذى يهيم بالأب نيتشه والأب شوبنهاور (ولكن عليه اللعنة فقد كان غافى العقل !) والأب كوخ والأب باستير والأخ

جلك لوب والأخ أرنيس . . إن ما أقوله ضرب من الحافة دعى أعود لأرى
شرايحك وأسعد الله مساءك .

وحينا ترك جوتليب في منزله الصغير الكتيب كان وجهه يشيع فيه الهدوء
كأنه كان صماء منتصف الليل والحديث الشعب للشفت لم يحدث قط وهرع
ملوتن إلى منزله وهو يحمل تماما .

الفصل الخامس

إن كانت البكتريولوجيا أصبحت الآن جماع حياة ملتن فقد كان من المقرر في الجامعة أن يدرس أيضاً الباثولوجي وعلم الصحة والشرع الجراحي وموضوعات أخرى كثيرة كقيلة بأن تستغرق وقت أى عبقرى .

وكان مارتن يظن مع كليف كلوسون في حجرة كبيرة كسيت حوائطها بأوراق رسمت عليها الزهور وبها أكوام من الملابس القنطرة والأسرة الحديدية ، وكانوا يمدون طعام إفطارهما بأنفسهما ويتناولان غداءهما من اللحم المبرود في إحدى المطاعم المتينة أو في مطعم « قطر الندى » . وكان كليف عنيذا أحيانا ومصدرا للمضايقة ، فكان يكره أن تكون التوافد مفتوحة كما كان يتحدث عن الجوارب القنطرة ، وكان ينفي أغنية « البعض يموت من مرض البول السكرى » أثناء عكوف مارتن على للذاكرة كالم يكن في مقدوره أن يتحدث عن شيء بصفة مباشرة . كان لابد أن يكون مرحا إذا كان يقول على سبيل للملاحظة « أفى مذهبك أنه يجب الآن أن نعيد الشباب للمجاز ؟ » أو « مارأيتك في التهام كمية من السمات الحرارية ؟ » ، بيد أنه كان بالنسبة لمارتن شخصا محبا بما طبع عليه من بهجة وألمية وشجاعة متوارية . كان كليف بوجه عام أجل شأنا مما لو أخذنا في التقدير شخصيته جزءا حزما .

وفي غمرة السرور بالعمل في العمل كان مارتن يفكر أحيانا في زملائه في ديجامباي ، فكان من حين لآخر يمرض أن أراهنكلى يصلح أن يكون شرطيا ريفيا ، وأرفنج وزر سباكا ، وأن أنجوس ديور كان يحاول أن يحقق لنفسه النجاح بأية وسيلة ، وأن فاني الأبله الاشتهازي مجرما ، بيد أنه في أغلب الأحيان كان يتجاهلهم ، وكف عن أن يكون مبعث شر — وعندما أحرز انتصاراته

الأولى في البكتريولوجيا واكتشف أنه لا زال مجهل الكثير أسمى متواضعا إلى أقصى حدود التواضع وعلى نحو عجيب .

وإذا لم يكن مبعث ضيق زملائه في الدراسة فإنه كان أقل مضايقة في حجرات الدرس . ولقد تعلم من جوتليب فن استعمال لفظة « التحكم » بالنسبة للفرد أو الحيوان أو المواد الكيماوية التي لم تعالج أثناء التجربة — وباعتبارها أداة للمقارنة فإنه لم تكن هناك وسيلة أكثر إثارة من تلك ، فمتدما كان أحد الأطباء يتفاخر بنجاحه في استعمال هذا الدواء أو تلك الخزانة الكهربائية ، كان جوتليب لا يلبث أن يقول زاعقا « أين كان تحكمك ؟ كم من حالة عرضت عليك تحت ظروف واقعية وكم من حالة من هذه الحالات لم تتحقق لها العلاج ؟ »

ولقد بدأ مارتن الآن يهتف بتلك الكلمة — تحكم ، تحكم ، تحكم أين تحكمك ؟ أين تحكمك ؟ — حتى صار معظم زملائه وبعض أساتذته يرغبون في مؤاخذته .

كان قد أصابه الملل من مادة العلاج الطبي على الأخص .

وكان أستاذ مادة العلاج الطبي ، الدكتور لويد دافيدسون ، من الممكن أن يكون صاحب حانوت ذائع الصيت ، وكان مشهورا جدا ومنه تعلم أطباء المستقبل أم الأشياء ، تعلموا منه الدواء التاجع المناسب للمريض خاصة عندما تعجز عن معرفة ما يمانيه ذلك المريض . وكان طلبته يصنعون إليه في حماس ويستذكرون الوصفات المائة والخمسين المقدسة المحببة (وكان يفاخر أن ذلك كان يزيد بمقدار خمسين وصفة عن تلك التي دعا إليها من سبقه) .

ولكن مارتن كان ثوريا عصبيا فجاهد مستفسرا علانية قائلا : « يادكتور دافيدسون ، كيف جرفوا أن نوعا معيناً من الأسماك مفيد بالنسبة لبعض الالتهابات الجلدية ؟ أليس هذا هو الحال مع السمك المتحجر المتعفن الذي كانوا يصفونه في المصور القديمة ؟ »

فاثيرى الدكتور جميعا عليه : « كيف عرفوا ؟ ولماذا يصدق الصغير الحاذق ، ذلك لأن الآفا من الأطباء استعماله لمدة ستين واكتشفوا أن الرضى يتحصن حالهم باستعمال هذا الدواء ، وهكذا عرفوه ! »

وقال مارتن : « ولكن ، أيها الدكتور ، ألم يكن هناك من وسيلة أخرى سوى ذلك لتحصين حال الرضى ؟ أليس من المحتمل أن يكون ذلك بمامل المدفدة البحتة ؟ »

وهل أجروا التجارب على طائفة من الرضى مما ، مع التحكم ؟ »

« قد لا يكون من المحتمل - وحتى يستطيع بعض الباقرة من أمثالك بأروميث أن يجمعوا سويا عددا من الرضى يبلغ المائة يمانون جميعا من نفس حالة الالتهابات الجلدية ليس من المحتمل أن تجسرى مثل تلك التجربة ! وفى الوقت ذاته فإني أيها السادة واثق من أنكم أنتم الذين تنقصكم كفايات مستر أروميث العلمية العريقة والقدرة على استعمال المصطلحات الفنية المتداولة مثل « تحكم » وسوف تستمرون تقريبا بناء على توجيهاتى فى استعمال عبارة نوع معين من السمك ! »

ولكن مارتن مضى فى إصراره قائلا « من فضلك ، يادكتور دافيدسون مافائدة حفظ هذه الوصفات جيما عن ظهر قلب بوسيلة أو بأخرى ؟ إننا سوف ننسى معظمها ، وفضلا عن ذلك فإننا نستطيع دائما أن نطلع عليها فى الكتاب . »

وعندئذ زم دافيدسون شفتيه إلى بعضها بعضا وقال :

« ياأروميث إن رجلا فى مثل سنك يجلبى أكره أن أرد عليك بمثل ماأرد على طفل فى سن الثالثة . ولكنه يبدو أن ذلك لا ضر منه - ولذلك فإنك سوف تدوس خسايات الثقاير ومكونات الوصفات لأنى أخبرك بذلك ! ولو أنى لم أتردد فى أن أضيع وقت زملائك الطلبة لحاولت إقناعك بأن كلامى

يمكن قبوله ليس تحت ضغط تفوضى التواضع ولكن لأنه شاح الحكاء .
قوم أكثر منك حكمة وأكبر منك سنا ، يا صديقي . لعنة عصور ، وبالقسيبة إلى
أننى لا أود الإغراق فى الخيال والبلاغة والألفاظ الرنانة فإننى أقول ببساطة إنك
سوف تقبل وسوف تذاكر وسوف تتذكر لأنى أخبرك بذلك .

وفكر مادلين فى خفض منبهجه فى الدراسة والتخصص فى علم البكتريولوجيا ،
وحاول أن يضع ثقته فى كليف إلا أن كليف كان قد قدصبره من إزعاج مادتن له ،
ومن ثم لجأ مرة أخرى إلى مادلين فوكس ذات الحيوية الفياضة والنشاط .

— ٢ —

لعتيته مادلين لتوها عطوفة وفى رقة بالنة . وتساءلت لماذا لا يتم دراسته فى
الطب . فلترى إذن ماذا إذا يريد أن يفعل .

وقاما بوضع رحلات خلوية على الأقدام ومضيا فى الزحلق على الجليد محلتين
فى السماء ، ومضيا لمشاهدة بعض الروايات التى تحيىها جماعة التمثيل فى الجامعة .

كانت والدة مادلين الأرملة قد سادت لتقيم مع ابنتها واستأجرا شقة فى الطابق
العلوى لأحد المنازل التى بدأت تحمل عمل المنازل الخشبية القديمة التى كانت منتشرة
فى مدينة موها ليس . كانت الشقة مليئة بكتب الأدب وبعض الصحف ؛ فكان بها
تمثال برونزى للإله بوذا من شيكاغو ونصوص من كتابات شكسبير وأعمال أناتول
فرانس مترجمة ، وصورة لكاتدرائية كولون ، ومنضدة شاي من الخيزران بها
غلاية لا يستطيع أحد فى الجامعة أن يدرك كيفية استعمالها ، وألبوم لطوايح يريد
تذكارية . وكانت والدة مادلين أرملة من أصل هولندى من حى مين ستريت ،
رائحة القوام ذات شعر أبيض ، ولكنها كانت ترد على الكنيسة ، كما كان يزعمها
فى مدينة موها ليس حديث الطلبة . وكانت تنوق إلى المدينة التى تعتبر مسقط
رأسها . وإلى رفقاء الكنيسة ، واجتماعات نادي السيدات ،

كانوا يدرسون هذا العام التلميم . ولم تكن تود أن تفقد جميع المعلومات عن نظم الجامعة . ومسح استقرار مادلين ، بوجود أمرتها ومرييتها ، بدأت نجني حفلات الساعة الثامنة مساء تدور فيها القهوة وكثك الشيكولاتة وسلطة الفراخ والألأباب اللظفية ، وقد دعت مارتن إلى هذه الحفلات — بيد أنه كان حريصاً على أن يعرض أسبانياته الجميلة في البحث والدروس . وكان أم ما أغراه في تلك الحفلات ، حفلتها الكبرى بمناسبة السنة الجديدة التي تقيمها في شهر يناير . وقد نشرها عنها إعلاناً — صمم في لوحة الصور الإعلانية — ومضوا يرفسون على موسيقى الحاكى ولم يتناولوا عشاء شبيها بعشاء للعمل ، إذ أن الموائد الصغيرة كانت مفعمة بأطياب الطعام إلى حد كبير .

لم يكن مارتن قد اعتاد على مثل هذه الرشاقة والأناقة ، وبالزغم من أنه وقد إلى الحفل متجهماً ، ساخطاً ، إلا أن العشاء أغراه . وإلى جانب روعة ملابس الفتيات أحس أن أدائه للرقص كان مستهجنًا . واعتزل الحسد في صدره نحو أولئك الذين يتفوقون عليه في أداء بعض الرقصات الجديدة واسمها رقصة بوستون ، وكان مارتن أروم حيث يتطلع إلى كل مظهر من مظاهر القوة والرشاقة عندما كان شعوره بها يستغرق كل كيانه وأنه وإن كان طامساً إلى حد ما في الاستحواز فإنه كان متعطشاً إلى كل نوع من أنواع المهارات .

ولقد تاه منه فأمله وتعبه التردد في الآخرين في خضم إجابته بمادلين ، فلقد سبق له أن رآها خارج منزلها في ثياب الخروج ، بيد أنه الآن يراها في منزلها فحشة رشيفة القوام ترندي ثياباً حريرية صفراء — وقد بدت له معجزة من معجزات الخفة والرشاقة ، وهي ترحب بضيوفها بروح من البهجة . وكانت في حاجة إلى شيء من اللباقة لأن الدكتور نورمان برومفت كان موجوداً ، وكانت إحدى أمسيات الدكتور برومفت التي كان فيها واقعيًا وشقيًا . وقد تظاهر بأنه يقبل ولادة مادلين ، بما لم ترخ له السيدة المسكينة ، ثم مضى ينشئ أغنية زنجية من بين كلماتها كلمة الجحيم ، وقد ذكر للسيدات الخريجات أن من المرجح أن مقامرات جورج ساندالماطية يمكن تبريرها

إلى حد ما بتأثيرها على الطالبين من الرجال . وعندما بدأ أن الحاضرات قد سمن من حديثه هذا . ففز قليلا من مكانه وقد امت نظارته ..

وقد تولت مادلين أمره ، وقالت بصوت مرتفع « إنك يا دكتور برومف قد بلغت شأواً رفيعاً من العلم وما إلى ذلك وغيره ، وأحياناً في حجرات الدراسة بالإنجليزية كنت أخشى منك غاية الخشية ، وأحياناً أخرى لم تكن تبدو إلا ككلام غر ، ولن أتبع لك فرصة منافزة الفتيات ، فلنساعدني في إحضار الشراب .. وهذا ما تستطيع أن تؤديه . »

كان ملون يحب مادلين حتى العبادة ، وكان يكره برومف لأنه كان يخشى منها في حجرة صغيرة كالمطبخ في الشقة . مادلين ، لقد كانت الإنسانية الوحيدة التي تفهمه هنا حيث كان كل إنسان يحاول أن يتخطئها ، كما كان دكتور برومف يواجهها بألوان من النزول الصارخ . كانت بالنسبة له شيئاً ثميناً ، شيء لا بد من أن يفوز به ويستحوذ عليه .

وبينا تظاهر بأنه يساعدها في إعداد الموائد انقرد بها لحظة وقال « يا إلهي إنك آية في الجلال » .. « أنا لسميدة إذ أشعر أنك تعتبرني جميلة . » لقد كانت في مضارة الزهرة التي يقدسها العالم كله وقد منحتة رضاها ، فقال لها :

« هل أستطيع أن أقوم بزيارتك مساء غد ؟ »

« حسناً أنا — ربما . »

لا يمكن القول في ترجمة سيرة شاب لم يكن في عداد الأبطال والقدي كان يعتبر نفسه باحثاً عن الحقيقة بجميع ذلك كان يتعثر ويصاب بنكسات في الحياة ، ويوحل

نفسه في أرض سبخة أن اتجاهات مارتن بالسبب لمدلين كانت « شريفة » . فإنه لم يكن دون جوان ولكنه كان طالب طب فقير ، كان عليه أن ينتظر أموالاً حتى يستطيع أن يقيم أود نفسه . وبما لا شك فيه أنه لم يفكر في الزواج ، فإنه كان يريد — مثل معظم الشباب الفقير المتحمس في مثل هذه الحالة الحصول على أقصى ما يستطيع أن يحصل عليه .

كان كلما يهرع نحو مسكنها يتوقع حدوث مغامرة . كان يتصورها تنوب لوعة ، وكان يحس بيدها تنزلق فوق خديه ولكنه حذر نفسه قائلاً « لا تكن أحمق الآن ؟ قد لا يحدث شيء على الإطلاق ، فلا تشغل بالك ثم تفاجأ بخيبة الأمل ، فمن المحتمل أن نغيبك على خطأ وقع منك أثناء الحلقة ، وربما تكون نائمة ، وتود لو أنك لم تحضر ا » ولكنه لم يكن ليؤمن بذلك لحظة واحدة .

ودق الجرس وراحا فتفتح الباب وتبعا إلى البهو وهو متلهف إلى أن يأخذ يدها ، ثم دخل إلى حجرة الجلوس التألفة حيث ألقى والدتها صامدة كالحرم ، وعيناها تتطلعان في جود وبرود كما لو كانتا شتاء بلا قمص .. وكان من المفروض أن تتنصص الأم وتركه لها ، بيد أن الأم لم تفعل .

كان الوقت اللائم في مدينة موها ليس لينادر الشبان للدعوى الحفل الذي دعوا إليه هو الساعة المباشرة ، ولكن التي حدث أنه من الساعة الثامنة حتى الساعة الحادية عشرة تربع ظل مارتن مشتبكا في مناقشات مع السيدة فوكس ، وكان محادثها بلهجة غريبة ، وهي حاضرة معها ، جالسة وقد بدت رائحة الجمال . وبمثل اللهجة الساكنة كانت تجيبه السيدة فوكس حتى اكفهر جو الحجة واستفاض بمداها بينما كان يبدو كما لو أنها يتناولان الحديث عن الطقس والجامعة وخدمات التروى في مدينة زينيث .

وقال متاثلاً : « أجل ، لا شك أننى أحسب أنه فى يوم من الأيام سوف يكون هناك سيارة كل عشرين دقيقة » .

(« عليها اللعنة لم لا تذهب إلى فراشها ! إنها تشتغل بالتريكو »)

(« عليها اللعنة ! إنها تأخذ لفة أخرى من الصوف . »)

وقالت السيدة فوكس :

« آه نعم أنا واثقة من أنه سوف يكون للترولى خدمات أفضل فى المستقبل »

(« أيها الفتى أنا لا أعرف عنك كثيراً ولكن أنا لا أعتقد أنك الإنسان

الذى تناسب مادلين » « وعلى أية حال لقد حان موعد عودتك إلى منزلك »)

« أوه أجل بالتأكيد .. أنت تتوصين .. خدمات أفضل . »

(« إننى أدرك أنى مكثت معكم كثيراً وأنا أدرك أنك تعرفين ذلك ، إلا أن

ذلك لا يهمنى ولا أعاباً به ! »)

كان يبدو أن من المستحيل أن تحمل السيدة فوكس فرط إصراره وعناده .

لقد استخدم سينغ التفكير وقوة الإرادة والدهانة . وعندما نهض ، مضجعا ،

كانت ماثراً فى موضعها ، فى غاية الهدوء . وقالوا دعنا فى لهجة يشوبها شيء من

الفتور . واسطعجت مادلين إلى الباب ، وظل معها بتمرد ، لحظة بهيجة .. « كنت

أود كثيراً .. كنت أود أن أتحادث معك »

فأجابت متمتة « إنى أدرك ذلك ولكنى آسفة ، أرجو أن يتاح ذلك فى وقت

آخر ! » ثم قبلها قبله حلوة عاصفة .

واندجنت مادلين فى حلات اللهب والترحلق والانزلاق بمركبة الجليد والتدبوت

الأديبة مع ضيلة الشرف ، وهى إحدى الصحفيات التى كانت تمجور الصفحة

الاجتماعية بمجلة « زيليث ادفوكات تايمز ». انتمست مادلين في لهو متعب عجيب وكان مارتن يتبعها مطيعاً . وقد بدا أنها قد سئمت التعرف على كثير من الرجال والحفلات الأدبية السائبة .

وجر مارتن معه كليف كلوسون وهو مهتاج النفس وزجر كليف : « إن هذه لى أشنع جنة للمصايف عشت فيها » ، بيد أن مارتن كان يرعى كنزه — وقد سمع كليف مادلين وهى تنادى مارتن باسمه الفضل لديها وهو « مارتكينز » وكان لذلك أثر بالغ . وكان كليف هو الآخر يناديه قائلاً « مارتكينز » وأفضى إلى الآخرين بأن يدعوهم « مارتكينز » ، فأخذ قائى ولارنيج يدعوونه بنس الاسم . وعندما كان مارتن يذهب لينام كان كليف ينمق كالتراب قائلاً « ياء ، من المحتمل أن تزوجها ! إنها ضربة معلم ، إنها تستطيع أن تحصل على شاب فى الماجستير فى تسعين خطوة . إنك ستحصل على إنسانة صغيرة جميلة فى وقت محارستك للعلوم .. إنها إحدى بلابل الأدب . إنها تعرف كل شيء عن الأدب ماعدا — على الأرجح — كيف تستطيع أن تقرأ .. إنها ليست قبيحة النظر جداً . إنها سوف تكون بدينة كأما . »

وقال مارتن كل ما كان يلزم قوله ، ثم استطرد أخيراً « إنها الفتاة الوحيدة من بين خريجي المدرسة التى اكتشمت فيها الحيوية . أما الأخباريات فهن يجلسن ويثرثن ، ثم إنها تقيم أعظم الحفلات —
« حفلات قبلات ؟ »

« خذ حذرك الآن .. فإن هذا ليؤلى . هذا أول شيء تعرفونه !

« لستم أنتم وأنا من النبلاء ، ولكن مادلين فوكس .. إنها مثل انجوس ديود .. وعلى أية حال أنا أعرف ما نحن فى حاجة إليه . إنه الموسيقى والأدب ، دون ريب .. الملابس الأنيقة أيضاً — وليس فى ارتداء الثياب الجميلة ما يضر —

« هذا ما كنت أقوله لك الآن ، إنها سوف تحولك إلى حال الأمير ألبرت ، وهى قادرة على أن تحولك شخصاً آخر ، مثلها كمثل الأرملة الغنية ذات التجارب ، فكيف تقع فى أيدي مثل هذا الأخطبوط النسائي — أين تحملك ؟ »

ولقد حركت معارضة كليف كلوسون صديقه مارتن ألا يفكر في مادلين في اهتمام غزير وحرص بالغ فحسب .. بل صار يهيم بها على نحو مؤثر يستغرقه حتى أنه أخذ يهوى إلى الزواج منها .

إن قليلا من النساء يستطعن لمدة طويلة أن يتوهن عن محاولة تطوير رجالهن، والتطوير معناه تغيير شخص عما هو فيه — مهما كان ذلك الشخص — إلى شيء آخر. وإن الفتيات من أمثال مادلين فوكس هن نساء قنانات لا يستطعن التوقف من التحسين لفترة تزيد عن يوم ، إذ عندما أبدى مارتن تأثره وإعجابه برشاقة مادلين وسجاياها بدأت تهم بعلامه وأرديته وبأفاته الناعمة وقبته الرمادية القديمة .. وكلماته وذوقه في الشر والقصة في حاسة متدفقة مصددة . وكانت تقول له بطريقة المشوبة بالسكاهة والتي كانت تضايقه : « لماذا ، طبعاً يعرف كل إنسان أن أمرسون كان أعظم مفكر » وكان ذلك يشيره إذا قورن بأفاته جوتليب ومبره المظلم .

فقال لها في نبرة غاضبة « دعيني وشأني ! إنك أرق شيء خلقه الله حينما تقتصرين على الأشياء التي تعرفينها ، ولكن عندما تهتمين بأفكارك إلى السياسة والكبائيات فإنك تبينين الضيق إلى قس .. وإني لأعتقد أنك على حق فيما يتعلق بالثقة العامة . وسوف أطلع كل علاقة بأفاهي العامة ، بيد أنني لن أرتدى ياقة منشاة ! لن أنمل ذلك على الإطلاق ! »

ولولا أناسي الخريف التي أمضاها فوق سطح منزلها لما تقدم إلى خطبتها . لقد كانت تستعمل سطح شقتها كحديقة ، إذ رتبته ووضعت صندوقاً من الجيرانيوم ومقعداً من الحديد الزهر مثل تلك التي تشاهد في بعض الجبانات ، كما علفت به مصباحين من الطراز الياباني .

وكانت تتحدث باحتقار عن سكان الشقق الأخرى بالنزل الذين كانوا في

نظرها « تافهين رجسيتين حتى أنهم لم يحضروا إلى مثل هذا المكان الخليلي البديع . »

كانت مادلين تشبه حديقها بسطح نصر مرا كسى أو تلك الحدائق اليابانية والحدائق اليابانية التي كانت تعد « لرفاهية الحكم » ، إلا أنه في نظر مارتن كان يبدو كأي سطح بسيط . وفي ذات يوم كان على وشك أن يتشاجر عندما ذهب في إحدى أمسيات شهر أبريل ليزور مادلين فأخبرته والدتها في برود أنها فوق السطح .

فقال وهو يصعد السلم المستدير « عليها اللعنة ، تلك الصاييح اليابانية . » كانت مادلين تجلس على المقعد الحديدي الجنازى وذقنها بين راحتيها ، وحيثه في هذه المرة في غير أكرات قاتلة « مرجباً » . كانت بلودة في مقابلتها له حتى لقد أحس بأنه مذنب لسخرته - وبقية رأى الاهتمام في تظاهرها بأن هذه الأوراق الممتدة وهذه للمرات الضيقة هي الحديقة الرائنة . ويتناكح جالسا إلى جوارها أشمل غليوته « إنها لحديقة ظريفة ، استوحاها تفكيرك التير . »

« إنها ليست كذلك . . بل هي شيء بسيط أجرب »

ثم تلفتت نحوه وصاحت : « أواه يامارت إلى متضايقة من نفسى هذه الليلة . أنا أحاول أن أجعل الناس يشكرون أنني إنسانة ، ولكننى لست شيئا . إننى قطة . »

« ماهذا يعزى لى ؟ »

« أواه إنها أشياء كثيرة . بن الدكتور برومت قد صدقنى القول إذ قال بحق إننى إذا لم أجد فى عمل فنوف أطرد من مدرسة الخريجين . أنا لست أفضل شيئا مما قاله . وإذا لم أحصل على درجة الدكتوراه فإننى سوف لا أستطيع الحصول على وظيفة حسنة ، ومن الأوفق أن أحصل على وظيفة إذ أنه لا يبدو هناك من سيتزوج مادلين المسكينة . »

فقال وذراعه تلتف حولها : « أنا أعرف تماما من هو . . . » .

« كلا فأنا لست بصائدة رجال ، فإننى تريه القصد - إننى لست على ما يرام الليلة ،
إننى لأخبر الناس كم أنا ماهرة ، ولا أعتقد أنهم يصدقونى - من المحتمل أنهم
عندما يخرجون يضحكون منى » .

« إنهم لا يفعلون ذلك ! وإذا كانوا يفعلون ذلك - فأنا أود أن أرى أحدا
حلول الضحك - »

« إنه لشيء رائع وبديع منك .. يبدأنى لا أستحقه مادلين الشاعرة ! بكلماتها
المهذبة ! إننى شيء لا يستحق الذكر . . بل إننى ليصدق على كل مايقوله ويظنه
صديقك كليف فى شخصى ، وإن على أن أعود إلى موطنى مع أمى ، ولست
أستطيع أن أحمل ذلك يا عزيزى . لا أستطيع أن أحمل ذلك ! لن أعود إلى تلك
المدينة ! لا شيء يجدى فيها ، ولا أطيق العيش بين ظهرانها وأهلها المجائز
يرددون نفس الكلام والنكات . . لا لا أريد ذلك قط ! »

وكانت رأسها بين راحة يده بينما مضت تبتكي بكاء مريرا ، وأخذت تبت على
شعرها برفق ، لا فى جشع ورجبة وهو يهمس قائلا :

« يا حبيبى إننى لأشعر الآن وكأننى تمجاسرت فأحببتك . وسوف تزوجينى
و- أمامك الآن طامان ! حتى أنتهى من دراستى فى الطب وطامان آخران فى
المستشفى ، وبعد ذلك سوف تزوج - ورغم الرعد والبرق فإننى بمعاونتك سوف
أتسلق إلى القمة أو أصبح جراحا عظيما ! ويتحقق لنا كل شيء » .

فردت عليه قائلة :

« يا أعزما لى التزم الحكمة ، فأنا لا أود أن أبعدك عن عمك المسمى -
فأجابه » .

« أوه حسنا ، حسنا ، أنا أود أن أجرى بعض الأبحاث . ولكنى لست
أسير العمل فحسب ، فى معركة الحياة - شق طريقك ولسوف أناقش الرجال فى
معركة الحياة الحق ، وإذ لم أستطع أن أفعل ذلك إلى جانب أدائى لبعض الأعمال
العملية فلن أكون رجلا شأن . عندما أكون بصحبة جوتليب فإننى بلا شك
أريد الإفادة من ذلك بولكن ماذا بعدئذ . أوه يامادلين ! »
ثم ضاع النطق كله فى غمرة دنوه منها .

سار يخشى الالتقاء بالسيدة فوكس إذ كان متأكدا من أنها سوف تقول له :
« أيها الشاب كيف تتوقع أن أوافق فتاتى مبادئ وأنت تستخدم لغة
نايبة . » بيد أنها تناولت يده وانصبت قائلة : « إننى أتعنى أن تكون أنت
وفتاتى سعداء . إنها فتاة طيبة عزيزة ولوأنها خفيفة أحيانا ، وإننى لأعرف عنك
أنتك لطيف وطيب القلب وجاد فى عملك وسوف أدمو أن تكونا سميدين - أوه
سوف أدمو بأقصى ما أستطيع من أجل هاتيكما ! »

أما أنتم أيها الشباب فلا تفكروا فى البقاء ، ولكن لو علمت إلى أى حد
عاونتى البقاء - أواه سوف أتوسل وأدمو من أجل سعادتكما المشودة الماثلة ! »

وتغلبكما البكاء ، ثم قبلت مارتن فى جبهته قبلة حارة لطيفة - قبلة امرأة
عجوز . وما لبث أن أخذ مارتن يسكى معها تأثرا .

وعند الرحيل قالت مادلين فى همس :

« يا فتى ، إنى لا أهتم كثيرا شخصا ، بيد أن والدتى تريد لو أننا توجهنا
معا إلى الكنيسة . ألا تظن أن هذا من الممكن ولو مرة واحدة ؟ »

لشد ما كانت دهشة العالم ودهشة كليف كلوسون إذ رأوا منظر مارتن فى

ملابسه الأنيقة اللامعة وبافته الكتانية ورباط عنقه الرائع، وهو بصحبة السيدة غوكس والملاك الترتار مادلين ذاهبين إلى الكنيسة اليهودية في مدينة موهايس لينصتوا إلى الدكتور القس ميرون شواب وهو يتحدث في موضوع «سبيل الخير».

ولقد مروا في طريقهم بالقس أراهنكل ، بينما أخذ ارا يلقى نظرة تخديس إلى افتنان مارتن .

— ٧ —

رغم كل تقدير مارتنولوجات نظر ما كس جوتليب المتشائمة عن المواهب البشرية فقد آمن بأن هناك شيئاً كالنجم ، وأن الأحداث تعنى شيئاً ، وأن الناس تستطيع أن تفهم شيئاً ، وأن مادلين لو اعترفت بأنها فتاة عادية مخجلة أحياناً فإنها بذلك تكون قد لاقت خلاصها . وقد أخذته الدهشة عندما بدت تنحصر به نحو التطوير والتحسين أكثر من ذي قبل . لقد كانت تشكو من سلوكه الجاف وما كانت تسميه بطموحه التباطل : « أو تعتقد أنها رابعة متناهية أن تحس بأنك متفوق ؟ إنه لينور في ذهني أحياناً أن ذلك ليس سوى مجرد خمول . إنك تهم بأحلام اليقظة داخل المعامل . لذا تريد أن توفر على نفسك مئونة تذكرة المواد الطيبة وغير ذلك ؟ إن الآخرين جميعاً عليهم أن يقوموا بنفس العمل .

كلا لن أقبلك . إني أود أن تكبر وتستمتع إلى صوت المنطق . »

وفي غمرة عناقتها مقشوقة إلى شفتيها وإلى بسمه صفح ، ظل حتى نهاية الفصل الدراسي مضطرباً مبجل الخاطر .

وتقبل الامتحان بأسبوع ، عندما كان يحاول أن يمضي أربعاً وعشرين ساعة في معمل البكتريولوجي وأربعاً وعشرين ساعة في مطارحتها الحب وأربعاً وعشرين ساعة في الامتحان الميت ، وعبد كلياً بأنه سوف يمضي عطلة الصيف معه جوسونا في أحد الفنادق الكندية . وفي المساء قابل مادلين وسار معها بين شجيرات الفراولة في حقول محطة التجارب الزراعية،

وقالت له شاكية: «أنت تعرف ماذا أعتقد في صديقك كليف الفزع. إننى لأومن بأنك لاهتم بهماع رأي فيه.»

فأجاب مارتن ولم يكن رده مرحاً:

«لقد سمعت رأيك من قبل يا حبيبتى.»

فقالت: «حسناً أستطيع أن أخبرك الآن. إنك لم تعرف رأيي عن كونك ستعير جرسونا. ولعمري لا أستطيع أن أدرك لماذا لا تحصل على وظيفة لاهمة في خلال المظلة الصيفية، وظيفة إنسان مهذب بدلاً من غسل الأطباق التندرة. لمبدأ لا تعمل في الصحافة حيث ترتدى ثياباً نظيفة وتقابل شخصيات عظيمة؟»

فقال: «لا شك إننى أستطيع أن أشتغل بالتحرير في الصحافة، ولكن نظراً لأنك قلت ذلك فإننى لن أعمل إطلاقاً في هذه المظلة الصيفية. إنها حمافة أن أقبل ذلك، إننى سوف أتوجه إلى نيويورك حيث ألبس الجوفاء وأرتدى ثياب السهرة كل مساء.»

«ما قصدت إيلامك بأية وسيلة، فإننى لأقدر وأحترم العمل الشريف فإنه كذلك على حد تعبير برتر. ولكن خدمة الموائد يامارت! لماذا تمضى هكذا بأن تصير جرسونا! كف لحظة عن ذكائك، وانصت إلى الليل واستنشق عبير أزهار الكرز.. أم ترى أن عالماً عظيماً مثلك، يرى في عمة أنه أرفع شأنًا من عامة الناس، بحسب أنه أسنى من أن يستنشق عبير أزهار الكرز!»

«حسناً، باستثناء الأمر الواقع بأن أزهار الكرز قد اختفت منذ أسابيع فإنك قد أصبت بحسب الحقيقة.»

«أوه.. لقد اخفقت حقاً.. وربما تكون قد ذبلت، ولكن هل تشكرون فخرى باهى تلك الكتلة البيضاء الشاحبة الموجودة هناك؟» «إنها تبدو لي قبيح أجبر من الأجواء.»

قالت : « يامارتن أروسميث إذا سكنت تعتقد لحظة أنى سوف أتزوج شخصاً فظلاً ، بدائياً ، أنانياً يمش مع الميكروبات .. »

وإذا سكنت .. تعتقدن أنى سأتزوج سيدة تظل توبخنى وتوبخنى طوال اليوم .. »

قد أساء إلى بعضهما بعضاً وأقيا في ذلك متعة ، ثم اتصلا إلى الأبد ، وكانا قد اتصلا إلى الأبد مرتين ، وكانت المرة الثانية غاية في الجنونة بالقرب من جمعية من جمعيات الأخوة حيث كان الطلبة يشدون أغاني سيفية حزينة على أنغام البانجو .^(١)

أمضى مارتن عشرة أيام — دون أن يراها مرة أخرى مع كليف كلوسون في النباتات الشبالية ، وفي غمار تأثره على انقراضها ونهايته شوقاً إلى غصنها الرطيب الداعم وإلى رغبتها في الاستماع إليه استبدت به الرغبة بمض الشئ في أن يكون في طليعة الفصل في البكتريولوجيا ، وأن يمينه ماكس جونليب طالباً مساعداً له في العام القادم.

(١) آله موسيقية ذات أربعة أوتار للعبة الطبل .

الفصل السادس

كان الجرسونات في استراحة « نو كوميس » القائمة بين أشجار الصنوبر في اونتاريو جيماً من بين طلبة الجامعة . لم يكن من المفروض أن يظهروا في حفلات الرقص في الاستراحة — كانوا يظهرون فقط لاختطاف اجمل الفتيات من خطابهن الكبار في ثلثاتهم البيضاء . كان عليهم أن يعملوا سبع ساعات يومياً فقط ، وكانوا يمضون باقي أوقاتهم في الصيد والسباحة . وأخيراً عاد مارتن إلى موهايس هادى . النفس — وقد ازداد حبه كثيراً نحو مادلين .

أخنا يقابلان الرسائل بين بعضهما بعضاً في رقة واعتذار مرة كل أسبوعين ثم يومياً في عاطفة مشبوبة . وفي خلال الصيف طادت إلى المدينة التي ولدت فيها بالقرب من حدود أوهيو في ويناك ، وهي مدينة أكبر من « الك ميلز » بلدة مارتن ، بيد أنها أشد حرارة ويندر فيها وجود المصانع الصغيرة . ولقد أفرغت مادلين همومها في رسالة طويلة منها استغرقت صفحة كاملة وهي تقول :

« من المحتمل ألا يرى بعضنا الآخر مرة أخرى ، بيد أنني أريدك أن تعلم كم أعز بالأحداث التي جرت بيننا عن العلم والمثل والتعليم — الخ وبما لا شك فيه أنني أقدرك كله عندما أستمع إلى الحق هنا وهم يثرون عن سياراتهم وعن أجور خدمهم وما إلى ذلك . إنك وهبتي الكثير ، ولكنني ملحتك بعض الشيء ، أليس كذلك ؟ لا يمكن أن أكون مخطئة دائماً ، أليس كذلك ؟ »

وقد رد عليها برسالة يندب فيها حظه قائلاً :

« يا فتاتي الصغيرة العزيزة »

لا تستطيعي أن تكوني دائماً مخطئة أيها الطفلة المسكينة ! أيها الطفلة المسكينة ! » .

وما كاد يحين منتصف الصيف حتى كانا قد عادا إلى سيرتهما الأولى وتوثقت الصلات بينهما .

والرغم من أنه كان يزوجه قليلا ذلك الصراف ، وهو شاب ضحاك ، يعمل مدرسا بمدرسة ويسكوتسن إلا أنه كان يتوق كثيرا إلى مادلين حتى إنه كان يمضي الليل ساهداً مفكراً في ترك وظيفته والهروب إليها لمنازلتها فكان يظل بعض الوقت مستيقظاً .

كان القطار الذي يعود فيه ملرتن بطيئاً على نحو مؤلم . ولقد هبط في موها ليس وهو يتلهف شوقاً إلى رؤياها . وبعد عشرين دقيقة كانا يتماثلان في حرارة بحجرة جلوسها المأدبة ، ولا شك أنه بمسند مضي عشرين دقيقة كانت تهزأ من كليف كلوسون ومن العميد ومن جميع المدرسين ، ولكن نظراً إلى حدة اضطرابه استسلمت إلى صومعها .

— ٢ —

كانت سنواته الدراسية الأولى أشبه بدولمة ، فكان يحضر محاضرات عن تشخيص الأعراض الرضوية والجراحة وعلم الأعصاب ودراسة أمراض النساء في الصباح ، وهذا إلى جانب المشاهدات في المستشفى بعد الظهر ، والإشراف على التحضيرات وتعيم الأواني الخزفية لأستاذة جوتليب ، وتدريب الطلبة الجدد على استعمال المجهز والمرشح وأدوات التشريح ، وقراءة صفحة من وقت لآخر عن العلوم الألمانية أو الفرنسية ، ومداومة مشاهدة مادلين . ولإجراء كل هذا أخذ يعمل بسرعة هستيرية . وفي خضم هذا كله بدأ أول أبحاثه الابتكارية — أول ملاحظه وأول ارتياده لنياهب الجهول . وقد استطاع أن يعزم الأرناب من اليهود معتقداً أنه إننا خلط للصعل المأخوذ من هذه الحيوانات المحصنة بجراثيم التيفود فإن الجراثيم سوف تموت . ومن سوء الحظ أنه لاحظ أن الجراثيم تتكاثر فزعج وتأكد أن عمله الفني جائنه التوفيق ، وأخذ يجري تجربته مرة وأخرى وهو يعمل حتى منتصف

الليل ويستيقظ في الفجر ليتأمل ملاحظاته (ورغم أن خطابه إلى مادلين كانت بخط ردى متناقض فإن ملاحظاته في العمل كانت دقيقة) .

ولما تأكد أن الطبيعة تصر على عمل شئ لا يجب عمله ذهب منكماً رأسه إلى جوتليب وهو يقول محتجاً :

« إن هذه الجرائم كان من الفروض أن تموت في هذا العمل الطاهر، ولكنها لم تمت فلا بد أن هناك خطأ في النظريات . »

فقال له جوتليب وهو يحرك الأوراق على مكتبه : « أيها الشاب هل تترض على العلوم ؟ هل تجد في نفسك الكفاية لمهاجمة مبادئ الناعة . »

« آسف يا سيدى لا أستطيع أن أعترض على المبادئ ، وما هو سبيل الذى سلكته ، وأقسم أنني راجت الملة أكثر من مرة فكننت أحصل على نفس النتيجة كما يمكنك أن ترى . إننى عرفت فقط مراقبته بنفسى . »

فقال جوتليب : « إنى لأهيك بركانى وتهنتنى يا بنى . تلك هى الطريقة !

شاهد ما - تشاهد ، وإذا كن ما تشاهده يتعارض مع وجهات النظر العلمية السامية اللطيفة . فاستبعدها !

أما سرور جدا يمارتن . ولكن اكتشفوا ولا السبية والمبادئ التى أسست عليها »

وكان جوتليب يناديه عادة أرومميث أو « أنت ! أو « أوه » وعندما يكون فى قمة غضبه كان يناديه أو ينادى أى طالب آخر بكلمة « يا دكتور » . أما فى اللحظات الحاسمة التى يقدره فيها فكان يدعو باسم « مارتن » . وسار الفتى على بركة الله محاولاً أن يكتشف (ولكنه لم يفلح إطلاقاً) السبية التى جمعت كل شئ . هكذا .

بعث جوتليب بمارتن إلى مدينة زيفيث لستشفى زيفيث العام الكبرى للحصول على عينة من نخاع أحد المرضى المتطوعين .

وقد أخبره كاتب الاستقبال المتشائم - والذي لم يكن يمنيه سوى الحصول على اسم ومهنته وعنوان ودباجة المريض ، ولم يكن لهم من ذا الذي مات أو من الذي بصق على الفرش الأبيض والأزرق الجليل مادام قد سجل العنوان تسجيلًا وانها - أخبره في كبرياء أن يصعد إلى الجناح « د » : وأخذ مارتن يمر في دهليز طويل مجتازًا حجرات لا حصر لها تتبع فيها سيدات صاحبات الوجوه الجالسات على أسرتهن . وتجول في أنحاء المستشفى وهو يحاول أن يضيق على نفسه شيئًا من الأهمية راجيًا أن يحسبه المرضى أحد الأطباء ، بيد أنه لم يفلح إلا في أن يشعر بالارتباك على نحو غير عادي .

وفي غضون ذلك .. التي بعدد من العرصات ، فكان يومه إليهن إمامة بسيطة على طريقة (أو ما كان يعتقد أنه طريقة) الجراح الحاذق الصغير الذي على وشك إجراء عملية . كان كل ما يشغل باله أن يبدو كأنه جراح ماهر صغير حتى أنه فقد نفسه وشعوره تمامًا واختلط الأمر عليه وألقى نفسه في جناح مليء بحجرات خاصة . وقد وجد أنه قد تأخر ولم يعد هناك وقت لأن يثبت وجوده . وعلى عادة الرجال كافة كان يفتض أن يعترف بالجهل فيسأل عن الاتجاه الصحيح ، ولكنه وقف على كره منه على باب حجرة نوم حيث كانت فتاة ممرضة تحت الاختيار تقوم بتنظيف الأرضية وحكها .

كانت ممرضة حديثة ، صغيرة السن نحيلة يكسوها رداء خشن أزرق ومريلة ناصعة البياض تولدة عقصتها حول رأسها - كان زيارتيًا قدرا يشبه دلو الماء الذي تنظف منه . وقد تطلعت إليه بقحة واضحة .

فقال لها : « يا ممرضة أريد أن أعرف مكان الجناح د . »

فكانت متراخية « هل تريد ؟ » .

« أريد ذلك إذا كان من الممكن أن أفاطمك في عملك — » .

فكانت : « أوه لا يضر هذا بشيء . إن المشرفة على الممرضات اللعينة قد كلفتني بالمشح ، بينما ليس من المروض علينا إطلاقاً أن تقوم بمسح الأرضية ، وذلك لأنها ضبطتني أدخن سيجارة . إنها عجوز مفزعة فإذا رأيت طفلاً مثلك يتجول هنا فسوف تجررك من أذناك . »

« ياسيدتي الصغيرة العزيزة ، قد يمينك أن تعرفي ... »

« أوه إن قولك يا سيدتي العزيزة الصغيرة يبدو لي مثل نعمة أستاذنا المجوز في المنزل . »

كانت تسكنها الوحشة وطريقة معاملتها إيها — كما لو كانا إثنين من الأطفال يخرجان لسانهما لبعضهما البعض في محطة السكة الحديد — عينية مؤلمة إلى حد الجنون بالنسبة لذلك الشاب النياض بالحاسة ، والمساعد الصغير للبروفيسور جوتليب .

فقال في غضب « أنا الدكتور أروميث . ولقد علمت أنه حتى الممرضة تحت الاختبار تعلم أن من أول واجبات الممرضة أن تقف عندما يخاطب الأطباء ! أريد أن أعرف جناح د لأخذ منه عينة من النخاع — وقد يمينك أن تعرفي — أنه ميكروب خطير جداً . وإذا تسكرمت ووجهتي إلى .. »

« أوه لقد تنبهت من جديد . لا يبدو أني قد تدربت على هذا النظام الجديد .. وهو كذلك .. سوف أتف .. » ووقت . وكانت جميع حركاتها خفيفة جداً مثل حركة النعطة ، وقالت له « عد إلى الخلف واتجه إلى اليمين ثم إلى اليسار . إنني آسفة .. لقد كنت يقظة ولكنك إذا شاهدت أحداً من الأطباء الحقى المستين الذين ينبغي على الممرضة أن تخضع لهم — شرقاً ، يادكتور — إذا كنت طبيباً — .. »

فقال في غضب بالغ : « لست أرى إننى فى حاجة لانتعاشك ! » وبينما كان يسير ظل طوال مسيره إلى جناح د منيفاً ثائراً لسخريتها اللقمة ، إذ كان من بين العلماء المشهورين . وكان مما استناره وأحنقه أن يتحمل وقاحة ممرضة تحت الاختبار - ممرضة سوفية للغاية .. امرأة رفيعة نحيلة يبدو أنها من الغرب ، وقد كرر توبيخه لها « لست أرى أننى فى حاجة أن أتعلمك ! » كان تغوراً بنفسه لأنه كان على المهمة ، وقد تصور نفسه وهو يقص على مادلين ما حدث فأتتلا « كل ما لكه لها بالضبط ، يا سيدتى الصغيرة الزيرة لست أعرف أنك الشخص الذى أفضى إليه بعمى هنا ، فلما قلت لها ذلك اضمحلت » بيد أن صورتها لم تضمحل فى غيخته عندما وجد الطبيب القاب الذى كان من المقرر أن يساعده وأخذ السائل النضاض . كانت أمامه مثيرة رابطة الجأش . كان عليه أن يراها مرة أخرى ويقتنمها - وقال العالم المتواضع الصغير « إن الأمر يستدعى رجلاً أفضل منها ، رجلاً أفضل ممن رأيت على الإطلاق حتى أخرج وقد أهيت كرامتى ! »

وسارع إلى حجرتها وأخذها يحملتان إلى بعضها بعضاً قبل أن يخطر بباله أنه لم يمد الكلمات المؤثرة العامة التى كان سيقولها .. فتركت عملها الذى كانت تقوم به فى تنظيف الأرضية وهبت واتهت . كانت قد دفعت غطاء رأسها وهذا شعرها ذهبياً فى لون عسل النحل ، وكانت عيناها زرقاوان ووجهها عليه سماء الطفولة وطابها . ولم يكن فى مظهرها أى مسحة من صفات الخدم أو العبيد . وقد استطاع أن يتصورها وهى تجسرى فى سفوح التلال براقة وسط أكوام الشمس .

فألت غاضبة « أوه .. إننى لم أقصد أن أكون وقحة إذ أن عملية مسح الأرضية هى التى عكرت صفوى ، ولقد رأيتك غاية فى اللطف ، وإننى لأسفة لأننى جرحت مشاعرك ، ولكنك كنت تبدو صغير السن بالنسبة لكونك طبيبا . »

« لا أنا لست طبيباً . أنا طالب طب ، ولكننى كنت أستمع . »

« وكذلك كنت أنا . »

لقد استشر معها زمالة وصداقة كاملة ، وعلاقة خالية من حواجز الخبرة في صراعه مع مادلين . ولقد علم أن تلك الفتاة من أبناء جلادته ، وإنها وإن كانت غجرية أو نير محافظة أو هزلية فإنها كانت أيضاً شجاعة أبية النفس . كانت تسفر كثيراً من الخداع ، كانت قاهرة على الوفاء بصورة عريضة وطبيعية جداً بحيث لا تبدو معها روح البطولة .

وكانت تعتد أن صوته قياس بالحيرة بالرغم من أن كلماته فقط :

« اعتد أن هذا التدريب على التريض قاس للغاية . » « ليس بتلك الدرجة المفزعة ، ولكنه عمل رومانسى مثل عمل فتاة أجيعة ، وهذا ما نسمين به في داكوتا . »

« وهل أنت من داكوتا »

« أنا من أكبر مدينة صناعية - يبلغ عدد سكانها ٣٦٢ مواطن - في مقاطعة شمال داكوتا بأكملها ، وهى هويتسلاندا . وهل أنت بكاية العلب بالجامة ؟ »

إن أية ممرضة كانت تمر بها في هذه اللحظة كان يحظر يالها أن التفت والفتاة منهمكان في أعمال المستشفى ، إذ كان مارتن يقف إلى جوار الباب بينما تقف هى إلى جانب دلو التنظيف ، وقد أعادت غطاء رأسها فغطى شعرها الوضاء .

« نعم أنا طالب طب حديث في موها ليس ولكن - لست أدرى ، فانا لست طبيباً عاماً ولكننى أؤثر البقاء في المستشفى . وأعتقد أننى سوف أصبح عالماً بكتريولوجيا . وإننى لا أميل إلى العمل في المستشفيات إلى جوار الأمرة . »

لأنه ليسعدنى أنك لا تميل إلى جانب الأمرة ، فهذا يبنى أن نسمع عن بعض الأطباء ومضاميرهم مع مرضاهم ، وعن الطريقة التى يصرخون بها على الممرضات .

يبد أن العامل تبدو الحياة فيها أقرب إلى الواقع، وإننى لا أعتقد أنك تستطيع أن
تخضع جرثومة ما اسمها ؟ — البكتريوم ؟

« كلا . إنها لكذلك — ماذا يدعونك ؟

« أنا ؟ أوه إنه اسم سخيف — لورا توزر .

« وما الذى يميز اسم لورا ؟ إنه لاسم جميل

أصوات طيور مغردة وصوت براعم الربيع وهى تتساقط فى الهواء الساكن،
وعواء الكلاب النيام فى منتصف الليل . . ومن ذا الذى يستطيع أن يسكتها
ويجملها مبتذلة ؟

كان حديث مارتن مع لورا فى تلك النصف ساعة المشحونة بالملاحظة للتأججة
طبيعيا وتقليديا وفياضا بحماس الشباب ، جيلا فى مغزاه ، فى تلك اللحظات التى
التي كل منهما فى الآخر جزءا مكثلا لنفسه كان مفقودا ثم اكتشفاه فى نغمة
من الفرح اللثير . وأخذوا يتبادلان أطراف الحديث كبطلو وبطلة لإحدى الأساطير
مثل عمال محلات الحلوى أو كمثل أمير وأميرة . كانت كلماتها ساذجة بسيطة
ليست بذات أهمية، ولكن عند سماعها واحدة واحدة واستيعابها كجموعة تبدو
الحكمة فيها وتتجلى الأهمية التى تنطوى عليها كالتيار أو الرياح المدوية .

قال مارتن لورا إنه معجب بما كس جوتليب، وإنه قد مر بشمال دا كوتا بالقطار،
وإنه كان لاعبا ممتازا للهوكى ، وقالت لورا لمارتن إنها تؤثر المسرحيات القودفيل
إشارا كبيرا وإن والدها أندرو چاكسون توزر ولد فى الشرق (وكانت تعتمد
بالشرق ولاية إلينوى) ، وأنها لم تهتم اهتماما خاصا بالتمريض ، وأنها ليست
لها أطماع شخصية خاصة بل جاءت هنا خصبصا من أجل النافذة ومن ثم
أشارت — فى رقة يشوبها الأسى بأنها ليست على وفاق كامل مع الممرضات
الشرفات وإن كانت تحاول جاهدة دائما أن تكون لطيفة معهم . يبدأنها بطريقة
(٦٢ — أروسميث)

أو بأخرى كانت تمجبر على التمرد الذى كان يأخذ شكل الثورة والهروب فى منتصف الليل ، ولم تكن قصتها تكشف عن شيء بطولى ، إلا أنه استطاع أن يدرك من طريقها المصادفة التى تصنف عليها رباطة الجأش فى سرد تلك القصة أنها تسم بالجرأة الشجعة .

وقاطعها بلهفة حماسية « متى ستفادرن السنشنى لتناول الطعام ؟ هذا المساء ؟
فجالت :

« لماذا ! »

« من فضلك ! »

« وهو كذلك . »

« متى أستطيع أن أزورك ؟ »

« هل ترى أنه من الضرورى — حسنا فى الساعة . »

كان مارتن طوال طريق عودته إلى موها ليس لا يستقر على حال بين الغضب الشديد والبهجة المتزايدة .

وقد قال لنفسه إنه أحق بماذ يقوم بهذه الرحلة إلى زيليث مرتين يوميا ، وتذكر أنه على ارتباط مع فتاة تدعى مادلين فوكس ، وأخذت تزعجه فكرة عدم الوفاء ، ولكنه أكد لنفسه أن لورا لم تكن أكثر من شبه ممرضة أمية تكادمية الطمى وسليطة كبايع الصحف واحترمت فى نفسه عدة مرات أن يحدثها فى التليفون ليحصل نفسه من ارتباطه بها .

وفى الساعة السابعة إلا ربعا كان فى المستشفى .

كان لابد أن ينتظر (نحو عشرين دقيقة) فى حجرة الاستقبال التى تشبه حجرة الحائض ، لقد كان متألما . ماذا يفعل فى هذا المكان ؟ ربما تكون غيبية بصورة مؤلة طوال وقت الغذاء بأكمله . وهل سيتعرف عليها فى الزى غير الرسمى ؟

ثم هز إذ لها مقبلة عند الباب ، وكانت قد خلعت زيتها الرسمي الأزرق القنود ، كانت نحيلة كما لو كانت طفلة ، ولطيفة في رداها ذى الخطوط الطويلة المستقيمة وذى الياقة الطويلة .

وكان طبيعياً أن يأخذ يدها تحت ذراعه عندما خرجا من المستشفى ، وهى تسير إلى جواره فى خطوات منيرة مترافقة ، وتبدو أكثر خجلاً مما كانت أثناء أداء عملها ، ولكنها كانت تنظر إليه فى ثقة .

وسألها : « هل أنت سيدة لقنودى ؟ »

فكرت قليلاً ، إذ أن لها طريقة خاصة ، فتظاهرت بالفكر الجاد عندما توجه إليها أسئلة واضحة (ولكنها جدية كجدية الأطفال وليست شبيهة بصرامة تأملات رجل السياسة أو مدير الشركة) واعترفت قائلة :

« نعم أنا سيدة ، وإن كنت قد خشيت أن تذهب فى سبيلك متأثراً لأننى كنت صريحة ، ولقد وعدت أن أعتذر - كما أحييت فيك فرط اهتمامك الشديد بدراستك فى البكتيريا ، وأعتقد أننى متلهفة أيضاً إلى حد ما . إن الأطباء المقيمين هنا فى المستشفى يقدمون فى مجموعات كبيرة ، بيد أنهم هؤلاء الغفل ، متفخرون بسماعتهم وكبرياتهم المستحدث . أوه إن معظمهم يبدو جادين . أجل إننى لسيدة لخدمك . هل أنا بلهاء إذ أعترف بذلك ؟ »

وأحس بشيء من الاقمال ، فقال وهو يضغط يدها بين ذراعيه « إنك لعزيزة لى إذ تعترفين .. »

« لا يتبادر إلى ذهنك ، أنى أدع كل طالب طب أو طبيب أن يصاحبى ليس كذلك ؟ »

« لورا .. كذلك أرجو ألا يتبادر إلى ذهنك أنى أمصاحب أى فتاة جميلة . أتأبىها . »

إنني أحييت وأحسست إلى حد ما أنه يمكننا أن نكون أصدقاء . ألا يمكن ذلك ؟ ألا يمكن ذلك ؟ »

« لست أدرى ، سوف نرى »

« وأين ستناول النداء ؟ »

« في الجرائد هويتل »

« لالين تناول النداء هناك فإنه باهظ التكليف . إلا إذا كنت غنيا جداً ؟ »

« لا أنا لست غنيا ، بل معي من المال ما يكفي لإتمام دراستي في الطب ولكي

أريد . . »

« هيا بنا نذهب إلى (بيجو) فإنه مكان لطيف كما أنه ليس غالياً . »

فذكر كم أشارت مادلين فوكس بالذهاب إلى (فندق جراند) وهو أعظم ففادق زينت أبهة ونفامة . وكانت تلك آخر لحظة تذكر فيها مادلين في ذلك المساء ، فقد أنهكت مع لورا إذ ألتي شيئاً جديداً وانطلاقاً وصراحة عجيبة في فتاة أندرو جاكسون توزير . كانت فيها أنوثة ، ولكن متحفظة ، ولم تكن من أولئك اللواتي ينهجن التجديد ، وقليل ما كانت تصدم المرء . لم تكن مهتلة ومع ذلك لم تكن بارحة . كانت في الحقيقة أول فتاة يتحدث إليها حديثاً سهلاً ، وأعياناً ، وكان ثمة ريب في أن لورا نفسها كانت أمامها فرصة لتقول شيئاً ، إذ أخذ يصعب كل ثقته على طريقة جوتليب . وكان جوتليب في نظر مادلين رجلاً عجوزاً شريفاً يسخر من قداسة الزواج ومن زنايق رأس السنة ، أما حكمها على كليف فكان ينحصر في أنه ممل ، ولكن لورا اشتعلت حماسة عندما دق مارتن المائدة بيده مستشهداً بمعبوده قائلا : « إنه حتى الوقت الحاضر نجد حتى في أعمال إيهلرك نفسه أن معظم الأبحاث تعتبر مسألة محاولة وخطأ ، وهذه هي طريقة التجربة التي تتناقى مع الطريقة العلمية .. يعمل الإنسان بموجبها على وضع قانون عام يحكم مجموعة من الظواهر حتى يستطيع أن يتنبأ بما سيحدث . »

قال ذلك بوقار وهو يحمل بنظرة إليها عبر الفضلة، يكاد يهرس فيها . وأصر
« أتلا » هل ترين أين يترك كل هذه الأعمال التفصيلية كما يترك أولئك الباحثون
الجهلة وهم يعملون في جلبة فوق أكوام السباخ كما يفعل تماماً مع الأطباء الجشعين
فهل تفقحت شخصيته ؟ »

« أجل أعتقد ذلك . وعلى أية حال أنا أدرك حماسك بالنسبة له ، بيد أنني
أرجو منك ألا تسيء معاملتي هكذا . »

« هل كنت أسيء المعاملة ؟ إنني لم أكن لأقصد ذلك ، كل ما في الأمر أنني
عندما أفكر في أولئك الأساتذة الملمومين وهم لا يعرفون حتى ما ينهضون به من أعمال
وأبحاث ... » وانطلق مارتن من جديد ، ولو أن لورا لم تكن تفهم تماماً علاقة
تركيب هذه المسائل العلمية ، فلها مع ذلك كانت تستمع في سرور بالغ وارتياح
إلى فيض تحمسه دون أن يخالطها شيء من نصائح مادلين فوكس وتصويباتها
الرقيقة . وكان لا بد لها أن تنذره بأنها سوف تكون في المستشفى في تمام الساعة
الشارفة ... فقال :

« لقد تحدثت طويلاً يا إلهي ! أرجو ألا أكون قد ضايقتك ؟ »

« إنني أحب حديثك . »

« لقد تحدثت طويلاً عن المسائل العلمية، والفنية وأحسب أنني كنت مزعجاً ..
إنني جاف الذوق ! »

« أود أن أتال همتك .. إنني لست جادة ولست من ذوي القول الراجحة ،
بيد أنني أود أن يعتقد في أصدقائي من الرجال أنني ذكية بما فيه الكفاية بحيث
أستطيع أن أنصت لما يدور حقاً في خواطرهم و ... طلب مساؤك ! »

تناولا الطعام سوياً مرتين خلال أسبوعين ، مرتين فحسب ، وفي خلال هذه
الفترة لم يبر مارتن خطيبته مادلين بالرغم من أنها اتصلت به تليفونيا ،

ولقد استطاع أن يعرف كل شيء عن بيثة لورا . إذ أخبرته عن عمتها العجوز التي تلازم الفراش في زيت، وكانت هي السبب في أن تقطع هذا الشوط الطويل لتتضرر التدبيب في المستشفى من قرية هويسلفانيا شمال داكوتا حيث يوجد شارع بين الأكسوخ يقيم فيه زراع القمح في نهايته . أما والدها فهو أندرو جاكسون توزر ، وكان يعرف أحياناً بجاكس توزر ، وهو صاحب معمل الجبن والزبدة ومنزلع ، ولذلك فهو أهم شخص في المدينة ؛ كما أنه متدين ورع يحرص على حضور اجتماع الصلاة مساء يوم الأربعاء ، وإنه ليقرب الدنيا ويقربها دائماً على كل درهم يعطيه لورا أو أمها . أما أخوها السجاني الأسنان الذي يلبس عوينات ذات سلسلة ذهبية ، فهو الصراف ؛ وكذلك عرف عن كل من في معمل الجبن والزبدة الذي يمتلكه والدها .

وكن شقيقها يتناول عشاءه المكون من سلطة البجاج والقهوة عادة مع « أسدقاء الكنيسة » والمزارعين الألمان من أتباع لوثر ، مشدداً الأهازيج التيوطنية القديمة والأغاني الهولندية والبوهيمية والتطيلية . وكان يرى دائماً أن لورا « طفلة عجيبة » ، وهي تقوم دائماً ودون معارضة بأعمال المنزل ، بيد أنها لا تنسى أنها يوماً ما ستظفر بشاب نشاهد معه ألوان الحياة جميعاً مهما كلفها هذا من مخاطرة ومال .

وكن ختام الطاف في جهدها المتردد في مكاشفته بتاريخ حياتها في طفولتها أن بكى قائلاً : « يا حبيبي ليس ثمة ما يدعو أن تحدثيني بعد ذلك عن نفسك ، فقد عرفتك بولن أدعك بمحركك مهما كانت الظروف ، فإنك سوف تقترنين بي . » نطقاً بتلك الكلمات ويداهما متشابكتان وعيونها تشعان صدقا ، وتلك كانت أول كلماتها في ذلك المطعم :

« أريد أن أدمرك (ساندى) ولم ذلك ؟ »

لا أخرى لماذا ولكن (ساندى) معناها أنك لي أوه . . يا عزيزي إنني أحبك ! »

وماد ما تن إلى منزله وقد ارتبط بفتاتين في وقت واحد ،

وعد أن يرى مادلين في صباح اليوم التالي .

ومهما كان سلوكه مهذباً إلا أنه كان لابد أن يشعر بأنه ككلب وضيع ، وقد أكد لنفسه أنه يحس بأنه مثل الكلب الوضيع ، بيد أنه لم يصرح بذلك ، وأخذ يفكر في مادلين وفي اهتماماتها العاطفية : مجلدات الشعر التي كانت تتعسها بأطراف أناملها مستهامة بها ، مضى بفكر في رباط العنق التي ابتاعته له ، وإحبابها بشعره عندما كان يمشطه على نسق أبطال صور التلاف في المجلات ، واستشعر بالألمى أنه اقترف وزراً في حق الوفاء ، ولكن قلقه تكسر على صخرة مسجته وتوافقه مع لورا فإن رفقتها قد حررت روحه .

وحتى عندما يفاضل مادلين عنها بأن يدعى بأن لورا مجرد فتاة عادية تخضع للبيان سرّاً ، ولا تهتم أمام الناس بتعميق أعظافها ، فإن هذه البساطة منها كانت تنال منه التقدير والإعزاز لأنها قريبة إلى بساطته . وكانت متبسطة في طموحها وتهذيبها ، وكانت هذه الصفة فاعلة أساسية ليهجتها كما كانت كذلك بالنسبة لحب استطلاع العلمى الثير .

كان في العمل شارد الذهن في ذلك اليوم التالى التحس فلتد سأل جوتليب مرتين عما إذا كان قد أعد الكمية الجديدة لزراعة الجراثيم ، وكان من عادة جوتليب أن يكون قاسياً عنيفاً متجبراً مع خاصته عن سائر الطلبة الماديين . فقال مزجراً : « إنك مجنون في عالم الأحلام . يا إلهى ! هل سأقق حياتى مع بلهاء . . لا يمكن أن أكون بمردى دائماً يمارق . . هل ستخيب رجائى ؟ إنك منذ يومين أو ثلاثة لم تعد متحمساً للعمل . »

وخرج مارتى وهو يتمتم « إننى أحب ذلك الرجل » وفي غمرة ارتباك استطاع أن يتخيل مادلين تظاهرها بمضايقاتها وأفانيها وجهلها الأصيل ، ومضى

يستغرق في عمله حتى الإرهاق لكي يقضى مادلين عن فكره وراء ظهوره كنوع من الزجر النفسي . ولا توجه إليها في المساء كلن على استعداد ليثور منفجراً عند أول بادرة من الشكوى حتى ينساها نهائياً ويفسخ ارتباطه بها ويحيا من جديد حياة بسيطة . بيد أنها لم تبد أية شكوى .

فقد هرعت إليه وهي تقول « عزيزى . . إنك متعب ، إن التعب يبدو في عينيك ، فهل كنت تعمل عملاً مرهقاً شاقاً ؟ إننى كنت حزينة لعدم حضورك طوال هذا الأسبوع . . يا حبيبى لا يجب أن تقتل نفسك . فكر في الأعوام القادمة التى ستعجز فيها أعمالنا مجيدة رائعة . لا نتحدث ، أريدك أن تستريح ؛ فوالدتى قد ذهبت إلى السينما . اجلس هنا فسوف أجعلك مستريحاً بهذه الوسائل . أبعد ظهرك ، واستغرق في النوم إذا شئت ، وسأقرأ لك صلحات من كتاب (القدر القهبي) وسوف يروك . »

لقد كلن مصمماً على أنه لن يستسيغه ، إذ أنه من الأرجح أنه كلن مسلوب الشعور بالفكاهة ، ويشك في أنه سوف يتقبلها بيد أن تبدلها قد أثاره . وبالرغم من أن صوت مادلين كلن مجلجلاً ، خاصة بعد سماع صوت لورا بدموعه التراحية فإنه أحس بالجلجل من روياء التى تستهدف إيلامها . فقد رأى أنها هى الطفلة بتظاهرها أما لورا الشبيجة المتمدة على نفسها ، فهى السيدة الناضجة ، سيدة الحياة الحقة ، واختفت كلمات التوبيخ والتأنيب التى كلن قد أعدها لمواجهةها بها .

وبجأة كانت إلى جواره تقول له متوسلة « لقد كنت وحيدة بدونك طوال الأسبوع ! »

وبذلك كلن خاضعاً لكلا الفاتين ، فإن لورا هى التى قد أثارته بصورة مذهشة وإنها لورا بذاتها التى كلن يدلعها الآن ، ولكن مادلين هى التى كانت متمطشة إلى روياء ، وعندما همست قائلة « إى لسعيدة أن أراك سميحاً هنا » لم يكن فى استطاعته أن يقول شيئاً . كان يريد أن يتحدث عن لورا ! أن يهتف باسم لورا

وأن يطرب بها . إنها امرأته وأخذ يخرج بعض عبارات التملق القوية بيد أنها كانت غير عاطفية ، فقد ذكر أن مادلين سيدة صغيرة أنيقة وعالة إنجليزية عظيمة . وعندما شرفت من خيبة الأمل نظراً لفتوره انسحب في الساعة العاشرة ، وكان قد أفلح أخيراً في أن يشعر أنه قام بدور الكلب الوضيع .

ومضى مسرعاً إلى كليف كلوسون . لم يذكر لكليف شيئاً عن لورا . وكان يسوءه احتمال سخرية كليف . فأخذ يفكر كيف يتسلل في هدوء إلى حجرة نومهم . وكان كليف يرقد على ظهره ، وقدماه فوق منضدة المذاكرة ، وهو يطالع قصة شارلوك هولمز التي كانت تأخذ مكانها فوق مجلد طبي ضخيم كان يعتبر نفسه أنه يقرأ فيه .

« كليف ! أريد شراباً . إنني منهوك القوى . دعنا نتسلل إلى حانة بارنى ، ومحاوّل إذا أمكن أن نرتشف شراباً . »

« كأنك تتكلم بعدة أسبعة »

« أوه ! كفى ظرفاً ، فإننى لست معتدل المزاج . »

« أوه ! إن الفتى كان يمضى وقتاً من الزمن مع معشوقته مادلين ! هل كانت و سدام مع مارتين كنز ؟ حسناً سوف أهدأ . . هيا بنا تناول شراباً . »

وفي الطريق روى ثلاث قصص عن البروفسور روبرتسو ، وكانت كلها قصص فاحشة ، معظمها غير حقيقية ، وذلك لسكى يدخل المرح والسرور على نفس مارتن . كانت حانة بارنى ، حانوتاً تتعدد السلع فيه خاصة وأن موهايس لم يكن يوجد بها محل تتعدد فيه السلع التي يمكن للمرء أن يختار منها ما يحلو له . . وتبادلا كليف وبارنى ذو اليمين الكثيف الشعر التحية بطريقة تقديرية راقية .

وقال كليف مخاطباً بارنى : « عليك بركات السماء وتحياته . . هل يمكن أن تعد لي ولصديق البروفسور الدكتور أروسميث زجاجة من الشراب ؟ »

فأجابه بارنى « يا لفسكاهة التى تتخلل تعبيراتك . . أحسب أننى أود الاجتماع بها يوما أيها الطيب المرتقب . . هالك ماتريد . »

كانت الحجرة الأمامية لحانة بارنى ذات رسومات تميرية بها ألوان مختلفة من الأشياء وأكوام من السجائر وقطع الشكولاتة وأوراق اللعب وألأاب ورقية أخرى قرمزية اللون مبعثرة فى غير نظام .

أما الحجرة الخلفية فكانت أكثر بساطة حيث توجد أكياس من الحوى وزجاجات من الماء الغازى اللذيد الطعم وصندوق ثلج كبير ومائدتان صغيرتان حولهما مقاعد مهشمة. وصب بارنى من زجاجة كتب عليها « چنجر ايل » كأسين من الويسكى القوى المركز .

وأخذ مارتن وكليف الكأسين إلى مائدة فى ركن الحجرة . . وكان تأثيرهما سريما فما لبث أن انقلب حزن مارتن المضطرب إلى تفاؤل .

وقال لكليف إنه سيؤلف كتابا يعرض فيه للثالية، بيد أن ما يعنيه هو أنه سوف يتخذ خطوة بارعة فيما يتعلق بارتباطه المزدوج . وقد استقر به الرأى على أن يدعو كلا من لورا ومادلين لتناول الغداء سويا ويدلى لهما بالحقيقة ويرى أيهما تحبه أكثر . . ثم صاح متناولاً كأساً آخر من الويسكى وقال لكليف أنه شخص لطيف، أما بارنى فهو يحسن إلى الجميع، ثم اندفع نحو التليفون الذى كان موضوعاً فى (كابينة) بعيداً عن سمع الحاضرين. ومن مستشفى زيفيث العام رد عليه المشرف على الممرضات وهو رجل فظ متشكك قائلاً : « ليس هذا بالوقت المناسب لاستدعاء ممرضة تحت الاختبار . الساعة الآن الحادية عشرة والنصف ! وعلى أية حال من أنت ؟ »

وتخفظ مارتن وأحجم عن أن يقول : « أنا سوف أخبرك الآن من أنا ! » الذى كان رد فعله الطبيعى ، وقال إنه يتحدث عن عمه لورا طريجة الفرائش ،

وأن حالة السيدة المعجوز سيئة جدا وإذا كان مشرف الليل مستعدا لأن يتحمل مسئولية مقتل امرأة لا ذنب لها . .

وعندما قدمت لورا إلى التليفون قال بسرعة واتزان وهو يشعر كما لو كان قد انتقل من الإحساس بالقلق بين حشد من الأغراب إلى الشعور بالاطمئنان والأمان في وجودها :

«لورا؟ أنا ساندى. قابليني غدا في دردة فندق (جراند) في الساعة الحادية عشرة والنصف . ضرورى وهام ! حاولي الحضور بأية طريقة — إن عمك مريضة . »

« وهو كذلك يا عزيزى — طاب مساؤك » وكان ذلك كل ما فاهت به . وظل دقائق طويلة حتى جاءه الرد من مسكن مادلين إذ سمع أخيراً صوت مسز فوكس ناعساً مرتعداً وهى تقول :

« نعم ، نعم ؟ »

« أنا مارتن »

« من ؟ من ؟ ماذا ؟ أنت تريد شقة فوكس ؟ »

« أجل ، أجل . أنا مارتن أروسميث الذى يتحدث »

« أوه ، أوه يا عزيزى ! لقد أيقظني التليفون من نوم عميق ولم أكن لأدرك ما تقول . كنت خائفة جداً . كنت أظن أنها برقية أو شيء ما . ظننت أن شيئاً حدث لشقيق مادى ماذا يا عزيزى ؟

« أوه أتعنى ألا يكون قد حدث شيء ! »

وطنت عليه ثقة المرأة المعجوز فيه وحبها الجهم فأفاق من شعوره الذى أوحى به إليه الوسكى بأنه شاب حاذق ، وى نعمة حزينة ، وقد أثقلت جميع متاعب الحياة ، تمهد قائلاً :

« لا . . لم يحدث شيء ولكن نسيت أن أخبر مادلين شيئاً - فإني متأسف غاية في الأسف إذ استعصمها في وقت متأخر - فهل يمكن أن تحادثني لحظة .. »

ثم جاءت مادلين لتحدث ، «ماذا يا عزيزي مارتن ! ماذا حدث ؟ أعني ألا يكون شيء قد حدث ، لماذا يا عزيزي ، إنك قد رحلت من هنا توا .. »

« انصتي إلي يا عزيزتي لقد نسيت أن أقول لك أن لي صديقاً .. صديقاً عظيماً في زينيث . وأود أن يتاح أن تتلاقيا سوياً »

« من هو ؟ »

« سوف ترين غداً أصغ إلى . أريدك أن تحضري - تعالى وقابليني عند التذاء سوف .. سوف أقدم لكم جميعاً وجبة طعام في فندق جراند .. »

« بدعي ! »

« لذا أريدك أن تقابليني في الساعة الحادية عشرة وأربعين دقيقة عند ميدان الكلية فهل يقضى ذلك ؟ »

فالت بنموض: « أوه أود ذلك ولكن - لى موعد الحادية عشرة ولا أود أن أخلفه، فقد وعدت ماي هارمون أن أذهب لتسوق - فلها تبحث عن نوع من الأحذية نستطيع أن نلبسه مع رطلها الكرب دى شين القرعلى ، وقد فكرنا في أن نذهب وتتناول التذاء في فندق (يكوليج كرافانسراى) - ولقد عزمنا على أن أذهب إلى السينما معها أو مع أى شخص آخر فلقد قالت والدتي أن فيلم «الاسكا» الجديد رائع ، فقد شاهده ، وأرى أن أذهب لأشاهده قبل أن ينتهى عرضه ، والله أعلم فربما أعود إلى المنزل لأذاكر ولا أمضى إلى أى مكان آخر على الإطلاق - »

« الآن ! اصغ ! إن الأمر هام فهل لا تتقين في ؟ هل ستحضرين أم لا ؟ »

« لماذا ! بالطبع . أنتى أمتق فيك يا عزيزى . وهو كذلك . سوف أحاول أن أكون هناك فى الحادية عشرة وأربعين دقيقة »

« أجل »

« عند ميدان الكلية ؟ أم عند مكتبة بلوثمان ؟ »

« عند ميدان الكلية »

كانت عبارتها « إننى أمتق فيك » وقولها « سوف أحاول » ترن فى أذنه عند خروجه من الكايينة الخائقة فى طريق عودته إلى كليف .

وسأله كليف متعجباً : ما الذى أحزنك ؟ هل هربت منك زوجتك ، أم فاز المعلقة فى الجولة التاسعة ؟

« يا بارنى أن صديقنا هذا الشارد يبدو هذا المساء مثل الموتى ، فأحضره كأساً آخر من الراولة بسرعة . مارأيك يا دكتور ، إنى أرى أن نستدعى لك طبيباً . »
أما مارتى فإن كل ما أجاب به هو قوله « أحرص » ، وكان ذلك دون اهتمام ، فقبل أن يتحدث فى التليفون كانت البهجة تغمره ، وكان قد امتدح كليف فى إحدى لعب التسلية كما كان يداعب بارنى .

ولكن الآن ، وبينما كان كليف العطوف يمارس نشاطه ، كان مارتى يجلس متأملاً فيما عدا عندما كان يزجر (مع عودة رضاه النفسى) قائلاً :

« إذا علمت بمتاعبى - فهى أكثر مما يتحملها إنسان - فإنك سوف تذهل ! »
فأزعج كليف قائلاً : « انظر هنا أيها الصديق المتيق . إذا كنت مكبلاً بديون فإننى سوف أحصل على المبلغ بطريقة أو بأخرى . وإذا كان - هل لتماديك مع مادلين ؟ »

« إنك تضايقتى ، فإن تكبيرك يتجه اتجاهها خبيثاً ، فإننى لست أهلا للـس بد مادلين ولا أنظر إليها إلا نظرة احترام . »

« تَبَا لِمَا تَعْمَل ! وَلَكِنْ لَا يَهْم مَا دُمْتَ تَقُولُ ذَلِكَ . وَإِنِّي لَأَتَمْنَى أَنْ يَكُونَ فِي مَقْدُورِي أَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ أَجْلِكَ . أَوْه .. تَتَاوَلُ كَأْسًا آخَرَ . بَارِي ! أَحْضِرْ لَهُ كَأْسًا ! »
وَمَا لَيْتَ مَا دَرَيْتُ أَنْ صَارَ مِنْ فَرْطِ الشَّرَابِ فِي حَالَةِ عَدَمِ الْكَتَرَاتِ مَبْهِمٌ .

أَمَّا كَلِيفٌ فَقَدْ صَحَبَهُ بِالْحَاحِ إِلَى الْمَزَلِ بِمَدْمَا رَغِبَ فِي الشَّجَارِ مَعَ ثَلَاثَةِ مِنْ زَمَلَانِهِ الْكِبَارِ ، وَاسْتَقِظَ فِي الصَّبَاحِ بِوَكَانَتْ رَأْسُهُ تَمَانِي تَصَدَعًا شَدِيدًا وَإِذَا كَا بِأَنَّهُ سَوْفَ يَوَاجِهُ لُورَا وَمَادِلِينَ عِنْدَ الْغَدَاةِ .

- ٥ -

كَانَتْ رَحْلَتُهُ فِي زَيْلِثٍ مَعَ مَادِلِينَ - الَّتِي اسْتَفْرَقَتْ نِصْفَ سَاعَةٍ - مَكْشُوفَةً لِلْعِيَانِ ، سَبِيحَةُ الْإِحْتِمَالِ كَسَحَبِ حَاصِفَةٍ . لَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ أَنْ يَجْتَازَ كُلَّ دَقِيقَةٍ مِنْ هَذِهِ الدَّقَائِقِ الثَّلَاثِينَ فَحَسْبُ . بَلْ كَانَتْ الثَّلَاثِينَ دَقِيقَةً كُلُّهَا يَكَا بَنُهَا حَاضِرَةً دَفْعَةً وَاحِدَةً .

وَبَيْنَمَا كَانَ يَمَارِسُ مَلاحِظَاتِهِ الْوَاعِيَةَ الَّتِي سَيَدِيرُهَا بِمَدْمَا دَقِيقَتَيْنِ مِنَ الْآنَ ، كَانَ مَا يَزَالُ يَسْمَعُ الْكَلِمَاتِ الرَّبِّيَّةَ الَّتِي قَالَهَا فِي الدَّقِيقَتَيْنِ السَّابِقَتَيْنِ . وَخَاوَلُ بِكُلِّ جَهْدِهِ أَنْ يَبْعِدَ نَظَرَهَا « عَنْ الصَّدِيقِ الْمَظْلُومِ » الَّتِي سَيَقْبَلُهَا ، وَمَضَى بِصَفِّهِ فِي إِشْرَاقَةِ بِلْمَاءِ اللَّيْلَةِ الَّتِي أَمْضَاهَا فِي حَانَةِ بَارِي ، يَبِيدُ أَنَّهُ بِالرَّغْمِ مِنْ مَحَاوَلَاتِهِ لَمْ يَفْلَحْ أَنْ يَكُونَ فَكَهَا . وَعِنْدَمَا أَخْضَعَتْ مَادِلِينَ تَلَقَّى بِمِظَاطِهَا عَنْ مَسَاوِيءِ الْخُطُورِ وَمَصَاحِبَةِ ذَوِي الْأَخْلَاقِ الْفَاسِدَةِ ، بَدَأَ يَسْتَرِيحُ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَأْخُذْ جَانِبَهَا وَيَتَقَرَّبُ مَعَهَا .

وَمَضَتْ تَقُولُ لَهُ :

« مِنْ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ الَّذِي سَلَقْتَنِي بِهِ ؟ مَا هُوَ الشَّيْءُ الَّذِي تُخْفِيهِ بِنَمُوضِ ؟ أَوْه بِأَمَارَتِكَ هَلْ هِيَ نَسْكَةٌ ؟ هَلَا سَتَقَابِلُ أَحَدًا ؟ أَمْ تَرِيدُ فَحَسْبُ أَنْ تَقْعُدَ مَعِي

عن والدتي فترة من الوقت نمرح فيها سوياً في فندق جرانده ؟ باله من مزاح ..
كثيراً ما كنت أتمنى أن أتناول الغداء في فندق جرانده ، وأنى لأعتقد إنه شيء
مزهرف بشع ، بيد أنه لا يزال مثيراً فهل عسانى أخمنها يا عزيزى ؟

« كلا إن هناك إنساناً . . آه إننا سوف نقابل إنساناً فعلاً ! »

« لماذا إذن لا تقول لى من هو ؟ شرقاً يا مارتى إنك نجعلنى فارغة الصبر . »

« حسناً سأقول لك إنه ليس هو إنما هى »

« يا إلهى ! »

« إنه — كما تعرفين إن عملى يقتضىنى أن أتوجه إلى المستشفيات ، وقد
قدمت لى إحدى الممرضات فى مستشفى زيليت العام خدمات كثيرة . » ثم أخذ
يلهث وقد أحس بألم فى عيبيه إذ أن ألم الغداء المنتظر صار شيئاً
لامرمله .

ثم تعصب من إصراره على محاولة مقاومة عقابه . « خاصة وأن هناك
ممرضة آية فى الجمال . ولقد تعلمت كثيراً عن رعاية المرضى ، وإنها سوف تذلل
لى صعوبات طبية . وإنه ل يبدو عليها منظر فتاة لطيفة -- الآنسة توزر — هو
اسمها — وأحسب أن اسمها الأول هو « لى » أو شيء من هذا القبيل ، وأن
والها هو أحد أعيان شمال دا كوتا . إنه غنى إلى أقصى درجة — صاحب
مصرف كبير — وأعتقد أنها أثرت أن تكون ممرضة فحسب لتشارك بنشاطها
فى الحياة . » لقد اقتبس لهجة مادلين ذات الأثر الشاهرى . « أعتقد أن كلا
مكما تود أن تعرف إحداهما الأخرى . وأنت تتذكرين أنك كنت تقولين
إن قليلاً من الفتيات و موها ليس يمشقون مثل العليا . »

فخالت مادلين :

« أجل » وكانت مادلين شاخصة يصرها إلى شيء بعيد . ومهما كان

هذا الشيء . فلما لم تكن تحبه واستطردت « سوف يسعدنى جداً بالطبع أن أراها ، إن أى صديقة من صديقاتك — أوه يامارت أتمنى ألا تغازل إحداهن .. وأتمنى ألا تعقد أواصر صداقة قوية مع كل أولئك المرضات . . إننى بالطبع لا أعرف شيئاً عنها ، بيد أننى كنت دائماً ينتهى إلى سمعى أن بعض أولئك للمرضات يعتبرن من صيادى رجال بصفة مستمرة . »

« حسناً لأنكم بصراحة الآن . إن لورا ليست ممن تعطلاد الرجال . »

« كلا أنا متأكدة ولكن — أوه يامارت كيئز . لا تكن ساذجاً ومجمل أولئك المرضات يجهن فيك لأنفسهن تسلية . إنى أقصد ذلك لصالحك . إنهن يمترن بهذه المهزة . مسكينة يامادلين ، لن يسمح لها بالتجوال حول حجرات الرجال حتى تعلم أشياء .. وأنت تعتقد أنك لم بكوان النفس إلى حد كبير يامارت . ولكن شرفاً إن أية امرأة أنيقة تستطيع أن تلفك حول إصبعها . »

« حسناً أعتقد اننى أستطيع أن أصون نرسى . »

« أو ما أقصد — أنا لا أقصد — ولكن أتمنى أن توزر هذه — أنا متأكدة اننى سأحبها إذا كنت أنت تحبها ولكن — أنا حبيبك الحقيقية ألت أنا معشوقتك الصادة دائماً ! »

أما هى ، هى المتزنة ، فقد تجاهلت المارة وهى تمسك بيده . وكانت وجلة جداً حتى أن غضبه من انطباعاتها عن لورا انقلب إلى لوف من الابتئاس ، بينما كان إيهامها ، مصادفة يمتك بظهيره . وحلول أن يبدو لطيفاً وهو يبدى احتجاجه « أكيد — أكيد . شرفاً يامادلين . انظرى إلى ذلك الأحق المعجوز يخلق فينا عبر البناء . »

ومها كان عدم الوفاء الذى أقدم عليه فإنه قد عوقب تماماً قبل أن يصل إلى فندق جراند .

كان فندق جراند فى عام ١٩٠٧ أعظم الفنادق فى زيليث . وكان البحارة الرحالة يشبهونه بفندق باركهاوس وفندق بالمرهاوس وفندق ويست . وقد

صار الآن فندقاً عادياً إذ أُمست أرضيته فذرة واستحالت لمة جدرانه ، وكذلك تقادمت مقاعده ونحل الجلد الذى يكسوها بيد أنه كان فى عصره أعظم وأبهى الفنادق ما بين شيكاغو ونيويورك ، فهو أقرب ما يكون شها بقصر شرقى . وتقوم عند مدخله قباب من القرميد الراكشى ، بينما ترتفع ردهته المصنوعة من الرمر الأبيض والأسود . أما شرفاته فهى ذات سياج من الحديد المطلى تقوم فى طوابقه السبعة الخضراء والقرمزية واللؤلؤية .

ولقد ألتيا لورا فى الانتظار فى ردهة الفندق جالسة عند إحدى المقاعد القائمة حول أحد الأعمدة ، فما لبثت أن تطلعت محمقة فى وجه مادلين وهدهد وترقب ، ولاحظ مارتى لتوه أن لورا تبدو مغبرة على نحو غير عادى — على حد تعبيره . ولم يعبا كيف كان شعرها السلى مكوما تحت قبعتها السوداء . وأخذ ينظر متأسيا إلى ذلك التناقض بين بلوزتها وقد فقدت زراها الثالث وجونتها المنقوشة وسترتها البنية الملهمة وبين ثياب مادلين اللساء الزرقاء اللون . ولكن الشعور بالاستياء لم يكن تجاه لورا . ومضى ينعم النظر فيهما سويا (ليس بكبرياء كما يفعل الشباب المتعجرف ولكن بلهفة) وقد أحس بالحق والضيق من مادلين أكثر من ذى قبل إذ كان ارتداؤها لثياب أجمل من لورا ميمتا لضيقة وتبرمه... وأحس بأن حبه يهفو إلى لورا ليحميها ويحوطها ويدافع عنها . وظل طيلة الوقت يقول :

« أعتقد أنكما أيها الفتاتان يجب أن تعرف كل منكما الأخرى - فهلا تعارفين يا آنسة فوكس على الآنسة توزر — احتفال صغير — إن السكاب السعيد يكون له ملكتان من سبأ . ويقول لنفسه « أوه يا للعجيم ! »

ولما لم تقتل إحداها شيئا للأخرى وأسرع بهما إلى حجرة الطعام الشهيرة بفندق جراند . كانت الحجرة غاصة بثريات مذهبة ومقاعد حراء وأوان فضية ، وخدامها من الزوج كبار السن يرتدون صدرات ذهبية وخضراء . وعلى الجدران رسمت مناظر لبومباى والبندقية وبحيرة كومو وقرساي .

وقالت لورا « إنها الحجرة باذخة! »

وكانت مادلين تبدو أنها تريد أن تقول الشيء ذاته ولكن بكلمات أطول، بيد أنها تأملت من جديد في رسوم الجندان وقالت « حسناً إنها كبيرة جداً »

أما ملدن فكان يطلب الطعام في كروب بالغ ، وكان قد خصص أربعة دولارات لهذه الوجبة بما فيها الهبة ، وكان مستوى نوع الطعام وجودته تدعو إلى أن يتفق كل سلت من هذه الدولارات الأربع. وبينما كان يتساءل ماذا يكون طعم النوع للسمي « بيوريه سانت جيرمان » ، والخادم يرقب من خلف كتفه إذا بمدلين تقول بصوت رقيق مهذب ومروع معاً:

« يا آنسة توزر إن السيد أروميث قال لي أنك ممرضة . »

« أجل شيء من هذا القبيل »

« فهل تجددين أن تلك مهنة حسنة ؟ »

« حسناً - أجل ... أجل ، أعتقد أنها حسنة »

« أحسب أنه شيء جميل أن تخففي الآلام وبالنسبة إن عملي - فإني سأحصل على درجة الدكتوراه في اللغة الإنجليزية - وجعلت كلماتها رنانة كالوكانت ستمنع قلب إيرل - إنني جافة ومنعزلة قليلاً ، وإني أطمح إلى أن أكون عالمة في اللغة وما إلى ذلك وغيره . وأعتقد أنك بتدريتك العملي ستجدين ذلك حماقة إلى حد ما... »

« أجل إنها يجب أن تكون - كلا لا بد أنها حسنة . »

« هل أنت قادمة من زيليث يا آنسة - توزر »

« كلا أنا قادمة من - مدينة صغيرة - إنها مدينة تجاوزا .. شمالدا كوتا . »

« أوه شمالدا كوتا ! »

« أجل .. في طريق القرب . »

« أوه - أجل .. هل ستكشون في الشرق بعض الوقت ؟ » إنها على وجه التعديد العبارة التي قالها ذات مرة باستياء شديد ابن عم مادلين الذي يقيم في نيويورك .

« حسناً أنا كلا - أجل أعتقد أني سأظل هنا بعض الوقت »

« هل أنت - آه هل تجدون انك تؤثرين هذا المكان هنا ؟ »

« أوه أجل إنه لمكان بديع جداً .. هذه المدن الكبرى - توجد بها الكثير مما يستحق المشاهدة . »

« كبيرة ؟ حسناً أعتقد أن ذلك كله يمتد على وجهة النظر .. أليس كذلك ؟ إنني أعتبر نيويورك دائماً كبيرة ولكن بالطبع - أو تعتبرين عكس ما في شمال داكوتا حسناً ومسلماً ؟ »

« حسناً - طبعاً إنها تختلف . »

« أخبريني ماذا تشبه شمال داكوتا ؟ لقد كنت دائماً أتعجب من هذه المدن الغربية . » تلك كانت المرة الثانية لمادلين التي تتحول كلمات ابن عمها . « ماهو الانطباع العام الذي يتركه في نفسك ؟ »

« أعتقد أنني لا أدرى ماذا تقصدون تماماً . »

« أقصد ماهو الانطباع العام ؟ ال - الأثر »

« حسناً إن بها الكثير من التمتع . »

« ولكن أقصد - أعتقد أنكم جميعاً تتمازجون بالشجاعة والنشاط والحياة إذا ما قورنتم ببنائحي أبناء الأقاليم الشرقية . »

« لست - حسناً ، أجل ، ربما »

« هل التقيت بالكثير من الناس في زيليث . »

فقلت لورا في ثقة

« ليس كثيراً جداً . »

« هل التفتت بالله كتور بيركول الذى يعمل فى المستشفى الذى تعملين بها ؟

إنه رجل لطيف جداً وليس جراحاً ماهراً فحسب بل هو موهوب جداً وهو
يضئ أغاني رائعة ويتصدر من أسرة عريقة »

فقلت لورا بثلثتها « لم أقابله بعد . »

« أوه ، يجب أن تعرفيه . إنه يلعب التنس ببراعة وهو يحضر دائماً حفلات
أصحاب الملايين فى رويال بريدج وهو غاية فى الأناقة . »

ولأول مرة قاطع مارتن الحديث بقوله :

« أتيق ؟ هو ؟ إنه ليس إنساناً . ليس به ذرة من العقل على الإطلاق . »

« يا طغلى العزيز إني لا أقصد أتيقا بهذا المعنى » . وجلس بغيره بلا معين
بينما التفتت من جديد إلى لورا وأخذت تطرحها بالأسئلة ، بلباقة أكثر من ذى قبل ،
عما إذ كانت تعرف ابن ذلك الحامى للشهور وذلك النائب ذائع الصيت أو تعرف
ذلك المثل الكبير الخالص بصنع القبعات أو ذلك النادى .. وأخذت تحكم بانطلاق
عما هو معروف عن زعماء المجتمع فى زيف وثلك الشخصيات التى كانت تظهر فى
صفحة أخبار المجتمع بمجريدة الأفوكاتو تايمز : طائلات كوكس وثان أنتريم ودوزورث ،
وقد استبدت اللهشة بمارتن من انطلاقها على سجيئتها . وتذكر أنها حضرت
ذات مرة حفلة راقصة من حفلات البر فى زيفيث ولكنه لم يعرف أنها كانت أليفة مع
علية القوم إلى هذه الدرجة .

ومما لا شك فيه أن لورا لم يسبق لها أن سمعت عن هذه الشخصيات
العظيمة ، وأنها لم تحضر الحفلات والمحاضرات والندوات التى أمنت فيها مادلين
أسمياتها المغالطة .

وهزت مادلين ككتفها قليلا ، ثم قالت « حسنا — طبعاً إنه في وجود الأطباء والعطاء وكل من تقابليته في المستشفى أحسب أنك تجددين المحاضرات سهلة للغاية — ». وما لبثت أن تجاهلت لورا ونظرت إلى مارتن في انعطاف وقالت :

« أو تستعد لإجراء عمليات أخرى عن هذا الشيء الخاص بالأرانب ؟ »
وبدا متجههما . وكان من الممكن أن يصارحهما القول إذا انتهى منه في سرعة ، فقال :

« يا مادلين إنني أحضرتكما سوياً لأنـ لست أدري ما إذا كنتما قد تصادقتما أم لا ، بيد أنني أتمنى ذلك لأني قد — لست أوجد مبررات لنفسى ، إذ لا محالة من ذلك ، إنني مرتبط بكما أنها الاثنين ، وأريد أن أعرف — . . »

فهيئت مادلين ، ولم تكن من قبل قد بدت بمثل هذا التعجرف والرفة معاً .. وتطلعت إليهما .. ومضت دون أن تفوه بكلمة ، ثم عادت ولمست كتف لورا وقبلتها بهدوء وهي تقول :

« يا عزيزتى إننى متأسية من أجلك .. إن أمانك عمل شاق ! أيتها الغيرة للسكينة ! »

ومضت في سبيلها منتعبة الهامة .

وأخفى مارتن ظهره ، ولم يستطع أن يتطلع إلى لورا ، وأحس بيدها فوق يده فتطلع نحوها ليجدها تبسم ابتسامة بسيطة عليها مسحة خفيفة من السخيرية وهي تقول :

« يا ساندى أحذرك بأننى لن أتخلى عنك ، وإننى افترض أنك سيء مثلاً قالت ذلك عنك وإننى أفترض أننى حمقاء — وإننى سليطة ولكنك ملكى وإننى أحذرك أنه لا فائدة من ارتباطك بأية إنسانة أخرى ، فإننى سوف أفتأ عينيها ! والآن لا يأخذك الغرور بنفسك ! اننى أحسب أنك أنا أنى جداً ، ولكن لا يهمنى كل ذلك فأنت ملك لى . »

ومضى يقول متخبطاً أشياء جميلة غير مترابطة ثم قالت متألمة :

« أحسب أننى أقرب إليك منها ... ربما تحببني أكثر لأنك تستطيع أن تستبدني—ولأننى أنساق وراءك، أما هي فلم تفعل ذلك أبداً. وإننى لأدرك أيضاً أن عمك أكثر أهمية بالنسبة لك منى وربما أهم منك أنت نفسك، بيد أننى سمعته وعادية ولكنها ليست كذلك . وأنا ببساطة معجبة بك إلى أقصى درجة مدعشة (والله أعلم لماذا ولكننى أحبك) بينما هي لديها الإحساس الكفيل بأن يحبك تعجب بها وتنساق وراءها » .

« كلا أقسم لك أنه ليس لأننى أوثر أن أستبد بك يا لورا — أقسم أنه ليس لهذا السبب — لا أرى إنه كفلك يا أحب الناس، لإحسين أنها أكثر منك جمالا . إنها لبقة ولكن — أوله فلنكف عن الحديث ! لقد وجدتكم ! لقد بدأت حياتى ! »

الفصل السابع

كان الفارق بين علاقة مارتن بمادلين وعلاقته بلورا هو الفارق بين المبارزة المثيرة والصداقة الصافية ، فند أول أمسية لهما اعتمد مارتن ولورا على وفاء وحب بعضهما للآخر .

ولقد سويت أشياء مميّنة في وجوده إلى الأبد ، ومع ذلك فإن إعجابه الشديد بها كان ساكناً هادئاً . وكان دائماً يخرج باكتشافات جديدة عن ملاحظاته في الحياة كانت تحفظها في رأسها الصغيرة بينما تنفث حلقات من الدخان بسيجارتها وهي تنقسم في هدوء . كان دائماً يهفو اشتياقاً إلى لورا الفتاة ، إذ كانت تحرك مشاعره وتستجيب له بماطلة صريحة مرحة ، بيد أنه كان يتحدث أيضاً إلى لورا الأخرى الخالية من الأحاسيس الجلسية أكثر استغراقاً وتمعقاً مما كان يتحدث إلى جوتليب أو إلى نفسه القلقة ، بينما كانت هي بإعادة بسيطة أو كلمة عارضة تشجبه وتشيع الثقة في نفسه وطموحه للتوّيب المتطور .

- ٢ -

كانت أسرة رابطة ديمقراطية تقيم خلا رافصاً . وكان من المفهوم بين طلبة الطب الهامسين الذين تضمهم جامعة ويناك أن الجامعة أصبحت عالمية بحيث أصبح من المتوقع أن يرتدوا الملابس التي تعتبر رمزا للهبة والمعروفة باسم «ملابس السهرة» . وفي المناسبات الفريدة والثيرة كان مارتن يرتدى ملابس يستأجرها من بعض المحلات المخصصة لتأجير الملابس ، بيد أنه الآن كان عليه أن يمتلك مثل هذه الملابس ، إذ أنه بصدد تقديم لورا إلى المجتمع باعتبارها عروسه وفتاته المفضلة.. وكشأن أي شخصين كبيرين مندبحين ككلية في الآخر ، وهما يرتادان شوارع جديدة ، هيايين في العاصمة ، دون أن يرحب أحد بهما ، كان مارتن

ولورا يمران بإجاهات حوانيت بنسون وهانلى وكسوخ الباذخة الروعة ، إذ تمتبر
أرقى المحلات التجارية في زينيث. ولقد أخذت بمروضات الهوجنى والصحاف
الرجاجية وقبمات الأوبرا والتفازات المتألقة وسراويل ركوب الجياد البديمة ،
وعندما قام مارتن بقياس حلة العشاء ، وحظيت برضاها ، كان رباط عنقه
الهاكن الطويل ، وياقته الطرية تبدو ساذجة إلى حد ما تحت مندى المساء
المنخفض ، وعندما توجه كاتب المحل لإحضار الياقات ، ما لبثت أن صاحت قائلة :

« يا ساندى .. إنك تبدو لى غاية في البهاء والروعة ، إننى لا أكاد أبداً شيئاً
في ثيابى ، بينما تبدو أنت غاية في الأناقة وليس ثمة مقارنة بيننا .. »

وكاد يقبلها .

وعاد كاتب المحل وقال متغنياً : « أحسب بإسديتى أن زوجك سوف يبدو
لطيفاً حقاً في هذا الياقة المجنحة . »

وبينا كان الكاتب يحضر رباط المنق قبلها مارتن وتنهت قائلة :

« أوه .. إنك أحد أولئك القئين يصعدون قدما .. وإننى لم يكن ليخطر
ببالى أننى سأصل إلى مستوى رجل في ثياب رسمية وياقة آية في الروعة ..
حسناً .. إننى تأبىتك ! »

كان مبنى الجامعة قد زينت بعض أجزائه بمناسبة الحفلة الراقصة في ديجامابى .
وكانت الجدران تبرق وتلمع بعد أن ازدانت بالأوراق الشفافة والجامجم المصنوعة
من الملاط ، وتماذج خشبية للمشارط يبلغ طولها عشرة أقدام .

في خلال السنوات الست التى أمضاها مارتن في موهايس لم يحضر أكثر
من عشر حفلات للرقص بالرغم من أن لفة المتناق المهنذب كانت اللذة الرئيسية في

التعليم الجامعي المختلط . وعندما وصل إلى حفلة الرقص ومعه لورا وقد بدت عليها الشجاعة التي يشوبها التهيّب ، مرفدية فستاناً أزرق من الكريب ذي شين قد فصل على نسق غير مأثوف لم يكن يهتم بأنه يسير بخطى متثقلة بالرغم من أنه كان شديد الرغبة في أن يراهم الرجال من حولها ويادلون لورا الحديث ويمجّبون بها ، ومع ذلك كان يزهو وهو يقدمها خشية أن يبدو وكأنه يدعّر أسنانه ليرقصوا معها . ووقفاً وحدهما قاطعين تحت الشرفة يواجهان الأرضية المسبحة بينما كان يرق من ورأهم سبل الرافضين في جمال وروعة ورغبة . وقد أكدت لورا ومارتن لسكل منهما الآخر أنه بالنسبة للطلبة فإن ستره المشاء والمديري الأسود هما أنسب رداء ، كما هو واضح في بنسون وهانيل وكوك شارت ، بيد أنه أحس بأن ممض وابتأس عندما وقع نظره على مديري أبيض رائح . . وعندما اقترب أنجوس ديور الجراح الشهير الصغير مترفاً مثل كلب الصيد وهو يلبس قفازاً أبيض (ناصع البياض وأكثر الأشياء بياضاً على سطح الأرض) أحس مارتن عندئذ بنفسه أنه في قليل الحيلة والحركة .

وقال مارتن في لهجة كائنات يتحدث بها كافة الذين على شاكلة أنجوس ديور :
« هيا بنا لرقص » .

وكان يرغب بشدة أن يعود إلى المنزل ، فإنه لم يستمتع بالرقص ، بالرغم من أنها كانت تتحرك في خفة وهو يرقص رقصاً لا بأس به .

ولم يستمتع حتى باحتضانها بين ذراعيه فإنه لم يكن يصدق أنها بين ذراعيه . وبينما كانا يرقصان أبصر ديور وقد التحق بصحبة الفتيات الجليات بينما النساء اللميزات بالجلال قد التفتن حول الله كتور العظيم سيلفا عميد مدرسة الطب . وبدأ أنجوس أنه يحس بألفة بالفة فضى يراقص أجل الفتيات منزلة ، متطوحاً بحقق ولباقة . . وحلول مارتن أن يفضضه باعتباره رجلاً أحق ، بيد أنه قد ذكر أن أنجوس قد اختير بالأمس عضواً في جمعية سيجيا أكس .

وزحف مارتن ولورا إلى نفس المكان الذى وقفا فيه من قبل تحت الشجرة ،
وكان ذلك المكان عرينهم ، وهو الحصن الوحيد لهم ، وبينما حاول أن يكون غير
متقزز ، متحدثاً عن ملابسه الجديدة ، مضى يلعب الرجال الذين يحرون به وهم خصاصاً يحكون
مع الفتيات متعجاهلين لورا .

وقال : « لم يبق بعد كثير من المدعوين . وسوف يحضر الجميع حالا ، وهذا
سوف ترقصين كثيراً معهم » .

« آوه لا يهمنى ذلك » .

(« يا إلهى ألا يحضر أحد وطلب الفتاة المسكينة » ؟)

واحتدم به النيق لعدم شعبيته بين الراقصين الرجال من زملائه بمدرسة الطب .
وود لو أن كليف كلوسون كان موجوداً ، إذ كان كليف يحب أى لون من
الحفلات ، بيد أنه لم يستطع الحصول على ملابس جيدة . ولجأة شملته الفرحة
إذ رأى أقرب زملائه مودة ، فقد وقع بصره على ارفنج ووترز ، ذلك الإنسان
الثالى فى العمل ، متبختراً نحوهما . بيد أنه مر بهما مكتئباً بمجرد إعانة فحسب .

وأخذ مارتن يتحنن ثلاث مرات ، ولكنه يأس . وآلان لقد تبعد وضاع
كبواؤه كله . . آه لو استشرت لورا بالساعة . .

« لن أهتم إطلاقاً إذا ما وقعت مع أكبر ثرثار فى الجامعة كلها وهجرته
طول المساء ، أى شئ يسد لحظاتها ! إذا كنت أستطيع أن ألاطف ديور وأغريه
لا . . ذلك شئ . لا أستطيع أن أقدم عليه : أن أحبب إلى ذلك الشخص الوضع
التمالى - إننى سوف ا »

ومن بعيد كان فاني بناف يخطو مقبلاً فقال لمارتن متلطفاً متودداً « مرحباً بفتاتى
المعجوز . إنك تبدو كالنزال هنا المساء ؟ أقدم لك صديق الأنسة توزر » .

وقد أظهرت عينا فاني الحمليتين إعجاباً بوجنتى لورا وشرها الكهرمانى

وشهق قائلاً : « إني سعيد جداً — هل تبدأ الرقص — لى الشرف ؟ » ولقد قال عبارته هذه بأسلوب الاطراء والتعلق حتى أن مارتن لم يتحرج أن يقبله . لم يكن يخطر له ببال أنه سيظل واقفاً وحده طوال مدة الرقص ، وقد اتكأ على عمود متطلعاً بإعجاب . وأحس بأنه قد خلا تماماً من الأثانية . وعلى مقربة منه كانت تجلس عدة فتيات خارج حلبة الرقص فى انتظار من يطلبهن للرقص ، ولكن ذلك لم يخطر على باله أيضاً .

وشاهد فاتى يقدم لورا إلى اثنين من زملاء فى بيت الطلبة ديجامبى ، فطلب أحدهما أن يرقص معها بعد ذلك ثم توالى عليها السعوات أكثر مما كانت تمنى وتقدر على تليتها .

وهذات ثائرة مارتن ، وبداله أن لورا تعلق محضنة بمن يرقص معها ، وأنها تتبع خطاهم فى شغف . وبعد أن رقصت للمرة الخامسة ثار قائلاً : « طبعاً ! إنها تنزع نفسها ! ليس لديها وقت للشاهد أننى أخف هنا — أجل بحق الرعد ، انظر إلى وشاحها احظ ! إن هذا يروقها . . فى الواقع أننى ينبغي أن أذوق الرقص قليلاً ، وبالطريقة التى تدور بها وتلف مع هذا الأحمق برنل مورجان — ال — ال — اللعين . أوه أيتها المرأة الصغيرة إننى وإياك يكون لنا حديث ممأ ! وهؤلاء الطلاب يودون أن يختطفونها منى — الوحيدة التى أحببتها فى حياتى ، والسبب هو أنهم يرقصون أفضل منى ويسفون ويوغلون فى حماقتهم ، وتلك الأوركسترا اللعينة ، وهذه الموسيقى اللاهبة تدور وهى غارقة فى تحياتهم الرخيصة اللعينة . أنت وأنا سوف يكون لنا تمام بديع ! » .

وعندما عادت إليه يحيط بها طلاب الطب الثلاثة المتعاقبين قال لها متمها :
« أوه لا يهمك أمرى ! »

« هل تؤثر تلك الرقصة ؟ طبعاً ستحصل عليها ! »

واستدارت نحوه مواجهة إياه ولم يكن لديها إحساس مادلين بالتمثيل أمام

الواقعين ، وضغطت على أعصابها ، وهي تنتظر طويلا بينما كان يقف محملا فأنضت
تلقى بعض المبارات من هنا وهناك ، عن مساحة قاعة الرقص وأوتك الزملاء
المتأئين الذين رقصت معهم . وعلى أنغام الموسيقى مسد إليها ذراعيه . فقالت :
« كلا . . بل أريد أن أحدث إليك » .

واسمطجته إلى أحد الأركان وقذفت إليه بتلك الكلمات « يا ساندى . تلك
آخر مرة أحتمل فيها شعورك بالنيرة ، أوه إننى أعرف ! أنظر هنا ! إذا كنا
سترتبط ارتباطا وثيقا ببعضنا بعضاً — ونحن مرتبطان فعلا ! — فإنى سوف
أرقص مع من أشاء بقدر ما أشاء من الرجال ، وسوف أكون معهم حقاً كيها
أشاء ، وسوف أذهب إلى الولائم وغيرها من الأشياء على هواى ، ليس لى ما أقول ،
إننى أحب الرقص وسوف أفعل ما أشاء . وإذا كنت تدرك حقاً ، فإنك تستطيع
أن تدرك أننى لا أهتم بأى إنسان إطلاقاً سراك ، فأنا لك . لك ! مطلقاً . . لن
أهتم بالحقايات التى تقدم عليها — ومن المحتمل أن تكون تلك الحقايات عديدة .
وعلى هذا فإذا صرت غيورا على مرة أخرى فإنك تكون شخصاً خبيثاً . فلتتخلص
من ذلك . أو لست مستحيا من نفسك ! »

« إننى لم أكن غيورا — أجل بل لقد كنت أوه .. لا أستطيع لذلك دفعا !
إننى أحبك جاً وود أن أكون حيا وحيدا لطيفا . لن أكون الحبيب
الوحيد إذا لم أكن أحس بالنيرة عليك ! »

« وهو كذلك ولكن لتكن غيرتك مقننة والآن سوف نهى الرقص »
كان مارتن عبدا لها .

كان من اليهود و جامعة ويناك أن استمرار الرقص إلى ما بعد نصف
الليل يعتبر عملا منافيا للأخلاق .

فكان الضيوف في مثل هذا الموعد يجتمعون في كافيتريا امبريال ، وكان من المعبود أن تغلق في الساعة الثامنة ولكنها ذلك المساء استمرت حتى الساعة الواحدة ، وقد ساد فيها روح المرح الشهواني فكان قاتى يهتز وطالب مضحك آخر ادعى أنه جرسون ووضع اللشعة فوق ذراعه ، بينما عمدت فتاة (ولكنها لم تكن مستساغة) إلى أن تدخن سيجارة .

وعند الباب كان كليف كلوسون ينتظر مارتن ولورا ، وكان مرتديا بدلة الرمادية المألوفة وقيصا من القاتلة الزرقاء .

كان كليف يدعى أنه الحجة يرجع إليه في الحكم على مارتن . ولم يكن قد قابل لورا . وكان مارتن قد اعترف بارتباطه الزوج ، وأوضح مارتن أن لورا هي الفتاة الصغيرة الوحيدة التي لا يتسرب إليها أى شك . وهي رشيقة للغاية كأحسن ما تكون فتاة على وجه الأرض .

ولما كان قد استنفد جميع صفات الأطراء من قبل وكذلك صبر كليف حول موضوع علاقته بمادلين ، فإن كليف لم يستطع أن يستمع واستمد لأن يكره لورا باعتبارها فتنة أخلاقية أخرى .

ولقد صار يرمقها الآن بنظرة متعديّة . وأخذ ينعق ويندد بمارتن من خلف ظهرها . وهو يقول « فتاة جميلة الطلعة ، سوف أقول ذلك لها — ماذا يميّزها ؟ » وعندما أحضروا الشطائر والقهوة والكعك من المائدة الطويلة أخذ كليف يقول :

« حسنا . إنه لعظيم من زوجين مثلكما في ثياب رسمية منتفخة أن تساعداني ومضى ينمزمها ببعض الكلمات . .

وكانت لديها قدرة عظيمة على قبول الناس على ما هم عليه . وبينما كان كليف ينتظر ويرمقها شغراً ، كانت هي تتفحص في هدوء شطيرة من الدجاج مبدية رضاها .

« يالك من غلام طيب ! كنت أظن أنك ستنتهز هذه الفرصة فإذا كنت غير مهذب فلا داعي لأن تتباهى بموضوع عشور مارتن على شخصي ! »

لقد انقلب كليف إلى رفيق مرح ، هادئ على غير عادته ... عامل زراعي سابق ، صاحب توكيل سابق للكتب ، وميكانيكي سابق وليس لديه إلا القليل من المال ، ومع ذلك فلهذه رغبة جامحة في أن يكون مشهوراً ، حتى أنه كان يجني فقره في كبريائه . كان سلفاً حتى أمسى مزججاً للأعصاب . والآن عندما بدأت لورا تكشف عن ظواهره ، أحبها بسرعة كما أحبها مارتن ومضوا يتهايمسون في مرح .

وكان مارتن يكن شعوراً بالإحسان نحو البشرية بما فيهم أنجوس ديور الذي كان يجلس إلى اللبنة في أقصى الحجرة مع المييد سيلفا ونسائه المتألمات . ودون تفكير هب مارتن وأسرع إلى طرف الحجرة وأمسك بيد أنجوس وساح قائلاً :

« أهنئك يا أنجوس ، أيها الرجل المجوز ، لحصولك على عضوية سيجما أكسي ، ذلك شيء لا بأس به . »

ولاحظ أنجوس ديور اليد الممتدة كما لو كانت آلة شاهداها من قبل ولكنه لم يتذكر كيفية استعمالها تماماً ، فأمسك بها وهزها على سبيل التجربة ولم يدرك ظهره ، فقد كان بالغ الوقاحة أكثر من رجل فظ ويداعليه لون من الصبر .

فقال مارتن وهو يشعر يبرود ورجفة : « حسناً ، آتمني لك حظاً سيئاً »

« ذلك شعور طيب من جانبك . شكراً »

وعاد مارتن ليضحك للورا وصكليف الحدث ، وكأنها مأساة عالية . وقد وافقا على أن أنجوس ديور جدير بأن يضرب بالرصاص . وفي غمرة ذلك مر ديور وهو يسير خلف معبدة دين سيلفا ، وأومأ إلى مارتن الذي تطالع خلفه عملياً وقد شعر بأنه نبيل وناضج .

وعند الرحيل أمسك كليف بيد لورا وقال :

« أيتها العزيزة إننى أفكر كثيرا فى مارت — وفى وقت ما كنت أخشى أن يرتبط ذلك التلام الكبير بـ .. بجماعة تحول به إلى إنسان ضحل ، وإننى نفسى إنسان ضحل ، إذ لا أعرف فى الطب أكثر مما يعرف البروفسور دوبرنشو ، ولكن هذا الزميل لديه بقية من ضمير ، وأنا سميد جداً إذ أراه يسير مع فتاة من أصل طيب و .. أوه انصتى إلى ، وإننى لأحس بالارتباك حتى أخمس قسدى ! ولكن كل ما أقصد أننى أتمنى ألا تلقى بالا إلى العم كليف وهو يقول أنه يستطيع أن يصوغ الكثير من أمثالك ! »

كانت الساعة قد شارفت الرابعة تقريباً عندما عاد مارتن بعد أن أوصل لورا إلى بيتها ، ومن ثم اضطلع فى فراشه ، ولم يستطع أن ينام ، إذ أن اجتماع أنجوس ديور عنه أذاقه المذاب كأنه إهانة إلى نفسه ، وكأنه بطريقة ما إساءة موجبة إلى لورا ، بيد أن غضبه الصبيان مالبث أن صار قلقاً مزعجاً : هل ديور بكل حداثة نمته وسخافة عقله يفوق مارتن بشيء ؟ أو لم يستخف كليف بالحياة بكاهنه الحيوانية وحديثه الرقيق ونشككه فى الأخلاق الطيبة الهير ؟

أو لم يعرف ديور كيف يتحكم فى عقله الصغير ؟ أو ليس هناك فن للسلوك يشبه فن إجراء التجارب . . . أم ترى كل ذلك التساؤل يعتبر خيانة واستسلاماً لقياس ديور المتعطل ؟

كان قد أنهكه التعب حتى أنه كان يحس تحت أجنافه الغمضة لمحات من نار ، وكان عقله الذى عصف به الدوار يطير خلف كل كلمة تقطعها أو سمعها تلك اللمحة حتى شعر بأن جسمه المتألم يحيط به صياح محموم .

وفى اليوم التالى بينما كان يجوس خلال أجنحة القسم الطبى ، التقى على غير

انتظار بأجوس ، ولقد أحس بالحيرة التي تصيب قسمة المرء نحو الشخص الذي يكون قد افترض مالا ويرجح أنه لن يرد .. وفي حركة آلية قال عفوا « هاللو » بيد أنه فاه بها في صوت كالنقيق متعجبا ، ثم سار على غير هدى .

فناداه أجوس وقد اشتمله الروح :

أوه مارت .. أو تذكر حديثا مع اليلة الماضية . لقد حز في نفسي عند خروجك أن تبدو غموبا ، ولقد تساءلت عما إذا كان قد تبادر إلى نفسك أنني صلف ، وإنني لأسف إذا كنت قد ظننت ذلك ، والواقع أنني كنت أشعر بصدام مرير ، أنظر . إن لدى أربع تذاكر لمسرحية « كاتيهوا » في زيليث مسا ، الجمعة القادم . إنها فرقة تنيلية أميلة ، من نيويورك فهل تود أن تراها ؟ ولقد لفت أنك في حفلة الرقص كنت مع فتاة بهية الطلعة ، ولنفرض أنها قد تحب أن تصحبنا ، هي وإحدى سورحباتها ؟

« لماذا .. لا سأفعل بها تليفونيا .. إنه ليديع منك أن تدعونا »

وعند مغرب الشمس ، قبلت لورا الدعوة ولقد وعدت أن تحضر معها معرضة تحت الثمرين اسمها نيللى يبرز حتى أن مارتن أخذ يفكر :

« هل أصيب حقاً بصدام في اليلة الماضية ؟ هل ياترى أعطاء إحدى التذاكر صلا ؟ ولماذا لم يطلب من أبنة سيافا أن تحضر معنا ؟ أو يحسب أن لورا فتاة غائبة .. التفتلها ؟

« من المؤكد أنه لم يتشاجر مع أي إنسان وهو يريد أن يحتفظ بعري الصداقة بيننا جميعاً ولذلك فانتا سوف ترسل إليه مرضى في يوم من الأيام عندما يلعب اسمنا ، أنه وهو لعظيم وفريد

« لماذا أجسو هكذا في تواضع ؟

« لن أهتم إذا كانت لورا ستستمتع بذلك - فإني شخصياً لن أهتم - ولو

إنه بالطبع شيء لا بأس به أن يتاح لنا رؤية نساء جميلات في ثياب أنيقة ، وأن
أرتدى ثيابا جميلة كأي إنسان ، أوه لست أدري . »

- ٦ -

إن ظهور مسرحية في مدينة زينيث البسيطة القائمة في وسط الغرب كان
يعتبر حدثا « تلك المسرحية ذات اللفة الأصلية من نيويورك »

ولقد كان مسرح دودزورث مسرحا نخبيا بوجود الطبقة العالية المنتمة إلى
البيوتات الكبيرة في رويال بريدج . وقد أعجبت لورا ونيللي ببرز بتلك السلالات
النبيلة من خريجي يال ومارفرد وبرنستاون وأسر المحامين ورجال البنوك وأصحاب
مصانع السيارات وورثة الإقطاعيات .

واحتل الصفوف الأولى هواة لعبة الجولف .. وهي لعبة مألوفة في نيويورك -
وإلى جوارهم نساءهم صاحبات الأسوار الرائدة المتأقبات - ولقد عرفت الآنسة
بيرز أبناء أسرة دودزورث من بين الحاضرين . وكانت أستاؤم غالبا ما ترد على
الآنسة في شتون المدينة الهامة . وقفزت لورا ومارتن إيجابا بالبطل عندما رفض
تولى الحكم .

وقد انشغل مارتن لأن البطلة كانت أجمل من لورا ، وصرح أنجوس ديور
(الذي كان يدعي أنه يعرف كل شيء عن المسرحيات في حين أنه لم يشهد أكثر
من ست مسرحيات طيلة حياته) إن الذي صور « مسكر جالك فاندوزن في
أديرونداك » ومنظر الغروب واليوم التالي « كان مبدعا للغاية حقا .

كان مارتن في حالة من الكرم الحائمي ، مزعما أن يدعوهم إلى طعام المشاء ،
ولم يكونوا أكثر من ثلاثة ، بيد أن الآنسة بيرز أوضحت أنه من المفروض أن
يكونوا في الستين في الساعة الحادية عشرة والربع ، إلا أن لورا قالت في تراخ :
« أوه ، إنني لا أهتم بذلك وسوف أتمسك من النافذة . وما دمت موجودة في
الصباح فإن المشرف «القط المجوز» لن يستطيع أن ينبت أنك حضرت متأخرة . »
(م ٨ - أروسميث)

وهزت الأنمة يبرز رأسها لهذه الكذبة والخبث وهرعت إلى سيارة تروالي، بينما مضت لورا مع أنجوس ومارتن متبهضتين إلى مقهى «أبيسان آل نورمبرج» لتناول البيرة وشطائر الجبن السويسري المحلاة بمنظر شعار الشراب الألماني .

كان أنجوس يدرس شخصية لورا، فضى ينظر إليها وإلى مارتن ملاحظا نظرات هيامهما، وكان إقدام شاب ناهض على مصادقة فتاة لا تحقق له تقبلا اجتماعيا وكان وجود شيء كطائفة قتي وفتاة بين مارتن ولورا أمرا لا يمكن لأنجوس تصوره بسهولة، وقر في رأيه أنها سلسلة إلى حد معقول، وسوب نحو مارتن نظرة خبيثة، وآل على نفسه أن يعمل على اجتذابها لنافته الشخصية .

وقال لها متكرما : « عسى أن تكوني قد استمتعت بالسرحة . »

« أوه . . أجل . »

« يا ألهي إنني أحصدك أنما الاثنان إنني أدرك بالطبع لماذا تمع الفتيتان لمارتن هنا ، لسينيه الساحرتين ، ولكن شخصا نافها مثلي ، على أن أمضي كادما في عمل دون أن يتطلف على شخص واحد بمودة . . أوه . إنني أستحق ذلك لأنني أشعر بالاستحياء من النساء . »

ودون أي محمد من جانب لورا قالت :

« إن من يقول ذلك لا ينبغي أنه يستحي من النساء ولكنه يحقرهن . »

« يحقرهن ؟ لماذا أيتها الصغيرة . شرفا أريد أن أسير دون جوان ولكن لست أدري كيف فعلتطيني دوسا؟ » وصار صوت أنجوس الخشن هاجما مستكنا .
وقدر كره لعنائه على لورا كما يركزه على تشريح خنزير غينا ، وكانت تبسم لمارتن من آن لآخر لتقول : « إياك والنيرة أيها الأبله فإني لست معجبة على الاطلاق بهذا المرأى ، بيد أنها كانت متأثرة بتأكيدات أنجوس الغامضة وباحتقائه بميونها وذكائها وتحفظها . »

وتلهب مارتن من الغيرة ، وقال دون روية إنهم يجب أن يرحلوا — وكان لابد في الواقع أن تمود لورا — فإن سيارات الترولي يندد سيرها بمد منتصف الليل . ومضوا إلى المستشفى خلال الشوارع الواسعة المحاطة بالحركة ، وظل أنجوس ولورا يتحادثان بينما كان مارتن يسير خلفهما متكاسلا صامتا متعجبهما مزهوا بعمومه . وعندما دخلوا عابرين بعض الأزقة ، مالبثوا أن توسلوا إلى مستشفى زيليث العام ، وهو مبنى طويل من خمس طوابق ذو نوافذ مكشوفة تبين من ثناياها أغباش من الضوء الخافت . ولم يكن هناك أحد ، وكان الطابق الأول على ارتفاع خمسة أقدام فقط من الأرض فرضوا لورا إلى حافة نافذة أحد المرات ، وكادت نصف مفتوحة ، وتسلت إلى داخل المبنى وقالت هامة : « طاب مساؤكم ، وشكراً . »

وأحسن مارتن بفراخ وسخط ، وكان الليل تكسنته كآبة مفرطة . ونجاة سطع الضوء من نافذة فوق رأسيهما ، وسمع صراخ امرأة تحول إلى أنين ، فأحس بمأساة الفراق — مأساة فراق كيانها ولو لحظة واحدة في هذه الحياة القصيرة الأمد .

وقال « سوف أذهب إليها لأطمئن على وصولها في سلام . »

ولسعت حافة النافذة الباردة يديه ، ولكنه قفز ودفع ركبتيه وهول من خلال النافذة ، فلمح أمامه في الردهة ، التي غطيت أرضيتها بالفلين والتي يضيئها مصباح واحد كهربائي صغير ، لورا وهي تسير على أطراف قدميها نحو مجموعة من السلام فجري خلفها على أطراف قدميه وعندما أمسكها بذراعه صرخت .. فقال :

« لقد يلبني علينا أن نقول طاب مساؤك بطريقة أفضل من تلك ! »

« مه ! إنهم ببساطة سوف يقتلونني إذا قبضوا عليك هنا . هل تريد أن يجعلوني أقتل رميا بالرصاص ؟ »

« هل يضايك ذلك مادام في سبيل ؟ »

« أجل .. لا — حمداً — ولكنهم ربما يطردونك من مدرسة الطب يا عزيزي إذا — » وكانت يده تمس بالرجفة تسرى في أوصالها من فرط القلق . وألقت نظرة على طول العمر ، وقد خلق تخيله المتعجل أطليفا خفية وعيونا تتطلع من اللنافذ ، ثم تهتت وقالت بحزم : « لا نستطيع أن نتحدث هنا ، سوف تتسلل إلى حجرتي — فإن زميلاتي في الحجرة في أجازة لمدة أسبوع . فف هناك في الظلام ، إذا لم أجد أحداً في الطابق العلوي فسأعود إليك . »

وتبعها إلى الدور العلوي إلى باب أبيض ، ودلف إلى داخل الحجرة متطلع الأقباس . وإذا أغلق باب الحجرة ، مسه التأثير بهذا اللجأ الذي يحتمويه ، والفرش البسيط ، والصور الملونة بالحجارة التي أحضرتها من المنزل ، مفرش السرير الكتاني اللامع المجد . وأمسك بها فصدته وهي تدفنه بيدها في صدره ، وقالت متتجة :

« هل أصبحت غيوراً من جديد ؟ كيف تفقد الثقة بي هكذا ؟ مع هذا الأحق الذي لا تحبه النساء ؟ إنهن لن يجدن معه فرصة ! إنه يحب نفسه أكثر من اللازم ثم تصبح أنت غيوراً منه ! »

« لم أكن غيوراً — أجل . كفت ولكن لا أستطيع أن أجلس هناك وأصبر وجهي مثل الضبع وهو يئننا ، في الوقت الذي أريد فيه أن أتحدث إليك أو أن أقبلك ! وهو كذلك ! من المحتمل أن أكون دائماً غيوراً ، وأنت التي يبني عليك أن تنهي بي وإنني لست مستهتراً ولن يحدث ذلك أبداً أوه .. فلتنهي في — »

كانت القبة العميقة والتي لم تقابل بمقاومة أروع ما تكون اهتماماً لتلك الساعة القاحلة مع أنجوس ، ونسيا أنه من المحتمل أن يدفع نحوهما مشرف الممرات مرتان ، ونسيا كذلك أن أنجوس يقف منتظراً ، وكان تفكير مارتين الوحيد هو :

« أوه على أنجوس اللينة فليمد إلى منزله ! »

وكانت عيناه مغمضتين وقد تبددت وحشته .

وقال مبتهجاً . « عمت مساء يا حبيبتى — يا حبيبة العمر »

وضحك مارتن فى سكون الرهبة عندما لاح لتصوره كيف عاد أنجوس إلى منزله متضيقاً، بيد أنه شاهد من النافذة أن أنجوس ارتقى على درجات السلم نائماً، وعندما هبط إلى الأرض أبدى صغيراً من فنه، ثم انقطع عن الصغير إذ لاحظ رجلاً ضخماً الجثة يندفع من الظلام ويبدو فى زى بواب وهو يصبح قائلاً :

« لقد قبضت عليك . ارجع إلى المستشفى وسوف نعرف لماذا جئت هنا ! »

واقرب الصديقان إلى جوار بعضها بعضاً، وكان مارتن قوياً بيد أنه كاد يختنق فى قبضة الحارس وكانت نفوح فى الجوارحة منهمة من ثياب شخص لم يستحم، وركل مارتن قصبة رجله ولكم فى خده الأحمر، وحاول أن يلوى ذراعه ثم أفلت وبدأ يلوذ بالفراش ثم توقف . وكان النضال المتناقض مع عذوبة لورا الرائعة قد ألهمه وأهاجه، وواجه الحارس مضطرباً . وصدر صوت استياء رفيع من أنجوس الذى كان قد استفاق من غفوته، وظهر إلى جوار صديقه :

« أوه أقدم ! هيا بنا نخرج من هذا المأزق، لماذا تلوث يدك مع مثل هذه الرمة ؟ »

فصاح الحارس قائلاً « أواه هل أنا رمة . . هل أنا ؟ سوف أربك ! »

وأمسك بأنجوس من يافته ولطمه . وبدأ المارتن تحت مصابيح الشارع المهاجع كالو أن رجلاً قد أصابه الجنون، لم يكن أنجوس يدور البارد الطباع الذى كان يعملق فى الحارس، بل كانت هيئة رجل قاتل . وكانت عيناه مروعتين كعيني قاتل يحمل رسالة الموت إلى غريمه . وصدرت عنه شهقة وقال « لقد تجرأ أن يلمسنى . »

وكانت بيده مطوأة مديية وهجم على الحارس محاولاً بكل ما أوتي من جهد أن يقطع رقبة الحارس .

وبينا كان مارتن يحول دون اشتبا كهما سمع وقع عصا رجل الشرطة على الرصيف، كان مارتن تمحّلا — بيد أنه كان شديدا صلب المود كسلك القليغون، ولكم الحارس بحرص بجانب أذنه اليسرى، ثم أمسك بذراع أنجوس وجره بعيدا، وانطلقا إلى زقاق، مابين إحدى الأبنية ووصلا إلى شارع عمومي، بينما كان الترولى يطلق ويسعدو حول الناس، فجريا إلى جانبه وتسلقا بالسلام وبذلك سارا في أمان.

ووقف أنجوس على الرصيف الخلقى ينتحب ويقول :

« يا إلهي كنت أود أن أقتله لقد وضع يده القذرة على مارتن ! أمسكني هنا في البرية. كنت أحسب أنني سأنتحب على ذلك، لقد حاولت ذلك مرة وأنا صغير إن أهمل شخصا —

يا إلهي كنت أود أن أقطع رقبة ذلك الخنزير القذر ! »

ولما وصل الترولى إلى وسط المدينة .. قال مارتن ملاحظا : « يوجد طعام طوال الليل في «أويرلن أقيديو» حيث تستطيع أن تحصل على بعض الخبز الأبيض، هيا بنا فلنأكل سوف نصل مزاجك . »

كان أنجوس مرتجفا ومتثمرا — وقاد مارتن صديقه أنجوس المحافظ على الرسميات إلى حجرة الطعام حيث تناولوا من بين زجاجات الخمر وسكى صرف في فتاجين بقوة يشبه خرفهما الجرائيت ، واتكأ أنجوس برأسه على ذراعه ، وأخذ ينتحب غير عابء بمن ينظر إليه محمقا حتى نزل إلى درجة التسمان ، وعجل مارتن به إلى المنزل . كان ذلك المساء بالنسبة لمارتن ، بعد أن صار في حجرة وكليف راقد ينط في نوم عميق ، ليلة لا يمكن تصديقها ، بل أكثر من ذلك مدعاة لعدم التصديق هو أنجوس ديور .

« حسنا سوف يصير صديقي الآن ، ودائما . رائغ ! »

وفي الصباح لمع مارغريت صاحبها أنجوس فيهمو مبهى التشريح فاندفع نهمه وقال
أنجوس موبخا : « لقد كنت غملا للغاية على نحو مفزع الآلية الماضية يا أروسميث ،
وإذا لم تكن تستطيع تناول الخمر بطريقة أفضل من ذلك فمن الأجدر أن تعتمد
صحتها تماما » .

وسار رابط الجأش متفتح العينين .

الفصل الثامن

ظل مارتن في عمله — يساعد ماكس جوتليب ويعلم طلبة شعبة الإلكترونيكيا ، ويحضر المحاضرات والبيانات في المستشفى — لمدة ستة عشر ساعة كل يوم بلا هوادة . وكان يمتثل أمسيات عرضية للبحث الابتكاري أو للتأمل في الطبوعات الفرنسية أو الألمانية عن البكتيريا ، وكان يذهب مزمعاً من حين لآخر إلى مسكن جوتليب حيث كان يوجد على الجدران اللقطة بورق بني مرصوم عليه شكل أقطار ، كانت توجد رسومات للرسم بلاك ، وصوره زيتية لوجه كوخ ممهودة بإمضاء أحد الرسامين ، بيد أن باقي الصور كانت عادية .

وكان قبل أن تأخذه سنة من النوم على طاولة المناظرة يقرأ بعض الصفحات عن أمراض الأعصاب والطب الباطني والأعراض الجسمية .

ويظل يستذكر أمراض النساء وأمراض الميون حتى ينهك ذهنه ، كما يشاهد طوال فترة ما بعد الظهر التجارب في المستشفى بين الطلبة المتميزين الذين أرسلهم إلى هذا المكان أساتذتهم المكثودون . وكذلك كان مارتن يشاهد عمليات تشريح الكلاب التي كان يجري بين الطلبة التنافس الشديد عليها والتي كان أنجوس ديور متفوقاً فيها تفوقاً عظيماً .

وكان مارتن معجباً بأستاذ الطب الباطني الدكتور ت . ج . هـ سيلفا والذي كان معروفًا باسم الأب سيلفا .

وكان في الوقت ذاته معيداً لكلية الطب . كان رجلاً صغير الحجم ، ربيع القامة ذا شارب هلال الشكل : وكان المثل الأعلى لسيلفا هو السير ويليام أوستر ، وقد كان يؤمن بالشفاء العاطفي ، ويدين بمبدأ التشخيص الطبي الدقيق . لقد كانت نسخة من ذلك في كبر سن من الك مبلر ، بيد أنه كان أكثر فطنة

وهندوا وأشد إيماناً . وكان احترام مارتن للعديد سيلفا يعادل كراهيته للدكتور روسكوك جيك أستاذ أمراض الأذن والحنجرة .

كان روسكوك جيك أشبه بيائع متجول . وكان من الأجدر به أن يشتغل في إدارة مخزن البترول . وباعتباره استاذاً لهذه المادة فإنه كان يمتد أن اللوز قد خلقت في الجهاز الأدنى بقصد تزويد الأخصائيين بالمحركات المتفلة . وكان يحس أن الطبيب الذى يترك اللوز في أى مريض فإنه بمثابة غباء يفض النظر عن صحته وراحته في المستقبل — صحة الطبيب وراحته مستقبلاً . وكان إحساسه الحاد فيما يتعلق بالزوائد الأنفية أنها لا تصيب أى مريض بضرر إذا ما استأصل جزءاً منها ، وإذا ما أثبت الكشف أن أنف المريض في حالة جيدة وكذلك حالته ، فيما عدا لو كان يدخن كثيراً ، فإنه ، على أى حال ، تكون الراحة الإجبارية مفيدة بعد إجراء العملية بالنسبة للمريض . وكان جيك يستنكر ذلك اللغو الخاص بترك الطبيعة وشأنها ، وإن الرجل المتوسط الحال يقدر العناية ! إنه في الواقع لا يفكر كثيراً في الإخصائيين ما لم يمر له العمليات من وقت لآخر ، مجرد عمليات بسيطة وغير مؤلمة . وكان لجيك خطاب كلاسيكي سنوى يتعلق فيه بيمدأ فوق عالم الأذن والحنجرة . وكان يعدد ثمن جميع الأدوية ، ويشرح لبعض الأطباء الشاكرين صنيعه ، مثل أرفنج وترز ، كيفية الحصول على أتماب مناسبة فيقول :

« إن المعرفة أعظم شيء في عالم الطب ، ولكنها تفقد قيمتها ما لم تستطع أن تبينها . ولكي يتحقق لك ذلك فإنه يجب أن تعرض شخصيتك على أولئك الذين يملكون الدولارات . وسواء أكان المريض صديقاً حديثاً أو قديماً فإنه لابد دائماً أن تستعمل طريقة البيع في معاملته ، فتشرح له ولأسرته المصابة فيه والتلفهات عليه ، العمل الشاق المضني والتفكير الجاد الذى سوف تبذله في مثل حالته . وبذلك تجعله يشعر أن الصنيع الذى تقدمه له والذى تنوى تقديمه له ، أعظم بكثير من الأتماب التى تنوى الحصول عليها منه ، وبذلك فإنه عندما تصله فاتورة الحساب التى تقدمها له ، فإنه لن يخطيء الفهم أو يرفض . »

لم يكن قد لاحت بعد سمة أفق مارتن الهادئة الرصينة ، ومما لا شك فيه أنه كان شابا دؤوبا ، كما كان حاد الصوت . لم يكن يشعر بملو المسكاة حينما كان يقيس نفسه بالنسبة للعالم كله ، إذا أدرك حقا أن جانباً كبيراً من العالم يوجد بالإضافة إليه .

وكان سديقه كليف خشن الطبع ، كما كانت حبيته لورا ساذجة أيضاً ، مهما كانت أمية النفس وكان يبدل جهداً كبيراً في أعمال عادية وفي إبداء الدعشة والاستغراب من ألوان الحفاقة — بيد أنه وإن كان لم يكن قد بلغ بعد مراحل الفصح فإنه مع ذلك كان قريباً من الأرض متواضعا ينافي التظاهر ، وكان يستخدم يده ويبحث عن الحقائق القوية في رغبة عارمة من حب للاستطلاع لا يحمده جذوته .

وفي بعض أوقات تادرة ، كان يحلو له أن يشهد كوميدياً الحياة متراخياً لمدة ساعات طوال من فرط الإرهاق . . تلك كانت حالته قبيل أجازة عيد الميلاد .

عندما كان روسوك جيك يصعد سلم المجد . كلف قد أعلن في صحيفة «وينيك ديلي نيوز» أن الدكتور جيك استدعى من كرمى استاذ علم الأذن والحنجرة ليكون نائب رئيس شركة الليو أديا للأصوات الطبية والأثاث بمدينة جيرمي . وفي الاحتفال الذي أقيم بهذه المناسبة ألقى خطاباً ختامياً إلى جميع أعضاء مدرسة الطب عن « فن وعلم تأنيث مكتب الطبيب . »

كان شغفاً تزيها للغاية ، وكان يضع طم عليه نظارة ، فائق الحماسة ، متودداً للناس كافة .

ومضى يوجه الحديث إلى تلاميذه وهو يلتصق :

« أبها السادة، إن المتاعب التي يعاني منها طائفة كبيرة من الأطباء، حتي أولئك

الرواد العظام المكافئين ، الذين خلال الوحل والمواسف ولقحات برد الشتاء وحرارة شهر أغسطس مضوا يجلبون الفرحة والراحة الأكيدة من الأوجاع والآلام المضنية إلى أشد النفوس ابتئاسا في العالم ، حتى هؤلاء الرواد القدامى كثيرا ما يتسمرون في أما كنهم ولا يتزخرون عنها قط والآن وأنا أترك هذا الميدان الذي مارست العمل في حليته فترة طويلة من الزمان ، قرير العين ، أود أن أدعو كل رجل منكم أن يقرأ قبل أن يبدأ ممارسة الطب لامؤهلات روسنيو وهاويل وجراي فحسب ولكن أيضا كل مامن شأنه أن يجعلكم مواطنين صالحين ، أعني رجال أعمال ، مثل ذلك الكتيب القيم في علم النفس الحديث : « كيف تجعل ييب باثما » تأليف جروفر . ييب . أيها السادة ، لا تنسوا — وهذه هي رسالتى الأخيرة إليكم — أن الإنسان الذى يستحق تقديرا ليس هو مجرد الإنسان الذى يقابل الأمور بإتسامة ، ولكنه أيضا الإنسان الذى تدرب على الفلسفة ، أعنى الفلسفة العملية ، إذ أنه بدلا من أحلام اليقظة وتبديد كل وقته في التحدث عن « الأخلاقيات » ، رغم أنها عظيمة ، « والإحسان » وهى فضيلة رائعة ، رغم هذا فإنه لا يجب أن يتناسى أو يفنل أنه من سوء الحظ أن العالم يحكم على الإنسان بقدر ما معه من عملة صعبة وما يستطيع أن يتكسبه .

وخرى جامعة هارد نوكس يحكمون على الطبيب كما يحكمون على رجل الأعمال ، لا بمجرد مثله العليا ، ولكن بقوة الحصان التى يستخدمها في تنفيذها ، والتى تجعل الناس يدفعون ! ومن وجهة النظر العلمية لا تنفلوا حقيقة أن تأثير المكافأة الحقيقية التى تفرسونها على المريض ذات أهمية قصوى في هذه الأيام ، أيام علم النفس الحديث ، إذ أن الدواء الذى نصفه له أو العمليات التى يفرضك أن تجربها له ، هى التى تذيب سيئك . وفي اللحظات التى يبدأ يرى الآخرون بقدرهم مهارتكم ويكافئونكم عليها ، في هذه اللحظات سوف يستشعرون بقدرتكم ، وبذلك تسيرون قدما في طريق النجاح .

« وليس ثمة وسيلة لاستهواء المريض أكثر أهمية من وجود مكتب مهيب ، ما إن يدخل حتى تبدأ تبيع له فكرة أنه سوف يشفى تماما من وعكته . ولا يهمني في

هذا الصدد ما إذا كان الطبيب قد درس في ألمانيا أو ميونخ أو باليتمور أو
روشنتر . ولا يهمنى أن يسكون ملماً تماماً بجميع العلوم ، وما إذا كان
يشخص في الحال وبدقة عظيمة الأمراض المستعصية ، وما إذا كان يزاول الفن
الجراحى على طريقة مايو أو كريل أو بلاك أو أوشستر ، فإذا كان لديه مكتب
عتيق قدره مقاعد مهيمة ، وعدد من المجلات القديمة فإن المريض لن يثق في
الطبيب بل إنه سوف يقاوم العلاج — وسوف يعتمد على الطبيب التقدم والحصول
على الأناب الكافية .

وللتحقق إلى ما تحت السطح في هذا الصدد، إلى الفلسفة الجوهرية ، وجمال
أثاث المكتب فإن هناك مدرستين متطاحتين ، هما مدرسة الأثاث ومدرسة
التطوير إذا أمكن لي أن أطلق عليهما هذين الاسمين ، وأن أميز بينهما . ولكل
منهما محاسنها ، فدرسة الأثاث تقول إن المقاعد الضخمة ليجلس عليها المرضى
عند الانتظار واللوحات الزيتية الجميلة ، والمكتبة الزاخرة بأحسن آداب العالم في
مجلدات ثمينة مع الفازات الزجاجية . . كل ذلك يحدث تأثيراً وانطباعاً بالثناء
لا تحده إلا القدرة الفذة والمعرفة الوفيرة . أما مدرسة التطوير فإنها من ناحية
أخرى ترى أن كل ما يريده المريض هو مظهر الصحة التامة ، وهذا الأمر يسكن
إحداه بواسطة تأنيث حجره الاستقبال وكذلك تزويد المكتب الداخلي بمقاعد
ومتناهد بيضاء وصورة يابانية واحدة على الحائط الرمادى .

ولكن أيها السادة، يبدو لي واضحاً، وإن كان لم يسبق أن أثيرت هذه
الفكرة من قبل ، أن حجرة الاستقبال المثالية هي مزيج من هذين للمدرستين ،
وأن الزهريات والصور الجميلة بالنسبة للطبيب المعلى جزء هام من عمله ، له أهمية
أدوات العمل مثل المقفات أو البومانوميتير . ولكن يلبنى أن يكون كل شيء بقدر
الإمكان ذا لون سحي ناصع البياض . . وانظروا إلى طريقة تكوين الألوان أو
دم زوجتك الوفية تفكر لك إذا كانت سيدة ذات أذواق فنية تعرف كيف
تضع وسائل مرشاة . مذهبة وحراء فوق المقعد اللولبي المطلي بالبيضاء البيضاء كما

تكون مكسوة بقطاء مطلى بالبيضاء ويكتفى بحافة زخرفية على شكل زهرة جميلة وعدد من المجلات الحديثة النظيفة ذات غلاف فى موضوعات على مناضد بيضاء .

أيها السادة هناك فكرة البيع المبتكرة ، وهى التى أريد أن أتركها معكم ، وهى هو الإنجيل الذى آتيت أن أنشره فى المجال الجديد لجهودى فى شركة نيو ايديا بمدينة جيرسى ، وسأكون سعيدا فى أى وقت أن أرى وأصافح أى فرد منكم أو أصاغفكم جميعاً .

- ٣ -

وفى خضم امتحانه فى رأس السنة ، كان مارتى فى حاجة ملحة إلى لورا إذ كانت قد استدعيت إلى منزل أسرته فى تاكوتا ، وربما كان من المحتمل أن يطول بقاؤها هناك بضعة أشهر ، وذلك لأن والتهما لم تكن فى حالة جيدة ، وكان لا بد له ، أو اعتقد أنه لا بد له ، أن يراها يوميا . ولم يكن لينام أربع ساعات كل ليلة . وعند الامتحان شق طريقه إليها فى سيارة الرف واندفع نحوها مضطربا وكان وجهه يتجهم حين يتذكر المرضى الذين قابلهم فى المستشفى ، محترقا نفسه لبدائته ، ولأنه أسى قلما من جديد . وحتى يحتاج له أن يلتاها كان لا بد أن ينتظر ساعات فى الردهة أو يسير جيئة وذهابا على الجليد خارج المبنى حتى يراها تطل من النافذة . ولما كانا معا كانا غاية فى الاندماج ، فكانت لها عبقرية فى الماطلة المريحة إذ كانت تماكسه وتراوده بالأمل ، بيد أنها كانت رفيقة وغير هيابة . كان قد مل الوحلة حينما رآها عند « محطة اليونيون » .

كان امتحانه لا بأس به ما عدا امتحان البكتريولوجى والعلب الباطنى فلم تكن إجابته فيها جيدة ، وطاد بعد فراقه إلى العمل لتغطية فترة الأجازه .

كان يبدى من الماطلة أكثر مما كان يحرز من انتصارات و إبحاته الابتكارية البسيطة . وكان جرتليب صبوراً فقال : « إنه نظام جميل ، ذلك اللون من التعليم ،

وكل ما تزود الطلبة به لا يستطيع أن يشمله « كوخ » ، فلا تعلق فيها يتعلق بالأبحاث ، فسوف نجريها فيما بعد » . ولكنه كان يتوقع أن يأتي مارتن بمعجزة أو معجزة في الأجازة كلها التي تستغرق أسبوعين . ولم يكن لدى مارتن قدرة يفكر بها . كان يلبس في العمل ، وأمضى وقته ينظف أثواب الاختبار .

ولما أعاد استنبات البكتيريا من أرائيه كانت ملاحظاته ومشاهداته غير مكتملة . وفي الحال استبد الحق بجوتليب فقال « ما هذا العبث ؟ هل تدعى أن هذه مشاهدات وتجارب ؟ هل كلما أثبتت على إنسان توقف عن العمل ؟ هل تعتقد في نفسك أنك تيوبولد سميت أو نوفي حتى تجلس وتأمل ؟ إن لديك كتابة زميلك بفاف ا »

وفي تلك المرة اجترأ مارتن وأخذ يتمم فيها بينه وبين نفسه ، وكان جوتليب قد أخذ يضرب الأرض بقدمه ، وكأنه دوق جليل الشأن وهو يقول « أيتها الليران لا بد أن استجم قليلا . إن معظم الزملاء قد مضوا إلى منازلهم ليمضوا الأجازة في رقص ودعة وفي صحبة الأباء وغير ذلك كله من أشياء .

« لو أن لورا كانت معي هنا لنهينا إلى المسرح هذا المساء » .

وفي غضب عارم أمسك بقبضته (شيء يشوبه الشك لا يطمان إليه) ومضى يبحث عن كليف كلوسون الذي كان يمضي الأجازة فارقا في لعبة البوكر في حانة بارني ، فقد العزم على الذهاب إلى المدينة ليفرق في الشراب ، وقام بتنفيذ ما اعترم عليه بنجاح حتى أنه أخذ يكررها كلما تذكر متاعب العمل الثقيل الملل وكما أدرك أن جوتليب ولورا هما فقط اللذان يربطانه بهذا المكان هنا . . وفي أول شهر يناير ، بعد انتهاء الأجازة ، تبين له أن الويسكي قد خفف عنه آلام العمل ووحشة العزلة . ثم خدعه وتركه أكثر قلقا وأشد عزلة . وأحس فجأة أنه عجوز — وكان إذ ذاك في الرابعة والعشرين من عمره . وعاد بدأ كونه إلى نفسه وهو ما زال تلميذا لم تبدأ بعد حياته العملية . وكان يجد في كليف سلواه ؛ وكان كليف معجبا بلورا ويعني أن يسمع مارتن وهو يتحدث له عنها .

ولكن كيف ومارتن جاء ، لسوء الحظ ، للاشتراك في « الاحتفال
بذكرى المؤسس » .

— ٤ —

كان اليوم الثلاثين من شهر يناير هو عيد ميلاد الدكتور واربرتون ستونيدج
مؤسس القسم الطبي في ويناك . وكان يحتفل بهذا اليوم من كل عام بإقامة مأدبة
تمودها روح الأخوة وتلقى فيها الكلمات السقيضة ، وينقصها إلى حد كبير وجود
الحمر . وكان جميع أعضاء الكلية يحتفلون بأدق ملاحظاتهم لذلك الحدث
ويتوقعون حضور جميع الطلبة إلى هذا الحفل .

أقيم الاحتفال هذا العام في قاعة كبرى بجمعية الشبان المسيحية ، وهو مكان
فسيح بنطى جدرانه ورق أحمر وتنتشر فيه الصور الزيتية التي تمثل الخريجين ذوي
الهيبة الذين ذهبوا في بعثات تبشيرية وصناديق صنوبرية طويلة صنعت على هيئة
جذوع شجر البلوط . ومن بين الضيوف المشهورين كان - الدكتور روبنس فيلد
طبيب الجراحة بجامعة شيكاغو وأخصائي مرض السكر من أوماها ، وطبيب باطني
من بيتسبرج - وقد وقفوا والتف حولهم أعضاء الكلية ، وحلوا إظهار الراح
والاحتفال - بيد أنهم كانوا مرهقين وأعصابهم تأثرة بعد دراسة دامت أربعة
شهور ، فكانت عيونهم مفضنة غائرة . وكانوا جميعاً يرتدون زى العمل ، وكانوا
يبدو عليهم الظاهر الملي والاهتمام ، وكانوا يشتملون كلمات مثل فيسليار
تركيزاً وهيئتو كولا نيجايو بستوى . وكانوا يسألون الضيوف : « هل كنتم
توا في رويستر ؟ ما هو آه ماذا يفعل شارلي وويل في التعبير ؟ » ثم استبد بهم
الجوع وكانت الساعة قد صارت السابعة والنصف ومن لم يمتد على تناول طعامه
في السابعة كان يتناول في السادسة والنصف .

وفي خضم تلك البهجة الترابية دخل شخص تبدو عليه ملامح الهيبة ، بالحيث
السوداء الرائسة وقمصه الفخيم ذو الصدر النثى وحاجبيه المريضين وعينه

المتفحصين بآيات النبوغ أو الجنون . وقد سأل بصوت رائع تشوبه لهجة ألمانية لطيفة عن الدكتور سيلف ، ثم مضى متهاديا إليه وسط مجلس العميد ، كما لو كان بارجة ضخمة تشق سبيلها وسط قوارب صيد السمك .

وقال مارتن متعجبا « يا للمعجب من هذا ؟ »

فرد عليه كيف قائلا « هيا بنا نسلل إلى الجوانب ونعرف من هو ذلك » .
وناداخلا وسط الجحرج المحتشدة حول العميد سيلف وقد قسم ذلك الشخص بأنه الدكتور بينوني كار ، أستاذ مادة الصيدلة .

وأسنى الأساتذة المساعدون بإعجاب إلى الدكتور كار وكيف نجح بسرعة في العمل مع شميل برج في ألمانيا في عزل الدهيد وكسبيثا ميتلنديامين ، وفي إمكانات العلاج الكيميائي ، والعلاج الفوري لمرض التوم ، وعن عصر الشفاء العلمي قائلا : « بالرغم من أنني أمريكي فأنا أتمتع بميزة التخاطب باللغة الألمانية منذ كنت طفلا ، ولذلك فإنه ربما أستطيع أن أحسن فهم أعمال صديقي العزيز ابهرليك ، وقد شهدته يتسلم وساما من نغامة القيصر . ولقد كان العزيز ابهرليك مثل الطفل »

في ذلك الحين كان هناك (ولكنه تمثر في عام ١٩١٤ و ١٩١٥) قسم للدراسات الألمانية في الكلية . ولقد أحنوا رؤوسهم أمام هذا الفيض من المعرفة والعلم . ونسى أنجوس ديور أنه أنجوس ديور وأسنى مارتن باقهاء متحيز ، فقد كان في بينوني كار جميع خصائص جوتليب . كان به جميع احتقاره للمدرسين الآليين ، ويبدو عليه سمة الإحساس الكبري بالعالم الكبير الذي كان يظهر موهايس أنها منطقة ريفية صغيرة ، إلا أنه كان خلوا من لسات جوتليب المعصية .

وكان مارتن يتمنى وجود جوتليب متسائلا عما إذا كان الملاقان سيتصادمان .
وأنخذ دكتور كار مجلسه عند النصة بالقرب من العميد . وقد دهش مارتن وهو يرى أستاذ علم تركيب العقاقير الشهير - يمد أن قام بفحص الدجاجة تماما وأساء استعمال السلاطة التي تكون الجزء الأكبر من الطعام - يصب شيئا في كوب الماء

من قارودة فضية ضخمة وأخذ يصب هذا الشيء من وقت لآخر ثم اتسكأ من بين شخصين وضرب على كتف العميد الناضب ثم أخذ يتناقض جيرانه وغنى بعد ذلك فقرة من قصيدة « إلى راحل إلى ميسوريا الموحشة ».

لاحظ الطلبة عن قرب بعض الظواهر الغريبة عليه عند تناول الطعام وكانت تلك الظواهر من عادات الدكتور كلر .

وبعد مضي ساعة من الاحتفالات الرائعة عندما قام العميد سيلفا ليعلن عن المتحدثين ، تحرك كار على قدميه متثاقلاً وصاح قائلاً : « لا داعي للخطابة . إن البلهاء فقط هم الذين يلتقون الخطب أما الحكماء فهم يفتنون ، هوبى ! أوه تيرولى ، أوه تيرولى ، أو تيرولى سيده ! أيها الأساتذة إنكم تهذرون ! » .

وأخذ العميد سيلفا يتوسل إليه ثم اسطحبه إلى خارج الحجرة بمعاونة اثنين من الأساتذة وأحد لاعبي كرة القدم . وفي سكون الرعب البهيج أمر كليف إلى مارتنى قائلاً :

« هذا ما كنت أحتشاه ! وإن اللعين الأبله قد وعد بألا يفرط في الشراب ! »
« ماذا ؟ »

« كان ينبغي أن أعلم إنه سوف يثور ، وأرجو ألا ينزل في العميد أشد العقاب ! »
وأفصح قائلاً أن الدكتور يفتونى كار قد ولد في ينفو كار كوسكى ، وتخرج في مدرسه الطب التي يحصل الإنسان فيها على الشهادة بعد تمضية عامين بها ، وقد اطلع كثيراً ، إلا أنه لم يسافر إلى أوروبا قط . وكان محاضراً في محافل الطب ، وأخصائى طب الأقدام ، ووسيطاً روحانياً ، وأستاذ الأمراض الباطنية ، ورئيس مصحات علاج النساء المصيبات . وقد التقى به كليف في زنيث عندما كان كلاهما ثملاً من الشراب . وكان كليف هو الذى أخبر العميد سيلفا بأن أستاذ علم (م ٩ - أروسميت)

المقاتير هذا قد عاد لتوه من أوروبا ، وأنه سيظل في زيبث بضعة أيام وربما قبل الدعوة لحضور الحلقة .

شكر العميد كليف بحرارة .

وانتهت التولية في وقت مبكر ، ولم تلق محاضرة الدكتور رونسفيلد الاهتمام الجدى الذى تستأمله ، وكانت تتناول تعميم الآلات الورقية .

وجلس كليف قلقاً ، متفقاً في رأى على ما أورده مارتن من ملاحظات .
وفي اليوم التالى ، أخذ عشرته مع بعض النساء حينما تنازل بأن يجرب حظه فأوثق علاقته مع الفتاة التى تعمل سكرتيرة للعميد ، ليستطلع فضاءه .

وكان هناك اجتماع لمجلس السكاية ، وفي هذا الاجتماع أثير موضوع بينوفى كار وانتهى به للحرمان ، وأدين كليف على ذلك لتخطيه الحدود المرسية . وقال العميد في هذا الصدد كل ما يمكن أن يتخيله كليف .. بيد أن العميد لم يستدعه ويدينه على الفور ، بل ظل ردحا من الوقت يتعذب على جمر الانتظار .. ثم تقد عليه الحكم علناً .

وقال كليف لمارتن :

إلى اللقاء يا حرجة الماجستير العتيقة ! أيتها الفيران ، إننى لم أفكر كثيراً في أعمال الطيب وأعتقد أنى سوف أكون بائناً بالجملة ، ثم مضى متهادباً وتوجه إلى العميد قائلاً :

« أو يا سيدى العميد سألينا لقد جئت فجأة لأقول إننى أستقيل من مدرسة الطب إذ أن أمانى وظيفة في شيكانو وأنا على أى حال لا أفكر كثيراً في الكيفية التى تدير بها مدرسة الطب ، إنها مبنية على الاستدكار غيباً في معظم الأحوال ، وعلى أقل القليل من الروح العلمية السليمة .

آمنى لك حظاً سعيداً يا دكتور .. وإلى اللقاء . »

فقال العميد سيلفا متلماً : « ج ج ج ج »

ورحل كايف إلى زينيث، وترك مارتن وحيداً .. وهجر الحجرة المزدوجة التي
تقع في واجهة المنزل المفروش، إلى قاعة خلفية، وفي تلك القاعة جلس في عزلة
الموحشة، وكان يطل على فناء حيث كان يوجد إعلان رث اطعام لحم الخنزير
بالفامبوليا خفافاً على سارية، .. وكانت عينا لورا تنهدى .. ويكاد يتسمع إلى
سخريه كايف المأذنة .. وكان الصمت مفرقاً بحيث لا يستطيع احتمال.

الفصل التاسع

في ذات مساء من أمسيات شهر فبراير اجتذب مارتن صوت بوق إحدى السيارات إلى نافذة العمل حيث نظر من خلالها إلى سيارة مطلية بلون أبيض ، وفي مقدمتها أضواء ساطعة . وقد أدرك ببطء أن السائق ، وهو شاب صغير مرتديا سترة بنية اللون وقبعة صغيرة وكوفية كبيرة ، كان كليف كلوسون . وكان كليف يوميء برأسه .. فنزل مارتن مسرعاً وصاح كليف :

« أوه ياقي ! مارأيك في هذه السيارة ؟ هل انت شخص هذه البذلة ؟ إنها من القماش الاسكتلندي - شرفا أن المم كليف قد التقت وظيفة مقابل خسة وعشرين دولارا في الأسبوع بما في ذلك العمولة وهي وظيفة بيع السيارات .. ايها الفتى لقد فقدت تسمى ومدرسة الطب القديمة انني أستطيع أن أبيع أى شيء لأى إنسان ، وفي مدى عام واحد ، وسوف أكتسب ثمانين دولارا في الأسبوع . انزل يا أخى الكبير وسوف أصطحبك إلى فندق جراند وأغرقك في أعظم أنواع الطعام التي لم تتذوقها أبداً في حياتك .

إن الثمانية والثلاثين ميلا التي يقطعها كليف بسيارته في ذيفيت في نحو الساعة ، في عام ١٩٠٨ ، كانت تعتبر سرعة لا يكاد يتقبلها إنسان ... ولقد اكتشف مارتن في صديقه شخصاً آخر إذ كان كمادته فوضوياً ، إلا أنه كان أكثر ثقة بنفسه وهو يدخل في مشاريع تدر عليه مبالغ كبيرة من الثغود فوراً .. وإن شره الذي كلن في يوم ما جداً ، يبدو دهنياً في مقدمته ونائثاً من الخلف ، قد أضحي اليوم ناعم للممس ، وصار وجهه حمراً قرمزيًا كوجه الملايكة .. واستوقف عند فندق جراند الرائع ، وقبل أن يقادر العربة استبدل قفازه الأصفر الضخم الذي يرتديه عند قيادة السيارة بزواج من القفاز الرقيق البني به زخارف سوداء .. ومالبث أن خلعه وهو يسير متهادياً مستمرضاً نفسه في بهو الفندق . وكان ينادى الفتاة القاتعة على

حفظ الملابس في مدخل الفندق « يا حطوة » . وعند مدخل حجرة الطعام ، مضى يخاطب رئيس الخدم قائلاً « كيف حال الفتى ؟ كيف حاله هذا الساء . أريد أن أعرفك بالذكتور أروسميث .. في أى وقت يأتى إلى هنا أريد منك أن تحميه أطيب تحية ، أيها الفتى .. قدم له ما يشاء ، وإذا لم يدفع لك شيئاً .. فأنى سوف أحمل المصاريف ..

والآن أريد أن تعد مائدة صغيرة بديسة لائتين .

هيا أعد لنا أطيب ألوان الطعام .. »

فقال رئيس الخدم متقطع الأنفاس :

« أجل .. ياسيدى .. من هنا الطريق إلى المائدة الطويلة ياسيد كلوسون .
ومس كليف إلى مارتن : « لقد غيرت حاله هكذا في مدى أسبوعين !
أنظر إلى وأنا أدخن ! »

وبينا كان كليف يصدر أوامره ، كان شخصاً يقف إلى جولر مائتسهما . كان يشبه مسافراً متلهفاً للعودة إلى مسكنه في الضواحي مساء كل يوم سبت . وكان يبدو أنه سيصبح أصحماً بعد وقت قليل ، كما سيصبح ممتلئاً « الجسم » ، وكانت نظارته في وسط وجهه المستدير القاعم قد أضفت عليه صمة البراعة ، وأخذ يحمل في حوله كما لو كان يود أن يجد إنساناً يتناول معه الطعام .. نهص كليف وريت على نومه وصاح قائلاً :

« آه ، بسكى ، أيها الفتى الكبير .. هل تود أن تتناول الطعام مع أى إنسان — تعالى وانضم إلى رابطة الشباب الرياضى . »

فقال الرجل : « وهو كذلك . إن ذلك يسمدنى . أن زوجتى ليست في المدينة . »
« صافح الدكتور أروسميث مارتن ، أعرفك بجورج . ف . بايت ، ملك مقاطعة زنيث ، وأن مستر بايت قد احتفل بعيد ميلاده الرابع والثلاثين وتزوج هذه المناسبة بشراء سيارة من صديقك المخلص ويود أن يكون مخلصاً دائماً . »

كانت السائلة ، من ناحية كليف وبايت على الأقل نستحق التقدير وتبادل

التحية والثناء . وعندما اشترك مارتن معها في تناول الكوكيتيل ، استرعى انتباهه أن كليف كان رجلاً مضيافاً سخياً ، كما كان السيد جورج بايت رفيقاً رقيق الحاشية . وأفصح كليف أنه يبدو واضحاً أن سابق مرانه في الشؤون الطبية لها علاقة بأنه يلقى أن يكون مديراً لمصنع السيارات . وقد وافقه السيد بايت على ذلك قائلاً :

« إنكم أيها الزملاء أصغر منى سناً بثمانى أو عشر سنوات ، ولم تمارسوا الحياة كما مارستها ، إن السياحة الكبرى هي في المثاليات والتخيلات والحياة العامة . »

والآن يبقى وبينكم ، إن شعبي لا ترجع إلى ممتلكاتي بل إلى الخطابة ، والحقيقة أنني لست متزمت يوماً أن أدرس القانون لأدخل في مجال السياسة ، فيما بيننا وبين أنفسنا فقط ولا أود أن يخرج عن ذلك إلى سوانا ، كنت أكون بعض العلاقات الطبية أخيراً — فكنت أجتمع ببعض الدبلوماسيين الجمهوريين التشيليين ، وبالطبع يجب أن يبدأ الإنسان متواضعاً ، ولكن أقول لكم إنني كنت أتوقع أن أصبح معاون بلدية في الحريف المقبل ، ونكون تلك خطوة لأن أصبح محمداً ثم حاكم ولاية . وإذا ما وجدت الهيئة تناسبني فليس هناك سبب يمنعني من أن أصبح ، في مدى عشر أو اثنتى عشرة سنة ، وليكن في عام ١٩١٨ أو ١٩٢٠ ، لي الشرف بتشغيل مقاطعة وبنك الكبرى في واشنطن . » وفي حضرة كليف الذي يعتبر نفسه نابليون وجورج . ف بايت الذي يعتبر نفسه جلادستون أدرك مارتن افتقاره إلى القوة والمهارة في العمل حتى أنه عندما عاد إلى موها ليس اشتمله القلق ، ولم يكن يفكر كثيراً في فقره ، بيد أنه الآن حينما لمس ثراء كليف ترامت في عينيه ملابس المهلهلة وحجرتة المتواضعة مبعثاً للفضيل .

وصل إلى مارتن خطاب طويل من لورا تلمح فيه بأنها قد لا تستطيع أن تعود إلى زينيث ، مما جملة يستشعر بزعلة أكثر . . ولم يعد يقبل على أداء

شيء . . وفي هذه الحالة الفاترة كان يتسكع في العمل أثناء ساعات إيضاح المبادئ الأولية للبكتريا عندما أرسله جوتليب إلى الطابق السفلي ليعرض ستة من ذكور الأرناب للتطعيم ، وكان جوتليب يعمل ١٨ ساعة في اليوم في إجراء تجارب جديدة وكان ثائرا مهتاجا يصدر أوامره كالسباب ، ولما عاد مارتن حالا ومعه ست من أناث الأرناب بدلا من الذكور صاح جوتليب في وجهه قائلا : « إنك أغبي مخلوق شاهده هذا العمل ! »

وأخذ طلبة السنة الثانية الذين لم يكونوا يدركون توبيخات مارتن يتهقنون كالحيوانات الصغيرة ويشيرون حققة وغضبه فقال : « حسنا . إنني لم أدرك ماقلته وهذه أول مرة أخطئ فيها ، وإنني لا أوافق على مخاطبتك أبدا بهذا الأسلوب فأجاب جوتليب : « إنك ستقبل أى شيء أقوله أيها الخبيث ! »
« تستطيع أن تأخذ قبعتك وترحل فقال : « هل تقصد أنني لا أصلح لمساعد ؟ »
« بسمدي أن يكون لديك شيء من الذكاء حتى تدرك ذلك بغض النظر عما أقوله . »

وسار مارتن بعيدا فتطلع جوتليب فجأة مذهولا وخطا خطوة نحو مارتن الذي أدرك ظهوره ، ولكن طلبة الفصل ، هؤلاء الحيوانات القهقهة ، وقفوا مبتهجين يودون مزيدا . . وهز جوتليب كتفيه ، وصوب نحوهم نظرة ملأت قوسهم رعبا ، ثم أرسل بعضهم لإحضار الأرناب واستمر في عمله في هدوء عجيب . وفي حانة بارني ، كان مارتن يشرب بفزارة كؤوس الويسكي الأولى التي جماعته يسير هاتفا على وجهه طوال الليل ، بمفرده . وكان في كل جرعة يمتدح بأن أمامه فرصة كبرى لأن يصير سكيرا ويتظاهر مع كل جرعة أنه لا يعبأ بشيء ، ولو كانت لورا على مقربة منه بدلا من وجودها بهوليفانيا التي تبعده عنه ألما ومائتي ميل لخرج هاربا إليها ليلتمس عندها الخلاص . وفي صباح اليوم الثاني كان مارتن لا يزال متأثرا بالشراب ، وقد تناول قنبرا آخر من الشراب ليحصله يستطيع أن يحيا في ذلك الصباح ، عندما تلقى مذكرة من المييد سلفا يأمره بأن يحضر إلى المكتب على الفور ووجه إليه المييد الخطاب قائلا :

« يا أروسميث — لقد ناقش مجلس الكلية أخيراً وضعك ، ووضع أنك غير لائق على الإطلاق فيما عدا مادة أو مادتين . وكانت درجاتك على ما يرام ، وكان يرجى فيك خيراً أكثر من ذلك ، فضلاً عن أنك كنت غارقاً في الشراب أخيراً ، وقد شوهدت في أما كن سيئة السمعة . وقد كوفت صداقة مع إنساناً آل على نفسه أن يسيء إلى — كاي سيء إلى مؤسس القسم ، وإلى ضيوفنا ، والجامعة . وقد اشتكى كثيرون من أعضاء الكلية من موهك المزرى ، إذ أنك تمخر من دراستنا علناً في حجرات الدراسة ! ولكن الدكتور جوتليب كان يدافع عنك دائماً بحجراته ، وأكد أن لديك مثابة على البحث العلمي . وقد صرح أخيراً في الليلة الماضية أنك عاملته معاملة سيئة .. والآن أيها الفتى إنك ما لم تتوقف فوراً وتفتح صفحة جديدة في حياتك فسوف أوقفك عن العمل بقية العام . وإذا لم يكن ذلك مجدياً فسوف أطالب بفصلك وأعتقد أن ذلك سيكون أنسب شيء لإدراكك — فإنه يبدو أنه قد أصبح لك كبرياء الشيطان أيها الفتى ! واعتقد أنه من الأفضل أن تقابل الدكتور جوتليب وتبدأ في إصلاح الوضع بالاعتذار — »

كان الويسكي هو الذى يتكلم .. وليس مارتن :

« لعننى الله إذا قبلت ذلك ! فليذهب إلى الشيطان . لقد وهبته حياتى بيد أنه يوشى بى — » .

« إن ذلك ليس من العدل على الإطلاق بالسببة للدكتور جوتليب .. لم يفعل إلا — »

« لم يفعل إلا أن خذلى . سوف أراه في جهنم قبل أن أعتقد له بعد أن عملت معه بهذه الطريقة . أما بالنسبة لكليف كلوسون الذى كنت تشير إليه بأنه الإنسان الذى عاهد نفسه بأن يسيء إلى أى إنسان .. فإنه كان يمزح . وقد اعتقدت أن مزاحه حقيقة .. إننى مسرور لأنه فعل ذلك ! »

ثم انتظر مارتن تلك الكلمات التى سوف تنهى حياته العلمية .

. وأخذ الرجل الضئيل الحجم . . الرجل الصغير . . يحملني ويتمم ويتكلم بركة ويقول :

« يا أروث سميت . أستطيع الآن أن أفصلك فوراً طبعاً . ولكنني أعتقد أن فيك خيراً كثيراً ، وإنني لا أود أن أتركك تذهب .. إنه من الطبيعي أنك موقوف عن العمل على الأقل حتى تعود إلى وعيك وتمتد لي ولجوتليب . »
كان يتكلم بلهجة الأب حتى إنه جعل مارتن يشعر بالدم ، ثم اختتم حديثه قائلاً :

« أما بشأن كلوسون ومراحه بالنسبة لذلك الإنسان بينوني كار .. ولماذا لم أعبأ بهذا الإنسان فأحسب لأنني كنت منهمكاً . إن مزاحه الذي تقول عنه إما أنه عبث أبله أوسفيه وأعتقد أنه لن يمكنك أن تعود إلينا حتى تستطيع أن تدرك تلك الحقيقة . » فقال مارتن : « وهو كذلك » . ثم ترك الحجرة وخرج .. لقد كان آسفاً على نفسه . إن الأساة الحقيقية التي شعر بها هو أنه على الرغم من أن جوتليب خدعه وأنهى حياته العملية وإمكان تفوقه في مجالات العلوم وإمكان زواجه من لورا فإنه مازال يبعد الرجل . ولم يودع مارتن أحداً في موها ليس سوى سيدة المنزل التي كان يقطن عندها ، وحزم أمتته . وكان متاعاً بسيطاً — وجمع كتبه ومذكراته وبدلة مهلهة وبياضاته البالية وثوبه الوحيد الذي يفتخر به كراء للمناسبات . جمع كل ذلك وحقيقته الجلدية ، وتذكر بدموع السكارى ساعة شراء سترة المناسبات .. كانت تقود مارتن تصلة من مقاطعة أبيه الصغيرة ، وتأثيه على شكل شيكات شهرية على بنك الك ميلز ، ولم يعد معه الآن سوى ست دولارات . وترك حقيقته في زنيث عند محطة التروالي الإقليمية .

ومضى يبحث عن كليف الذي وجده يمارس مهارته في سيارة تقل موتى جميلة رمادية لؤلؤية اللون كان يهتم بها أحد الخانوتية ذوى اللحية الطويلة ، ومضى ينتظر جالسا منحنيًا على مؤخرة سيارة لموزين . وكان مستاء ولكنه كان مشتت

الفكر حتى أنه لم يستطع أن يستاء كثيراً من تفرس الباعة الآخرين
وظفء الاختزال . .

واندفع كليف نحوه سائها مرحبا : « كيف حالك يا فتى .. هيا بنا نتماطى
قليلاً من الشراب . »

« أستطيع أن أتماطى واحداً . »

أدرك مارتن أن كليف يحملق فيه . وعند دخولها بار فندق جراند الزاخر
بصوره الزينية لفتيات جيلات شاردات اللهن وعرايا وقطع من الرخام السميك
على طول البار الماهوجى قال :

« حسناً — لقد نلت مرادى أنا الآخر . . إن المميد سيلفيا فصلنى دون أية
مبررات عامة ، وسوف أبحول قليلاً ثم أجد لنفسى وظيفة ما « يا إلهى ! ..
ولكننى متمب وثائر .. خبرنى ألا يمكنك أن تقرضنى قليلاً من النقود ! »

« قليلاً .. بل كل ما معى .. كم تريد ؟ »

« اعتقد أننى فى حاجة إلى مائة دولار قد أعيدها إليك يوم ما .. » « يا إلهى !
ليس معى هذا المبلغ كله ولكن ربما أستطيع أن أستدينه من الكتب ، فاجلس
هنا وانتظر حتى أعود إليك . »

لم يشرح كليف كيف استطاع أن يحصل على المائة دولار، بيد أنه عاد بها فى مدى
ربع ساعة وذهباً سويها لتناول الطعام وأقرط مارتن فى تماطى الرىسكى .. واصطحبه
كليف إلى منزله الذى يمش فيه — الذى لم يكن أقل دلالة ... عن رخاء كليف
من ملابسه .. وقد ألح عليه ليستحم بماء بارد ثم أرقده فى الفراش .

وفى صباح اليوم التالى عرض عليه أن يمد له عملاً ولكن مارتن رفض ، وغادر
زليث مستقلاً القطار للوجه ناحية الشمال عند الظهر .

توجد دائماً فى أمريكا طائفة من المنبوذين من بين الشباب الذين ينجولون من ولاية إلى

أخرى ومن عصابة إلى عصابة تحت حاية روح المفامرة تمر تدين قصانا من الساتان الأسود ويحملون بعض اللغات. وهم ليسوا دائماً جوالين فلهم بلدان يمدون إليها حيث يعملون في هدوء في المصنع أو في منطقة تقود العصابة لمدة طم - أو أسبوع - ولا يلبثون حتى يختفوا من جديد .. ويتجمعون في عربات التدخين ليلا في سكوت ، أو يجلسون على المقاعد والكثك في المحطات القذرة ؛ وبالرغم من أنهم يعرفون جميع أرجاء المنطقة فإنهم لا يعرفون شيئاً لأهم في مئات المدن يرون فقط مكاتب تشغيل العمال ووجبات الليل والخنازير العمياء والمساكن القذرة .

واختفى مارتن وعالم التجوال والمفامرة ، عاكفاً على الشراب لا يريم ، غير واع تماماً إلى أين يسير ، وماذا يريد أن يفعله ويتراءى له بين الحين والآخر طيف لورا أو كليف ويدى جوتليب الرقيقة .. وتنبدى له الطيوف على استحياء وخجل .

وارتحل من زيبث إلى مدينة اسبرطه ، ومنها إلى أوهيو ، ثم إلى ميتشجان متخذاً طريقه غرباً إلى إلينوى . كان عقله غير متزن تماماً .. لم يكن ليتذكر تماماً بعد ذلك الأماكن التي تردد عليها ، ولكن من الواضح أنه في ذات مرة كان يعمل كاتباً في مصنع الصودا في أحد مخازن السقابر ، وكان في يوم ما منذ أسبوع غاسل أطباق في أحد المطاعم الرخيصة ذات الرائحة السكرية ، وكان يتجول في قطارات البضاعة فوق الأمتعة .. وأمسى الآن يحمل حاد المزاج قلقاً .. وبعد اقتضاء فترة من الوقت بدأ يظهر في خلده الشارد شعور بالوعى ، واتجه بالفرصة نحو الغرب .. نحو المروج الخضراء عند الفسق حيث كانت لورا تترقب عودته . وامتنع عن الشراب لمدة يوم أو يومين .. استيقظ وأحس بأنه لم يعد ذلك الأفاق الذي يدعى (التحيل) بل أحس بأنه مارتن أروسميث : وأخذ يتأمل بذهن واع قائلاً : « لم لا أعود ؟ ربما ذلك لم يكن شيئاً بالنسبة لي ، فقد كنت أعمل بجد إذ كنت موقفاً - عجباً ماذا حدث لأراني .. هل ستركون لي فرصة لأن أجرى الأبحاث من جديد ؟ »

ولكن كان من المستحيل أن يعود إلى الجامعة قبل أن يرى لورا ، وكانت

حاجته إليها ملحة حتى أنه لم يعد يشعر بلذة في الحياة دونها . واستطاع بحيلة أو بأخرى ، أن يوفر جزءاً كبيراً من المائة دولار التي أخذها من كليف إذ طس حياة متواضعة للغاية على اليخنة والخبز — بما كان يكسبه . ولجأة في يوم ما وفي مدينة ما في ويسكنسون سار نحو المحطة واشترى تذكرة إلى هويتسلفانيا شمال هاكوتا ، وبعث ببرقية إلى لورا يقول فيها « سوف أصل يوم الأربعاء الساعة الثانية وثلاثاً وأربعين حقيقة » .

— ٣ —

عبر برتن نهر المسيسيبي الواسع في طريقه إلى مينوسوتا ، واستبدل القطار في سانت بول ، وشنق طريقه وسط مساحات من الجليد يخترقها سور من السلك . وشعر بأنه أصبح طليقاً من بطاح وينياك وأهويو المحدودة ، واستجتم من اضطراب الأعصاب بسبب المذاكرة والمكوف حتى منتصف الليل وتذكر أيامه التي أمضاها في مد الأسلاك في مونتانا .

وقد استعاد ذلك الهدوء النفسي الطليق . وكان غروب الشمس يبدو قرمزي اللون .. وفي الليل عندما زل من عربة القطار المخنقة وسار على رصيف سوك سينتر مضى يستنشق النسيم البارد وينظر إلى "نجوم الشتاء المنفردة . وكانت أشعة الأضواء الآتية من الشمال تلتشر في السماء وتضفي عليها الروعة والرهبة . وعاد إلى السرية وفي نفسه شجاعة وعزيمة قوية وأخذ ينظر هنا وهناك ، ثم استغرق في النوم متمددا فوق المقعد مع بعض رفاقه المشردين.

ونناول قهوة مبردة ، وأكل قدرا كبيرا من الكمك في مطعم المحطة . وهكذا أخذ يبذل القطارات في مدن كثيرة مجهولة حتى وصل أخيرا إلى اللاذ والأوى إلى غزني الغلال، وحظائر الماشية وخزانات البترول وصندوق المحطة الأحمر التي تكون مشارف هويتسلفانيا .

وأمام المحطة كانت تنف لورا مرتدية سترة كبيرة مصنوعة من الجلد . ولقد

بدا عليه الجنون تقريباً عندما حملت فيها بين عربات القطار مرتعداً كريشة في مهب الريح ، فرفعت إليه ذراعيها وجرى نحوها وقد أسقط حقيقتة العتيقة على الرصيف واستترقا في تبادل القبلات وقد نسوا الفلاحين من حولهم الذين أخذتهم للنعشة .

وبعد ذلك بأعوام ونحت حرارة الظهيرة تذكر طراوة خديها اللتين وطبهما التسمات .

ومضى القطار منادراً المحطة الصغيرة بعد أن كان بمثابة جدار على الرصيف يحميها ، والآن وقد تسلطت الأنواء عليهما فكشفت عنهما عادا إلى وعيها .
فكانت مرتبكة : « ما — ما القدي حدث — ما من خطابات . لقد اتابني الشك وملائي الفزع » .

« لقد جئت . لقد أوقفتي المصيد عن العمل . . . خلاف مع الأستاذ . هل تمبئين ؟ »

« طبعا لا . . . إذا كنت تريد . . . »

« لقد جئت لأزوجك » .

فضحكت قائلة :

« لا أرى كيف يتم ذلك يا أعز حبيب ولكن — وهو كذلك — سيثير هذا الموضوع عراكا لطيفا مع أبي » . واستطردت :

إنه دائما يدهش ويقار إذا ما حدث شيء لم يكن قد أعد قصه له . إنه شيء ممتع أن نكون سويا في السراء والضراء ، لأنه ليس من الفروض أنك تعرف أنه يتوقع أن يرسم كل شيء لكل إنسان و — أوه ياساندي — لقد كنت وحيدة بدونك وليست والدتي في الواقع مريضة حقاً ، بيد أنهم يصرون على إبقائي معهم ، وأعتقد أنه من المحتمل أن يكون إنسان قد لمح لوالدي بأن الناس يقولون إنه سوف يضار إذا ما مضت أبنته العزيزة الصغيرة بعيدا عنه لتتسلم التمريض ، إلا أنه

لم يأخذ الأمر مأخذ الاهتمام — إن أندروجا كسون توزر يستغرق تقريباً عاماً حتى يفكر في أى شيء . أوه يا ساندى ! . . لقد جئتني أخيراً . . . »

وبعد الحوار والحديث القى دار عند القطار بدت القرية خالية تماماً — لقد كلن من الممكن أن يدور حول حدود قرية هويتسلفانيا في مدى عشر دقائق — وكان من المحتمل أن تستطيع لورا أن تترقى بين مبنى وآخر — كان يبدو أنها تمزق بين الحزن العام والحزن الرئيسى لتوريلوم وغزن فريزر ولا ميب — ولكن كانت المنازل في نظر مارتن ذات الطابعين الممتدة على طول الشارع الرئيسى من طراز واحد لا تكاد تميز ، ثم قالت لورا عندما استدارا إلى النامية عند غزن المون : .

ها هو منزلنا ، في نهاية الصف الثانى « . وفي نوبة من الارتباك والحيرة أراد مارتن أن يتوقف ، وقد تخيل العاصفة المقبلة : فإن السيد توزر سوف يفكر له كإنسان فاضل يريد أن يحطم مستقبل لورا بينما تستغرق السيد توزر في البكاء .

فتتم مارتن قائلاً خبريني — خبريني — خبريني هل أخبرتهم عنى ؟ « ثم بعض الشيء . . . قلت إنك كنت أروع إنسان في مدرسة الطب وأنه من المحتمل أن تزوج عندما تنتهى من دراستك ، وأنهم أرادوا أن يعرفوا سبب عجزك ولماذا أبرمت من وسكلسن ، وما لون رباط العنق الذى كنت ترتديه عندما أرسلت البرقية . ولم أستطع أن أفهمهم لأنى لم أعرف ، وأخذوا يحشون أشياء كثيرة . إنهم يناقشون السائل عند تناول المشاء — أوه — يا ساندى . . . هل من طبعك أن تسب الناس ونسى . إليهم عند تناول الطعام « . .

كلن مارتن في رعب وفرع ، فإن والديها الذين كانا من قبل أشخاصاً يتلمهى بهم في قصة ، أصبحا الآن أشخاصاً حقيقيين على مرأى من منزلهم هذا كن . وقد كان منزلهم هذا به نافذة زجاجية ملونة الحواشى فتحت حديثاً في الحائط دلالة على الرفاهية . وكان الجراج حديثاً ويبدو عليه مظهر الجاء .

وخطا وراء لورا وهو يتوقع نشوب العاصفة ، ففتحت السيدة توزير الباب وحلفت فيه امرأة نحيلة عجوز يبدو على وجهها الغضب وقد انحنى كما لو كانت لا تحب به كثيرا وتشك في أمره ولا تعرف عنه شيئا .

وقالت شاخصة : « هل ترشدني السيد أروسميث إلى حجرتي يا أوري أم أريها أنا له . . »

كل المنزل من الطراز الذي يوجد به فوتوغراف كبير وينعم فيه وجود الكتب وإذا وجدت به بعض الصور فإن ذلك يكون فوق الأمول ، ولم يتذكر مارتين بعد ذلك ما إذا كانت هناك أية صور . وكان السرير في حجرتي ضيقا يغطيه غطاء مزركش وغطاء آخر منقوش بالزهور وبه رسومات خشي .

استغرق وقتا في حل متاعه الذي لم يكن يحتاج إلى حل ، وتردد في النزول إذ لم يكن أحد في الردهة التي كانت تكتشر فيها رائحة حرارة الفرن .

ثم ظهرت مسرعة توزير من مكان خفي وهي تبدو قلقة من ناحية ومحاولة التفكير في كلمة احترام تقولها له فقالت :

« هل استمتعت برحلة مريحة في القطار ؟ »

« أهه ! نعم لقد كانت مريحة — حسنا كان القطار مزدحما للغاية . »

« أهه ! كان القطار مزدحما ؟ »

« نعم كان هناك كثير من المسافرين . »

« كان هناك كثيرون ؟ أعتقد — نعم إنني أحيانا أتعجب أين يذهب كل هؤلاء الناس الذين ترام يذهبون إلى أماكن في جميع الأوقات . . هل أنت - هل كان الجو رطبا جدا في المدن — في ميثا بوليس وسانت بول . »

« نعم لقد كان الجو باردا للغاية . »

« أهه ! باردا . »

كانت السيدة توزر هادئة ومهذبة إلى أقصى حد ، وأحسن كالأهله في ثوب ضيف واستبدية تساؤل عميق عن المكان الذي فيه لورا الآن . . وجاءت لورا في هدوء ومعها القهوة وأخذت تتكلم بارتياح وبساطة عن رطوبة الشتاء ووفى غمرة الانسجام ، دخل السيد أندوجا كسون توزر فاشتملهم الوار من جديد . . وكان السيد توزر نحيلًا لا تكاد تميزه عن زوجته . ومضى يسترق النظر مثلها وظل ساكداً محنتاً . . كان يدهشه كل شيء في العالم ليس له علاقة بمحصله ومصنع الألبان ومصرفه الصغير وكنيسة الأخوة المتحدة وليس من المريب أن يصبح زياً لأنه لا يقبل أى شيء غير طبيعى ولا يمتزج أندوجا كسون توزر شيئاً ملائماً وقد أبدى رغبة في أن يعرف فيما إذا كان مارتن يحسنى الحمر ، وإلى أى حد نصيب نجاحاً ، وكيف أمكنه أن يأتى إلى هنا طوال هذا الطريق من وينيك (لقد ولدت أسرة توزر في الهنوى ، ولكنهم ظلوا في داكوتا منذ العقولة ، وكانوا يستقنون أن ويسكنس هي أقصى الأفق الشرقى) كانوا بدائيين مهذبين حتى أن مارتن استطاع أن يتجنب كل الموضوعات التي لا يراها مناسبة . وقد أوجى إليهم بفكرة أنه طبيب ناشئ صغير سيمسح في يوم ما قادراً على تكوين ثروة ضخمة يستطيع بها أن يهيى حياة كريمة لابنتهم لورا .

ولكنه ما كاد يتكلم بظهره على مقدمه حتى ظهر أملهم شقيق لورا . إن برت تورر ، البرت و . توزر أمين الخزينة ونائب رئيس بنك مقاطعة هويسلاندانيا ، والمدير المالي ونائب رئيس معمل ألبان ستار ، ونائب رئيس شركة تخزين الحاصل ، لم يكن على الإطلاق يتأثر بالشكوك التي تداعب والديه .

فقد كان « يرتى » رجل أعمال حديث حاذق ، وله سلسلة ذهبية فوق نظارته تمتد إلى ما وراء أذنه اليسرى . كان يعتقد في التباهي في المدن والجولات السياحية المنظمة بالسيارات ، كان كشافاً ولاعب بيسبول . وكان كل ما يؤمله أن هويسلاندانيا قرية صغيرة ليس فيها ناد للجمعية الشبان المسيحية يقضى فيه وقته إلى جوار خطيبته مس آدا كويست كريمة أحد أصحاب الخزائن الكبرى ، لها أنف حاد مثل

أصحاب الخازن الكبرى ، لما أنفج حاد مثل صوتها أو الشكوك التي كانت تواجه مارتن . وتساءل يريت « هل هذا أروميث ؟ .. هاه — حسناً أعتقد أنك سميد هنا في أرض الله ! »

« نعم لا بأس — »

« إن المؤلم في المقاطعات الشرقية أنه ليس فيها المجال للتطور . . وأعتقد أنك ترى هنا موسم حصاد حقيقى فى دا كونا ! أنظر هنا . . كيف كانت تيجتك فى المدرسة هذا العام ؟ »

« لماذا ! »

« أعرف كل شىء عن نظام الدراسة . . لقد درست فى كلية الأعمال فى جرانده فورد كس فكيف جئت هنا الآن ؟ »

« أخذت أجازة بلغة قصيرة »

« تقول لورا أنك سوف تزوجها »

« نحن . . »

« هل لديك أى مبلغ سوى مصروفاتك المدرسية »

« ليس عندي »

« هذا ما كنت أعتقده ! فكيف إذن تتوقع أن تنهى حياة لزوجة ؟ »

« أعتقد أنني فى يوم ما سوف أمارس مهنة الطب »

« يوماً ما ! ما الفائدة إذن وكلامك عن الارتباط بالزواج الآن حتى نستطيع

أن ننهى حياة لزوجة ؟ »

فهبت الآنسة آدا كويست محبوبة يريت مقاطعة الحديث قائلة :

« هذا بالضبط ما قلته يا أودى ! »

كان يبدو أنها تتحدث بطرف أنها اللدب أكثر مما تتحدث بهما :

« إذا كان بيرت وأنا نستطيع أن نتأمل فاعتقد أن غيرنا يستطيع أيضاً »

فكانت مسرّ تورد في صوت خفيض « لا تكن قاسياً هكذا مع السيد

لروسيت يا بيرت . أنا واثقة أنه يريد أن يفعل الشيء المقبول . »

« لم أكن قاسياً على أى إنسان ، فإنتى طلق لو أنك أنت ووالهى تناقشان

الأمور بدلا من الضجيج والمجيج لم أكن لأتدخل . . وأنا لا أؤمن بالتدخل في

شئون الآخرين ، ولا أؤمن بتدخل أى شخص في شئونى فإن شعارى عسى ودع

الآخرين يمشون ، وفكر فى أمورك فحسب . هذا ما قلته لآلك إنجلباد بالأمس

عندما كنت عند الحلاق وهو يحاول أن يهكك عن امتلاكنا لكثير من

الرهونات العقارية ، بيد أنه سوف يقع على الورم إذا كنت أسمح لشاب لأعرف

عنه شيئاً أن يحوم حول أختى حتى أكتشف شيئاً عن مستقبله . فقامت لورا بتمترار

« برنى إنك تتعدى الحدود فى كلامك . »

فصاح قائلاً :

« نعم وأنت أيضاً يا . أودى ، لولاي لتزوجت من سام بتشك منذ

عشرين مضياً ! »

ومضى بيرت متزادياً في حديثه مستقيماً في أمثاله وتوضيحاته أنها كانت

سطحية التفكير تماماً بالنسبة للتمريض . . التمريض !

أما لورا فقالت أن بيرت هو دائماً كما هو . . وحاولت أن تشرح لمارتن مسألة

سام بتشك (حتى الآن لم توضح على الإطلاق) .

وقالت آدا كويست أن لورا لا يهمها أن تنزل النجاسة بقلبي والبديها ومخطم

حياة بيرت .

وقال مارتن : « أنظر هنا أنا . » ولم يزدنى لحدیثه عن ذلك .

وقال السيد والسيدة توزر لهم جميعاً يجب أن يلتزموا الهدوء ، ويبتلع لم يقصد يبرت ما يقوله ولكنه في الحقيقة كان على حق . فكان لابد أن يكونوا متعقلين ، إذ كيف يمكن للسيد أروسميث أن يهيء حياة كريهة لزوجته .

واستمر المؤتمر حتى الساعة التاسعة والنصف . وكان ذلك الوقت ، كما أشار السيد توزر ، الموعد الذي يتوجه كل إنسان فيه إلى فراشه . وباستثناء الحس دقائق إلى دارت فيها المناقشة حول ما إذا كانت الأنسة آدا كيست ستنتظر حتى العشاء والنقاش الذي دار حول إحدى ملوكة . هذا النوع الأخير من قديم لحم البقر ، فإن المناقشة كانت تنبور يا خلاص حول الاستفسار عما إذا كان مارتن ولورامبر تهلين بائزواج . وقد كان واضحاً جداً أن جميع العنيتين باستثناء مارتن ولورامبر قرروا ألا يتم ذلك . واسطحب يبرت مارتن إلى الطابق العلوى من المنزل ، إذ رأى ألا يدع الفرصة للصبيين لقبة النساء ، ومالبت السيد توزر أن نادى من الصالون في الساعة العاشرة وسبع دقائق ، ثم قال : « أوستغلان تتناولان أطراف الحديث طوال هذا الليل المبارك يا يبرت ؟ » وكان يبرت قد استرخى وجلس فوق سرير مارتن وهو ينظر باحتقار إلى متاعه الملهل ويسأله عن تفاصيل أصله وديانته ومذهبه السياسى وموقفه من هذه الأحوال المروعة بالتمار والرقص . وعدد تناول الأطباق أعرب الجميع عن أسلمهم . بأن يظل مارتن مبهم ليلة أخرى في منزلهم . — فإن هناك متسع .

وقال يبرت أن مارتن سوف ينزل معه إلى المدينة حيث يشاهد الصرفه ونمخل للألبان ومزارع القمح . . ولكن في تمام الساعة العاشرة كان مارتن ولورامبر في القطار التجه نحو الشرق ووضلا إلى ليوبوليس ، وهي مدينة يبلغ تعداد سكانها أربعة آلاف نسمة وبها أبنية مكوثة من ثلاث طوابق . وفي مساء هذا اليوم كما قد تزوجا بمعرفة القسيس الألمانى اللوثرى ^(١) ولكن كتب القسيس عبارة عن

(١) نسبة إلى مارتن لوتر المصلح الذى المنزلة (الراحم)

فضاء محيط بموقد علاء الصدا . أنا شهود الزواج وما زوجة القسيس وألاني عجوز ، فكانا يجلسان فوق صندوق خشبي وقد بدأ عليهما النعاس . . وحتى أتبع لهما أن يستقلا الفطار المتجه إلى هزيت سلفانيا بعد الظهر لم يكن لورا ومارتن قد تحررا من الخوف القبيح كان يطاردهما طيلة اليوم . . بينما هما جالسان في الفطار إلى جوار بعضهما متلاصقين وقد خليا من الشعور التريب الذي يداعب العشاق أحيانا بعد الزفاف وتنهذا قائلين .

« ماذا ستفعل . . ماذا ستفعل ؟ »

وقد قابلهما عند محطة هويت سلفانيا جميع أفراد الأسرة ثائرين . ساورت بيرت الشكوك بأتهما قد هربا ، فضى يبحث عنهما بالاتصال التليفوني الطويل في أرجاء ستة بلاد . وقد اتصل أخيراً بكتاب الإقليم قبل حصولهما على عقد الزواج ولم يهدي عن ثورة بيرت ماقاله الكاتب من أنه إذا كانت لورا ومارتن في سن الزواج فإنه يستحيل أن يعمل شيئاً ضدّها ، وأنه لا يبيأ بشخصية المتحدث وقد وصل بيرت إلى المحلة وهو مصمم على أن يعيد الرشد إلى مارتن ، كما يتمتع هو بالرشاد وأن يصحّح الأمور على الفور .

كانت أوسية دهيية في منزل أسرة توزر ،

وقال السيد توزر بلطفاً وإن مارتن قد تحمل بعض اللستويات .

وبكت السيدة توزر قائلة : إنها كانت تأمل ألا تكون أورى قد اضطرت إلى الزواج .

وقال بيرت إذا كان الحال كذلك فإنه سوف يقتل مارتن .

وقالت آدا كويست إن في مقدور لورا أن تدرك الآن نتيجة مباحاتها وتعاخرها بالتوجه إلى مدينة زيليث .

وقال السيد توزر إن هناك شيئاً واحداً معقولا على أية حال : أن أورى تستطيع

الآن أن تدرك بنفسها أنهم لن يتركوها لتعود إلى مدرسة التمريض وتدخل في مشا كل أكثر من ذلك .

وأخذ مارتن من وقت لآخر يمدى ملاحظات تعبر عن أنه شاب عظيم وعالم بكتريولوجى رائع وفي إمكانه أن يرعى زوجته ، ولكن أحدا لم يكن يستمع إلى حديثه هذا سوى لورا . . وبينما كان والده ييرت يتحدث قائلا (والآن لا تقسو على الفتى هكذا) قال ييرت : « إنه إذا كان مارتن يتمتع لمدة لحظة واحدة أنه سوف يحصل على سنت واحد من أسرة توزر لأنه قد أقحم نفسه عليهم دون أن يدعوه أحد فإنه . أى ييرت يريد أن يعرف الحقيقة وإن كل ما يريد هو أن يعرف بالتأكيد » .

وكانت لورا تشاهدهم وهي تدير رأسها الصغير من شخص إلى آخر ، وضنطت على يد مارتن مرة واحدة وفي شدة هياج العاصفة عندما بدأ مارتن بمحاضة من جيب خفي صندوق سجائر من نوع ردىء جداً وأشعلت واحدة . ولم يكن أحداً من أسرة توزر قد اكتشف أنها تدخن . ومهما يكن من الارتياحهم وسلوكها الجلسى وفي عدم وفاتها لمبادئ الأخوة المتحدة ، وفي سلوكها للعالم فإنهم لم يراودهم الشك في أنها ترتكب إنما كانوا قد فطنوا حلة عليها .

وأخذ مارتن يكتب أنفاسه . وفي أثناء هذه العاصفة الهوجاء صمم السيد توزر بطريقة ما أنه في الوقت المناسب يستطيع أن يأخذ زمام الأمر من يد ييرت الذى كان يعتبره مفيداً ، وإن كان غير ناشج فكبرياً إلى حد ما وغير قادر على إدراك القيمة الحقة للدولار (وكان السيد توزر يقدر الدولار بدولار وتسعون ، أما ييرت . التقدي فإنه يقدره بالكاد بدولار وخمسون) .

كان عليهم أن يتوقعوا عن حلهم فإنه لم يكن لديهم دليل واضح على أن مارتن لا يصلح أن يكون زوجاً لأورى وسوف يرون أن مارتن سيعود لمهنة الطب فوراً ويصير شاباً ممتازاً ويحتاز مراحل بأقصى سرعة ممكنة ، ويبدأ في كسب النقود . وستظل أورى في المنزل تنصرف في أمورها ، وأنه من المؤكد أنها سوف

لا تعود من جديد لتسلك ملوك امرأة شاذة وتمنح السجائر . وفي الوقت ذاته فإنها ومارتن لن يكون بينهما علاقة (وقد بدأ الاضطراب على وجه السيدة توزد وبدأت أما كويست المتوتبة تحاول أن تحمر خجلاً) وسوف يقابلان الرسائل مرة كل أسبوع ولكنه سيكون هذا هو كل ما في الأمر ، وأنهما لن يستطيعا بأي حال من الأحوال أن يقوما بدورها كمتزوجين حتي يحصل علي شهادته وينسل الإذن وسأل مارتن « هل هذا حسن ؟ » .

وليس ثمة شك في أن مارتن كان يجب أن يستعاضم ويأخذ عروسه في ذراعه وينطلقا في الليل ، ولكن لم يكن باق على التخرج ، كما يدوله ، سوى لحظة ثم يبدأ حياته العملية . والآن قد نال لورا إلى الأبد ومن أجلها فإنه يجب أن يكون منطقياً ، وعليه أن يعود إلى العمل . أو يعزذ إلى مثل جوتليب العملية ؟ والعامل ؟ يا للعن !

فقال مارتن « وهو كذلك » . ولم يكن يخطر بباله أن صياهما عن الحب بدأ هذا المساء ، ولم يخطر بباله ذلك حتى تلك اللحظة التي أمسك فيها بيد لورا مبتسما وقد صمم على أن يكون حكيما عاقلاً ، إذ سمع مستر توزد يقول « يا أوري إذهبي إلى فراشك الآن — في حجرتك الخاصة ! » .

كانت هذه ليلة زفافه وكان يتقلب وحده بعيداً عنها بعشرة ياردات ورجاء سميع الباب ينتع وتلك السرور لحضورها وانتظر ، ولكنها لم تأت . وأخذ ينظر إلى الخارج مصمماً على أن يجد حجرتها . ورجاء إزداد مقته نحو شقيقتها ، وكان ييرت يطوف في الصلاة في نوبة حراسة . ولو أن ييرت كان أكثر مهابة لقتله مارتن . ولكنه لم يستطع أن يواجه ذلك الداعي . وعاد إلى فراشه مصمماً أن يصيب عليهم اللعنة جميعاً في الصباح ويخرج من المنزل ومعه لورا ، ولكنه في الساعة الثالثة أدرك أنه وهي من المحتمل أن يموتا جوعاً ، وأنه سوف يبلطخ بالمار ، وأنه ليس من الأكيد على الإطلاق أنه لن يصبح سكيراً .

« فتأتى المزينة . . . إننى لن أفسد عليك حياتك . يا إلهى إنى أحبها !
سأعود والوسيلة هى أن أعود إلى العمل . هل أستطيع أن أحمل كل ذلك ؟ » .

هذه كانت ليلة زفافه والفجر المقيم .

بعد ذلك بثلاثة أيام كان يسير نحو مكتب الدكتور سيلفا حميد مدرسة
الطب فى وينيمالك .

الفصل العاشر

رفعت سكرتيرة العميد سيلفا عينيها في ابتهاج ومضت تنصت بشغف ، ولكن مارتن قال في دعة : « هل يمكن من فضلك أن أقابل السيد العميد ؟ » .

وانتظر بهدوء على أحد المقاعد المصنوعة من خشب البلوط والمرصومة صفاً تحت تقويم ميدالية داوسن هنريكر .

وعندما دخل مارتن بوقار من الباب الزجاجي إلى مكتب العميد وجد الدكتور سيلفا متألقاً . وبدأ الرجل الضئيل الحجم في جلسته ضيقاً ، وكانت رأسه كالقبة وشاربه كث . مستدير وقال « مرحباً ! » .

فقال مارتن معتزلاً « أريد أن أعود إذا أذنت سيادتكم لي ، واني أعتذر صراحة لكم وسوف أذهب إلى الدكتور جوتليب وأعتذر إليه ، بالرغم من أنني لا أستطيع أن أهجر كليف كلوسون » .

فنهض الدكتور سيلفا من مقعده منتشاً ، وتما لك مارتن نفسه متسائلاً : ألم يلقى ترحيباً ؟ ألا يجد له مكاناً آخر ؟ أنه لا يستطيع أن يتأخر ويقا تل فقد تغذت شجاعته وأنهكه التعب بعد هذه الرحلة المضنية بعد أن تما لك نفسه أمام آل توزر لقد صار منهوك القوى للنهاية ! ومضى يتطلع بحزن وأسى إلى العميد .

و قال له العميد الضئيل الحجم « لا تسبأ يافتي فكل شيء بخير وإننا لمسرودون بمودتك . عليك الآن أن تمتد وأريد منك أن تفعل ما أخبرك به فإننا نحمد الله لمودتك لأننا شق فيك . وقد ظننت أننا قد فقدناك أيها الإنسان الشارد ! »

كان مارتن ينتحب ، عاجزاً عن أن يتما لك نفسه ، ففضى الدكتور سيلفا يهديء من دوعه قائلاً : « دعنا الآن نقلب الأمور على وجوها ونبحث عن مصدر القلق ماذا أفعل لك . أعلم يا مارتن أن الشيء الذي أريده جاهداً في هذه الحياة هو أن

أعمل على تزويد العالم بأكبر قدر ممكن من الأطباء المهرة والحكام العظماء .
من الذى بدأ فى إثارتك ؟ وأين كنت ؟ » .

وعندما وصل مارتن إلى مسألة لورا وزواجه قال سيلفا « إبنى مسرور ، إذ
يبدو أنها فتاة رائعة ، حسناً أننا يجب أن نحاول أن نرسلك إلى مستشفى زيفيث
العام لمدة سنة من الآن ونجعلك قادراً على تهيئة حياة مروانية لها » .

وتذكر مارتن كم كان جوتليب يهتم بأمر الزواج وهذا وسار على النهج الذى
رسمه له سيلفا ، واستغرق فى الدراسة يحنون وتبدد من ذهنه الإيمان يحنون عبقرية
ماكس جوتليب .

— ٢ —

بمشت لورا إليه خطاياً تلبسه فيه إنها فصلت من مدرسة التمريض لتجاوزها
نسبة النياب ، وزواجها ، وإنها تشك فى أن يكون والدها هو الذى أبلغ إدارة
المستشفى ، ثم تبين بعد ذلك أنها قد بمشت سرّاً فى طلب كتاب اختزال وأنها
تستعمل الآلة الكاتبة الموجودة فى البنك مدعية أنها تساعد يبرت أملائها فى أن
تلحق بمارتن فى الخريف القادم . فقتماون معه بالعمل كوظيفة اختزال .

وفى ذات مرة عرض مارتن أن يترك دراسة الطب ويتحقق بأى عمل يجده ،
بيد أنها رفضت .

وبالرغم من أنه فى سبيل لورا ، وابتغاء لمرضاة العميد سيلفا صار حازماً محرمًا
على نفسه الويسكى مكتباً على الدراسة فإنه كان دائماً يحس بفراغ وحنين إليها . وكان
دائماً يهرع إلى منزله باجتماعاً عن خطاب يصله منها . ولجأة خطرت على ذهنه فكرة
فإنه بعد أن ذاق طعم الخجل لم يعد يهيمه الخجل هذه المرة فالتزم أن يتجسه فوراً
فى أجازة عيد رأس السنة .

ولسوف يجبر أسرة تودر على أن تتحمل نفقات معيشتها أثناء دراستها

الاختزال في زينت ، إذ يود أن تكون إلى جانبه خلال السنة الأخيرة . وقام بسداد مبلغ المائة دولار التي كان اقترضها من كليف من الشيك الشهري الذي يأتيه من الك مياز وأخذ بحسب مصروفاته الحالية بالنس . وظل لمدة شهراً أو أكثر لا يتناول أكثر من وجبتين في اليوم الواحد كانت إحداها تتكون من خبز وزبد وقهوة وكان يفضل لنفسه ملابس في حوض الحمام ولم يكن يدخن إلا لظروف اضطرارية طارئة .

كانت عودته إلى هويتسلفانيا مثل رحلته الأولى إليها ، إلا أنه هذه المرة لم يكن يكثُر في الحديث مع الشاردين من أمثاله ، وظل طوال الرحلة قلقاً في مقعد العربة يذاكر في كتب ضخمة عن أمراض النساء والطب الباطني . وكتب بعض التلميحات لورا وقابلها عند أطراف هويتسلفانيا وأخذ يتبادلان الحديث لحظة وقد طبع على وجنتها قبلة حارة .

واقشرت الأنباء بسرعة في هويتسلفانيا ، إذ كان القوم هناك يولون شئون الآخرين اهتماماً خاصاً .

وظلت عيون المواطنين الذين لا يعرف مارتن عنهم شيئاً تلاحقه أينما ذهب منذ وصوله .

وعندما وصل مارتن ولورا إلى قصر اسرة توزر وجدا هناك والد لورا وأخاها . وصاح فيهم اندروجا كوسون قائلاً إنه قد لا يكون مارتن مجنوناً أن يهرب من المدرسة مرة ، ولكنه عندما يهرب للمرة الثانية ويعود فله حتماً مجنون تماماً . وفي تلك الأثناء كان مارتن ولورا يتسهران سراً .

وقال يرتوكلن يطالع إحدى القصص « بحق الله ياسيدي إن هذا أمر لا يطاق إنني أكره الإجحاف ولكن عندما تأتي للمرة الثانية لتضايقي أختي فكل ما أستطيع أن أقوله أن ذلك أمر يستحق الكثير من اللوم .

وأخذ مارتن ينظر متأملاً من النافذة فشاهد ثلاثة يسيرون في الشارع

للرجل ، وكانوا جميعاً ينظرون إلى منزل توزر باهتمام بالغ ثم تحدث قائلاً في رباطة جأش :

« ياسيد توزر لقد كنت أعلم جيد ، وكان كل شيء يسير على ما يرام بيد أنني قررت ألا أعيش وحدي دون زوجتي ولذلك جئت لأخذها معي وأنه من الناحية الشرعية لا يستطيعون أن يمنوني وأنا لن أتعرف لكم بلا جدال أنني لا أستطيع أن أغوها إذا ما مضيت في دراستي في الجامعة ، ولكنها سوف تدرس الاختزال وسوف تعمل نفسها لبضعة شهور وفي الوقت ذاته أتوقع أن تتكرموا وترسلوها قداماً من القنود .

وقال توزر « هذا شيء كثير » واستطرد يبرت قائلاً « هذا الإنسان لا يكتفي بأن يحظم الفتاة بل ويأتي ليطلب أيضاً أن نعملها لحسابه » .

فقال مارتن « وهو كذلك ، لكن كما تريدون . وفي المدى الطويل سوف يكون من صالحى وصالحها وصالحكم إذا ما انتهيت من دراستي في الطب وتوليت عملي ، ولكن إذا لم تعملوها فسوف أترك المدرسة وأبحث عن عمل ... أوه وهو كذلك سوف أعولها . . ولكن لن ترونها بعد اليوم إذا ما أصررت على رأيكم الخاطئ . . وأنا وهي سوف ترحل من هنا في قطار المساء إلى الشاطئ وبذلك تكون النهاية » ولأول مرة طوال فترة نقاشه مع أسرة توزر كان يأتي بمفاجآت درامية في أحاديثه ، ثم خبط بقبضة يده أمام أنف يبرت قائلاً « وإذا حاولتم أن تمنعونا فليمنعكم الله ! سوف تضحك عليكم هذه المدينة . . . ما رأيك يا لورا هل أنت على استعداد لكي تأتي معي إلى الأبد ؟ » .

فالت « أجل » .

وأخذوا يجادلون في الأمر فترة طويلة . وكان توزر ويبرت في موقف الدفاع ، فقالا أنهما لا يسمحان لأي إنسان أن يفترى عليهما .

كان مارتن مغامراً أيضاً ، وكيف عرفت لورا أنه لم يكن يدبر الأمر على أنه سيعيش على النقود التي سوف يرسلونها لها ؟ وأخيراً استسلموا إذ قرروا أن مارتن ، هذا الشاب الناضج حديثاً ، وأن لورا تلك الفتاة الجريئة ، كان كل منهما على استعداد لأن يضحي بكل شيء في سبيل الآخر .

وظل السيد توزر يتوجع ويئن طويلاً ، وأخيراً وعد بان يرسل لهما سبعين دولاراً شهرياً حتى يمدا قسيهما للعمل .

وأدرك مارتن من خلال نافذة القطار في محطة هويتسلانبا أن والدهما بميونه القلقة وشفتيه المشدوهتين كان يجب ابنته ؟ وهو في أشد الحزن لفراقها .

استأجر حجرة للورا في الطرف الشرقى لزيث أقرب إلى موها ليس والجامعة مما كانت المستشفى بيضة أميال . كانت حجرة مربعة بيضاء وزرقاء بها مقاعد جلدية مرقعة . كانت تلك الحجرة تطل على أرض بود تمتد حتى خط السكة الحديدية وكانت صاحبة السكن امرأة مليئة الجسم ذات عيين حلتين . وكانت هذه السيدة تشك أنهما متزوجان ، كانت امرأة طيبة .

وصلت حقبة لورا ووضعت كتب الاختزال فوق منضدتها الصغيرة وقد وضعت نعالها القرمزية تحت السرير الأبيض الحديدى ووقف مارتن معها بجوار النافذة وهو بكاد يحمن من فرحته بامتلاكها ، وفجأة أحس بالضعف الشديد والإرهاق المتزايد وأحس أن الرباط الذي يضم الخلايا إلى بعضها بعضاً بدأ ينوب ويتسكك وأنه ينهار ، بيد أنه وقد شد عضلات ركبتيه وأدار رأسه إلى الخلف وقضم بشفتيه بين أسنانه ، تمالك نفسه ومباح « منزلنا الأول » .

كان وجوده معها في هدوء دون أن يزعجه أحد هو اللشوة بعينها . التمت الحجرة العادية بضوء عجيب ، وكانت الأعشاب النخمة والحشائش الطويلة في الأراضي البور تفرق لمعاناً تحت شمس إبريل وكانت المصافير تترد . وقالت لورا بصوت رخم وشفاه جاثمة « أجل » .

انضمت لورا بجامعة زينيث بمدرسة إدارة الأعمال والعلوم المالية ، وبدل الاسم على أنها مدرسة من نوع غير ممتاز للاختزال وحفظ السجلات ، وهي مدرسة يختارها أبناء أصحاب الحانات والسياسيين من زينيث الذين لا يستقيمون الالتحاق بجامعة المقاطعة . وكانت تسير يومياً وسط الطلبة كإنسانة صنيعة تحمل كتبها متأهبة للدرس ، وتعلمت الاختزال في نحو ستة أشهر فالتحقت بالعمل في مكتب التأمين .

وإلى أن تخرج مارتن كان لا يزالان يسكنان نفس هذه الحجرة ، إذ كان بيتاً عزيزاً عليهما ، ولم يكن هناك شيء أليف إليهما كذلك الطيور العابرة . وكان مارتن يمود من موها ليس مرتين على الأقل كل أسبوع حيث يدرس هناك ، وكانت لورا بارعة في أن تهيب له جواً لهذا كرة حتى لا يكاد يلاحظها وهي معه ، بينما هو منهمك في المذاكرة على نحو لم يسده أيام وجوده مع كليف ، وكان يشمر دائماً شموخاً رقيقاً ، ودفء وعطف في وجودها معه ، وأحياناً عند منتصف الليل إذ يكون قد بدأ يستشعر بالجوع كان طبقة من الشطائر يظهر بطريقة سحرية ، وفي هدوء إلى جوار ذراعه . ولم يكن هو الآخر بأقل عطناً منها إذ لم يكن يسلق على ذلك .

لقد جعلته يحس بالأمان وقد أغلقت دونه العالم الذي كان يزعمه . وأنحاء زهاتهم ، وعندما كانا يتناولان طعام العشاء في الربيع ساعة الجميلة القريبة التي كانا يجلسان خلالها على حافة الفراش تجلبهما الراحة ، وعندما كانا يدخلان في انطلاق قبل الإفطار كان يشرح لهما عمله . وعندما انتهت دراستها ، كانت تحاول أن تقرأ من كتبه ما لم يكن يستعمله . وبالرغم من أنها لا تعرف شيئاً ولم تدرس كثيراً عن التفاصيل الدقيقة في الطب فإنها كانت تفهم — أكثر مما كان يفهم أنجوس ديور — فلسفته وأسس عمله . وأنه وإن كان قد أقنع عن تقيديس جوتليب والحنين إلى العمل كما لو كان يمنح إلى ارتياد اللبـد ، وأنه وإن

كان قد قرعته على أن يكون عملياً وطبيعياً جامعاً للنقود ، فإنه مع ذلك كان ما زال لديه شيء من روح جوتليب .

كان يريد أن يصل إلى ما وراء التفاصيل وعلاوة المصطلحات الفنية الرثانة ، إلى علل الأشياء والقواعد العامة التي قد تقلل من فوضى الظواهر المتناثرة والمتناقضة وتندجها ضمن أسس علم الكيمياء .

وفي مساء يوم السبت توجه في اهتمام ووقار إلى دار الموزع التحريك . فشهدا فيلمان من أفلام دعاة البفر لبيبي أندرسون والفتاة التي اشتهرت فيما بعد باسم ماري بيكنورد . أخذا يناقشان أثناء عودتهما عدم وجود الحبك في القصة غير آبهين بمن حولها من الناس في الشوارع .

ولكنهما عندما كان يتوجهان مناً إلى الريف (ومعهما أربعة شطائر وزجاجة من الحبة في حقيته) كان يداعيا فوق التلال وأسفل الوادي . وكان يفقدان رؤاتهما في غمرة الطفولة المرحية . اعترم عند وصوله إلى الحجرة في المساء أن يلحق بالسيارة المتجهة إلى موهاليس ليكون قريباً من عمله عندما يستيقظ في الصباح . كان دائماً يصمم على ذلك وكانت دائماً ممتعة بمجدته ولكنه لم يمكن يلحق السيارة إطلاقاً .

وقد اعتاد سائق السيارة المتجهة إلى الأقاليم في السادسة صباحاً أن يشاهد كل يوم شاباً شاحب اللون مبرقع الحركة يجلس منحنيًا في المقعد الخلفي يلثم مجلدات حمراء وهو يتقالب في غير وعي . ولكنه لم يكن يبدو على هذا الشاب إعياء العمال الذين ينهضون عند الفجر من فراشهم يسمون إلى يوم مجهد عقيم من العمل . وكان يبدو حازماً بشكل عجيب وراضياً بصورة عجيبة .

أصبحت الأمور جميعاً هينة . ذلك لأنه من ناحية قد تخلص من طغيان جوتليب ومن البحث القاتل عن المسيات التي كانت كلها تنمق من طبقة إلى أخرى تبدو أعمق وأعمق من اللبادة الأساسية ومن الإجهاد الذي لا يطاق يوماً

بعد يوم — مهما بلغ مقدار معلوماته . أحس بالأمان لهروبه من دائرة جوتليب المثلثة الباردة إلى رحاب عالم العميد سيلفا وكان يرى من وقت إلى آخر جوتليب في الساحة فيتبادلان التحية بالحناءة مضطربة ، ويمران سرعين .

— ٥ —

لم يكن هناك فاصل بين سنى دراسته الدنيا والعليا وذلك بسبب الوقت الذى اقتضه ، فكان لا بد أن يمكث فى موها ليس طيلة الصيف .. كل العام والنصف منذ زواجه حتى يخرج دواء عجيبة لا تتخللها فصول أو تواريخ .

وعندما (انتهى من فوضيته ودخل إلى معترك الحياة) كما يقولون ، كان قد نال إعجاب الدكتور سيلفا وجميع الطلبة المتأخرين خاصة أنجوس ديور والتس أراهنسكى .

وكن مارتن يعلن دائماً أنه لا يهجمه ثناء ولا اطراء عامة الأطباء ، ولكنه اليوم قد تحقق له أمنيته أصبح يقدره . وعلى قدر ما كان يشتد فى سخريته ، كان دائماً ممثلاً عندما يامله أنجوس ممالة الأمراء . كان أنجوس يعضى الصيف كطبيب غير مقيم فى مستشفى زيليث العام وكانت له شهرة الجراح الناشئ الناجح . وخلال هذا الصيف الحار أخذ مارتن ولورا يميلان فى جد ، وعندما كانا يجلسان فى حجرتهما مكبين على كتبهما وأمامهما كأس من البيرة القوية لم تكن ثيابهما أو لفتهما تبدو فيها الأناقة التى يتوقها الإنسان من زوجين رومانتيكيين مكرسين جهودهما للعلم والمحاولات الجبارة . ولم يكونا متواضعين تماماً إذ اعتادت لورا أن تستخدم بطريقة عرضية بعض الكلمات ذات المقاطع الواحدة التى توجد فى لغة الإنجلوسا كسون القديمة ، مما لا يروق أنجوس أو ويرت تؤزر . وفى أمسياتهم التى كانا يعيضانها خارج المنزل على نحو اقتصادى إلى مكان يشبه جزيرة « كوني » بجوار بحيرة تتصاعد منها الروائح الكريهة . . كانا يتناولان السجق فى سرور بالغ ، ثم يركبان قطار الناظر ، مما يكلفهما فوق طاقتهما .

وكان فاتح شيهنما الرئيسى هو كليف كلوسون ، ولم يكن كليف ليهنا له ساكن أو يكون بمفرده إطلاقاً إلا إذا كان نائماً . وربما كان نجاحه فى بيع السيارات معبده الأساسى حبه للمناقشات الرائعة الكثيرة التى هى من مهام هذه المهنة ، وكم كان شعوره بالود والصدقة مع مارتن ولورا ، وكان ذلك مرده إلى خوفه من أن يكون وحيداً ، ولكنه مما لاشك فيه أنه كان يسليهما ويسرى عنهما ، ولم يبد أنه لمتعض أو حنق من عدم الرغبة الأكيدة التى كان يبدىها مارتن أحياناً فى محبته إياه ، وكان يندو إلى المنزل مدوناً بسيارته ، وكان التغير متقطع الصوت دائماً فيصبح عليهما من عند النافذة قائلاً : « هيا بنا نخرج ! أسرعاً — هيا بنا نتزه بالسيارة ونتنفس الهواء الليل البارد ثم إننى سوف أبتاع لكبا طعاماً . » ولم يكن كليف يدرك إطلاقاً أن مارتن لابد أن يعمل . كان هناك إعتذار بسيط لوحشية مارتن المرضية عندما كان يظهر استياءه ولكنه الآن وقد تحققت له أماله بوجود لورا أصبح أنانياً تماماً لايهتم باحتياجات الآخرين . والآن ، وقد أصبح فى غمرة النشاط والرضى برفقته صار اليوم متبرماً بتلك الفكاهات الثقيلة التدفقة التى لاتغير والى يطلقها كليف ، أما لورا فكانت تظهر احترامها . كانت قد سمعت مرات ومرات الفكاهات السبع التى كانت تتطوى عليها فكاهة وفلسفة كليف فى أبواب مختلفة ، ولكنها كانت مع ذلك تجلس ساهت وساعات فى ارتياح تتطلع بينا يحكى كليف كيف كان ماهراً فى عمليات البيع . وكانت تذكر مارتن يحزم أنه لن يكون له صديق أكثر كرمًا وإخلاصاً من كليف .

ولسكن كليف توجه إلى نيويورك ليعمل فى وكالة سيارات جديدة ، وأصبح مارتن ولورا أكثر إعتياداً ، فى سعادة ورضى ، على بعضهما بعضاً أكثر من ذى قبل . وزال قلنهما الأخير بمعاملة السيد توزر الطيبة إذ كانت جميع خطاباته تعبر عن العطف والود بالرغم من أنه كان يرعجهما بالنصائح الأبوية التى كان يقدحها عليهما فى كل خطاب يبعث به اليهما .

لم تكن أنواع النشاط المضنية في سنة الامتياز - علم الأعصاب وطب الأطفال والتدريب على التوليد ، ومشاهدة الحالات في المستشفى ، وحضور العمليات ، وتضميد الجروح والتدريب على عدم الإرتباك عندما يناديه الرضى بكلمة « دكتور » بأمور ذات أهمية قصوى يمثل ما كانت المناقشات حول « ماذا ستعمل بعد التخرج ؟ » هل من الضروري أن تكون طبيباً غير مدني لأكثر من عام ؟ هل سظل أطباء عموميين طوال حياتنا أم سعمل على أن نصبح متخصصين ؟ وأي التخصصات أفضل وتندر دخلاً أوفر ؟ هل سقيم في الريف أم في المدن ؟ وما الرأي في القهاب نحو الترب ؟ وماذا عن الهيئة الطبية العسكرية ، وارتداء الأحذية ذات الرقاب ، والنساء الجيلات والترحال ؟

كانت هذه المناقشات تدور في عمر القسم الطبي بالمستشفى وفي حجرات تناول الطعام . وعندما عاد مارتن إلى لورا كان يستعرض هذه المناقشات جميعها بحرفيتها وعلى وجه التفصيل ، وكان في كل مساء تقريباً يصدر قراراً يسجبه في الصباح من جديد . وفي ذات مرة عندما كان الدكتور لوزو أستاذ الجراحة يجري عملية أمام جماعة من الأطباء كانت تضم مشاهير الأطباء الزائرين - كل الشبح الأبيض الصغير ، شبح المريض تحت أعينهم يتأرجح بين الحياة والموت . وعلى نحو درامي أشبه بممثل عظيم يؤدي دوره ويستعيد المثل أمام الجماهير المعجبة الهائكة ، عاد مارتن مصمماً على أن يصبح جراحاً .

واتفق في الرأي مع أنجوس ديور الذي كان قد فاز بميدالية لوزو في الجراحة التجريبية أن الطبيب الجراح يعتبر أسداً ونسراً وجندياً مبرزاً بين الأطباء .

كان أنجوس أحد الناس القليلين يدركون دون تمهل ماذا سيفعل ، فبعد الانتهاء من دراسته التحق بالقيادة الطبية المشهورة في شيكاغو برئاسة الدكتور دونسينفيلد (١١ م - أروسميث)

الجراح الباطني الشهير. وقال باختصار إنه سوف يكون ثروة تبلغ ٢٠ ألف جنيه في العام في مدى خمس سنوات إذا عمل جراحا .

وشرح مارتن كل هذا لهورا — الجراحة ، والقراما ، والأعصاب الجرثومة ، والمساعدين المجبين وإتقاذ الحياة ، واستخدام العلوم في ابتكار طرق جديدة ، وتكوين الأموال — على ألا يكون تجاريا طبعاً ، بل يعمل على تهئية الراحة لهورا وذهابها إلى أوروبا معاً ، وإلى لندن ومقاهي فينا . وكانت لورا أثناء خطابه هذه معاونة له ، فوافقت بلا تردد . وفي مساء الثاني عندما أراد أن يثبت أن الطب كله عبث . . وأن الطبيب الجراح ما هو إلا نجار ماهر . . . وافقته على ذلك أيضاً بارتياح أكثر من ذي قبل .

وكان أراهنكلي قد حدد مستقبله ، بعد أنجومس ديور ، إذ اختار مجال الطب في البعثات التبشيرية . أما فاني بفاف فكان أول من اكتشف ماذا سيكون عليه المستقبل . كان قد اعتزم أن يكون طبيب ولادة ، أو كما يسمونه طلبة الطب فينا « بخاطف الأطفال » إذ كان لفاني روح المطف على النساء في تأوهاتهن المؤلة كان يطف عليهن بحق ، وتكاد السموع تذف من عينيه . . كان راثماً في جلوسه بهدوء يتناول الشاي منتظراً وفي أثناء أول حالة ولادة ، عندما كان الطالاب الذي يعمل معه أوشك أن تشور أعصابه وها متبيلبا الخاطر إلى جوار الهراش في عزلة في حجرة المستشفى . . كان فاني مرتعياً يتمنى أكثر مما كان يتمنى في حياته الماضية أن يريح تلك المرأة المجهولة ذات الوجه الشاحب التي تقبض بين أيديهم ، كان يتمنى أن ينقل الألم الذي تكابده إلى نفسه . وبينما كان الآخرون ينفذون غالباً بالصدفة وأحياناً عن طريق أفكارهم إلى فئاتهم المختلفة ، كان مارتن يقف متشككا ، وكان معجباً بإصرار الدكتور العميد سيلفا على قيام الأطباء فوراً بخدمة البشرية . ولكنه لم ينس الساعات الرطبة المتقشفة التي كان يمضيها في العمل . وفي نهاية سنة الامتياز يصبح ضروريا أن يقرر الإنسان مصيره . وقد تأثر بالخطاب الذي ألقاه العميد سيلفا يلوم فيه كثرة التخصصات ، ومصوراً لهم

طبيب القرية اللطيف المجوز وقديسها ووالد الجميع الذى ينعم براحة البال تحت السماء الشاسعة والهدوء النفسى . وأهم من ذلك كله جاء خطاب هام من مستر توزر يطلب فيه من مارتن أن يقيم فى هويتسلفانيا .

كان من الواضح أن توزر يحب ابنته ويقدر مارتن بمضى الشيء وكان يود أن يكونا إلى جواره ، فقال إن هويتسلفانيا « موطن عظيم وأهلها من المزارعين الذين هم من أصل دينباركى ، واسكندنافى ، وآلانى ، وبوهيمى يسددون فواتيرهم فى سر ، وكان أقرب طبيب هو هسلينك فى جرونجن التى تبعد تسعة أميال ونصف وأمام هسلينك فرص أكثر مما يريد وأنهما إذا حضرا فسوف يساعد مارتن فى شراء معداته ، فضلا عن أنه سوف يرسل إليه من وقت لآخر شيكا أثناء فترة تدريبه لمدة عامين فى المستشفى وكان رأس مال مارتن قد تبدد فعلا . . وكان هو وأنجوس ديور قد عينا فى مستشفى زيليث العام حيث يتلقيان تدريباً رائعاً ولكن مستشفى زيليث العام لم تكن تعطى أطباءها غير المقيمين بها ، خلال العام الأول سوى الطعام والسأوى . وخشى ألا يمين بها إذا أثار عرض توزر . وظل طوال الليل هو ولورا يفكران فى حماس عن حرية القرب وعن القلوب الرقيقة والأيدى الرحيمة للرواد والبطولات ، وجدوى أطباء الريف . وعند ذلك انتهيا إلى قرار .

سوف يقبضان فى هويتسلفانيا . وأنه وإن كان يتوق بمضى الشيء إلى البحث وحسب الاستطلاع المقدس الذى يتسم به جوتليب - حسنا ، فإنه سوف يكون طبيباً ربيعاً مثل روبرت كوخ .

لن ينخفض مستواه فسوف يكون له معمل صغير خاص وأخيراً وصل إلى نهاية العام وتخرج وهو يبدو مضطرباً فى زيه الجامعى الرسمى . وكان أنجوس تربيته الأول ومارتن تربيته السابع بين زملائه وقام بوداعه فى أسى وحزن عميق . . وعثر على حجرة للورا أكثر قرباً من المستشفى وظهر اسمه : مارتن ل. أروسميث بكالوريوس طب ، طبيب بمستشفى زيليث العام .

الفصل الحادى عشر

اشتعلت النيران فى مصنع يوردمان بوكس واجتاحت جنوب زيليث موجة من القرم إذ اندلعت السنة النيران فى السماء وسط السحب المنخفضة ، وانتشرت رائحة الخشب المحترق وحوى رنين أجراس عربات الإطفاء . . وأصبحت المنازل الخشبية التى تبعد بضعة أميال شرق المصنع تهددها النيران . . واندفعت النساء وقد التفتن بالشيلان ، والرجال فى سراويلهم التى ارتدوها فوق ثياب نومهم تاركين فراشهم مسرعين فى الشوارع التى لفحها هواء الليل القارس .

أخذ رجال الإطفاء فى هدوئهم الذى ترسوا عليه ، وقد ارتدوا خوفاً منهم ، يديرون آلات الإطفاء بينما انتشر رجال الشرطة أمام جموع الناس يواجهون منظمهم ومشوا يلوحون بمصبيهم وهم يصيحون قائلين : « اجتمعوا أيها الناس ! » ولكن خط النار بشير الرهبة ولم يسمح بالاقتراب منه إلا لصاحب المصنع ومراسلى الصحف وتصدى جاويز الشرطة لأعد عمال المصنع الذى كاد يجن جنونه وهو يصيح : « إن ممدائى هناك داخل المصنع » .

فأجابه الجاويز الذى يسير مختالاً : « هذا لا يهم ! إن أحداً لا يستطيع أن يدخل إل هنا » .

يبد أن واحداً فقط هو الذى سمح له بالدخول ، فقد سمعت دقات جرس عربة الإسفاف بسرعة ومتواصلة عنيفة مزعجة ، واختارت الصفوف سيارة رمادية ضخمة . وفى المقعد الخلفى الصغير كان يجلس الدكتور مارتن أروسمت تبدو عليه مظاهر العظمة .

وقد أثار مظهره إعجاب الجماهير المحتشدة وهرع رجال الشرطة يستقبلونه .

وصاح قائلًا « أين رجل الإطفاء المصاب ؟ »

فصاح الجاويش قائلاً وهو يجرى بجوار سيارة الإسعاف: « هناك في تلك الخطيرة »

وقال مارتن للسائق: « تقدم ولا تهتم بالدخان . »

واسطعبه قائد الطافيء إلى كومة من نشارة الخشب حيث كان يمدد شاب قائد الوعي وقد شحب وجهه .

وقال قائد الطافيء متوسلاً: « لقد استنشق كمية من الدخان . ياله من فني رفيع الخلل . هل حياته مهددة ؟ »

ودرع مارتن إلى جوار الرجل وجس نبضه وأنصت إلى نفسه ثم فتح بسرعة حقيبة سوداء وأعطاه حقتة استركتين تحت الجلد ، وورفع زجاجة من اللشادر تحت أنفه ثم قال « انه سيفيق فوراً . أحضروا عربة الإسعاف بسرعة ! »

وقفز الجاويش والخير القذرب حديثاً سوياً وقالا « سمعاً يادكتور » .

ثم جاء إلى مارتن المحرر الرئيسي لصحيفة الأدفوكيت تايمز ، وهو شاب في التاسعة والعشرين من عمره ، يبدو أنه كان يبدو أكبر إنسان وأكثر الناس سفرية في العالم إذا أخذ أحاديث صحفية من أعضاء مجلس الشيوخ ، عدا منامراته الصحفية العديدة . وكانت تملو عيناه تجاعيد يديمة ، وهو يدخن دائماً سجائر بول ديرهام . وكانت له آراؤه في أمانة الرجال وفضائل النساء ، إذ يعتبرها جميعاً منسحطة ومسح ذلك فإن سلوكه مع مارتن أو بمعنى آخر مع الطبيب كان سلوكاً مهذباً وقال .

« هل سيفيق يادكتور ؟ »

« من المؤكد ، أعتقد ذلك ، انه اختناق ، والقلب مازال يبيض » .

قال مارتن كلماته وهو على درجة السيارة الخلفية ، بينما كانت تسير مهتزة .

تخرج في فناء المصنع مخترة عباب الدخان ومتجهة نحو الجماهير المحتشدة .

كان يهيم على المدينة وعملك زمام أمورهما هو والسائق فكانا يتجاهلان إشارات المرور وتواعده ويحتقران الناس المائدين من السارج ودور السفنا الذين

يسدون الشوارع أمام السيارة الرمادية المندفئة . ثم يسحون الطريق . وكان ضابط المرور في منطقة شيكاسو ونوبيتيث قد سمعها مقبلين مندفعين بالسيارة مسرعين كقطار منتصف الليل السريع محدثين أصواتاً مدوية من ناقوس العربة .. وكان الناس يهرعون إلى أروسة الشوارع هارين من الخيول الثائرة والسيارات التي تنسح الطريق حيث تندفع سيارة الإسعاف برئيتها العالي وبها الطبيب جالساً يهتز بارتياح في مقعده الخطير .

وفي المستشفى قال موظف الاستقبال « هناك حالة إطلاق رصاص في القريشة يادكتور » .

فقال مارتن برود « حسنا انتظر حتى أحظى شراباً » .

وفي طريقه إلى حجرته وقع نظره على باب معمل المستشفى مفتوحاً بينك وبينك الفسك وصنوف القوارير وزجاجات الاختبار في صنوف خلت من الحيوية .

فقال : هاه ! هذا الشيء ! ضياع العمر مدى حول العامل . هذه حياة حقيقية أكيدة » . وقد ابتهجت نفسه ولم يكلفها عناء تخيل شبح ما كس جوتليب وهو يقف هناك ضامراً منهاكاً صبوراً .

- ٢ -

كان يمشي البواب الستة في مستشفى زيليث العام بما فيهم مارتن وأنجوس دويد في حجرة مظلمة طويلة بها ستة أسرة وستة مكاتب بها صووز وأرنطة عنق وجوارب تحتاج إلى دفي . وكانوا يمضون ساعات جالسين على أسرهم يتناقشون في شئون الجراحة والطب الباطني ، ويذكرون في وجباتهم التي يمدونها ليالي التي يمضونها خارج المستشفى ، ويشرحون لمارتن باعتباره الوحيد بينهم من المتزوجين أوجه الفضائل في الممرضات المديبات اللواتي وقمن في هوائن .

اكتشف مارتن أن الحياة اليومية في المستشفى سارت كثيفة . وبالرغم من

أنه استطاع أن يغير في طريقة سير النائب بخطواته السريمة في الردهة والسباحة بارزة من جيبه فإنه لم يستطع أن يغير من كيفية معيشته على الفراش ، وكان يؤله المرضى الذين يقتلصون مما يقاسونه ، ولكنه حينما كان يضمد الجراح ثلاث مرات كان في ذلك الكفاية وأراد أن يخرج إلى تجارب جديدة . وكانت مهمته في سيطرة الإسعاف خارج المستشفى تبت في نفسه الشعور بالفخر .

إن الطبيب ! الطبيب وحده فقط هو الذي يستطيع أن يضمن الأمن في الأوساط الشعبية . وكانت حقيقته السوداء بمثابة جواز مرور له ، فكان رجال الشرطة يحبونه والساھرات ينحنون أزاده دون مكر أو التواء وأصحاب الصالونات يجيئون بقولهم « مساء الخير يا دكتور » وكان الناس المكلمين يحفظ النظام يسبحون له الطريق .

وأخذ مارتن يشعر بسلطانه وقوته لأول مرة في حياته ومضى ينتقل في سلسلة متصلة من المغامرات .

فقد ألقط مدير أحد البنوك من الترق وساعد أسرة في إخفاء عار . ورفض متبرما قبول رشوة ، وعندما تذكر بعدئذ كيف تناول الطعام مع لورا نتم على رفضه الرشوة .

وانتحم خجرات أحد الفناق وألقط بعض زلائه من الموت انتحاراً بالغاز وشرب الروم مع أحد أعضاء الكونجرس الذي كان ينادى بتحريم الخمر ، وعالج رجل شرطة هاجمه بعض المضربين كما عالج أحد المضربين الذين هاجمهم رجال البوليس . وساهم في عملية إلقاء من اضطراب معوى في الساعة الثالثة صباحاً . وكانت حجرة العمليات ذات الجدران القيشاني البيضاء والزجاج اللامع الحالب لضوء السماء — كانت تبدو مخططة بالجليد المتوهج وكانت الأنوار الساطعة تلقي أضواءها على صناديق المعدات الزجاجية والمباضع القاسية الصغيرة ، وكان الطبيب في ردائه الأبيض وعمامته البيضاء وقفازه ذي اللون البرتقالي الشاحب المصنوع من المطاط يجري قطعاً سريعاً في اللحم الأصفر المربع الذي تحوطه المناشف ، وهو يتعمق في طبقة من الدهن .

ومضى مارتن يتظر بدون تأثير إلى السم وهو يندفع من المقطع مهدداً . وبعد ذلك بشهر أثناء فيضان نهر كلوزا كان مارتن يعمل لمدة ستة وسبعون ساعة ولا ينام سوى نصف ساعة إما في سيارة الأسعاف أو على منضدة مركز الشرطة . ولقد امتلأ بالتقارب إلى ما كان طليقا ثانيا من مسكن وأتخذ طفلا في الطابق العلوى وأخذ يضمه أذرع ورؤوس طابور من الرجال ، ولكن الحدث الذى أعطاه الشهرة والمجد كان التهور فى السباحة وسط الفيضان لإتقاذ خمسة أطفال واجبن ، مرتدين فى إحدى الكنايس . وقد نوه الصحفيون بأعماله البطولية بمناوين ضخمة فى صحفهم .

وعندما عاد إلى لورا ليقبها وينام إثني عشرة ساعة تمدد راقداً وهو يفكر فى الأبجاث .

وقال الدكتور أروميث يخاطب مارتن فى شيء من الازدراء والسخرية :
 « بودى لو أرى جوتليب ذلك الزعج المعجوز غير العمل يسبح ضد هذا التيار » .
 بيد أنه فى التوبات الليلية بمجرده كان عليه أن يواجه النفس التى كان يخشى أن يكشف عنها ، كانت تنهس نحو العمل ، وإلى الإنارة التى تسببها الاكتشافات والبحث مما وراء الظاهر وما خلف الحاضر ، البحث عن أسس وقوانين جوهرية (مهمما استخدم العالم فى وصفها من ألقاظ السباب بالعامية) فإنه يعظمها أمام الشفاء العاجل ، كما يعظم المتدين مجد الطبيعة وعبد الآلهة العالى ويسمو بها فوق فضائل الحياة وملذاتها اليومية . وبهذا الحزن كان يسوده شعور بالتخلف عن الأمور ويسبق الآخرين الذين هم على علم أكيد بالثمن ودراية واسعة بظواهر الكيمياء الحيوية ، ولهم القدرة على تفسير القوانين التى تعرض لها السابقون من الرواد وأشاروا إليها .

وفى العام التالى من فترة الامتياز ، عندما كانت ، آثار الحرائق والفيضانات والقتل قد صارت دوتينا واضحا كالكتب والمذاكرة ، وعندما شاهد الطرق المحيطة المختلفة التى يحاول بها البشر أن يصيخوا أنفسهم ويقتل أحدهم الآخر ، وعندما

صارت الرغبة في الحياة الاستراضية في سبيلها إلى الزوال ، حاول الدكتور مارتن أن يشبع أوربما يقتل رغبته العلمية الشديدة بالتطوع للبحث في معمل المستشفى لتحليل كرات الدم في حالات الأنيميا الخطيرة .

وفي غمرة السلييات بدأ يتصور حياة العمل .

وقال لورا « إنه من الأفضل أن أكف عن ذلك إنا كفت سأمهم في هوفسفانيا وأعمل هناك وأكسب عيشي فيها — وأن من المؤكد سوف أفضل ذلك .

غالباً ما كان العميد سيلفا يحضر المستشفى للاستشارات ، وفي ذات مساء كان يمر بالردفة وكانت لورا قد عادت من السكيب الذي تعمل فيه موظفة اختزال لتقابل مارتن على المشاء . وقام مارتن بتقديم كل منهما للآخر ، فأمسك العميد سيلفا بيد لورا وقال « هل أنال الشرف يا أولادى بدعوتكم لتناول العشاء معى ؟ لقد هجرتنى زوجتى وأنا وحدى الآن وعدوا للبشر . »

وسار بينهما سعيلاً في خطوات متزقة ، ولم يكن مارتن وهو طالب ومدرس ، ولكنهما الآن طيبان معاً ، إذ أن العميد سيلفا كان من الأساتذة الذين لا يريدون أن يجاموا على أحد - اصطحبهم إلى محل للشواء وقدم لهما أوزا مشوية وأقداحاً من الجعة .

ومضى يركز اهتمامه على لورا ولكنه كان يتحدثها عن مارتن .

« ان زوجك حكيم فنان وليس كرامة الأطباء ورجال العامل الآخرين الباحثين عن التفاعلات . »

وقال مارتن بإصرار : « ولكن جوتليب ليس كرامة الأطباء الباحثين عن التفاعلات . »

« كلا ، ولكن فيما يتصل به — أنه كاختلاف الآلهة بالنسبة لشخص عن

آخر ، فأله جوتليب ساخرة ، محطمة كالجلادين في ملابس سوداء ، ويسميه
 العامة ديدرو وفولتير وايلسر : عظماء صناع معجزات ، ومع ذلك فإنهم أمان
 لديهم مواهب فكهة يقضون بها على نظريات الآخرين أكثر مما يتكبرون بها
 نظرياتهم . ولكن آلهى الآن هم الرجال الذين يأخذون اكتشافات آلهة جوتاليب
 ويحولونها إلى خدمة البشرية — ويميلونها إلى الحياة !

« إن الجميع يدينون بالفضل لأولئك الذين اخترعوا العلاء ، والقمش ،
 ولكن هناك فضل أكبر ، للفنان الرسام رفايل وهولبينز الذين استخدموا
 هذين الاكتشافين حتى استخدامه بما قدماء من الروائع الفنية . وكذلك الحال
 بالنسبة لتلك وأوسلر ، وإلهم من رجال ! انه لشيء بديع رائع . . كل تلك
 الأبحاث العلمية الخالية من الشوائب .

البحث عن الحقيقة دون الالتفات أو التقيد بالروح التجارية والمساومة ،
 باحثين في الأعماق ، متجاهلين النتائج والفوائد المادية . ولكن هل تدرك أنك
 إذا تماديت في هذه الفكرة فإن الإنسان يسمح لنفسه ألا يفعل شيئاً سوى أن يمد
 أحجار طريق ورهاوس . . أجل وأن يبيع لنفسه أن يقوم بتعذيب الناس ليجرد
 أن يرى كيف يصرخون . . ثم يسخر بعد ذلك من رجل يحقق الخبير للملايين
 البشر ويسعدهم !

« كلا . . كلا ! يامسز أروسميث ان هذا الفتى مارتن إنسان عاطفي وليس من
 البكاذحين . انه يجب أن يكون إنساناً عاطفياً من أجل البشرية . لقد اختار أعلى
 وظيفة في العالم ، ولكنه شيطان تجريبي فاضل ، فيجب أن تحرص عليه يا عزيزتى
 ولا تجعلى العالم يفقد عاطفته . »

وبعد ذلك اصططحبهما العميد سليف الى كوميديا موسيقية وجلس بينهما وهو
 يرت على كتف مارتن ويربت على ذراع لورا وقد غمرته البهجة عندما وقع المثل

الكوميدي في دلو مملوء بالطلاء الأبيض وعند منتصف الليل انطلق لسانا مارتن ولورا بتريديد محبتهما له . وبدت لهما مغامرتهم بالتوجه إلى هورتسلفانيا عملاً جيداً في سبيل إتقاذ وتخفيف الآلام .

وقبل انتهاء فترة الامتياز بيسمة أيام وهجرة مارتن ولورا إلى شمال داكوتا انتقيا في الشارع بما كس جوتليب .

ولم يكن مارتن قد رآه منذ أكثر من عام ، ولم تكن لورا قد رآته في حياتها وكان يبدو عليه القلق والمرض . وبينما كان مارتن متأثلاً لحاله محاولاً أن يمر به ويوصي إليه بالتمتع بالصحة توقف جوتليب وقال بروح طيبة « كيف أحوالك جيداً يا مارتن ؟ » ولكن عينيه كانتا تقول :

« لماذا لم تأت إلى علي الإطلاق ؟ »

وتتم الفتى بشيء ما ، ولم يقل شيئاً .. وعندما سار جوتليب منحنيًا وهو يتحرك كأنما يكابد ألماً ، هفت نفس مارتن أن يجري خلفه .

وكانت لورا تسأل « هل هذا هو البروفسور جوتليب الذي نتحدث عنه ؟ »

« أجل ... خبرني ! ماهو الانطباع الذي تركه في نفسك »

« لا أدري .. ياساندي انه أعظم إنسان قابلته في حياتي ، ولست أدري كيف عرفت ، ولكنه إنسان عظيم . إن الدكتور سيلفا عطف ، ولكن هذا رجل عظيم ! انني آتني لآتني أن نراه مرة أخرى . إن هذا هو أول إنسان وقعت عليه عيناى لا أمانع في أن أهجر من أجله إذا كان يريدني ،

انه ا - أوه - انه مثل السيف لا ، إنه فكر متحرك - أوه ياساندي - انه رائع أريد أن أبكي ، أود لو أمسح له خذاءه ! »

« يا لهي ! انه تقس الشيء الذي أريدته ! » .

ولكنه في خضم مفارقة زيبث واضطراب السر إلى هويستلهانيا والتأهب
للتجربة الجديدة والشعر والاعتزاز بأن يكون طبيباً حراً نسي مارتن البروفسور
جوتليب . وفي مروج دأ كوتا البهجة في أوائل شهر يونيو حيث تنتشر بلابل
الحقول الخضراء على كل أعمدة الأسوار بدأ مارتن عمله .

الفصل الثاني عشر

كان جوتليب في اللحظة التي التي فيها جارتن في الطريق قد تحطم .

كان ماكس ألمانياً ولد في ساكسونيا عام ١٨٥٠ . وبالرغم من أنه حصل على أجازة الطب ، من هيدلبرج فإنه لم يكن يرغب في أن يزاول مهنة الطب ، إذ كان من أتباع هلمهولتز ، وقد ألهمته الأبحاث الحديثة في الطب بالحاجة إلى الطريقة الكمية في العلوم الطبية ، ودفعته اكتشافات كوخ إلى علم الأحياء . كان دائماً حاذقاً دقيقاً ، مدوناً للصفوف من الأرقام ، مدركاً دائماً لوجود أنواع لا يمكن تحديدها ، مهاجماً نافعاً لكل ما يعتبره تباطؤاً أو كذباً أو تهريجاً ، غير عطوف على البلاهة التي تصدر عن حسن نية . كان يجري أبحاثه في معامل كوخ وباستير وحذا حذو منهج بيرسون في البيومترية . وكان يشرب البيرة ويكتب مذكراته العلمية ، ويقوم برحلات إلى إيطاليا وإنجلترا واسكندناوه . وبطريقة عرضية ، في مدى يومين ، زوج (كما لو كان يشتري معطفاً أو يستأجر مديرة لشئون المنزل) من ابنة تاجر وثني ، وهي فتاة صبورة صامئة .

ثم بدأ سلسلة من الأبحاث الهامة للغاية ، غير الرائدة الأسماء ، المضنية ، والتي لا يقدرها إنسان على الإحلاق . وفي عام ١٨٨١ كان يؤكد نتائج باستير في تطعيم اللجج ضد الكوليرا . وعلى سبيل التسلية كان يحاول فصل خميرة الهضم عن الخميرة البيرة . وبعد ذلك بأعوام قليلة أخذ يمش على ما ورثه من أبيه وكان مصرفياً صغيراً . ومضى يكبد في تحليل إحدى النظريات المتصلة بالمرض ، وبحث جهاز تخفيف التسمم اليكروبي وحقن ذلك له شيئاً من الشهرة ، وربما كان مبالغاً في حرصه وكان يكره أكثر ما يكره أولئك الذين يتدفعون في الشر بدون سابق إعداد .

وبالرغم من أنه لم يكن له تدخل كبير في شئون السياسة باعتبارها نشاطاً

ضخم الرنين . قليلة الجدوى العلمية ، إلا أنه كان ألمانيا وطنياً صميماً بحيث يكره اليونكرز^(١) . وعندما كان لا يزال شاباً دخل في عراك مرة أو مرتان مع بعض الضباط المشاكسين وأمضى ذات مرة أسبوعاً في السجن إذ ثارت ثورته للفرقة الدينية . وعندما كان لا يزال في الأربعين من عمره رحل كسبر القلب إلى أمريكا حيث تخلو من روح تأييد الحرب — إلى معمل هوجلاند في بروكلين ثم إلى جامعة كوين سيتي حيث عمل بها أستاذاً لعلم البكتريولوجي . وهناك أجرى أبحاثه الأولى عن التسمم وردود الفعل المضادة له ، وأذاع أن الأجسام المضادة ؛ باستثناء المضادة للتسمم ، ليس لها علاقة بحالة مناعة الحيوان . ولما كان هو نفسه يواجه استياء شديداً في عالم العلوم الصغير المغموم فقد تناول يهوداً وحيوية كبرى نظريات يارسن ومارمورك . الخاصة بالأمصال . وقد كانت أميته الكبرى في الحاضر والمستقبل إلى الأبحاث المضنية هو الإنتاج الصناعي للأمصال المضادة للتسمم . وفي ذات مرة استمد للشرابائه ، ولكنه اكتشف خطأ ما فأوقف مذكراته ولم يشرها . وكان يمضي الوقت دائماً وحيداً . ولم يكن أحد من كوين سيتي يشره أكثر من يهودي غير مأمون ، بمسك الميكروبات من ذبولها الصغيرة ويحملن فيها . وفي عام ١٨٩٩ اقتدبه جامعة ويناك ليعمل بها كأستاذ للبكتريولوجي في مدرسة الطب وظل بها قرابة إثني عشر عاماً . ولم يكن يتحدث عن نتائج من ذلك النوع القوي يسمى (عملية) كما لم يتوقف عن البحث . وكان دائماً يثير بعض زملائه الذين كانوا يحترمونه في الظاهر ويستاءون لفنوهه التهكمي ، ولكنهم كانوا يسعدون عندما يدعونه كنفاد متشائم هدام ، عالم ينقصه الوقار والحزم ، مفكر وضيق متعاطف ، يهودي مسلم ملحد فوضوي . وقد قالوا عنه بحق أنه يكرس كل جهده للعلم المحض والهن من أجل الفن إذ كان يفضل أن يموت الإنسان باستخدام المواد الطبية الصنعية أفضل من أن يشفى بالعلاج الخاطئ .

(١) اسم يطلق في ألمانيا على الذين من الطبقة الأرستقراطية وطبقة الإقطاعيين يستهينون بالحزب الرعشي في السياسة الحديثة . (المراجع)

ولما كان قد شيد كعبة للبشرية فإنه أراد أن يطرد منها كل ما هو مجرد بشر وكانت مجموعة أوراقه ومذكراته في مملكة العلوم ، التي كان ينشر فيها المهرة الحقيقيون خمس مرات في العام ، لم تكن تزيد على خمسة وعشرين صفحة خلال ثلاثين عاماً ، وقد صححت جميعها في دقة وإتقان ، وروجت بمعرفة أكبر النقاد المتشككين .

لقد رافقه في موها ليس إمكانيات العمل الواسعة والمساعدون المتنازين والأعداد التي لا تحصى لها من القوارير ووفرة الخنازير النينية ، والفوفير من القردة ، ولكن الملل قد تسرب إلى نفسه بمواصلة التدريس ، وداخله الحزن لعدم توفر الأصدقاء المتصاهين . وكان يظل طوال الوقت يبحث عن إنسان يتحدث إليه بدون حرج أو شك . كان يبدو بشراً عندما يفكر في زهو الأطباء المتباهين رغم جهلهم ، والمخترعين الذين لم يكونوا سوى عمال أضفيت عليهم العظمة ، وكان يضايقه افتقاره إلى الشهرة في أمريكا ، بل وفي موها ليس نفسها ، ولكنه كان يرى أن الشكوى ليست من صفات النبلاء . لم يكن قد تناول الطعام مرة مع « دوق » ولم يكن قد تلقى جائزة أو تقابل مع العظماء أو أنتاج شيئاً يستطيع العامة من الناس تقديره وفهمه ، كما أنه لم يكن قد خبر شيئاً منذ حبه وهو طالب في المدرسة ، ذلك الذي قد يمتدحه الناس الطيبون رومانتيكياً — كان في الواقع عالماً أصيلاً .

كان من أعظم المحسنين للبشرية . لن يكن هناك في أي عصر أي مجهود يضع نهاية للاوبئة الفتاك أو العدوى المنتشرة إلا ويكون قد تأثر بأبحاث جوتليب ، لأنه لم يكن الإنسان الذي اقتبس وصف بدقة البكتيريا فحسب بل بحث أيضاً عن كيماوياتها وقوانين وجودها وانقضاء عليها والأسس الرئيسية التي لا زالت مغلفة الأسرار رغم تعاقب جيل من علماء البكتريولوجي الجادين .

ومع ذلك فإن أولئك الذين سموه (متشاعاً) كانوا محقين ، إذ أن هذا الإنسان الذي سيصبح السبب في تخفيض معدل العدوى بالأمراض إلى درجة الصفر تقريباً غالباً ما كان يتسرب الشك إلى نفسه في إمكان تخفيض معدل العدوى على الإطلاق .

وقد فكر (وكان ذلك بعد مناقشة دولية وافقه فيها البعض واستسكرها الكثيرون) أن حوالى ستة أجيال تكاد تخلو من الأوبئة سوف تنجب سلالة تنخفض فيها نسبة الحصانة الطبيعية . وعندما يم وباء ذريع يرتفع فجأة من درجة الصفر تقريباً ليشمل العالم كله فقد يقضى عليه تماماً ، حتى أن الإجراءات التي تتبع لإعقاذ الحياة التي وهب لها عبقريته قد تسبب في النهاية دماراً مطبقاً للحياة البشرية بأكملها .

وفكر أنه إذا استطاع العلم والصحة العامة أن يقضيا على الأمراض الزئبية وغيرها من الأمراض الفتاكة فإنه من المؤكد أن العالم سيزدهم ازدهاماً شديداً بالسكان وسيصبح هذا العالم مجزرة تراكم فيها لحوم البشر ، وأن الجمال والراحة والحكمة ستختفي جميعاً بين الفراعين بقوة الحاجة بحثاً عن البقاء ومع ذلك فإن هذه التأملات جميعاً لم توفقه عن العمل فإذا كان عالم المستقبل سيصبح مزدحماً فإنه يمكن أن يعنى بأمر نفسه بواسطة تحديد النسل أو أى وسيلة أخرى وقد يكون ذلك عبدياً على حد تكثيره ومع ذلك فإن هذا الوميض الصغير من الأمل لم يكن مقنعاً بشكوكه الأخيرة لأنه كان يشك في تقدم الواهب والمواظف وكان يشك أولاً وقبل كل شيء في حقوق البشرية للقدسة على الكلاب المرحمة والتعطل الوسيمة والخيول البرية الفاسدة الملعونة وبينما أدعياء اللعب وصانوا الأدوية ويأثموا اللبان وكبار القباوسة يعيشون في قصور ضخمة حيث الخدم ويخرجون في سيارات ليموزين كان ما كس جوتليب يعيش في كوخ مهلم وينتقل إلى معمله على دراجة مهشمة .

وكان جوتليب نفسه نادراً ما يمترض . . وكان منقطعاً إلى حد ما — عادة عندما كان يطلب الحرية وثمار العبودية الشعبية . وفي ذات مرة قال لمارتن « لماذا يجب أن يدفع العالم ثمناً لأداء ما أريد وما لا يريدون ؟ » .

لم يكن في منزله سوى مقعد مريح واحد ، وكان على مكتبه خطابات طويلة وجدية وعاجلة جاءت من العطاء في فرنسا وألمانيا والاندرك ، ومن العلماء

الذين تقدمهم بريطانيا ومنحتهم ألقاباً سامية كتلك التي تمنحها لقطرى الشروبات
الروحية وسائى السجائر وأصحاب الصحف المكشوفة ولكن الفقر منه من أن
يمضى أحزته الصيفية تحت شجر الخور على شواطئ نهر الراين أو السين الهادىء
بجوار مائة ينتشر فوقها الخبز والجبن والخمر والكريز - هذه الطيات البسيطة
العتيقة القديمة فى العالم كله -

— ٢ —

كانت زوجة جوتليب سيدة بديئة بطيفة الحركة هادئة وعندما أصبحت فى
الستين من عمرها لم تكن قد تعلمت التخاطب باللغة الإنجليزية بسهولة وكانت
لغتها الألمانية من نوع اللغة التى يتحدث بها بورجوازيو المدينة الصغيرة الذين
يدفون ديونهم ويستمتعون بالطعام فتحمرو وجوههم ولولا أنه كان يشق فيها لنساها
فى غمرة التفكير الطويل ، ولم يكن بالنسبة لها قاسياً أو ضجراً ، وقد كان يعتمد
عليها فى تدبير شئون المنزل وتدفئة مقامته العتيقة ولم تكن حالتها الصحية جيدة
فقد كانت تعاني من سوء الهضم والنشيان ولكنها كانت تؤدي عملها ، وكانت دائماً
تسمع قرعة خفيها فى أرجاء المنزل .

وكان لهما ثلاثة أطفال ولدوا جميعاً بعد أن جاوز جوتليب الثامنة والثلاثين
من عمره وهم : مريم وهى أصغر الأطفال، ذات حيوية وتعرف قليلا على البيانو ،
ولها غريزة ينهوفن وتكره الموسيقى القائمة الشائنة فى أمريكا أما أختها الكبرى
فلم تكن لها مميزات خلسة - ولهما ابن يدعى روبرت - روبرت كوخ جوتليب
وهو فنى مزعج وقد أرسلوه إلى المدرسة بالقرب من زيفيث حيث يلتقى بأبناء
أصحاب المصانع ، وكان يعيل إلى السيارات المسرعة ولللابس العجيبة بينما لم تكن له
ميلول على الإطلاق نحو التحصيل - وفى المنزل كان يقول إن أباه (رجل بخيل)
وعندما كان جوتليب يحاول أن يوضح له أنه رجل فقير كان يجيبه قائلاً : إن فقره
راجع إلى أنه ينفق قوده خلسة على أبحاثه - وأنه لا يحق له أن يفعل ذلك
ويحجل أبناءه - فلتعلمه الجامعة اللعينة بالمادة ١ .

كان القلة من طلبة جوتليب يعتبرونه ويمتدحونه وتعليمه لاشيء أكثر من عائق يجب تحطيمه بأقصى سرعة ممكنة ، ومن هؤلاء القلائل كان مارتن أروسميث وبالرغم من أنه كان يظهر لمارتن أخطاءه بجنونة ويتجاهل بكبرياء تسكريسه للعلم فإن جوتليب كان على معرفة بمارتن بقدر ما كان مارتن على معرفة به ، وكان يرسم خططا واسعة المدى ، وإذا كان مارتن يرغب في المساعدة (فإن جوتليب كان في مقدوره أن يكون إنساناً متواضعاً بقدر ما هو أناني ومنهمك في المنافسات العلمية) فإنه كان يود أن يجعل حياة الفتى ملكاً له . وفي خلال لحظات البحث الابتكاري لمارتن كان جوتليب ينتهج لرغبته في حجر النظريات التقليدية — الملازمة — للحصانة ، وللاهتمام الجدى الذى كان يسجل به نتائجها . ولما صار مارتن لأسباب مجبولة مهملاً وأصبح مدمناً للشراب بصورة واضحة اضطربت أموره الشخصية على نحو مروع ، وكان افتقار جوتليب المؤسف للأصدقاء واحترامه النتائج للعمل الممتاز هو الذى دفعه إلى أن يزجر في وجه مارتن ، ولم يكن لديه فكرة عن الاعتذار الذى طلبه سيلفا ، وإلا لثارت فائزته .

لقد انتظر عودة مارتن وأوقع اللوم على نفسه قائلاً : « أيها الأبله لقد كانت هناك روح طيبة ويجب أن تعلم أن الإنسان يستخدم ملعقة من البلاتين ليقلب بها الفحم » .

وبقدر ما كان يستطيع (بينما كان مارتن يندفع ويتجول في القطارات بين مدن عجبية) نقض من ذهنه تعيين مساعد جديد — ثم تحولت حيويته إلى غضب شديد ، واعتبر مارتن مارقاً ، فأقصاه عن ذهنه .

أن من المحتمل أن يكون ما كس جوتليب عبقرياً ومن المؤكد أنه عبقرى مجنون كأي عبقرى آخر إذ فعل خلال فترة الامتياز التي أمضاها مارتن

في مستشفى زيليث العام شيئاً بعيداً عن العقل وأكثر من أى خرافة كان يهزأ منها .

أراد أن يصبح متقدماً أو مصلحاً ، فإنه وهو الساهر القوضوى حاول أن يؤسس معهداً كان يهدف به أن يصبح عاهلاً ينظم جمعية لمنع الأطفال الصغار من نكلم الكلمات البذيئة .

ولقد أدرك أنه لكي تكون في العالم مدرسة طبية يجب أن تكون علمية بحتة تتحكم فيها علوم الأحياء والكيمياء ونجاهل الجراحة وأدرك أكثر من ذلك أن مثل هذا المشروع قد تديره جامعة ويناك ، وحاول أن يتخذ فيه خطوات عملية ولقد كان عملياً للغاية ومقبولاً في ظاهره !

« أننى أعترف بأننا لانستطيع أن نخرج أطباء لمعالج الأمراض الباطنية في الريف ، وأن الأطباء الماديين ممتاز إيجاب ، وضروريين للغاية — وذلك احتمال ولكن يوجد فعلاً الكثيرون منهم . ومن الناحية العملية يتلقى الإنسان عشرين عاماً من الدراسة الطبية الدقيقة الواعية حتى يمكن أن يشفى أمراض البول السكري والسل والسرطان وكل أدواء التفرس .. كل تلك التى يقف أمامها أدياء الطب ويهزون رؤوسهم ويسمونها « رومانزم » هكذا ! »

ولم يكن يرغب في إدارة مثل هذه المدرسة أو أى شيء من هذا القبيل ، فقد كانت له مشاغل كثيرة . ولكنه في اجتماع أكاديمية العلوم الأمريكية التى بالهكتور انتويسل عالم وظائف الأعضاء وهو شاب سنير من « هارفارد » يصلح لأن يكون عميداً ممتازاً . وأعجب به انتويسل واستطلع رغبته في استدعائه إلى هارفارد .. وكان انتويسل متحمساً عندما شرح له جوتليب فكرة المدرسة الجديدة وقال « لا أحب شيئاً أكثر من أن تتاح لى فرصة فى مثل هذا المكان » وسعد بذلك ، وعاد جوتليب إلى موهايس سعيداً بالنصر . وصار أكثر اطمئناناً إذ بالرغم من أنه ردها إلى تسكهم (عرض عليه في ذلك الحين منصب عميد الطب فى جامعة

« وست تشيخوا » . وقد كان ساذجاً في تفكيره أو غبولا عندما كتب للدكتور سيلفا يطلب إليه باحترام بأن يتنازل عن منصبه وأن — يسلم مدرسته — عمله — حياته — إلى مدرس مجهول في هارفارد . ولكن هذا الخطاب اللامعقول قضى على صبره فأجلب بأنه وإن كان يرى أهمية الأبحاث الرئيسية فإن مدرسة الطب ملك لأهل المقاطعة وأن مهمتها تزويدهم بالمنايا الفورية العملية .

وأما عن نفسه فقد أشار أنه إذا كان يعتقد أن المدرسة ستستفيد من استقالته فإنه لا يمانع في أن يقادها فوراً يبدأ به يريد اقترacha أشمل وأعرق من مجرد خطاب من أحد مرءوسيه !

فرد عليه جوتليب رداً بذيثاً دون تبصر فوجه اللعنة إلى أهالى مقاطعة وينباك قائلاً هل هم في حالتهم الحاضرة يستحقون أية عناية ؟ وبدون وجه حق عرض أمر سيلفا على الوطنى الخطيب العظيم الدكتور « هوراس جربلى تروسكت » مدير الجامعة . وقال الرئيس تروسكت « فى الواقع أنه لا يستطيع أن يت فى مشروعات خيالية مهما بلغت من عبقرية » فعلق جوتليب على ذلك قائلاً « انتك مشغول جداً لبت فى أى شىء سوى بيع شهادات فخريه لأصحاب الملايين لإنشاء ملاعب رياضية » .

وفى اليوم الثانى استدعى لاجتماع خاص لمجلس الجامعة . وقد كان جوتليب باعتباره رئيس القسم الطبى للبكتريولوجى عضواً بهذه الهيئة الحاكمة . وعندما دخل قاعة المجلس الطويلة يسقفها اللامع وستائرha الفخمة الثقيلة ولوحاتها الزيتية للرواد من العلماء أنجحه نحو مقعده الذى اعتاد أن يجلس فيه وهو لا يدرك مدار همس أعضاء المجلس بينما هو سارج بفكره فى تأمل الأشياء .

وقال الرئيس تروسكت « يابروفسور جوتليب ألا تتمضل بأن تجلس هناك فى الطرف الآخر من المئزدة؟ »

وعند ذلك أدرك جوتليب الأزمة ورأى أنه من بين الأعضاء السبعة لمجلس الحكم أربعة منهم ممن يعيشون في زينيث أو بالقرب منها قد حضروا الاجتماع . ورأى أن رئيس القسم الأكاديمي لم يكن يجلس إلى جوار تروسكت بل كان بدلا منه السيد سيلفا . ورأى أنه بالرغم من أنهم كانوا يبادلون الحديث ببساطة كانوا ينظرون إليه أثناء انشغالهم بالحديث وقد أعلن الرئيس تروسكت قائلا :

« حضرات السادة . . إن هذا الاجتماع المشترك لمجلس الجامعة ومجلس الحكم عقد للنظر في الاتهامات الموجهة إلى البروفسور ماكس جوتليب التي قدمها عميده وأنا » .
وبدا جوتليب وكأنه هزم فجأة :

« هذه الاتهامات هي عدم الرفاء نحو عميده ورئيسه وحكامه ومقاطعة وينهاك — عدم احترامه للبروتوكول الطبي والدراسي المترف به ، الأنانية اللامعقولة والإلحاد وعدم القدرة الأكيدة على التعاون مع زملائه وأدراك الأمور العملية حتى أننا نجد من الخطورة أن تترك له إدارة المامل الرئيسية والوصول التي عهدنا بها إليه . أيها السادة سوف أبرهن لكم على كل من هذه النقاط من رسائل البروفسور جوتليب إلى العميد سيلفا . »
وبرهن بالفعل على صحة هذه النقاط .

وقال رئيس مجلس الحكم « ياسيد جوتليب ، لعله من الأفضل وتبسيطاً للأمور أن تقدم لنا باستفالتك حتى نتفرق بروح طيبة بدلا من التعرض إلى الوسائل غير الطيبة » .

« على اللمة إذا تقدمت باستفالتى » قال جوتليب تلك العبارة وقد وقف على قدميه واشتد غضبه واستدرك قائلا : « لأنكم جميعاً ليست

لديكم عقول الدارسين الواعين الكاملة فإنكم تتلاعبون باللفاظ الدقيقة التي تعبر عن مثالية ثورية سليمة التي هي ليست بالنسبة لي شخصياً ذات فائدة أو ميزة مهما كانت، ثم تحولونها إلى رغبة في اقتناص السلطة — هذا هو حكم البلهاء على الأشراف .. ! »

وقد كان إصبعه السبابة أشبه بالسهم المسدد إلى روح الرئيس تروسكت: « لا ! سوف لا أستقيل ويمكن أن تطردوني . » وقال الرئيس وقد أصبح أكثر غضباً ، وهو رجل ضخم قوى سريع الغضب :

« إننا نخشى الآن أن نضطر لأن نطلب منك أن تنادر الحجرة حتى ندل بأصواتنا » وركب جوتليب دراجته متجهاً نحو العمل فأبلغته سكرتيرة مكتب الرئيس بإشارة تليفونية أن المجلس وافق على إقالته .

وقد تأملت نفسه قائلاً « يفصلونني ا . . . إنهم لا يستطيعون . . . إنني الفخر الرئيسى إنني الفخر الوحيد لمدرسة هؤلاء البدالين » وعندما أدرك أنهم فصلوه كان خجولاً من أنه أعطاهم الفرصة لطرده ، ولكن الشيء السيء الحقيق هو أنه بمجهوده ليصبح سياسياً قد أعاق العمل المقدس فطلب السلم والعمل فوراً .

إنهم سيذكرون كم كانوا بلهاء عندما يسمعون أن جامعة هارفارد قد استدعته . إنه كان نواظراً إلى النظم الأفضل في كبردج وبوسطن فلماذا ظل طويلاً في موها ليس الناقصة الدراية ؟ وما لبث أن كتب إلى الدكتور انتويسل رسالة يشير فيها أنه على استعداد لتلقى عرضاً للعمل وأخذ يتوقع برقية وانتظر أسبوعاً ثم جاءه خطاب مطول من انتويسل يقول له فيه إنه كان مندفعاً في حديثه عن كلية هارفارد ، وأن انتويسل يقدم له تحيات الكلية وأنها تأمل يوماً ما بأن تتشرف بحضوره .

وبينا كان الحال كذلك كتب جوتليب إلى جامعة وست تشيسوا يقول إنه أولاً وقبل كل شيء على استعداد لأن يفكر في أمر عمادة كلية الطب . . . وقد جاءه رد يفيد بأن المكان غير شاغر وأنهم لم يستسيغوا لهجة خطابه السابق ولا يهتمون بالتحدث في الموضوع أكثر من ذلك .

ولما كان جوتليب قد بلغ الواحدة والستين من عمره ، ولم يكن قد ادخر سوى بضع مئات من الدولارات — وشأنه شأن أى إنسان يترك عمله كل ليل أن يجد لنفسه وظيفة أو يموت جوعاً ، ولم يعد بعد عبقرياً بل أسمى فارغ الصبر مجرد مدرس رث متعطل يتخبط في الموان .

وأخذ يتجول في أنحاء منزله الصغير يقلب أوراقه وينظر إلى زوجته ويتأمل سوره القديمة ، ويحلق في الفضاء وكان قد بقي له شهر واحد في التدريس — فقد حددوا موعد استقالته عندما كتبوا له يبلغونه الأمر ، ولكنه كان عظيم النفس حتى أنه لم يعد يذهب إلى العمل وشعر أنه لم يعد هناك حاجة إليه وأنه لم يعد آمناً في حياته . وتحولت قخته القديمة بنفسه إلى عطف عليها ومضى ينتظر معاونة تأتيه بالبريد ومن المؤكد أن هناك إنساناً سوف يقدم إليه ممونة ، إنسان كان يعرف ما كان عليه ذلك الرجل وماذا يعنى . كانت تأتيه خطابات ودية كثيرة عن الأبحاث ولكن أولئك الذين كانوا يرسلونه لم يكونوا ينصتون إلى الثروة الخاصة بما يجرى داخل الكلية ولم يكونوا يعرفون شيئاً عن حاجته .

ولم يستطع بعد فقدان الفرصة في هارفارد وما ناله من توبيخ بشأن وست تشيوا أن يقترب من الجامعات أو المعاهد العلمية وأبت نفسه أن يكتب خطابات يطلب فيها العون والإحسان من أولئك الذين كانوا يحرمونه . . لا إنه سيكون رجلاً عملياً ، فكتب طلباً إلى ممتهد للمدرسين في شيكاغو ، فتلقى ردّاً يعد فيه بالبحث ويستتسر ما إذا كان يؤذ أن يشغل منصب مدرس الطبيعة والكيمياء في إحدى المدارس الثانوية بالضواحي وقبل أن يفهم من غضبه الشديد ويصير قادراً على أن يجيب — انقلبت شئون منزله بما أصاب زوجته فجأة — لقد جاءت حالتها لمدة شهور ، وطلب إليها أن تعرض نفسها على أحد الأطباء ولكنها رفضت وظلت طول الوقت فريسة الخوف من أنها تمانى مرطناً في للعدة وعندما بدأت تتقيماً أخذت تصرخ طالبة منه العون ولكن جوتليب الذي كان يعمل في كلية الطب قد نسي كل ما يعرفه عن الأمراض وعندما أصبح مريضاً هو وأسرته يستدعى أطباء

شأنه شأن أى إنسان عادى يرى أن البرض لمة جاءت من شيطان مجهول وبسطة لا معقولة رأى أنه نظراً لأن خلافه مع سيلفا لم يكن أمراً شخصياً فإنه يمكن أن يستدعيه وفى تلك المرة لى سيلفا دعوته وحضر وقد امتلأ راحة وشفقة وقال لنفسه « إنه عندما يصاب بشىء لا يهرع إلى أرنيس أو جاك ليوب ولكن إليه » .

وأعاد الرجل الصغير الحجم ، إلى المنزل الصغير المتواضع ، أسباب الطمأنينة وتطلع جوتليب إليه محملاً فى ثقة .

كانت السيدة جوتليب تمانى من الألم فأعطاهما سيلفا حقنة مورفين ، وفى أسى علم أن جوتليب لم يكن ليعرف حتى مقدار الجرعة . . . وخصها — وكانت يده المكنتزة تتمتع بنفس الحساسية ، إن لم تكن الدقة التامة التى تتمتع بها أصابع جوتليب الضامرة ، وأخذ يلقى بنظراته على حجرة النوم التى لا يدخلها الهواء والستائر الخضراء الممتدة والصليب ملق على المكتب القديم وقد تسرب الغلق إلى نفسه لما رآه أخيراً فى الحجرة وتذكر حجرة البدال الألمانى الذى كان قد رآه منذ شهر أثناء عيادته إليه .

وكان يتحدث إلى جوتليب ليس على أنه زميل أو عدو بل على أنه مريض يحتاج إلى الترفيه والرح .

« لا أعتقد أن هناك ورم لأنه كما تعلم يادكتور ، يمكن أن تعرف ذلك بواسطة الاختلاف فى شكل الحافة السنلى من الضلوع — وبواسطة سطح البطن عند التنفس العميق » .

« أوه . . . أجل »

« لا أعتقد أن هناك ما يجهك قلقاً ويستحسن أن ننقلها بسرعة إلى مستشفى الجامعة وسوف نطليها وحيات اختياره ونحصنها بأشبه إكس » .

وتقلت وهم يحملونها فى ثقل وتعود فوق درجات سلم الكوخ وممها جوتليب ولم يكن يمكن معرفة ما إذا كان يحبها أم إذا كان قلداً على الحب العادى الأليف

أم لا . وأن التجائه إلى العميد سيلفا قد حطم رأيه في حكمته الذاتية ، وأن الإهانة الأخيرة كانت أقوى وأعنف من التمهيد الذي قدم لمرصناً بتعليم الكيمياء للأطفال ، وبينما كان يجلس إلى جوارها على السرير كان وجهه عابساً شاحباً والتجاعيد العميقة البادية عليه ربما كانت تنم عن الأذى والحزن وربما كانت تدل على الفزع والخوف ولم يعرف أيضاً كيف كان خلال السنوات الآمنة ينظر إلى صليب زوجته الذي لحه سيلفا على مكتبه وهو صليب مزخرف من الجبس على صندوق مزين بالصدف . وقد شخص سيلفا المرض بأنه من احتمال وجود غرجه معوية وضها تحت العلاج مع تزويدها بوجبات خفيفة متقاوطة وتحسنت حالتها ولكنها ظلت في المستشفى أسابيع وأخذ جوتليب يسأل هل هؤلاء الأطباء يخدعوننا ؟ هل هو حقيقة سرطان يحاولون بوسائلهم الغامضة إخفاءه عني أنا الذي لا أعرف شيئاً ؟

والآن وقد اقتقد وجودها الصامت الذي طالما اعتمد عليه ليلة بعد ليلة كان يصب جام غضبه على ابنتيه ، وفرغ صبره من ضوضائهما أثناء عزفهما على البيانو وعدم قدرتهما على توجيهه الخاصة . جلس وحده عندما مضى أبناءه إلى غداهم في ضوء الصباح انطافت بلا حراك ودون أن يقرأ ، وجلس مشدوهاً إذ كانت تنسه العالمة مثل القص الشريف الذي وقع في أيدي العبيد العصاة . وقد ناء بعبثه الثقيل وأخذت عينه المخضرة يتألق فيها اليأس وقد وقع من يده مقبض السيف وتراحم الذباب من حول سيفه الدامي . . كانت تلك هي اللحظة التي قابله فيها مارتن ولورا في الشارع في زيت . ولم يدر رأسه إلى الخلف عندما مروا به ، بيد أنه ظل طوال النهار من بعد الظهيرة يفكر فيهما ، ويقول :

« هذه الفتاة ربما تكون هي التي سلبت مني مارتن . . من العلم إلا ! إنه كان على حق — ان الإنسان يرى الآن ماذا حدث للبلهاء من أمثالي ! »

وفي اليوم التالي رحل مارتن ولورا إلى هويتسلفانيا وهما يهزجان بالغناء ، وتوجه جوتليب إلى شيكاغو ليقابل متعهد المدرسين — كانت الوكالة يديرها رجل كان يشرف في يوم ما على مدارس الإقليم ولم يكن بهم كثيراً بطلب جوتليب .

وفقد جوتليب التحكم في أعصابه فقال له : « هل أنت تسمى لأن تجد وظائف
لمدرسين أم أنك أرسلت خطاباً - وربما لتسلية نفسك ؟ هل تعرف شيئاً عنى ؟
هل تعرف من أنا ؟ »

ردال المتعهد : « أوه — اننا نعرفك فعلا ولم أكن أعرف عنك شيئاً عندما
كتبت لك ولكن يبدو أن لك ماض حسن كرجل معمل بالرغم من أنني لا أرى
أنك قد أنتجت شيئاً يستحق التقدير وذا نفع للطب ، ونأمل أن تتيح لك فرصة
لم تتحقق لك ولا لأى أحد من قبلك. أن جون أدتوث رجل الأعمال قد قرر إنشاء
جامعة يهيء فيها تلميذاً وتهذيباً وتربية نيز كل ما عرف من قبل في مجال التمايم ،
منهودة بأكبر ساحة للألعاب الرياضية في العالم . . وكذلك للعبة الباسبول
وأحسب أننا سوف نستفيد منك في قسم البكتريولوجى أو الفسيولوجى وأحسب
أن فى قدرتك أن تعلم ذلك إذا وطدت عزمك . . ولقد أجرينا بعض التحريات .
من بعض أصدقائنا وبينماك وعلما أنك لا تصلح لتعصب ذى مسئولية حققة والسبب
أنهم قد فصلوك لعدم الكفاءة بالإجماع ولكن وقد تلقنت درساً — هل تعتقد
أنك ستصبح كفاً لأن تدرس الصحة العملية فى جامعة أدتوث ؟ » وثارت نائرة
جوتليب حتى أنه نسي التخاطب بالإنجليزية وصب كل لعناته بالألمانية فى صوت
أجش جاف وكان المظهر مضحكا أمام أمين المكتبة والفتيات المختلات ومم
يضحكون وعندما خرج ما كس جوتليب من ذلك المكان مضى يسير ببطء دون
أن يعرف لنفسه اتجاهها وفى عيليه دموع رقراقة .

الفصل الثالث عشر

لم يصب أحد لعناته على عالم الطب بمثل ما فعل جوتليب لاحتكار بعض شركات الأدوية تجارة العقاقير خاصة شركة داوسون هنزيكر وشركاه في بتسبرج . وشركة هنزيكر من الشركات القديمة التي لا تتعامل إلا مع الأطباء المشهورين ، أو الذين عملوا يعتبرون من المشهورين ؛ فهي تنتج العقاقير المضادة للدفتريا وأعراض التيفانوس وكذلك أتقى المستحضرات في زجاجات رمادية عليها بيانات رسمية للغاية . وقد أكد جوتليب أنها تنتج مواد تطعيم مشكوك فيها ومع ذلك فإنه بعد عودته من شيكاغو كتب إلى داوسون هنزيكر خطاباً يذكر فيه أنه لم يعد ميل إلى التدريس ، وأنه يرحب بالعمل معهم نصف الوقت إذا أتيح له استعمال معاملهم باقى اليوم لإجراء أبحاث هامة .

وبعد أن أرسل خطابه ظل يتأمل ، ولم يكن منطقياً على الإطلاق وأخذ يقول لنفسه : التعليم أكبر ساحة للرياضة في العالم غير قادر على تحمل المسؤولية ... أنه لم يعد لي طاقة على التدريس . ولكن هنزيكر سوف يسخر منى لقد قلت الحقيقة عنه وأقشيت سره . ويجب أن — يا إلهي العزيز — ماذا أفعل ؟

وفي غمرة هذه الأزمة عندما كانت بناته ينظرن إليه من الباب ومضى يريق الأمل . فلقد دق جرس التليفون فلم يرد عليه ، وفي المرة الثالثة رفع المجاعة وقال « أجل ، أجل من أنت ؟ »

وقال صوت رنان « هل أنت الأستاذ جوتليب ؟ »

« انه أنا الدكتور جوتليب . »

« حسناً أحسب أنك المطلوب ... التليفون يطلبك من بتسبرج . »

ثم سمع صوت يقول « البروفيسر جوتليب ... ان داوسون هنزيكر هو الذى

يسلم إله بكم من يقيم جرح يا زملي العزيز ، أنه ليس لنا أن نلتحق
بهية موطئنا . »

« أنا - ولكن - »

« اعتد أنك أنتجت مصانع الأدوية - أو . إنا نقرأ الصحف إنه اعتاد
مقول - ولكن إنا نشعر أنه إذا جئنا وفهم روح الشركة أحسن فسوف
تكون متحمساً ، وأتني بالناسبة ألا أكون قد أزعجتك . »

هكذا على بعد مئات الأميال من حجرة الجلوس المذهبة الأنيقة تحدث
هنريكر إلى ماكس جوتليب وهو جالس على مقعده الزركش الريح . وأخذ
جوتليب تنازعه نفسه وقال « كلا ، المقو »

« حسناً - أنه يسرني أن نطيك خمسة آلاف دولار سنوياً كبداية . ولا
نهم بإجراءات نصف الوقت فسوف نرودك بكل الإمكانيات والتمهين والمواد التي
تزمك وما عليك إلا أن تستمر وتجاهل وجودنا وكل ما نرجوه هو أنه إذا
اكتشفت أي معمل يفيد العالم فيكون لنا حق مفاعته وإذا خسرنا فيه لانهم ..
أنا إذا كنا نريد أن نرجع فليكن ذلك بأمانه وحرف إذ أن هدفنا الرئيسي هو
خدمة البشرية . وبالطبع إذا كان الصل يدر قائمة فسوف نطيك نسبة من
الأرباح بقدر وفير . والآن نبدأ في التفاصيل العملية - »

— ٢ —

أن جوتليب وهو من الذين يكرهون اللقوس الدينية له عادات شبه دينية .

فتألباً ما كان يركع بجوار فراشه ويترك المنان لتفكيره ، وكان ذلك يشبه
الصلاة إلى حد كبير ، بالرغم من أنه لم يكن هناك تضرع رسمي أو إدراك الكائن
الأعظم - سوى جوتليب . وفي هذا الساء بينما هو راكع وكانت أساريره
تفرج في وجهه المستغرق ، مضى يفكر قائلاً : « لقد كنت أحمق عندما كنت أحمق

التجار ، هذا البائع ، أقدمه ثابتة في الأرض ، ولشدقة أسوأ الباعة بأنفسهم أكثر من الأساتذة المهدين الخائمين ! طعام لذيذ وحرية ، ولا ممارسة تعليم البلهاء ، بيد أنه لم يوقع عقداً مع داوسن هنزيكر .

أخذت شركة داوسون هنزيكر تنشر صفحة إعلانية كاملة في المجلات الطبية مستفيضة ملسقة تعلن فيها أن البروفسور ما كس جوتليب الذي قد يعتبر أعظم علماء الأمصال في العالم قد التحق بالثـركة .

وفي إحدى الميادات الطبية في شيكاغو صرح دكتور روتسيفيلد بقوله « هذا هو مصير كبار الأساتذة ، معذرة إذ كنت قاسياً في تعبيرى »

وفي معامل إيرليس وركس على بورديث وسير دافيد بروس على ذلك في أمى بالغ : كيف ينهب ما كس السجوز إلى باعة الحبوب اللعائين ؟ لماذا لم يحضر إلينا ؟ أوه حسناً إنه إذا لم يكن يريد أن ... واحسرتاه لقد قضى عليه . « وفي لرية هويتسلانينا في شمال داكونا أخذ الدكتور الصغير يعترض أمام زوجته ويقول « دوناً عن العالم كله إلا أستطيع أن أصدق ذلك ، يقع ما كس جوتليب بين أيدي هؤلاء اللصوص . »

وقالت لورا « إننى لا أهتم إذا كلن قد ذهب للعمل فإن لديه مبرراً معقولاً لذلك ، لقد أخبرتك بأننى على استعداد لأن أهرك لـ »

وقال مارتى متأثراً : « أوه . . . حسناً . أعط واعفو . لقد تعلمت كثيراً على يد جوتليب وأنا شاكر لـ الله ، أرجو ألا يكون ضل السبيل . »

ووصل ما كس جوتليب مع زوجته المريضة وأولاده الثلاثة إلى محطة بيتسبرج يحملون حقيبة قديمة وحزمة مهاجر وحقيبة ملابس كبيرة . ومن القطار ألقى نظرة على سفح الجبل الشامخ ، ثم على النهر الرائع في لونه الدخاني ، وكان قلبه شديد التأثر ، هنا توجد مشاريع رائمة ، وليست أرض ونباتك المنبسطة وعقولها

الفضيلة ، وفي مدخل المحطة كانت كل عربات الأجرة القنطرة تبدو أمامه متألقة لامعة ؛ وتقدم إلى الأمام كالخامح .

— ٣ —

في مبنى داوسون هنزيكر ، وجد جوتليب العامل التي لم يكن يحلم بها ، وبدلاً من أن يكون معه طالب مساعد كان معه خبيراً . كان قد درس علوم البكتريولوجي فضلاً عن ثلاثة من الفتيين كان أحدهم قد تدرب في ألمانيا ، وقوبل بترحاب في مكتب هنزيكر الخاص الذي كان يعتبر كما لو كان كنيسة صغيرة . كان هنزيكر أسلم الرأس ويبدو في هيئته أنه رجل أعمال ؛ ويلبس نظارة ، وله نظرات عاطفية ، ووقف على قدميه أمام مكتبه اليمعوي الطراز ، وناول جوتليب سيجار هافانا قائلاً : « أنهم كانوا ينتظرونه بفارغ الصبر » .

ووجد جوتليب في حجرة طعام هيئة الموظفين الضخمة عشرات من الكيميائيين والبيولوجيين الشباب الأكفاء الذين قابلوه بترحاب واحترام ، وطالب شعوره بحوم . وأنهم وإن كانوا يتحدثون كثيراً عن التقود وكلم سيدر عليهم هذا النوع الجديد من الصبغة لواج يبعها ، وكلم ستزداد مرتباتهم بسرعة تبعاً لذلك — فإنهم لم يكن لديهم ذلك الزهو الذي يتظاهر به الطلبة . وما لبث أن تجاوزت ضحكاته معهم وتردد صداها في خضم هذه المحاورة العاصفة .

تحسنت أحوال زوجته ، ووجدت ابنته مريم مدرساً ممتازاً للبيانو ، والحقق ابنه روبرت بكلية في نفس ذلك الخريف . وصار لديهم منزلاً قسيحاً وإن كان قديماً . وكان الارتياح من ضجيج الطلبة في الفصل والحياة الروتينية السنوية مصدر بهجة . ولم يدع جوتليب في حياته مثلاً أبدع في ذلك الحين ، ولم يكن يشغل انتباهه خارج العمل شيء إلا القليل من المسارح ومالات الموسيقى . وبعد مرور ستة أشهر أدرك أن انطواء الفتيين الشباب يستامون مما كان يعتبره هجومًا على مذهبهم التجاري وملوا من حماسة العلم الرياضي ، واعتبره البعض مصدر

ملك ، ناهتين إياه في سخط باليهودية ، وتآلم لذلك إذ أنه كان يود أن يكون مرحاً مع رفاقه . وبدأ يتوجه بالأسئلة ، ويكشف مبنى هنزيكر ، لأنه لم يكن قد رأى منه شيئاً سوى العمل والمر وصالة العلم ومكتب هنزيكر . وبالرغم من أن جوتليب كان شارد للنهن غير عمل فإنه أصبح شارلوك هولمز ممتازاً ، إذا صح أن أي إنسان يصبح شارلوك هولمز يرغب في أن يكون مخبراً سرّياً ، وكان تفكيره يتعمق دائماً بحثاً عن الوقائع ، وقد اكتشف الآن أن شركة داوسون هنزيكر كانت وفق ما أكدته عنها من قبل ، فقد كانوا يصنعون عقاقير مضادة ممتازة ولكنهم كانوا يصنعون أيضاً « علاج السرطان » من الأركيديا ويمتاز بكل قيمة الوحل . ويبيعون لشركات التجميل ملايين من زجاجات كريم البشرة على زعم أنه يحيل الهندي الكندي إلى ملاك أبيض مثل اللؤلؤ، وهذا الكذب بكاف ست سنتات في صناعة الزجاجة وتباع بدولار ، ولم تكن اسم مصانع داوسون هنزيكر تظهر على ذلك الكريم مع أنها صانعة وموزعة .

وفي ذلك الحين نجح جوتليب في أروع أعماله بعد عشرين عاماً من البحث إذا كشف أجساماً مضادة في أنابيب الاختبار . ومعنى ذلك أنه سوف يصبح من الممكن التطعيم ضد بعض الأمراض دون الحاجة إلى صنع المصل بحقن الحيوانات .

وكانت تلك ثورة — ثورة في عالم الناعة والتعقيم لو كان على حق .

وقد أذاع ذلك في أثناء الوليمة التي أقمها هنزيكر احتفاءً بالرئيس العام الجديد كانت وليمة كبرى ، بها أعظم أنواع الخمور ، وهي أفخر خمر ألمانية شربها جوتليب ومضى يدير الزجاجة الخضراء باعتزاز ، وقد أطلق من غفوته وأسمى مرحاً ، وحياء الجميع بالتصفيق والتقدير وظل لمدة ساعة في الحفل « العالم العظيم » وكان هنزيكر أكثرهم جميعاً ثناءً وتحمية له . وكان جوتليب يتسائل عما إذا كان أحداً لم يخدع هذا الرجل الطيب الأصم بإفحامه في مؤامرة أو دسيسة مع صنّاع أدوية التجميل .

وفي اليوم التالي استدعاه هنزيكر إلى مكتبه . وقد أجرى هنزيكر استدعاءه بطريقة لطيفة للغاية للنهاية في الواقع (سألم تكن مجرد اختزال) إذ أرسل له سكرتيرة أنيقة قدمت له تحيات الدكتور هنزيكر وأشارت بلطف أنه إذا كانت الفرصة متاحه وأنه إن لم يكن إزعاجاً للدكتور جوتليب. أنفءاء أداء تجاربه فلن السيد هنزيكر يقشرف بمقابلته في مكتبه الساعة الثالثة والرهم .

وعندما دخل جوتليب أشار هنزيكر للسكرتيرة بالخروج وسحب مقعداً اسبانيا طويلاً وقال :

« أتتني أمضى نصف الليل مستيقظاً أفكر في اكتشافك يادكتور جوتليب ، ولقد كنت أتحدث مع المدير الفني ومدير البيع ، وأنا نشعر أنه قد حان الوقت ليلمع نجمنا . وأنا سوف نسجل طريقتك في تركيب الأجسام المضادة ونشرها فوراً في السوق بكميات كبيرة مع حلة إعلانية ضخمة وسنبداً بالعمل المضاد للدغريا .

وبهذه المناسبة أفيدكم بأنه عند استلام الشيك الخاص بكم ستجد أن راتبك قد ارتفع إلى سبعة آلاف دولار في العام . كان هنزيكر أكثر حديثاً بيننا كان جوتليب في صمت مطبق ، « وأود أن أقول يازميلي العزيز أنه إذا تحقق الطلب الفني أتوقه فإنك ستلتقي نسبة من الأرباح كبيرة للغاية » .

وأتسكاً هنزيكر بطريقة من يقول « من أين لك هذا المجد يا فتى ؟ »

فقال جوتليب بمصيبة « إنني لا أوافق على تسجيل العمليات الفكرية يجب أن تعرض على جميع العامل ، وأنا أعارض بشدة انتاجاً سابقاً لأوانه أو حتى لإعلان عنه . وأعتقد أنني على حق ولكن لا بد من أن أراجع طريقتي الفنية . ربما أدخل عليها تحسينات — أو أنا كد من صحتها . وعندئذ أعتقد أنه لن يكون هناك اعتراض على الإنتاج للسوق على أن يكون بكميات بسيطة مع منافسة شريفة للآخرين وبدون تسجيل كما لو كانت شخصية تباع في أيام عيد الميلاد »

« زميلي العزيز أنا أشفق كثيراً ، ولا أود شيئاً من ناحيتي أكثر من أن أمضى سياتي كلها في إنتاج اكتشاف على واحد لا يكلف ثمناً ، دون مراعاة

الأرباح ، ولكن علينا واجب نحو حملة أسهم شركة هنزيكر وهو أن نحقق لهم أرباحا ... فهل تلم آتهم ومعظمهم أرامل فقراء وأيتام — يستثمرون كل ما لهم في أسهمنا وأنتا يجب أن نوفي بوعدنا ؟ أنتى ليس لى دخل فى الأمر ، لست سوى خادهم المتواضع . ومن ناحية أخرى أعتقد أننا عاملناك على نحو طيب نوعا ما يا دكتور جوتليب وأعطيناك مطلق الحرية وننتزم أن نستمر فى حسن معاملتك ولماذا أيها الرجل ، أنك سوف تصبح غنيا ، سوف تصير واحدا منا ، أنتى أود ألا أطلب منك شيئا سوى ما يتعلق بهذا الأمور . إنه واجبي ولا بد أن أصر عليه وأنتى أتوقع فى أقرب فرصة ممكنة أن نبدأ فى التصليح ... »

كان جوتليب قد بلغ الثانية والستون من عمره وكانت الهزيمة التى حافت به فى وينياك قد نالت من شجاعته ، وليس لديه أى عمد مع هنزيكر ، اعترض قليلا ولكنه عندما عاد إلى عمله بدا له أنه من المستحيل أن يتحمل تقليدا رخيصا وغير كاف لمقاييره المضادة ، وبدأ فى تلك الساعة خطة ذئبة كانت لا تصورها نفسه الأولى الأبية ، مضى يقول كلاما يحتمل معنيين ، يؤجل الإعلان والإنتاج حتى « يستوضح بعض النقاط » وأسبوعا بعد أسبوع صار هنزيكر أكثر تهديدا ، وفى الوقت ذاته استعد للكارثة ، فنقل أمرته إلى منزل أصغر وحرّم نفسه من كل ملذات الحياة حتى التدخين .

وكان من بين وسائله التى اتبعتها للتصايد فى النفقات تخفيض مصروفات ابنه . وكان روبرت حسن الهندام أنيقا عاصف المزاج متمعجزا فى الوقت الذى لم يكن يبدو أن هناك حاجة إلى التماطم ، مولع بالفتيات الجليات شاهقات البياض رغم أنه كان يعاملهن بكبرياء . ولما كان والده يتنصل ويسخر من أصله اليهودى فإن ابنه كان يوحى إلى زملاءه فى المدرسة أنه من أصل ألماني شريف . وكان يلتقى ترحابا أو شيئا من الترحاب فى لعبة البوكر أو فى جلسات النادى . وكان لا بد أن يحصل من والده على قدر أكبر من المصروفات . وفقد جوتليب عشرين دولار كانت فى مكتبته . وأنه ، وهو الذى كان يسخر من الشرف التقليدى أصابه اليوم ما كان يسخر منه ، إبناله صفات النبلاء القدامى . وكانت تلك وصمة أخرى زادت من (م ١٣ - أروست)

مرارة حزنه التواضعية التي جاءت من خداعه لهزيبكر وواجه ابنه روبرت قائلاً «هل أخذت تقوداً من مكتبي يا بني ؟»

تتمتع الفتى قائلاً: «أجل ، أخذت .. كنت أريد مزيداً ! كنت في حاجة إلى بعض ملابس والطعام . إنها غلظتلك فإني أركب القطار مع زملائي الذين يمتلكون قدراً كبيراً من النقود . إنهم أغنياء فهل تتوقع بعد ذلك أن أرتدى ملابس متسول ؟»

« تسرق شيء » و

« هراء ! أية حيلة ، أنكم دائماً تسخرون من الوعاظ الذين يتحدثون عن الإثم والحق والأمانة وكل هذه الكلمات التي تستعملونها لا تحصل أى معنى له قيمة و — إننى لا يهمنى .. أن ابن داووسون هزيبكر أخبرنى أن والده قال أنه من الممكن أن تصبح مليونيراً ، ثم تجعلنا نعيش في مثل هذه الحالة البريرة ووالدتى مريضة — وأقول لك أنه عندما كنا في موها ليس اعتادت والدتى أن تعطى دولارين كل أسبوع تقريباً وإننى مللت ذلك . وإذا كنت ستجعلنى أعيش في هذه الملابس الملهمة فسوف أوقف عن الدواسة . »

وثارت ثائرة جوتليب ، بيد أن قواه كانت قد خارت ، وظل طوال الأسبوعين التاليين لا يعرف ماذا سيفعل ابنه بل لم يكن يعرف ماذا هو نفسه سيفعل .

ثم ، حتى بعد عودته من المقبرة لم يدركوا أنها قد ولت ، لقد فارقت زوجته الحياة . وفى للأسبوع التالي هربت ابنته الكبرى مع فى صموك يعيش على القمار ، وجلس جوتليب وحده وظل من وقت لآخر يقرأ « سفر أيوب » .

وأخذ يهمنى قائلاً : « حقاً لقد ابتلانى الرب أنا وأهل بيتى » . وعندما جاء روبرت يعلن بأنه سوف يستقيم في سلوكه ، لم يعر الوالد المعجوز اهتماماً لهذا . ولكنه عندما كرر خرافات آباءه ... لم يخطر بباله أن يصدقها أو أن ينخلع قلبه فرقا وخوفاً أمام ألجية السخف أو يرتاح نفساً بأن يأذن لهزيبكر بأن يدنس اكتشافه . وهب لساوته ومضى صامتاً إلى عمله وكانت تجاربه تجري في عناية كالعتاد ، ولم

ير مساعده أى تغير سوى أنه لم يعد يتناول الطعام فى الصلاة . كان يسير مسافة إلى مطعم متواضع يستطيع أن يوفر بتناول الغذاء فيه ثلاثين سنتاً فى اليوم .

— ٤ —

وانبثت مريم من غاشية الضباب الذى حجب عنه الناس من حوله . كانت فتاة فى الثامنة عشر من عمرها وهى أصغر أبنائه ، خالية تماماً من صفات الجمال باستثناء فى الرقيق . كانت دائماً تتباهى بوالدها وتذكر أسرار علومه الخفية ولكنها كانت تمانى رعباً عندما كان يمتشى مثاقلاً ويحكم نادراً . وتوقفت عن دروس البيانو واستغنت عن الخياطة ودرست شئون الطهى ، وأخذت تعد له الفتى الذى يؤثره ، وكانت تأسف لأنها لم تدرس اللغة الألمانية أبداً ، إذ أنه كان من وقت لآخر يلفظ اللغة التى ألفها فى طفولته . ومعنى يتطلع إليها وقال أخيراً « معى الآن إنسان ... فهل متحلمين الفتر إذا ما تركت على هذا وصرت مدرساً لكيمياء فى مدرسة ثانوية » .

« أجل بالطبع ، ربما أستطيع أن أعزف البيانو فى أحد المسارح » . ولم يكن يستطيع أن يقدم على ذلك بدون وثوقه منها ، ولكن عندما كان هنريكو يجرى العمل للمرة الثانية قال له « الآن أنظر أننا قد ناقشنا الأمر كثيراً وأنتا سوف نمرض إيتاجك فى السوق ، « فأجاب جوتليب « كلا — إننا انتظرت حتى أفضل كل ما أستطيع — ربما فى مدى عام أو ثلاثة — سوف تأتيك الفرصة ولكن لن يكون ذلك قبل أن أتكلم . كلا » .

وخرج هنريكو غاضباً واستعد جوتليب للنطق بالحكم عليه . ثم جاءه بطاقة من الدكتور ا . دى ويث تيز مدير معهد ماك جورك للأحياء فى نيويورك .

كان جوتليب يعرف تيز ، ولم يكن قد زار ماك جورك ، بيد أنه كان يعتبر المعهد من حيث المترافخا عدا روكيلر وما كورميك ، أعظم وأروع منظمة للبحث العلمى فى البلاد . وإنه إذا كان قد يتصور معمل مقدساً يضى فيه العلماء ساعات الخلود سماء

بإجراء أبحاث ممتعة وغير عملية تماماً فإنه كان لابد قد تصوره شيئاً لماك جورلك، وانسلت إلى نفسه السعادة عندما رأى بأن مديره قد استدعاه .

كان دكتور أ . ديويث يكسوه الشعر بفرادة في كل أجزاء جسمه الظاهر ، عدا راحة يده ، وصدغه بيد أنها مع ذلك لم تكن شعيرات هزيلة . ولكنها شعيرات العظمة .. وكانت تبدو في عينيه علامات الجد والحزم ، وفي خطواته الثقة والنشاط وفي صوته الوقار ، وقال :

« يا دكتور جوتليب أنه لمن دواعي السرور في نفسي أن أسمع عن أبحاثك في أكاديمية العلوم ولكنه كان من سوء حظي أنني لم أحظ بلقائك »

وحل جوتليب ألا يبدو مرتبكاً .

ونظر تيز إلى الساعدين كما لو كان مدير مكيدة في مسرحية سياسية وأشار قائلاً « ألا يمكن أن نتحدث قليلاً - »

وقاده جوتليب إلى مكتبه وهو يطل على عمرات جانبية، تهمها الضوضاء بحيث القضاة التقنية وعربات البضاعة وقال تيز « لقد علمنا بمصادفة محيية إنك على وشك التوصل إلى اختراع عظيم ، وكنا جميعاً نعجب ، عندما تركت العمل الأكاديمي ، وإفراذك بالدخول في المجال التجاري ، وكنا نأمل أن تفكر في أن تأتي إلينا »

« هل كنتم سترحبون بي ؟ »

« طبعي ، ولما كنت في حلبة المارة للحضور إلى هنا . » « بما نسمع الآن أنك لا تهتم بالجانب التجاري ، وهذا يجعلنا نسأل ما إذا كنت ستفكر في الاتحاق بنا هنا في ماك جورلك ، ولذلك فقد لحقت بالقطار وجئت إلى هنا ، وإنه ليس مدناً أن تكون أحد أعضاء المعهد رئيساً لقسم الكترولوجي والناعة ، فأني والدكتور ماك جورلك لا ترغب في شيء يسوي وقدم العلم . وبالطبع سيكون لك مطلق الحرية في إجراء الأبحاث التي تفضل إجراؤها ، وإننا سنعمل على تزويدك بالمساعدين :

والمعدات على أعظم مستوى في العالم . أما بالسبب للمرتب . فأرجو أن نسمح لي بأن أكون رجلاً عملياً وربما صريحاً إلى حد ما . لا أعتقد أننا نستطيع أن نعطيك الراتب الكبير الذي يقدر هنز بكنز على دفعه لك ولكننا نستطيع أن ندفع ما يقرب من عشرة آلاف دولار في العام . »

وقال جوتليب :

« أوه يا إلهي ، لا تتكلم عن النقود . سوف أكون معكم في نيويورك بعد أسبوع واحد اعتباراً من اليوم . ليس معنى عقد هنا ! »

الفصل الرابع عشر

ظلا طيلة فترة ما بعد الظهيرة يشقان طريقهما وسط الروع المترجعة ولم يكن في سديلهما عوائق أو مستنقعات أو جبال أو مدن تكثر فيها المصانع. وكان اللسيم من حولهما يشيع فيه الغفء .

وصاح مارتن قائلا للورا « أشعر أنني قد نسيت زينيث تماماً ، ولم يعد هناك ما يربطني بها ، وأن ذا كوننا أصبحت بلدى الحقيقية . الحصن . المجال . أمريكا .

وسار مارتن وسط الروع بينما كان يرقب دجاج البرارى وهى تشق طريقهم وسط حقول القمح ، وشعر بالتحرر من تقاذ الصبر الذى لازمه منذ رحيله من هويتسلفانيا .

ومضت السيدة توزر وهى تبسم ابتسامة حلوة فى ظاهرها تقول « إذا كننا سنترهان فلا تنسيا أن تناول المشاء سيكون فى السادسة تماما .

وفى الشارع الرئيسى أخذ يلوح لهما السيد توزر وهو يقول « عودا فى السادسة فإن المشاء سيكون فى السادسة تماماً » .

وخرج ييرت توزر من للصرف مسرعا كناظر المدرسة الريفية. ومضى يقول « أقول لك لا تنسيا أن تعودا فى السادسة لتناول المشاء . ألا سيصاب الرجل العجوز بنوبة . وأنه ينتظر كما على المشاء فى السادسة تماما . وعندما يقول السادسة تماما فهو يقصد السادسة السادسة وليست السادسة وخمس دقائق »

وقالت لورا « إن ذلك لشيء مضحك ، إذ أنني عندما كنت فى هويتسلفانيا فى الثانية والعشرين من عمري أتذكر ثلاث مرات مختلفة عندما تأخر ميداد المشاء حتى السادسة وسبع دقائق فدمعنا من ذلك يا صاندى . . . وإننى الأنساء هل كنا حكماء حتى نميس مع الأمرة ونوفر نقوداً ؟ »

وقبل أن يتخطيا حدود هويتسلفانيا الضيقة نوعا ما مرا بأذا كويست ،

السيدة بيرت توزر مستقبلاً، وستجاء صوتها يحمله إليها الهواء العليل وهي تقول « من الأفضل أن تعودا في السادسة » .

وقال مارتن متجاسراً للورا « سوف نمود عندما نود أن نمود » وكان يسدو على وجهيهما الفرع المتزايد من جراء هذه الأصوات المزعجة ، إذ كانت الأوامر تنبهمها أيها كانا « عودا في السادسة تماماً » . وأسرعوا حتى يصلوا في الساعة السادسة إلا إحدى عشرة دقيقة وعاد السيد توزر من مصنع الألبان متأخراً ثلاثين دقيقة عن المعتاد وقال .

« إنني سعيد لرآ كما بيننا ، أسرعاً الآن وأدخلوا الخيول في الحظيرة إن المشاء في السادسة تماماً » .

وكان مارتن يشعر بالألم عندما استندى إلى منضدة المشاء وقال :

« لقد قضا بزهة كبيرة لقد بدأت أحب هذا المكان . . . حسناً لقد نجولنا هنا بدون عمل لمدة يوم ونصف ، والآن يجب أن أبدأ العمل وأول شيء هو أن أجد مكاناً لمكتبي ، فإما كن الخالية هنا أيها الأب توزر ؟ »

فقال مسرّحاً : « عندى فكرة لطيفة جداً يامارتن لم لا نفتح لك مكتباً في الحزن ؟ فإنه سيكون قريباً جداً من المنزل حتى نستطيع أن نتناول الطعام في المنزل في الوقت المناسب ، وتستطيع أن تواب المنزل إذا خرجت الخادمة وذهبت أنا مع أوري في زيارة أو إلى محلات التطريز » .

« في الحزن » .

« أجل ، في ججرة السروج القديمة ، إنها من ناحية منطاة السقف تقريباً ، ونستطيع تجميلها بالصق بعض الأوراق الجميلة وبغض اللوحات » .

« أيتها الأم توزر ، ما هذه الأفكار الشيطانية ماذا تحسبن أنني أعمل ؟ أنا لست أجيراً أعمل في حظيرة أو طفل أبحث عن مكان أضع فيه بيض الطيور إنني كنت أفكر في أن أفتح عيادة طبيب » .

وأخذ بيرت يسهل الأمور فقال: «ولكنك لست طيباً بالمعنى الصحيح بعد.
إنك ما زلت في بداية الطريق» .

« يا اللجئيم ! إني طيب عظيم معذرة للسب يا والدتي توزر ولكن —
لقد أمضيت الليالي في المستشفى وحياة مئآت من البشر في بدي ! وأنتى أنوى . »

فقال بيرت : « أنظر هنا بامارتن، مادمننا تلتق النقود فلا نريد أن نكون
أشعاء ولكن أولاً وقبل كل شيء الدولار هو الدولار — وإنتا إذا كنا سنعد
الأثاث فيجب أن نقرر الطريقة المثلى للاتفاق » .

وبدا السيد توزر ظروفاً في التفكير ، وقال في يأس « هذا صحيح فليس هناك
داع للمنازمة . . إن الفلاحين يطلبون قدرأ من النقود يبادل قيمة محاصيل القمح
واللبن ثم ينفضون إلى عملهم ولا يدفعون الفوائد المقررة على قروضهم وأقسم لك
أن الأمر لم يعد يستحق استئثار الأموال في الزهون والقروض إذ لم تعد لها قيمة .
فإذا كنت منطقياً فإنك تستطيع أن توقع الكشف على شخص مصاب بالتهاب
في الحلق أو تشخيص ألماً في الأذن في حجرة صغيرة بسيطة ولطيفة بنفس الطريقة
كما لو كنت في مكان نفيم . وسوف تعمل الوالدة على إعداد دكن مريح لك
في الخزن » .

فتدخلت لوذا وقالت : « أنظريا والديريد أن تقترض منك ألف دولار في
التو للاستخدامها كما يترامى لنا » .

فكان لهذا رد فعل قوي : « وسوف ندفع لك ٦ ٪ — لا سوف ندفع لك
٥ ٪ وذلك مبلغ كاف » .

فقال بيرت وهو يرتجف : « إن القروض يدفع عليها ستة ، سبعة وثمانية
في المائة » .

« خمسة تنكفي، ويكون لنا حرية التصرف المطلقة في كيفية استخدام القرض
نقيم به عيادة أو أى شيء آخر » .

وقال السيد توزر : « هذه طريقة غير مهيبة » وقاطمه بيرت وقال : « يا أوردى إنكى مجنونة اعتقد أننا سوف نقرضكم مبلغاً ولكن سوف تموتى من وقت لآخر وأننى تاحمة وسوف تدمان لدم الأخذ بنميصتنا » .

فهيبت لورا وقالت : « أما أن تفعلوا ما تقول وتمطونا ما نطلب بالنسب والإفسوف نستقل أول قطار ونموذ أنا ومارتن إلى زيبث وأننى لأعنى ما أقول ، فأمامه الابواب مفتوحة والفرص متاحة هناك ، والرببات مرتجة وبذلك لن نحتاج إلى الاعتماد على أحد . . . وتشعيت وكثرت المناقشات حول هذا الموضوع وكانت كلها من نوع واحد . فهيبت لورا مرة متجبهة نحو السلم لتجمع ملابسها وترحل ومرة أخرى وقف مارتن ولورا يلوحان بالتحاشف ويدفان بأيديهما .

وفازت لورا .

واستقرا بعد طول عناء ، وسأل السيد توزر قائلاً : « هل أحضرت حقيقتك من اللحظة ؟ »

فقال بيرت عنقاً : « لادعنى لتركها هناك — ودفع خفة ومشرى سنناً مقابل إيداع » .

فقال مارتن « أحضرتها هذا الصباح »

وقالت السيدة توزر « لقد أحضرها مارتن هذا الصباح مع الحال »

« فقال السيد توزر متأثراً : « هل أحضرها لك أحد . . . لما لم تحضرها بنفسك ؟ »

« قال مارتن : كلا ، لقد جعلت الحال يحضرها لى »

قال بيرت « حسناً يا إلهى ! كان من الممكن أن تحضرها بنفسك على عربة يد وتوفد ربح دولار » .

فالت لورا « ولكن الطيب يجب أن يحافظ على كرامته » . .

« كرامة بالصباغة ! أنه أكرم أن تهر عربة بجلة واحدة من أن تظل طوال الوقت تدخن السجائر » .

وقال السيد توزر « دعنا من ذلك — وأين وضعتها ؟ »

قال مارتن « هناك في حجرتنا » أين تعتقد أن تضعها عندما تمض محتوياتها ،
فالطابق العلوى خاص ومزدحم للغاية .

وقالت السيدة توزر للسيد توزر « أوه اعتقد أن مارتن يمكن أن
يحضرها هنا . »

« ولماذا لا يضعها في الخزان ؟ »

« أوه إنها حقيبة جديدة ولطيفة . »

فقال بيرت . « وما وجه القبح في الخزان؟ إنه مناسب وجاف ، وإنه ليدو عبثاً
لنى ترك هذا الفراخ الكبير في الخزان بعد أن قرر ألا يجعل عيادته هناك . »

فقال لورا « يا بيرت ، أننى أعرف ماذا سيفعل بيد أن الخزان يشغل بالك .
اقبل للصرف القديم الخاص بك هناك ومارتن سوف يأخذ مبنى المصرف
ويجعله عيادة . »

« هذا يختلف تماماً — »

واعترض السيد توزر وقال : « لادعى للتباهى ، وأن نحاولا أن تبدوا عظام
انت وزوجك . هل سمعت مرة أننى ووالدك نمبت وتباهى هكذا مثلكما ؟
معى ستفكر يا مارتن في إن تفرغ حقيقتك ؟ » إن السيد توزر كان من الممكن أن
يفكر في أمر الخازن والحفائب ولكن فعنه لم يكن يى مثل هذين الأمرين
للمعتدين معاً في وقت واحد .

« لا أستطيع أن أفرغها هذا المساء وإذا كان ذلك بهم — »

« حسناً أنا لا أرى لها أهمية خاصة ولكن عندما تبدأ في عمل شيء — »

« ماذا بهم ما إذا كان — »

« إذا كان سيبحث عن عيادة بدلاً من الانتقال مباشرة إلى الخزان فيبنى

ألا يستغرق فترة طويلة حتى يفرغ حقيقته — »

« أوه يا الهى ، سوف أفرغها هذا المساء — »

« واعتقد أننا يمكننا أن ننقلها إلى الطابق العلوى »

« لازالت مليئة — »

« سوف نذهب لنلق نظرة عليها بعد تناول الشاء — »

« حسناً عندما أخبرتكم أننى سوف أحضر الحقيبة هنا — »

ربما كان من المحتمل أن مارتق لا يود أن يصرخ ولكنه دون وعى القى نفسه يصرخ .

— ٢ —

استغرق البحث عن عيادة مدة أسبوعين من المحاولات والنقاش ثلاث مرات يومياً (ولم يكن موضوع العيادة هو الشيء الوحيد الذى تناقشه أسرة توزر بل أنهم أخذوا يتدخلون فى جميع شئون مارتق ، فشرعوا يتدخلون فى طعامه ، وزماته وخطباته وأحذيته التى تحتاج إلى تسليح وما إذا كان أرسلها إلى الإسكافى وكفى تكلفت ، كما كان حديثهم يشمل اللاهوت والشئون السياسية ، والعلاقات الزوجية للإسكافى) .

كان السيد توزر منذ البداية يعرف المكان المناسب للعيادة ، إذ كان يعرف أن أسرة توزر يلزم تسكن فى الطابق العلوى فوق متجرهم فكان يفكرون فى الانتقال من هذا السكن . وفى الواقع لم يكن هناك شيء يحدث أو من المحتمل أن يحدث فى هوسلغانيا لا يعرف توزر عنه شيئاً فإنه كان يعرف كل شيء ويفسر ، كانت السيدة نور بلوم قد ملكت من المنزل ، وكانت تريد أن تنتقل إلى منزل السيدة ييسون لتقيم فى الحجرة الأمامية بالجبهة اليمنى من ساحة السلم وهى إلى يمين الردهة العليا ، وهى غرفة ذات جدران مطلية بالجبس ، وبها موقد لطيف اشترته مسز ييسون من أوتوكزاج مقابل سبعة دولارات وخمسة وثلاثين سنتاً — لا ، بل سبعة

دولارات وربع ، وقد زاروا أسرة نور بلومز وأشار السيد توزر « بأنه من المناسب جداً لذكور أن يقيم فوق المتجر إذا كانت أسرة نور بلومز تسكن في الإمتال — »
وأخذ أفراد أسرة نور بلومز يحملون إلى بعضهم بعضاً بنظرات طويلة عيقة حريصة وقالوا « لنا تدرى ؟ لاشك أنه أجل موقع في المدينة — » وقال السيد نور بلومز أنه بالرغم من الاحتمالات فإنهم إذا فكروا في الانتقال فسوف يطلبون خمسة وعشرون دولاراً في الشهر مقابل إيجار الشقة بدون أثاث .

وعاد السيد توزر من « المؤتمر الدولي » مبتهجاً كما لو كان هو الوزير توزر أو الهورد توزر في واشنطن أو لندن وقال : « حسناً .. حسناً .. لقد جئنا به تربط معنا ، إنه يطلب ٢٥ دولاراً وهنا ممتاز أنه عندما يحين الوقت سوف يقدم له ١٨ دولار وقد ينتهي الأمر إلى قبول ٢٢ دولار ، ٧٥ سنتاً . فإذا ظلمنا على الاتصال به . وأعطيناه الوقت ليقابل السيدة بيسون ويقتنع معها فسوف نستطيع أن ننهي من الأمر كما نشتهي . »

وقال مارتن : « أوه .. إذا لم تكن أسرة نور بلومز تستطيع أن تقرر في الأمر شيئاً فليتنا إذن أن نحاول البحث عن مكان آخر ، فهناك حجرتان شاغرتان خلف عيلة إيجل . »

وقال السيد توزر : « ما هذا الذي قوله ؟ نجد في البحث مرة أخرى بعد ما اتفقنا مع أسرة نور بلومز ، وهم يعتقدون أننا جادون فيما نقول ، وبذلك نجعلهم أعداء لنا مدى الحياة ؟ هل هذه طريقة سليمة لأن تبدأ بها حياتك العملية ؟ . وإنني لا أدري أن توقع اليوم على أسرة نور بلومز إذا احتدموا غيظاً عندما تعاملهم بقلة الأكرام هكذا . . أنك هنا لست في زيفيت حتى تستطيع أن تتجول قليلاً وتخرج « جود ما تريد في ديفيتين ! »

وخلال الأسبوعين التاليين « بيننا » كانت أسرة نور بلومز تلتصق فنهائي تقرر ما أعزمت عليه منذ زمن طويل . « كان مارتن لا يزال مثظراً ، غير قادر على بدء العمل ، وحتى قبل أن ينتج عيادة مخصص بها وسمتة كان معظم أهل القرية

لا يمتدحون مارتن طبيباً كثوفاً بل مجرد نسيب أسرة توزر وخلال هذين الأسبوعين استدعى مرة للكشف على الأنسة جلستن أنجيلاد التي كانت تعاني من الصداع وهي عمة إليك أنجيلاد الحلاق وربة بيت — كان متهيجاً حتى لقد قال له برت توزر : « أوه .. هكذا استدعتك — هه ، أنها دائماً تبحث عن طبيب . لا تمانى من شيء سوى أن لديها قليلاً من المضم — لقد جاءها آخر مرة شخص يبيع الحبوب ودواء التدليك من فورد ، وفي المرة السابقة : جاءها أحد الذين يداوون بالإيمان وعندما ازداد ألمها ذهبت إلى طبيب العظام في ليوبريس — بالرغم من أنها لا تمانى شيئاً من مرض العظام — أنهم يبالغون كثيراً من الناس لا يستطيع أنت أن تعرف ماذا يؤلمهم — ألا تعتقد كذلك ؟ »

وأشار مارتن قائلاً أنه لا يعتقد ذلك فقال برت بطريقته المرحية « أوه .. أنك تعتقد » ثم قال برت وهو يحاول أن يكون مرحاً : « إنكم جميعاً على حد سواء خاصة بعد تخرجكم مباشرة من المدرسة وتعتقدون أنكم تعرفون كل شيء وأنكم لا ترون قائدة في الوصفات البلدية والأحزمة الكهربائية أو أى شيء من هذا القبيل لأن ذلك يحرمكم من قدر كبير من الدولارات . والآن أنظر إلى الدكتور مارتن لروسميث الذي ألهم يوماً غضب انجوس ديور وارفع وترز بنهكه عن المستويات الطبية وهو يدافع أمام بيرت توزر عن معلومات جميع الأطباء وكرمهم ويصلن أنه لم يكن هناك دواء وصفه طبيب (على الأقل أى خرج من خريجي وبنائك) عبثاً ، أو أنه أجرى عمليات لم يكن هناك داع إليها .

والآن لقد عرف كثيراً عن برت ، إذ كان مارتن يجلس في المصرف وهو يأمل أن يستدعيه أحد لإجراء كشف ، وأصابه تنأب للفشل وتضييد الجروح . وقد كانت آدا كويست تعفر من وقت لآخر ، وكان برت يفرد بها في حديث شائق .

« ينبغي عليك أن تخرصى على ما تكرر في عظم يكون الدكتور هنا يا آدا : لقد كان يخبرني عن دروس علم الأعصاب وكل الموانئ التي يحشو بها ذهنه فأرايك فيها يمارتن ، لقد أصبحت أهم بذلك . »

وقالت آدا « هه أنه يستطيع أن يخدم بعض العامة من الناس ولكنه لا يستطيع أن يخدعنى . أن أى إنسان يستطيع أن يتعلم أى شىء من الكتب ، أما فيما يتعلق بالتدريب عليها — فأقول لك يارماتن إذا كان لديك عشر ما لدى الدكتور منتر المجوز الذى يقطن فى ليوبوليس ، فإنك سوف تعيش أكثر مما أتوقع . وأوضحا كلاهما أنه إذا كان مارتن يرى أن تدريبه فى زينة قد جعله يمثل هذه الفطنة والدكاء بحيث يحترقنا نحن الفلاحين المساكين فإن الصواب قد جانبه . وكور برت ما جادت به فربحتة وجانبها من تهكم آدا عند تناول المشاء . وقال السيد توزر « لا يجب أن تهاجوا الفتى بقسوة هكذا . ومع ذلك فإن حديثكم هذا الصباح كان لطيفاً ، وأنا لا أعتقد أن مارتن يعتقد فى نفسه أنه متفطرس . »

وقد اسطحبته لورا جانباً بعد تناول المشاء وقالت له « يا عزيزى — هل تقبل ذلك ؟ لا بد أى يكون لنا منزل خاص بنا بأسرع ما يمكن أو نرحل ؟ »

« إنى أكون معتبها لو تحملت ذلك . »

« هه يا عزيزى كن حريصاً عندما تمتدى على يبرت ، وإلا قضوا عليك . » وسار نحو الردهة الأمامية ، واعتزم أن يبحث عن الحجرتين اللتين تقمان خلف عيادة إيجل . ودون تردد ، ولكى يأمن من يبرت لم ينتظر أسبوعاً آخر ، ولم ينتظر حتى تقرر أسرة نور بلومز الرحيل بالرغم من أنهم كانوا بالنسبة له مصدر خوف ، وأشبه بشبح أبدى تستطيع عداوته أن تحطمه ، اند كانت هناك أشياء كثيرة تحوم فى جو هويتسلفانيا الذى صار المكان الوحيد المفروض أمامه . وأدرك فى أعباش الظلمة الحزينة أن ثمة رجل يخطو على الأفريز الخشبي أمام المنزل ، متردداً ينظر إليه . وكان رجلاً يدعى وايز ، روسى يهودى ، وكان معروف فى البلدة باسم « وايز القطب » وكان يشجر فى محله الكائن بالقرب من طريق السكة الحديد ، فى الأحوات الفضية ولوازم السيارات ، ويبيع ويشترى للزراع والحيول والبناحق . وقال مناديا مارتن : « أهذا أنت أيها الطيب . » فأجاب مارتن « أجل » ، وابتهج مارتن إذ حسبه مريضاً « أود أن تسير معى فى هذا الطريق — هناك شيطان

أريد أن أحدثك عنهما ، أو هيا بنا إلى مكان نتناول بعض السيجار الجديد التي أحضرته . » وقد أكد كلمة (سيجار) . كانت شمال داكوتا مثل موهايس ، من الناحية النظرية ، من البلاد التي لا تتناول الخمر .

وسر مارتن لذلك ، فقد مضى عليه وقت طويل لم يذق فيه الخمر ، وكان منكباً على عمله . كان منزل وايز يتكون من طابق واحد . وكان حسن البناء غير بعيد عن الشارع الرئيسي ، ويفصل بينه وبين حقول القمح خط السكة الحديد كما كانت تحوطه أشجار الصنوبر التي تنوح منها رائحة ذكية — وغمر وايز بعلميه وكان رجلاً غامضاً ، فميثاً ، غير جدير بالثقة . ثم تم قاتلاً : « هل تستطيع أن تحتمل قليلاً من الويسكي المعتق ؟ »

وأغلق وايز النافذة وأخرج من درج مكتبه زجاجة أخذ يصب منها وخرب الإنسان . ثم قال وايز فجأة : « أنظر هنا يادكتور ، أنت لست على شاكلة هؤلاء السرقه . وأنت تعرف أن الإنسان أحياناً يلتبس عليه الأمر في أعمال لا ينوي القيام بها . . حسناً ولتختصر في الأمر . . أعتقد أنني أبث كثيراً على انطامات المدنية وسوف لا تحقق ربحاً ، وسوف أنتقل من هنا — عليها العنة — كنت أتمنى أن أمكث هنا عامين آخرين ولكن . . . حسناً لقد علمت أنك قبعث عن عيادة وهذا المكان سيكون مثالياً . . مثالياً . . . هناك حجرتان في الخلف وبالإضافة إلى هذه الحجرة . وسوف أؤجرها لك بكل ما فيها من أثاث مقابل خمسة عشر دولار في الشهر على أن تدفع لي عاماً مقدماً وصبرك يعلم عن أملاك كل شيء . »

حاول مارتن أن يكون عملياً . . ألم يكن طبيياً مبتدئاً يود أن يستثمر نقوداً ويصبح من أعظم سكان هويسلفانيا عاد إلى منزله ونحت مصباح الردهة بأشمتة اللامعة فوق الزجاج القرمزي أخذت أسرة توزر تنصت بدقة وكان ييرت ينحني إلى الأمام فاعراً فاه — وقال ييرت « أنك ستكون آمناً لو تستأجرها لمدة عام ولكن ليس ذلك هو الموضوع الأساسي . »

وزجر السيد توزر قائلاً : « ليس هذا فعلاً من المؤكد ، هل نغادى أسرة نور
بومر الآن وقد أصبحوا على وشك أن يقرروا أن يتركوا لك المكان ، هل نهزأ
بى بعد كل ما تحملته من متاعب فى سبيلك ؟ »

وأخذوا يناقشون الأمر مراراً وتكراراً حتى قاربت الساعة العاشرة ، ولكن
مارتن كان حازماً فى رأيه وفى اليوم التالى استأجر منزل وليز شاك . ولأول مرة
فى حياته صار له منزلاً خاصاً به وبورا . وفى غمرة زهوهِ بالامتلاك كان ذلك البيت
فى نظره أنغم مبني على سطح الأرض وكان كل حجر ومقبض باب فى هذا المنزل
شيء فريد وجميل فى نظره . وعند غروب الشمس ، وكان الأفق المذهب يتمدد
فصيحاً أمامه وهو متمد يتأمل فى نشوة وجلاء وجد لورا جانبه وفراغها حول
عنقه — فأخذ ينى مستشرقاً آماله المقبلة .

« أتدرى ماذا وجدت فى المطهى هنا ؟ بريمة خشب عتيقة بديمة ، يعلوها
الصدا قليلاً .. وبوسى أن أحضر صندوقاً وأعمل منه رقاً لأنابيب الاختبار بنفسى . »

الفصل الخامس عشر

و بدون الملاحظات الشاذة على (تجار الطب) التي طالما كانت تضيق جميع من في بيت الطلبة «ديجماي» أخذ مارتن يدرس فهرست شركة نيو أيديا للأدوية الحديثة والأثاث في جبرمي سيتي . كان مجلداً فضله غطاء أخضر ناعم رسمت عليه باللونين الأحمر والأسود صورة المدير العام وهو رجل بدين شاحب اللون يجب جميع الأطباء الصغار . ومن المؤكد أنه أمضى ليلاته وأيامه في العمل الجاد من أجل تقديم العلوم ، كما رسمت عليه صورة نائب الرئيس ، وهو أستاذ سابق لمارتن يعرف باسم دكتور روسكر جييك يضع على عيليه نظارة جميلة ويبدو من مظهره الخارجي الأناقة والتمدد . وكتب على الغلاف أيضاً في مكان صغير مدهش قديماً من الشعر المنثور والوعد الملهم ونصه كالآتي :

«أيها الطبيب ، لا تتكاسل بدم إقامة المشاريع — ليس هناك منطق يقر أن تموزك الحاجة إلى المعدات التي تؤثر في نفس المريض وتيسر العمل ، وتجلب الشرف والثراء — إن جميع المعدات الممتازة التي تميز ~~قوتك~~ قوتك المهنية والعاديين في تناول يدك فوراً عن طريق شركة نيو أيديا ، ولن تكلفك سوى شيئاً قليلاً من الأرباح الزائدة التي تحققها لك معدات نيو أيديا » .

وفي الحافة العليا كتبت بحروف بارزة العبارة الآتية «أن الذي يصل إلى مرتبة الأطباء — الحكماء الأبطال دون جشع بحق، أنه أن يفخر نحر الجندي أو المكتشف أو رجل الحكم . أيها السادة نحييكم ونشرف بأن نقدم لكم أحدث كتالوج آخرجته شركات المعدات الطبية » .

وعلى الرغم من أن ظهر الغلاف لم يكن يبدو رائئاً بالألوان الحمراء والخضراء كالألوان السطحي ، فإنه كان مشيراً أيضاً وكان عليه رسومات توضيحية للمعدات الآلية الطبية والخزانة الكهربائية مع التعليق التالي :

أيها الطبيب هل تحول مريضك إلى إخصائين في استئصال لوزة الحلق أو السلاج ؟ إذا كنت تفعل ذلك فإنك تفقد فرصاً للظهور كطبيب له اعتباره في مجال التقدم الطبي في المنطقة التي تعيش فيها وتنفذ دخلاً كبيراً ، فهل تريد أن تصبح طبيباً ممتازاً ؟ هناك الطريق مفتوحاً أمامك .

إن أجهزة بند لدروف لا تتناز بأنها مفيدة فحسب بل إنها أيضاً رائعة في منظرها وتنقى البهجة على كل عيادة . إننا نضمن لك تركيب جهاز بند لدروف (أنظر التفاصيل صفحة ٣٤ ، ٩٧) وتستطيع أن تزيد دخلك من ألف إلى عشرة آلاف دولار ، فضلاً عن أنك سوف تريح مريضك أكثر باستخدام أعظم مانع للآلام .

عندما تدوى الصيحة الكبرى قائلة ، أيها الطبيب ، لقد حان الوقت لتأخذ مكافأتك ، فهل يرضيك ما هو أدنى .

— ٢ —

أهل مارتن الشعر العاطفي لأن رأيه في الشعر كراهه في الخزائن الكهربائية ، بيد أنه طلب فوراً حمل صلب ومقزم وقوارير وأقاييب اختبار وجهاز مطلي بالمينا البيضاء له روافع جميلة ومفاتيح يمكن بواسطتها تحويله من مقعد للكشف إلى مضخة عمليات ، وبينما كان مارتن يتأمل صور الأجهزة كانت لورا تبدي إعجابها « بحجرة الاستقبال المكونة من سبع قطع مصنوعة من شجر البلوط قائلة سوف ننقى البهجة على عيادتك وتجعلها في مصاف أعظم الإخصائين في نيويورك . »

فقال مارتن : « دعيهم يجلسون على مقاعد عادية » .

وألقت السيدة توزر أن القاعد القديمة الموجودة بالطابق العلوي وافية بالنرض ولا بأس بها ، وتصلح كحجرة للاستقبال ، وأن دولا ب خزانة الكتب القديمة إذا ما قامت لورا بترتيبه بورق قرمزي صار قطعة بدعة للمعدات الطبية . وحتى يصل

منع الكشف كان مارتن يستخدم أريكة وايز ، وانهمكت لورا في تقطيعها
بقطعة من الشمع الأبيض وكان يوجد خلف الحجرة الأمامية لبني العيادة الصغيرة
حجرتان صغيرتان كانت إحداهما تستخدم كطبخ والأخرى حجرة للنوم سابقا ،
فجّل مارتن إحداها حجرة استشارات والأخرى كعمل . وقد أعد مارتن رفوفاً
للمعدات الزجاجية وحول مرقد كيروسين قديم إلى فرن هواء لتقيم المعدات
الزجاجية . وقال :

« لكن أضمنى بالورا ، إننى لن أعبت بإجراء أبحاث علمية فقد
اكتفيت منها وملتها . »

وابتسمت لورا ببرادة . وبينما كان في عمله ، كانت هى تجلس وسط الأعشاب
الطويلة الفزيرة خارج العيادة — تستنشق نسيم الريح ويدأها إلى جانبها .
وكانت تدلف كل ربع ساعة إلى العيادة لتبدي إعجابها .

وعند تناول المشاء عاد مستر توزر ومعه لفة ، وتفتحها الأسرة ، وأخذوا
يتحدثون . وبعد المشاء أسرع مارتن ولورا ومعهما الكنز الجديد إلى العيادة
وثبتاها في مكان واضح . وكانت عبارة عن لوحة زجاجية كتب عليها بحروف
منهيه « م . أروسميث بكالوريوس في الطب » . ومضيا بتطلمان إليها وأذرعهما
ملتجة حول عنقيهما وقالا بوقار « هاك — يا للروعة ! » .

وجلسا في الحجرة الخلفية يمرحان بحرية بعيدا عن أسرة توزر . وعلى طول
السكة الحديد أخذ قطار البضاعة يدير بصوت صرير . وكان الوقاد يلوح إليهما من القطار
وبعد أن يمر القطار يعم الصمت ، ولا يسمع سوى نقيق الضفادع وصوت الصراخير
وقال مارتن « لم أشعر بمثل هذه السعادة قط في حياتى . »

كان مارتن قد أحضر معه من زينت حقيبة الآلات الجراحية ، وبينما كان يضع فيها المعدات أخذ يجب بمشرطه الحاد الرفيع الالامع والإبر الرقيقة المقوسة وكلاية الأسيان . وكان المميد سيلفا قد نبه على طلبته قائلا :

« لا تنسوا أن الطبيب الرفي لا ينبغي ألا يكون طبيياً فحسب ، بل يجب أن يكون أيضاً طبيب أسنان وقسيساً وقاضياً شرعياً وحداداً وسائفاً ومهندس طرق ... وإذا لم تكن تلم بهذه الحرف فلا تبتعد عن طريق التروالى أو تخرج من صالونك . » كان نيلز كراج التجار هو أول مريض يستقبله مارتن فى عيادته الجديدة . وهو المريض الثانى الذى وقع مارتن عليه الكشف فى هويتسلفانيا . وكان يعوى من تفرح فى الأسنان . وكان ذلك قبل أن تعلق اللوحة الزجاجية بأسبوع وقال مارتن متهجاً للورا « لقد بدأنا فعلاً وسوف تشاهدنيهم يندفعون إلينا الآن » .

ولم يندفعوا . وظل مارتن عشرة أيام يلحم موائد تسخين الهواء بالقصدير ، أو يجلس على مكتبه يقرأ ويحاول أن يبدو منشغلاً . وتحولت سمادته الأولى إلى غيظ وضيق ، وكاد يصرخ من الكساد وعدم النشاط .

وذات مرة قبيل المساء ، بينما كان يتأهب للعودة كاسف البال إلى المنزل دخل العيادة فلاح سويدى وهو يقول « يادكتور دخلت إصبى الإيهام سنارة سمك . إنه الآن متورم كاه » . وكان أروسميث يرى أن طالب الامتياز فى مستشفى زينث العام يعالج مائة مريض فى اليوم الواحد . ولم تكن عملية تضميد الجروح عملية ذات أهمية على الإطلاق ، ولكنها بالنسبة للدكتور أروسميث فى هويتسلفانيا كانت عملية ذات أهمية كبرى . وكان الفلاح رجلاً مشهوراً ولطيفاً ، وهز مارتن يده بقوة وقال له « والآن إذا حدث أى شىء اتصل بى تلفونيا — لاشىء سوى أن تتصل بى تلفونيا .

وتوالت عليه أفواج المرضى بشكل كبير يشر بتحقيق الامل الذى كان هو ولورا يتوقن إليه ويرادها . . . الشيء الذى كانا يهتمان فى جنح الليل بشأنه ألا وهو شراء سيارة لاستخدامها فى حالات الاستدعاء فى الريف ورأيا السيارة فى شركة فريزر . كانت سيارة ماركه فورد استعملت لمدة خمسة أعوام وفراشها الداخلى ممزق وعركها فى حالة سيئة ولوالها صنعها حداد لم يكن قد صنع لوالب من قبل ، وكان الصوت الذى يسمع فى هويسلفانيا بعد صوت الآلات بمصنع الألبان هو صوت باب سيارة فريزر وهو ينفقه ، إذ كان يصمقه بشدة ويميد غلغله ثلاث مرات قبل أن يصل إلى منزله ، ولكنها كانت فى نظر مارتن ولورا ، بعد أن اشترى لها ثلاثة إطارات وتغيرا أعظم سيارة على وجه البسيطة إذ صارت ملكا لها ينهبان ويندوان بها عندما وأينا يريدان .

عندما كان مارتن يمضى أجازته الصيفية فى فندق كندى تعلم قيادة السيارة ستيشن واجون ، بيد أنها كانت أول محاولة للورا . وكان يربط يدها كثيرا من التعليمات حتى أنها رفضت أن تقود سيارة الأسرة ماركه « أوفرلاند » وعندما جلست لأول مرة أمام عجلة القيادة وحركت مفتاح البنزين بأصبعها الصغير وأحست أن فى بعدها كل هذه القوة التى تمكنها من أن تجرى بأقصى سرعة تريد (فى حدود ضيقة) وأنها تالقت القوى البشرية وشمرت أنها تستطيع أن تطير كالأوز البرى — عندئذ وفى الزمان الممتدة أهلكك محرك السيارة وصار مارتن السائق الشيطان فى القرية فإنك لست تتركب معه السيارة يجب أن تمسك قبمتك وتلقى عينيك وتنتظر الموت . وكان من الملاحظ أنه يسرع فى النواصي ليجمع ذلك أشد إثارة ، وكان عندما يرى أى شيء يسير على الطريق سواء كان ذلك سيارة أخرى أو جرو أصغر يثور جنونه . ولم يكن ليهدأ حتى يلحق به ويسبقه وقد أعجب سكان القرية بالطبيب الذى صار سائقا ممتازا ، وكانوا يتوقعون باهتمام بالغ أن يسموا أنه قتل ومن المحتمل أن نصف العدد البالغ إثني عشر مريضا الذين وفدوا إلى عيادته قد جاءوا إليه بسبب الفرع من قيادته للسيارة . .

والباقين لم يكونوا في حالة مرضية خطيرة بل كل أقرب إليهم من الدكتور هيسلنك في جرونيجنى .

— ٤ —

لقد كون مارتن أول أعداء له من بين أوائل المعجيين به ، فعندما كان يتأبل أفراد أسرة نور بلومز في الشارع (ومن السهل في هويسلفانيا أن تتأبل كل الناس كل يوم) كانوا ينظرون إليه عطفين ، ثم صار أيضاً عدواً لبت يسكا . كان بت يدير ما يسمى على حد تعبيره « بمخزن أدوية » وهو مخصص لبيع المسكرات والصودا والأدوية المركبة والمصحف والآلات التسيل ومستلزمات فورد - ولولا أن بت كان أيضاً وكيلاً للبريد في البلدة لمات جوعاً ، وكان يدعى بأنه مرخص له بمزاولة مهنة الصيدلة . وكان لفرط جهله بمهنته يتخطى تركيب الأدوية ، حتى اندفع مارتن إلى غزنه صاخباً وصارحه مهاجماً .

فقال له بت : « انكم أيها الأطباء الصغار ترجعوننى إبنى أركب الأدوية وأحضرها منذ أن كنت في المهد . . . وأن الأطباء كبار السن للذين أقاموا هنا درجوا على إرسال كل شىء إلى وأن طريقي في أداء الأمور تروفي ، ولن يحملنى أنت أو غيرك أغير من مألوف طريقي شيئاً . »

وبعد ذلك اضطر مارتن إلى شراء الأدوية اللازمة من سيجى بول ويكندسها في معمله الصغير ويحضر البرشام الذى يلزمه والرام الى محتاج إليها وهو ينظر متصبراً في لفحة إلى أنابيب الاختبار التى لم يستعملها كثيراً والتراب المتراكم على مجهره ، فيما انضم بت يسكا إلى أسرة نور بلومز في التهامس عليه قائلين للناس « هذا الطبيب الجديد الصغير ليس منه أية فائدة هنا والأفضل أن تستمروا في الذهاب إلى طبيبك المعروف هيسلنك . »

— ٥ —

وفي ذات أسبوع وهو يمانى من الكساد والكسل سمع جرس التليمون يندق

في الساعة الثالثة صباحاً في منزل توزر فاندفع نحوه كما لو كان ينتظر رسالة تأتيه من حيثته وسمع صوتاً يقول : « أريد أن أتحدث إلى الدكتور »

« هه — هه — هذا هو الدكتور الذي يتحدث »

إنني هنري نوكا أقيم على مبعدة أربعة أميال في الشمال الشرق على طريق ليوبوليس ولي ابنة صغيرة تأتي من التهاب مغزغ في الحلق وأظن أنها مريضة بذبحه الحلق وأظن حالتها سيئة للغاية و — فهل يمكن أن تأتي فوراً ؟ »

« انتظر — سوف أكون عندكم فوراً »

أربعة أميال — أنها مسافة يستطيع أن يقطعها في ثمان دقائق ، وارندى مارتن ملابسه بسرعة وربط رباط عنقه الملهل كيما كان بينما كانت لورا مسترقة لأول استدعاء تليفوني له في الليل ، واندفع بنفس بسيارته الفورد ومضى يجري بها محدثاً صوتاً عجلاً ماراً بالمحطة وغرقاً حقول القمح . وعندما قطع ستة أميال كما أوضح مؤشر المسافات أخذ يمشي في السير وينظر عند مدخل كل قرية ليسأل عن صاحب الاسم . وأدرك أنه قد ضل طريقه وسار وسط طريق مزرعة ، ثم وقف تحت شجرة الصفصاف وقد وقعت الأنواء الأمامية للسيارة على صفائح لبن وعجلات ما كينة حصاد مهشمة وأحبال غليظة وأعمدة سيد أممك واندفع من الجرن كلب متوحش يلبح بشدة ويقفز فوق السيارة ، وظهرت رأس شتاء الشعر من نافذة طابق أرضي وصاح رجل اسكندنافي قائلاً « ماذا تريد ؟ »

« أنا الدكتور — أين منزل هنري نوكا ؟ »

« آوه ، الدكتور ، الدكتور هسلينك ؟ »

« لا — الدكتور أروسميث »

« آه . الدكتور أروسميث من هويسلفانيا ؟ حسناً لقد قربت من منزله أرجع ميلاً واحداً ثم انجبه إلى اليمين إلى جوار مبني المدرسة ، وستجده على بعد أربعين

متراً من الطريق — وهو منزل به سومة غلال من الأسمنت . هل هناك أحد مريض في منزل هنري ؟ »

« أجل — أجل — إنها ابنته مصابة بذبحة في الزور ... شكرآ — » .

« التزم اليمين فلن نضل الطريق . » ومن المحتمل أنه ما من إنسان قد سمع عبارة « لن نضل الطريق » إلا وقد ضله .

واندفع مارتن بسيارته وسط الوحل وجرى على الطريق واتجه نحو تلك الناحية الجاورة لبني المدسة بدلاً من هذه الناحية ، وجرى نصف ميل في طريق مستقيم وسط المراعي ، ثم وقف عند منزل ريفي ، وخلال الصمت العجيب الذي يسم المكان كان يسمع صوت الأبقار وهي تأكل ، وأجل حصان أبيض في الظلام ، ورفع رأسه متعجباً ٠٠٠ وكان لا بد لمارتن أن يوقظ من في المنزل بصوت « يره المزعج » ، وظهر فلاح وقد استشاط غضباً وقال : « من هناك كأنني سمعت عياراً نارياً . » ثم أعاد مارتن إلى طريق القرية .

كانت قد مضت أربعون دقيقة منذ أن دق جرس التليفون حتى وصل مارتن إلى طريق متعرج غير ممدد ، ورأى على مدخل باب منزل أمام مصباح السيارة رجلاً محدوب الظهر ، صاح قائلاً ؟ « الطبيب ؟ هذا هو منزل نوكاك » .

وجد مارتن الطفلة في حجرة نوم جديدة مطلية حوائطها بالجبس ودهنت بلون صنوبري باهت ، وليس بها سوى سرير من الحديد ، وكرسي مستقيم ، ومصباح يد بلا مظلة على رف قديم وقد كسر حدة لمعان الشقة ، وهي امتداد حديث للمنزل الريفي . وكانت هناك امرأة عريضة المنكبين تركع إلى جوار الفراش ، وعندما رفضت وجهها الأرجواني البلب قال لها نوكاك : « لاتبكي الآن ؛ لقد حضر الطبيب . » وقال لمارتن : « إن الطفلة في حالة سيئة جداً وقد عمأنا كل ما في وسعنا لها . وفي الليلة الماضية وفي هذه الليلة أخذنا نبخر حلقها وقتلناها هنا إلى حجرة نومنا الخاصة . »

كانت ماري طفلة في السابعة أو الثامنة ، ووجد مارتن أن شفتيها وأطراف أصابعها زرقاء ، بيد أنه لم يكن في وجهها احمرار . وعندما تحاول أن تتنفس كانت تتلوى وتختنق على نحو فظيع ، وعندما كانت تسعل ينثال لعابها ملوئاً بقمع رمادية . وازعج مارتن عندما أخذ الترمومتر الطبي ونظر إليه نظرة فنية عجيبة .

وقد قرر مارتن أنها حالة ذبحة في الحنجرة أو دفتيريا ، ومن المحتمل أن تكون دفتيريا . ولم يكن لديه متسع من الوقت عندئذ لإجراء تحليل بكتريولوجي ، إذ لم يكن معه معدات التحليل الآن ، وخيل إليه كما لو أن النظامي سيلفانيا علا الحجرة ، ويطرد جوتليب القاسي الصارم . وانحني مارتن على الفراش غير النسيق ، وهو غائب الذهن ؛ محاولاً أن يحس النبض من جديد مراراً وتكراراً ، وأحس بجذبه لدم وجود معدات مستشفى زينيث العام ، وعمرساتها ونصائح أنجوس ديود الأكيدة ، وشعر باحترام مفاجيء للطبيب الرفيق المنرد .

وكان لا بد أن يقرر قراراً حاسماً قد يكون خطيراً ٠٠٠ إنه سوف يستخدم دواء مضاداً للدفتيريا ولكن من المؤكد أنه لا يستطيع أن يحضره من بيت يسكا في هويتسلفانيا ، أو يذهب إلى ليوبوليس ؟ .

فقال لنوفاك : « أسرع واستدع لي بلاسنر صيدلي ليوبوليس على التليفون » وبكل هدوء ممكن تصور بلاسنر وهو يحضر إليه بسيارته في الليل باحترام ومعه العمل المضاد بناء على طلب الدكتور . وبينما كان نوفاك يتحدث في التليفون في حجرة الطعام كان مارتن ينتظر -- وظل ينتظر -- وهو يحمل في الطنلة . وكانت السيدة نوفاك تنتظر وهي تتوقع أنه سيأتي بالعجزة . وأخذت الطنلة تشق شهيقاً فظيماً ، وقد أنست الأضواء المنعكسة على الحائط والسقف ، وتأخر إحصار المصل والعقاقير المضادة . صار الوقت ثميناً ٠٠٠ فهل يبدأ في إجراء عملية فيسلك القصة الهوائية حتى تستطيع الطنلة أن تنفس ؟ ووقف قلقاً ثم عرق في

النعاس وأيقظ نفسه ... كان لا بد أن يفعل شيئاً . وكانت الأم جانية إلى جوار ابنتها وهي تتطلم إليه فاعرة فيها ، وقد بدأت تفقد الثقة فيه . فقال مارتن متناظراً : « إحضري ملابس ساخنة — منشفة — ولفيها حول رقبة الفتاة . عسى أن يوفقه الله إلى إجراء المكالمة . » وبينما كانت السيدة نوكا تخطو في خفها السميك وهي تحضر القماش الساخن ظهر نوكا وهو يقول « ليس هناك أحد نائم في مخزن الأدوية وتليفون منزل بلاستر مشغول » .

« إسمي . أخشى أن يكون ذلك المرض خطيراً ، ولا بد أن أحضر الدواء المضاد . سأذهب بالسيارة إلى ليوبوليس وأحضره . » عليك أن تجعل هذه القفافة الساخنة كما هي و — عسى أن تكون هنا بخاف ، كما يجب أن تكون الحجرة رطبة . هل لديك موقد كحول ؟ أغلى بعض الماء هنا ولا تستخدمي الدواء وسوف أعود فوراً . »

وقطع مارتن الساقفة إلى ليوبوليس ، وهي أربعة وعشرون ميلاً ، في سبعة وثلاثين دقيقة . ولم يطل . حتى عند مفارق الطرق . لم يكن يعبأ بالتحذيرات ولا بجذوع الأشجار الملقاة في الطريق إذ كان يمشي دائماً أن يحدث تودماً . وكانت السرعة وعدم حرصه قد جعلت نفسه مرهوة . كان عظيم أن يكون وحده في الهواء الطلق الرطب بعد أن تألم من القلق البادي على السيدة نوكا وهي تتطلع إليه . وظل طيلة الوقت يتصور صفحة أو سار عن الدقيقيا . أخذ يتصور نفس صور الكلمات والتي نصها « في الحالات الحادة تكون الجرعة ٨ر٠٠٠ — « لا ، آه — أجل — ١٠ر٠٠٠ إلى ١٥ر٠٠٠ وحدة » .

وعادت الثقة إلى نفسه وأخذ يحمد آلهة العلم على العقاقير المضادة . وعلى بنزن السيارة . كانت الحالة كما قرر ، سباقاً مع الموت . وقال مبتهجاً « سوف أفلها — سوف أشفي واتخذ حياة المسكينة الصغيرة » .

واقرب من مزلقان ، واتجه نحوه غير عابٍ بالتطورات التي قد تمر . وتنبه

إلى صوت سفارة شديدة ورأى ضوءاً يلتصع على الضبابان ويقترب ويزداد بسرعة ومرتبه على بعد عشرة أقدام من عجلات سيارته الأمامية قطار الأكبريس في سرعة البركان الثائر . كان الوعد يموت الآلة . وبالرغم من وميض الفجر الباذخ كان الضوء اللشع من موقف الاحتراق متوهجاً على الجانب السفلى . وفي الحال اختفى شبح القطار وجلس مارتن يرتجف . وأخذت يده ترتعدان فوق عجلة القيادة ولدهاء ترتجفان فوق فرملة السيارة . ترتثمان في رقصة سانت فيتوس .

وقال : « هذا شيء مفرح مفاجئ » . ومضى يسكر في لورا التي تركها وحدها مع أسرة توزر ، بيد أن منظر ابنة نوكاك وهي تنفصل مع كل زفير مؤلم غطى على هذه الأمور ، ثم زجر قائلاً : « يا للعجب لقد أهلكك السيارة » واندفع بالمرية إلى داخل ليوبوليس .

كانت بلدة ليوبوليس التي يبلغ سكانها أربعة آلاف نسمة هي العاصمة ، ولكن في سكوتون الفجر الممبق كانت مثل جبانة صغيرة ، فكان الشارع الرئيسي رملياً مسطحاً والحلات الصغيرة كأكوخ مهجورة ، والتي مكاناً واحداً يدب بالحركة وهو مكتب فنلق ذا كوتا حيث كان الموظف الليلي يلعب القمار مع سائق أتوبيس وشرطي المدينة وأخذتهم النعشة من دخوله المدينة بطريقة هستيرية .

« أنا الدكتور أروحيث من هويتسلفانيا ، وهناك فتاة تعوت من نوبة دقربا فأين منزل بلاستر ؟ تعال معي في السيارة وأرشدني إلى المنزل » .

كان جندي الشرطة رجلاً عجوزاً طويلاً نحيفاً ، وكانت سترته مفتوحة وتحتها قميص بدون ياقة وبنطالون مهمل ، وفي عفيه حزم . وفاد مارتن إلى منزل الصيدلي ، وطرق الباب ، ثم وقف ووجهه مرفوعاً في رطوبة الضوء الباهر ، وأخذ يصيح « أه .. هاي .. تعال » .

وصاح « أد بلاستر » من نافذة الطابق العلوى . وبالنسبة إليه لم يكن الموت أو الأطباء الجارزون شيئاً حديثاً عليه ، وبينما كان يرتدى ثيابه ، سمع صوته وهو يتحدث

إلى زوجته الناعسة عن آلام ومتاعب الصيدلة ورغبته في الانتقال إلى لوس أنجلوس حيث يقتني المقارات . . وألقى عنده المقار المضاد للدفتريا، وبعد مضي ست عشرة دقيقة على نجاة مارتن من الموت بواسطة القطار ، كان يسرع نحو منزل « هنري نوفاك » .

— ٦ —

كانت الفتاة ما زالت على قيد الحياة وهو يدخل مندفعاً إلى المنزل . ولكن يتصور طوال الطريق أن الفتاة تموت وقال : « الحمد لله ! » وطلب بصوت غاضب ماء ساخناً . ولم يعد بعد الطبيب المرتبك ، بل الدكتور القدائي الحكيم الذي فاز في سباق الموت وهو يقرأ في عيني السيدة نوفاك الرقيقة وطاعة هنري العصبية قوته وسلطانه . وبسرعة ورقة أعطى حقنة مضادة في الشريان ووقف متوقفاً حدوث شيء . في بادئ الأمر لم يحدث تغيير على تنفس الطفلة ، وبينما كانت الطفلة تتمتع في التنفس حدثت بقبضة وتقلص أسود في وجه الطفلة ، ثم سكت ، ونظر مارتن وهو لا يكاد يصدق . وببطء بدأ نوفاك وزوجته يحملقان ، ويداهما ترتجبان فوق شفاههما . لقد أدركا أن الطفلة فارقت الحياة .

كانت حالات الوفاة في المستشفى أمراً طبيعياً ولا يهتم بها مارتن ، فليقد قال لا يجوز أنه سمع الممرضات يقلن لبعضهن بعضاً بمرح : « حسناً ... لقد توفي سبعة وخمسون . » أما الآن فقد كان غاضباً يحدوه العزم على أن يفعل المستحيل . . لم يسكن من المقول أنها فارقت الحياة . . لا بد أن يفعل شيئاً — وظل طوال الوقت يزجر ويقول : « كان لا بد أن أجرى العملية — كان لا بد من ذلك . » وكان مصراً على هذه الفكرة حتى أنه لم يسكن ليمى السيدة نوفاك وهي تقول « ماتت ؟ فارقت الحياة ؟ » وأوماً برأسه وهو يخشى أن ينظر إلى المرأة .

« قتلها . . بهذه الإبرة ! وحتى لم نخبرنا حتى نستدعي لها القسيس ! » .

وخرج وتركها تندب وتنوح ، وترك الرجل في حزنه وعاد إلى منزله متلجج

القلب : وقال فيما بينه وبين نفسه « لن أعود إلى ممارسة مهنة الطب مرة أخرى » وقال لورا « لقد فرغ صبرى ، فلست كفتا — لن أستطيع أن أواجه الناس عندما يسمعون عن ذلك — لقد فشلت — سأذهب لأبحث عن وظيفة في معمل في شركة داوسون هنريكر أو أى مكان آخر .

كان حمامها يحمل التحية والتقدير وهى تبحث قائلة : « إنك أكبر إنسان غنوع في هذه الحياة ، هل تعتقد أنك الطبيب الوحيد الذى توفى مريضه ؟ إننى أعرف أنك فعلت كل شيء تستطيع عمله » .

ولكنه في اليوم التالى أخذ يسير وهو يحس بنسوة ومرارة زادت حديثها عندما قال السيد توزر عند تناول العشاء « إن هنرى نوثاك وزوجته كانا في المدينة اليوم ، وقال إنه كان من المروض أن تنقذ حياة طفليهما فلماذا لم تركز اهتمامك ومحاول أن تشليها بطريقة أو بأخرى ؟ كان يجب أن تحاول ، فإن ذلك شيء مشين لأن أسرة نوثاك لها عود كبير على جميع الفلاحين » .

وبعد مضي ليلة عندما أصبح مارتن متعباً لدرجة أنه لم يستطع النوم . . توجه فجأة بسيارته إلى ليوبوليس . كان قد سمع من أسرة توزر ثناء دينياً مستطاباً على الدكتور آدم ونتر في ليوبوليس ، وهو رجل يقرب من السبعين ، ومن رواد الأطباء في مقاطعة كرايلسيبي . وكان مارتن يبحث عن هذا الحكيم .. وبينما كان يقود سيارته أخذ يهزأ من سباقه الميالو درامى مع الموت ووصل منهك القوى يكسوه التراب إلى الشارع الرئيسى حيث توجد عيادة الدكتور ونتر فوق أحد علات البقالة في مبنى أحمر رائع به طيف ذات طراز مصرى . وكانت عتمة المدخل الواسع مهدئة للأعصاب بعد حرارة الحقول ووهجها . كان لا بد أن ينتظر مارتن حتى يستقبل الدكتور ونتر ثلاثة مرضى تبدو عليهم سمات المهابة قبل أن يدخل حجرة الاستشارات . . . وكان الدكتور ونتر رجلاً أشيب ذا صوت عطوف رقيقاً . كان مقدّم الكشف ذا رونق لا يضاهى بذلك الذى كان يستخدمه الدكتور فيكرسون في إلك ميلز ، وكانت تجرى عملية التعميم في قارورة غسيل ، إلا أنه في أحد الأركان

كانت توجد حجرة علاج كهربائي بها من الأقطاب الكهربائية والمساند أكثر مما رآه مارتن طيلة حياته .

وقد حكى مارتن قصة امرأة نوفاك وصاح ونثر قائلاً ، « لماذا أيها الطبيب . . . لقد فعلت كل شيء ، تستطيع أن تفعله وأكثري . . كل ما في الأمر أنه مرة أخرى في الحالات الخطيرة يستحسن أن تستدعي طبيباً أكبر للاستشارة — لا لأنك في حاجة إلى نصائحه بل لأن ذلك يؤثر على الأسرة ، ويوزع المسؤولية . ويمنع أفرادها من الانتقاد . إنني ، آه — غالباً ما كنت أتشرف بأن يستدعي بعض من زملائي الصغار ، انتظر ، سوف أتصل بمحضر الجازيت وأعطيه فكرة عن الحالة » .

وعندما انتهى دكتور ونثر من المحادثة التليفونية هز يده بشاطئ ، وأشار إلى الحجرة الكهربائية قائلاً : « ألم تحضر بعد شيئاً من هذا النوع ؟ يجب يا بني أن يكون لك شيء مثل هذا . . ألا تعرف أنني أستعملها غالباً ، باستثناء المرضى الذين ليس لديهم مرض ولكن سوف يدهشك أن تعرف كم يؤثر ذلك في عقول العامة — حسناً يا دكتور — مرحباً بك في مقاطعة كريسين . هل أنت متزوج ؟ ألا يمكن أن تفضل أنت وزوجتك بتناول الغذاء معنا في ظهيرة يوم الأحد ؟ إن السيدة ونثر يسعدها أن تقابلكما ، وإنني رهن خدمتكم في حالة الاستشارات — إنني أتقاضى أتعاباً أكثر قليلاً من أتعابي المعتادة ، وأنني لأرى أنه شيء لا بأس به أن تناقش الحالة مع إنسان أكبر منك » .

وبينما كان مارتن عائداً إلى منزله كان ممثلاً بالنور والتباهي السخيف ، « إنني سوف أصر عليها مهما كانت الأحوال وفي أسوأ الظروف — لن أكون رديئاً مثل هذا المعجوز الذي يود أن يتقاسم أتعاب الكشف » . وبعد أسبوعين نشرت صحيفة هويتسلفانيا ايجل — وهي صحيفة تقع في أربع صفحات — نبأ جاء فيه « إن إحدى الصحف الموقرة المعاصرة ، جريدة «ليوبوليس جازيت» أوردت ما يلي في الأسبوع الماضي عن أحد أبناء قريتنا الذي رحب به في مجتمعنا حديثاً :

« إن الدكتور أروسميث من هويتسلفانيا تافى التهنئة من طيبينا الكبير
الرائد الدكتور آدم وتر ، ومن أبناء مهنة الطب على طول وادى نهر يون . ليس
هناك مهنة لا يمكن لأفرادها أن يقدروا فضائل بعضهم البعض مثل مهنة الطب .
ولقد أبدى من الشجاعة والتيرة ما يمتدح عليه ، بالإضافة إلى حذقه العلمى . .
لقد استدعى مارتى لملاج ابنة هنرى نوكال الفلاح المشهور بالقرب من (يلفت)
ووجد الطبيب أن الطفلة الصغيرة على وشك الموت من مرض البختريا فبذل محاولات
جبارة لإبقائها وذهب بنفسه لإحضار العقار المضاد من بلاسنر الصيدلى المشهور
لهينا والذي تتوافر عنده دائماً جميع ما يلزم من عقاقير — قطع مارتى المسافة ذهاباً
وإياباً بسيارته والتي تبلغ ثمانية وأربعين ميلاً فى تسع وسبعين دقيقة . ولحسن الحظ
كان جدينا التيقظ دائماً (جوكولى) فى الحراسة ، وساعد الدكتور أروسميث فى
الوصول إلى منزل بلاسنر وهب ذلك الإنسان المهذب من فراشه وأسرع ليزود
الطبيب بما يلزمه من عقاقير ، ولكن لسوء الحظ كانت حالة الطفلة قد ساءت للغاية
حتى أنه تعذر إبقائها . انه يمثل هذه الأحداث والتفكير السريع والمعرفة تصبح
مهنة الطب من أهم نعم الله علينا . »

وبعد ذلك نشرت أن الأنسة « أجدرس انجبلاد » قد عادت للمرة الثانية
لمناقشة أمراضها التي لا وجود لها إلا فى تصورها ، وبعد ذلك بيومين ظهر هنرى
نوكال وقابل مارتى وأخذ يقول له فى زهو « حسناً يادكتور — لقد فعلنا جميعاً كل
ما نستطيع أن نفعله للطفلة السكينة ولكنى أعتقد أنى تأخرت كثيراً فى استدعائك ،
وإن زوجتى تمنانى الآن كثيراً منذ وفاة طفلتها . وقد طالمت أنا وهى مانشرى
صحيفة ايجل عن الحادث وعرضناها على القسيس . وأود يادكتور أن تكشف على
قدى فأنى أعانى نوعاً من الرومازم فى المفاصل . »

الفصل السادس عشر

بعد أن مارس مارتن مهنة الطب في هريتسلاندا لمدة عام كان ما يزال طبيعياً رغبياً مغموراً ، بيد أن ذلك لم يفت في عضده وفي الصيف ذهب هو ولورا في سيارتهما إلى نهر بوني للزراعة والاستحمام . وكان الشاطئ « يمج بالفضيحة وغير ملائم » . وفي الخريف كان يذهب لصيد الطيور مع برت توزر الذي أصبح محتملاً بعض الشيء ، وعندما كان الشتاء يحيل القرية إلى صحراء من الجليد خالية من أشعة الشمس ، كانوا يرحلون في مركبات الجليد وألغام الورق والاجتماعات في الكنائس .

وعندما كان المرضى يتدفقون إلى مارتن للكشف عليهم كانت حاجتهم وطاعتهم بسبب المرض ينفق عليهم سمات الرقة ، بيد أنه في مرة أو مرتين كان يفقد مزاجه ويثور في وجه الرقبين السذج الذين يطلبون في الحديث من أنه أصغر سنّاً مما ينبغي أن يكون . وفي ذات مرة أو مرتين ، شرب كثيراً من الويسكي في حفلات القمار في الحجرة الخلفية بالتجسس التعاوني ، بيد أنه كان قد عرف بأنه طبيب يعتمد عليه ، وأنه حافظ وزنه ، ولكنه كان أقل شهرة من إليك أنجلبلاد الحلاق وأقل نجاحاً من نيلز كراج البجار وأهون شائناً لدى جيرانه من عامل الجراج .

ثم وقع حادث وارتكب خطأ جعل مارتن ذائع الصيت على مسافة يبلغ مداها ما يقرب من إثني عشر ميلاً .

فقد توجه ذات مرة للصيد في الربيع وعندما مر بأحد المنازل الريفية ، شاهد امرأة تجرى وتصرخ قائلة بأن طفلها قد بلغ كستانا ويكاد يموت ، وكان مع مارتن في صندوق معدات الجراحة مبيض كبير فأخرجه وشحنه على مسن المزارع الجبّري ، ثم عقمه في غلاية الشاي ، وبدأ يجري عملية في حنجرة الطفل وبذلك أنقذ حياته . وأخذت جميع الصحف في وادي نهر بوني تنشر فقرات عن هذا الحادث ، ولم

بمض وقت طويل على ذلك ، حتى وكن قدعالج الأنسة اجنس إنجلبلادوشناها من مرض طال أمده .

كانت تشعر ببرودة في يديها وبطء في الدورة الدموية ، وقد استدعى في منتصف الليل ، وكان مستغرقا في النوم بعد أن قطع مسافة فريتين في طريق موحل . وقد أعطاهما تحت تأثير النعاس جرعة زائفة عن الحد من الأستركين صدمتها وأثارها لفرجة أنها قررت أنها أصبحت في حالة جيدة ، وكان التغير الذي طرأ عليها واضحاً وملحوظا حتى أن حالتها صارت أكثر إثارة للاهتمام من حالتها المرضية ، وكان الجميع لا يبدون اهتماما كبيرا بالأعراض التي كانت بادية عليها ، وأخذت تتجول وتحدث مارتن أيتها ذهبت . ومضى العالم كله يقول « علمنا أن الدكتور أروسميث هو الإنسان الوحيد الذي شفيت أجس على يديه » .

وصار مارتن خائف الصيت مشهوراً ، وانتقلت لورا معه إلى منزل صغير خاص بهما تاركين منزل توزر . وبهذا المنزل حجرة طعام بها موقد مطلي بالليكل ، ومشمع جميل رائع جديد للأرضية وبوفيه من خشب البيلوط النحبي . واشترى جهاز أشعة رونتجن ، وعين مدبرا لبناك توزر ، وتزاحت عليه الأعمال حتى أنه لم يجد يتوق إلى أبحاثه العلمية التي لم يجد لها أثر .

وقالت لورا وهي تنهذه : « انه شيء موحش أن يتزوج الإنسان . كفت أتوقع انني سوف أتبعك في الطريق ولكن لم أكن أتوقع إطلاقاً أن أمسى من دعائم المجتمع حسناً — إنني غاية في الخمول حتى أتطلع إلى زوج جديد ، بيد أنني أريد أن أحذرك من أنك عندما ستصير مشرفا على مدوسة يوم الأحد فلا تنتظر مني أن أعزف لك على الأرغن وأقسم لكها تلك الحادة التي تقولها عن ويلي الذي لا يحفظ كتابه المقدس . »

— ٣ —

وهكذا أخذ مارتن يرقى حتى أصبح مهيب الجانب . وفي خريف عام ١٩١٢ عندما كان السيد دبس والسيد روزفلت والسيد ويلسون والسيد تافت يقومون بحملات دوائية انتخابية للرئاسة كان مارتن قد أمضى في هويتسلانانيا طاما ونصفا . وكان يرت توزر قد صار من بين المساعدين البارزين في حملات الدعاية الانتخابية ، (١٥٢ — أروسميث)

وكن قد عاد من اجتماع الولاية الذي عقد لحراس الغابات الجدد في أمريكا . وفي
خاطره كانت تجول أفكار شتى ، فلقد أرسلت مدن كثيرة وفوداً للدعاية الانتخابية
إلى الاجتماع كما بمشت بلدة جيرونتجن ركباً من خمس سيارات على كل سيارة يرق
مستطيل رائع « جيرونتجن تؤيد البيض وقذارة الزنوج » .

وعاد برت وهو يصيح قائلاً لا بد أن يعلق على كل سيارة في المدينة يرق باسم
هويتسلفانيا ، واشترى ثلاثين بيرقا . وكانت تباع في المصرف بسعر الواحد ٧٥
سنتاً . وكان برت يقول لكل من يحضر إلى المصرف ، هذا هو سعر التكلفة ،
وهو سعر كل على بعد ، أحد عشر سنتاً من الحقيقة . وهرع مسرعاً إلى مارتن
وهو يقول له : « يجب أن تكون أول إنسان يرفع بيرقا على سيارته . »

فقال مارتن مترصاً : « أنا لا أحب أن أرى سخافات كهذه ترفرف فوق
سيارتي . وما الغرض من ذلك على أية حال ؟ »
« ما الغرض ؟ لتعلن عن مدينتك طبعاً . »

« ما الذي تريد أن تعان عنه فيها ؟ هل تعتقد أنك ستجعل الغرباء يمتقدون
أن هويتسلفانيا عاصمة مثل نيويورك أو جيم تاون عندما تعلق خرقة متربة على
سيارة قديمة ؟ »

« ليس لديك أية وطنية ، أقول لك يا مارتن إذا لم تعلق بيرقا فإنني سوف
أتكفل بأن أجعل كل إنسان في المدينة يلحظ ذلك ! »

وبينا كانت جميع السيارات القديمة في القرية تعان للعالم أو على الأقل لدى
عدة أميال من العالم أن هويتسلفانيا أعظم مدينة في المنطقة ، كانت سيارة
مارتن النورد تسير بدون أية يارق أو أعلام — وعندما كان أعداؤه من أسرة
توربوم يقولون « إننا نود أن نرى إنساناً له روح شعبية ويقدر المكان الذي
يرتق منه » كان سكان القرية يهزون رؤوسهم ويصمتون . وبدأوا يشكون في
شهرة مارتن الذي اعتبروه صانع المعجزات .

كان لمارتن أصدقاء أغزاء كالحلاق ، ورئيس تحرير صحيفة أيجل ، وصاحب الجراج — وكان يتحدث إليهم بارتياح عن الصيد والحاصل ، وكان يلعب معهم الورق . ومن المحتمل أن صداقته معهم كانت ودية لغاية . وكان هناك اتجاه في مقاطعة كريستين أنه يصح لموظف صغير أن يتناول مشروباً من آن لآخر على أن يكون ذلك سراً ، وأن يفكر عن ذلك بزيادة تيسر القرية المجاورة . ولكن علاقة مارتن بالتيسيس لم تكن قوية ، وبذلك لم تختلف عادة شرب الخمر ولعب الورق التي كان مارتن يواظب عليهما .

وإذا مل مارتن من حديث قساوسة كنيسة الأخوة المتحدة عن العقائد ومساوى السينا والتبرعات الفادحة لرعاة الكنيسة فإنه لم يكن يمل لأنه كان شاباً متمايلاً حساساً ، ولكن لأنه كان يحدقة في أحاديث صاحب الجراج الملحة عن ذكرياته السابقة في لعبة البوكر . وفي جميع أنحاء المقاطعة كانوا يحثون بلاعي البوكر ، وهم أشخاص رغبين في مظهرهم تبدو عليهم سمات البلاهة ، وكانوا يجلسون مرتدين قصاصات ذات أكمام طويلة يعضفون الطباقي كما كانوا قليلى الكلام . وكانوا يسمعون بنهب البحارة للمسافرين . وعندما تكون هناك — « دورة رياضية كبيرة » كان أبطال المقاطعة يزلون في سكوت ويبدأون اللعب — وكان يعد لهذا الترضى من ليوبوليس والحانوى من قائد هيدز جروف والإسكاف من سانت ليوك والرجل الضخم الجسم الأحمر — جه من سيالوى ، وهو شخص لا تعرف له مهنة .

وفي ذات مرة (تلك المرة التي ظل الناس يرددون وقائماً باقتضار في كل مكان) استمر اللعب لمدة اثنتين وسبعين ساعة متصلة في مكتب جراج هورسلفانيا ، وكان استعبداً عمومياً اقتشرت فيه الحبال والسياط الطويلة ، وكانت رائحة الخيول تختلط برائحة بخار البترين . كان اللاعبون يبدون ويذهبون ، وكانوا أحياناً ينامون على الأرض لمدة ساعة أو ساعتين بيد أنهم لم يكونوا في عديم يقظون عن أريمة

في اللعبة ، وكانت رائحة السجائر الرخيصة والسيجار القوي تعم المكان حول المنضدة كالروح الشريرة — وكانت الأرض تلتشر فيها أعقاب السجائر والكبريت وورق اللعب القديم وزجاجات الويسكي . ومن بين اللاعبين كان مارتن وإليك أنجيلبلاد الحلاق وسائق القطار . وخلع الجميع ملابسهم واكتفوا بالفتلات ، وظلوا يلعبون دون أن يتحركوا من أماكنهم ساعة بعد ساعة ينزلون بأوراقهم وعيونهم مبهورة ومثقة .

وعندما علم برت توزر بذلك ، خفى على شهرة هويتسلانينا وصمتها الطيبة . ومضى يتحدث مع كل إنسان يلتقيه عن وسائل مارتن الشريرة وعن احتماله وسبره . وبذلك حدث أنه عندما كان مارتن في أوج نجاحه والثقة فيه كطبيب ، دارت الحمسات على طول وادي نهر بوني تذبح أنه رجل مقامر وأنه سكير وأنه لم يذهب إطلاقاً إلى الكنيسة ، ولا يطيع أية تعاليم من تعاليم السماء وأبدى كل الناس الطيبين أسفهم « من السوء أن نرى رجلاً شاباً نابهاً كهذا ينصرف » .

وبقدر ما كان مارتن قوياً صار فارغ الصبر وأخذ يؤول تأويلاً سيئاً التحيات الملقاة إليه بحسن نية « يجب أن تترك لنا شيئاً من الشراب بادكتور ، أو أعتقد أنك مشغول للغاية في لعبة البوكر حتى أنك لا تستطيع أن تنحضر بالسيارة إلى المنزل لتكشف على الرينة » ولقد كان مارتن تموزه اللباقة عندما سمع نوردبولم يقول لوكيل البوستة « إن شخصاً يسمى نفسه طبيباً لأنه كان سميد الحظ ووفق في علاج أجلس أنجيلبلاد الحفاء لم يكن من الواجب أن يكف على الشراب ويلطخ شرفه — »

وتوقف مارتن وقال « يا نوردبولم ، هل أنت تتحدث عني ؟ »

استدار صاحب المحل قليلاً وقال « إن أمانى أموراً أهم من أن أتحدث عنك »

وعندما استمر مارتن في سيره معهم ضحكاً ، فقال لنفسه إن هؤلاء الرينيين كانوا كرماء وإن تظاهروا بأنهم كان من ناحية ، اهتماماً عاطفياً ، وهذا أمر لا بد منه في قرية أم حدث فيها على مدار السنة هو الرحلة التي تقوم بها مدرسة الأحد للأخوة

المتحدة في الرابع من شهر يوليو . بيد أنه لم يستطع أن يريل قلعه بسبب تمليقاتهم التي لانهاية لها والتي تثير حنقه ، وكان يحس أن أقل كفة يقوه بها في حجرة الكشف سوف تذاق بأعلى الأصوات وتنتقل من أذن إلى أخرى على طول الطرق الرقبة .

وكان راضياً بالتحدث عن الصيد مع الحلاق ولم يكن متواضعاً إلا لأنه لم يجد أحداً يتحدث معه عن عمله سوى لوراً . كان أنجوس ديور ياردا ولكن أنجوس كان على دراية بكل تغيير يحدث في فن الجراحة ، وقد صار محاضراً ماهراً . ورأى مارتن أنه إذا لم يكبد وكافح فإنه سوف يبعد في قيم أخلاقية ضيقة سيئة تحت ضغط القوة ولكنه سوف يلتزم روتيناً واحداً لا يحمي التشخيص وتضميد الجروح .

وربما كان يجد في الدكتور هسليك في جرونتجن حقاً ومنشأ .

لم ير الدكتور هسليك سوى مرة واحدة ، بيد أنه كان أينما ذهب يسمع عنه أنه أعظم طبيب في الوادي ، وبناء على ذلك الدافع توجه مارتن بسيارته ليزوره .

كان الدكتور هسليك رجلاً في الأربعين من عمره أحمر الوجه طويلاً ، عريض الفكبين وعرفه فور ماتراه . كان إنساناً حريصاً ولا يخشى شيئاً بالرغم من أنه يعوزه التصور والخيال كثيراً . واستقبل مارتن استقبالاً طيباً وقال له :

« حسنًا ماذا تريد ؟ إنني رجل مشغول » .

قال دكتور مارتن « يادكتور ، هل تجد صعوبة في متابعة التطورات المستحدثة في مجال الطب ؟ » « كلا — أقرأ النشرة الطبية » .

« حسنًا ، هل لا — لا أريد أن أكون عاطفياً في هذا الشأن ولكن هل ترى أنه بدون الاتصال بالأطباء الكبار يحدث للانسان كساد فكري — ينقصه شيء من التشجيع والإلهام ؟ » .

« أنا لا أرى . فإني أجد تشجيعاً كبيراً في مساعدة المرضى »

وفيا بينه وبين نفسه ، كان مارتن يحتج ممتزجاً قائلاً :

« وهو كذلك ... إذا لم تكن تريد أن تنشذ الصداقة فاذهب إلى الشيطان . »
ولكنه حاول مرة أخرى قائلاً « إنني أعرف ذلك ولكن للتمتع بالأمر وللمجرد
المتعة في زيادة المعلومات الطبية كيف يمكن أن تحافظ على مستواك بدون أن
يكون أمامك شيء سوى العمل الروتيني بين جماعة من الريفين ؟ » .

« يا أروسميث إنني قد أحكم حكماً غير عاجل ، ولكنكم أنتم أيها الأطباء
الضئال الذين تتعاملون على الفلاحين الذين يؤدون أعمالهم أحسن منكم تمتدنون
أنكم إذا كنتم في المدينة حيث المكتبات والاجتماعات الطبية وغير ذلك من
الأمور ، تستطيعون أن تطوروا أنفسكم . . حسناً إنني لا أرى أن هناك ما يمنعكم
من أداء عملكم في المنزل ، إنكم تعتبرون أنفسكم أكثر تعلماً من هؤلاء الريفين
ولكني أسمعك تقول أشياء كثيرة ، كم تقرأ في منزلك ؟ إنني شخصياً راض
جداً ، فإن زبائني يدفعون أجوراً ممتازة ، ويعجبون بعملي ، وقد شرفوني بانتخابي
لمجلس إدارة المدرسة وأنا أعتقد أن الكثيرين من أولئك الفلاحين
يسكرون بجديتي أكثر من الرعاع الذين أقابلهم في المدينة . حسناً ، وأنا
لا أرى هناك داع بمحلك تعالى أو حتى تشمر أنك وحيد » .

وقال مارتن « يا للعجيب ، إنني لا أتألمى » .

وبينما كان في طريقه عائداً إلى منزله أخذ مارتن يزداد غضباً من تباهي
هسليك بأنه لا يشعر بالتعاطف ، بيد أنه كان يتعثر في تفكير مقلق حقاً بأنه
نصف متملم ، إنه فعلاً حريج جامعة ولكنه لا يعرف شيئاً في الاقتصاد والتاريخ
والموسيقى والرسم . . وفي المناسبات العابرة السريعة من أجل الامتحانات كان
يطالع اشماراً لروبرت سرفيس . . . أما النشر الذي كان يقرأه إلى جانب النشرات
الطبية فكان قاصراً على ما يطالعه عن أخبار لعبة الباسبول والجرائم في صحف

مينوبوليس وبعض القمص التي تدور عن « الغرب البري » في الجبلات .

وكان يستعيد « الحادثة الواعية » التي كان يعتقد وهو في صحراء هويتسلفانيا أنه أدارها في موهاليس ، وتذكر أن كليف كلوسون كان يعتبر أنه يتباهى إذ يستخدم بعض الجبل التي ليست عامية كذلك التي توجد في أحاديث سائق عربات النقل ، وأن أحاديثه تختلف كثيراً عن أحاديث كليف إذ أنها كانت أقل جنوحاً إلى الخيال وأقل ابتداعاً . ولم يكن يستطيع أن يتذكر شيئاً سوى فلسفة ما كس جوتليب وتحرشه أحياناً بأنجوس ديود ، وعشر نصف مادلين فوكس ، ونصائح العميد سيلفا التي كانت تفوق مستوى نصائح إلك أنجيلبلاد صاحب صالون الحلاقة .

عاد إلى منزله وفي نفسه مقت شديد نحو هملتيك ، بيد أنه في الوقت ذاته لم يكن بأى حال من الأحوال راض عن نفسه . . وجاء إلى لورا ، وبناء على موافقتها الجريئة أعلن أنها لا بد أن يتشقا حتى ولو كلفهما ذلك حيانهما وسار في هذا المضمار بمثل ما يسير في دراسة البكتريولوجي فكان يطالع التاريخ الأوربي على لورا بصوت مرتفع ، وكانت تبدو متببهة ومبهمة أو على الأقل متسامحة ، وكان يتمجب من الجبل الواردة في كتاب « الإناء الذهبي » الذي نسيه مدرس سيء الخط في منزل أسرة توزر ، واستعار مجلداً لكوزاد من محرر القرية ، وبعد ذلك ، بينما كان يجوب بسيارته وسط حقول القرية ويعمل عيناه بمجالها المتعددة الرائعة ، كان يسي كلاماته التي يقولها ، ولا يمكن الزعم بأنه صار بسرعة لسناً فصيحاً ، ومع ذلك فإنه من المحتمل خلال تلك الأمسيات التي كان يستغرق في الاطلاع مع لورا قد تقدم خطوة أو خطوتين نحو الافتتان الحزين بالم ما كس جوتليب — كان افتتانا أحياناً وحزينا دائماً ولكن شعوره بأنه تلميذ من جديد لم يكن يجعله يحس بالرضا كما يشعر الدكتور هملتيك .

عاد جوستاف سوندليوس إلى أمريكا . وكان مارتن قد قرأ في مدرسة الطب عن سوندليوس جندي العلوم . كان له دراسات مستفيضة ومعقولة ، بيد

أنه كان رجلاً ثرياً غريب الأطوار . ولم يكن يكسح في العمل ، كما أنه لم تكن له هياذة أو بيتاً أو قرية . وكان يحب العالم بحارب الأوبئة ويشيء المعاهد ويلقى أحاديثاً غير مناسبة ، ويجرب ألواناً جديدة من الشراب . كان من أرومه سويدية ألماني التتقيف والتعليم . وكان يجمع بين كل شيء ، وكانت نواديه تقع في لندن وباريس وواشنطن ونيويورك . ولقد ذكر مانسون في كتابه عن الأمراض الاستوائية ، الوسائل الرائعة التي استخدمها سوندليوس في قتل القيصر باستخدام غاز حامض الميهدروجين . كما نوهت صحيفة « إسكتش » بطريقته الشليمة في لعبة البالكراه .

كان جوستاف سوندليوس يهتف في جميع الأرجاء منادياً بضرورة القضاء على جميع الأمراض ، فكان يقول أن السل الرئوى والسرطان والتهنود والطاعون والانتلوزا تمتبر جيشاً غازياً ، ولا بد للعالم أن يجند مهاربته — والقضاء عليه . وأن سلطات الصحة العامة لا بد أن تعمم المقاومة . كان يلقى خطاباتة في جميع أرجاء أمريكا ، وكانت تأكيداته تنشرها الصحافة .

كان مارتن يهرب من كل صحيفة تنشر مقالاتعن العلوم أو الصحة ، ولكنه تأثر بروح سوندليوس القوية ، وبقائة اهتدى من جديد ، وكان هذا التحول شيئاً هاماً في حياته .

فقال لنفسه أنه مهما عالج المرضى فإنه أساساً رجل أعمال منافس للدكتور ونتر في ليوبوليس ودكتور هسليوك في جروننجن وأعتقد بالرغم من أنهما قد يكونان أمناء ، فإن الأمانة والملاج كانا هدفان ثانويّاً بالنسبة للحصول على الأموال ، وأن التخلص من جميع الأمراض وتكوين مجتمع صحيح سليم سوف يكون أكبر كارثة عليهم في الحياة ؛ وإنهم جميعاً بذلك يجب أن يستبدلوا بموظفي الصحة العامة .

وشأن جميع اللاأدرين^(١) المتحمسين كان مارن متديناً ، ومنذ إقتضاء عبادته لأستاذه جوتليب مضى مأخوذاً بلا وعى يفتش عن طائفة مشبوبة أخرى . ولقد ألقاها الآن في حرب جوستاف سوندليوس التي شنها على الأمراض وأصبح في الحال مصدر ضيق لسرناة يمثل ما كان لزملائه في بيت الطلبة ديمباباي .

وأبلغ الفلاحين في ذلك أنه ليس لهم الحق في أن تنتشر بينهم أمراض السل .

ولقد أهاج ذلك الفلاحين وأثار فائزتهم إذ أنه لم يكن لهم حق ، بصفتهم مواطنين أمريكيين . أكثر ممارسة من حقهم في المرض . ومضوا يقولون حاتين «ماذا ينتقد في نفسه ؟ إننا نستدعيه للعلاج وليس للرئاسة ، لماذا يقول هذا الأبله اللعين بأنه يجب أن نحرق منازلنا — وأنا تركب جرائم إذا أصبنا بالمرض — إننا لا نقبل أن يخاطبنا أحد هكذا . »

وصار كل شيء واضحاً جلياً أمام مارن — واضحاً جداً . يجب أن توفر الأمة أحسن الأطباء الموظفين الذين لهم مطلق السلطة في الحال ، وكان ذلك كل ما هذا لك . ولكن كيف يصبح هؤلاء الموظفين منفذين كالمبلين وكيف يقنع الشعب بطاعتهم ؟ لم يكن هناك اقتراح في هذا الشأن سوى الإيمان والثقة ، وعند تناول الطعام قال وهو ساخط « يوم لعين آخر لكتابة التذاكر الطبية لأمراض المدة ... لا يجب أن يحدث ذلك . ليتنى أستطيع أن أقحم ميدان الحرب الكبيرة على الأمراض مع رجال على شاكلة سوندليوس ... فلقد مللت ! »

وقالت لورا « أجل يا حبيبي إنني أعليك بأنني سأصبح طيبة . إنني لن أأف من ألم في المدة أو مرض رئوي أو أي شيء فأرجو ألا تملني »

(١) اللاأدرى هو الشخص الذي يعتقد في استحالة معرفة شيء عن وجود الاله أو أي شيء آخر فيما عدا الظاهر الحسية . « المراجع » .

وحتى في حالة حفته كان لطيفاً إذ أن لورا كانت على وشك أن
تصحب طفلاً .

كان موعد مولد الطفل بعد خمسة أشهر ، ووعد مارتن بأنه سيحقق لابنه كل
ما اختفه هو في حياته . قال ذات مساء وهو جالس في فصل الربيع مع زوجته
في شرفة المنزل . « إننى سوف أجعله يتعلم تلميحاً حقيقياً . سوف يتعلم كل هذه
الآداب والفنون وكافة المواد ، إننا لم نحقق كثيراً لأنفسنا — إننا الآن نحن
الاثنتين في مفترق الطريق بالنسبة للجزء الباقي من حياتنا — ولكننا سبقنا طفلنا
وسوف يسبقنا في العمر . »

كان مارتن شديد القلق بالرغم من كل زهو . وقد ألنى زوجته في الصباح
مريضة ، وحتى الظهيرة أخذت تتجول في المنزل بصموبة وهي مرهقة شماء الشعر
ثائرة الوجه ، واستخدم خادمة لتعاونها وتنسل الصحاف وتظف المنزل ، وظل
يقرأ لها طيلة المساء يبد أنه لم يقرأ لها هذه المرة تاريخاً أو مختارات هنرى جيمس
بل قصة « السيدة ويجز » وهي قصة كان يؤثرها كل منهما ، وجلس على الأرض
إلى جوار الفراش العتيق الذى كانت ترفد فيه منهكة القوى وأمسك بيدها
وأناً يقول :

« يا حبيبى إننا — كلا ليست حبيبى ، حسنا ماذا أقول غير حبيبى ؟ على
أية حال في يوم ما سوف نوفر قديراً كافياً من النقود لنمضى شهرين في إيطاليا
والأما كن التشابهة حيث الشوارع الضيقة والقلاع الصغيرة . إن بعضها مضى
عليها مائتا عام وأكثر ، وسوف نصحب الطفل ... حتى ولو كان طفلة
وسوف يشتم التخاطب بالفرنسية وكل شيء كما لو كان من أهل تلك البلاد ،
وسيكون ذلك موضع فخرا ، سوف نصبح حينذاك زوجين مفترسين من الطيور
الحرمة . . إن كلاً منالم يتح له أن يصيب في تعليمه كثيراً من الأخلاقيات

وعندما سنبليغ السبعين من العمر سنجلس على عتبات الدار وندفن الغليون ونسفر عند مرور القوم المحترمين بنا ، وسوف نقص على بعضنا بعضاً قصصاً خلية عنهم نجسهم يودون أن يطلعوا علينا الرصاص ، وسوف يرتدى ولدنا قبعة عظيمة ، ويكون له سائق . ولن يجسر على أن يتعرف علينا ! »

والآن بعد أن تدرب على مرح الطبيب الزائف ، صاح عندما رآها منهكة وشاحبة اللون ، مستاعة من آلام الصباح « هذا لطيف أينما الفتاة الكبيرة إنك لن تنجب طفلاً بديعاً إلا إذا ما عانيت المرض ... كل إنسان هكذا ... »

كان راقداً ويتحدث في عصبية ، وكلما طاف بذعنه أنها قد تموت كان يموت هو معها ، فإنه بدونها لن يستطيع أن يفعل شيئاً ولا أن يجد مكاناً ينهب إليه ؛ فاقية الحياة كلها ما لم يطلعها هو عليها . إنها إذا فزلت الحياة ...

أخذ يمنهن الحياة وبهمنها لطيفتها في خداع البشر ، بأشعة القمر المبهرة والصورة المشرقة البيضاء ثم الوصول إلى الزلزلة وإنجاب الأطفال ثم جبل الولادة عسيرة وصعبة ، فادحة الخسائر قدما نشاء ، كان قبل ذلك عصبياً في معاملة المرضى الذين يستدعونه في الريف ، ولكنه الآن يطف على آلامهم أكثر مما كان في حياته من قبل ، لأن عينييه تفتحتا على لوحة الألم المرير ، ولكنه يجب ألا ينأى بعيداً إذ أن لورا كانت في حاجة إليه . تحول مرضها في الصباح إلى قيء مؤذ ؛ وجأة عندما كانت منهكة للغاية من فرط الألم ، بعث إلى دكتور هسليوك ، وبعد ظهوره ذلك اليوم الزهيب حين كانت مروج الربيع ناضرة النمو في الخارج خلف نوافذ حجرة الولادة استخلصوا منها الطفل ميتاً .

ولو كان من الممكن لأدرك الآن نجاح هسليوك وللأحظ ذلك الحزم والوداعة وذلك الأسى والزم ، هذه الصفات التي تجعل الناس يأمنون على حياتهم بين يديه . لم يكن هسليوك الآن قاراً أو معنفا بيد أنه كان أخا أكبر ، وأكثر حكمة ورأفة . لم يمارتن شيئاً لأنه لم يكن في تلك اللحظة طبيباً بل كان فني مفزوعاً ، ولم يكن ذا فائدة لهسليوك أكثر من أغبي مرضى .

ولسا تاكد من أن لورا سوف تشقى جلس مارتن إلى جوار الفراش
يداعبها قائلاً :

يجب أن تقرر أنه يستحيل أن تنجب طفلاً الآن ، وأنى لا أريد ذلك أيضاً ،
أوه إننى لست فى حالة جيدة وإننى معتل الزاج ، بيد أننى أريد أن أكون أنا
كل شيء لك . »

فهمست بصوت لا يكاد يسمع :

« كان سيصبح طفلاً لطيفاً ، أواه إننى أدرك أنى رايته كثيراً أعرف أنه كان
سيصبح مثلك إلى حد كبير عندما كنت أنت طفلاً . » وحاولت أن تضعحك «
ربما كنت أريته إذ كنت أستطيع أن أشرف على تربيته ، إننى لم يكن لى إطلاقاً
فى حياتى إنسان أشرف عليه وأصير له رئيسة أدبر له أمره ، ولذلك فإنه إذا لم يكن
لى طفل حقيقى فإننى سوف أقومك وأجعلك أعظم إنسان ينظر إليه الناس جميعاً
بفخر مثل رفيقك سونديليوس - يا عزيزى إننى قلقة جداً لما تمناه من
متاعب - »

فقبلها مارتن وظلا ساعت جالسين دون أن يتحدثا ، يدركان بعضاً إدراكاً
أهدأ فى ضوء النسم فوق الروج .

الفصل السابع عشر

كان كوجلين طبيب ليوبوليس ذا شارب أحمر ومرح شديد وسيارة ما كسويل وبالرغم من أنها لم يمض عليها أكثر من ثلاثة أعوام في شهر مايو الحالى وفي حلبة إلى طلاء فإنه كان يعتبرها أسرع وأروع سيارة في داكوتا - وعاد إلى منزله في أروع حالات مرحه حاملاً أسفر أطفاله الثلاثة وقال زوجته :

« تسى ، عندى فكرة جهنمية »

« أجل ، وأنت تلهث بشدة أيضاً ، وأود أن تترك تجربة المشروبات الروحية في محلات الخمر . »

« اسمعى أيتها الفتاة الأمينة ! »

« سوف لا أسمع » ثم قبلته بشدة « لا أريد شيئاً عن الذهاب بالسيارة إلى لوس أنجلوس هذ الصيف إنها بعيدة جداً مع وجود هؤلاء الأطفال الذين يصرخون ويولولون . »

« هذا حق - ولكن أقصد . . . هيا بنا نعد حقايبنا وزحل لنقضى أسبوعاً نبحول فيه حول المقاطعة وليكن ذلك غداً أو بعد غد ، فليس هناك ما يعنى الآن سوى حالة ولادة ، وسوف أوكلمها إلى الدكتور وقتئذ . »

« وهو كذلك . . . نستطيع أن نجرب الزجاجات الحرارية الجديدة »

وفي الساعة الرابعة صباحاً بدأ الدكتور كوجلين وزوجته وأطفاله الرحلة . كانت السيارة في بادىء الأمر على مايرام حتى أنها كانت ممتعة ولكنه بعد ثلاثة أيام عندما اقترب من الطريق المسطح الذى لا تخلو فيه بوصة من إحدى التلحنيات أخذت تنفز فراسخ وسط القمح الأخضر النابت ، وكان الطبيب يلبس حلته الكاكي ونظاراته البيضاء وقبته الكتانية البيضاء . . . بينما ترتدى زوجته بلوزة من القاتلة الخضراء وقبعة من الدانتلا وباقر كلب السيارة يلبسون ثياباً مختلفة ،

وعن قرب تشاهد قارورة ماء قماشية من الطراز المصرى . وقد تراكم الوحل على
محلات السيارة ومقدمتها ، وترى الطفلان الكبيران يطلان خارج النافذة بشكل
خطر ومخربان ألسنتهما إليك ، وكانت كافلة الطفل الصغير تتدلى مستقيمة فوق
حبل صغير يمتد داخل السيارة ، وتوجد نسخة ممزقة من القصص وسبعة من
المص ، وسنارة الصيد ، وخيمة ملفوفة . . . وأهم مايلفت النظر ، يرقان
كبيران كتب عليهما « ليوبوليس ت . د » و « معذرة من النبار » وفامت أسرة
كوجلين بمفامرات عظيمة فقد غاصت منهم السيارة مرة في الوحل وعما جعلهم
يسبحون معجبين أن الدكتور أخرج السيارة بإقامة كوبرى دفاع تحت
المحلات ومرة أخرى نوقت الحرارة وبينما هم ينتظرون حامل الجراج الذى استدعى
بالتليفون شاهدوا مزرة ألبان بها ما كينة حليب كهربائية ، وطوال الطريق أخذوا
يشاهدون أشياء كثيرة واكتشفوا عجائب العالم العظيم فشاهدوا المسرح السينمائى
فى رلوتداب الذى يوجه به ياتو للأور كسترا وكنتجه . كما شاهدوا ثملب الزرعة
الأسود فى ميلودى وبرج تقسيم المياه الذى يقال عنه أنه أعلى الأبراج فى شمال
دا كوتا . وقام الدكتور كوجلين بزيارة لترجية فراغ النهار على حد تببيره لجميع
الأطباء وكان له فى سانت ليوك صديق عزيز هو الدكتور ترمب وكانا يتقابلان نحو
مرتين على الأقل فى الاجتماع السنوى الذى يعقد فى الرابطة الطبية لوادى نهر
يونى وعندما قص على ترمب المتاعب التى لاقوها فى الفنادق بدت مظاهر
القلق على ترمب وتالم ضميره وتنهى وقال : إذا كانت الزوجة توافق على ذلك فإننى
أدعوك بأن تمنعوا الليلة معنا . »

قال كوجلين : « أوه لا تريد أن ترض أقسنا عليكم . . . هل ترى أنه ليس
هناك متاعب فى ذلك ؟ »

بعدما هدأت السيدة ترمب من رغبتها فى أن تأخذ زوجها جانباً وتهدى
ملاحظات هامة وغير مسموعة وبعدما علم أكبر أبناء ترمب أن « ليس من الواجب
على فتي مهذب أن يطرد ضيوقة الصغار الذين وفدوا من بعيد جداً » أصبحوا جميعاً
فى منتهى السعادة .

وأخذت السيدة كوجلين والسيدة ترمب تشكون من تكاليف سمرسابون
النسيل والزبد وصعوبة الحصول على الخوخ بينما كان الرجال جالسين على حافة
الشرقة واضمين رجلا على رجل وهم يلوحون بسيجارهم — واستغرقوا في الأحاديث
الخاصة بمهنة الطب .

« خبرنى يا دكتور . . ما رأيك فى القروض »

(كان كوجلين هو الذى يتحدث أو ربما كان ترمب)

« حسناً . . أنها رائسة فالألمان يدفعون أجوراً ممتازة ، ولا يمكن أن
يسددوا الفائدة فوراً ، ولكن عندما يجمعون المحصول يأتون إليك ويقولون
(كم أدين لك يا دكتور ؟) .

« نعم . . . إن الألمان يدفعون مبالغ عظيمة »

« لا شك . . وليس هناك بين الألمان كثرة من ذوى النعم الفاسدة » .

« أجل هذه حقيقة ، قل ، خبرنى يا دكتور ماذا تفعل فى حالات مرض

اليرقان ؟ » .

« حسناً — أقول لك يا دكتور إذا كانت حالة ملحة فأننا دائماً نعطي كلوريد

أمونيوم » .

« هل تفعل ذلك ؟ إنى كنت أعطي كلوريد أمونيوم ، ولكن فى اليوم التالى

كنت أرى نشرة فى الصحيفه الطبية يقول فيها أحدهم أنها ليست لها أية فائدة » .

« هل هذه حقيقة — حسناً . . حسناً . . أنى لم أر ذلك — هيه حسناً ،

قل لى يا دكتور — هل تجد أن لك طريقة مجدية مع اليرقان ؟ » .

« حسناً ، الآن يا دكتور ، بينى وبينك سوف أقول لك شيئاً يضحكك —

إنى أرى أن رثتى الثعالب مجدية جداً لمرض اليرقان والمرض الرئوى أيضاً — وقد

قلت ذلك لأحد الإخصائيين فى الرئة ذات مرة وأخذ يضحك لذلك — وقال

«إن ذلك ليس طريقة عملية» وقلت له يا ليجيم إنها طريقة لا أعرف ما إذا كانت آخر تطورات العلوم أم لا — ولكننى قد وصلت إلى نتائج ، وهذا هو الذى أبحث عنه — النتائج . . . وأنى لأنتبك بأنه قد يحدث لشخص طدى يزدهم اسمه بالدرجات العلمية أن يصل إلى كته أشياء فامضة ولكنه لا يستطيع تفسيرها أو إيضاحها ، وأقسم لك أنى أعتقد أن معظم العلماء الزعميين يستطيعون أن يفعلوا كثير آمن الأمور من أطباء الريف البسطاء ، ودمنى أوكد لك ذلك .»

«نعم هذه حقيقة فأنا شخصياً أفضل أن أستقر هنا فى الريف وأقوم بيمض جولات الصيد وأعيش حياة سهلة أفضل من أن أكون من أعظم فئات الأخصائيين فى المدن . وفى ذات مرة فكرت فى أن أكون خيراً فى أشعة أكس وأن أكون فى نيويورك حيث يستطيع الإنسان أن يتدرب على منهج كامل فى ستة أسابيع — وربما يكون الاستيطان فى بوت او سايكس فولز ، ولكننى إذا حققت حتى أرباباً تبلغ ثمانى أو عشرة آلاف دولار سنوياً فإنها لا تمنى أكثر من ثلاثة آلاف هنا أو نحو ذلك — ويجب أن يفكر الإنسان فى واجبه نحو مرضاه الكبار .»

«هذا حقيقة ولكن قل لى يا دكتور ، مارأيك فى مالك ميتتورن الذى يسكن هناك فى أقصى الطريق ؟»

«حسناً . . . أنى لا أود أن أحدث عن زميل طيب إلا أنى أعتقد أنه حسن النية ؛ ولكن يبنى وينك إنه ليس دقيقاً للغاية ومعظم عمله تخمينى — ولكن أنا وأنت تطبق العلم على الحالة بدلا من انتهاز الفرص والاعتماد فقط على التجربة وبذا يكون الإنسان غير دقيق ، ولكن مالك ميتتورن لا يعرف كثيرا — وقيل لى أن زوجته امرأة غيفة — إنها تستخدم الألفاظ البذيئة التى لا تجد مثلها فى المقاطعات الأربع وهذه طريقة فى اسطياد حمل لماك — أعتقد أن هذه طريقته فى الحصول على حمل ؟»

«هل دكتور وشر العجوز لا يزال يمارس عمله ؟»

« أجل . . بطريقتي ما . . إنك تعرف كيف هو الآن ، إنه طبعاً متخلف عن العصر الحاضر عشرين عاماً ، ولكنه ماهر في الاحتفاظ بمرضاة — فإنه يبق ' امرأة بلهاء مثلاً في السرير ستة أسابيع أكثر من المدة التي تحتاجها . ويقوم بالزيارة مرتين في اليوم ويداعبها — هذا شيء ليست له ضرورة على الإطلاق . »

« أعتقد أن أكبر منافس لك الدكتور سيالز ؟ »

« ألا تعتقد ذلك يا دكتور . . إنه مازال مبتدئاً في المهنة وأن المييب الوحيد فيه هو أنه مندفع جسداً ودائماً لا يهدأ فيه — ويجب أن يسمع نفسه يتحدث . أواه ، ولكن قل لي ، بهذه المناسبة ، هل التقيت بذلك الزميل الجديد — إنه يقطن هنا منذ حوالي عامين الآن — في هويتسلافيا إنه أروسميث ؟ »

« لا ، ولكن قيل عنه إنه إنسان شاب رائع جداً . »

« نعم يقال عنه إنه إنسان ذكي — لديه معلومات طيبة — وأنا أسمع أن زوجته امرأة فطنة صغيرة لطيفة . »

« اسمع ، إنه يقال عنه أنه إنسان مبالغ جداً — ومكبر كبير غارق في الشراب . »

« نعم يقال عنه ذلك — إنه عاز في جبين شاب ناشئ لطيف نشيط — أنا شخصياً أحب قليلاً من الشراب من وقت لآخر ولكن الرجل المكبر ماذا يا ترى يحدث لو استدمى لحالة وهو مثل ا وقد أخبرني زميل هناك أن أروسميث رجل عظيم في الدرس والمرقة ولكنه متعصر الكبر ولا يذهب إطلاقاً إلى الكنيسة . »

« هل هذه حقيقة — هيه ، إنه خطأ كبير في ألا يميز طبيب نفسه ببعض العقائد الدينية بغض النظر عما إذا كان يعتقد فيها أم لا ، وأقول لك إن القسيس أو الواعظ يستطيع أن يرسل لك عدداً ضخماً من الزبائن . »

« هل تعتقد أنه يستطيع فعلاً — حسناً ، إن هذا الزميل قال أن أروسميث يجادل الوعاظ ، وقد قال لأحد القسوس إنه من القداسة أن يقرأ كل إنسان عن (م ١٦ - أروسميث)

الطيب الوثائق الكبير ما كس جوتليب وچا كس ليوب — وانت تعلم أن الزميل — حسناً لا أتذكر تماماً ماذا كان الموضوع ، ولكنه ادعى أنه يستطيع أن يخلق اسماً كاحية من بعض الكيماويات .

« حقاً ، إنه ذلك ، هذا هو الضرر الذي ينتاب بعض الزملاء في العمل ما لم يقوموا بإجراء تدريب عملي يحفظ لهم أزيائهم — حسناً إذا كلن أروسميث من هذا النوع من الزملاء فلا عجب إذاً ألا يشق فيه الناس . »

« إنه كذلك — هيه . حسناً ، أنه من المؤلم جداً أن يفرق أروسميث في الشراب ويهمل أسرته ومرضاه .. إنني أرى نهايته تقترب — يا للعار ! حسناً — إنني أعجب في أي وقت من المساء نحن الآن ؟ » .

— ٢ —

وجاء برت توزر يصيح قائلاً : « يا مارتن ما الذي فعلته لقد كنتور كوجلين طبيب ليوبوليس . لقد أخبرني زميل أنه كلن يحب البلاد ويقول إنك سكير وما إلى ذلك ؟ » .

« هل حدث ذلك ؟ إن الناس هنا يراقبون بعضهم بعضاً — أليس كذلك ؟ » .
« إنهم يتحدثونك في حياتك ، وقلبك قائلاً أقول لك إنه من الأفضل أن تطلع من لب البوكر وأطروقات ترى أنني لا أتناطى أية مسكرات . أليس كذلك ؟ »
« لاحظ مارتن عن قرب وأكثر من ذي قبل أن جميع المقاطعة تقتطد — لم يكن بمن يسبهويه الثناء ، ولم يكن متناظماً حتى يشعر أنه في غير مكانه المناسب ، ولكنه وغم ذلك أخذ يقاوم بحزم ، فقد رأى نفسه خارج نطاق هورسمانيا ، ويحب لمدة أعوام في أنحاء الريف يمارس نشاطه . وفي خضم إعجابه فجأة ودون سابق إعداد بنى تلة . إلى سوندليوس والحرب الصحية وغمره بالعمل وارتمى فجأة في مشكلة البحوث . »

— ٣ —

لقد أثير مرض بين الوثائق في مقاطعة كراسلين واستدعى الأطباء البيطريون

وقد استخدم في الحقن المصل الذى تنقيته شركة داوسون هنزيكر ، ولكن المرض تشى وصمم مارتن الفلاحين يولولون وقد لاحظ أن الحيوانات المحقونة لم يحدث لها أى تورم أو ارتفاع في درجة الحرارة ، وأثاره شك في أن مصل هنزيكر لم يكن به المواد العضوية الحية اللازمة ، وظل يحاول في سلسلة من الافتراضات ، وقد حصل على قدر من المصل وأخذ يجتبره في معمله الصغير ، وكان لا بد أن يستخدم وسائله في تنمية الزارع اليكروبية اللاهوائية ، ولكنه كلن قد تدرب على يد جوثليب الذى يقول « إن أى إنسان لا يستطيع أن يصل إلى نتائج أبحاثه بنفسه يستحسن أن يشتري نتائج مع معداته النقية » . واستطاع مارتن أن يمد من وعاء فاكهة كبيرتوأنبوبة ملحومة بالتصدير جهازه المطلوب ، وعندما تأكد تماماً أن المصل لا يحتوى على كائنات عضوية مضادة للمرض ابتهج جداً أكثر مما كان يتهج لو أنه اكتشف أن السيد داوسون هنزيكر ينتج مصلاً حقيقياً . وبدون اعتذار وقليل من التشجيع عزل الكائنات الحية المضادة عن المواشى الرقيقة وأعد مصلاً مخففاً من ابتكاره استغرق وقتاً طويلاً ، ولكنه لم يهمل مهنته وإن كان لم يستطع أن يظهر في المحلات وفي ملاعب البوكر . وكان هو ولورا يقتاولان الطعام من الشطائر كل مساء ويسرعان بعد ذلك إلى العمل ليسخن للزارع في حمام الماء المرتجل ، وقد وضع في إناء يرشح فوق موقد الكحول . وكان مارتن الذى فرغ مبره من هسليتك قد أمسى طويل البال وذا صبر لا ينفذ يلاحظ نتائج ، وهو يصبر ويتيم . ومرت الساعات من الساعة إلى منتصف الليل وكلأها لحظة ولورا تقطب جيئها بشجاعة وطرف لسانها في ركن فيها وهي تراقب درجة الحرارة كالكلب الأمين .

وبعد محاولات ثلاث فشل خلالها مرتين فشلاً تديماً حصل على مصل أراضاه وحقن قطيماً من الماشية وتوقف المرض وهو الأمر الذى كان يعتبره مارتن النهاية . والكفاءة . حول مذكراته ومادة المصل إلى الأطباء البيطريين في المقاطعة . وبالنسبة للآخرين لم تكن تلك هي النهاية فقد استنكر الأطباء البيطريون في

القاحضة تدخله لينفذ أو يقتل الماشية . وأشار الأطباء قائلين : « هذا نوع العمل العملي الذي يحطم احترام الهيئة وأقول لكم أن أروسميث لا يعرف شيئاً في الطب وهو إنسان يبحث عن الشهرة ، وهذا هو كل غرضه ولتجنبوا لكلماتي فإنه بدلاً من أن يثرم العمل الشريف المناسب سوف تسمعون عنه أنه يفتتح مصحة للدجل في هذه الأيام . وقال مارتن معلقاً على ذلك لورا :

« الكرامة — يا للجهيم إذا كان لي أن أسلك سبيلي بنفسى فسأجرى أبحاثاً — أوه ليس ذلك العمل البعيد عن الواقع مثل أبحاث جوتليب ولكن العمل الحقيقي العملي — ومن ثم أجد إنساناً مثل سوندليوس ليأخذ تناجى ويرضاها على الناس ، وسوف أجعلهم هم ومواسيهم وقططهم أسماء سواء رغبوا أو لم يرغبوا — هذا ما سأفعله .

وبينما هو على هذا الحالة ، اطلع في صحيفة مينا بوليس بين منتصف عمود الاجتماعيات هذه التنوية لأحد المعلقين اللازمين :

« أن جوستاف سوندليوس العالم الشهور وصاحب الفضل في منع مرض الكوليرا سوف يلقى خطاباً عن أبطال الصحة في الجامعة مساء يوم الجمعة القادم » وعاد مارتن إلى المنزل وهو يقول :

« لورا ، إن سوندليوس سوف يلقى محاضرة في مينا بوليس وإننى سأذهب ، تعالى معى فسوف نسمعه ونجد ما يسرنا »

« كلا .. اذهب أنت وحدك — من الأفضل أن تبتعد عن المدينة وعن الأسرة وعنى أنا أيضاً لفترة ، وسوف أذهب معك في الحريف . والحق أننى عندما لا أكون معك ستتاح لك الفرصة لأن تتحدث كثيراً مع سوندليوس »

« إنها فرصة ثمينة وسوف يكون كبار الأطباء في المدينة والهيئات الصحية هناك يلتفتون من حوله ، ولسكننى سأذهب » .

كانت الحقول حارة وسنابل الصبح تحدث صوتاً من القسيم الليل وكان الطريق مليئاً

بالخصى، وقد احتاج مارتن من بطء السير، وأخذ يتأمل ويدخن وينكر وقال: «إننى سأنتفى الطيب وكل ثىء وسأذهب إلى بائع التبغ وأحدث إلى إنسان، وأقول له أننى بائع أحذية». وحدث لسوء الطالع أن رفيقه كان فعلاً بائع أحذية عجباً للاستطلاع ويود أن يعرف ما هى الشركة التى يعمل بها مارتن. وعاد إلى القرية وهو يحس بمحرج كرامته. وعندما وصل إلى مينابوليس بعد العصر أسرع إلى الجامعة وأخذ يبحث عن تذكرة لمحاضرة سوندليوس قبل أن يبحث عن الفندق، بل وقبل أن يتناول زجاجة من البيرة التى كان يهفو إليها ويتخيلها وهو على بعد مائة ميل. كانت فى ذهنه فكرة بأن يمضى المساء الأول فى حرية ولهو، وأنه سيجد فى مكان ما جماعة من الناس يمضى الليل معهم ضاحكا ويتحدث ويتناول الشراب — ويشرب كثيراً طبعاً، ثم يسرع إلى بحيرة ميبتونكا ليسبح فيها وضوء القمر — وقد بدأ بحثه عن الرفاق يتناول الكوكبيل فى بار الفندق والطعام فى مطعم هينين افنيو، ولم يمره أحد اهتماماً ولم يبد أن واحداً يرغب فى محبته، وأحس بأنه وحيد بدون لورا وتمحلت كل وداعته وكل شوقه وكل حبه تدريجياً إلى نعام.

وكلا كان يتقلب فى سريريه فى الفندق كان يندب حظه ويقول:

«من المحتمل أيضاً أن تكون محاضرة سوندليوس غير مهمة وربما يكون يساطه روسكو جييك آخر»

وفى حرارة الليل كان بعض الطلبة يتجولون عند باب قاعة المحاضرات ويمتنون النظر فى سوندليوس التواضع ثم يخرجون — كان مارتن على وشك أن يخرج معهم ولكنه دخل القاعة متعجباً. كانت الصالة ممتلئة من الطلبة والدرسين وبعض الرجال الذين يبدو أنهم أطباء وجلس فى الخلف بمروح بقبعته المتنوعة من القش ويشمر بغضاضة نحو الرجل ذى اللحية الجانبية والذى كان يشاركه فى الصف الذى يجلس فيه، يبدى عدم موافقته على ما يقوله جروستاف سوندليوس

بينما هو في حذ ذاته ليس له أى رأى مهما كان — ثم عمت الحجرة حيوية ، ففي المشى الذى يشق القاعة أحدث رجل صوتاً كالرعد وابتسم . كان ذاجبهة عريضة وشعر مجعد . وجلس مارتن يقوى من عزم نفسه ، وهو يحاول أن يتحمل حتى الإزعاج الذى يحدثه لذلك الرجل نوا للحية الجانبية ، بينما بدا سوندليوس فى صوت موسيقى ولهجة سويدية يقول : « أن مهمة الطب لها هدف واحد ، ألا وهو القضاء على حرفة الطب أما بالنسبة لرجل الشارع فإنه يثق ويتأكد من شيء واحد ، أن تُسمع أو عثر ما يعرفه عن الصحة ليس كما يجب ، والعشر الآخر لا يجدى بشيء . وكما يوضح بيتر فى كتابه « ابرهون » — ولقد سرق اللعين تلك المسكرة منى — وهى ترجع إلى ربما ثلاثين عاماً قبل أن أحصل عليها ، والجريمة الوحيدة التى يجب أن نبشلق الناس من أجلها هى إصابتهم بالسل . »

« أوه » صرخ بذلك المستمعون الجساديون ، وهم فى ريبة مما إذا كان هذا الكلام جديراً بالاعتبار ، أو الاستياء أو الحق أو الثقيف .

وكان سوندليوس مزعج الثبرات ولكنه يعرف التأثير وتمهيز الأرواح وقد رأى مارتن معه أبطال الحلى الصغراء وهم ريد وأجراموت وكارول ولازير . وطوف معه فى إحدى الموانى المكسيكية التى كان الطاعون يتبع فيها ، وتقتحمه المجاعة تحت أشعة الشمس المحرقة ، وسلك معه دروباً جبلية إلى إحدى المدن القائمة على تل حيث كان يتفشى فيها مرض التيفوس ، وذهب معه فى شهر أغسطس حيث كان الأطفال الذين لفحسهم لواقع الهجير قد أمسوا هياكل عظمية ، يحارب ضد المرض المتفشى فى ظل سلاح القانون المذهب العاطل .

وقال مارتن : « هذا ما أود أن أقوم به فعلا لا أن أظل أرسم فى الأجسام ولكى أصنع عالماً جديداً . سوف أتبع خطاه أينما ذهب حتى ولو فى النار — وأتبع الطريقة التى يسلكها فى مهاجمة من ينتقدون نتائج الصحة العامة . ليتنى أستطيع مقابله والتحدث معه ولو دقيقتين » .

وظل ينتظر بدم المحاضرة ، وأحاط عشرات من الناس بسوندليوس على

النصبة ، وكان بعضهم يصاحفه والبعض الآخر يستفسر . وقال أحد الأطباء وهو في حالة من القلق « ولكن ماهى خطورة العيادات الحرة وغير ذلك من الأشياء التى تدفع إلى الاشتراك ؟ » .

وانتظر مارتن فى الخلف حتى انقض الناس من حوله سوندليوس . وعندما كان الساعى ينلق النوافذ بحزم وقوة نظر سوندليوس من حوله وتأكد مارتن أن الرجل العظيم قد صار وحده فأتجه إليه وصاحفه وقال :

« سيدى إننى أود إذا لم تكن سيادتك على موعد فى مكان آخر أن منحضر معى وتناول — .

وقد أكل سوندليوس قائلاً :

« تناول شراباً ؟ حسناً أعتقد من الممكن . ما رأيك فى نكتة الكلب والبرليفيت ؟ هل تعتقد أنها كانت لطيفة ؟ » .
« أوه .. حقاً بارعة » .

إن المحارب الذى كان يتحدث عن أطعام خمسة آلاف من التتار وعن الحصول على شهادة من جامعة الصين ورفض قبوله وسام من ملك البلقان العظيم تطلع فى وداد إلى زمرة المكونة من حوارى وواحد ونسامل : « هل كان على ما يرام — حقاً ؟ هل أعجبهم المحاضرة ؟ الجو حار جداً هذا المساء . وكنت ألقى محاضرات تسع مرات فى الأسبوع — فى دى موان وفورت دودج ولا كروس الجين وجوليت (ولكنه نطقها زولييه) و — نسبت هل كانت المحاضرة حسنة ؟ هل أعجبهم ؟ » .

« رائحة — لقد كانوا مستمتعين بها .. حقاً إننى لم أستمتع بشئ فى حياتى بتل ما استمتعت بتلك المحاضرة » .

فصاح التتبي سوندليوس : « هيا بنا ، سأشترى شراباً كطبيب إننى كرجل أيشرب بالصحة أحارب الكحول ، وإن تماطيتها بكيات مفرطة مضر كعاطى القهوة والأيس كريم سودا ، ولكن بصفتى إنساناً مفرماً بالحديث فإننى

أرى أن ناعلى كاساً من الويسكى سوف يكون منمناً . . . أوجد هنا مكان رطب . . مع بيرة بيلسبر . . هنا في درويت كلا . . أين أنا هذه الليلة ؟ في ميتهابوليس ؟ » .

« إني أعلم أنه توجد هنا حديقة بيرة بديمنة ويمكن أن نصل إلى هناك بالتروالى » .

ونظر إليه سوندليوس محملاً وقال : « لا ، إن هنا سيارة أجرة في انتظارى » . وأجيب مارتن بهذه الزاهية وخلق وهو في السيارة أن يفكر في الشيء المناسب الذى يقوله لأحد المشاهير . « خيرنى يا دكتور ، هل توجد في أوربا مجالس مسحة المدينة ؟ » وقد تجاهل سوندليوس هذا وقال : « هل ترى تلك الفتاة التى تسير هناك ؟ كم جميلة أردافها . . هل هناك بيرة ممتازة في حديقة البيرة ؟ هل هناك كورنيك ممتاز ؟ هل تعرف كورنيك كورفوازيه عام ١٨٦٥ ؟ أوف . . . الوعظ والإرشاد . . أقسم أننى سوف أكتب عنهما . تصور أننى أردتدى ملابس مسهرة في ليلة كهذه ! إنك تعلم أننى أعنى كل ما أقوله في محاضراتى ، ولكن دعنا الآن ننسى أتنا جادون ، وهيا تناول الشراب . دعنا ننسى ونلشد ، دعنا الآن نختلف التفتيات من حراسهن ، دعنا الآن نتاقض محاسن وملفات المباحج التى هى الشيء الوحيد الذى أحبه » .

وفي حديقة البيرة أخذ سوندليوس العظيم يتحدث عن نادى كوزمس وأبحاث هال عن وفيات الأطفال ، والزج اللائم بين شراب البندكتين وشراب التفاح ، وطريقة ينارتز ولورد هالدان ودوان بكلى في فحص الألبان ، وجورج جيسينج .

وأخذ مارتن يبحث عن رابطة توثق بينه وبين سوندليوس كما يفعل الإنسان مع المشاهير ومن يقابلهم الإنسان في الخارج ، وكان من الممكن أن يقول « أعتقد أننى قابلت إنساناً يعرفك » أو « لقد سمعت براءة جميع مقلاتك » ولكنه استطاع أن يجد الفرصة بقوله « هل التفتت بالأستاذين الكبيرين في مدرسة

الطب التي كنت أدرس فيها — وبينك — العميد سيلفا وما كس جوتليب ؟ .
 « سيلفا ؟ لا أتذكر ذلك الاسم ولكن جوتليب — هل أنت تعرفه ؟ أوه .
 ولوح سوندليوس بذراعه : « إنه أعظم أستاذ ، إنه عميد العلم وقد سعدت
 بلقياه والتخاطب معه في معهد ماك جورك ، إنه لم يكن يجلس هنا مثلي يصرخ
 ويصيح .. إنه يجملني مثل مهرج المسرح ، فكان يأخذ جميع عباراتي عن الأمراض
 الوبائية ويثبت لي أنني غبي ! « هوو . هوو . هوو ! » ثم استشرق سوندليوس
 واستطرد مستنكراً ارتفاع الرسوم الجركية .. ولكل موضوع منعشاته ، إذ كان
 سوندليوس سكيراً عجيباً بمنزلة البيرة ييلسنر والويسكي والقهوة السوداء وسائل آخر
 أكد الجرسون أنه مسكر وشديد التأثير . وقال « إنني يجب أن أترك الفراش عند
 منتصف الليل ، بيد أنه لا أستمع أن يقطع الإنسان حبل حديث شائق ، وأنت
 تحاول أن تقرني قليلاً ، وإنني إنسان سهل الإغراء ، ولكن لا بد أن أنام خمس
 ساعات . . كاملة ، لأنني سوف أحضر مساء غد . والآن وقد تجاوزت الخمسين
 لا تكفي ثلاث ساعات كالمعتاد ، ومع ذلك فإنني أرى أشياء كثيرة أريد
 أن أتحدث عنها . »

والآن أمسى أكثر انطلاقا وفصاحة عن ذي قبل ، ثم استاء وغضب ، إذ
 أن رجلاً صارماً في مظهره كان جالساً عند المائدة المجاورة ، كان ينصت ثم أخذ
 يضحك ، وترك الحديث عن مصطلح هافكينز للكولييرا وبدأ عليه الاهتمام : « إذا
 حملني إلى هذا الشخص أكثر من ذلك فسوف أذهب إليه وأهمله — إنني رجل
 مسالم ولست صغيراً ، ولكنني لا أحب الحملتين وسوف أذهب إليه وأمضي معه
 ذلك الأمر . »

وبينما كان الخادم يقدم مندفعاً توجه سوندليوس إلى الرجل وهدده بالضرب
 ثم توقف وصافح بعضهما بعضاً أكثر من مرة ثم عاد به إلى مارتن . « إن هذا
 الرجل رديء من مواطني ، ولذا في جوتنبرج وهو تجار . إجلس يا نيلسون وتناول
 شراباً . »

« كان التجار رجلا اشترى كيا سويديا ، محبا للظهور ، وهو مجادل مفترس ومفرم بشرب الخمر . وكان يستاء من سوندليوس لأنه أرستقراطي ، ويستاء من مارتن لعدم درايته بالاقتصاد . وكان يستاء من الجرسون بسبب الخمر — وأجابه سوندليوس ومارتن والجرسون بشدة ، وأصبحت المحادثة عجيبية ، وبعد قليل اعتقل الثلاثة من حديقة البيرة وتراحوا داخل السيارة الأجرة التي كانت تتهز من جدلهم . ولم يعرف مارتن على الإطلاق أين ذهبوا وربما كان يحلم بالقصة كلها ، فتارة كنت تراه في مبدخل منزل في شارع طويل ، من المحتمل أنه كان طريق الجامعة ، وتارة تجددهم في حانة في الطريق الجنوبي الذي تقع الأشجار على جانبيه في طريق واشنطن الجنوبي حيث كان ثلاثة من جاري السبيل ينامون عند نهاية البار ، وتارة أخرى في منزل التجار حيث كان يعد لهم رجل فطيس القهوة . ومهما يكن من أمر الأماكن التي ذهبوا إليها فإنه من المحتمل أنهم كانوا في الوقت ذاته في موسكو وكوراكاو وموريلومبا ، فقد أخذ التجار ينشأ دولا شيوعية بينما كان سوندليوس يعلن أنه لا يهتم أن يعمل في ظل الاشتراكية أم في ظل إمبراطور مادام يستطيع أن يجعل الناس بخير ويقضى على مرض السل ويحمر السرطان بأسرع ما يمكن .

وافترقوا في الساعة الرابعة والسموع تسيل من أعينهم يؤكدون بأن يلتقوا مرة أخرى ، في مينوسوتا أو استوكهلم أو في ريو أو في البحار الشمالية . واتجه مارتن إلى هرتسلانديا ليضع نهاية لسكل ذلك العبث الذي يسبب المرض للناس .

وقد ذبح الإله سوندليوس العظيم العميد سيلفا ، كما فعل سيلفا مع جونليب ، وكما ذبح جونليب مع انكور ادواردز الكيمياء القوي ، وكما ذبح ادواردز الدك فيكرسون ، وكما ذبح فيكرسون ابن القسيس الذي كان لديه أرجوحة حقيقية في شوته .

الفصل الثامن عشر

كان الدكتور وستيجن طبيب فاندريه زجروف يعمل مشرفاً على الصحة بمحاكمة كريسن في وقت فراغه ، ولكنه لم يكن يقاضى عن ذلك مرتباً مجزياً ولم يكن يجد لذة في شغل هذا المنصب . ولما تقدم مارتن طالباً أن يشغل هذا المنصب بنصف الأجر المقرر له ، قبل وستيجن تعطفاً مؤكداً أن ذلك سوف يكون له أثره على عمله الخاص .

وكان لذلك أثره فعلاً ، فقد كاد يحطم حياته الخاصة ، ولم يكن هناك تمييز رسمي . ووقع مارتن باسم ستيجن (وهو يتجهجاء بطرق مختلفة اعتماداً على كيفية نطقه) على المستندات واعتمد مجلس القاطعة سلطات مارتن المهددة ، ولكن كل ذلك بطريقة غير قانونية .

كان مجلس مارتن لمنصبه الجديد كمراتب صحة يندر فيه العلم وتقل فيه البطولة ولكن أكثر فيه المضايقات لأبناء بلده ، فقد كان يقتحم أفنية المنازل ، واعترض على قيام السيدة ييسون بفتحين براميل الرماد ، كما اعترض على السيد نور بلوم لقيامه بتكديس السجاد في الشوارع وعلى مجلس إدارة المدرسة لعدم تهوية المدرسة وقصص التلميحات والإرشادات الخاطئة بتنظيف الأسنان . وكان السكان قبل ذلك يشعرون على مارتن ويحتقون عليه لعدم اتباعه تعاليم الدين وانحلاله الخلق وعدم توافر الروح الوطنية في نفسه ، ولكن عندما بدأ بنحهم ويزعجهم لارتياحهم إلى القذارة انتعجروا فيه .

وكان مارتن متحمساً ، ولكنه إذا كانت تتوافر له براءة الحماة ، فإنه كانت تموزه حكمة الثمبان ، فلم يستطع أن يقدمهم بمهمته ، ولما حاول إقناعهم ، كانت سلطته كبديل وستيجن مفروضة على الورق ، ولكنها ضئيلة عملياً ، وكانت لا قيمة لها أمام العنف الذي أثاره — وقد تحول من التنبيه على التهمة إلى دراما السدوى ، كان مجتمع ويلفت قد أصيب بوباء التيفود الذي كان يضعف أثره ثم

يظهر من جديد . وقد اعتقد الريفيون أنه قد وفد إليهم من قبيلة تستوطن على مبعدة ستة أميال عند الخليج ، ورأوا أن معاقبة هؤلاء المذنبين والسبيين للوباء وسيلة عملية للوقاية وإجازه مفيدة من زراعة القمح . ولما أصر مارتن على أن الخليج نفسه وسيلة لتطهير الوباء على بعد ستة أميال وأن القبائل المستوطنة من المحتمل ألا تكون هي السبب اعترض عليه القوم وأنكروا ذلك . وقد علق على ذلك كاييس تاجر القمح في ويلفت قائلاً : « أنه إنسان بديع إن كل ما عليه هو أن يتجول ويقول يجب اتخاذ الاحتياطات للوقاية الصحية ونحن نأثي ونوضح له أن هنا كلاب الجحيم ولا بد من القضاء عليهم ، وهم قبيلة بوهنكرز — فإذا كل ما يفعله هو أن ينفث شيئاً من اللغو الباطل عن التأثيرات الميكروبية أو عن هذا الشيء القبيح أيا كان اسمه . »

وأخذ مارتن يجوب المقاطعة يمارس نشاطه ويؤدي واجبه على نطاق ضيق ، فكان يأخذ في بحث واستقصاء كل حالة تيفود حديثة على مبعدة خمسة أميال من دلفت وكان يبحث في مصانع الألبان ومحلات البقالة وقد اكتشف أن معظم هذه الحالات ظهرت عقب زيارة إحدى الخياطات المتجولات وهي عذراء فاضلة ولكن حالتها الصحية كانت متدهورة وكانت أصيبت بمرض التيفود منذ أربع سنوات وأعلن مارتن :

« أنها حاملة مزمنة لميكروبات المرض ولا بد من توقيع الكشف عليها . »

وعثر عليها في منزل أحد الريفيين الوعاظ وكانت تقوم بحياكة الملابس .

رفضت باستياء متواضع أن يوقع عليها الكشف ، وعندما تركها وذهب مضت تبكي بصوت مرتفع للالهانة التي وجهت إليها بينما وقف الوعاظ على باب المنزل يصب عليه اللعنة . وعاد مارتن ومعه ضابط شرطة المدينة وأثنى القبض على الخياطة وحجزت في جناح الحجر في ملجأ فقراء المقاطعة وبالكشف عليها تبين أنها تحمل بلايين من ميكروبات التيفود — لم تكن الفتاة الرقيقة المسكينة مرثاة لوجودها في هذا المنبر المظلي بالجير . كانت خجولة من نفسها ومرتبعة .

وكانت دائماً محبوبة وموضع تقدير إذ أنها فتاة عذراء لطيفة مسكينة ذات عينين لامعتين تقدم الهدايا للأطفال وتساعد الرقيقات المرحلات بالعمل في طهي الطعام ، كما كانت تغني للأطفال بصوتها الغرد الجميل ، وكان مارتن قد صبت عليه اللعنات لتقبض عليها ، كما كان الناس ينادون بالإفراج عنها ويقولون « لولا أنها فقيرة لما نجاسر أن يقترب منها » .

واحتاج مارتن حقاً ومضى يزور الخياطة المسكينة في ملجأ الفقراء ، وحاول أن يقنعه بأنه ليس هناك مكان لها أفضل من ذلك ، ولكن يقدم لها المجلات والهدايا والحلوى ، بيد أنه كان حازماً فلم يسمح بالإفراج عنها لأنه قد تسببت على الأقل في مائة حالة من حالات التيفود نتج عنها تسمع حالات وفاة .

أخذ القوم يستغفرون منه الآن فكيف تسببت في حالات التيفود وهي في حالة جيدة منذ أربع سنوات ؟ واستدعت لجنة المقاطعة ومجلس الصحة في المقاطعة الدكتور هسليتك من المقاطعة المجاورة فوافق على ما وصل إليه مارتن في بحثه . وفي كل اجتماعات المجلس كانت هناك معركة ولم يكن يعرف ما إذا كان مارتن سيحطم أم سيخرج .

وأقنذته لورا كما أقنذت الخياطة عندما قالت « لماذا لا نرسلها إلى مستشفى كبيرة حيث تعالج أو يحتفظون بها هناك إذا تندر علاجها ؟ » وأدخلت الخياطة مصحة ونسى أمرها من الجميع بقية أيام حياتها . . . وقال أعداء مارتن الجدد :

« إنه ذكي وجاد في عمله » وزاره هسليتك ليقوله : « إنك أحسنت التصرف الآن يا أروسميث وإنني لسميد أن أراك تستقيم في عملك . »

كان مارتن معجباً بنفسه قليلاً ، مرعان ما جد وراء وراء جديد ، فقد كان من حسن حظه أن تأتيه حالة جلدوى ، وكثيراً من الحالات المشابهة التي أنارت شكوكه . وبعض هذه الحالات توجد عبر حدود مقاطعة ميتكن أى في دائرة اختصاص هسليتك ، وسخر منه هسليتك قائلاً « أنه من المحتمل أن نكون

هذه الحالات جدرى الدجاج فيما عدا الحالة الوحيدة التي وجدها ، ولما نجد حالة مرض جدرى في غضون الصيف ، وظل مارتن غاضباً بموجب أرجاء المقاطعتين وهو يعلن عن الوباء ويدعو كل إنسان إلى التطعيم ضد الجدرى ، وهو يقول هادراً « سوف يستمر جحيم هنا خلال عشرة أو خمسة عشر يوماً » ولكن قسيس الكنيسة المتحدة الذي كان يعمل في بعض الكنائس في هويتسلفانيا وفي قريتين آخرين كان يعارض فكرة التطعيم وينادي بعدم الأخذ بها . وقد مال سكان القرى إلى جانبه بينما أخذ مارتن يزورهم في منازلهم ويرجوهم ويعرض عليهم العلاج مجاناً . ولما كان مارتن لم يعلمهم حبهم له وإتباعه كزعيم ، فإنهم لم يثقوا به ومضوا يحاجونه ويناقشونه كثيراً . وفي يسر وسهولة كانوا يستهزئون به وهو ما زال على عتبة دارهم قائلين إنه في حالة سكر . وبالرغم من أنه لم يكن يماطى سوى قهوة الريف فإنهم كانوا يوحون إلى بعضهم بمضاً أنه يسكر كل ليلة حتى أن قسيس كنيسة الإخوة المتحدة كاد يمرض به من فوق المنبر .

ومرت عشرة أيام ملزعة وأصبحت خمسة عشر ولم يثبت أن هناك سوى جدرى الدجاج — واستاء هسليوك وزجر سكان القرية وصار مارتن أضحوكة المنطقة ومصدر سخريتهم به .

وكانت لوراهدى من روعه قائلة : « سوف ينتهى كل شيء » ولكنه لم ينته — فمما حل فصل الخريف أصبحت ملحمة هزلية يؤثرها الريفيون في سائر أنحاء العالم .

وقالوا في تهكم إنه أعلن أن كل من لديه خنازير سوف تموت من مرض الجدرى ، وأنه كان ثلثاً لمدة أسبوع ، وأنه يشخص كل شيء على أنه جدرى من مرض الحصاة المصراوية إلى سوء الهضم وكانوا يحميونه ساخرين متهمين قائلين له « يا دكتور .. إنى أعانى من حمل سنير في الذنق فاهوذلك — جدرى ! » وكان ضحك الناس أكثر من نودتهم على مارتن . وإذا كان هذا التهكم يشق على الطغاة فإنه بنفس الذاق يقتنى أثر الرهبان والحكام ويضد كدورهم .

وعندما انتشر وباء الدفتيريا فجأة انتشاراً حقيقياً ، كان مارتن يرشدهم وهو غير واثق من نفسه وتذكر نصف سكان البلدة فشله في إقناع ابنة خوكاك وصاح النصف الآخر قائلاً :

« أولاد أعطينا راحة . . إن الوباء دائماً في عقلك ! » ويلزم من أن عدداً كبيراً من الأطفال قد لاقوا حتفهم فإن ذلك لم يحملهم يكفون عن ملحمهم العزلية .

ثم عاد مارتن إلى لورا في المنزل وقال لها بهدوء : « لقد فرغ صبرى فلا بد أن أرحل ولا أستطيع أن أقبل شيئاً هنا أكثر من ذلك ، فإن الأمر يتطلب أعواماً حتى يتقون في مرة أخرى . إنهم مهذارون ملاعين ! سأذهب لأبحث عن وظيفة حقيقية - في الصحة العامة ،

« إنني سعيدة ، فإن مستواك أدنى من إدراكهم هنا . سوف نجد مكاناً كبيراً حيث يمكن أن يقدروا عملك . »

« كلا ، هذا ليس حقاً . لقد تملت شيئاً صغيراً . لقد فشلت هنا وعاديت كثيراً من الناس ولا أعرف كيف أنصرف منهم ، وكان يمكن أن تتحمل ، ذلك ، ولكن الحياة قصيرة وأعتقد أنني عامل ماهر في سبل معينة . كان يقض مضجعي كثيراً أن أمسى جباناً وأن أمرب تاركاً — ماذا ؟ نافضاً يدي من اللصكاح ولكن لم يمد يدهني الآن . فلما بالله إلى أعرف ما أستطيع أن أقبل — لقد رأها جوتليب — وأني أريد أن أعمل . وسوف نذهب سوياً أليس كذلك ؟ »

كان قد قرأ في صحيفة الجمعية الأمريكية الطبية أن جوستاف سوند ليوس يعد سلسلة من المحاضرات في جامعة هارفارد ، وقد كتب ياله عما إذا كان يعرف وظيفة في الصحة العامة — فرد سوند ليوس عليه رداً سريعاً غير ملتبس يقول فيه إنه تذكر سرور أجازتهم في ميغا بوليس وأنه لم يفتق مع اقويسل في هارفارد

عن طبعة اليتاروين ، وأنه يوجد مطعم إيطالي ممتاز في بوسطن ، وأنه سوف يسأل أصدقاءه موظفي الصحة عن وظيفة .

وبعد ذلك بيومين كتب خطاباً يفيد فيه أن الدكتور الموس يسكربو مدير الصحة العامة في مدينة نوتيلوس بأيوا كان يبحث عن وكيل له ، ومن المحتمل أنه سوف يكون على استعداد لإرسال التفاصيل . ومضى مارتن ولورا بحسبان وقدرا فيقولان :

« تسعة وستون ألف مواطن في نوتيلوس مقابل ثلثمائة وستة وستون هنا — لا ، انتظروا . إلهم ثلثمائة وسبعة وستون الآن بما في ذلك مولود بت يسكا التي استدعى الخنزير الدكتور هسلينك من أجله . الناس الناس الذين يستطيعون الحديث ، السارح ، ربما الكونشرتات ، لورا ، إننا سنكون كطفلين هرباً من المدرسة . وأرسل برقية يطلب فيها التفاصيل إلى وكيل المحطة الذي كان يعمل أيضاً عامل تلفراف ، وكان نص الشرة المطبوعة التي أرسلت له تقول :

« أن الدكتور يسكربو طلب مساعداً ليعمل مراقباً طبياً طول الوقت مع يسكربو نفسه إذ أن أطباء المدارس أطباء خصوصيين يعملون بعض الوقت . ويلزم أن يكون المساعد إخصائياً في الأمراض الواقعة والبكتريولوجيا ، ومديراً لمكتب الكتائين والمرضات ومفتشى محلات الألبان والمصحات وسوف يكون للرتب اثنين وخمسة دولار سنوياً — وكان ذلك مقابل خمسة أو ستائة دولار يتقاضاها مارتن في هويستلانيا .

وكان مطلوباً منه أن يقدم التوصيات اللازمة . وكتب مارتن إلى سوندليوس وإلى العميد سيلفا وإلى ماكس جوتليب الذي يعمل حالياً في ماك جورج بنيويورك . وأبلغه الدكتور يسكربو قائلاً : لقد تلقيت بنور خطابات من العميد سيلفا والدكتور سوندليوس . ولكن الخطاب الذي بحث به جوتليب جيداً بالإشارة إذ يقول فيه أن كتاباتك لوفوفيك في العمل نادرة وأنه ليسرني للغاية أن أقدم لكم الوثيقة فترجو التكرم بالإبقاء إليها . »

وحق ذلك الحين لم يكن مارتني يدرك تماماً أنه ينادر هويسلفانيا - فهناك متاعب ومضايقات برت توزر ونجسس بت يسكا وأسرة نوربلومز ، وحمية الدوران كما كان يدور كثيراً في أوقات متفاوتة ، جنوباً من طريق ليوبوليس والسير في الطريق المتعب النبسط - وتفوق الدكتور هسليتك وحقد الدكتور كوجلين - هذه الجولات التي لم تترك لحظة لعمله المترب - سوف يترك كل هذا من أجل الانتصارات بالروعة مدينة نوتيلوس العظيمة .

« لورا ، إننا سنرحل ، سنرحل حقاً ! »

- ٣ -

وقال برت توزر :

« إنكم تدركون أن هناك جماعات ستقول عنك إنك خائن غادر ، فإنه بعد كل الذي قدمناه لك ، حتى وإن كنت قد رددته ألقاً فإنك ستجمل طبعاً آخر يقد إلى هنا ويحمل عكك ويستلب كل هذا النفوذ من الأسرة . »

وقالت آدا كويست :

« أعتقد أنه إذا لم تكن مشهوراً وسط الناس هنا في هذه المنطقة فإنك سوف تستمتع بوقت طيب في مدينة كبيرة مثل نوتيلوس ، حسناً فإنني وبرت سنتزوج العام القادم ، وأعتقد أننا إذا فشلنا فسوف نستطيع أن نرعا كما في منزلنا عندما تمودان . وهل تمتدنان أننا نستطيع أن نحصل على منزل كما بنفس الإيجار الذي تدفعانه . . أوه لماذا يا برت لا نأخذ عيادة مارتني بدلاً من المنزل ، إنها سوف توفر كثيراً من النفود ، حسناً ، لقد قلت لك يا أوربي منذ أن كنا سوياً في المدرسة إنك لا تستطيعين تحمل حياة كريئة ومنظمة . »

وقال السيد توزر :

« إنني لا أستطيع ببساطة أن أفهم ذلك ، مع أن كل شيء يسير على ما يرام ، لماذا ... في يوم ما سوف تربح ثلاثة أو أربعة آلاف دولار في العام إذا واطبعت على عمالك . ألم نحاول أن نعاملك برقة إنني لا أريد أن ترحل ابنتي بعيداً عني (م ١٧ - أروسميت)

وهركتني وحدي ، فأني الآن نضج في الأعوام . وإن برت لم يمد مأمونا معي ومع والدته ولكن أنت وأودي دائما تشفقان وتستمتعان إلينا فهل تستطيع أن ترتب أمورك بحيث نستقر معنا .

وقال بت يسكا :

« يا دكتور . . إنك تستطيع . . لقد ذهبت عندما علمت أنك سترحل . فأني وأنت كنا نقاشن في الشئون الخاصة بالأدوية ، ولم رادني التفكير أن أجعلك معي شريكا ، وأتوط بك أن تتولى تركيب الأدوية بما يلائمك ، وكان في مقدورنا بعدئذ أن نحصل على توكيل سيارات « بويك » ونهض مما بتدير أعمال تيشر بالغير ، إنه ليؤسفي حقاً أن رحل وتركنا حسناً فلتعد إلينا يوماً ما ، وسوف نقوم بصيد البط ونضحك كثيراً على تلك الحيلة التي أرتها فيما كنت تسميه الجدرى ، لن أنسى ذلك إطلاقاً ، كنت أقول ذلك بالأسس للراءة المعجوز عندما كانت تمناني من ألم في الأذن ، « ألسنت تمنين من الجدرى ليس كذلك » .

وقال دكتور هسليوك :

« ما هذا الذي أسمه يا دكتور ؟ هل سترحل ؟ لماذا ، إنني وأنت كنا قد بدأنا في التمهيد بمهنة الطب في هذه المنطقة المجهولة إلى المستوى الذي يجب أن تكون عليه ولذلك فأني جئت هذا للساء — هه ؟ هل أزعجناك ؟ أجل ولكن ذلك ليس منيأ أننا لا نريدك . . . في مكان صغير مثل هذا أو مثل جروتيجن يجب أن نحس فيه الجيران حتى تظل مشغولاً ، لماذا يا دكتور إنني شاهدتك تتطور من إنسان مغرور إلى طبيب مشهور ، والآن رحل — إنك لا تدرك ماذا أفسر . »

وقال هنري نوناك :

« لماذا سترحل يا دكتور وتركنا ؟ وإنني سيكون لي طفل عما قريب ولقد ذكرت لزوجتي أمس .. إنه لشيء حسن أن يكون لدينا طبيب يوصلنا إلى الحقيقة بدلاً من ذلك الإنسان الجاهل الذي اعتدنا عليه ، الدكتور وتر . »

وقال تاجر القمع في ديلفت :

« ما هذا الذى أسمعه يا دكتور ، هل سترحل ؟ لقد قال لى ذلك شخص ما فقلت له « لا تكن أبليها أكثر بما شاء الله لك أن تكون » وأقول لك إننى ظننت لذلك ، وقد جئت و - يا دكتور ، أنى أتألم كثيراً واعتقد أنى كنت ضحك فى وباء التيفود عندما كنت تقول أن الخياطة تنقل العدوى ، وإذا ذلك أوشحت لى الطريق السليم . يا دكتور إذا كنت تريد أن تكون عضواً فى مجلس الشيوخ بالمقاطعة وإذا كنت مستعصر بها ، فإن لى بعض النفوذ هنا . صدقنى فسوف أبذل ما فى وسعى من أجلك . »

وقال ألك انجيليلاد :

« إنك فى سبيل الخطأ » .

كانت القرية جميعها عند القطار فى وداعه وهو يناديها إلى نوتيلوس - وبعد أن قطع مارتن فى وقعة انظراف مائة ميل ، استشر بالخوف من أجل فراق جبرته وهو يقول :

« إننى أحس مثلاً أكون راحلاً وعائلاً ، ألم نمتد أن نخرج وننتفك بالعبية الخشبية مع فريزر . . إننى أكره أن أفكر فى نوع الدكتور الذى قد يأتى من بىدى . أقسم أنه إذا حل وباء هناك أو إذا أهمل وسحبين الشئون الصحية مرة أخرى فسوف أعود وأطرد بها من السبل ، ويصبح شيئاً ظريفاً أن أسير عضواً عن المقاطعة بطريقة ما .

ولكن عندما أرخى الليل سدوله ولم يمتد يوجد أمامهما فى ذلك العالم المنخفض سوى مصابيح الناز فى القرية الطويلة من فوقهم ، تبعث لها من مدينة نوتيلوس العظيمة شرفاً عظيماً . . لتكون المدينة النموذجية المشعة . . وفكر فى سوندليوس بل وحنى فى ما كس جوليب . .

الفصل التاسع عشر

في وسط سهل أبيض التربة الداكنة الذي لا ترويه إلا ترعة صغيرة قليلة النور تقع مدينة نوتيلوس بمرارتها اللامعة وضجيجها وريقها ، ولسافة مئات من الأميال تنبت النرة الطويلة في دغل ترتفع أشجاره في صفوف غير منتظمة ، كما أن التريب الذي تملأ أقدامه الطرقات التي تحيط بها عيdan النرة ، والذي يتساقط الرق من جيبته يضل الطريق ونهار أعصابه عندما يحس بكثافة ما يدمو حوله من نباتات .

ونوتيلوس بالنسبة لزيث كزيث بالنسبة لشيكاغو .

إنها أسفر من زيث ولكنها ليست أقل حركة وضجيجاً ، إذ يقطعها سبعون ألف نسمة ، وبها فندق واحد يعد كبيراً أو قارناه بفنادق زيث الإثني عشر ، بيد أنه فندق مليء بالحركة وعلى مستوى رفيع ، وعصري بقدر ما استطاع أن يجعله صاحبه ، والقارق الوحيد الجوهرى بين نوتيلوس وزيث هو أن الشوارع تبدو في كلا الحالين متشابهة لكنها في نوتيلوس لا تبدو كذلك مسافة أميال عديدة .

أما صعوبة تحديد طابعها المميز فتكمن في حقيقة أن أحداً لم يحدد ما إذا كانت قرية كبيرة جداً أم مدينة جد صغيرة ، فهناك مسارح وحفلات فاخرة ومع هذا في أمسيات شهر أغسطس يجلس جميع السكان باستثناء قلة تعد بالمشرات من نواب المقاطعة وهم يرتدون قصائدهم في الشرفات الأمامية لمنازلهم ، وفي الجانب الآخر من مبنى الحكومة المكون من عشرة أدوار ، حيث تقوم فتاة عاشت مدة خمسة أشهر في مقاهى مونتبارناس بإصدار مجلة صغيرة بعنوان « النثر الجديد » ، يوجد قصر شيد على الطراز القديم مزود بأشجار الأسفندان ، وبصنف من سيارات تورد موريسون التي تنقل الزارعين وهم يلبس العمل إلى المدينة .

وتمتاز أيووا بأخصب تربة وأقل نسبة من الأمية وأكبر نسبة من المواطنين

البيض الذين ولدوا فيها . ومن ملاك السيارات ، كما أن منها أكثر مدن جميع الولايات تمسكا بالأخلاق والتطلع إلى المستقبل ، أن نوتيلوس أكثر مدن أيوا إربازاً للسمات المميزة لتلك الولاية ومن بين كل ثلاثة أشخاص يربو عمرهم عن الستين يقضى واحد فصل الشتاء في كاليفورنيا ، كما أنهن بينهم بطل صانئ الجرار على شكل حدوة الحصان في بإسادنيا ، والمرأة التي تقدم الديكة الرومية التي استمتمت بها الأنسة ماري بكنورد — أميرة السينا — في حفل العشاء الذي أقامته بمناسبة عيد الميلاد في عام ١٩١٢ .

وتتميز نوتيلوس بالمنازل الكبيرة ، والحدائق الواسعة ، وبعدد من الجراجات ، وقباب الكنائس الشاهقة ، وبالحقول الغنية بنباتاتها الممتدة حتى أطراف المدينة ، وبالمصانع المتناثرة وخطوط المواصلات التي لا حصر لها والأكواخ غير المنسقة التي أقيمت للجمال في وسط حقول القمح ، وتصنع نوتيلوس مطاحن الصلب الهوائية والمعدات الزراعية من بينها ديزي — مانور — سبريد المشهورة ومنتجات القمح مثل «ميزيليز» وهو طعام الإفطار المشهور ، وهذا هو مصنع الآجر وتبيع البقالة بالجملة إلى جانب كونها مقرًا لرئاسة شركة تأمين كورنيلت التعاونية .

ومن أصغر منشآتها — ولكن أهمها — كلية موفورد المسيحية التي تضم مائتين وسبعة عشر طالباً وستة عشر محاضراً من بينهم أحد عشر سياسياً ينتمون لكنيسة المسيح ، أما الدكتور توم يسيكي المشهور فهو مدرب لكرة القدم ومدير للصحة وأستاذ للصحة المدرسية والكيمياء والطبقة واللغتين الفرنسية والألمانية ، أما أقسام الاختزال والعرف على البيانو فقد تمتد حدود نوتيلوس ، وحدث أن أقامت كلية موفورد — حتى وإن كان ذلك منذ سنوات مضت — مباراة لكرة القدم مع فريق كلية جرينل وفازت عليه بإحدى عشر هدفاً ولمسعة أهداف ، ولم تحط من قدرها قط تلك المشاحنات التي وقعت حول تعليم علم الأحياء الخاص بنظرية التطور ، فهي لم تفكر على الإطلاق في تدريس علم الأحياء .

وترك مارتن لودا في « سيمز هاوس » - وهو فندق على طراز قديم بعد ثاني أفضل فندق في نوتيلوس - ليقيم تقريراً إلى الدكتور بيكرين مدير إدارة الصحة العامة .

وكانت الإدارة في زقاق في طابق أرضي يقع خلف قلعة احتفالات المدينة التي بنيت من حجر رمادي اللون ، وعندما دخل حجرة الاستقبال التذرة استقبله بتوبيخ شديد كاتب الاختزال والمرشطان الزائران ، وفي وسط عبارات التملق سألوا مارتن : هل استتمت برحلة طبية يا دكتور ؟ إن الدكتور بيكرين لم يكن يتوقع حضورك إلا غداً ؟ هل نجحت السيدة أروميث معك يا دكتور ؟ «
وحيث أن الدكتور بيكرين يطلق عبارات الترحيب المدوية .

وكان الدكتور آلوس بيكرين قد بلغ الثامنة والأربعين من عمره وهو أحد خريجي كلية موجورد ومدرسة واسو الطبية ، وكان يبدو قريب الشبه من الرئيس روزفلت بالوجه المستدير والشارب الكثيف إلى جانب محاولة تقليد روزفلت ، ولم يكن الرجل الذي يتحدث حديثاً عادياً فهو إما يتحدث حديثاً غير مفهوم أو يلقي خطاباً .

وحينما مارتن بنفس الصحبة التي كانت تبعه في الكلية وأراه أقسام الإدارة وقاده إلى مكتب المدير الخاص وقدم له سيجارة وحطم سد الصمت الرهيب وقال :
« إنني متفبط يا دكتور أن يسلم بي رجل بخل ميولك المالية ، وهذا لا يعني أني أعبر نفسي مجرداً منها فقد أصبح - في الحقيقة - من عادتي أن أخصص وقتاً للبحث العلمي الذي بدون قدرته لا يستطيع أكثر المحسنين للأساليب الصحية أن يحقق نجاحاً كبيراً » .

وبينا هذا الحديث كأنه بداية لمخاضة طويلة فاستقر مارتن في مقعده وشك في قيمة السيجارة التي بين أنامله لكنه اكتشف بأنها تجعله يبدو أكثر اهتماماً .

« لكنني أعترف بأن اهتمامي بالبحث العلمي مجرد هواية وغالباً ما راودني

الأمل في أن تهبى القوى المادية - دون رغبة مني في أية شهرة أو عظمة شخصية - البقية التي تمكنت من أن أصبح على الفور روزنفلت ولو بـفيلو لمركبة عالية متطورة كبرى في ميدان الصحة العامة - هل سيجارتك من قنب بارد جداً يا دكتور؟ - أودعاً من الأفضل أن تقول كيبلنج الصحة العامة بدلاً من لوجيفيلو لأنه على الرغم من الفقرات الجلية والجو الأخلاق الرائع التي خلقه حكيم كامبريدج فإن شره يقتصر إلى موسيقى وسحر شر كيبلنج .

وافترض أنك تتفق معي أو أنك ستفعل ذلك عندما تتاح لك الفرصة ترى ما سيكون لعملائنا من تأثير على المدينة وما ستحققه من نجاح في إقناع الناس ، إذ أن ما يقتصر إليه العالم هو زعيم شجاع مشهور عبقرى حقا - لنقل بيل صنداي الحركة - رجل يعرف كيف يستغل الناحية العاطفية بطريقة ملائمة يوفق بها الناس من سيئاتها ، وأحياناً تزعم الصحف - ولا يسمي إلا أن أقول بأنها تتخطى أحياناً عندما تقارني ببيل صنداي ، أعظم وعاط ومبشرى المسيحية - بأنى عاطفي أكثر مما ينبغي ، آه ! ليتهم يستطيعون فهم الحقيقة . فالشكلة هي أنى لا أستطيع أن أكون عاطفياً بالقدر الكافى ومع هذا أحول وأحول ... أنظر . هنا إعلان رسمته ابنتى أوركيد ، أما الشر فهو من نظلى المتواضع ، واسمح لى أن أخبرك بأنه يقتبس في كل مكان :

لن نتمتع بالصحة

بالنسل الخفى

فلندع لكل داعية للصحة

يصيح كالديك القوي .

ثم هناك إعلان آخر . . . وهذا شيء أقل شأناً ، أنه لا يرى إلى إقناع الناس بمبادئ غامضة عامة لكنتك تدهش لما ستركه من تأثير على ربوات البيوت المهملات اللاتي لا يقصدن - بالطبع - إهمال صحة أطفالهن الصغار وكل ما يحجبونه هو التوجيه والتشجيع . وعندما يرون هذا الإعلان سوف يفكرون في الأمر .

أغلى زجاجات اللبن أو بالإهمال
تُحصل على تذكرة للدار الأخرى .

وبتفكيرى المحدود أستمتع كثيراً ببعض هذه الأمور التى أ كاذ إلا أستغرق
فى كتابتها أكثر من خمس دقائق ، وعندما تجد لديك متسعاً من الوقت ألق
نظرة على هذه المجموعة من القصص التى ترى - يا دكتور - ما تستطيع أن تفعله
إذا انضمت إلى الحركة مستخدماً الأسلوب العلمى الحديث ، فهذه القصص خاصة
بالاجتماع الذى ألفت فيه خطاباً فى « دان موان » وأستطيع القول بأن جميع
من كان فى تلك القاعة التى امتلأت عن آخرها - هبوا واقفين عندما أثبت
بالاحصائيات أن السكر هو سبب ٩٣ ٪ من حالات الجثثون ثم هذه ... حسناً ،
ليست لها أية علاقة مباشرة بالصحة غير أنها تكشف عن فرصة الاتصال بجميع
الحركات التى تستخدم المصلحة العامة التى قد تتاح لك هنا .

وأمسك بقصاصة من صحيفة رسمت فيها صورة كاريكاتيرية تصور به رأسه
الكبير ذى الشارب فوق جسده التحيل وكتبت عليها العبارة التالية :

دكتور بيكر بو يحمل لواء الدعوة فى

مقاطعة إيفانجهلين ، ويقود

مظاهرة تدعو للذهاب إلى الكنيسة هنا

وتصفح بيكر بو القصاصة وهو يقول : « لقد كان الاجتماع رائياً ، واستطعنا
أن - نزيد من عدد الذين يحضرون الكنيسة بلسبة ١٧ ٪ ، أخبرنى يا دكتور
ألم تذهب إلى وينياك وتعمل كطبيب مقيم فى مستشفى زينيث ؟ حسناً إذن فقد
تسجيك هذه القصاصة ، إنها من صحيفة « زينيث أدفوكات تايمز » بقلم شوم فرنيك
الذى يمد - وأعتقد أنك تتفق معى - فى مصاف أيدى جيست ووال ماسون
وهما - دون شك - أعظم وأشهر جميع شعرائنا ، كما تبين أنك تستطيع الاعتماد
دائماً على الذوق الأدبى للشعب الأمريكى ، العزيز المسن شوم ! كان ذلك عندما

كنت في زينيث لأتقى خطايا في المؤتمر الوطني لمدارس الأحد الطائفية - وحدث أن كنت من أتباع هذه الطائفة - عن المبادئ الأخلاقية في المنايا بالصحة ! ، .

وهكذا نظم شوم هذه القصيدة على :

زيث ترحب بنبطة بالنفة

بالمسديق آلوس ييكرو

الطيب الشاعر القوي المناضل

الذي يناصر الصحة صامداً كمضرة جبل طارق

فهو مسلح بالحقائق والروح الرحمة

المعجوز الباسل وابن النابغة ... المعجوز المحفوظ ! ..

وأحسن الدكتور ييكرو - الذي لا يستطيع إخفاء مشاعره - بالخجل لمدة وجيزة « ربما هذا نوع من عدم الباقية أن أطلع الآخرين على هذه الأمور . وعندما أقرأ قصيدة تنسم بمثل هذه الأصالة والسحر ، أو عندما أرى تحفة أدبية كهذه أدرك بأنني لست شاعراً البتة بغض النظر عما تقدمه قصائدي من خدمة للقضية الصحة ، ربما يلحق إنتاجي الفكري المحافظة على الصحة ويساهم بدوره الصغير في إقحام آلاف الأتس العزبة ، لكنه ليس أدبا كالذي ينتجه شوم فريتك ، كلا أظن أنني لست سوى عالم بسيط في مكتب » .

ومع هذا سوف ترى كيف أن أحد هذه الجهود التي أقوم بها تفريهم بابتسامة رفيعة وعبارة مؤثرة فأفهم المهمين بالكف عن البصق على جانبي الطريق ، وبانخروج إلى الخلاه المسيح الذي أوجده لهم الله ليملأ أروانهم بالأوكسجين مما يؤدي إلى تمتعهم بصحة قوية تساعد على أن يلبث الشمر في صدورهم ، وفي الحقيقة قد ترغب في أن تلقى نظرة على أول عدد من مجلة صغيرة شبه - سنوية قد بدأت في إصدارها وأنا على يقين من أن عدداً من محرري الصحف سوف يقتبسون منها ، ومن ثم يواصلون العمل الخير الذي اضطلع به ويدعمون النشرة التي أصدرها في الوقت ذاته » .

وسلم إلى مارتن نبذة بعنوان « مقتطفات بيكرى »

وأوست هذه المقتطفات التي كتبت بالشعر والأمثال السائرة بالصحة الجيدة والطرق والأعمال الناجحة وبالسوى الرفيع من الأخلاق ودعم الدكتور بيكرى توصياته بإحصائيات مؤثرة كذلك التي استخدمها مرة القس أراهنيكلى فى جيماباى وأطلع مارتن على إحصائية كشفت له على أنه من بين جميع الأزواج فى الأسر التي تعرضت لحالات الطلاق فى أولتاريو وتليسى وجنوب وبومنت فى عام ١٩١٢ كان ٥٣ ٪ من الأزواج يحتسون مالا يقل عن كأس من الويسكى يوميا .

وقبل أن ينفذ هذا التحذير إلى أعماق نفسه انزع بيكرى القصصيات من يده بحركة سبائية وهو يقول : « آه ما أنت براغب فى أن تقرأ المزيد من صحافات ، ويمكنك الاطلاع عليها فى وقت آخر فى المستقبل ، ولكن هذه المجموعة الثانية من قصصياتى قد تستمتع بها كجهد دليل لما يستطيع أن يفعله زميل . »

ولما أخذ يتأمل فى عناوين قصصيات الجرائد التي لصقت فى الكشكول أدرك مارتن أن الدكتور بيكرى أكثر شهرة مما كان يعتقد ، فقد صور على أنه مؤسس أول ناد للتجديف فى أيووا ورئيس إحدى مدارس الأحد الطائفة تسمى مدرسة يوناتان أدواردز فى نوتيلوس ، ورئيس نادى موكسين سكى وهابكنج ، ونادى ويست سيدبا لكرة ، ونادى بول موسى ، وروزفلت لملم ١٩١٢ ، ومنظم لرحلات المشتركة لنوادى دودمن وموسى وإيلكى وماسوز وأودفيلوز ونيرقرين وفرسان كولومبس وبنادى بيرت وجمعية الشبان المسيحية ، كما أنه فاز بجوائز حفظ أكبر عدد من العبارات المقدسة ولإمتحان أفضل الرقصات الأيرلندية فى حفلة مسائية أقيمتها جماعة الكتاب المقدس فى نادى يوناتان أدواردز للبانين .

وقرأ عنه مارتن كعاضر فى نادى القرن العشرين بنوتيلوس عن « رحلة طبيب أمريكي فى أوروبا القديمة » وفى رابطة الومنى بكلية موجفورد عن « الحاجة إلى مدرب لكرة القدم بكلية موجفورد القديمة » وكان اسم هذا الرجل وأعماله يتردد حتى فى خارج نوتيلوس .

وتحدث في الاجتماع الأسبوعي الذى تعقده غرفة توليدو التجارية عن موضوع بعنوان « كلما زادت الصحة ... زادت مخالصات البنوك . » كما أتى على المجلس الوطنى لإدارة التروالى الذى اجتمع في ویشينا محاضرة عن « الأمثلة الصحية للعاملين في التروالى » كما استمع سبعة آلاف سبائة ميكانيكى في عربات دينرويت إلى ملاحظاته حول « الصحة أولاً والأمن ثانياً والامتناع اتمام عن السكرات » وفي مؤتمر كبير عقد في ووترلو ساعد في تنظيم أول فرقة في أبورا لمقاومة السكرات وتسمى « رجال الساعة لمقاومة الحجر » .

أما المقالات والإفتتاحية التى نشرت عنه في الصحف والمجلات ، وفي إحدى النشرات التورية التى تملن عن السلع المصنوعة من المطاط فكانت مسحوبة بصورة له ووزجته التشيطة وبذاته الثمانية للمرحات تصورهن وهن يرتدين الملابس الشتوية الكندية وسط الثلج وجبال الجليد ، أو الأزياء الرياضية البسيطة وهم يلعبون الجنس في القناء الخلقى ، أو الحلل القرية التى لا يعرفها أى جلس أثناء قيامهم بتحمير لحم الخنزير خلف أشجار الصنوبر شمال منسيوتا .

وأحسن مارتن برغبة ملحة في الاعتماد عن هذا المكان ليسترد قواه . وعاد إلى فندق سيمز وهو يدرك بأن حقيقة أن يكرهو يدعو للإصلاح تعد سببا كافياً لأن يتجاهلها أى رجل متحضر .

وعندما بلغ مارتن في تككيره هذا الحد جمع قواه ولعن نفسه لما اعتبره خطيئة الاستعلاء القديمة على الأشخاص السوين المهيدين ... والفشل وعدم الولاء الذى أحس بهما وهو في مدرسة الطب وفي مزاوله أعماله الخاصة في الإدارة الصحية التى كان يستخدم فيها العنف والآن هل تعاودنى المشاعر القديمة ؟

وقال . « إن هذا المجهود المشجع الذى يقوم به يكرهو هو عين الشيء الذى يجب أن نستخدمه في توصيل مكتشفات ما كس جوتليب العلمية إلى الغالبية الساحقة من الشعب ، فإذا يبنى من كثرة ثروة يكرهو أمام مؤتمرات رؤساء

مدارس الأحد وغيرهم من الحقى طالما يدعى وشأتى فى القيام بعمل فى الممل وبمراقبة
معامل الألبان ؟

وامتلا حماساً وعاد وهو منشرح الصدر واثق النفس إلى الفندق ، إلى غرفة
النوم الجميلة المرتفعة السقف حيث كانت لورا تجلس على مقعد هزاز بجوار النافذة
فحالت : حسناً ؟

« كل شيء على ما يرام ... لقد استقبلنى استقبالا حسناً ، وهم يدعوننا لتناول
طعام العشاء مساء غد . »
« كيف يبدو ؟ »

« آه ! انه متشائل بشكل مروع انه يبالغ فى الأمور انه »
« آه ، آرين بالورا اننى سوف أكون مشاكساً وجريئاً وفاشلاً ، وفاسداً غير محبوب ؟ »
« ودس رأسه فى حجرها وتعلق بحبها إذ كانت الحقيقة الوحيدة فى عالم من
الأشباح الثلاثة . »

— ٣ —

، وعندما رفرت أوراق أشجار الأسفندان أسفل نافذتهما بداعبهما اللسيم
الذى أخذ يهب مع بداية السحر ، وعندما عاد سكان نوتيلوس فى سياراتهم القديمة
إلى بيوتهم لتناول طعام العشاء استطاعت لورا أن تقدمه بأن شهرة بيكربو لن تتدخل
فى عمله وأنهما على أية حال لن يمسكنا فى نوتيلوس إلى الأبد وأنه عديم الصبر ،
وأنها تحبه كثيراً ، ثم نزلا لتناول طعام العشاء ... عشاء أيروا الذى أعد على النمط
القديم ، وهو عبارة عن القذرة المحشوة والقلية وأطباق صغيرة عديدة تعتبر مشبهة
خاصة بمد تبادل عبارات الغرام ، وهو لا يعلم أنها من إعداد لورا ، وذهب الاثنان
إلى السينما ونشابتك أيديهما فى سعادة ورضى .

وفى اليوم التالى كان الدكتور بيكربو أكثر انشغالا وأقل انشراحاً وزود
مارتن بفكرة عن تفاصيل عمله .

وتصور مارتن نفسه بعيداً عن تضيق الأصابع المتوردة ودمامل الأذن يقضى أياماً مدهشة في العمل ، ولا يظهر إلا للدخول في معركة مع أصحاب الصانع الذين يتحدون وسائل تحسين الصحة ، وما لبث أن اكتشف أنه من المتعذر تحديد عمله إلا بأنه سوف يقوم بالقدح اليسير من كل ما يخطر ببال يسكرو أو الصحافة أو أى مواطن شارد ذهن من سكان نوتيلوس .

فكان عليه أن يهدى من روع الناضجين الذين يتسمون بطلاقة اللسان والذين جاءوا للشكوى من كل شيء ابتداء من رائحة دخان الصانع إلى حفلات البيرة التي يقيمها الجيران في منتصف الليل ، كما كان عليه أن يعلى الرسائل على كاتبة الاختزال التي لم تكن فتاة عاملة بل فتاة جميلة تعمل ، وأن يرسل التلات إلى الصحف للشرها ، وأن يشتري مشابك الورق ، والورق والشمع لتنظيف الأرضية بأرخص أسعار ممكنة ، كما كان من واجبه ، إذا اقتضت الضرورة أن يساعد الطبيب اللذين يعملان نصف الوقت في عيادة اللديفة ، وأن يوجه للمرضات ومفتشى الشئون الصحية ويولم شركة قتل النفاية ويلقى القبض — أو يزجر على الأقل — كل من يصق على الأرض ، هذا ويقفز في سيارات فورد ليثبت المصقات فوق جدران المنازل التي يوجد فيها أمراض معدية ويراقب بين ثاقبة الأوبئة التي تنقل من فلاديفوستوك إلى باتاجونيا وليحول (بأساليب غير محددة تحديداً وامنحاً) دون انتقالها حتى لا تقضى على خاصة القوم وتوقف النشاط التجارى في نوتيلوس .

أما العمل في العمل فقد كان محدوداً مثل تحليل اللبن وصناعة الأمصال ، وعمل للزراعات لحالات الدفترية المشكوك في أمرها .

وقالت لورا وهما يرتديان ملابسهما استعداداً لتناول طعام العشاء في منزل يسكرو : « لقد فهمت ، إن مملك سوف يستغرق أكثر من ٢٨ ساعة يومياً . أما ما تبقى من وقتك فلك أن تقضيه في البحث إذا لم يعاطمك أحد . »

كان منزل الدكتور والسيدة آلوس يسكرو من الطراز القديم أقيم فوق

دبوة عالية في الجانب الغربي ، كان منزلاً من الخشب ذي أبراج ، وبه أراجيح ونافذة نوم وأشجار مثابكة ودوحة قنطرة وشجرة يكسوها الندى ، وهيكل عربة قديم به صف من مسامير الصلب على طول الرفافة الرئيسية ، وعلى الباب الأمامي وجدت عبارة « إنك في حاجة إلى الراحة » .

وجاء مارتن ولورا إلى معسمة أمتزجت فيها التحيات مع البنات ، فلقد اندفعت الفتيات الثمانيه — من أوركيد الجميلة التي تاهزت التاسعة عشر من عمرها إلى التوأمتين اللتين تبلتان من العمر عامهما الخامس — في موجة من حب الاستطلاع للتسم بروح الود وحاولن الحديث في آن واحد .

أما مضيفتهما فكانت سيدة بدينة توحى بالثقة التي يشوبها شيء من القلق وكان إيمانها بأن كل شيء على ما يرام في سراع طائم ، مع علمها بأن أشياء كثيرة جداً تبدو خاطئة تماماً ، وأقبلت لورا ، بينما صامح يكربو مارتن ، وكانت ليكربو طريقة شاذة في الضغط بإبهامة على ظهر يدك ، وهي طريقة غير عادية في التعبير عن المحاورة ، وفيما تحدثه من ألم .

وما لبث أن أسكت الجميع حتى بناته بخطاب عن عش الزوجية قال فيه :

« إنكاهنا تجدان مثالا على الصحة في المنزل ، فتأمل يا أروسميث هؤلاء الفتيات المشوقات القوام ، إيهن لم يعرضن يوماً واحداً في حياتهن ، وإن كانت الأم تعاني من الصداق فرجع هذا إلى الإهمال في تناول طعامها في فجر حياتها ، غنى وإن كان أبوها شماس عجوز — وباله أيضاً من رجل نبيل تولى شئون المدرسة القديمة إذا كان مثل هذه المدرسة وجود ، كما كان صديقاً لنا ثانياً لـ موجدورد الذي ندين له أكثر من أي إنسان آخر لا بفضل تأسيس كلية موجدورد فحسب بل أيضاً بتحقيق السادة وإقامة الصانع التي حققت لنا ما نعيش فيه من رخاء — فع أن هذا هو أبوما إلا أنه لم تكن لديه أية معرفة بتنظيم الغذاء أو تحسين الصحة ، وكنت أعتقد دائماً ... »

وقد كنت لهما الفتيات : أوركيد وفريينا ، وديزي ، وجونكوبل ، هيسكا ونارسهسا والتوأمتين أربوتا وجلاديبولا .

وشهدت السيدة ييكرو وقالت : « أظن أنه تكليد مألوف لقناة أن أدعوهن لآله ، فأنا أمتت هذه المبارات التقليدية التي يستخدمها كل شخص ، ليس الأمر كذلك بالنسبة لكأ ؟ ولكن هذه هي حقيقتهم في نظر أسمن ، وهذا مارغبه الدكتور وأنا أحياناً . . . وبالطبع عندما بدأنا نطلق عليهم أسماء الزهور التي نعوهم بها كفن علينا أن نلتزم بها . لكن لو كنا بدأنا بالجواهر قصود الأسماء الجميلة التي كان يمكن أن نستخدمها مثل : العتيق والجوهرة والجزع والزرد والطوباز وعين الشمس والأزميرالدا والزبرجد . آه ، حبناً ! لقد هنا الكتبرون على أسمائهم الحالية . أتدري أن الفتيات بدأن يشتهرن . . فصورهن تشر في صحف كثيرة ، ولدينا فريق نساء ييكرو لليسهول قاصر علينا ، والدكتور هو الوحيد الذي اضطر أن يلعب مع الفريق لأنني بدأت أصبح بديعة إلى حد ما . .

وكانت التفرقة بين البنات متميزة بدون معرفة أعمارهن إذ كن جيمارشيقات وشعراوات وجماليات ومشغولات كما كن يشغفن الموسيقى ، ولم يكن يقسمن بالطهر حسب بل أيضاً بالذكاء ، وكن يقيمين إلى مدرسة الأحد الطائفية وأعضاء إما في جمعية الشبان المسيحية أو المرشدات ، كما كن مغرمات بالرحلات ويقيمسن باستثناء الترامين اللتين كانتا في الخامسة من العمر — بدون خطأ ، أحدث الإحصائيات التي تبرهن على استمرار الكحول .

وقال الدكتور ييكرو : « إنما نمتد — في الحقيقة — بأنهن ذرية قايبة والروعة »
فرصد مارتن وقال : « ما من شك في ذلك . »

« لكن أم من كل هذا هو مساعدتهن إياي في تطبيق نظرية العقل السليم في الجسم السليم ، فالسيدة ييكرو وأنا قنا بتدريهن على التناء ممأ في البيت وفي الخارج ونحن نسمين فريق « الثماني المصحى . »

« حقاً ؟ قالت لورا عندما بدأ وانحأ أن مارتن لم يمد قادراً على الحديث .

« أجل وقبل أن أنهى من هذه المهمة براودني الأمل في نشر كلمة « مصى »

من أقصى هذه الأمة إلى أبعصاها ، وسوف تشهدون جماعات من الشابات السعيدات يظفن بأرجائها لينشرن رسائلهن اللائكية في كل ركن مظلم ، الجماعات الصحية ! إن هذه الجماعات الجلية النقية العقل المتحمسة والماهرة في كرة السلة سوف يوقظن الخامل والعديد ، كما يحضرن الكسول والعنيد ، ويحلمان من يعيشون حياة قفرة ويتحدثون كلاماً قبيحاً يشعرون بالحاجة إلى التأديب ! لقد نظمت شمرأ ليكون شعاراً للجماعات الصحية ، هل يروق لكم جماعة ؟

إن الشابات الساحرات يبعدن بإبتسامة
السكرى والباقين والقافرين عن شعورهم
لقد أوضح آباؤنا ومعلمونا سر الحياة
ومن ثم سوف نعلم الحرب كذلك على قوى العقول الشريرة .
ولسوف ننجلهم وتعيدهم عن العادات السيئة ، أوكد لك ذلك !
يجدر بك أن ترقب الأمور يا سيد لوفر ، فأتانا من الجماعة الصحية !
ولكن الهدف الأول طبعاً — وكنت أول من نادى به — هو أن يضم
مجلس الوزراء براشنتون وزيراً للصحة وتحسين النسل .

وفي نهاية هذا الخطاب اقتيد إلى عشاء فاخر ، وكان يقول بإخلاص
« هراء هراء أيها الرجل ، إنك بالطبع في حاجة إلى كمية أخرى من الطعام
هذه قلعة الضيافة ! » وقدم ميكرو لارتن ولورا بطاقة عمرة وبطاطا وفتاير باللحم
المحروم فأكلا حتى آغما وجلسا دون حراك ، أما ميكرو فلم يبد عليه أى أثر ،
وأثناء التهامه للطعام استمر في الحديث حتى بدت غرفة الطعام يمزاتها المصنوعة
من خشب المحور ، وصور المسيح لهوفان ، وصور رعاة البقر لمنتجن ، وقد
اختفت ناركة بيكرو على منصفته بجوار جرة من الماء للتليج .

ولم يكن دائماً مجرد رجل خيالي ، « أهول لك يا دكتور أروسميت إننا رجال
محظوظون ، إذ نستطيع أن نكسب ثورتنا من وراء بذل كل الجهد في خدمة سكان
مدينة كهذه وجعلهم أسحاء محتلى حيوية ، إننى أستطيع أن أكسب ثمانية أو عشرة

آلاف سنويا من مزاوله مهنة الطب ، كما قيل لى ، إننى أحقق ربما أكبر من هذا عن طريق فن الإعلان ، ومع هذا فإنى منتبھ — كما أن بنائى الأعزاء منتبھات معى بالحصول على مرتب قدره أربعة آلاف ، تصور أنه كان من الممكن أن تقوم بعمل لاتباع فيه سوى الأمانة والاعتدال والأخوة بين الناس ! »

وأدرك مارتن أن بيكرىو يعنى ما يقول ، ومنعه حياء إدراك الحقيقة من أن يقفز ويمسك بلورا ويستقل أول قطار بضاعة ليقله من نوتيلوس .

وبعد العشاء أرادت الفتيات الصغيرات أن يعبرن عن حبهن الجامع للورا واضطر مارتن إلى أن يضع التوأمتين على ركبته ويقص عليهن قصة ، وكانت الفتاتان تقيلتين ، لكنهما ليستا أثقل من مهمة اختراع عقدة للقصة ، وقبل أن تذهبا لتناما غنى الثمانى الصحى بأكله الأنشودة المصحية المشهورة (من تأليف الدكتور المونس بيكرىو) التى سيسمها مارتن فى مناسبات عامة هامة فى نوتيلوس ، وكان لحبها على نفس لحن أنشودة معركة الجمهورية ، ولكن كان لهذا اللحن تأثيره الخاص بفضل ما اتسم به صوت التوأمتين من نشاط وعلو نغم غير ممهودة :

آه ، هل تبحث عن السعادة أم الثروة الحرام ؟
أنت مدين للراية القديمة العظيمة بتتقيف نفسك
وتدرب العقل والمحافظة على نظافة الشوارع والنهاية السائغة
لصحتك

ثم يرددن جميعا

العقل السليم فى الجسم السليم
العقل السليم فى الجسم السليم
العقل السليم فى الجسم السليم

شمار للفرد وللجميع .

وقبل أن يأويا إلى الفراش وددت التوأمتان ، كما فضلا منذ برهة فى الاحتفال الطائى — إحدى أناشيد أبيهما القصيرة :

(٢ — ١٨ أروميث)

ماذا يقول طائرى الصغير

على المتجسدة فى الحجر؟

« ما أجل الصحة فى نونيلوس

الصحة لبالب وماما وبلمينا

ما أجملها ، ما أجملها ، ما أجملها !»

وقالت السيدة بيكرو هيا إلى الفراتس بأطفاى الأعزاء !

« ألا تصقدين يا مسز أروميث آهين ولئن ليكن ممثلات ؟ إيهن لا يرهبن
الظهور أمام أى جمهور ، كما أن الأسلوب الذى يبعثه فى لقاء أنفسهن فى هذا
الضار . . . ربما ليس مسرح برودواى . . . ولكن مسارح نيويورك الأكثر
روعة سوف تفهمن ، ومحتمل أن تكون العناية قد بعث بهن إلينا لإنعاش
الدراما — هيا يا أمزائى . »

وأثناء تتيهما قدم الآخرون برنامجاً موسيقياً مقتضباً فغزت فيرينا . — الالبة
الثانية — شاميتاد (إننا جيتاً بالطبع نمشق الموسيقى ونعمل على نشرها بين الجيران
ولكن ربما نعد فيرينا البقرة الموسيقية الحقيقية فى الأسرة .) ولكن الظاهرة
غير المتوقعة هى تنعج أوركيد المنفرد على النفير .

ولم يجرؤ مارتن على أن ينظر إلى لورا ، وهذا لا يعنى أنه أرفع شأنًا من العزف
المنفرد بالنفير ، فى الك ميلز وهويسلفانيا وفى أجزاء كبيرة من زيليث كان يقوم
بالعزف المنفرد على النفير أكثر النساء عفاً وقضية ، ولكنه شعر بأنه كان فى
إحدى ميستشفيات الأمراض العقلية لعشرات من السيدن .

وقال متأثراً « إننى لم أخق الحرقى حياى ، وكم أود أن أعمل ثم أفنى » .

وأخذ يضع الخطط الجنونية غير العملية للفرار — ثم جلست السيدة بيكرو
تتلف على المود بعد أن عادت من غرفة التوأمتين اللتين ظلتا يستممان .

وفى عالم الأحلام شبحت تلك المرأة البديعة وهى تعزف ، وفجأة قفزت إلى

خيلة مارتن صورتها وهي فتاة مرحة طيبة كالحمامة أعجبت بطالب الطب الشاب المتلى نشاطاً وقوة ألموس ييكرو ، ولابد أنها كانت فتاة واقعية تنتمي لأواخر العقد الثامن وأوائل العقد التاسع الذي اتم عصرها بالمناجاة والفتاة عندما كنن الشبان أطهاراً يلعبون الكرو كيت ويردون أغنية « نهر سوانى » الفتاة التي كانت تجلس في المهيلى يسحر لها جمال السوسن وتمنى نفسها بأنه عندما يتم زواجها من ألموس يكون لهما مـوقـد مطلى بالليكل وابن يصبح مبشراً أو مليونيراً .

ولأول مرة في تلك الليلة حاول مارتن أن يمش الحويوة في أغنيته « لقد تمتع بذلك كثيراً » وأحس بالنصر وشقى إلى حملا من شغفه .
ولكن هو الليلة لم يكن له بدأ سوى في هذه اللحظة .

لقد دارت بينهم لعبة الأفظاظ التي كان مارتن يمتقها ولورا لا تبهجها إطلاقاً كما لعبوا التمثيليات الهزلية التي يبرع فيها ييكرو ، وكان منظره وهو ملقى على الأرض ملتقاً بمطف زوجته الفرو كعجل البحر الطافي فوق الجليد لا يبارى ، ثم جاء دور مارتن وأوركيد وهيسكا (وهي في الثانية عشر من عمرها) ليقدما دوراً هزلياً ، وهنا تمعدت الأمور .

و كانت أوركيد كلها مشاعر عاطفية ساذجة وابتهامات ومداعبات وحرركات وشيقة كشقيقاتها الصغيرات بينما كانت في التاسعة عشرة من عمرها وليست طفلة على الإطلاق وما من شك في أنها تقيّة السريرة معجبة بالروايات الأخلاقية النظيفة كما ذكر ييكرو مراراً ، ومع هذا كانت تميل إلى الشبان حتى وإن كانوا متزوجين .

وفكرت في أن تستخدم كلمة البائس وهو يقوم بدور شحاتة يسأل صديقه مع وجود كيس مليء بالذرة ، وعندما أسرع إلى الطابق العلوى لارتداء ملابسها تأبطت فزاع مارتن وهي تقفز فرحة إلى جواره وتتمت قائلة : « كم أنا سعيدة بإدكتور لأن أبى اختارك لتساعده ، شخص مثلك صغير السن حسن النظر ،

ليس بشيء أن أقول هذا ؟ لكن أعني أنك تبدو قوياً وكل شيء ، بينما كان المساعد الآخر — لا تقبل لأبي ما أقوله لك — رجلاً عجوزاً متقلب الأطوار ! »
وكان يحس بالعيون العسلىة والشفاه الغبراء الرقيقة ، وعندما ارتدت أوركييد رداء فضفاضاً مناسباً لصور الشحاذ أحس أيضاً بالصدر الناهد وابتسمت له كما لو كانت تعرفه منذ وقت طويل وقالت بإخلاص :

« حوف زيهيم ، فانا أرى أنك ممثل أنيق ! »

وعندما اندفعا إلى الطابق السفلى أمسك بذراعيها ، إذ لم تمسك هي بذراعه وضغط عليه بخفة فأحس بالخطر وتركه على الفور .

وكان منذ زواجه قد ذاب في لورا كماشق ورفيق ومساعد حتى أن أشد مغامراته انحرافاً التي قام بها حتى هذه الساعة هي أنه رمى خاة جميلة في إحدى القطارات بنظرة ولكن مرح أوركييد وحيرتها جعله يشعر بالاضطراب ، فأراد أن يتخلص منها ولكنه تمى ألا يقصد عنها كلمة ، ولأول مرة منذ سنوات عديدة أحس بخوف من أعين لورا .

وبعد ذلك أدت البنات حركات أكروباتية ، وبشكل واضح تألفت أوركييد التي لم تكن ترتدى المشد وانتهى أجبت الرقص وأشادت بيرة . ارتن في لبة « اتبع القائد . »

وأوت البنات باستنمام أوركييد إلى الفراش ، أما الجزء الباقي من الحفل فقد قضى فيما أسماه بيكرين « بالمحادثة العلمية الهادئة القصيرة إلى جوار الدفخة » التي تضمنت ملاحظاته على الطرق المعبدة وتحسين الصحة في الريف والمثل في السياسة وأسابيل تنظيم أرشيف الرسائل في إدارات الصحة . وخلال هذه الساعة الهادئة — وربما كانت ساعة ونصف الساعة — لاحظ مارتن أن أوركييد تتأمل في شمره وفكه ويديه ، وكانت تراوده فكرة للتمة البريئة بإمساك يديها الصغيرة الرقيقة ، واستبعدتها ، ثم دلوذته مرة أخرى .

ولاحظ أن لورا تراجمها قتال كثيراً ولم يحصل على أدنى فائدة من ملاحظات

يكره عن قيمة الطهرات ، وعندما تكهن يكره بأنه في غضون خمسة عشر عاماً سوف يكون في نوتيلوس قسم الصحة ثلاثة أضعاف القسم الحالي مزود بأطباء يعملون كل الوقت في العيادة والمدرسة ، وأنه يحتمل أن يتولى إدارته مارتن (أما يكره نفسه فيكون قد بدأ زاول نشاطاً ممتاً غير واضح في ميدان أرحب) عندما تكهن بذلك لم يرد عليه مارتن إلا بمباراة : « أجل سوف يكون ذلك شيئاً جيلاً » في الوقت الذي كان يقول فيه لنفسه « لمنة الله على تلك الفتاة ، ليها لا تتحرك هكذا أمامي » .

وفي الساعة الثامنة والنصف تصور هروبه كأروع شيء في الحياة ، وفي الثانية عشرة استأذن في تردد عصبي .

وسارا إلى الفندق ، وبعد أن ائتمن عن أوركيذ وأخذ يسير في القسم البارد نسي الفتاة ورلوده التفكير في مشكلة عمله في نوتيلوس .

« يا إلهي إنني لا أدري ما إذا كنت أستطيع القيام بهذه المهمة أم لا ، فالعمل تحت رئاسة هذا الثرثار بأحاديثه الخفاء عن السكارى ... » .

فاضتجرت لورا قائلة : « لم يسمووا بهذه الدرجة من السوء » .

« سوء ؟ ماذا دهاك ، ربما بعد أسوأ شاعر وجد على قيد الحياة ، وفي اعتيادي أنما يعرفه عن علم الأوبئة يقل دون شك عما يعرفه أي إنسان درس علم الأوبئة بمفرده ، ولكن عندما يبلغ الأمر إلى هذا — لماذا كلن يدعوها كليف كلوسن ؟ ... على فكرة ، ماذا جرى لكليف يا ترى ، إنني لم أتلق منه أية رسالة منذ عامين — عندما يبلغ الأمر إلى روح الألفة المسيحية المتدفقة هذه ... آه دعنا نبحث عن خنزير أحمى ونجلس حوله مع لصوص الليل الظرفاء » .

وقالت في إصرار « لقد كنت أعتقد أن قصائده ضرب من الظرف » .

« ظرف ! يا لها من كلمة ! » .

« ليست أسوأ من الكلمات البذيئة التي نستخدمها دائماً ، ولكن عواء التنفير التي تقوم به تلك الابنة الكبرى العظيمة .. آخ ! » .

« لكنها أجادت العزف ! » .

« إن النفير يمارتن هو الآلة التي يعزف عليها أخى ، وأنت تتعالى على شعر الدكتور ومن كلمة « ظرف » التي تفوهت بها ! إنك لم ترد على كونك إنساناً بدائياً مثل وربما أكثر بدائية ! » .

« لماذا تبدين هكذا يا لورا . لم أر قط أنك تحتسدين هكذا بلا سبب من قبل ! » .

ألا يمكنك فهم مدى خطورة أن رجلاً مثل ميكربو يجعل من مهمة الصحة العامة مجرد مهزلة بجهله وأساليبه المضحكة ، إنه لو قال إن الهواء الليل شئ جميل لفهمي ومضى كل شخص عاقل إلى إغلاق النوافذ بدلاً من فتحها ، كما أن استخدامه لكلمة « علوم » فى أشعاره التافهة تدنيس للمقدسات » .

« حسناً ! إذا أردت أن تعرف الحقيقة يمارتن أروسميث فهمي أتى ابن أسمع بالمداعبات الفاضحة مع تلك الفتاة التي تدعى أوركيد ؟ لقد كدت أن تحتضنها وأنا نازلان من الطابق العلوى ثم ظلت تشخص إليها طيلة الوقت ؟ إننى لا أعبأ أن تكون رجلاً بذىء اللسان ، حاد المزاج ، بل حتى لو صرت ثملاً بطريقة معقولة ، ولكن بـمد أن تناولنا طعام العشاء عندما أبصرته ومعك تلك المرأة الماكرة .

« لا عليكن أيها الفتيات ، فكل ما أذكره هو أننى مرتبط بكليهما ، إنك ملهى ولن أسمع بوجود معتدين على أملاكى ... إننى من أهل الكهف ويحذر بك أن تعرف ذلك ، أما فيما يتعلق بتلك الفتاة أوركيد بايتسامتها اليلهاء ، وإسماها بذراعك ، وقدمها الضخمة السخيفة . . أوركيد ! إنها ليست أوركيد بالمرّة ! إنها زرار أعزب ؟ » .

« لكى - فى الحقيقة - لا أتذكر حتى شخصيتها بين الثمانية » .

« إذن قد كنت تنازلهن جميعاً ، هذا هو السبب ، لعنة الله عليها ! حسناً ، إننى لا أنوى المضى فى الجدل حول هذه المسألة فكل ما أردته هو تحذيرك » .

وفي الفندق ، بعد أن كف عن محاولة إيجاد وسيلة مقتضبة مقنعة للوعد بأنه لن يعود إلى مفازة أوركيد قال مثلها : « إذا لم يضايك هذا فإنه لا أريد أن أصعد إلى الطابق العلوى بل سأسير قليلاً ، إذ لا بد أن أبحث مهمة هذه الإدارة الصحية » .

وجلس في مكتب سيمز هاوس ، الذى كان شامراً بعد منتصف الليل تفوح منه رائحة الخمر :
« هذا الأحمق بيكرىو ، ليتنى أخبرته بصراحة أننا نكاد ألا نعرف شيئاً عن علم مرض التهاب الرئوى مثلاً .

ومع كل ، فإن أوركيد فتاة عزيزة ، إنها أشبه بزهرة الأوركيد .. كلا إنها أكثر مسحة لأتشجع وأدخل في مغامرة ، إنها حلوة ، لقد قت بدورى في التمثيل كما لو كنت في سنها ولست طبيباً مسناً ، سوف أكون إنساناً سالماً ، آه سأكون سالماً ، لكنى ... أود تهيلها مرة ، سالماً ! إنها تحببى . هذه الشفاة الجلية ، أشبه بالبراعم .

مسكينة لورا ، إننى لم أذهب في حياتى مثل اليوم ، إنها تنار ، حسناً من حقها ذلك ، فما من امرأة وقفت بجوار رجل مثلاً فلت لورا الجلية . ألا تفهمين أيتها البهاء إننى لو اختليت في ركن مع سبعة عشر بليون فتاة كأوركيد فأتت التى أحبها وليس أحد سواك !

« إننى لا أستطيع أن أطوف وأنشد نشيد الصحة ، حتى لو كان في هذا إرشاد للعاس ، وهذا ما لا تقطعه . من الأفضل أن ندعهم يموتون بدلاً من أن يعيشوا ويستمعوا إلى ..

« لقد قالت لورا إننى إنسان بدائى ، ودعى أخبرك أيتها الشابة أننى حامل بكالوريوس علوم ، وقد تذكرين نوع الكتب التى كان يقرأها لك هذا البدائى في فصل الشتاء الماضى ، لقد قرأ لك حتى هنرى جيمس وغيره من الروائيين و ... آه إنها على سواب ، إننى كما تصفى ، اننى أعرف كيف أصنع الأنابيب الماصة ولكن ومع هذا سوف أقوم يوماً ما بأسفار مثل سوندى ليوس .

« سونديوس ايا إلهي ! لو كان هو الذي أخدعه بدلاً من بيكربرو لعلت نفسي جيداً له ... »

أم هو ثرثار بدوره ؟

« والآن هذا ما أعنيه تماماً ، هذه العبارة ثرثار ! بشعة ! »

« الجسيم ! سأستخدم أية عبارة تروق لي فاحتمولحداً من التسلفين الاجتماعيين مثل أنجوس ، فالطريقة التي يتناقض بها سونديوس مثلاً بضيعة ، ومع هذا فقد اعتمد على جميع هذه المسائل الثقافية . »

« وسوف أكون مشغولاً في فوتيوس بدرجة لا تمكنني من مواصلة الاطلاع ومع ذلك . . لا أظن أنهم يقرأون كثيراً ، ولكن لا بد من أن عدداً ضئيلاً من هؤلاء الأثرياء هنا يعرفون المنازل الجميلة ، والملابس والمسارح وما شابه ذلك . »
« جردان ! »

وسار حتى انتهى به اللطاف عند مطعم صغير يسهر طيلة الليل حيث أحصى قدحاً من القهوة وهو مقطب الجبين ، ويجواره فوق رف طويل يستخدم كمنضدة أسفل نافذة من الزجاج الأحمر حيث علقت صورة جورج واشطن جلس أحد رجال الشرطة الذي سأل بعد أن التهم « ساندوتش » من لحم الخنزير :

« أخبرني ، ألسنت أنت الطبيب الجديد الذي جاء لمساعدة بيكربرو ؟ لقد شاهدتك في قاعة الاجتماعات بالمدينة . »

« أجل . قل لي ، آه ، مامدى حب المدينة لبيكربرو ؟ وما مدى حبك أنت له أخبرني بصدق فإنا إلا مبتدىء وأنتك آه ... تخرجني في الحديث . »

واجترع رجل الشرطة قهوته — وهو يحسك بإصبعه القوى ملعقة في داخل قهقهه ، وقال بينما أوماً طبابخ الطعم الصغير البدين برأسه مؤيداً .

« حسناً ! إذا احتجت إلى نوع معروف من العقاقير فإنه يحدثك عنه كثيراً غير أنه رجل ذكي للغاية ، إنه يقدر على تحويل اللغة الفصحى إلى العامية ، وألم

تسمع إحدى قصائده ؟ إنها تقسم بالذكاء الخلقى ورعاً على سؤالك : هناك من الناس من يقولون أن بيكرىو ينظم الأنشيد ويهز الشاعر ولكنى أعتقد - ربما بالنسبة لك ولـى بالطبع يا دكتور - أنه من الأفضل أن يبقى بالعين والقلمة وأسنان الأطفال ، ولكن هناك عدداً كبيراً من المتعلمين المهملين الجهال الأجانب الذين يحتاجون إلى أن يذهبوا إلى استخدام عقولهم فيما يتعلق بهذه المسائل الصحية حتى لا يصابون بالأمراض المعدية ثم ينقلونها إلينا ، وسدفتى بأن الدكتور بيكرىو المعجوز هو الشخص الذى يستطيع إدخال هذه الفكرة فى عقولهم البلهاء !

« أجل يا سيدى انه أشبه بالنر المائى السن .. إنه لا يتسم بالهدوء كبعض هؤلاء الأطباء ، فتلا لقد اشترك يوماً ما فى رحلة لزيارة القديس باتريك واندمج - مع أنه بروتستانتى قذر - مع الأب كوستيلوكا لو كاتا صديقين قديين ، وأقسم لك أنه يستطيع مصارعة شخص فى منتصف عمره ، وربما يلقيه أرضاً ، نعم ، نعم ، لقد دخل فى رهان حول ذلك ، ولا بد أن هذا الشاب استمتع بهذه المصارعة فى مقابل الرهان الذى دفعه ، أما نحن معشر رجال البوليس فنحبه ، وكان لا بد أن نسخر من الأسلوب الناعم الذى يدفعنا به إلى القيام بأعمال حميدة كثيرة لا يلزمنا بها القانون بدلا من إصدار الكثير من الأوامر البلهاء ، قد لا تصلى ، إنه إنسان بمعنى الكلمة »

فقال مارتن « أرى ما تعنى » وعندما عاد إلى الفندق أخذ يفكر :

« ولكن فكر فيما يمكن أن يقوله عنه جوتليب .

« لعنة الله على جوتليب ! لعنة الله على كل امرئ ماعدا لورا !

« سوف لا أقفل هنا كما فشلت فى هو تقسيمنا نيا .

« سوف يتولى بيكرىو يوما ما عملا أكبر ... هه ! إنه من النوع الذى

يتسلى بسرعة ! ولكن على أية حال سوف أتدرب ، وربما أتمكن من خلق إدارة حقيقية هنا .

« قالت أوركيد إننا سوف نذهب للآرلافان على الجليد هذا الشتاء ...

« لعنة الله على أوركيد ؟ »

الفصل العشرون

واكتشف مارتن في الدكتور ميكروبر رئيساً كريماً ، فقد كان يهوى إلى أن يدفع مارتن إلى الاختراع ، وإلى إحداث الضجيج حول أهدافه وحركاته ، لقد كانت معلوماته العلمية أقل من معلومات الممرضات الزائرات ، لكنه لم يكن ينير كثيراً منهن ولم يطلب من مارتن إلا أن يعتقد في أن الانتقال السريع الصاحب من مكان إلى آخر هو الوسيلة (وربما الناية) للتقدم .

وفي منزل مخصص لأسرتين فوق « تل سوشال » ، الذي لا يعد تلا بـل انتفاضا طفيفا في السهل ، عثر مارتن ولورا على طابق علوى ووجداه ممتة طابعا البساطة في تلك الروج الدائمة الخضرة وتلك الشوارع الواسعة التي تظلمها أشجار الأسلدان ، وسرورا في التحرد من همسات هو يتسلفانها العميقة .

وجاءت لينا ترحيباً وعطفا من مجتمع نوتيلوس اللطيف .

دعّب وصولها بأيام قليلة دعى مارتن إلى التليفون لسمع صوت رجل أجنى « هالو ، مارتن ؟ أراهن بأنك لا تستطيع أن تخمن من الذى يتحدث إليك ! » وكيع مارتن - المشغول للغاية - جراح رغبته في التخمين وقال : أنت تكسب الزمان .. أخبرنى من أنت ا ودوى صوته بحفاوة متناسب مع مدير مساعد جديد وقال :

« كلا ، أخشى أننى لا أستطيع »

« حسناً ، نحن »

« آه ... كيف كلوسن ؟ »

« كلا ا أرى أنك تبدو سيئا ، آه اعتقد أننى جملتك تخمن في هذه المرة فامض

في طريقك ا وحاول ثانية ! »

وكانت كاتبة الاختزال تنتظر أخذ الرسائل ، ولم يكن مارتن قد تعلم

أن ينسى نفسه ويبدو غير مكترث في حضرتها ، وقال بجملة ملهوسة : « أوه
أعتقد أنك الرئيس ولسون . » « آه حسناً يا مارتن ، إنه إيرفينج ووترز ! فما
رأيك في هذا ! »

ويبدو أن المازح كان يتوقع ترحيباً كبيراً ، ولكن مارتن لم يتذكر من هو
إيرفينج ووترز إلا بعد عشر ثوان ، بعدها أدرك أن ووترز هو طالب الطب العادي
الذي كان إيمانه بالخير والإخلاص وبما هو مريح بضيقته في ديجاماني ، وجعل رده
عليه ودياً بقدر المستطاع :

« حسناً احسناً ! وماذا تفعل هنا يا إيرفي ؟ »

« أنني أقيم هنا منذ أن كنت أعمل طبيباً مقياً في إحدى المستشفيات ، كما
حصلت على بعض التدريب ، اسمع يا مارتن ، زوجتي وأنا ندعوك وزوجتك —
أعتقد أنك متزوج ، أليس كذلك ؟ — لتناول طعام الغداء في دارنا مساء غدا ،
وسوف أطلعك على جميع وجهات النظر المحلية . »

وممكنه خوفه من أن يخضع لرعاية ووترز من أن يكذب بشدة :

« كم أنا آسف . . آسف جداً . . فأنا مرتبط بموعد مساء غدا وبعد غد . »
« إذن تعال غداً وتناول معي طعام الغداء في نادي ايلكز ، وظهر يوم الأحد
تتناول أنت وزوجتك طعام الغداء معنا . »

فرد عليه في يأس : « لا أعتقد أنني أستطيع أن أحضر غداً لكننا سوف
تتناول طعام الغداء معكم يوم الأحد . »

ومن المأسى الكبرى أنه لا شيء يبعث الضيق إلى النفس أكثر من الحب
القلبي الصادر من أصدقاء قدامى لم يكونوا قط أصدقاء ، ولم يبدأ روج مارتن
البالغ الذي أثاره تعرف ووترز عليه في هذا المكان عندما وصل كلهما وبصحبه
لورا في الساعة الواحدة والنصف بعد ظهر يوم الأحد ، وأخذ الصديق القديم
يميدهما إلى الماضي إلى أيام ديجاماني .

وكان منزل ووترز حديث البناء شاهقاً مزوداً بالزجاج المجهز بالرماس كما

أنه أصبح بعد ثلاث سنوات من ممارسة الطب رجلاً حكيماً ، ووفق جداً في زواجه ، لقد ازداد وزنه ومناعته ، وتعلم أشياء كثيرة جديدة كان يحلمها ، وبما أنه تخرج قبل مارتين بعام وتزوج من فتاة تكاد تكون ثرية بدا عطوفاً وكرماً بصورة تثير الرغبة في القتل وكان حديثه سلسلة من الأمثلة والنصائح .

« لو مكنت مع إدارة الصحة العامة ستين وحرصت على مقابلة من يجب مقابلتهم من الناس لتمكنت من مزاوله مهنة مريحة للغاية هنا ، أنها مدينة جميلة يسودها الرخاء . . . فلا تجدد إلا القلة فقراء .

« وإنك لفي حاجة إلى الانضمام إلى نادى المدينة وتعلم الجوف ، إنها أفضل فرصة في الوجود لمقابلة المواطنين الأغنياء ، لقد زدت بأكثر من مريض من الطبقة العليا هنا .

« إن بيكربرو رجل طيب نشيط وعمره قوى لكن له ميلا اجتماعياً سيئاً فهذه العيادات — وهي عمل مشين — يذهب إليها أولئك الذين في مقدورهم أن يدفعوا . . . أنها تدفع الناس إلى الفقر . الآن قد ينهلك هذا القول — آه لقد كانت لك آراء متقلبة وأنت في المدرسة لكنك لست الوحيد الذى له بعض الآراء الخاطئة المستقلة . أحياناً أعتقد أنه لو لم توجد أية إدارات صحية على الإطلاق لكان ذلك أفضل للصحة العامة لأنها تعود الكثيرين من الناس على الذهاب إلى العيادات المجانية بدلاً من الأطباء الخصوصيين مما يخفض مكاسب الأطباء ويحد من عددهم ومن ثم نجد عددنا لا يسكنى لمقاومة المرض مقاومة تامة .

« وأظنك الآن قد تخلصت من الآراء المضحكة التي اعتدت أن تتركها بها عن كون للرء عملياً . . . « النزعة التجارية » كما اعتدت أن تسميها ، انك ترى الآن أن لك زوجة وأسرّة لا بدأن نولهما وإن لم تعمل فليس هناك من يحمل عملك » وكلما احتجت إلى استفسار عن هؤلاء الناس ما عليك إلا أن تلبجأ لى ، بيكربرو رجل متقلب — ولن يزودك بالمعلومات الصحيحة — أما الذين نود الارتباط بهم فهم رجال الأعمال الطيبون المحافظون الناجحون . »

ثم جاء دور السيدة ووترز المدينة المستعدة لإسداء النصيح بحكم أنها ابنة شخص ثاجع هو السيد من . ا . ا . بيزلى صاحب مصانع ديزى مانيور سبريدر . «
وسألت لورا : « أليس لك أطفال ؟ آه لاشك في ذلك ، أما إيرفينج وأنا فقد
أنجبنا طفلين ، ويالهما من متعة لنا ، انهما يجعلاننا نحس بأننا مازلتا شبابا .
وتبادل مارتن ولورا نظرة ثم عن الأمى .

وبعد الغذاء أصر إيرفينج على أن يعيدا ذكريات « الأيام السعيدة التي قضيناها
معاً في الجامعة القديمة العزيزة » ، ولم يخف شيئاً . « إنك تريد دائماً يامارتن أن
تقنع الناس بأنك إنسان هوائى متقلب الأطوار ، وتدعى بأنك لست متمسكا
بكليتك ، لكنى أعرف ما هو أفضل — اننى أعرف بأنك تتظاهر بذلك فقط
فأنت معجب بالمكان القديم وباساتذتنا بقدر إعجابك بأى شخص آخر ، ربما
أعرفك أفضل من نفسك ، دعنا الآن نشرب نخباً طويلاً وننشد « ويليامك أم
الرجال الأقوياء . »

وقالت السيدة ووترز وهى متجهة نحو البيانو الذى عزفت عليه بأسلوب يتم
عن ثقة « لا تكن أحقر ، طبعاً ستغنى » .

وبعد تناول الدجاج المحمر وقالب الآيس كريم والانهاء من الأمثال والأحاديث
والذكريات خرج مارتن ولورا من سمتهما وقالا لبعضهما :

« لا بد وأن يكون بيكرو قديساً إذا كان ووترز يهاجه : لقد بدأت أعتقد
أن لديه من الإدراك ما يجعله ينكش إذا ما تأزمت الأمور . »

وفى بؤسهما المشترك نسياً أن فتاة تدعى أوركيد قد أثار الخلاف بينهما .

بوساطة بيكرو وإيرفينج ووترز استطاع مارتن أن يقتحم عدداً كبيراً من الهيئات
والأندية والمحافل والقضايا التي كانت تقلق نوتيلوس ، كما تردد على العرفة التجارية
ونادى موكلسين سكي وهيكيج ونادى إيلكز ، وجامعة الأفذاذ وجمعية الأفانجيليين
كوننى العلية ، لقد قاوم ولكنهما قالا له بروح العمالى التى تجرح كبرياه : « لمنذا

تقاوم يابى إذ كنت تنوى أن تكون مسئولاً عاماً ، وإذا كنت تشعر بأذى تقدير للجهود التى يبذلونها فى سبيل الترحيب بك هنا . . . »

وتلفت لورا ومارتن دعوات كثيرة جداً حتى أنهما شكا من عدم التمتع بأسميات هادئة فى منزلها ، وهما اللذان كانا يثنان من ركود هويتيلانيا ، بيد أنهما اعتادا على الحياة الاجتماعية والملبس والذهاب إلى أما كن دون إحساس بأى اضطراب ، واتبعا الأسلوب الحديث فى الرقص وتعلما لعبة البريدج دون إقناع ، فيما أمتنا لعبة التنس واستطاع مارتن أن يشلب — لا عن فضيلة وبطولة بل بحكم المادة — على إحساسه بالاستياء من القنو الباطل فى الحديث .

وربما لم تعتبرها ربات البيوت اثنتين من الفرسان ، بل شائين لامين لا بد أن يسكونا غلمين وطموحين حيث أنهما فى رعاية بيكرى ، ومخترمين حيث أنهما فى رعاية إرفنج والسيدة وورز .

لقد اعتاد وورز أن يأخذها من أيديهما ويقيمهما فى منزله ، وكان على درجة من الشموخ المتبلد حتى تفرد عليه أن يدرك أن رفض مارتن التكرار لصوته يمكن أن يعنى أنه لا يرغب الجيء ، واكتشف فى مارتن براود الخروج على الدين ، وعن حب وبشابة ، وبمزاج غير مألوف كرس نفسه لإقناذه من هذه المربطة ، كما حاول مراراً تسليته ضيقه الآخرين بقوله « هيا يلمارتن دعنا نستمع إلى بعض آرائك المخبوة ! » .

وكان حاسه الودى عملا لو تورن بحماس زوجته ، فلقد نشأت السيدة وورز على أبى أيها وزوجها وهى تعتقد بأنها ثمرة الأجيال ، ولقد كرست نفسها لإصلاح عادات أروميث وزوجته غير المتحضرة ، فوجت مارتن على الشتام ، ولورا على التدخين ، وكلبيهما على نظريتهما الخاصة بالزيادات فى لعبة البريدج ، ولكنهما لم تتضايق لآنها لو تضايقت لكان ذلك بمثابة اعتراف منها بأن هناك أشخاصاً لا يترنون بسيادتها ، ولم تكن تفضل سوى إصدار الأوامر الصغيرة

الرحمة التي كانت تصحبها بصوت مبسوح عبارة « والآن لا تكن أحمق »
وبذلك العبارة كانت تتوقع أن يفهم الأمر .

وتأوه مارتن قائلا : « يا إلهي إنه لن الأسير أن أصبح ، وأنا بين ييكرو
وإرفنج ، عضواً محترماً في المجتمع عن أن أستمر في المقاومة » .

ولكن ووترز وييكرو لم يفرضا احترامهما على المجتمع مثلما فرضته منة
استباح سكان نوتيلوس إليه بصورة لم يختبرها قط في هويتسيلاندا ، بالإضافة إلى
إعجاب أودكيد به .

— ٣ —

وكان يجري تجربة ترسيب على أعراض مرض الزهري التي يجب أن تكون
أسرع وأبسط من تجربة وزرمان ، وكانت أصابعه البطيئة وعقله الذي نوا كم عليه
الصدأ قد أخذت تألف العمل والاقتراضات العملية عندما استبعد عنها لمساعدة
بيكرو في تحقيق الشهرة ، ولقد شجع على إلقاء أول خطاب له عن « ما يعله
العمل عن الأوثى » بعد ظهر يوم الأحد ضمن سلسلة المحاضرات التي تنظمها
كنيسة نجم الرجاء العالمية .

وأخذ يضطرب عندما حاول إعداد مذكراته ، وفي صباح يوم الأحد ارتعد
عندما تذكر المهمة البشعة التي سيقوم بها في ذلك اليوم ، وشمر بحرج إلى حد
الئاس عندما وصل الى كنيسة نجم الرجاء .

وأخذ الناس يتزاحمون ، أناس ناشجون ومشتولون ، فلرند قائلا :

« إنهم يجيئون ليسمعوني وليس لدى ما أقوله لهم ! وما زاد من إحساسه
بسخطه أن الذين كان من المفروض أن يستمعوا إليه كانوا لا يرفقون ، فالرند
الذي يصافح الناس بحمس عند الدخول البيزنطى صاح يقول : « سوف نجد أيها
الشاب أما كن كثيرة عند المرات الجانبية » .

« انني المحاضر لبعده الظهور »

« آه ، آه ، أجل ، آه يادكتور ، لو تفضلت يادكتور فالدخل من شارع
يبنز . »

وفي الحجرة الخاصة استقبله بتملق راعي الكنيسة ولجنة من ثلاثة أعضاء
يرتدون ملابس الصباح ويتظاهرون بالسمو في الإدراك

وصاحفه كل منهم بدوره ثم جاءوا بلباء يقشطن مقابلته وقفن حوله في دائرة
جميلة ، وانتظرن منه قولاً حكيماً ، ثم اقتيد وهو في حالة ألم وخوف وسكون عبر
مدخل مقوس يؤدي إلى قاعة الاجتماع ، لقد كانت « ملاين » الوجوه تحملق في جسده
الصحيل ... وجوه أشخاص يجلسون في صفوف المقاعد المقوسة وأخرى في الشرفة
المنخفضة وأعين تبهمه وتشك في قدرته وتلاحظ أن قواه قد خارت .

وازداد ألمه عندما أردت الصلاة من حوله ورددت التساييح .

وبدا الراعي ورئيس سلسلة المحاضرات الاجتماع يورع وإخلاص مناسبين .
وبينما كان مارتن يرتعب ويحاول أن يبدو صارماً أمام الجماهير المحتشدة التي كانت
تنظر إليه ، وبينما جلس وحيداً ، مكشوقاً ، ضعيفاً فوق المنبر المرتفع أعلن الراعي
عن عشاء المرسلين يوم الخميس وعن نادى الصغار لتنظيم السير ، ورنم الجميع ترنيمة
قصيرة مبهجة أو ترنيمتين - بينما كان مارتن حائراً بين الوقوف والجلوس - وصل
الرئيس من أجل أن يحتل " صديقنا الذي سيخاطبنا اليوم بالقوة لتوصيل رسالته ،
وجلس مارتن أثناء الصلاة وجبهته في يده يشمر بعناء ثم يقول غاضباً ، « أظن أن
هذا هو الاتجاه المناسب ... إنهم جميعاً يحملقون في وجهي ... ألا يمكنه مناصرة
المكان ؟ ... آه لعنة الله على ذلك ، والآن ما تلك النقطة التي كنت أنوي ذكرها
عن التطهير بالتدخين ؟ ... يا إلهي انه قد بدأ يختم كلامه ولا بد من أن يقف ! »

وعلى كل ، كان يقف بجوار المنصة التي أمسك بها ليستند عليها وبدأ أن
صوته قد انطلق ، ينطق بكلمات ممقولة ، واقتشمت التشاوة من على الوجوه ورأى
أفراداً يجلسون واختار رجلاً مجوزاً صارماً وحاول انحاكه وإدهاشه .

وفي الخلف رأى لورا توى له برأسها لتسكن من روعه ، وتجلس على أن
يعد يصره عن الوجوه التي تجلس أمامه مباشرة والتي نظرة إلى الشرقة ..
ورأى جمهور الحاضرين شاباً متحمساً للأصمالة ومواد التعليم بيد أن هذا
الشاب القدين قد لاحظ — وهو بواسل الحديث — كل حين جميلين برزان من
الصف الأمامي في الشرقة ، وتبين له أنهما كاحلا أوركيد يكربو التي هذا الإعجاب
واضحاً على عباها .

وفي نهاية الخطاب خطى مارتن بأقوى تصفيق حماسي عرف حتى الآن — إن
جميع الحاضرين يستمتعون عجب جميع المحاضرات بهذا النوع من التصفيق — كما
تقوه الرئيس بأقوى عبارات التملق التي تقوه بها إنسان ، وانصرف الجمهور بسرعة
لم تشهد قبلاً ، ووجد مارتن نفسه ممسكا بيد أوركيد في غرفة الاستقبال وهي تشدو
بصوت الماشق التي لم يجمع من قبل « آه يادكتور أوروميت إنك لمدهش فمظم
هؤلاء المحاضرين من الستين ، أما أنت فقد أعدت الأمور إلى نصابها ! انتي فاهبة على
الفور إلى المنزل لأخبر أبي الذي سينتبط لقناية » .

ولم يكن قبل ذلك قد اكتشف أن لورا قد شقت طريقها إلى غرفة الاستقبال
وأخذت تنظر إليهما كزوجة .

وفي طريقهما إلى البيت لاذت لورا بالصمت البليغ .

وبعد فترة مناسبة من انتظار طابعه الاستياء تساءل مارتن « حقا ! هل
أعجبك خطابي ؟ »

« أجل ، لم تكن سيئة ، لا بد أن مخاطبة جميع هؤلاء الناس الأغبياء كانت
مهمة شاقة لقناية »

« أغبياء ؟ ماذا تتبين بكلمة « أغبياء » ؟ لقد فهموا ماقلت جيدا ، كما كانوا
على خلق عظيم . »

« هل كانوا هكذا ؟ على كل الحمد قد إذ سوف لا تضطر إلى الاستمرار في

هذه القثرة الحقاء ، فيكبرو يود أن يسمع نفسه يحطّب بدوجة لأتبعه يسمع لك بالخطابة كثيراً . »

« إننى لم أعبأ بهذا الأمر ، الحقيقة هى إنى لا أدرى ، غير أنه أمر جميل أن أعبر عن نفسى جهاداً من آن لآخر ، فذلك يجعل الرء يفكر بوضوح أكثر . »
« مثل رجل السياسة الفصحاء الظرفاء المحبين إلى النفس مثلاً ! »

« والآن اصنع لى يالورا ، نحن نعرف — بالطبع — أن زوجك رجل غي ولا يصلح لشيء خارج العمل ، لكن أعتقد أنك تتظاهرين بأنك لست متحمسة كثيراً لأول خطاب يلقى فى حياته — أول خطاب يقوم به — ويكفل بالنجاح . »
« لماذا لقد سكنت متحمسة بالغى ، وصفت كثيراً واعتقدت أنك ذكى للغاية وكل ما فى الأمر هو أن هناك أشياء أخرى يمكنك أن تقوم بها بصورة أفضل وماذا ستفعل الليلة ، هل تتناول وجبة عاجلة فى البيت أم نذهب إلى الكافيتريا؟ »
وهكذا ختم شأنه من بطل إلى زوج واستمتع بكل متع عدم الاستحسان .

وغل طيلة الأسبوع يفكر فى الإهانات التى وجهت إليه ، ولكن مع حلول فصل الشتاء كانت هناك موجة من المحلات الصاخبة المتعبة واهتمام كبير بلعبة البريدج ، وكانت أول أمسية — وهى أول فرصة لها للشجار الأمن المريح — يقضيانها فى المنزل هى أمسية يوم الجمعة ، فقد جلسا لما أسماه « بالعودة إلى بعض القراءات الهامة مثل علم وظائف الأعضاء وجزء يسير من كتابات أرنولد بينت . »
قراءة جميلة هادئة ، ولكنها أصبحت عبارة عن تعليقات بسيطة على الأخبار التى وحدثت فى المحلات الطبية .

.. وكان يحس بالقلق ، وأتى بالجلة على الأرض وسأل . « ماذا سترتدين لرحلة الانطلاق على الجليد التى ستقوم بها غداً أسرة بيكرو ؟ »

« آه ، لم أفكر سوف أجد شيئاً . »

« لورا أريد أن أسألك : لماذا تدعين إننى تحدث أكثر مما يلبنى فى منزل

الدكتور سترافور و مساء أمس ؟ اننى أدرك بأننى لازلت أحفظ بمعظم عيوى ،
ولكن لم أعرف أن كثرة الحديث واحدة منها .

« إنها لم تكن حتى الآن . »

« حتى الآن ! »

« التفت إلى ياساندى أروسميث لقد كنت عابساً طيلة الأسبوع كسبى مدلل
ماذا جرى لك ؟ »

« حسناً ، أما اننى متضايق ! فكل إمرء هنا متحمس لخطابى القى
التيته فى كنيسة نجم المرجاء ... فهناك ناد كرتة صحيفة « مورنج فرو تيرزمان »
ويقول بيكرو بأن أوركيد ذكرت بأن الخطاب كان إجازاً . . أما أنت فلم تقولى
شيئاً من هذا ! »

« ألم أسفح ؟ لكن ... وكل ما فى الأمر هو أنى أرجو ألا تستمر فى
هذا المنذر . »

« هذا ما تريته ، أليس كذلك ! حسناً ! دعنى أقول لك إننى سوف أستمع
فيها ، وهذا لا يعنى أننى سأحدث هراء كثيراً ، لقد قدمت للحاضرين فى خطاب
يوم الأحد للماضى مادة علمية مبشرة واستوعبوها ، ولم أكن أدرك ضرورياً أن
يكون الرء عاطفياً حتى يسيطر على الجمهور ، وهذا هو كل ما تستليبين القيام به
من عمل صالح ! لمانا ، لقد ذكرت إرشادات صحية وآراء عن قيمة العمل فى الثلاثة
أرباع الساعة أكثر من ... لا يعينى أن أكون ذائع الصيت ، ولكن من
المتع أن تقدم للناس ما يجبرهم على الاستماع إلى ما يجب أن تقول ولا يمكنهم
التطفل كما كانوا يفعلون فى هويسيلفانيا . انك تراهن بأننى سوف أستمع فيما
أبيته بأدب هذا المنذر الأحق اللعين . . . »

« قد يلائم هذا العمل ياساندى بعض الأشخاص لكنه لا يناسبك ، لا يمكننى
أن أقول لك - هذا هو أحد الأسباب التى جعلنى لا أحدث أكثر من خطابك -
لا يمكننى أن أقول لك كم كنت مدهشة وأنا أستمع إليك ، فأنت يائس دائماً

تسخر مما تسميه بالمطانية تبكى على « الصغار الأعزاء ! »

« إننى لم أقل ذلك قط ، ولم أستخدم تلك العبارة إطلاقاً ، وأنت تعرفين ذلك وقسا بالله ! إنك تحدثين عن الحكم ، فاسمحي لى فقط أن أخبرك بأنه يمكن لحركة الصحة العامة ، بتصحيح السيوف البكرة فى الأطفال وبالعناية ببيوتهم ولوزم وما شابه ذلك — أن تنفذ ملايين الأتس وتخلق جيلاً صحيحاً للمستقبل . »

« أعرف ذلك ! وأحب الأطفال أكثر منك ، ولكن ما أعنيه هو كل هذه الابتسامات المصطنعة الضحكة . . . »

« حسناً ، لا بد أن يقوم بهذه المهمة شخص ما ، ولا يمكنك العمل مع الناس قبل تثقيهم ، وهذا يؤدى بيكربرو السجوز — حتى وإن كان أبلها — خدمة كبرى بخصائمه . وبشكل ما يستخدمه من وسائل مائلة . وقد يكون شيئاً جيلاً لو استطعت كتابتها . . . »

يا إلهى ألا يمكن أن تعلم ذلك ؟

« أنها بشعة ! »

« هاك الآن ثبات لطيف على البدأ من جانبك . فليلا أمس فقط وسفتيتها بالظرف . »

« لست بحاجة إلى الثبات على الهدأ . فإنا إلا امرأة بامارتن أروسميت . وبين عليك أن تكون فى مقدمة من يقولون لى ذلك . كما أن نظم القصائد يلائم الدكتور بيكربرو أما أنت فكاظك هو العمل والا ككتشافات وليس الإعلان عنها . ألا تذكر أنك مرة ونحن فى هورتسيلفانيا فكرت لمدة خمس دقائق فى الانغماس إلى إحدى الكبتائس وتكون مواطناً محترماً ؟ فهل تنوى أن تنفضى ما تبقى من حياتك فى التعبير فوق مسألة الاحترام وتحتاج إلى من يفتذك ثانية ؟ ألن تعلم قط أنك همجى ؟ »

« أقسم أنني كذلك ! كما — ما هي الصفة الأخرى الجميلة التي نعتني بها ؟ —
انني — ياروح قلبي — بدائي ملعون ، بالله من عون كبير تقدمينه لي ، ف عندما
أتوى الاستقرار في حياة نافذة راقية بدلاً من مسادة الناس في كل مكان فإنك —
أنت التي يجب أن تنقني في ، أول من يسيء إلي . »
« ربما تساعدك أوركيد بيكرو بصورة أفضل . »

« يحتمل ذلك صديقي أنها فتاة عزيزة ، لقد استمعت بخطابي الذي ألقيته
في الكنيسة ، وإذا كنت تحسبن انني سأملكك طيلة الليل أستمع إلى تهكمك
على عملي وأصدقائي . . انني ذاهب لأخذ حماماً ساخناً ، نمت مساء »

« ووالحمام تهد وهو غير مصدق بأنه كان يتشاجر مع لورا ، ماذا ؟ لقد
كانت الإنسنة الوحيدة في العالم إلى جانب جوتليب وسوندليوس وكليف كلوسن —
على فكرة أين كليف ؟ ألا يزال في نيويورك ؟ أليس كليف مديناً له برسالة ؟
ولكن على أية حال — لقد كان غيباً لأنه فقد أعصابه حتى وإن كانت على درجة
من العناد جعلتها ترفض أن تغير آراءها وترى أنه موهبة التأثير على الناس ، وأن
أحدًا لم يقف بجواره كما فعلت ، كما أنه أحبها »

وبمصيبة عذيفة جفف جسده واندفع نحوها ثائياً وأخبر كل منهما الآخر بأنهما
أغل الناس وتبادلا التבלات الحارة ثم قالت لورا :

« وهذا لا يغير من الأمر شيئاً يا بني ، لن أساعدك على خديعة نفسك ، فأنت
لست رجل دعاية وإعلان ، بل صياد كذب ، شيء مضحك ، قد ترغب في أن
تسمع عن صيادي الكذب هؤلاء أمثال بروفير جوتليب وفولثير السجوز الذي
تجب به — لم يكن من الممكن خديعتهم ولكن ربما كانوا مثلك يحاولون دائماً
المزح من الحقيقة ويأملون دائماً في أن يستقروا ويمسروا أغنياء ويبيعوا دائماً
أنفسهم للشيطان ثم يذهبوا ليخدعوا الشيطان السكين ، وأعتقد ... أعتقد ...
وجلست في السرير تمسك برأسها جاهدة الإفصاح عن أنفكارها — « أنك تختلف
عن البروفير جوتليب ، إذ أنه لا يخطيء ولا يضيع وقته في ... »

« لقد أذاع بدوره وقته في مصنع هونزيكر لمقارنات الجهال ، كما أن لبه طيب » وليس بروفير ، إذا كان لابد وأن تمنحنيته ... »

« إذا كان قد ذهب إلى مصنع هونزيكر فلديه سبب مقول لذلك ، أنه عبقرى ولا يمكنه أن يخطئ . أم هل يمكن حتى لهذا العبقرى أن يخطئ ؟ ولكن لا بد على أية حال - من أن تخطئ يا سادى أحياناً لا بد أن تعلم بارتكاب الأخطاء ، شيء واحد أقوله لك وهو أنك تعلم من أخطائك المخبوءة ، ولكني أحس ببعض الضيق وأنا الإحظك تندفع وتعرض نفسك للآزق مثل كونك خطيئاً متآلفاً أو احساسك بالحسين الى أوركيد . »

« حسناً ، يا إلهي ، بعد أن جئت إلى هنا للفض النزاع ، إنه شيء جميل أنك لا ترتكبين أية أخطاء » لكن شخصاً كمللا في أسرة يكنى ا .
وارتمى على السرير وساد الصمت وسمع صوتاً خافتاً يقول .

« ملوتن ... ساندى » وتجاهلها وأحس بكبرياء لأنه استطاع أن يسامها بعنف ثم غلبه النعاس ، وعند تناول طعام الإفطار بدت جافة عندما شعر بالهجل والحسين إليها وقالت :
« لا أريد مناقشة ما حدث » .

وبهذه الروح الناضية ذهب بعد ظهر يوم الأحد في نزهة مع أسرة بيكرو للانزلاق على الجليد .

وكان الدكتور بيكرو يحملك كوخاً صغيراً من الخشب بين أشجار البلوط المتناثرة وسط التلال في شمال فوتيلوس ، واستقلت الجماعة للكونة من إثني عشر شخصاً مركبة الجليد الملونة بالقش والملابس الصوفية الزرقاء ، وكانت أجراس مركبة الجليد مزهجة تنفخ الأطفال ليجروا بجوار المركبة .

وكان طبيب المدرسة ، وهو أعزب ، مهتماً بلورا . ومال عليها مرتين ، وهذا

شيء مقبول في نوتيلوس ، وأحسن مارتن بالنيرة فاتجه علانية وكالية إلى أوركيده .
ولم يزد اهتمامه بها لتأديب لورا بل لجمالها فكانت ترتدى سترة من التويد
ووشاحاً من ديكشاً ، وسروالاً قصيراً لم تجرؤ أية فتاة أخرى على ارتدائه في نوتيلوس
ودبرت على ركبة مارتن وعندما ركبا فوق زلافة خطيرة خلف مركبة الجليد
أمسكت بخصره بشدة ..

وكانت تدعوه الآن « دكتور مارتن » وقد جاء إلى أوركيده الدافئة .
وامتلاً الكوخ بضجيج الوصول ، وكان مارتن وأوركيده يحملان معاً سلة
الطعام ، كما أنهما انزلتا معاً إلى أسفل التلال على منزالج الجليد ، وعندما تفرقت
منزالجهما وتدرجاً على الجليد ، وعندما أمسكت به دون خوف وخجل بدله أنهما
على الرغم من خشونة التويد أرق وأروع . . . ورأى عيني جريئين ووجعتين
جيملتين عندما أزاحت طبقة الجليد من فوقها ، وساقين رشيقتين كساق سبي نحيل
ومتكبين رائحتين لهما مظهر الطفولة القوية »

وغضب من نفسه وقال : « لكنني أحق عاطفي ، لقد كانت لورا على صواب
اعتقدت أن لك بعض الأسالة ! وسوف تصاب أوركيده الصغيرة السكينه بصدمة
إذا ما عرفت مدى حقارتني ! »

ولكن أوركيده الصغيرة السكينه كانت تشجبه قائلة :

« هيا يا دكتور مارتن تسلق ذلك الجرف المرتفع إذا أننا الوحيدان العجعاان »

« هذا لأننا الشاiban الوحيدان »

« هذا يرجع إلى كوكك شاب أما أنا فسنه للناية وكل ما أفعله هو أن أجلس
وأستمع بما تقوله عن آرائك في الأوبئة وغيرها من الأمور . »

ورأى أن لورا تنزلق مع طيب المدرسة الخبيث فوق منحدر على مسافة بعيدة
منهم ، وربما كان تركه وحده مع أوركيده نوعاً من المسكينة وربما يكون نوعاً من
الارتياح ، ولكنه كف عن الحديث معها كما لو كانت طفلة ، وهو الشخص المملوء

حكمة ، وتوقف عن الحديث معها كما لو كان ينظر فوق كتفه ، وتسابقا نحو الجرف المرتفع وانزلتا من فوقه وسقطتا وتصارعا مع الجليد في زحلقة ممثلة .

وعاد الاثنان ممّا إلى السكوخ ليجدا البقية مازالت في الخارج ، فزعت الصديري البيلل ومرت بيدها . فوق البلوزة الناعمة وأخرجتا ترموسا مملوفاً بالقهوة الساخنة ونظرا إليها كما لو كان ينوى تقبيلها وبادلته النظرة كما لو كانت موافقة ، وعندما وضع الطعام تهامساً في لغة تدل على التفاهم وعندما قالت : أسرع أيها الكسول ، وضع هذه الأقداح فوق تلك المنضدة القديمة البشعة . « بدا وكأنها تشر بالارتياح في البقاء معه دائماً .

ولم يقول شيئاً يثير الشبهة ولم تتشاك أيديهما . وفي طريقهما إلى المنزل في وسط الظلام لم يضع ذراعه حولها مع أنه كان يجلس بجوارها إلا عندما كانت مركبة الجليد تسير يبطيء في المنحنيات ، وإذا كان يبدو على مارتن الاضطراب فرجه إلى ما قام به من تمرينات صحية طيلة اليوم ، ولم يحدث شيء . ولم يد القلق على أحد ، وعند الاقتراق كانت عبارات الوداع تنسم بالبهجة والأمانى .

ولم نحل لورا بأية تعليقات حتى وإن كانت قد ظلت يوماً أو يومين في حالة من الغتور لم يبحث مارتن عن أسبابه لانهما كه في عمله ..

الفصل الحادى والعشرون

كانت فونيلوس، إحدى المجتمعات الأولى في البلاد التي اعتادت إقامة أسابيع لأغراض معينة، وتطورت هذه العادة بشدة حتى أصبح لديها أسبوع للدراسة للراثة وأسبوع للعلوم المسيحية، وأسبوع للعلاج النظام، وأسبوع لأناس ولاية جورديا .

وليس الأسبوع مجرد أسبوع .

وإذا مارفت كنيسة جريئة ساهرة تسير على الطريق السقيم وتتطلع إلى المستقبل أو غرفة تجارية أو جمعية خيرية في تحمين حالها - وهذا يبنى الحصول على المزيد من المال - فلها تدعو تلك القلة من المتحمسين الذين يدبرون دقة أمور أية مدينة، ويعلمون عن إقامة أسبوع، وهو عبارة عن اجتماعات اللجنة لمدة شهر واحد، وتشر مائة عمود من التناء على النقلة في الصحف، ثم يوم أو يومين يمتلئ فيها بعض الأشخاص الرياضيين جماهير لا تستمع ما يفعل في الكنائس أو للسارح، كما يسمح لأجل فتيات المدينة بحثة الحديث إلى الرجال الأجانب على نواصى الشوارع أملا في أن تطعيمهم شارات مقابل مبالغ صغيرة جداً يرى هؤلاء الأجانب أن من واجبهم دفعها إذا مارغبوا أن ياملوا على أنهم أناس مهذبون .

والتنوع الوحيد هو الأسابيع التي لا يكون الهدف من إقامتها الحصول العاجل على المال عن طريق بيع البارات بل الإعلان العام الذى يحقق ربحاً أكبر في المستقبل .

لقد أقامت فونيلوس أسبوع التحذير وخلالها بدأ جماعة من الرجال المتحدثين بلباقة وهم تجار كتب سابقون يعرفون الآن بالهندسين الأكفاء - يطوفون لإسداء النصص إلى أصحاب الحوائث عن كيفية حصول كل واحد منهم من الآخر

على المال بطريقة أسرع . ولقد وجه دكتور الموس بيكرو خطاباً في أجتاع للصلاة عن « تحذير القديس بول ، الحذر الأول » ، كما عقدت أسبوع اليد المبتهجة عندما كان يفترض أن يتحدث كل فرد إلى مالا يقل عن ثلاثة أغراب يومياً . وفي النهاية كان التجار الحاققون المسنون الجائلون يتعرضون للضرب بالأكف من الخلف طوال اليوم من أشخاص شجعان أقوياء مجهولين . هذا وكان هناك أسبوع البيت القديم وأسبوع الكتابة إلى الأم وأسبوع نحن نريد مصنعك في لوتيلوس . وأسبوع كل المزيد من القوة ، وأسبوع التهاب إلى الكنيسة وأسبوع جيش الخلاص ، وأسبوع امتلك سيارتك .

وربما كان ألقها وأرجحها أسبوع جمعية الشبان المسيحيين الذي يهدف إلى جمع ٨٠ ألف دولار لإقامة المبنى الجديد للجمعية .

وفوق المبنى القديم علقت إشارات كهربائية تتغير كل يوم تعلن « عليك أن تصبر ونجى » « أيها الشاب أقدم » وأموالك تخلق السعادة ، وألقى دكتور بيكرو تسعة عشر خطاباً في ثلاثة أيام — وأخذ يقارن جمعية الشبان المسيحيين بالصليبيين وبالرسل وببعضات دكتور كوك الذي اعتقده أنه اكتشف حقاً القطب الشمالي ، ولقد باعت أوركيد ثلثمائة بوتس عشرة شارة من شارات الجمعية منها سبع باعتها لنفس الرجل الذي أبدى لها بعد ملاحظات غير لائقة ولم ينقذها إلا مسكوتير الجمعية الذي أمسك بيدها فترة طويلة ليهدىء من روعها .

وما من هيئة تقدر أن تنافس الموس بيكرو في اختراع الأسابيع :

وفي شهر يناير قام بأسبوع نحو أطفال أفضل ، وكان أسبوعاً جميلاً ولكن أعقبه على الفور أسبوع منع السكر ، وأسبوع الأسنان الأشد صلابة ، وأسبوع امنعوا من يمسك على الأرض ، حتى أن الذين كانت تموزم قوته صمغوا وهم يقولون في آين : « لقد ضاعت صحتي نتيجة لكل هذا القلق من أجل الصحة » وخلال أسبوع النظافة نشر بيكرو أغنية من تأليفه :

تأبى الجرائم خلسة .

ونعظم المسحة .

هكذا أنصت إليها النمر .

وارسل مجرد بطاقة .

لرجل يقوم بتنظيف عريتك .

وذلك سوف يقضى على الجرائم القديمة .

أما أسبوع قتل الذباب فقد جلب له إلى جانب التبعة بتقديم الجواز للأطفال الذين قتلوا أكبر قدر من الذباب الإسهام بيدين من الشر نصح فيها ملصق الاعلانات قائلا .

بع مطرقتك واشتر تعيراً .

وعلقه على ملطشة الذباب القديمة .

إذا كنت لا ترغب فى تسلل الرض إلى المنزل .

قم بقتل الذبابة التي تصادفك !

وتصادف فى ذلك الأسبوع أن كانت جماعة السور الأخوية تمتد اجتماعاً للولاية فى بيرلجتون فبعث إليهم بيكر بو برقية قال فيها :

اذكروا فقط مكافئة الذباب .

فى اجتماع السور الطيبين المسنين .

وقلت هذه البرقية ٩٦ صحيفة إحداهما فى الاسكا ، وأخذ بيكر بو يشرح لمارتن وهو يلوح بالانصافات قائلا : « الآن ترى الطريقة التي تمكن المرء من نشر الحقيقة إذا تعرض لها بالأسلوب الصحيح . »

ولم يحقق أسبوع السجائر الثلاث فى اليوم ، الذى خلقه بيكر بو أى نجاح ، ذلك لأن مازحا عديم البصيرة أراد فى الصحف المحلية أن يعرف ما إذا كا

دكتور بيكرى هو وقع حقاً أن يدخن الأطفال الرضع هذا العدد من السجائر التى يصل إلى ثلاثة فى اليوم، هذا من ناحية، أما الناحية الأخرى فلأن الذين يقومون بصناعة السجائر جاؤا إلى إدارة الصحة وقدموا مذكرات شديدة للهجة طالبوا فيها بتحسين النقل، هذا ولم يحقق أسبوع «أربط القط وطاج الكلب» نجاحاً كبيراً.

ومع إقامه جميع هذه الأسابيع كان لدى بيكرى وقتاً لرئاسة لجنة البرنامج التابعة لمؤتمر الولاية التى يضم موعظى الصحة وهيئاتها.

وكان هو الذى قام بكتابة الخطاب الدورى التى أرسل إلى جميع الأعضاء.

إلى الإخوة والأخوات

«هل تنوى حضور مؤتمر الصحة؟ إنه سيكون أعظم ما شاهدته هذا الكوكب التهمك، وسوف يكون اجتماعاً عملياً تبحث فيه المسائل العامة البارزة وتتلقى رسائل من رجال خبراء فى المناقشة، وهكذا نستطيع استخلاص فكرة أو اثنتين نقلها معنا عند عودتنا إلى بيوتنا.

وسوف يكون هناك لوثريوس — قائد أوركترا النقاء الشهير — ليضيف إلى البرنامج «ويم» «وويجر» وأشياء أخرى كثيرة، كما أن جون. ف. زير الحاصل على ماجستير فى الآداب وبكالوريوس فى الطبوعية الأسماء (افرق شرك ياياك وابد ذككياً نشيطاً فانت موضع إعجاب النساء لاشك) سوف يشترك فى الموسيقى (انها تهب على قدميك وأحاسيسك!) فإذا ما توهمت الفراجل من آن لآخر فسوف تنقل أنفسنا من هذا المكان إلى مكان آخر وتناول على عجل طعام المشاء مع شابات طائشات.

فهل يبدو هذا عرضاً جيلاً؟ يبدو كذلك أيها الحلاق، الدور عليك، أرسل لنا تلك البطاقات التى تقيء بقدمك.

لقد خلق هذا جواً يقسم بالحساس البالغ والمرح الكثير ، ثم كتب دكتور فيسوتز كاليقون إلى بيكرىو يقول :

« يخيل إلى أنه أساساً بفضل رسالة الدعوة الجذابة التي وجهتها أننا استطعنا أن نجذب هذا العدد الكبير لحضور المؤتمر إلى اعتد — بكل تواضع — أنه يمكن لجيئنا القول بأنه كان أفضل مؤتمر للصحة عقد في العالم ، وكان على أن أسخر من سينتقسه تدعى بستونيان كانت تعوى وتقول إن خطابك كان «غير لائق بالكرامة» فهل تستطيع أن تفهمها ؟ فاعتقادي أن أناساً معترفين في اعتقادهم تنقصهم روح المرح مثلها يلين أن يعاملوا باحترار لائق . يالها من حقاء ملعونة ! »

— ٢ —

كان مارتن متحمساً أثناء أسبوع نمو أطفال أفضل ، فكانت لورازن معه الأطفال ثم يقومون بفحصها وإعداد جداول التغذية لها ، وفي كل طفل كان يرين الرضيع الذى لن يكون لهما مثله ، لكن عندما أريد إقامة أسبوع نمو أطفال أكثر أخذ موقفاً معارضاً ، وقال أنه يؤمن بتحديد السل ورد عليه بيكرىو مستشهداً بالعقيدة الدينيّة ومستخدماً العنف وضارباً المثل ببقاته الثمانية الحسناوات . وكان مارتن غير مقتنع أيضاً بإقامة أسبوع لمكافحة الدرن ، لقد كان يميل إلى فتح نوافذه ليلاً ومعت الرجال الذين يصقون عصارة التبغ على أرسفة الشوارع ، لكنه تأثر بسباع هذه الإصلاحات الصحية الممكنة والجمالية الأكيدة التي اقترحت بحس مقدس تدعى الإحصائيات الزائفة .

وكان بيكرىو يعتبر أى جدل حول إحصائياته الجارية عن مرض الدرن وأى إشارة إلى أن السبب في نقص حالات المرض يرجع إلى الزيادة الطبيعية والمناعة وليس نتيجة للحملات التي تشن ضد البصق والهواء الفاسد اعتقاداً لأمانته في القيام بتل هذه الحملات ، وكان يقسم بسرعة التأثير كمعظم رجال العناية فقد كان يستعد بأنه لابد من أن تكون آراؤه صحيحة دائماً مادام غليصاً .

أما من يطالبه بأن يكون دقيقاً في بياناته أو ينقل قول ريموند بيرل المأثور:

« من الناحية الموضوعية ، لا يعرف إلا النذر اليسير عن سبب انخفاض نسبة الوفيات من المصابين بمرض الدرن » فإنه يمدق نظره الوغد الذي يميل حقاً إلى تلويث الأرصفة . وكان مارتن على درجة من التنور حتى كان ينجس بهجة معادية للمجتمع ، قد تكون آتية ، في اكتشاف أنه بالرغم من أن معدل الوفيات بمرض الدرن قد هبط بانخفاض كبير خلال عمل بيكر بو في نوتيلوس فإن الانخفاض كان بنفس النسبة في معظم قرى المقاطعة بدون خطب عن البصق وبدون حملات تطوف الشوارع تنصح الناس بفتح النوافذ .

وكان من حظ مارتن أن بيكر بو لم ينتظر منه أن يسام بنصيب كبير في حملات العناية لأنه كان يفضل أن يعمل عمله في المكتب أثناء قيامه بها ، وقد أثارت هذه الحملات في نفس مارتن أشد الأفكار التي عانى منها تعقيداً وضراوة .

وكلما لمح بالانتقاد أجاب بيكر بو « وماذا يحدث إذا لم تكن إحصائياتي غير دقيقة دائماً ؟ وماذا لو بدت إعلاناتي ، وبمثالبهجة في تلوس الناس ، للبعض شائبة ومبتذلة ؟ إنها جميعاً تحقق النعمة كما أنها تسير في الاتجاه الصحيح ، وبصرف النظر عن الأساليب التي نستخدمها فإننا إذا أقمنا الناس بالوصول على المزيد من الهواء الطليح والساحات الأكثر نظافة والحد من تهاطل الخمر لوجدنا ما يبرر موقفنا . »

وقال مارتن لنفسه وقد انتابته بعض الدهشة : « أجل هل هذا بهم حقاً ؟ هل الحقيقة بهم .. الحقيقة العارية الفاترة غير الودية ، حقيقة ما كس جوتليب ؟ يقول كل امرئ ، « آه عليك الاتسب بالحقيقة » . ويغضب كل فرد إذا ما لحت بأهمهم أنهم أنفسهم يمشون بها هل هناك شيء بهم عدا المشق والنوم والأكل والتلق ؟ » أعتقد أن الحقيقة تهمي ولكن إذا كان الأمر كذلك ، أليس اهتمامي بالحق العلمية هي ببساطة هوايتي التي تشبه اهتمام رجل آخر بلعبة الجولف التي يمارسها ومهما يكن الأمر فسوف أفض بيكر بو . »

.. أما التي أجبره أكثر على التنازع عن رئيسه فهو اتجاه إرفنج ووترز وأمثاله

من الأطباء الذين هاجموا ييكرو خشية من أن يحرز نجاحاً حقيقياً ومحمد من مكاسبهم ، ولكن ظل مارتن طيلة هذا الوقت متضجراً بسبب الإحصائيات غير الدقيقة .

وبناء على إحصائيات ييكرو عن الأسنان التالفة والإهمال في قيادة السيارات والالتهاب الرئوي وسبعة أمراض أخرى قدر بأن كل شخص عرضة لأن يموت قبل أن يبلغ سن السادسة عشرة ١٨٠ مرة ، ولم يستطع أن يبدو بمظهر الدهشة عندما صاح ييكرو قائلاً « هل تعلم أن عدد الذين ماتوا من مرض الطفح الجلدي بمقاطعة ييكندز بولاية ميسيسيبي في العام الماضي وحده ٢٩ مواطناً ، وكان يمكن إقناضهم — أجل إقناضهم — بواسطة دش بارد يومياً ؟ »

فلقد كان الدش البارد من عادات ييكرو ، الفزعة ، حتى في فصل الشتاء ، على الرغم من أنه قد نما إلى ممة أن تسعة عشر رجلاً تراوح أعمارهم بين السبعة عشر والثاني والأربعين عاماً — لقوا حتفهم بسبب الدش البارد في اثنين وعشرين عاماً في ميلووكي وحدها .

ولم يري ييكرو أي مغزى في وجود عوامل التأثير ، وهي عبارة يستخدمها الآن مارتن بنفس اليوم الذي كان يستخدم به كلمة « مراقبة » . ولم يتصور أن مصير الصحة يمكن أن تترواح درجة الحرارة والوراثة والمهنة والتربية والنمالة الطبيعية أو أي شيء سوى حملات الأدوات الصحية التي تهدف إلى زيادة النظافة . واتمسك بالأخلاق .

ونقته ييكرو قائلاً : « عوامل التأثير هذه إما أن أي إنسان مستنير في جهاز الخدمة العامة لديه إلام كاف بأسباب الأمراض .. والثى الهام الآن هو استغلال هذه الفرصة . »

وعندما حاول مارتن أن يوضح بأنهم — دون شك — يعرفون النذر اليسير عن أن الهواء النقي أفضل من الدفء في المدارس ، وعن الأخطار الصحية لفولرم القنطرة وعن خطورة الكحول الحقيقية ، وعن قيمة لوتداه الأئمة عندما

ينتشر وباء الإقلوزا ، وعن معظم الأشياء التي يرددونها في حملاتهم — عندما أماط مارتن اللثام عن هذه الحقيقة غضب بيكرو ، وفكر مارتن في أن يستقيل ، وقابل ايرفنج ووترز ثانية ، ثم عاد إلى بيكرو بحمس جديد : لقد كان بوجه عام مضطرباً ويشعر بالثماسة كفتى تآثر بكتشف غرور قاداته .

وأخذ يرتاب فيما أسماه بيكرو « بالقيمة العملية الثابتة » لجلاته تماماً كما يرتاب في دقة معلومات بيكرو في علم الأحياء ، ولاحظ مدى تبرم غالبية الصحفيين لأنهم يفاجأون كل أسبوعين بحملة جديدة لإتقاذ العالم ، وأدرك السخط الذي لا مثيل له الذي يحس به رجل الشارع عندما تندفع نحوه الفتاة الجميلة للمرة التاسعة عشرة خلال عشرين يوماً ، تطلب منه شراء إحدى الشارات لتمويل رابطة لم يسمع عنها قط .

ولكن ما يبعث الرعب أكثر هو الأثر الواضح للدولار الذي أدركه في أكثر خطب بيكرو حماسة .

وعندما اقترح مارتن ضرورة تقيم جميع الألبان وحرق بعض المساكن التي تعرف بأنها مصدر لمرض السل بدلا من تطهيرها بطريقة غامضة عقيمة ، وعندما ألح بأن هذه الإجراءات سوف تنقذ من الأقس أكثر مما تنقذه عشرة آلاف خطبة واستعراضات لمدة عشر سنوات تقوم بها فتيات صغيرات تحملن اللانحات وتتمرهن الأمطار — عندئذ قال بيكرو متضايقا « كلا ، كلا ، كلا مارتن ، لا تعتقد أننا نستطيع أن نفعل ذلك ، أنك ستواجه معارضة شديدة من تجار الألبان وأصحاب الأملاك ، ولن يمكنك تحقيق أى نجاح في هذا العمل ما لم تتقدم عن الإساءة إلى الناس . »

وعندما كان بيكرو يلقي خطاباً في الكنيسة أو في دائرة الأسرة كان يتحدث عن « فائدة الصحة في جمال الحياة أكثر بهجة » ولكن عندما كان يتحدث في اجتماع يضم رجال الأعمال كان يعدل عنوان الخطاب إلى « فائدة الدولارات والستات الجميلة المستديرة في الحصول على عمال أصحاب راشدين يتجزون

العمل بسرعة بينما يحصلون على نفس الأجر الذى يحصل عليه غيرهم ، بيد أنه أكد للأطباء بأن الحث على تحسين الصحة العامة سوف يجعل عادة الذهاب للأطباء بانتظام أكثر شعبية .

وذكر لمارتن أن باستير وجورج واشنطن وفيكتور فوجان وأديسون يعدون أساتذته ، ولكن عندما طلب إلى رجال الأعمال فى نوتيلوس — نادى التجديف والفرقة التجارية ورابطة تجار الجملة — الموافقة على تقديم المزيد من الأموال لإدارته أوضح بأنهم أساتذته وأنهم سادة كل الأرض ، وفى عظمة قبلوا — وهم يشعلون سجاوئهم — هذه السيادة .

وتدريجياً انتقل تفكير مارتن إلى ما هو أبعد من آلوس بيكرو ، إلى جميع قادة الجيش أو الاءباطوريات ورؤساء الجامعات أو الكنائس ورأى أن معظمهم من أمثال بيكرو ونسخ نفسه — كما نصحه ما كس جوتليب مرة — بالتمسك ببداً عدم تقبل الأمور كقضية مسلم بها ، والإيمان بالتشكك ، وباللجوء إلى نشر المبادئ فى هدوء ، والحكمة فى الاعتراف بإمكان الجهل بالذات ، وبكل فرد آخر ، وبالإسراع للنشط فى القيام بحركة تدعو إلى السير بثأن شديد .

— ٣ —

وأبعدت مثاث المشاغل لمارتن عن معمله ، فاستدعى إلى غرفة استقبال الإدارة — ليشرح للمواطنين الناضجين لماذا يجب أن تخرج رأمحة الجاز من الجراج المجاور لهم وعاد إلى غرفة ضيقة ليملى الرسائل التى سترسل إلى نظار المدلرس بشأن عيادات طب الأسنان ، ثم استقل سيارته وذهب إلى سويدي هولولى ليرى مدى الاهتمام الذى وجهه مفتش الأغذية والألبان للسليخانات ، وأمر بالحجر الصحى على أسرة فى شانتشون ثم لاذ بالفرار أخيراً إلى المعمل .

وكان العمل حسن الإضاءة مريحاً مزوداً بالأدوات ، ولم يكن لمارتن منسع من الوقت لأى شيء إلا لفحص عينات الدم ، وزرع البكتريا ، ودراسة الجراثيم (٢٠ م — أروسميث)

وهي الأمور التي يحتاجها أطباء المدينة المخصوصيون ، ولكن العمل بمثل الارتياح إلى نفسه وناضل من آن لآخر في إجراء تجربة الترسيبات التي كانت ستحل محل نظرية واسرمان وتكسبه الشهرة .

وبدا وانحأ أن يسكرىو كان يعتقد أن هذا البحث سوف يستغرق ستة أسابيع ، أما مارتن فتمنى أن ينجزه في عامين ، ومع ما يتعرض له من موعات سوف يستغرق مائتي عام يكون خلالها يسكرىو قد تمكن من القضاء على مرض الزهري وأفقد البحث قيمته .

وإلى واجبات مارتن أضيف واجب جديد هو تسليية لورا في مدينة نوتيلوس الغريبة .

وسألها مشجعاً : « هل تستطيعين أن تشغلي نفسك طيلة اليوم ؟ إلى أين تريدن الذهاب هذا المساء ؟ » .

ونظرت إليه في شك ، فقد كانت راضية بسودة آليّة ودون جهد بالحياة بمفردها ككرة صغيرة ولم يسبق له أن اهتم بتسليتها .

— ٤ —

دأبت بنات يسكرىو على الهجر إلى معمل مارتن ، فكسرت القوامتان أنابيب الاختبار وصنعا ملابس لدمياتهما من ورق الترشيع ، وكتبت أوركيد عناوين الملصقات الخاصة بالأسابيع التي يقدها أبوها قائلة أن العمل أهدأ مكان للعمل . وبينما وقف مارتن عند ملصقته أحس بوجودها وهي تدلن بجوار نصن في الركن وأسبها في الحديث واستمع بحماس بالغ إلى آراء لو أنها صدرت عن لورا لقابها بقوله : « أنها لملاحظة بضيضة غبية » .

وأمسك بأنوبة حمراء داكنة مليئة بكريات الدم الحمراء المتحللة ورفقها نحو الضوء بينما انقسم تفكيره بين لونها وبين كلحلي أوركيد ، وهي تنحني فوق المنضدة تتذرع بالصبر الذي لا ينفذ ، وهي تمسك بفرشاة الرسم وتعتقد ساقها بطريقة تسلب الألباب .

وسألها فجأة : « التفتي يا حبيبتى ، لنفترض . . . لنفترض أن فتاة مثلك وقتت في غرام رجل متزوج فما الذى يجب أن تفعله ؟ هل تعامله بالحسنى ؟ أم تخرجه ؟ » .

« آه . من واجبها أن تخرجه بنقض النظر عما تمناه من ألم ، حتى لو كانت تحبه بشدة ، لأنه حتى لو أحبته فإن من واجبها ألا تسيء إلى زوجها » .

« ولكن لو فرضنا أنه أخفى الأمر عن الزوجة تماماً أو ربما لم يكن بينهما الأمر ؟ » وكف عن العمل الذى كان يظاھر بالانشغال فيه ، ووقف أمامها وهو يضع ذراعيه خلف ظهره يرميها بنظرات من عينيّه السوداوين الناحستين .

« حسناً ، لو لم تعرف . . . ولكن المسألة ليست بهذه السهولة ، فاعتقد أن الزوجيات ثم حقاً وإخلاص في الهاء ، ألا تعتقد ذلك ، ففي يوم من الأيام سوف يحضر (فارس الأحلام) الماشق الكامل . . . — وكانت صغيرة السن وشفتيها رقيقتين جداً وجميلة حقاً . . . » وبالطبع أريد أن أحفظ تسمى له . ولو استخففت بالحلب قبل أن يجيء فارس أحلامي لتعطل كل شيء » .

ولكن ابتسامتها كانت رقيقة .

وتصور أنهما وجداً مآ في مسكر منفرد ، ورأى أن أخلاقياتها التى تشدق بها قد نسيت . ومر بمرحلة تغير أكيد كالتغير الدينى ، أو أنه أحس بحالة الجنون التى يتعرض لها المرء وهو في الحرب ، التغير من التردد الذى طأ به الخجل إلى خيانة زوجته . إلى الإصرار على أخذ كل ما يمكن أن يحصل عليه ، وبدأ يحس بالاستياء من مطلب لورا بأن من حقها — وهى التى تمتلك إلى الأبد حبه المتيق — أن تستحوذ على خياله الهائم برمته ، لقد طالبت بذلك فعلاً ، ولأدراك ما تحدثت عن أوركيد ، بيد أنها كانت تدرك (أو أنه في حالته المصيبة كان يعتقد أنها تستطيع أن تدرك) متى قضى بعد ظهر اليوم مع الفتاة . وكان فحشها الصامت له يجعله يشعر بأنه خائن ؟ هو الذى لم يعرف التمتع قط كان مسرفاً ومتحمساً عندما

حُبها قائلاً : « ألم تخرجي من المنزل طيلة اليوم ؟ حسنًا .. سوف نخرج بعد العشاء لنشاهد أحد الأفلام أو هل تريدن أن نتصل بأحد الأصدقاء ونذهب لزيارته ؟ أى شيء تفضلينه » .

وسمع صوته وفيه نبرة تملق ففته وأدرك أن لورا لم تخدع بهذا التملق ، وكما اندفع نحو إحدى تأملاته حول حقوق رأيه في الحق على رأى بيكروبو قال وهو متطلب الجبين . « يالك من طائر جميل وأنت تفكر في الحق ، أيها الكذاب ! »

ولقد دفع — في الحقيقة — ثمنًا ضئيلًا للنظر إلى شفقي أوركيد ، ولم يحمل أى قدر من القلق على ما يدفع من ثمن دون التطلع إليهما .

وفي أوائل فصل الصيف قبل أن تنشب الحرب الكبرى في أوروبا بشهرين ذهبت لورا إلى بوسلفانيا في زيارة لأسرتها تستغرق أسبوعين ، وقبل أن ترحل قالت :

« سوف لا أقدم لك ياساندى أية أسئلة عندما أعود ، ولكنى أعنى ألا تبدو غيبًا كما بديت في الفترة الأخيرة ، لا أعتقد أن تلك الفتاة الثامنة الغبية تستحق شجارتنا ، اننى أود لك السمادة ياساندى يا حبيبي ، ولكن ما لم أمت فلن أسمح بأن أركن على الرف كشىء مهمل ، اننى أحذرك . أما عن التلج فقد أمرت بأن يرسل إلى المنزل مائة رطل كل أسبوع وإذا أردت أن تعد طعامك بنفسك أحياناً ... »

ولم يحدث شيء عجب رحيلها مباشرة ، حتى وإن كان الكثير دائماً وشيك الوقوع . وكان يملك أوركيد فضول الفتاة المرافقة لمعرفة ما يبتنيه الرجل منها لكنها اكتفت بملاحظات خفيفة للتأية .

وأقسم مارتن — وكان ذلك في سبيحة أحد أيام شهر يونيو — بأنها حقا مدلة « وليست لديه أدنى نية للاقتراب منها . » كلا ! فسوف يزور إيرفينج ووترز في الساء أو يقرأ أو يذهب للترفيه مع طبيب أسنان حياة المدرسة .

لكنه في الساعة الثامنة والنصف كان يسير متلكتًا نحو بيتها .

ولو فرض أن كل الدكتور والسيدة بيكرو هناك .. وسمع مارتن نفسه يقول « رأيت أن أجيء يادكتور لأسترشد برأيك في .. » لنة الله على هذا الأمر فيم رابه ؟ أن بيكرو لم يفكر في شيء على الإطلاق .

ورأى أوركيد عطف على الدرج الأمامية المنخفضة بينما انحنى فوقها قتي في المشرين من عمره يدعى شارلي ويسمل كاتباً .

وصاح بعدم اكتراث لايسه إلا أن يفخر به : « مرحباً بك ، هل ولك في الداخل ؟ » « آسفه جداً فسوف لايمود مع آي قبل الحادية عشرة . ألا تفضل بالجلوس وتستريح قليلاً ؟ »

« حسناً » ثم جلس وحاول أن يدخل في مناقشة لها طابع الشباب بينما كشف شارلي عن مشاعر تناسب — في رأي شارلي — الدكتور أروسميث اللسن ، كما أخرجت أوركيد أصواتاً صغيرة ممثلة كأصوات النهره وهوفن كانت تجيده بمنطق .

وسأل مارتن : « هل شاهدت مباريات كثيرة ليسبول ؟ » .

فأجابه شارلي : آه لقد شاهدت مااستطعت . وكيف تسير الأمور في قاعة المدينة هل استطعت علاج حالات كثيرة من الجدري وغيره من الأمراض الخيالية المدينة ؟

فقال الدكتور أروسميث العجوز غاضباً . « آه ! إننا مشغولون . »

ولم يستطع التفكير في أي شيء آخر وأنصت بينما كلن ضحك شارلي وأوركيد يحمل معنى خفياً عن أشياء حالت دون مشاركته وجعلته يشعر بأنه يبلغ من العمر مائة عام واستمع إلى الإشارات إلى ماي وإيرل وإلى القول المنيف : « هذا حسن لكنك كلاماً يثني أرقامها ماعليك إلا أن تخبريني ! وفي الركن كانت قيرينا ييكرو تصيح وهي تخاطب أشخاصاً مجهولين : « عليكم الآن مفادرة المكان » .

وتنهذ مارتن قائلاً : « ياالشيطان ! إن الأمر لا يستحق كل هذا ساعود إلي

المنزل « ولكن في اللحظة عينها صاح شارلى : « حسناً ! كونى فتاة طيبة ، لا بد من أن أعود بسرعة . »

وترك مارتى لأوركيد فى جو يحيم عليه السلام ويسوده صمت محرج .
وقالت أوركيد « جميل أن يوجد للمرء مع شخص ذكى ، ولا يحاول دائماً أن ينافل مثل شارلى . »

وقال فى نفسه « ثىء رائع ! سوف تصبح فتاة مهيبة لقد بدأت أعود إلى صوابى ، فسوف تسامح قليلاً ثم أعود إلى منزلى . »

وبدا أنها اقتربت منه وحمست فى أذنه : « لقد كنت أحس بوحدة خاصة وأنا أجلس مع هذا الفتى السوى الفطيع حتى سمعت وقع أقدامك فى المشى . لقد عرفتها لحظة أن سمعتها . »

وربت على يدها وعندما بدأت ربتاته تشتد بصورة لم تكن متوقعة من مساعد وصديق أيها جذبت يدها وأمسكت بركبتها وطلقت تتحدث .

وهذا ما كان يحدث دائماً فى الأمسيات التى كان يدلف فيها إلى الشرفقوي يجدها بمفردها ، وكان فهم هذه الفتاة أصعب بمشرة أضعاف من فهم أكثر النساء تمقيداً . وحاول أن يشعر بالذنب تجاه لورا دون أن يستمتع بأى من التمتع المروعة التى تشع المرء بالذنب .

وأثناء حديثها حاول أن يكتشف ما إذا كانت ذكية أم لا ، ويسدوا أنها لم تكن تتمتع بقدر كاف من الذكاء . يمكنها من أن تواصل دراستها فى كلية ميديوسترون الطائفية الصغيرة وسوف تلتحق قريباً بالسكايه فى فصل الخريف ، أما أوركيد فقد رأت — كما أوضحت — أن تمكث فى المنزل وتساعد أمها فى رعاية أخوتها الصغار .

واستعج مارتى : « أن هذا يعنى أنها لم تستطع حتى أن تنجح فى امتحانات القبول التى تجهزها كلية موجهودا » ولكن رأبه فى ذكائها قد تغير فجأة عندما

قالت في أمسى : « يالى من مسكينة صغيرة ، ربما سأملكك دائماً هنا في فوثيلوس ،
بينما أنت — آه بمالك من معرفة وإرادة قوية تماماً سوف تقهر العالم » .

« هراء ، فلن أقهر أى عالم ولكن ما أعتناه هو أن أحقق بعض النجاح في
ميدان الصحة ، هل نمتقدين حقاً يا حبيبتى أوركيد ألى على درجة كبيرة من
الإرادة القوية ؟ »

وكان القمر قد سطع خلف أشجار الاسفندان ، وبدأت منطقة ييكربو غير
المتسقة تسحر الألباب والشب للشبابك حديقة من الورد ، وكرم المنب البالى
عمرابا لينا ، كما أصبحت النامة الشبكية قاشاً من الفضة المزركشة الحواشى ،
ورشاشة اللروج الخضراء التى تفسر الماء بترارة ينبوعاً ، وفوق هذا العالم بأسره
خيم جو مناسب من الحب المصاب بالجنون القمري . وكانت المدينة الصغيرة التى تسم
في النهار بالضوضاء والحركة كحديقة أطفال ساكنة مهملة ، ويندر أن ألهم
مارتن بأن يتصور سحر ساعة الصفاء لاتتماسه الفتام في التفكير النزع ، أما الآن
فقد أصبح أسيراً ، وحلق في جو من العشوة والطرب .

وأمسك بيد أوركيد الهادئة — وكان يتوق إلى لورا .

فارتن المحارب القوي فاز بلورا لم يفكر في الحب ، لأنه بأسلوبه الأخرق كان
خيالياً ، أما مارتن القوي يتوق — مثل محارب حائد من القتال واهن القوى تفوح
منه رائحة العطر إلى فتاة في ضوء القمر فقد رفع وجهه بشوق إلى الحب ، ولم يكن
خيالياً البتة .

وأحس أن من واجبه أن يحب وجنيتها إليه ، ولكن عندما قالت وهي
تتهجد : « آه من فضلك لاتفعل ذلك » لم يكن فيه أى عنف أو إصرار على
المضي في طريقه ، وأخذ يتأمل من جديد ضوء القمر ، وعندما فكر في أنه
سيكون في مكتبه في الصباح الباكر أراد أن يخرج ساعته دون أن تراه أوركيد
ليعرف الزمن . وكان له ما أراد . وأخفى ليقلبها قبله الوداع لكنه لم يفعل ، ووجد
يقبضه يسر عائداً إلى منزله ؛

وأثناء سيره كان عنيماً وواثقاً من نفسه وقال غاضباً انه لم يكن يتوقع على الإطلاق مهما كان تعثره — أن يجد نفسه نشالاً صغيراً للحب ، نشالاً يسئل إلى المنطقة وينظر إلى من فيها خلسة ، ومع هذا لم ينجح في مهمته ، وكان أقل نجاحاً من كتيبة يعملون في شركات المياه الغازية يتخيلون وهم مع العذارى كل ليلة تحت شجر الاسفندان ، وقال لنفسه ان أوركيد شابة ليست على قدر كبير من الحكمة ولكن ما إن وصل شفتيه الوحيدة حتى تاق إليها ، وفكر في أساليب عجيبة وغبية تماماً لإغرائها على المجيء إلى هنا في تلك الليلة وآوى إلى فراشه وهو يقول في حنين : آه يا أوركيد . . . »

ربما كان اهتمامه بضوء القمر وبالصيف اللطيف أكثر مما ينبغي إذ حدث فجأة أنه عندما جاءت أوركيد تطوف أرجاء العمل ثم جلست على مقعد وهي تحرك ساقيها تسلل نحوها وأمسك بمصميتها بشدة وقبلها كما تستحق أن تقبل . ولم يعد على الفور سيد الموقف وأحس بخوف وحلق في وجهها وهو شاحب اللون — فبادلته عين النظرة في زهول بعينين مفتوحتين وشفتين مرتجفتين وقال في غموض « آه ! » .

ثم في لحظة ثم عن الاهتمام البالغ وشيء من الرضا قالت :
« مارتني . . . آه . . . عزيزي . . . هل تعتقد أنه كان يجب أن تفعل ما فعلت ؟ » .

فقبلها ثانية ، واستسلمت له . وفي لحظة لم يكن في الكون شيء . لا هو ولا هي ، ولا مسلم ولا أزواج ولا تقاليد بل فقط قوة كونهما معاً .

وفجأة أخذت تثرثر « أدرك أن الكثيرين من الرجبين سوف يقولون أننا قد ارتكبنا خطأ ، وربما كان هذا اعتقادي مرة ، ولكن . . . آه ، أنني مسرورة للغاية لأنني متحررة ! طبعاً سوف لا ألحق أي ضرر بالعزبة لوراً أو أفضل مايسىء إلى العالم حقاً ، ولكن أليس رائساً أنه على الرغم من كثرة الهيطنين بنا من البورجوازيين نستطيع أن نرقم فوقهم ، ونذكر النداء الذي توجهه القوة إلى القوة

و... لكن يجب أن أذهب إلى اجتماع جمعية الشبان المسيحيين فهناك سيدة محامية من نيويورك ستحدثنا عن « حياة المرأة الحديثة . »

وعندما مضت تصور مارتن نفسه عاشقاً ناجحاً ثم هلت قائلاً : « لقد فزت بها . . . ربما لم تكن هذه الحلقة سيئة ومرعبة بهذه الصورة قبلاً .

وفي تلك الليلة عندما كان يلعب البوكر في مسكنه ومع أيرفينج ووترز وطبيب عيادة أسنان المدرسة وطبيب شاب من عيادة المدينة استدعاه جرس التليفون إلى صوت حلو مضطرب :

« هذه أوركيد ، هل أنت متعبط لاتصال بك ؟ » .

« آه ، بلى ، بلى ، سعيد للغاية أنك اتصلت » . وحاول على الفور أن يجعل الحديث غرامياً وعلى درجة من التموضخ تحيى الأمر عن الأطباء الثلاثة العابسين السكارى الذين كانوا قد زرعوا عنهم سراهم ؟ » .

« هل أنت مشغول هذه الليلة يا مارتن ؟ »

« هنا اثنان من أصدقائي السب معهما الورق . »

« آه ! » وكان الموقف عرجاً . « آه ، إذن فأنت . . . لقد تصرفت كالأطفال باتصال بك — لكن أبى وفريقنا والجميع قد غادروا المنزل ، وكانت الليلة جميلة وفكرت فى . . أرى أنني صغيرة حقاً للغاية ؟ »

« كلا . . . كلا . . . بالتأكيد كلا . »

« سيدة بذلك ، فإن أكره أن تعتقد أنني تصرفت تصرفاً حقيقياً باتصال بك ، أنت لا تعتقد ، أليس كذلك ؟ »

« كلا . كلا . بالطبع كلا ، لا بد أن »

« أدرك ذلك ، فلا يجب أن أبقى طويلاً ، ولكن ما أردته هو أن تخبرنى ما إذا كنت تعتقد أنني كنت حقاً أن ... »

« كلا ! صراحة ! حقيقة ! » .

وبعد ثلاثة دقائق سادها الاضطراب أحس خلالها في حزن بضحكات الرجال النخيفة من خلفه لاذ بالفرار ، وقال لاعبو البوكر كل ما يمكن أن يقال في نوتيلوس : آه إنك دون جوان صغير ! وهل استلمت أن تهزما .. إن زوجته لم تقب إلا لأسبوع ! ومن هي يا دكتور ؟ اذهب أيها البخيل واحضرها إلى هنا ! انني أعرف من هي ، انها تاجرة التبعات في شارع بررى . »

وفي ظهر اليوم التالي اتصلت به تليفونيا من أحد محلات البقالة وأخبرته بأنها لم تنق النوم طول الليل ، وأنها قررت بعد تفكير عميق أنه يجب ألا يعودا إلى ماقصلا .. وهل يمكنه مقابلتها عند تلاقى شارع كويمبس وطريق ميسورى الساعة الثامنة حتى يمكنهما بحث الأمر من جديد ؟

وبعد ظهر اليوم اتصلت وغيّرت الموعد إلى الثامنة والنصف .
وفي الساعة الخامسة اتصلت لتذكره .

وفي العمل في ذلك اليوم لم يقم بأى زرع للبكتريا ، فكان إنساناً مضطرباً بدرجة تمنه من أن يقوم بتجارب بصورة مرضية ، كما كان تفكيره على درجة من الفتور تحول بينه وبين أن يحس بأنه رجل مذهب ، وفي هذا الوقت شعر بالحنين إلى سلى لورا الذى لا شك فيه .

« اننى أستطيع أن أذهب معها الليلة إلى الحد الذى أريد . »

« لكنها تطارد الرجال بيجنون » .

وهذا أفضل . اننى قد مللت من كونى فيلسوفاً تافهاً .

« يا ترى هل يشعر أولئك الماشقون المخطوطلون الذين نقرأ عنهم في القصص والشعر بكآبة مثلى ؟ »

« لن أكون كهلا حذراً وحيد الزوجة وأخلاقياً فهذا لا يتفق مع عقيدتى .
اننى أطالب بحق أن أكون حراً ... »

« يا للشيطان ! هذه النفوس الحرة التي تجبر على الاستعداد بهدف الحرية
لهي على درجة من السوء كآبائهم الميثودست . إن بي من فساد الأخلاق الطبيعي
ما يمكنني لأن أكون أخلاقيا ، انى أبني إن أحافظ على لقاء عقلي من أجل عمل
ولا أريد أن ألوته بالجري وراء الفتيات محاولا تقبيل كل من تمكنني من ذلك .
« إن أوركيد سهلة النال . وأمقت أن أتنازل عن الحق في أن أكون خاطئا
سميدا . ولكن طريقي كانت مستقيمة فلم أكن أعرف إلا لورا وعمل وسوف
لا أضل هذا الطريق . إن الله يساعد أى رجل يحب عمله وزوجته ! إنه يهزم
منذ البداية . »

وقابل أوركيد في الثامنة والنصف . وكانت المسألة برمتها شائكة ، وشعر
بالاستياء من مارتن الشجاع كما بدا منذ يومين ومارتن الحذر العمل كما يبدو الليلة ،
وعاد إلى منزله كداسك تملأ الكآبة نفسه ، وظل طيلة الليل يتحرق شوقا
إلى أوركيد .

وبعد أسبوع عادت لورا من هورتسيلفانيا .

وقابلها على المحلة .

وقال : « كل شيء على ما يرام ؟ وأشعر بأنني في السابعة بعد المائة من عمرى
كما أننى شاب أخلاقى محترم ، يا إلهى ، كم كنت أمقت ذلك لو لم يكن من أجل
تجربة الترسب وأنت ... لماذا تفقدين دائما تذكرة حقيبة ملاسك ؟ أظن أننى
مثال سيء للآخرين في كونى أنحلى بسرعة ، كلا ، كلا يا عزيزتى ، لا ترين ،
أن هذه هى التذكرة التى أعطاهام لك الكسارى ! »

الفصل الثاني والعشرون

وتحدث بيكربو في هذا الصيف كثيراً وصافح الأعداد الغفيرة أثناء رحلة شوتوكو القصيرة التي قام بها إلى ايروا وتيراسكا وكانساس ، وأدرك مارتين بأنه حتى إن كان يبدو . لسوء الحظ ، أبلها كريماً صريحاً — بمكس جوستاف سوندبليوس — فقد قدر له أن يكون في أمريكا أشهر من سوندبليوس بمشرات المرات ومن ما كس جوتليب ألف مرة .

فكان يرسل الكثير من الرجال المظاء اللامعين الذين نشرت صورهم وأقوالهم المأثورة في المجلات ، ورجال الإعلان الذين وضعوا كتيبات عن التحذير والتفاؤل ، ورئيس تحرير المجلة التي ترشد الكتبة كيف يصبحون جيته وستونوال چا كسون عن طريق الدراسة بالمراسة وعدم لمس الجمرة ، كما كان يرسل حكيم حفل القدرة الذي يعتبر حجة في الشئون المالية والسلام ، وعلم الأحياء ، والتحرير وتاريخ شعب ييرو ، وفي زيادة أهمية الخطابة لقد اعترف هؤلاء القادة المفكرون بأن بيكربو واحدا منهم . فكتبوا له رسائل تفيض حكمة . وعند الرد كان يوقع بالقلم الأحمر باللفظ « بيك » .

ونشرت « اوتولود مارش ماجازين » التي تخصصت في نشر سير الرجال الذين قلموا بأعمال جليلة ، سيرة بيكربو بين ما نشرته عن القسيس الذي شيد كنيسة جميلة على الطراز التوطى الحديث من الصنائع ، والسيدة التي استطاعت في سبع سنوات أن تهبط ٢٦٩٨ قطة من الماملات في أحد المصانع من السير في حياة الرذيلة ، والاسكافي من اوريجون الذي علم نفسه قراءة اللغات السنسكريتية والفنلندية والاسبغانتو .

وقتی المؤرخ بقوله « لقد تقابل مع دكتور آلوس بيكربو السن ، الرجل الذي وصله تشوم فرينك « ذي التبهنتين : الشاعر الناضل والطبيب المكافح » كما أنه

العالم الذى يضع اكتشافاته العلمية الرائدة فى خدمة بلاده ، لكن بحسبكم أنه مدير دائم لإحدى مدلس الأحد التقليدية فإنه يوجب الماحدين ممن يسمون أنفسهم بالملاء الذين يهدون بالخطر أسس عقيدتنا وحرماننا بهجومهم على كل ما هو نبيل ومتطور . . .

وكان مارتن يقرأ هذا ~~الكتاب~~ محاولاً أن يحقق من أنها نشرت فعلاً فى إحدى مجلات نيويورك الرائدة ~~التي~~ يوزع منها مليون نسخة عندما استلناه بيكرى .

وسأله : « إتشعربا مارتن بأنك كف لتولى شئون هذه الإدارة ؟ » .

(~~يقرأ~~) . . .)

~~يقرأ~~ تعتقد أنك تستطيع تحقيق المصالح وأن تنفذ المدينة من الأمراض ~~يقرأ~~ ؟ » .

« لئلا ، هذا . . . » .

« ذلك لأنه يبدو كما لو كنت سأذهب إلى واشنطن نائباً عن هذه المائرة فى دورة الكونجرس التالية ! » .

« أحمأ ؟ » .

« يبدو كذلك ، سوف أنشر - يابى - على الأمة بأسرها الرسالة التى حاولت جاهداً أن أحققها هنا ! » .

واندفع مارتن يقول « اننى لعنتك » ، وكان مندفعاً بحيث بدت تهبته حارة ، فهو مازال يحتفظ بشيء من اعتقاد الطولية بأن رجال البرلمان أشخاص أذكيا ذوا أهمية .

« اننى قادم لتوى من اجتماع مع بعض الزعماء الجمهوريين فى المنطقة ، لقد كان ذلك بالنسبة لى مثار دهشة كبرى ، ها ها ، ها ، اودنا اختارونى لأنهم لم يجدوا آخر يمكن أن يخوض للمركة الانتخابية هذا العام . ها ها . ها . » .

وضحك مارتن بدوره . وبدنا على بيكرو كمالو كانت هذه ليست الاستجابة التي كان يتوقها . لكنه استرد أعاسه ومضى في الإطراء .

وقلت لهم « من واجبي أيها السادة أن أحذركم بأنني لست على يقين من أن لي الصفات النادرة المطلوبة في رجل سوف يكون له الامتياز العظيم أن يضع — في واشنطن — القواعد والتنظييات اللازمة لتوجيه في كل ضرب من ضروب حياة هذه الأمة الكبرى التي تضم مائة مليون نسمة . وقلت « بأن الحافز الذي يدفعني إلى التفكير — بكل تواضع — في هذا التكريم الذي لم أكن اتوقه — وربما الذي لا أستحقه — فهي حقيقة أنه يبدو لي أن ما يحتاجه الكونجرس هو علماء أكثر تطلماً إلى الإمام في مجال التخطيط . ومنريد من رجال الأعمال اللذين تدريجاً حقيقياً لتنفيذ التطورات التي تتطلبها الكومنولث المتطور . هذا إلى جانب إقناع المسئولين في واشنطن بالحاجة الملحة إلى وزير للصحة يسيطر تماماً على . . . » .

وبصرف النظر عن رأي مارتن في المسألة ، رشح الجمهوريون بيكرو فملاً لمنوية الكونجرس .

— ٢ —

وبينا كان بيكرو يقوم بعمليته الانتخابية تولى مارتن مهام الإدارة وبدأ حكمه بتريض نفسه للأنهام بأنه طاغية ومتطرف في تحركه .

ولم يكن في أيوا معمل للألبان أكثر مراعاة للقواعد الصحية وأشد نظماً من معمل كلوبشوك القديم في ضواحي نوتيلوس ، فكان مزوداً بالبلاط وبالبوارج والمصرف وبالأضواء الزائفة وبآلات للحليب بلغت حد الكمال ، وكانت الزجاجات تملأ بطريقة تفوق الوصف . كما كان كلوبشوك يرحب بالفتشيين ويجراء التجارب لتأكد من عدم وجود جراثيم القرون . لقد قاوم اتحاد قنابة رجال الألبان واحتفظ بمعمله حانوتاً مفتوحاً بدفع أكثر مما قررته القنابة ؛ وذات يوم عندما

كلن مارتن يحضر اجتماع مجلس العمل المركزي في نوتيلوس نائباً عن بيكر بو اعترف
سكرتير المجلس بأنه ليس هناك مصعماً يرغبون بشدة في ضمه إلى النقابة - والتي
لا يحتمل أن يضم - أ كثر من معمل كلوبشوك للألبان .

وكان ميل مارتن إلى العمل في ذلك الوقت محدوداً . فكان يعتقد شأن معظم
المشتغلين بالأبحاث . أن السبب في أن العمال لم يجدوا في حياكة الملابس أو في
جذب الزائفة متممة كذلك التي يجدها عند القيام ببحث طويل هو أنهم من عنصر
أقل . ولدوا كسالى وأشراراً ، وكانت شكوى النقابات هي الشيء الوحيد الذي
أقنعه بأنه قد بلغ أخيراً حد الكمال .

وغالباً ما توقف عند معمل كلوبشوك لجرد الإحساس بالرضا عليه . ولم يلحظ
إلا شيئاً واحداً يمث الضيق إلى نفسه ، وهو لبان يعاني بصفة دائمة من التهاب في
الحنجرة ، ففحص الرجل ، وقام بعمل مزروعة للبكتريا فمتر على الميكروب السبحي
الخاص بانحلال كرات الدم الحمراء ، وفي هلع قتل راجعاً إلى العمل حيث قام بعمل
بمضع مزارع للبكتريا فاكتشف وجود الميكروب السبحي في ضروع ثلاث بقرات .

وعندما اقتد بيكر بو صحة الأمة عن طريق ما قام به من دعاية في جميع المدن
الصغيرة التابعة لدائرته الانتخابية . وعاد إلى نوتيلوس أمر مارتن على فرض حجر
صمى على اللبان المريض . وغلق معمل كلوبشوك حتى يخفى المرض تماماً .

فأجابه بيكر بو ساخراً « هراء ! انه لأنظف مكان في المدينة لماذا تثير المتاعب ؟
ليس هناك حجة دليل على وجود وباء الميكروب السبحي . »

« أقسم لك بأن هذا ما يحدث ! ثلاث بقرات مصابة ، فكر فيما حدث في
بوستون وباتيمور أخيراً ، لقد طلبت إلى كلوبشوك أن يبيء لبحث المسألة .

« حسناً ، أنت تعلم مدى مشغوليتي ولكن ... »

ووصل كلوبشوك في الساعة الحادية عشرة ، وكانت المسألة بالنسبة له جد

خطيرة فالتى ولد في حماة في بولندا وكاد يموت جوعاً في نيويورك ويسمى عشرين ساعة في اليوم في ميزمونت وأوهايو وايووا أنشأ هذا العمل الرائع .

وأحتج كلوبشوك التحيل الذى بدت عليه أمارات القنوط والارتباك ، وكانت السموم تنهمر من عليه قائلاً : اننى يا دكتور بيكرى أقوم بتنفيذ كل ما يراه الأطباء ضرورياً ، فأنا أعرف جيداً ما يجب أن تكون عليه معامل الألبان ! والآن يجب هذا الشاب ويتمنى بقتل الأطفال الصغار بالبن الملوث لأن واحداً من العاملين معى مصاب بالبرد ، واسمح لى أن أقول لك أن هذا العمل هو حياتى واننى بمجرد أن أسمح بخروج قطعة لبن ملوثة من مملى أقتل نفسى ، ولهذا الشاب دافع شري لقد استعسرت عن الأمر واكتشفت أنه صديق حميم لمجلس العمل الر كرى عجباً انه ينهب إلى اجتماعاتهم وهم يتنون تعطيلى !

ورأى مارتن في منظر الرجل للترمد مدعاة للشفقة ، ولكنه لم يهتم بالخيانة من قبل قط ولهذا قال جاداً :

« يمكنك يا دكتور بيكرى أن تبث الاتهامات الشخصية التى وجهت لى فيما بعد ، أما الآن فأقترح أن تصبى بجنير ليفحص ما وصلت إليه من نتائج وليكن لوج من شيكاغو أو برنث من مينيا بوليس أو غيرها . »

« أنا أنا أنا » وبدأ كييلنج ويلى سدى الحركة الصعبة حزناً مثل كلوبشوك « اننى على يقين يا مارتن من أن صدقتنا هنا لابنى حقاً توجبه الاتهامات ضدك ! انه مضطرب بالطبع . الا يمكننا الاكتفاء بعلاج من هو مصاب بالمكروب السبحى دون أن نسب القاتل للجميع ؟ » .

« افضل ما نشاء ما دمت ترغب فى أن يحمل بالبلاد وباء خبيث في نهاية حياتك ! »

« أنت تعرف جيداً اننى على استعداد للقيام بأى شئ لتجنبه .. مع أنى أريدك أن تفهم بوضوح أنه لا علاقة لهذا الأمر بالحلة التى أقوم بها في انتخابات

الكونجرس ! وكل ما في الأمر هو أنني مدين لمدينتي بالقيام ، بوحى من الضمير ،
بواجب حاجتها من المرض ومن الاستبداد في تنفيذ التملّيات الصحية . . . »
وبعد أن انتهى من خطابه أبقى بيكر إلى الدكتور ج . س . لونيخ عالم
الجراثيم بشيكاغو .

وبدا الدكتور لونيخ كما لو كانت رحلته بالقطار قد قام بها في صندوق من
القلع . ولم يمدّ يده إلى إنسانا مثله هكذا متحرراً من شعر الموس بيكر ، ومن
جبهه الفياض للإنسانية ، كان نحيلاً مترناً لاشفاة له ، يضم منظاراً
فوق عينيه ، وقد فرق شعره في الوسط واستمع في هدوء إلى مارتن وفي خور إلى
بيكر وباتزان إلى كلوبشوك ، ثم أجرى تفتيشه وقرر « يبدو أن الدكتور أروسميث
على إلمام تام بعمله ، وهناك خطر بكل تأكيد ، وأنصح بفتح معمل الألبان . أما
أجرى فائدة دولار وشكراً ، كلا ! لن أستطيع البقاء لتناول طعام العشاء حيث أنه
يجب أن أستقل قطار المساء . »

وعاد مارتن إلى لورا صائماً : « كان هذا الرجل محبباً إلى نفسي كسلطة الخيار ،
لكن انطلاقة في الهديان دفعتني إلى أن أعود إلى البحث ، إنه أبدي ما يكون
عن أصحاب النزعة الإنسانية الذين يتغلبون أنفسهم بالحديث عن حب الناس الأعداء
لدرجة أنهم يدعون الناس يموتون . لقد بنضته نفسي ، ولكن . . . ياترى ماذا
يفعل ما كس جوتليب هذه الليلة ؟ هذا الألماني للسن المفرور ! أراهن بأنه الآن
يتحدث عن الموسيقى أو عن أى شيء آخر مع بعض المثقفين من عليّة القوم ، لاثنين
رؤية الفر (١) المجوز ثانية ؟ هل حدثتلك عن الوقت الذي قت فيه بصبع حيوان
القدم بصبغة جميلة . . . آه هل فعلت ذلك ؟ »

وظن أن الأمر قد انتهى بإغلاق معمل الألبان مؤقتاً ، ولم يدر مدى ما حاق
بكلوبشوك من ضرر ، وأدرك أن إرفنج ووترز — طبيب كلوبشوك — كان
مستاء عندما تقابلا ، وقال له في حدة « ما الفائدة التي ترجى يا مارتن من وراء

(١) طائر مائي

المضى فى إزعاج الناس ؟ » لكنه لم يعرف عدد من قيل لهم فى نوتيلوس أن من يدعى بأروسميث يرتشى من الأوغاد فى اتحاد المال .

— ٣ —

وكان مارتن يقوم قبل ذلك بشهرين بجولته التفتيشية السنوية على المصانع فالتقى بكلاى تردجولد المدير (بالوراثة) لشركة ستيل ويندميل ، وكان قد سمع أن تردجولد رجل متألق فصيح اللسان فى انعامسة والأربمين من عمره — يتنقل كهي يرتدى الملابس الأرجوانية فى أرقى أوساط مجتمع نوتيلوس ، وبعد التفتيش قال له تردجولد فى إلحاح :

« اجلس يادكتور ، تفضل سيجارة وحدثنى عن كل ما يتعلق بتحسين الصحة » .

وكان مارتن يقطا ، وكان نظرة تردجولد الرقيقة تكشف عن تعلق فيه تهكم .
« وماذا تريد أن تعرف عن تحسين الصحة ؟ »
« كل ما يتعلق به ولا شك » .

« إن الشيء الوحيد الذى أعرفه هو أنه لا بد وأن رجالك يحبونك ، فليس هنا لك بالطبع عدد كاف من أحواض التسييل فى دورة مياه الطابق الثانى ، ومع هذا يقسم الجميع أنك تنوى تركيب عدد آخر فى القريب العاجل . فإذا كان حبهم لك قد بلغ حد الكذب ضد مصالحهم الخاصة فلا بد من أنك رئيس طيب ، وأرى أن أغض الطرف عن هذا الأمر حتى الدورة التفتيشية التالية ، حسنا اعلنى أن أعود بسرعة » .

ونظر إليه تردجولد مشرق الوجه وقال : « عزيزى ، لقد ظلمت أراوغ ميكرو ثلاث سنوات ، وإنى لسميد برؤيتك ، وأعتقد أننى قد أقوم حقاً بتركيب بعض الأحواض قبل دورتك التفتيشية التالية ، اذهب فى رعاية الله ! »

وبعد حادثة كلوبشوك تقابل مارتن ولورا مع كلای تردجولد وزوجته النصيلة الفاتنة أمام إحدى دور اللهو .

فصاح تردجولد « أأنتك إلى منزلك يادكتور ؟ »

واقترح وهم في الطريق إلى المنزل « لا أدرى ما إذا كنت متعنتا كييكربو أم لا ، ولكن إن شئت فسأخذك معي إلى البيت ، وأقدم لك أغفر كوكيتيل شاهده أمرؤ منذ أن جئت مقاطعة إيفانجيلين . أيسو ذلك مقولا ؟ »

فقال مارتن : « لم أسمع منذ سنين شيئاً بهذا النطق للمقول . »

وكان منزل تردجولد فوق أعلى أكمة (ترتفع عن المستوى العام للسبل بعشرين قدما) في أشغورد جروف ، وهي خليج نوتيلوس النحلي . وكان بناؤه يضم غرفة استقبال ذهبية اللون ، وردحة طليت باللون الأبيض وحجرة جلوس بالأزرق والفضي وحاول مارتن أن يبدو غير مكترث عندما كانوا يتهادون ويستعمون لثورة السيدة تردجولد ، لكنه كان أجمل بيت دخله في حياته .

وبينا جلست لورا على طرف مقعدها كمن يتأهب للعودة إلى المنزل تربت السيدة تردجولد كمضينة ، بينما أخرج تردجولد محرك الكوكيتيل وبدأ يزجي تحياته :

« كم مضى عليك من الوقت منذ جئت إلى هنا يادكتور ؟ »

« عام تقريباً »

« فكر في هذا الأمر ، التفت إلى ، إنه ليبدو لي أنك من نوع منابر لييكربو اللقذ . »

وأحس مارتن أن من واجبه أن يشي على رئيسه ، ولكن لهشة لورا البالغة هب واقفاً ورفع صوته بالحديث على غرار ما يفعله ييكربو تماماً :

« أيها السادة أصحاب مصانع سليل ويندميل ، حيث أنه لا توجد مصانع خرى ساهمت بهذا القدر الكبير في رخاء مجتمعتنا فإني أشيد — مع إحداكي أنكم تحاولون إخفاء كل مخالفة للقوانين الصحية لايكشفها الفاشون — باحترامكم

الكبير لتحسين الصحة وبوطنيتكم وبما تقيمونه من حفلات الكوكيتيل ، ولو كان لي مساعد أشد حماساً من الشاب أروسميث لأصبحت بعد استئذانكم رئيساً للجمهورية الولايات المتحدة .

وصفق تردجولد وأكدت السيدة تردجولد « بأن هذا القول شبيه تماماً بما يقوله الدكتور بيكرى ! » وبدأ على لورا أمارات الزهو مثل زوجها .
وقال تردجولد « إننى مفتبط بتحررك من هذه المظاهر الاجتماعية الخادعة التى يتسم بها بيكرى » .

وأثار الافتراض فى مارتن شعوراً قوياً دفاعياً :

« آه لا يهمنى البتة مدى كونه اجتماعياً . . . مهما معنى ذلك فلست أعرف شيئاً عن النظرية الاجتماعية ، ولكن حيث أننى قت بتقليده — وربما كان ذلك فى اعتقادى عدم ولاء — أرى زاماً أن أقول بأنى لست مغرماً بالخطابة الحماسية لأنه لا مجال للحقائق فيها ، بيد أن جانباً من اللوم ياتردجولد يقع على الشعب أمثال رابطة أصحاب المصانع ، أنكم تشجعونه على الثثرة الجوفاء ، أما أنا فرجل معمول أو بالأحرى أتمنى أحياناً أن أكون كذلك ، إذ أننى أحب التعامل مع الأرقام الدقيقة » .

فقال تردجولد « هذا هو الحال معى ، لقد كنت حاذقاً فى العلوم الرياضية فى مدرسة وليامز » .

واستطرد على الفور ومعه مارتن إلى التعليم ، وأخذاً يلعبان الجامعات التى تخرج أناساً أشبه بالسجق ، ووجد مارتن نفسه وقد أصبح موضع ثقة فى الحديث عن « أسباب عوامل التأثير » وأعلن تردجولد أنه لم يكن يرغب فى أن يتولى شئون مصنع أسلافه ، بل أراد التخصص فى علم الفلك .

وكانت لورا تعرف للسيدة تردجولد الصديقة كيف يتحتم على زوجة مساعد المدير أن تكون سيدة مدبرة ، وبعتت السيدة تردجولد بصوتها الجذاب الارتفاع إلى

نفس لورا بقولها : « أدرك ذلك ، فلقد مرت بأزمة مالية عييلة بعد موت أبي ، هل جربت حائكة الملابس السويدية القصيرة القامة التي تقطن شارع كريغز بعد بيتين من الكنيسة الكاثوليكية . إنها بارعة للغاية كما تتقاضى أجراً زهيداً جداً » .

وعثر مارتن لأول مرة منذ زواجه على منزل أحسن فيه بسعادة عارمة ، كما وجدت لورا امرأة تقسم بالذكاء البائع — التي كانت دائماً تخشاه وتمتعه — أول امرأة تستطيع أن تتحدث معها عن الله وعن أسرار قماش مشقة الوجه ، بعد خرجا عن دائرة نفسيهما دون أن يضحك عليهما أحد .

وفي منتصف الليل عندما بدأ الحديث عن علم الجرائم وقماش النشاف يفقد جاذبيته سمع صوت نكير عربية يجعل خارج المنزل ، ثم دلف رجل يدين متورد الوجه يتحرك في تناقل ويطيء وقدم إليهما على أنه السيد شليميل — مدير شركة كورنيل للتأمين في نوتيلوس .

وكان شليميل زعيماً للطبقة الارستقراطية في أشفورد جروف أكثر من كلاي تدرجولف نفسه ، لكنه عندما وقف كتبرير غازي في الحجرة الطلية باللونين الأزرق والفضي قال في حفاوة :

« سعيد بقابلتك يا دكتور ، حسناً ، اعتقد يا كلاي أنني متعب للغاية . لقد عثرت على رجل مثقف آخر لئنسامر معه ، أما أنا يا أروسميث فلم أزد عن كوني رجل مبهمات عجوز فقير في إحدى شركات التأمين ، وأن كلاي دائماً يصنفي بأنني أرى أخرج ، التفت إلى أيها العزيز كلاي ، هل لي في أن أشرب من هذا الكوكتيل أم لا ؟ لقد رأيت أضواء منزلكم ، وفكرت أن أجيء لأقول لكم أنت إنسان ذكي ! هيا ! امزج الشراب ! »

ومزج تدرجولف الشراب بوفرة ، وقبل أن ينتهي دخل عليهم أيضاً بدون دعوة الشاب « مونتي موفجورد » — حفيد فانتايل موفجورد البيجل ذي اللحية الجانبية

الذى أسس كلية موجفورد، وتمجيب لوجود مارتن ورأى أنه إنسان كبقية البشر، وأبلغه ذلك، وسرعان ما بذل قصارى جهده ليلحق بهم في الشراب.

وهكذا حدث أن كان مارتن يغنى في الساعة الثالثة صباحاً للجمهور الذى استحسّن الأغنية، تلك الأغنية التى تلقّتها من جوستاف سونديليوس :

عيناها سوداوان جائلتان
وشعرها متّـنـل في خصل
قناة جميلة، قناة لطيفة
لكنها من النوع الفاسق

وفي الساعة الرابعة حظى أروسميث وزوجته بصداقة أركى مجموعة في نوتيلوس، وفي الرابعة والنصف أقلهما أكلهما كلاى تردجوله إلى منزلها في عربته بسرعة تخالف القانون والشفقة.

— ٤ —

وكان في نوتيلوس ناد ربنى يد محوراً لما يسمونه « بالاجتمع »، كما كانت هناك أيضاً جماعة مكونة من إثنتى عشرة أسرة تعيش في منطقة أشفورد جروف، وعلى الرغم من أنهم كانوا يذهبون إلى نادى الجولف، فقد اكتفوا بمجاملة لاعبي الجولف الآخرين- معتبرين أنفسهم أقرب إلى شيكاغو منهم إلى نوتيلوس، وكانو يتناوون إقامة الحفلات لبعضهم مع الاقتراض بأن يلجئهم الحق في حضور أى احتفال يقيمه أى منهم، ولم تكن تقدم الدعوة لأى فرد خارج جماعتهم ما عدا المهاجرين من مدن أكبر وأحياناً الأعراب الذين يقدمون خدمات للناس أمثال مارتن. لقد كانوا حامية صغيرة متماسكة في مدن وتلية.

وكان أفراد هذه الجماعة ينعمون بثناء فاحش، وكان أحدهم- وهو مونتيجورى موجفورد - يعرف شيئاً عن جده الأكبر، وكانوا يقطنون في منازل فسيحة

على الطراز التيودرى ، وفيلات على الطراز الايطالى حديثة البناء حتى أن الأعشاب فيها كانت حديثة النمو . وكانوا يتسلكون سيارات فاخرة ، وخزائن كبيرة للمشروبات الروحية لم تكن تحتوى إلا على البين والوسكى والفيرموث ويضع زجاجة متناثرة من الشمبانيا . وكان كل عضو من هذه الجماعة يعرف نيوبورك — وكانوا يمتكثون في سانت ريجيزا والپلازا ثم يطوفون لشراء الملابس واكتشاف المطاعم الصغيرة الراقية — كما زارت خمس أسر من الاثني عشرة أوروبا وأمضوا أسبوعاً في باريس حيث كانوا بنوون الذهاب إلى ممرض الفن لكنهم ذهبوا إلى حي مونمارتر الباهظ النفقات الذى يعتبر شراً كلاً للحمقى .

ولف مارتن ولورا ترحيباً في وسط الجماعة على أساس أنهما يمتان لهم بصلة قرابة بعيدة ، فلقد دعيا إلى حفلات عشاء فاخرة وموائد غذاء في أيام الأحاد في النادي الريفى ، ومهما تكن المناسبة فسرعان ما كانت تنتهى دائماً بالانتقال السريع بالعربة إلى مكان ما حيث يحتسون عدداً من أقذاح الشراب ويطلبون إلى مارتن بإصرار أن « يقلد الدكتور بيكربو » .

وإلى جانب الانتقال والشراب والرقص على أنغام الموسيقى كان لعب الورق هو تسلية الجماعة الرئيسية ، ومن العجيب أنه لا توجد أية مغازلات وسط هذه الجماعة غير الأخلاقية ، فكانوا يتحدثون عن الجنس بحرية بالغة ، ولكن بدا أن لجميعهم زوجة واحدة وأنهم جميعاً سعداء في زواجهم أو يخشون أن يظهروا غير ذلك ، ولكن ما إن تعمق مارتن في معرفتهم إلا وسمع شائعات عن أرواج يقضون « أوقات غرام » في شيكاغو ، وعن زوجات يخنن لأنفسهن شبانا في فنادق نيويورك ، واشتم رائحة الفلق البالغ الذى يكمن تحت هدوءهم الجنسى العظيم .

ولم يتضح ما إذا كان مارتن قد وافق كل الموافقة على أن كلاى تردجولد هو الباحث الذى كرس نفسه لكل ما يتعلق بعلم الفلك ما عدا دراسته ، أو على أن مونتى موجفورد من أصل استقراطى رفيع ، بيد أنه أعجب بعربات الجماعة وبمحاماتها وبملابسها الفاخرة ، والمنازل التى قام بخرقها شبان في رقة الترجس جاموا خصيصاً

من شيكاغو، واكتشف أنواع الصلصات وأواني الفضة، وبدأ ينظر إلى مارتنديه لورا من ملابس لا على أنه مجرد غطاء مريح للجسد بل كتعبير يشف عن الفتنة، وأدرك في بره كم هي مهمة .

وكانت لورا في نوتيلوس وحيدة يند أن يتحدث كثيراً عن نفسها فطورت حياة خاصة بها محدودة النطاق طابعها السميت البالغ ، لقد كانت عضواً في نادي البريدج ، وترددت بمردها في وقار على دور السينما بيد أن أملها كان في أن تزور فرنسا ، إنها رغبة قديمة ظمضة في مصدرها احتفظت بها سرّاً وقتاً طويلاً لكنها نهبت فجأة وقالت :

« إن الشيء الوحيد الذي أبتيه ياساندى — ربما بعد عشر سنوات من الآن — هو أن أرى الثورين ونورماندى وكاراكسون ، أعتقد أننا نستطيع ذلك ؟ »

وندر أن كانت لورا تطلب شيئاً، وتأثرو تحير عندما رآها تقرأ كتباً عن مقاطعة بريتاني ، كما شاهدها تتعلم بعض قواعد النحو اللرنسى البسيطة وهي تنطق :

« جى — جى — لعمة الله على هذه السكك أيا كانت ! »

وقال في زهو « إذا ما أردت الذهاب إلى فرنسا يا لورا العزيزة — أصنى ا يوماً من الأيام سنذهب إلى هناك ونحن نجمل حنيتين فوق ظهرينا وسنرى تلك البلاد القديمة من أنفسها إلى أقصاها . »

فالتفتي امتنان يصحبه الشك : أنت تعرف ياساندى أنه إذا ما تملكك السأم تستطيع أن تذهب ترى سير العمل في معهد باستير ، وكم أود أن أطوف ولو مرة واحدة بين الجدران المالية الطلية وأزور مقهى سنيرا تانها وأشاهد الرجال وهم يسيرون بمنطقاتهم الحمراء الضحكة وسراويلهم الزرقاء الواسعة أعتقد حقاً أننا قد نستطيع ذلك ؟

ومن العجيب أن كانت لورا تتمتع بحب جماعة اشفورد جروف حتى وإن

لم تكن تسم بشيء مما اسماء مارتن «بكياستهم» إذ كان ما لا يقل عن زرار ينقص ملابسها، وتبينها السيدة تردجولد التي هي بالطبع أفضل النساء وأقلهن قوى .

وكانت الشكوك تساور أهل نوتيلوس دائماً حول كلارا تردجولد ، فكانت السيدة آلوس بيكربر إنها لم تشترك في أية حركة من أجل تحسين أحوال المدينة ، وظلت عدة سنين تبدو قائمة بزماعة ورودها وصنع قبعاتها اللذنة ودهان يديها الجميلتين بلباب شجر اللوز وسلم قصص زوجها غير الالفة . . . وعاشت سنين طويلة امرأة وحيدة ، ورأت في لورا ميلا كبيراً إلى التواكل بإادل ميلها ، وكانت المرأتان تقضيان المصاري جالستين على الشرفة المشمسة تقرأن وتطليان أظافرهما وتدخلان في صمت وتثق كل منهما بالأخرى .

ولم تكن صلة لورا بفناء الجماعة الأخريات وثيقة كصلتها بكلارا تردجولد ، لكنهن أحبينها ومما زاد من حبين لها هو أنها كانت خارجة على الدين وأزعجت ردائنها وتدخلنها ووقاحتها ، وميلها إلى الملقات الدنيوية ، السيدتين بيكربر وايرفنسج وورز . وأيدت الجماعة جميع الأمور الخارجة على التقاليد باستثناء تلك التقاليد الاقتصادية التي تهدد بالخطر حياتهن الرغدة ، وكانت لورا تحتسى الشاي أو الكوكيتيل بمفردها مع السيدة الشابة المصيبة مونتي موجفورد التي كانت تعمل راقصة فاشنة في ملهى ديموان منذ أربع سنوات والتي تمت الآن بمجد مولودها الثاني ، وكان أمام لورا أن اقتبعت السيدة شليمهل — التي كانت تامل زوجها الذي يشبه الخنزير جهراً في خشونة — قائلة : « ليت هذا الرجل يتركني وشأني دون أن يسيل لعابه عليّ » ، إنني أمقت البقاء هنا ، ولسوف أقضى الشتاء بمجردي في نيو يورك .

ولم يكن مارتن لروسميث الطفل غير الجدير بحكمة لورا التي لاتصدر إلا عن الشيوخ مقتنماً بقبول الجماعة لها ، وعندما كانت تخرج ، ومشبك ثوبها غير

مثبت وشعرها كمش التراب ، انتابه الضيق ، وتقوى بكلمات عن « اهلها » ندم على قولها فيما بعد .

« لماذا لا تقضين وقتاً ضئيلاً في جمل نفسك جذابة ؟ ويعلم الله أنه ليس لديك شيء آخر تفعلينه . ألا تستطيعين حتى تثبتت أزرار ملابسك ؟ »

ولكن كلارا تردجولد ضحكت وقالت : « أعتقد أن لك أجل ظهر بالورا فهل يضايقك أن أثبت لك المشبك قبل أن يجيء الآخرون ؟ »

وعقب حفلة استمرت حتى الثانية صباحاً ارتدت فيها شليميل ثوبها الجديد الذي ابتاعته من لوسيل ، ورقص جاك برونديج (الذي كان يعمل نهاراً نائباً لرئيس شركة ميزميليير ومديراً لمبيعاتها) رقصة أكد في إصرار بأنها رقصة فنلندية — حدث أن قال مارتن غاضباً وهما يستقلان عربة الإدارة الصحية عائدين إلى البيت : « لماذا لا تهتمين إطلاقاً بالورا بما تردين ؟ لقد كنت تدوين في صباح اليوم — أو في صبيحة أمس — إصلاح ثوبك الأزرق ، ويدولى أنك لم تفعل شيئاً طيلة اليوم سوى الجلوس والاطلاع ثم تخرجين بهذا الثوب بما فيه من تطرير مهمل . . . »

وصاحت « أوقف العربة ! »

وأوقفها منذهشاً ، وأسبغت أضواء السيارة أهمية مضحكة على سور من الأسلاك الشائكة وكومة من الأعشاب وطريق قصير موحش مغطى بالحصى .

وتساءلت : « أتريدني أن أصبح أنيقة ؟ إنني أستطيع ذلك ، إنني أستطيع أن أكون أنيقة ، إلا أنني لم أحاول قط ، لن أمضى ياساندي بالطبع في الصراع معك فإما أن تعتبرني كما أنا زوجة مهملة حقاء أو لا شيء : فإذا تريد ؟ هل تبنى أميرة حقيقية مثل كلارا تردجولد أو تريدني أنا التي لا أهتم البتة إلى أين نذهب

أو ماذا تفعل طالما يشد كل منا أزر الآخر ؟ إنك تقلق نفسك كثيراً وهذا يضايقي ، قل لي الآن ماذا تريد ؟ »

« إنني لا أبنى سواك ، ولكن ألا يمكنك أن تفهمين - لست مجرد واحد من الفيلسوفين - إنني أريد أن يكون كلانا في مستوى من تعامل معهم ، ولا أرى بالثأ كيد سبياً يجعلنا أقل شأنًا من هذه الجماعة في أي شيء ، ربما ليسوا - باعزيتي - باستثناء كلانا - أكثر من كتبة حسابات أغنياء أما نحن فجنود الثورة الحقيقيون ، ويوماً مأسوف زور فرنسا التي تحجبها كثيراً ، وسوف يكون رئيس جمهورية فرنسا في استقبلنا في محطة نوآري بيليك ، فلماذا نسمح لأي فرد أن يكون أفضل منا في أي عمل ؟ إن أسلوب الحياة لأمر هام ! » .

وظل مارتن ولورا يتحدثان في ذلك المكان القذر بين الأسلاك الشائكة القاتلة ساعة كاملة .

وفي اليوم التالي جاءت أور كيد إلى معمله وقوسلت بشوق الشباب قائلة : « آه ألا تنوى يا دكتور مارتن زيارة منزلنا ثانية ؟ » فقبلها باستغفاف ومرح بشعر حتى الفتاة المراهقة إليها ليست ذات أهمية .

وأدرك مارتن احتمال أنه سيكون المدير التالي للإدارة ، فقد قل له يسكرو : « إن عملك يحوز الرضى ، ولا ينقصك إلا شيء واحد يابى هو الجلس لتعاون مع الناس والقيام بحملات مستمرة وقوية في آن واحد ، ولكن ربما يتولد فيك هذا الجلس عندما تصبح أكثر مسئولية . »

وحلول مارتن أن يجد لثة في القيام بالحملات المستمرة القوية في آن واحد

لكفه شعر بأنه أشبه برجل أجبر بالتهديد على ارتداء ملابس ضيقة صفراء في احتفال مدني .

وقال غاضباً : « ربما أقاوم هذا الأمر عند ما أصبح مديراً ، فهل هناك ياترى أناس أصبحوا « ناجحين » ثم ما لبثوا أن كرهوا هذا النجاح ؟ حسناً ، سوف أبدأ على أية حال نظاماً دقيقاً للإحصائيات الهامة في الإدارة قبل أن يقاوموني . انني لن أستسلم ! سوف أقاوم وأحقق لنفسى النجاح ! » .

الفصل الثالث والعشرون

ربما كان الدافع رغبة ملحة في تقديم جرعة مركرة من الإلهام تبلغ من القوة حداً لا يجرؤ معه أى مواطن في نوتيلوس على أن يمرض ، ومن الجاز أن الدكتور بيكرى قد أراد شهرة معقولة محدودة لخلته الانتخابية ، ولكن بالتأكيد إن « معرض الصحة » الذى أقامه الرجل الخبير ترك أثراً بالناً .

وكان بيكرى قد حصل على اعتماد مالى إضافى من مجلس البلدية ، ودفع جميع الكنائس والجمعيات على التعاون ، وانزع وعداً من جميع الصحف بنشر ثلاثة أعمدة من المديح يومياً .

واستأجر « الظلة » الخشبية البالية التى منها قضى القس بلى صينداى - الواعظ المتجول - على كل خطيئة في سكان نوتيلوس ، ووضع الترتيبات اللازمة لتقديم ألوان جديدة من النشاط ، فتقوم فرقة الكشف بتدريبات رياضية يومياً ، كما كان هناك قسم اتحاد النساء السيكيات لمنع المسكرات حيث يقوم رجال الدين المشهورون وغيرهم من علماء النفس بإثبات مساوئ الكحول ، وفي القسم المخصص لعلم الجرائم كان مارتن وهو يرتدى معطفاً فاصع البياض يقوم على الرغم منه بحركات فكاهية باستخدام أنايب الاختبار ، هذا وعرضت سيدة من شيكاغو تدعو ضد النيكوتين أن تقتل فأراً كل نصف ساعة عن طريق حقنه بورق سجائر مسحوق ، وتعلم ابنتى بيكرى التوامتين أربوتا وجلاديولا - وقد بلغتا طامهما السادس - الجمهور كيف ينظف أسنانه بالفرشاة ، وظلت الفتاتان تؤديان مهمتهما حتى قال لهما حشواخ في الستين من عمره عندما سألاه في روح من الود « هل تغسل أسنانك بالفرشاة يومياً ؟ » « كلا ، لكننى سأغسبكما على عجزكما يومياً وسأبدأ على التو » .

ولم يكن من بين هذه البدع ما هو أشد إثارة من « أسرة تحسين النسل »

التي تطوعت بأن تقدم مثلاً على فوائد اتباع القواعد الصحية مقابل أربعين دولاراً فقط يومياً .

وكانت هذه الأسرة تتكون من الأب والأم وخمس أطفال جميعهم على درجة من الجمال والقوة ما مكنهم من القيام أخيراً باستعراضات بهلوانية رائدة في دورة شوتوكوا، ولم يكن أحد منهم يدخن أو يشرب أو يمسك على الرميح أو يستخدم لغة نابية أو يأكل اللحوم ، وكان بيكرو قد خصص لهم القسم الرئيسي فوق المنصة التي منها ألقى القس المستر سنداي عظاته الدينية .

وكانت هنالك المروضات المادية ، وهي أقسام مزودة بالخرائط والأعلام والفتريات ، وردد الثماني الصحي المكون من بنات بيكرو الأناشيد ، كما أقيمت يومياً محاضرات قام بمظلمها بيكرو أو صديقه الدكتور سيسكس — مدرب كرة القدم وأستاذ الصحة للدرسية وغالبية المواد الأخرى التي تدرس في كلية موجفورد .

وقد تمت الدعوة إلى مشاهير الرجال من بينهم جوستاف سوندليوس وحاكم الولاية لمشاهدة المرض « وإبلاغ رسالتهم » ولكن الذي حدث لسوء الحظ هو أن أحداً منهم لم يستطع الحضور لانشغاله في ذلك الأسبوع بالذات .

وافتح المرض الصحي بمحضور الجماهير وبنجاح ، وفي اليوم الأول وقع سوء تفاهم طفيف عندما قدمت رابطة الحبازين احتجاجاً شديداً للهجة لبيكرو على الاعلان الذي علن فوق قسم التخفية يقول : الإكثار من الفطائر يسبب تقيح اللثة . واستبعد على الفور ذلك الإعلان المخطم للرءاء الذي كتب دون تفكير ، ومن ثم أعلن عن المرض في كل مخبز في المدينة .

ويبدو أن كان ملون المشترك الوحيد غير السعيد في هذا المرض ، فلقد أقام له بيكرو مملاً للعرض أشبه بالممثل الحقيقي ، ولا تنقصه إلا المياه الجارية واستخدام أى نوع من اللهب إذ كانت القوانين تحظر ذلك ؛ وكان يقضى يومه

كاملًا في صب محلول من الحبر الأحمر من أنبوبة اختبار إلى أخرى وينظر باهتمام إلى مجهره دون أن يفحص شيئًا ويجيب على أسئلة أشخاص يريدون معرفة كيف يعمل الجراثيم عندما يمسك بها ساجحة .

وبدت لورا — كمساعدته — سيدة جميلة مثقفة ترتدى زى المرضات وتتميز غضبًا ، وهي تضحك سرًا ، على ما يطلقه من فم من للمات بصوت منخفض ووجدادى رجل اللطاف ، صديقًا ، وهو شخصية رائدة يردد الأفايص عن القتل في مركز اللطاف . دون ميل إلى أن يسأل عن شيء في علم الجراثيم ، وكان هذا الرجل الذي أراحهما كيف يمكنهما التدخين في أماكن خلف القسم الذي يبحث على النظافة ومنع الحرائق ، وهو عبارة عن نموذج مصغر لنزل قذر فوقه أسهم حراء تكشف المكان الذي يمكن للذئبان أن تبدأ منه ومنزل آخر غليظ مطلي . وكانت هناك خلوة ذو نافذة مكسورة منها يخرج دخان سيجارهم . وإلى هذا الحراب أوى مارتن ولورا ورجل اللطاف اثنتي عشرة مرة في اليوم ، وسارت الأمور على هذا النحو طيلة الأسبوع .

ووقعت حادثة سيئة أخرى عندما وقف رجل البوليس السري الذي لم يجيء ليسبرغورشي . بل يشاهد النظر الخلاب للشار وهو يموت متألمًا من ورقة السيجارة أمام قسم أسرة تحسين النسل ، وحك رأسه وأسرع إلى مركز البوليس ثم عاد ومعه بعض الصور . وقال لييكرو فاضبًا :

« أهذه هي أسرة تحسين النسل التي لا تدخن ولا تسكر ولا تعمل شيئًا من هذا القبيل ؟ » .

« كلا البتة ! تأمل صحنهم التي بلغت حد الكمال . »

« يجدر بك أن تراقبهم ، إنني لن أقصد عليك مرضك يا دكتور فنحن الذين في مجلس المدينة يجب أن نتعاون معًا ، وسوف لا أطردكم من المدينة إلا بعد انتهاء المرض ، إنهم عصابة هولتون ، فالرجل والسيدة ليسا متزوجين كما أن

واحداً فقط من هؤلاء الأبناء ينتهى لها ، لقد فضوا بعض الوقت فى بيع المشيات
 لليهود ولكنهم لم يخلصوا قبل أن يحصلوا على قسط من التعليم فى البيع المتقل ،
 وسوف أخصص أحد رجال الشرطة السريين الذين يرتدون ملابس عادية بمراقبتهم ،
 إن معرضك لجليل يادكتور ولا بد وأن يلقن هذه المدينة درساً خالداً فى أهمية
 الوسائل الصحية الحديثة ، أعنى لك حظاً سميناً ! قل لى ألم يقع اختيارك على
 السكرتير الذى لا بد من وجوده معك عندما تصبح عضواً فى الكونجرس ؟ إن
 ابن أخى شاب بارع فى الاختزال يتسم بالذكاء ويعرف كيف يمد فاه عن كل
 ما لا يعنيه ، سوف أبث به إليك ليتحدث معك وإلى اللقاء .

ولم يكن بيكرىو حتى يوم السبت قد وجد شيئاً مثيناً فى تصرفات أسرة
 تحسين النسل باستثناء تلك المرة التى أمسك فيها رب الأسرة وهو يجرع جرعات
 طويلة من زجاجة الخمر فى حالة نشوة ليخفف عن نفسه عناء الظهور أمام الناس
 صحياً ، وحتى ذلك الحين لم يكن هناك خطأ فى أى شيء .

ولم يسبق لمعرض أن لقن الناس درساً فى الأخلاق وحقق شهرة واسعة
 اللطاف مثل هذا المعرض ، فلقد خصصت كل صحيفة فى هذه الدائرة الانتخابية
 بعض الأعمدة له وتعرضت جميع الأنباء ، حتى فى صحف الديمقراطيين ، لحلة بيكرىو .

ولكن فى يوم السبت — وهو آخر يوم للمعرض — وقعت المأساة .

فلقد انهزم الطرغزيراً وتسربت المياه من السقف دون توقف وتقلت السيدة
 المسئولة عن قسم السكن الصحى — التى تسربت إليه المياه أيضاً — إلى منزلها
 يهددها الالتهاب الرئوى . وفى الظهيرة عندما كانت أسرة تحسين النسل تقدم
 الدليل على الحيوية الكاملة سقطت ابنتهما الصغرى فى حالة صرع وقبل أن ينتهى
 الضجيج هاجت سيدة من شيكاغو تناهض تشريع الحيوانات الحية السيدة الأخرى
 من شيكاغو التى تناوم النيكوتين وهى تقتل بنجاح أحد الثيران .

والثفت الناس حول السيدتين والفقر المسكين ووصفت السيدة التى تمارض

تشريع الحيوان السيدة الأخرى بالقائلة الحفيرة الملعدة ، وتحملت الأخيرة كل هذا السباب ، ولم تفعل إلا أن بكّت قليلاً ، وطلبت رجال الشرطة ، ولكن عندما فحبت سيدة مقاومة تشريع الحيوان إلى القول : « أما عن ادعائك بمعرفة العلوم فأنت لا تمتين للملاء بصلة ! » فزث سيدة مقاومة النيكوتين من متعدها وهي تطلق من فيها صرخة مدوية وغرست أصابعها في شعر سيدة مقاومة التشريع وقالت في وضوح :

« سأريك ما إذا كنت أعرف شيئاً عن العلوم أم لا ! » .

وحاول بيكرىو تفرقهما ، أما مارتن الذى كان يقف مستتباً مع لورا وصديقهما رجل الحريق على الطرف ، فلم يقترب منهما ، واتجهت السيدتان إلى بيكرىو وهاجماه ، ولما أبعدا عن المرض كان بيكرىو موضع سخيرة الآلاف الخفية وأصبح في خطر من أن يفشل في انتخابات الكونجرس .

وفي الساعة الثانية عندما خفت حدة المطر وأقبل جمهور بعد الظهر وانشرت قصة السيدتين بقوة انسحب رجل المظالم خلف معرض النظافة ومنع الحرائق ليشمل سيجارته التي اعتاد أن يشعلها كل ساعة ، وكان هذا الرجل قصير القامة بائساً يميل بشدة إلى النوم ، وكفى يفكر في مركز المظالم الجليل وفي لعبة البوكل ^(١) التي لا تنتهى عندما سقط من يده عود القباب واختفى في الدهليز الخلقى لنزدج البيت الثقيل ، وكان البيت النظيف مطليا بأزيت طلاء جميل حتى أنه صار أشبه بشعلة مغموسة في الكيروسين ، واشتملت الثيران وسرعان ما امتلأت المظلة الضخمة الكتيبة خيمجاً بسبب الذهب واندفع الجمهور نحو الأبواب . وكانت أقسام المرض تمتد بالطبع منافذ المظلة الأصلية ولوحمت صرخاته الصلع وسقط الأطفال تحت الأقدام .

ولم يكن الأرض بيكرىو جباناً ولا خاملاً ، وشوهد فجأة وهو يصرك —

وقد ظهر ، من حيث لا يعلم أحد ، وسط المظلة على رأس بناته الثمانية يردد أغنية ديكسى بينما كانت رأسه منتصبية وعيناه غيغتان وفراغاه مفتوحان في توسل ، وتوقف الجمهور في إعيا ، وبصوت ريان السفينة صاح فيهم وقادهم إلى الخارج في أمان ثم عاد ليقاوم السنة الذهب المدلعة .

ولم تلحق النيران بالبني الذي أغرقته الأمطار ، وكان رجل الحريق مع مارتن ورب أسرة تحمين اللسل يتاومون النيران التي لم تدمر سوى « المنزل النظيف » وعاد الجمهور الذي هرب في هلع وعلى وجهه أمارات الدهشة وكان يسكرو هو بظلمهم .

ولم يمض على ما حدث ساعتان إلا وأصدرت صحف نوتيلوس أعداداً خاصة تكشف عن أن يسكرو لم يحم بتنظيم أعظم معرض للصحة شهدته المدينة فحسب بل أفتد أيضاً — بشجاعته وقدرته على القيادة — مئات الناس من الهلاك . وربما كانت العبارة الأخيرة هي الشيء الوحيد اللطيف الذي قيل عن الدكتور آلوس يسكرو في عشرة آلاف عمود نشرتها الصحف .

وفي تلك الليلة أقبل إلى المعرض نصف المدينة سواء لمشاهدة المعرض أو يسكرو أو آثار الكارثة أو معركة جديدة تقع بين حميدة مقاومة النيكوتين وتلك التي تناهض تشريح الحيوان ، وعندما اعتلى يسكرو المنصة ليلقي محاضرته الختامية حيثسه الجماهير في جنون ، وفي اليوم التالي عندما بدأ يطوف المدينة في الأسبوع الأخير من حملته الانتخابية أكتشف أنه مسيطر على الفائز بأسرها .

وكان منافسه محامياً قصير القامة يضمن المعوط تكن قوته في خبرته إذ سبق لن كان عضواً في مجلس الشيوخ عن ولايته ، ومساعداً للحاكم وقاضياً لمحكمة اقليمية ، ولكن شمار الرشع الديمقراطي القائل « يسكرو الرشع المختار » قد أختق أمام الاعجاب ببطل معرض الصحة ، لقد طاف في سيارات وهو يعلم :

« إنني لأرشمع نفسي رغبة مني في المنصب بل في الفرصة التي تمكنني من أن أنشر على الأمة بأكملها مثلي الصحية . » وفي كل مكان علفت ملامعات كتب عليها :

انتخبوا لمضوية الكونجرس

بيكرو

الدكتور الشاعر القوي المناضل

انتخبوه لدورة برلمانية

وسوف يبيد الجرائم من ربوع الأمة .

وعقدت اجتماعات هائلة وكان بيكرو مسهياً وغامضاً الحديث عن سياسته ، أجل ، إنه يعارض اشتراكنا في الحرب الأوربية ، لكنه أكد لهم — بالتأكيد — أنه يؤيد أن تستخدم حكومتنا مالها من قوة لإنهاء هذه الكارثة المروعة .

نعم ، إنه يؤيد فرض رسوم جمركية مرتفعة على أن تنظم بطريقة تمكن الزارعين في دائرته من شراء كل شيء بضمن رخيص ، أجل إنه يطالب بأجر مرتفع لكل عامل لكنه يقف كالصخرة ، وكالقلعة لحماية رخاء جميع أصحاب المصانع والتجار وأصحاب الإقطاعات الكبيرة .

وكانت نوتيلوس تشهد أثناء هذه الحملة الكبيرة حملة أصغر وأكثر اختلافاً لإعادة انتخاب مستر بيو — رئيس بيكرو الحبيب إلى نفسه — عمدة للمدينة ، وكان مستر بيو يجلس أيقظاً على مكتبه ، كما كان لطيفاً يقدم الوعود لكل من زاره من رجال الدين والمعلمين والمحاربين القدامى ووكلاء مقدم السرك ، ورجال البوليس ، والسيدات الفاضلات ؛ لقد جاء الجميع لزيارته باستثناء مشيرى الشعب الاجتماعيين الذين وقف ضدهم بمنف لحماية المدينة النعمة ، وفي خطبه أشاد بيكرو بيو من أجل « وقاره الحازم وبعطفه الدائم الذي ناصر به سياسته كل حركة تهدف إلى خدمة الشعب » ، وعند ما توسل إليه بيكرو (في إخلاص تام) قائلاً :

« يا سيادة العمدة إذا ما ذهبت إلى الكونجرس عليك أن تعين أرومحيث في منصبي ، انه لا يعرف شيئاً عن السياسة لكنه نزيه » ، وعده مستر يو بذلك ، وسادت المحبة في تلك المدينة ولم يقل أحد شيئاً عن مستر ف . أ كس . جوردن .

وكان ف . أ كس جوردن مقاولاً يهتم اهتماماً بالغاً بالسياسة ، ولقد وصفه بيكر يو بالدخيل ، وقد انتخب يو في المرة الماضية على أساس برنامج للإصلاح على الرغم من أن هذا الإصلاح طلب منه بعد ذلك أن يلزم جادة الصواب وأن يكون عملياً — فهاجم يو ويكر يو جوردن ووصفاه بأنه « قوة شريرة » أما في الانتخابات الحالية فقد كان العمدة يو عطوفاً للدرجة أنه لم يقل شيئاً من شأنه أن يجرح مشاعر جوردن ، فما الذي يستطيع السيد جوردن أن يفعله مقابل ذلك إلا أن يتحدث صاغياً عن السيد يو لأولئك الذين أعماه التعصب وفي البيوت التي لا تفتح بسمعة طيبة ؟

وكان مارتن ولورا في عشية الانتخابات من بين الذين ينتظرون النتيجة في منزل بيكر يو ، وكانا على يقين من فوزه ، ولكن مارتن الذي لم تثره السياسة قط وأثاره الآن ادعاء بيكر يو المفاجيء بعدم اللبالة وبالنبأ الذي بث به مكتب الصحيفة تليفونياً يقول « هذا منطقة ويلوجروف ، بيكر يو متقدم بنسبة ٢ إلى ١ » وبالجاهير التي مرت بالمنزل تهتف بأصوات مدوية « بيكر يو ، بيكر يو ، بيكر يو »

وثأكد فوز بيكر يو في الساعة الحادية عشرة ، أما مارتن الضعيف الثقة فقد أدرك أنه أصبح مديراً للصحة العامة وممثلاً عن سبعين ألف نسمة .

ونظر باهتمام بالغ إلى لورا فوجد في أجسامها المأدبة تأكيذاً .

وكانت أوركيد خفيفة الروح وظلت طيلة الوقت بعيدة عن مارتن بينما أخذت في غنوط تسلل مع لورا وتظهر لها مشاعر الحب ، أما الآن فقد جذبه إلى حجرة المصالون الخلفية وقالت له وفي عينيها دموع واسترخاء وضحك « إن ذاوية إلى واشغلن . . . وأنت لانهن البتة » فأمسك بها وهمهم « لن أدعك تنهين أيتها

الابنة العزيزة ، وفي طريقه إلى البيت كان تفكيره في عيني أوركيد أكثر منه في أنه قد أصبح مديراً .

وفي الصباح تسامل غاضباً ، الن يتعلم الإنسان أبداً أو هل يصحتم على أن أراب
مسي وأظن غيباً طيلة حياتي ؟ أليس من نهاية لأية قصة ؟ .

ولم يرها بعد ذلك إلا على رصيف القطار .

ومن دولعي اللعشه أن قالت لورا بعد أن رحلت أسرة ييكرو : .

« عزيزي ساندى : إنني أقدر مشاعرك إزاء فقد انك أوركيد ، إن رحيلها
بالنسبة لك أشبه بالشباب الزائل . إنها جميلة حقاً ، صدقاً ! إنني أقدر مشاعرك
وأعطف عليك . . أعني — بالطبع — أن ذلك بشرط ألا تعود لزيارتها . »

٠ وفي الصفحة الأولى من صحيفة « نويلوس كورديليد » كعب العنوان
البارز التالي :

آلموس ييكرو يفوز .

أول عالم ينتخب لمضوية .

الكونجرس .

تلميذ داروين وباستير .

يمعلى دفعة جديدة لتوجيه .

سفينة النولة .

وكان على ييكرو أن يقدم استقالته فوراً إذ أنه — كما وضع — ينوي الذهاب
إلى واشنطن قبل أن تبدأ الدورة للدراسة الأساليب التشريعية وليبدأ في دعايته
من أجل إنشاء وزارة قومية للصحة ، ودار صراع عنيف حول تعيين مارتن خلفاً
له ، فكان كلوبشوك — صاحب معمل الألبان — حاقداً عليه ، كما همس إيرفنج

ووترز إلى الأطباء زملائه إن مارتن قد يوسع نطاق العيادات الاشتراكية المجانية ، كما كلن ف . ا كس جوردن يشرح لهذا النصب طبيباً شاباً حكيماً ، لكن جماعة أشفورد جروف وتردجولد وشليمهل ومونتي مرجفورد هم الذين جاموا بمارتن .

وذهب مارتن إلى تردجولد وتساؤل في قلبي : « هل الناس يريدونني ؟ وهل أقاوم جوردن أم أنسحب ؟ » .

وقال تردجولد لآلما : « تقاوم ؟ لماذا تقاوم ؟ إن لي نصيباً كبيراً في البنك الذي أقرض العمدة بيو عدة مبالغ ضخمة ، فاعليك إلا أن تترك الأمر لي . »

وفي اليوم التالي عين مارتن ولكن كمدير مؤقت فقط بمرتب يبلغ ٣٥٠٠ دولار بدلاً من أربعة آلاف .

ولم يخطر له ببال أن ما يسميها « بالسياسات الملتوية » هي التي جاءت به إلى هذا النصب .

واستدعاه العمدة بيو وقال مقهقها :

« لقد كانت هناك يادكتور بعض الممارسة لتعيينك لأنك صغير السن ولا يرفعك الكثيرون ولا بدائني شك في أني سأعينك مديراً دائماً فيما بعد . . . إذا ما تبين لنا أنك ماهر ومحبوب ، ويجد ربك في هذه الفترة أن تتجنب القيام بأى عمل طائش ، وما عليك إلا أن تجيء إلى وتطلب نصيحتي فأنا أعرف هذه المدينة ومن يعمل حسابهم من الناس أفضل منك . »

- ٤ -

وتقرر أن يكون يوم رحيل بيكروبو إلى واشنطن عيداً ، وقدمت الغرفة التجارية في مخزن الأساحة ، في الفترة من الثانية بعد الظهر ، لسل من جاء غداء من غمر ساخن وفتائر وقهوة إلى جانب تقديم اللادن للنساء ، وسيجاء شومهوكل لتيل داندني المصنوع في نوتيلوس للرجل .

وتحرك القطار في الساعة الثالثة والنصف ، وكانت المحطة — لدهشة المسافرين الأرياء المطلقين من نوافذ القطار — مكتظة بالآلاف .

ووقف العمدة يو بجوار الرصيف الخلقى فوق صندوق للأمتعة مرسماً للخطر ، وعرفت فرقة النير الفضى في نوتيلوس ثلاث مقطوعات وطنية بعدها وقف بيكرىو على الرصيف ومن حوله أسرته ، ونظر إلى الجمهور فاعترضت عيناه بالأموع .

وقال متمثلاً : « أظن أننى لا أستطيع — لأول مرة — أن ألقى خطاباً ، لئلا الله على ذلك ، إننى أحس بالاختناق ! لقد كنت أقوى أن أتحدث كثيراً ، ولكن كل ما أستطيع أن أقوله هو — أننى أحبكم جميعاً واشعر بالامتنان البالغ لكم ، وسوف أبذل يا إخوانى ما فى وسعى لتمثيلكم فليبارككم الله ! » .

وتحرك القطار وظل بيكرىو يلوح للجماهير حتى غاب عن الأنظار .

وقال مارتن اللودا : « آه ، إنه رجل حكيم لطيف مليء بالحياة ، هو . . . كلا ، سحقت إلى إن كان كذلك ! إن العالم يسمح دائماً للناس بالتساهل مع المنفلين لأنهم يتسمون بطيبة القلب ، وهأنذا أجلس كاليان دون أن انطق ببنت شفه ، أراقبهم وهم يطلقون تلك الماصفة على الأمة بأسرها . آه لئلا الله على هذا ، أما من شيء فى العالم بسيطاً ، حسناً ! لنفهب إلى المكتب ، وسوف أبدأ القيام بأشياء من وحي ضميرى ، ولكن سوف تكون جميعها خطأ » .

الفصل الرابع والعشرون

لا يمكن القول أن مارتن أظهر قدرة كبيرة على التنظيم ولكن في عهده تغيرت إدارة الصحة العامة تغيراً تاماً ، واختار الدكتور روفوس أوكفورد مساعداً له ، وهو شاب نشيط رشحه له العميد سيلفا عميد كلية وينباك ، وسارت الأعمال العادية مثل فحص الأطفال والحجر الصحي ومقاومة السل بلسقى الإعلانات ، كسابق عهدها .

وربما أصبح القميص على الأغذية وتركيب الأدوات الصحية أدق ، إذ كان مارتن يفتقر إلى ثقة يسكرو العمياء في المفتشين ، وحدث أن غير أحدهم فأنغضب بشدة جماعة الألمان القاطنين في منطقة هومديل ، كما فكر في إبادة البيران والبراغيث ، واعتبر الإحصائيات الهامة شيئاً أهم من تسجيل المواليد والوفيات . وكانت له آراء في قيمة الإحصائيات استمتع بها كاتب الإدارة الصحية كل الاستمتاع ، فهو يريد تسجيلاً لتأثير الجنس والمهنة وعشرات العوامل الأخرى على نسبة الرض .

وكان الاختلاف الرئيسي بين الماضي والحاضر هو أن مارتن ودوفوس أوكفورد وجدوا أمامهما متسعاً كبيراً من الوقت ، واعتقد مارتن — حسب تقديره — أنه لا بد أن يسكرو كان يقضى نصف وقته في الخطابة والتوجيه .

وكان أول ما ارتكب من أخطاء أنه أرسل أوكفورد ليقضى جزءاً من الأسبوع في عيادة المدينه المجانية إلى جانب الطبيين اللذين يعملان نصف الوقت ، ذلك لأن هذا الإجراء قد أثار غضب رابطة مقاطعة ايفانجيلين الطبية ، وفي أحد المطاعم اقرب ايرفنج ووترز من مائدة مارتن وقال :

« علمت أنك أكثر من عدد أطباء العيادة » .

« بسلى » .

« أو تحكر فى زيادة عدد م مرة أخرى ؟ »

« ربما تكون هذه فكرة صائبة . »

« والآن اصغ إلى يامارتن ، لقد بذلت ومعى زوجتى ما وسعنا للترحيب بك وبولورا ، ويسعدنى أن أقدم ما أستطيع لزميل من خرىجى كلية وينيك القديمة ، ولكن هناك فى الوقت ذاته حدودا كما تعرف ، وهذا لا يعنى أنى أطرض فى تقديم الخدمات الطبية بالبحان ، لست أدرى ، ولكن ما يعتبر عملا خيرا هو أن تعالج الطبقة الفقيرة الخاملة اللينة الفخرة بالبحان وتستبعد السجل الخاص بحسابات الأطباء العاديين غير أنه عندما تبدأ فى ذات الوقت فى العمل على تشجيع عدد كبير من الناس قادرين على الدفع على العلاج بالبحان وتمتدى بصورة عملية على سيادة أطباء يضنون — يعلم الله — يميز كبير من وقهم لعمل الخير ... »

ولم يكن فى رد مارتن حكمة ولا لباقة إذ قال « عزيزى ارفنح يمكنك أن تمضى إلى الجحيم مباشرة ! »

ولم يند بينهما بعد تلك الساعة أى حديث كذا التتيا .

ووجد مارتن نفسه قدرا على الانتهاش فى السمل فى معمله راضيا دون الاخلال بولجبات عمله الرتيب ، ولم يقم فى بادىء الأمر الا برتق القوارير ، وبقاة نسي كل شىء ما هذا تجربته التى انكسب عليها انكبابا .

وكان يجرى تجاربه على مزارع البكتريا التى أخذها من معامل مختلفة للألبان ومن أمس كثيرين مركزاً جلّ تفكيره على مممل كلوبشوك والمكروب السبحى ، واكتشف بالصدفة أن الهيموليسين ^(١) تفرز فى دم الأغنام بوفرة لا مثيل لها فى دم الحيوانات الأخرى فذا السر فى أن المكروب السبحى يذيب كريات الدم الحمراء فى النعم بسهولة أكثر من كريات دم الأرانب ؟

(١) مادة تذيب كرات الدم الحمراء .

وحقيق أنه ليس من حق اختصاصي علم الجرائم التهمك في مهام الإدارة الصحية
أن يضيع الوقت الذي هو من حق الشعب في إشباع حبا استطلاعهم ، ولكن طبيعة
البحث التي طابعها عدم المبالاة في مارتن تغلبت على طبيعته الروتينية المحلصة .

وأعمل شخص عدد متزايد ينذر بالخطر من لعاب الصايين بالدون ، وبدأ في
البحث عن سر المادة الذرية لكريات الدم الحمراء ، واجهد في أن ينتج المادة
الذرية لدم من مزارع المكروب السبحي في خلال ٢٤ ساعة .

وأخفق ولكن بصورة رائعة مثيرة ، وجلس يفكر ساعات طويلة وأجرى
تجربة على مزرعة مدتها ست ساعات بأن عومها لقوة الطرد المركزي ، ثم أخذ
السائل الطافي ومزجه بملق كريات الدم الحمراء ووضعه في حاضن^(١) ولما عاد بعد
ساعتين كانت كريات الدم قد ذابت .

وأتصل بلورا تليفونيا وقال لها . « لقد اكتشفت شيئاً بالورا ، اتستطيعين
اعداد ساندويتش وتحضرين إلي هنا لقضاء فترة المساء إلى جاني ؟ »
فقال لورا « بكل تأكيد »

وشرح لها عند وصولها أن اكتشافه كان بالصدفة ، كما أن معظم الاكتشافات
العلمية هي وليدة الصدفة ، وما من باحث مهما علا شأنه بقادر أن يفعل أكثر من
أن يرى قيمة ما تمخض عن هذه الصدفة .

وبدا في صوته رنة التفضوج بل كان يشع فيه شيء من الغضب .
وجلس لورا في الركن تحك ذقنها وتقرأ إحدى المجلات الطبية وأخذت من
حين إلى آخر تعيد تسخين القهوة فوق لهب موقد بنزن الخافت . وعندما وصلت
هيئة المكتب في الصباح رأوا ما ندد أن حدث في عهد آلوس بيكر . رأوا مدير
الإدارة ينقل منزله البكتريا من مكان إلى آخر بينما نامت زوجته فوق منضدة طويلة .

وصاح مارتن في الدكتور اوكفورد قائلاً : « هيا من هنا باروفوس ، وأرفع شئون الإدارة لهذا اليوم .. فلست موجوداً .. لست على قيد الحياة .. وعلى فكرة هل تسمح بمرافقة لورا إلى البيت وتقل لها بيضتين وأن تحضر ساندويتشاً لى من محال سئست تريل لنش ؟

فقال اوكفورد « أمرك يا سيادة الرئيس »

وكرر مارتن تجربته مختبراً وجود الهيموليسين في مزارع البكتريا بعد ساعتين وأربع وست وثمانى وعشر واثنتى عشرة وأربع عشرة وست عشرة وثمانى عشرة ساعة من الحضانة ، واكتشف أن أقصى انتاج للهيموليسين يحدث ما بين أربع وعشر ساعات ، وبدأ يضع معادلة الإنتاج ، فاشتط غضباً وتهيج وتصبب العرق منه ، واكتشف أن عملياته الحسابية تافهة وأن معلوماته العلمية بالية ، ومل التجارب الكيائية وضاق ذرعاً بالعمليات الحسابية ، وبيطء اخذ يجمع ما توصل إليه من نتائج واعتقد أنه يستطيع أن يكتب بحثاً لجريدة الأمراض المعدية .

وغالباً ما نشر ألوس بيكرى أبحاثاً علمية في مجلة «ميدويست ميدكال كوارترلى» التى كان أحد محرريها الأربعة عشر ، وكان قد اكتشف جرثومة الصرع وجرثومة السرطان .. وهما جرثومتان للسرطان مختلفتان عن بعضهما تمام الاختلاف ، وكان لا يحتاج إلى أكثر من خمسة عشر يوماً ليكتشف ويكتب تقريره ويحصل على موافقة للنشر ، أما مارتن فقد كان يفتقر إلى هذه السهولة الرائعة .

وأجرى التجارب وأعاد اجراءها وأخذ يسب ويلعن كما يحرم لورا النوم وعليها كيف تعد أطباق المزارع واستاء من آرائها حول الأعشاب الطبية الجافة ، وعامل كاتبة الاختزال بعنف ، ولم يستطع راعى كنيسة يولمان ادواردز الطائمية أن يقنعه — ولو مرة — بإلقاء خطاب واحد في مدرسة التوراة ، ومع هذا ظل شهوراً يعمل ولم يتم بحثه .

وكان سيادة العمدة أول من احتج على ذلك ، فبعد أن عاد من لعبة السكك

الحديدية الوفقة للغاية مع ف . س . جوردن ، وعبر حرة خلف قاعة اجتماعات المدينة رأى في الساعة الثانية صباحاً مارتن وهو يضع أنابيب الاختبار في الحاضن بينما جلست لورا في الركن تدخن ، وفي اليوم التالي استدعى مارتن واحتج قائلاً :

اننى لا أريد التدخل يادكتور في شئون إدلرثك — فليس من عادتي التدخل في شئون الغير — ولكن ما يدهشنى حقاً هو أنه بعد أن تدببت على يدى رجل كيميكرىو تبلىخ قوة نشاطه سبعين حصاناً كان يجب أن تدرك أنه من الغباء البغيض أن تقضى كل هذا الوقت في العمل بينما يمكنك أن تستأجر أحد الخبراء المتخصصين في شئون العمل بثلاثين دولاراً في الأسبوع ، وما كان يجب أن تعلمه هو أن تخفف من الأثاث التي تضايق الحكومة ، فأخرج وتحدث في الكدالس والنوادى وساعدنى في نشر الآراء التي تؤمن بها . »

وقال مارتن لنفسه بعد تفكير : « ربما هو على حق ، فإ أنا إلا عالم جرائم تافه ، وربما لا أستطيع وضع قاعدة بهذه التجربة ، ومهمتى هنا هي أن أمنع من يعضفون التبغ من البسق ، فهل من حق أن ألتق أموال دافى الضرائب على أى شيء آخر ؟ »

ولكنه في ذلك الأسبوع قرأ — كإعلان أصدره مهدهما كجورك لعل الأحياء بنوبورك — بأن الدكتور ما كس جوتليب قد تمكن من تحضير أجسام مضادة في محلول مذاب .

وتصور جوتليب الماييس غير مستمتع البتة بمحلاوة النصر بل قابلاً خلف الأبواب المغلقة يلتمس الصحف لما تلتشر من أنباء مبالغ فيها عن عمله .

وعندما اتفتحت الصورة أمام عينيه كان مارتن أشبه بمسكرى مرابط في جزيرة صحراوية نما إلى ممسه ان فرقة القديمة في طريقها إلى حرب موفقة على الحدود .

ثم أثبت خجة بسبب ما كانديليس .

وكان السيدة ما كاندليس تعمل ذات يوم خادمة ثم ممرضة فأُمينة سر فزوجة السيد ما كاندليس الحليل تاجر بقالة بالجملة وصاحب ضيعة كبيرة وورثت عنه كل شيء بعد أن مات . وأقيمت ضدها دعوى بالطبع لكنها انابت للدفاع عنها محامياً بارعاً .

وكانت سيدة بشمة سمجة مشبوهة دقيقة مصابة في ذات الوقت بشيق النساء ولم يكن يسمح لها بالاختلاط بمجتمع نوتيلوس لكن في سالونها للتناق فوق سريرها الذي كانت تنبث منه رائحة كريهة آوت رجالاً مزوجين منهوكة القوى مذبذبن من بينهم شرطي شاب كانت تخرجه المال ، والسياسي — القاول ف . أ كس . جوردن .

لقد كانت تمتلك في سويدي هولوبوتيلوس أفند مجموعة من المساكن ، ورسم لها مارتن خريطة لندن ، وبعد اجتماعات عقدها مع الدكتور أوكفورد ولورا هاجم هذه المساكن ووصفها بأنها أوكار للقتل ، وأراد تدميرها ، إلا أن سلطة مدير الصحة العامة التنفيذية فلمتة غير معدة أما بيكرير فقد كانت له قوة فائقة لسبب واحد وهو أنه لم يستخدمها قط .

وحاول مارتن أن يحصل على قرار من المحكمة بإزالة مساكن ما كاندليس ولكن محامياً هو محامى ف . أ كس . جوردن ، وشاهدها اللبق ضد مارتن هو الدكتور إيرفنج ووترز ، ولكن تصادف أن عرضت القضية بسبب تنصيب القاضي المختص — على قاض أمين يجعل الأمر ، وقضى بإلغاء الإنذار الذي أحرزه محامى السيدة ما كاندليس وأصدر تعليماته إلى إدارة الصحة العامة باستخدام قوانين اللدبة التي تطبق في حالات الطوارئ .

وفي تلك الليلة قال لأوكفورد غاضباً : « إلا تظن ياروفوس أن ما كاندليس

وجوردن سوف يستأقن الحكم ؟ دعنا نتخلص من الساكن بينا القوانين و صفنا ، إلا ترى ذلك ؟ » .

فقال أوكتفورد « أمرك بإسبابة الرئيس ، أى أن نذهب إلى أورييجون ونبدأ العمل قبل أن نجبر على التوقف ، حسنًا يمكننا على أية حال أن نتمدد على مفنش الصحة الذى يعمل معنا ، فلقد هتك جوردن عرض شقيقته منذ ست سنوات » .

وعند الفجر هاجت عمالة برأسها مارتن ولوكتفورد رتدى سترة البغال الزرقاء تنسم بالريح والليل إلى المشايخة مساكن ما كانديس وطردت المستأجرين إلى الشوارع وبدأت فى إزالة الباني القفزة . وعند الظهر حين انتقل السكان إلى شقق جديدة تحت إشراف مارتن بدأ البغال فى إزالة الطوابق السفلى ؛ وفى غضون نصف ساعة كانت الباني قد أزيلت من الوجود .

وظهر ف . إكس جوردن بعد الغذاء بينا كان مارتن الذى تملوه القذارة وأوكتفورد الترب يحسبان ما أحضرته لهما لورا من القهوة .

وقال جوردن : « حسنًا يا أولاد ، لقد تعلمت علينا ، ولكن إذا ما حدث وقم بهذه اللعبة البهلوانية مرة ثانية عليكم باستخدام الديناميت لتوفروا على أنفسكم الكثير من الوقت ، إننى أجبكم يا أبنائى كما تملون وآسف لما اضطررت أن أقوم به ضدكم ، ولكن ليت القديسين تساعدكم لأن المسألة تحتاج إلى وقت حين أعلمكم إلا تسبوا بالفار . »

واجب كلاى رد جولد بما قاموا به من عمليات حريق ، وابتهج قائلاً : « هنا جميل ولسوف أساندكم فى كل ما تقوم به إدارة الصحة العامة . »

ولم ينتبط مارتن بالوعد لأن لجماعة رد جولد مطالب كثيرة ، فقد قررت أن مارتن ولورا زوجان حران مثلهم وعمتان ، كما قررت — قبل أن تندمج أسرة

أروميث بمجيئها إلى نوتيلوس في الحياة الحقيقية بوقت طويل — أن الجماعة تحتكر كل حرية ومتعة ، وتوقفت أن يشترك مارتن وزوجته في حفلات الكوكيتيل ولعبة البوكر في أمسيات كل سبت واحد ، وتمنع عابهم إحداهما ما يحمل مارتن يقضي وقته في العمل جاهدا في البحث عما يسميه ستر بتوليسين ^(١) الذي لاهلاقة له بحفلات الكوكيتيل والمهركلت الآلية أو مصانع الصلب أو التأمين .

وذلك ليلة ، ربما بعد أسبوعين من تدمير مساكن ما كانديليس كان مارتن يعمل في معمله حتى ساعة متأخرة من الليل ، لكنه لم يكن يجري تجاربا من شأنها حتى أن تسلي الجماعة يحمل مستعمرات البكتريا تعكر السوائل أو بتغيير لون الأشياء ، وكل ما كان يفعله هو الجلوس إلى المكتبة ينظر إلى جداول اللوغارتمات ، ولم تكن لورا معه في تلك الليلة فقال غاضبا .

« لعنة الله عليها ، لماذا تتركني وتمرض اليوم ؟ » .

وكان تردجولد وشلمهيل وزوجتهما على موعد في فندق قلمهوس القديم واتصلوا بمنزل مارتن وعرفوا أين يوجد ، ومن الزلق خلف قاعة المدينة نظروا فوجدوه كئيبا يجلس وحيدا .

فقال تردجولد : « سوف تأخذ الصبي المجوز معنا لاننا نأشبه وعلينا أن نسرع إلى البيت قبل كل شيء . ونعد قليلا من الكوكيتيل ونأتي به لمفاجئته . »

وبعد نصف ساعة جاء تردجولد إلى العمل في ضجيج :

« إن هذا الأسلوب لطيف لتضاء أمسية من أمسيات الربيع القوية أيها الشاب أروميث ! هيا سوف نخرج جميعاً ونرقص قليلا ، أمسك بقمطتك . »
« يا الهى ، بوى ذلك يا كلاكى ، إلا أننى حقاً لا أستطيع فلايد من العمل .
إن العمل أمر محتم . »

يا لله ! لا تكن أحمق ، إنك تعمل أكثر مما يطاق ، أنظر إلى مجاء به بابا كن منطقياً والتفت نظرة إلى زجاجة طويلة لطيفة من الكوكثيل ، ولسوف ترى الأشياء في ضوء جديد .

وكان مارتن منطقياً والتفت نظرة إلى الزجاجة لكن لم يسكن له الضوء الجديد ولم يقبل تدرجوله الاعتذار وأصر مارتن على الرفض بروح الود ثم بشيء من العنف ، وفي الخارج ضغط شلميل على زرارة تغير السيارة واستمر في الضغط فأحدث صوتاً مزعجاً ملها جمل مارتن يصيح قائلاً : « أخرج برك وأوقف هذا الضجيج وأتركني وشأني ، لقد أخبرتك أنه لا بد من أن أعمل ! »

وحلق تدرجولد في وجهه برمه وقال « سأفعل ذلك قطعاً فليست معتاداً أن أفرض أهماً على الآخرين ، معذرة لأزعاجك ! » .

وأحس مارتن في ضيق بضرورة الاعتذار ولكن العربة كانت قد مضت ، وانتظر أن يتصل هوبه ، وبدأت الكراهية بينهما ، وتقاتلت لورا وترد جولد مرة أو مرتين ولكنهما لم يشعرأ بإرتياح في اللقاء وبعد أسبوعين عندما تناول أكثر أطباء المدينة شهرة طعام العشاء مع ترد جولد وهاجم مارتن ووصفه بأنه شاب متشامخ ضيق الأنف استمع إليه كل من ترد جولد وزوجته وأبناءه .

وسرعان ما هويت المعارضة ضد مارتن .

وقاومه عدد كبير من الأطباء لا بسبب التوسع في الميادات فحسب بل لأنه ندر أن طلب معونتهم ، وما من مرة سألهم النصيحة ، واعتبره الممتدة ييو أخرق ، كما هاجمه كلو يشوك وف. أكس جورون ووصفه بالمتوى الفاسد ، وكرهه الصحفيون لسريته وغلفته من حين لآخر ، وكنت الجماعة عن الدفاع عنه ، وكان مارتن يدرك إلى حد ما هذه القوى ، وتصور أن خلف هؤلاء يقف رجال الأعمال المشكوك في أمرهم وباقو اللبن « والآيس كريم » المنشوش ، وأصحاب الحرايت غير الصعبة والبيوت العفنة ، أولئك الرجال الذين كانوا يكرهون يكرهو ولكنهم خشوا مهاجمته لا يجمع

به من شمية — أدرك أن هذه القوى قد أصبحت مما لتدير إدارة الصحة العامة بأسرها — وفي تلك الأيام شعر بتقدير ليكرمو وأحب حكيم الإدارة الشجاع :

وأشار المدة يور إلى أن استقالته ستوفر عليهم المتاعب ، لكنه لم يستقبل ولن يلجأ إلى المواطنين يطلب التأيد ، وقام بواجبه واعتمد على تشجيع لورا له وحاول أن يتجاهل أعداءه فلم يفلح .

وتندرت مقالات المسخف والافتاحيات القصيرة باستبداده وجهه وحقه ، وماتت سيدة مجوز بعد أن عولجت في الميادة فأشار الناس إلى أن سبب الوفاة خطأ من مساعد الإدارة الصحية القادر على كل شيء ، الدليل : وأطلق على مارتن اسم « القيصر التلميذ » في مكان ما ظنتم به .

وفيما يدور من حديث أثناء تناول الغذاء في النوادي ومن مناقشات في رابطة الوالدين والمسلمين وفي الشكوى الصريحة التي تحمل توقيع صاحبها والتي أرسلت إلى المدة كان الثرم يوجه إلى مارتن لما يخرجه من تفتيش شديد على اللبن ولعدم كتابة التفتيش الشديد على اللبن ، لأنه يسمح بترك التهمة في الشوارع ولأنه يضطهد جامعي التهمة اليهودي القوي من كثرة العمل ، وظهرت حالة جسدي في منطقة بوهيان فاعتقد البعض أن مارتن هو المسئول عنها .

وبهما كان النعروض التي يكتنف موقف المواطنين من طبيعة شره فإنهم ما إن فزعوا الثقة فيسه إلا وقدوما تهماً وبارتياع ، ورحبوا عن طيب خاطر ظاهر بالإشاعة المختلفة بأنه خان عزيزهم الدكتور ليكرمو الذي أحسن إليه وهناك عرض ابنته أوركيد .

وعند إفاة هذه النقطة التافية للأفلاق الحساسة تألبت ضده جميع الكنائس الحديثة ، وألقي راعي كهيصة يوناتان ابواروز غلة من « الخطيئة في الأماكن المقدسة مشيراً إلى « هذا الذي يعظمه » — ملة مثل فيسر — بحماية المدينة من الأخطار الخطيائية بجلماً فيما يخص الطرق من الشر الذين الكامن في أماكن مظلمة » (م ٢٢ — أوسيت)

والذي يوجد في نفسه مع قوى الشر والابتزاز ومع الإوغاد الذين يعيشون في ترف على حساب العمل الشريف الخدوع ، ذلك الشخص الذي لا يستطيع أن يقف كرجل وسط الرجال ليقول : « لي القلب النقي والأيدى النظيفة » .

حقيق أن بعض جمهور الحاخامين المستبدين اعتقدوا أنه يشير إلى العملة ييو كما نسبها غيرهم إلى ف . اكس جوردن ، بيد أن الحكماء من المواطنين رأوا أنه هجوم شجاع على الدكتور أروسميث الوغد الفاسق الفذال .

ولم يقف إلى جواره في كل المدينة سوى فيسان هما : الأب كوستيلو راعي الكنيسة الكاثوليكية الأيرلندية ، والحاخام روفين ، وكانا صديقين حميمين ، ولكهما على خلاف تام مع راعي كنيسة يوناثان ادولوز ، وويج الرجلان جمهورهما ، وقال كل منهما مؤكداً : « يطوف الناس خفية ويوجهون النقد إلى مدير الصحة الجديد ، ومن يريد توجيه الاتهامات فليوجهها جهاراً ، إنني لن أصني إلى التطيحات التي طابها الجبن ، واسمحوا لي أن أقول لكم إن هذه المدينة سعيده الحظ أن يكون مدير الصحة فيها رجلاً أميناً له إلمام حقيق ببعض المعلومات » .

بيد أن جمهورهما كلن من الفقراء . .

وأدرك ماوتن أنه قد ضاع وحلول تحليل عدم شعبيته .

« ليست المسألة مجرد تأمر جوردن وغضب تردجولد وضعف شخصية ييو . إن الخطأ من جانبي ، فأنا لا أستطيع أن أخرج وأعلق الناس واستأذنيهم المساعدة في المحافظة على صحتهم ، كما آتي لا أخبرهم عن مدى أهمية ما أقوم به من عمل ، وأنتي الشخص الوحيد الذي ينقذهم جميعاً من الموت العاجل ، ويبدو أن المشول في دولة ديمقراطية لا بد وأن يمارس هذه الأمور . حسناً أنا لا أفضل ، ولكن لا بد من التصكير في وسيلة با وإلا لقتلوا على الإدارة بأسرها » .

ورأوده فكرة ، لو كان ينكروها هنا لاستطاع أن يسحق — أو أن يخذل بطريقة جديدة — المعارضة ، وقد كرر كلمات ينكروا أبناء الوداع حين قال : « والآن

يا بني وإن كنت بعيداً عنك في واشنطن فسيوف يظل هذا العمل ثرياً من ظلي
كمهني به دائماً ، وإذا ما شعرت يوماً بحاجةك الملحة إلي ، ما عليك إلا أن ترسل
لي ، وسوف أترك كل شيء وأجيء إليك .

وكتب مارتن يشير إلى أن الوقت في أشد الحاجة إليه .

وجاء رد بيكرو بـ رجوع البريد — بالبيكرو من رجل نبيل ! أنا الود قد
كن « لا أستطيع أن أعبر لك عن مدى حزني لأنه لا يمكنني متادرة واشنطن
في الوقت الراهن ، ولكن على حين من أنك في لحاسك تبالي من قوة المناصرة ،
اكتب لي بصراحة في أي وقت .

وقال مارتن لورا : « هذا هو آخر مهم في جيبتي ، لقد انتهت ، وسوف
يصوب بحوي الممبة بيو نيراه بمجرد عودته من رحلة الصيد التي يقوم بها ، لقد
فشلت ثانية يا حبيبتي .

فجاءت لورا : « إنك لست بفاشل ، ولأنك أن تناول بعض شرائح هذا
للهم للشوى ، وماذا فعل الآن . . . لقد حل الوقت على أية حال لأن تهمل نحن
هذا المكان ، فانا لا أطيق البقاء في مكان واحد .

« لا أدري ماذا فعل ، ربما أستطيع أن أحصل على عمل في هورتيكر ،
أو أن أعود إلى دا كوتا وأحاول أن أنتج عيادة خلسة بي ، وما أظنه هو أن أبيع
خزائناً واشترى بندقية كبيرة وأطرد من هذا المكان كل مواطن متحمن ،
ولكن سأبقى في الوقت الراهن في هذا المكان ، فقد انتصر بوقوع معجزتين
ويتدخل إلي .

يا إلي كم أنا متعب ، أعود من إلى العمل هذا المساء ، "سداً" ، سأغادر
العمل في وقت مبكر ، ربما قبل الساعة الحادية عشرة .

وآتم بخفه عن « ستريوليسين » واستأذن يوماً لينهيه إلى شيكاغو ويسمح

الأمر مع رئيس تحرير « صحيفة الأمراض العديدة » ، وغادر نوتيلوس فأحس بالاضطراب ، لقد خدع نفسه وهو يتعجب بتحرره من هويتسلفانيا وإرتباطه بنوتيلوس العظيمة ، وعاد الزمن إلى الوراء وتوقف التقدم وحيره ما يحس به من تقاعه .

وأشاد رئيس التحرير ببحثه ولم يقترح إلا تغييراً واحداً ، واضطر مارتن أن ينتظر حتى يحين موعد القطار وتذكر أن أنجوس ديور يعمل في عيادة روسفيلد يشيكانغو ، وهي هيئة خاصة تضم بعض الاختصاصيين الذين يتفهمون النفقات والأرباح .

وكانت العيادة تشغل أربعة عشر غرفة في مبنى مكون من عشرين طابقاً مشيداً (أو هكذا تذكره مارتن) من الرخام والذهب والياقوت ، وكانت غرفة استقبال السيادة التي أقيمت بها مدفأة ضخمة من الحجر أشبه بقرفة استقبال في بيت أحد أثرياء البترول ، لكنها لم تكن مكاناً للتمتع ، وطلبت الفتاة عند الباب عنوان مارتن وأعراض مرضه ، وسرعان ما تنقلت الورقة المزركشة تحمل اسمه إلى الممرضة التي أسرعت إلى المكاتب الداخلية ، وقبل أن يظهر أنجوس اضطر مارتن أن ينتظر ربع ساعة في غرفة صغيرة أروع وأشد إثارة للدهشة من غرفة الاستقبال ، واستولت عليه الرهبة في ذلك الوقت بدرجة أصبح يسمح معها لجراحى العيادة أن يجروا له أية عملية لأي مرض يتصورونه في جسمه في تلك اللحظة .

وكان أنجوس ديور في المدرسة الطبية وفي مستشفى زينيث العام على درجة كافية من الكفاءة ، أما اليوم فقد تضاعفت ثقته بنفسه عشر مرات ، وقابل مارتن بحفاوة ودعاء لاحتشاء قدح من الشاي وبدأ كما لو كان جاداً في دعوته ، ولكن مارتن شعر وهو بجوارحه بأنه شاب ساذج أخرق .

وقربه أنجوس منه عندما تسامح مفكراً : ايرفنج وورنز ؟ هل كان من زلزال ديجاماني ؟ لست على يقين من أى أنك ذكره ، أم ، أجل . . . إنه واحد من أولئك المتطرفين الذين لا يصلحون لأية مهنة .

ومرد مارتن صراعه في نوتيلوس فقال له انجوس : « من الأفضل أن ننضم إلينا هنا في راونسفيلد كضيف لحم الأمراض ، ذلك لأن من يشغل هذه الوظيفة سيقدروا في غضون أسابيع قليلة ، وإنك تقادر على القيام بهذا العمل خير قيام ، وأظنك تحصل الآن على ثلاثة آلاف وخمسة دولار سنوياً ؟ حسناً ! أعتقد أنني أستطيع أن أحصل لك على أربعة آلاف وخمسة سنوياً كبداً ، وسوف نصبح ذات يوم عضواً من أعضاء القيادة ونشترك في جميع أرباحها ، فإذا راق لك أخبرني لأن راونسفيلد طلب إلى أن أبحث عن شخص يشغل هذا المنصب » .

واعتاداً على هذا المصدر وإحساساً بالحب لانجوس عاد مارتن إلى نوتيلوس وشن حرباً سافرة ، ولما عاد المدة بيوم لم يعزل مارتن من منصبه بل عين فوقه مديراً يلحق الدكتور بيسكس ، وكان صديقاً للدكتور بيكر وبمدرّباً لكرة القدم ومديراً للصحة في كلية موهفورد .

وأول ما قام به الدكتور بيسكس أنه أعفى الدكتور روفوس أوكفورد من منصبه في خمس دقائق ، ومضى ليلقي خطاباً في اجتماع جمعية الشبان المسيحيين ثم عاد بسرعة وطلب من مارتن تقديم استقالته .

فقال مارتن : « كنت أود ذلك ، فيها يا بيسكس وكن أميناً ، فإن أردت طردى فافعل ، ولكن دعنا نكشف الحقيقة بصراحة ، إنني لن أستقيل ، وإذا ما أفلتت فسوف أرفع الأمر إلى القضاء ، وربما أستطيع أن أسلط عليك وعلى سيادة المدة وعلى فرانك جوردن من الضوء ما يكفي لأن يمتك من طرد جميع العاملين هنا

فقال بيسكس بأسلوب من اعتاد الحديث مع الطلبة العقدين وفرق كرة القدم الخاملة : « ياله من أسلوب تتحدث به يا دكتور ! إنني لن أعنيك من منصبك وأمتك معنا كما تشاء ، وكل ما سأفعله هو أن أخفض مرتبك إلى ثمانمائة دولار في السنة لا لسبب إلا للاقتصاد »

فقال مارتن « ليكن كذلك ، اخفض عليك المنة »

وكان لوضع اللفظ روعة وأصاله عندما نطق به ولكن الأمر بدا أسوأ من ذلك عندما اكتشفت معه لورا أنها لا يستطيعان الحياة مهما اقتصدا بأقل من ألف دولار في العام بعد القيمة الإيجارية التي حددها صاحب المنزل والآن وقد أعنى من المسئولية بدأ في تشكيل جماعته الخاصة من أجل اتخاذ الإدارة ، فجمع الحاخام رابين والأب لوستيلو وأوكفورد الذي كان سيمكث في المدينة ويفتح عيادة خاصة ، وشكرتير مجلس العمل — وهو أحد رجال البنوك الذي كان يعتبر تراجوله عنياً ومخادعاً — وطبيب الأسنان الرائع الذي يعمل في القيادة المدرسية

وقال لورا غاضباً : « إنني أستطيع القيام بإجراء معين مع ووقوف مثل هذه الجماعة ورأى وسوف أتسكع بموقفي ولن أسمح بأن تتحول إدارة الصحة العامة إلى جمعية للشبان المسيحيين ، إن ليسكس مرونة بيكربرو لكنه يقتصر إلى إخلاصه وحماسه ، ولذا فإني قادر على أن أحيق به الهزيمة وليست لي القدرة الكبيرة على التنفيذ ولكني بدأت أنصوّر إدارة للصحة العامة ، وسوف تكون راسخة غير مزعزعة الإدارة التي يمكنها اتخاذ الأطفال ومنع الأوبئة ، إنني لن أستسلم وعليك مراقبتي . » وقامت لجنته باتصالات مع النادي التجاري ولفترة كانوا على يقين من أن كبير مراسلي صحيفة فرونتير زمان بنوي تأييدهم « بمجرد أن يتمكن من تبديد خوف رئيس التحرير من الشعب » ، ولكن ما تعرض له مارتن من أمور غريبة أضغف روحه في القتال إذ لم يكن لديه من المال ما يكفي لتسديد ديونه ، ولم يكن يألف مراوغة البقالين الناضجين وتلقى رسائل اللدائين والوقوف عند الباب يناقش بوقاحة محصل الديون ، ومن كان يعتبر منذ أيام قليلة واحداً من عالية الثوم في المدينة كان عليه أن يتحمل التول ، « هيا الآن ، ادفع ما عليك أيها الفليس وإلا أحضرت لك شرطياً » وعندما تطوروا للجل إلى رعب أخفض الدكتور بيسكس مرتبه فجأة ماتى دولار أخرى .

واندفع مارتن إلى مكتب المدة لوضع حد لهذا الأمر فوجد ف . اكس جوردن جالساً مع بيو ، وكان واضحاً أنهما على علم بالتخفيض الثاني وبمثيراته نكتة رائمة .

ودعا لجنته إلى الانعقاد ثانية وقال غاضباً : « سوف أرفع الأمر إلى القضاء ؟ »
فقال الأب كاستيلو « حسناً تفعل » وأضاف الحاخام رونين : « أن جنكيتر
ذلك الحامي المتحور ، سوف يترافع عن قضيتك بالجمان ».

أما رجل البنوك الحكيم فقال « ليس لديك ما تقدم به إلى المحاكم إلا إذا
طردوك من منصبك دون مبرر ، فمن حق سيسكس الشرعي أن يخفض مرتبك
كما يروق له ، فلا تتخذ قوانين المدينة مرتب أحد سوى المدير والفتن » وليس لديك
ما تطالب به »

واحتج مارتن في حزن بالغ قائلاً : « ولتفرض أنه ليس لي ما أقوله إذا
ما دمروا الإدارة ! »

« لا شيء إذا لم تهتم المدينة ».

« حسناً ، أن الأمر يهمني وسوف أموت جوعاً قبل أن أستعيل ! »
فقال رجل البنوك : « سوف تموت جوعاً إن لم تشتغل ، وستموت معك زوجتك ،
وهناك خطي ، عليك أن تفتح عيادة خاصة ، وأتمنى بإعداد مكتب لك وما يتطلبه
ذلك العمل من أمور أخرى — وعندما يحين الوقت ربما بعد خمس أو عشر سنوات
من الآن سوف تتجدد ممأ ونسمل على تعيينك مديراً دائماً ».

فقال مارتن : « أتريدني أن أنتظر في نوفيوس عشر سنوات ؟ هراء . لقد
هزمت ، إنني فاشل تماماً وأنا لم أتجاوز الثانية والثلاثين من عمري ، سوف أستعيل
وأهيم على وجهي .

وقالت لورا : « أعتقد أنني سأحسب شيكافو »

— ٤ —

وكتب إلى أنجوس دوبر ، وعين خبيراً لم الأمراض في عيادة راونسفيلد ،
ولكن أنجوس كتب يقول : إنهم لا يستطيعون الحكم على نشاطه حتى يدقون
له ١٥٠٠ دولار سنوياً ولكن يسددم أن يدقوا ٢٥٠٠ ».

ووافق مارتن .

وعندما أعلنت صحف نوتيلوس أن مارتن قد استقال فحكى المواطنون المالحون في سخرية وقالوا : استقال ؟ لا بد أنه طرد ، هذا هو ما حدث » ، ونشرت إحدى الصحف قدماً بريثاً جاء فيه :

« ربما لا مفر من أن يكون فينا قديراً مميّناً من الزمان ، نحن البشر ذوو الطبيعة القاسية ، ولكن عندما يحاول مسئول أن يظهر بمظهر القديس بينما هو منغمس في كل أنواع الشرود ويحاول تقطيع جهله البالغ وعجزه بالخدع السياسية وأن يظهر نفسه بمظهر القداسة يوم القيام بالخدع السياسية على الوجه الأكمل فإن أشرنا نحن الأشرار العتاة تبدأ المطالبة بفصله » .

ومن واشنطن كتب بيكربو إلى مارتن يقول :

« يوسفى غاية الأسف أنك استقلت من منصبك ، ولا أستطيع أن أعبر لك عن خيبة أملى بعد ما غانيت من ألم في سبيل تعيينك في هذا المنصب وتلقينك مثلي ، لقد أبلغنى سيسكس أنه بسبب الأزمة في شئون المدينة السالية اضطر إلى تخفيض مرتبك مؤقتاً ، أما أنا شخصياً فإني أفضل أن أعمل لإدارة الصحة العامة بلا مقابل وأكسب قوتي بالعمل حارساً بالليل عن التخطي عن النضال في سبيل كل ما هو بناء وإنساني ، كم أنا آسف ، لقد كنت أحبك حباً بالناً ، ولكن ارتدادك — وهو العودة إلى ممارسة العمل الخاص من أجل الكسب المادى لا غير — وتخليك عن منصبك من أجل ما اقترض بأنه ربح كبير هو إحدى الصدمات الكبرى التي تعرضت لها أخيراً . »

وأخذ مارتن يهكر بصوت مرتفع وهما في الططار في طريقهما إلى شيكاغو :
« لم أكن أتصور أنني سأعرض لثل هذه الهزيمة الساحقة ، ولن أرغب يوماً في أن أرى ثانية مملاً أو إدارة للصحة العامة ، لقد فشلت في كل شيء ، ماعداً جمع المال . »

« وأعتقد أن عيادة راونسفيلد هذه ليست سوى شرك خداع موثى بالقبح لإرهاب أصحاب الملايين الساكنين ودفنهم إلى عرض أنفسهم لجميع أنواع النقص والعلاج التي يتصورها العقل ، وأمل أن يكون الأمر كذلك فلأننى أتوقع أن أكون طبيياً في هيئة تجارية بنية أيام حياتى ، ولينى أستطيع ذلك ! .

« إن جميع الرجال الحكاء لصوس وقطاع طرق ، فهم غلصون لأصدقائهم ، لكنهم محقرون البنية ، ولم لا ، نظروا لم يكونوا قطاع طرق لاحقرهم جمهور الشعب .

« ولقد أدرك أنحوس ديور هذه الحقيقة منذ البداية ، منذ أن كان فى المدرسة الطبية ، وقد يكون جراحاً بلغ مرحلة الكمال لكنه يدرك أنك لا تحصل إلا على ما يقع فى قبضتك . فكرى فى الستين الطويلة التى قضيتها أتم ما كان يعرفه دائماً ! »
« أنتدريين ماذا سأفعل ؟ سوف أظل فى عيادة راونسفيلد حتى يصبح ما أحتاجه سنوياً ثلاثين ألفاً ، ثم أحيى باوكلود وابتدا عيادة خاصة أكون فيها الطبيب القيم ورئيس العمل بأسره وأجمع كل ما أستطيعه من مال . »

« حسناً ! وإذا كان ما يريدته الناس هو القليل من الشئ والكثير من العناية فسوف يكون لهم ما يريدون ويدفعون الثمن .

« ولم أعتقد قط أننى أستطيع أن أكون بهذه الدرجة من القشل وهو أن أصبح تجارياً ولا أربح أن أكون أى شئ آخر ، وصدقتى أننى لا أريد كون شيئاً آخر ! هذا هو قرارى الأخير . »

الفصل الخامس والعشرون

ظل مارتن بعد ذلك عاماً كاملاً طال فيه نهاره عن ليله الساعد يعمل ميكانيكياً تخلصاً في ذلك المصنع الطبي الذي يسمى بعيادة راونسفيلد. والذي لا مثيل له في المهارة والنظافة والواقعية ولم يكن فيه ما يشكو منه. وربما كانت العيادة تقوم بإجراء الفحص بأشعة رونتجن على النساء غير المستقرات اجتماعياً اللاتي في حاجة إلى أطفال وإلى تنظيف البلاط أكثر من حاجتهن إلى أشعة إكس الجيلة ، وربما كن ينظرون إلى أمراض اللوز نظرة دموية فاعية ، ولكن من المؤكد أنه ما من عيادة أخرى يمكن أن تفوق هذه العيادة من حيث الإعداد وزيادة النفقات الرضوية وإجراء العمليات السريعة لهذا العدد الضخم من الناس ، ولكن مارتن أروسميث الذي أظهر تمالياً نجاه بيكربوود دكتور وتزرر يكن راونسفيلد وأنجوس ديور وغيرهما من الإخصائيين الحاذقين في العيادة الاحترام الذي يصدر عن رقيق الحال غير الواقعين نحو الأغنياء والحاذقين .

فلقد أعجب بثبات هدف أنجوس ورسوخ عاداته . وكان أنجوس يتلقى درساً في السباحة أو المبارزة يومياً ، فأتقن السباحة بسهولة ، وبارز كما لو كان شيطاناً رابط الجأش ، وكان يأوى إلى الفراش قبل الحادية عشرة والنصف ، ولم يكن يحتسى الخمر أكثر من مرة واحدة في اليوم كما لم يقرأ شيئاً أو يقل شيئاً لم يكن يساعده على تقدمه كجراح شاب نابه ، وأدرك مرعوسوه أن دكتور ديور يصل دائماً في ميعاده تماماً مرتدياً ثيابه بأناقة تامة وفي رزاقته ، كما تبين لهم أنه هادئ النفس يرهب أية عارضة تخطئه أو تبحث عن ابتسامة .

وكان مارتن يوافق بلا وجل على أن يقوم للهارون التحصسون في العيادة باستئصال اللوز كما كان يقتازل لانجوس عن أية جراحة في البطن أو إلى راونسفيلد

عن أية عملية جراحية في الرأس أو الرقبة بهرط أن يكون واتحاً من ضرورة السلية، ولكنه لم يرجع مطلقاً إلى مستوى اعتقاد الميادة في أن أى جزء من الجسم الذى بدوره لا يمكن للذاس الحياة يمكن استئصاله على الفور .

والبيب الحقيق في السنة التى قضاهما في شيكاغو أنه طيلة هذه اليومى لم يكن يشعر أنه على قيد الحياة فبيديه السريمتين ويشتر عقله أحصى كرات الدم وحل البول وأجرى تحليلات فلم بطريقة ولزيمان واختبر الأعصاب والعظام ، وأحس في تلك الفترة أنه كان ميتاً وموتوعاً في صندوق ملفوف بفخاش أبيض ، وكان وسط صيحات يسكروبو ونظرات أهالى هويتسلفاتيا يمشى ويقاوم بيته ، أما الآن فلم يجد شيئاً يقاومه .

وبعد ساعات كاد يحس بالحياة إذ أنه اكتشف هو ولورا عالم المكتبات والطابع والملاهى والراقص فراحا يقرآن الروايات والتاريخ والأسفار ويتحدثان أثناء جلسات الغذاء التى كان يقىمها راونسفيلد أو أنجوس - إلى الصحفيين وللمهندسين ورجال المال والتجار ، كما شاهدا مسرحية روسية ومهما مبشاً ايلمان وقرأ الازابلى الذى كان يؤثره جوتليب ، وتعلم مارتن أن يتناول مفاذلة ليست فيها صفات الطولية ودعبت لورا لأول مرة إلى الخلاق والمساكير ، وبدأت دروسها في الفرنسية ، ولقبت مارتن بمن « يتصيد الكذب » « وبالباحث عن الحق » ولقد قررا الآن - بعد التحدث في الأمر في مسكنهما البعير الذى يتكون من غرفتين وربع الترفة - أن معظم الناس الذين أطلقوا على أنفسهم « الباحثون عن الحق » - وهم أشخاص مهمهم الثروة عن الحق كمالو كان الحق شيئاً ملموساً له وجود مستقل مثل التناول أو الملح أو الخبز - لم يدعخوا في اكتشاف الحقيقة فقد رغبتم في علاج شرارهم العقلية ، ففي القفص تساءل هؤلاء الباحثون عن الحق ، عن « سر الحياة » في العامل الذى يسدو أنها ليست مزودة بمورد بنون أو بأجهزة لاختبار الأجسام ، أو ذهبوا بعد ثقات طائفة وعناء جم من الأقطار الحارة والتمايق الضارة - إلى معابد الحملان ليتعلموا من الحكماء غير التزمين عن الخطأ أن

القل يمكن أن يقوم بجميع الأمور المثقة إذا ما قضى الفرد ثلاثين أو أربعين سنة يأكل الأرز وينظر إلى سرتة .

وكانت استجابة مارتن لهذه الأمور السامية هو قوله « هراء ! » وأصر على أنه لا يوجد « حق » واحد بل هناك « عدة حقائق » ، وأن الحق ليس بطائر ملون يتصيد الإنسان من بين الصخور ويمسك من ذيله بل هو نظرة شك إلى الحياة ، وأصر على أنه ما من أحد يمكنه أن ينتظر — سواء بالعناد أم بالحظ — شيئاً أكثر من نوع العمل القنى يستمتع به أو يمد القدرة على الإلزام بحقائقه التى تفوق قدرة الرجل العادى القنى يمارس هذا العمل فعلاً .

ولم تقنمه فلسفته الآلية على أنه قد أحرز تقدماً كما يبنى ، فلما حاول أن يقارن نفسه بالخبراء الذين فى العيادة أو بأصدقائهم المحترفين شعر بقلق أكثر مما تعرض له بسبب سخريه دكتور هسلتك من جروينجن اللافتة . وأثناء تناول طعام الغداء فى العيادة التقى بجراحين من لندن ونيويورك ويوسطن ورجال يمتلكون سيارات ولهم مراكز اجتماعية ، وشاهد الرشقة الزمجة للرجل ذى الارتباطات المدينة والمندوء الأشد إزعاجاً من جانب الشخص القنى يتسلق بمن م دونه فى الزنبة ، والتقى بالفنيين المهرة وقراء البحوث فى المؤتمرات الطبية وبالمستولين والمديرين الذين لا يخشون العمل أمام مائة طبيب ينظر إليهم أو أن يصدروا أوامر متهذبة جداً ونهائية إلى أتباعهم ، وتقابل مع قادة الطب القدين لا يشكون فى قدرتهم أبداً ، ورجال الدين النظام ، ومن يؤمنون بالشقاء الإلهى ، ورجال ناجحين عقلاء حذرين يتسمون بالإخلاص الواضح .

وفى اجتماعاتهم المبهجة بدأ ما كس جوتلوب مسناً كثير الاهتمامك ، وجوستاف سونديوس دجالاً ، ومدينة نوتيلوس غير جديرة بحرب عاطفية ، ولما أثار أدهم الجهم على مارتن شعر بأنه أشبه بخادم .

وفى خلال ساعات طويلة من الصراحة الفاتحة والعفاء بحث مارتن مع لورا السؤال

التالى : « من هو مارتىن أروسميث هذا وإلى أين ذاهب ؟ » واعترف بأن منظر الجراحين النظام كان يزعزع اعتقاده القديم بأنه كان رجلاً متقدماً إلى حد ما ، أما ثورا ففى التى واسته بقولها : « لقد وجدت وصفاً جيلاً لجراحيك النظام الملاعين ، فأنت تعرف مدى أهميتهم وأدبهم ، إنهم يتمنون بكسكف ، حسناً ، ألا تذكر أنك ذكرت مرة بأن الأمتاذجوتليب قد وصف أمثال هؤلاء القوم « بأناس مرحومهم بعميار » .

والنقط مارتىن هذه الباردة وراحا يفتياتها ممأ ، وجيلاً منها أغنية شيطانية لاذعة :

« أناس مرحومهم بعميار » « أناس مرحومهم بعميار » ، لعنة الله على كبار المسئولين ، الرجال ذوى الروح القبيس ، لعنة الله على ذوى الابتسامات المتكيفة ، لعنة الله على الذين يديرون الحوانيت ، كما هو ملمون مرحومهم القبيس ، الرجال ذوى اللوح القبيس ، آه ملمون مرحومهم القبيس ولمنونة ابتساماتهم المتكيفة ! » .

— ٢ —

ينبأ كان مارتىن يتطور فى طريق شاق من سن الصبا فى هويتسلافيا إلى رجل ناضج ، كانت علاقته بلورا تتطور من مجرد علاقة طائشة بين فتى وفتاة غمليين لبعضهما إلى ارتباط وطيد ، وكان كلاهما يفهم الآخر كما يفهم ذلك فقط الرجال المتزوجون ، وقليلون هم الرجال المتزوجون الناضجون ، ورغم كل اختلافاتهما كانا جزءاً من لكل لا يمكن فصلهما مثل العين واليد ، وليس معنى ذلك أنهما عاشا دائماً فى نعيم ، ولأنه كان مكفداً مغرماً بها وواحداً منها ولأن الغضب والإساءات الطائشة ما هى إلا أساليب للتعبير عن الثقة ، كان مارتىن يتناقض منها ويتشاجر معها حيث أنه كان لا يطبق الحياة مع أية امرأة أخرى حتى مع أوركيد العائنة .

فكان من حين لآخر يشقى غفلاً بعد ولوعه شجار معها دون أن يربأ بالرد عليها . وكان يتركها ساعات يمددها مسعفاً يداً كه أنه قد أساء إليها . وأنها

كانت وحيدة تنتظر وربما كانت تنتظروهن تبكي ، ولأنه أخبها ومقيم بها كان يشعر بالضيق عند ما تكون أقل أناقة ولطفاً من النساء اللواتي كان يقابلهن عند أنجوس ديور . وكانت السيدة راونسفيلد تدير كالبطة السنة وبجانها لورا للشرطة الجميلة ، أما السيدة ديور فكانت تنوح منها رائحة العنبر ، كما كانت بيضاء كالثلج ، فهي شابة زوية ترتدي ثياباً فاخرة وتتحدث بطريقة مهذبة فيها نغمة السخرية ، كما كانت طموحة لا يكدر صفوها الرغبة في امتلاك قلب أو عقل ، لقد كانت في الحقيقة ما كانت تعتقد السيدة اوفنج وورث أنها عليه .

وفي مجتمع نوتيلوس البسيط اللطيف كانت السيدة تزدجولة تداعب لورا وتضحك عليها إذا كان حذاءها بلا أزييم أو إذا أخطأت في الكلام ، أما السيدة ديور بميزاتها القوي فقد اعتادت أن تسخر من الإهمال بهكات مهذبة لا تثير الاستياء .

وأثناء عودتهما بشارية الأجر من منزل ديور قال مارتن غاضباً : « ألا تعلمين شيئاً ؟ لقد حدث في نوتيلوس مرة ونحن في طريق زراعي أنا وقتنا ورجنا نتحدث حتى — آه لعنة الله على هذا — حتى قرب الفجر ، ونسعدت أن تكوني نشيطة وها نحن الليلة بنفس الحالة ، يا إلهي الرجيم ألا تهتمين حتى بملاحظة بقعة السناج التي فوق أعارك هذا المساء ؟ لقد لاحظتها السيدة ديور جيداً ، فلماذا أنت هكذا مهمل ؟ لماذا لا تقصدين قليلاً ؟ ولماذا لا تحاولين فقد المستطاع أن تقول شيئاً ؟ إنك فقط تهملين هناك للدناء — إنك تبطلين فقط تبدو عليك علامات الصحة ألا تبينين مطاعنك ؟ ربما تساعد السيدة ديور زوجها أنجوس ليصبح رئيساً للهيئة الطبية الأمريكية في غضون عشرين عاماً ، وأنتك في هذه الأثناء سوف تميدقني مساعداً لمسيليك في دنا كونا ! » .

وكانت لورا مستكنة بجانبه في طرف السيارة الأجرة على غير العادة لكنها انتصبت في لحظة ، وبجانبها نظفت . تحدثت كانت قد فقدت استقلالها الذي تظن به دائماً إلى الحياة .

«أتى آسفة جداً يا عزيزى ، لقد خرجت بعد ظهر اليوم ، لقد خرجت لعمل
تدليك للوجه من أجلك ، ثم علمت أنك تحب الحديث ، ولذا أحضرت كتابي
الصغير عن الرسم الحديث الذى اشتريته وذاكرته جيداً ، ولكن لم يتقبله هذه
الليلة أن أمير الحديث حول الرسم الحديث»

وكان يتهدد ورأسها على كتفه : «أيها المسكين الصغير الوجه إنك تحاول
أن تكون كبيراً مع هؤلاء الذين يسمون وراء الدولار .»

— ٣ —

وكان مارتن مبهوراً بادىء الأمر يلاط أرضية عيادة راوتسفيدل الناصع
البياض ونشاطها اللثيم ، ولما استرد أنفاسه أراد أن يكمل بعض الأمور الناقصة
فى بحثه عن الاستربوليسين .

وما إن اكتشف أنجوس ديور ذلك حتى لمح قائلاً : «أنظر هنا يامارتن ،
إننى مسرور لاستمرارك فى البحث فى ميدان العلوم ، ولكن لو كنت مكانك لما
أضعت . . . كما أعتقد . . . نشاطاً كبيراً على حب الاستطلاع فقط ، لقد كان دكتور
راوتسفيدل أمس يتحدث عن هذا الأمر ، ويسرنا أنك تقوم بالأبحاث التى تريدها
بشرط أن تكون الأبحاث متعلقة بشئ عملى ، فعلى سبيل المثال ، لو أنك تمكنت
من أن تضع جدولاً تحصى فيه كرات الدم فى مائتى حالة من حالات الزائدة
الدودية وقت بلشرها فى بحث له قيمته . وبطريقة ما يمكنك أن تذكر العيادة ،
غير رجح إلينا جميعاً شئ» من الفضل فى هذه الحالة قد تتمكن من أن ترفع مرتبك
إلى ثلاثة آلاف فى السنة .»

وكان تأثير هذا الشئ هو اتحاد رغبة مارتن فى القيام بأى بحث مهما كان نوعه .
«أنجوس على حق ، وإن ما يعنيه هو أننى كالم قد انتهيت ، وهذا ماحدث
لى ، وقد أحاول ثانية أن ابتكر شيئاً .»

وفى ذلك الحين — وكان مارتن قد قضى عاماً كاملاً فى العيادة — كان بحثه

عن الاسترغوليسين عند نشر في « جريدة الأمراض المدية » فأعطى فسفاً من البحث إلى راونسفيلد وأنجوس فقالا كلاماً جميلاً دل على أنهما لم يقرءا البحث وللمرة الثانية اقترحا عليه القيام بجدول ترتيب كرات الدم ، كما بحث بتسعة إلى ماكس جوتليب في معهد ماكس جورك لعلم الأحياء .

فكتب إليه جوتليب كتاباً بخط أسود أشبه بنسج المنكبوت جاء فيه :
عزيزى مارتن .

لقد قرأت بحثك ببالغ السرور ، إن النصائح التي تبرهن على علاقة إنتاج الهيموليسين بممر مزودة البكتريا مفيدة للغاية ، ولقد تحدثت عنك إلى توبس فنى تبنى إلينا - إلى ؟ أن مملك وسيدليتك يلتفرا نك هنا . إن آخر ما أردغب فيه هو التشف ، لكنى أشعر ، عندما أرى عنوانك الجميل و « عيادة راونسفيلد » منقوشاً فوق الخطاب ، بأنك قد مللت محاولتك في أن تكون مواطناً صالحاً وأنك مستعد للمودة إلى العمل ، وسوف يسرنا ويسر دكتور توبس إذا استطعت الحضور .

المخلص

م . جوتليب

فكان لورا « إننى لا أذهب إلا لأتبعك لليويورك »

الفصل السادس والعشرون

مبنى مايجورك عبارة عن حائط عمودى مكون من ثلاثين طابقا بلا نوافذ ،
شيد من الزجاج والحجر الجيرى ، وأقيم فوق دصة صغيرة مثلثة الشكل منها تتحكم
نيويورك فى ريع العالم .

ولم يدهش مارتى عندما أتى أول نظره على نيويورك ، فبعد عام قضاه فى
صخب شيكاغو بدت الحياة فى مانهاتان تسير على مهل ، بيد أنه عندما رأى من
الخط الحديدى المرتفع فوق سطح الأرض « برج وولورث » شمر بنبطة عارمة ، ولم
يكن لمن العمار فى نظره وجود - كانت العمارات ماهى إلا مباني صغيرة أو
كبيرة تضم بعض الأشياء التى تثير الاهتمام ، وكان تطبيقه السطحي عن فن العمارة
هو : « هناك بيت أرضى خلوى ، إنه لمكان جميل للسكنى » . أما الآن فقد أخذ
يقول فى تأمل : « بوى أن أشاهد هذا البرج كل يوم — وأرى السحب والمواسف
وكل شيء من خلفه — إنه شيء يمت فى النفس الرضا » .

وسار فى شارع سيدار بين عربات النقل التى تسير بسرعة البرق تحمل سلما
من جميع أنحاء العالم ، وجاء إلى أبواب مبنى مايجورك البروتزية ثم إلى دهليز
من التراكوتا^(١) اللون التريب رسمت فوق جدرانها صور الجنود من جبال الأنديز
وقراصنة يندفون نحو ساحل أمريكا الجنوبية والبحر الكاريبي وقطارات محملة
بالذهب يقوم عليها الحراس وجدران فرطاجنة الشاغخة ، وفى شارع سيدار فى نهاية
الممر — وهو شارع خاص بمبنى واحد طويل — يوجد بنك الأنديز والأنتيلس
(الذى يتولى روس مايجورك رئاسة مجلس إدارته) حيث جلس المصدرون
الأمريكيون نور الزموس الحمراء فى محرابهم النطى بقشرة من الذهب ينهون

عملياتهم التجارية بينما راح الكتبة يملطون القول بالأسبانية إلى النساء البدينات وفي نهاية شارع الحرية علقت لافتة كتب عليها : « مكاتب المسافرين ، شركة ما كجورك ، رحلات أسبوعية إلى جزر الهند الغربية وأمريكا الجنوبية ».

وانتقل مارتن الذي ولد بين المروج وعاش بالقرب من حقول القدة إلى البلاد الصاخبة والمشروعات المائلة .

وفوق باب مصعد من صف المصاعد ذي القضبان البروتزية كتبت عبارة « السريع إلى معهد ما كجورك » ، ودخل المصعد في كبرياء وهو يحس خلا بأنه أصبح جزءا من المجتمع الزاوي ، وسرعان ما صعد فألقى نظرات خاطئة على الأبواب الزجاجية التي تحمل لافتات شركات التأمين وشركات الأخشاب وشركات سكك حديد أمريكا الوسطى .

وربما يعتبر معهد ما كجورك الهيئة الوحيدة للبحث العلمي في العالم التي تشغل مبنى خاص للكتاب ، إذ أنها تشغل الطابقين التاسع والعشرين والثلاثين من مبنى ما كجورك ، كما أن السطح مخصص لبית حيوانات المعهد ، وبمطرقات غطيت بالبلاط يهيم فيها العلماء النارقون في التفكير (فوق عالم من كتبة الاختزال والحسابات وسادة يرغبون في بيع قصص جيدة الصنع إلى نبلاء الأرجنتين السعداء وهم يحملون عملية الانتشار الفشائي في طحلب الاسبيرجيرا) .

ولاحظ مارتن أن حجرة استقبال المعهد التي تضم عددا من الكراسي من طراز شيسندال أصغر من حجرة استقبال عيادة راونسفيلد ، ولكنه لم يكن يحس بالانفرة ولا بالفتاة المساعدة القطة ولا بأي شيء ما عدا فكرة أنه موشك على أن يرى ما كس جوتليب لأول مرة منذ خمس سنوات .

وعند باب المعمل هلق في تعطش .

وكان جوتليب نحيف الوجنتين أصغر اللون ذا أنف مدبب وعينين خارتين ولكن الشهب كان قد كسى شعره ، وغزت شفتاه وكاد مارتن أن يسكى على ما بدا

له من ضعف عندما هم بالوقوف ، وتمرس فيه الرجل العجوز وهو يضع يده على كتف مارتن لكنه لم يقل سوى :

« آه هنا شيء جميل ممالك في ثلاث غرفة في هذه الردهة ولكني اعترض على شيء واحد في البحث الطيب الذي بشت به إلى ، إنك تقول : « إن انتظام معدل اختفاء الاسترغوليسين يوحى بأنه قد يمكن الوصول إلى معادلة أوكانون »

« ذلك ممكن يا سيدى »

« إذن لماذا لم تضع المعادلة ؟ »

حسناً - لست أدرى ، إننى لم أكن رياضياً بالقدر الكافى .

« إذن كان يجب ألا تنشر شيئاً قبل أن تلم بالعلوم الرياضية »

« أنا أصغ إلى يادكتور جوتليب ، أعتقد حقاً أن لدى من للمعلومات ما يؤهلنى للعمل هنا ؟ إننى أتمنى بشرى إلى تحقيق النجاح »

« تنجح ؟ لقد سمعت تلك الكلمة ، إنها لفظ إنجليزى ؟ آه ، أجل إنها لفظ يستخدمه التلاميذ الستار فى جامعة ويناك ، إنها تمنى اجتياز الامتحانات أما هنا فليست هنا لك امتحانات مجتازها دعنا نتحدث بصراحة يا مارتن ، إنك لم يبعث المعلومات عن فن العمل ، كما سمعت عن تلك الجرائم العضوية ، لكنك لست بالكىانى البارح ، كما أن الرياضيات لعنة الله عليها - مرعبة للغاية بيد أنك محب للاستطلاع ، كما أنك قوى الإرادة ولا تقبل القواعد كحجة مسلم بها ، ومن ثم اعتقد أنك سوف تكون عالماً بارعاً جداً ولا سيئاً للغاية ولو أنك على درجة كافية من السوء لأصبحت مشهوراً بين الثريات من النساء اللاتى يحكن مدينة نيويورك هذه ، كما يمكنك إلقاء المحاضرات من أجل كسب العيش أو أن تصبح مبدعاً لإحدى السكيات إذا ما حزت الرضا ، وهكذا على أية حال سوف يكون العمل ممتناً :

ولم تخض نصف ساعة حتى دار الجدل العنيف بينهما، فارتن يؤكد بأنه يتحتم على العالم بأسره أن يكف عن الحرب والتجارة والكتابة ويتجه فوراً إلى المعامل للملاحظة الظواهر الجديدة بينما أصر جوتليب على أن هناك فعلاً أعداداً غفيرة من العلماء الطبيعيين ، وأن الشيء الضروري الوحيد هو التحليل الرياضي لما قد لوحظ بالفعل من ظواهر .

وكان وقع الجدل على الأذن أشبه بحركة ولكن مارتن كان في ذلك الحين مقتبلاً ليقينه بأنه قد جاء إلى مكانه الطبيعي .

ولم يكن العمل الذي تحدثا فيه (وأخذ جوتليب يسير فوق أرضيته وقد عقد ذراعيه الطويلين في عظمة خلف ظهره التحيل بينما كان مارتن يقفز فوق السكراى الخشبية ثم يهبط من فوقها) يثير أية دهشة ، إذ كانت به بالوعة ومقعد فوقه عدة حوامل لعدد معين من أنابيب الاختبار ومجهر ، وبضع مذكرات ورسوم يباينيه لأيونات الهيدروجين وصدوف قبيصة الشكل من الزجاجات المتصلة بأنابيب من الزجاج أو المطاط وضعت فوق منضده مطبخ عادية في طرف الحجرة ، ومع هذا كان مارتن اثناء الحركة الكلامية ينظر من حين إلى آخر نظرة احترام وتقدير لما يحيط به .

وقطع جوتليب حديثهما بسؤاله : « أى عمل تريد القيام به هنا ؟ »

« لماذا يا سيدى إني أود مساعدتك لو استطعت إلى ذلك سبيلا وأظنك الآن تعمل على إمالة اللثام عن بعض الأمور المتصلة بتحضير الأجسام المضادة . »

« أجل أعتقد إننى سأتمكن من جعل المناعة في متناول الجميع بموجب القانون العام ، ولكنك لن تساعدنى ، فسوف تقوم بملك الخاص ، وماذا تريد أن تفعل ؟ هذه ليست عيادة يدخلها المرضى الأذكاء في صف منتظم جميل ! »

« أريد أن أكتشف هيموليسين به مادة مضادة ، ليست هناك أية مادة مضادة للاستربتوليسين وأفضل العمل في الاستافيلوليسين ، هل يضايقتك ذلك ؟ »

« لا يهمني ماذا تفعل طالما لا تسرق من مزارع البكتريا الخاصة بالميكروب
المفقودى من صندوق الثلج ، وإذا ما ظلت تبدو كل الوقت فامضاً حتى يتمدد
الدكتور توبس - مديراً - أنك تعمل على اكتشاف شيء خطير ، وهكذا أقترح
عليك شيئاً واحداً وهو : عندما يبرز عليك حل إحدى اللسا كل فى مكتبى مجموعة
من الروايات البوليسية . ولكن لا . . إياك وذلك إثنى أدا عليك ، فهل يجب
أن أكون جاداً معك هذه المرة وقد آتيت لتترك ؟ »

« ربما أنا جريء يا مارتن ، وهناك الكثيرون ممن ينفذونى ، وهناك
مؤامرات تحاك ضدى . . . آه ، قد تمتد أن هذا ضرب من الخيال ، لكنك
سوف ترى كل شيء بنفسك ، إننى أرتكب أخطاء كثيرة ، لكن شيئاً واحداً
أحافظ عليه دائماً تقياً إلا وهو : عقيدة العالم »

« ولكى تكون طالماً - إنها ليست مجرد مهنة تختلف عن غيرها حتى يتحتم
على الإنسان أن يختار بين أن يكون عالماً أو مكتشفاً أو بائع سندات أو طبيباً
أو ملكاً أو مزارعاً ، إنها متاهة من المواضع المناهضة جداً ، مثلها مثل التصرف
أو الرغبة فى كتابة الشعر ، فهى تجعل جميعها متافراً تماماً للإنسان المادى السوى ،
الذى لا يهتم كثيراً بما يفعل سوى أنه يجب أن يأكل وينام ويحب ، ولكن العالم
رجل عميق التدين إنه متدين بدرجة لا يقبل معها أرباع الحقائق ، فذلك
امتهان لمقيدته »

« إنه يرغب فى أن يخضع كل شيء لقوانين جامدة ، فهو يمرض الراساليين
الذين يعتقدون أن الطريقة الطبية التى يسلبون بها الأموال عبارة عن نظام
من النظم ، ويمارض الأحرار الذين يعتقدون أن الإنسان ليس حيواناً مقاتلاً ،
فالعالم يجمع بين العامل الأمريكى والاستقراطى الأوروبى ويتجاهل كل ما يند
من ثورتها ، يتجاهلها جميعها . إنه يفتت الوعاظ الذين يسرحون قصبهم الخيالية ،
كما أنه لا يشفق كثيراً على علماء الأجناس والمؤرخين الذين لا يجيئون إلا بالتضمينات
ومع هذا يجبرون على تسمية أنفسهم بالعلماء ! آه ، أجل ، العالم هو الرجل الذى

لا بد أن يفتته - وهذا شيء طبيعي - جميع الناس الساذجين ! »

« وهو يسخر من المازلين الذين يؤمنون بالاستشفاء بالعقيدة ، ومن المهرة في علاج النضاج الشوكي ، قدر سخريتهم من الأطباء الذين يريدون اقتناص علومنا قبل أن يتم تجربتها ، ويندفعون بها وهم يأملون في شفاء الناس ، ومن ثم يظنون الملامات والدلالات تحت وقع أقدامهم ، وأما الذين يفتتهم أشد من الرجال أشياء الظواهر والحقي الذين لم يسموا عن العلوم فهم العلماء البجالون الذين يعتمدون على الحدس والتخمين أمثال المحللين التفصيليين ، أما من يفتتهم أشد وأنتكي من علماء الأحلام المضحكين فهم أولئك الرجال الذين سمع بوجودهم في مملكة علم الأحياء مع أنهم لم يقرأوا إلا كتاباً واحداً ، ويفرون كيف يخاضرون البلهاء ويكتسبون شعبية ! إنه الثوري الحقيقي الوحيد والعالم المحجة لأنه وحده يدرك مدى شألة ما يعرف .

« ومن سمات العالم أن يكون قاسياً بلا قلب ، إنه يعيش في ضوء بارد واضح ، ولكنه أمر مضحك ، إذ في الواقع تجده في معاملاته الخاصة ليس قاسياً ولا بارد الطبع - إنه أقل بروداً بكثير من المتعالمين المحترفين ، إن الذين يحكمون العالم دائماً هم عجب الإنسانية: الأطباء الذين يرغبون في استخدام الوسائل العلاجية التي لا يفهمونها ، والجنود الذين يريدون شيئاً يحمون بلادهم منه ، والمبشرون الذين يتوهمون بشدة إلى إقناع كل فرد لينصت إلى ما يقولون ، وأصحاب المصانع الرحاء الذين يحبون عملهم ، والساسة الفصحاء والثولون الرقيقو القلوب ... وفكر ولو مرة في الجحيم الذي خلقوه من هذا العالم ! ربما قد حان الوقت للعالم الذي يسمل ويسعث دون أن يجوب الأفاق معلنا عن مدى حبه لكل الناس ! .

« ولكن المرة الثانية عليك أن تتذكر دائماً أنه ليس جميع المشتغلين بالعلوم هم علماء ، أن عدد العلماء قليل للغاية ، أما البقية منهم فسكرتاريون ومصحفون وتابيون ، ولكن تكون عالماً أشبه بكونك جيت ، إنه فطري فيك واحد - أحياناً - أن جزءاً يسيراً منه قد ولد فيك ، وإذا كان الأمر كذلك فليكن القيام

بشيء لا بل بشيئين هما : العمل ضئف استطاعتك وإيجاد الناس عن استغلالك .
سوف أحاول حمايتك من التجاح ، هذا كل ما أستطيع أن أقوم به وهكذا ...
أتمنى لك بامارتن سعادة بالغة في العمل هنا ، ليباركك الله ! »

- ٢ -

وقضى خمس دقائق خاطفة يتأمل العمل الذي سيخصص له ، إنه ممل صغير
لكنه مزود بكل ما يلزم من معدات ، مناوئد بالارتفاع للناس وبالوعة ملاءمة
مزودة بمنايير للمياه تعمل بالقدم ، وعندما ألقى الباب وترك روحه الممان
لتنتقل وغلاً ذلك المكان الضيق بمبيرة الخصاص أحس أنه في مأمن .

ولا يمكن ليكره أو روانسيلد أن يقتحما هذا المكان وبجذباته بعيداً
عن عمله ليكون مفسراً ومازحاً وشعبياً ، سوف يتفرغ للعمل بدلاً من أن يستدعى
لحزم الطرود وإملاء الرسائل الطنانة التي يسميها الناس عملاً .

وتطلع من النافذة الواسعة فوق منصة العمل ورأى أن أمامه برج وولورث
الذي يشتهه الجميع ليتقرس فيه دائماً ، وحتى لو عزل نفسه في متعة العمل الحقيقي
فلن يتفصل عن الحياة المتدفقة ، فن ناحية الشمال لا يرى برج وولورث وحده بل
« مبنى سنجر » وهو مبنى استثمار المدينة الذي يمد غاية في الروعة ، ومن ناحية
الغرب كانت السفن الضخمة تحضر عباب الماء ، والسفن البخارية تهدر وتضج كما
كان العالم بأسره يمر أمام عينيه ، وكانت الشوارع أسفل قلعة تنوح بالمارة ، ونجاة
شعر يجب نحو الإنسانية كما أحب صفوف أنابيب الاختبار النظيفة الجميلة ، ومالبت
أن صلي صلاة العالم :

« اللهم امنحنى عينين لا غشاوة فوقهما وأتقنني من التسرع ، اللهم اجعلني
بطيء الغضب ضد كل رياء وكل عمل طامس الرياء وكل عمل ناقص طامس الإهمال ،
وامنعني اللهم القلق الذي يمكنني من عدم النوم وعدم قبول الاطراء إلا بعد أن تطابق
تأجيل تجاربي ما وضعت من تهديرات ، أو أن أكتشف خطأي فأصححه ، وامنعني اللهم
قوة حتى لا أنوكل ا » .

وقطع الطريق حتى بلغ فندقهما المتواضع في حي الثلاثينات وأخذت الجماهير
تخلق فيه طول الطريق . . . في هذا الشاب النحيل الضعيف المشرق الحياذى
العينين السوداوين الذى اندفع وسطهم يسرع الخطى دون أن يرى شيئاً مع أنه
يرى فى الخفاء كل شيء ، فهو يرى المياحى الشاهقة والشوارع القذرة ، وحركة
المرور الليلية ، والجند المخطوطين ، والنساء الجيلات ، والحوانيت النافذة ، والجو
العاصف ، وكانت قدماء تمدوان على نهم ، « لقد عثرت على عمل ، لقد عثرت على
عمل ، لقد عثرت على عمل ! » .

وكانت لورا تنتظره ، وكان من حظ لورا أن تلتظره دائماً جالسة فوق كراسى
متحركة بالية فى غرف قاذفة ، ودلف إلى الغرفة فابتسمت ، وكانت قد زينت جسمها
الحلو النحيل ، وتجل أن ينطق بينت شفة صاحبة قاذلة :
« آه كم أنا سعيدة يا ساندى » .

وقاطعته وهو يسير بخطى واسعة فى الغرفة بكيل الثناء لما كس جوتليب ،
ومعه ما كجورك ، ونيويورك ، وصحر الاستافيلوليسين بالتساؤل فى دعة : « كم
سيدفعون لك يا عزيزى ؟ » .

وتوقف عذفاً ضجة وقال : « يا إلهى لقد نسبت أن أسأل » .

« أوه ! » .

« والآن التفتى إلى ، ليست هذه عيادة راونسفيلد ، إننى أمقت هؤلاء الخنى
الذين لا هم لهم سوى جمع المال . . . » .

« أعرف ذلك يا ساندى ، صدقاً إننى لا أعبا بذلك ، وكل ما فى الأمر هو
أنتى أفكر فى موضوع السكن الذى يمكننا استئجاره حتى أبداً البحث عنه ،
امضى فى حديثك ؟ قال الدكتور جوتليب . . . » .

وبعد ذلك بثلاث ساعات ، أى فى الساعة الثامنة ذهباً لتناول العشاء .

سوف تصبح مدينة السحر بالنسبة لمارتن لا هي مدينة ولا بها أى نوع من السحر ، ولكنها مجرد طريق ، إنها مسكنهما ، والطريق النفق ، والمهد ، ومطعم مفضل رخيص ، وبضع شوارع بها أما كن للتجميل وغسل وكي الملابس ودور للمو . ولكن فى تلك الليلة اكتست المدينة بظلاله من السحب ، فتناولا طعام العشاء فى مطعم بريفورت الذى حدثهما عنه جومستاف سوندليوس . وكان ذلك فى عام ١٩١٦ . قبل أن تصبح البلاد محمية ونظيفة ، وكان مطعم بريفورت يعرج بالعسكريين الفرنسيين ، وبالكافيار ، وبالعملة الفرنسية القهية القديمة ، وبأربطة العنق الأنيقة وبليالى القديس جورج ، وبالمصورين والبحارة النظام وضباط المخابرات البريطانيين ، وبالساهرة ، وبالأحاديث .

وقال مارتن : « إنها مجموعة لطيفة طابعها الجنون ، ألا تدركين أننا نستطيع الآن أن نكشف عن ضرورة أن تبدو محترمين ؟ فأرفقج ووترز واضجوس لا يراقباننا ! وهل يكون خبل منا أن نحتسى زجاجة من الشمبانيا ؟ » .

واستيقظ فى اليوم التالى يتملكه احساس بوجود مؤامرة تحاك ضده ، كما حدث فى نوتيلوس وفى شيكاغو ، ولكن ما إن بدأ العمل . إلا وبدأ فى عالم بلغ حد الكمال ، فلقد زوده المهد بكفاية بكل ما يرغب من معدات وإمكانات - مثل الحيوانات والأحواض الصناعية والأواني الزجاجية ومزارع البكتريا والمعدات اللازمة لهذه المزارع - كما كان يساعده فى مدرب تماماً هو : « مساعد العمل » كما كانوا يسمونه ، كما ارتبط حقاً برجال لم يفكروا بأسلوب اللصقات الجذابة أو بإجراء عمليات بأثنى دولار ، بل بأسلوب المخابيل الفروية وتحوصل الجرائم ، والإليكترونات ، والقوانين والطاقات التى تحكمها .

وفى يومه الأول جاء الدكتور ريلتون هولاييرد - رئيس قسم

الفزيولوجيا - لتحيته .

وبدا هولاييرد — بالرغم من أن مارتن قد اكتشف أن اسمه لاسمياً في صف
الغزيولوجيا — أسنر وأظرف من أن يكون رئيساً لأحد الأقسام ، فهو رجل
طويل القامة نحيل الجسم غير متكلف له شارب أبيض ، وكان مارتن قد ترعرع في
مدرسة كليف كلوسن ، ولم يدرك أنه يمكن لصوت الرجل أن يكون جذاباً
بدون تخفّف إلا بعد أن سمع بحجة الدكتور هولاييرد الخاطلة .

وقاده هولاييرد من خلال بابي المهد فرأى مارتن ما كان يحمل به دائماً من
معدات نشر الدهشة ، ويعتبر معهد مايجورك من حيث المعدات في مرتبة مساواة
روكيلير وباستير — وما كورميك وليستر وإن لم يكن فسيحاً مثلها ، وشاهد
مارتن غرفة لتعقيم الزجاج وأعداد أطباق مزارع البكتريا ، وأخرى لتفخّ الزجاج
ومنتظر النور المستقطب والرقب الطيف وغرفة الاحتراق التي أقيمت جدرانها من
الصلب والأسمنت ، كما رأى متحفاً لعم الأمراض وعلم البكتريا التي تائق أن
يضيف إليه شيئاً جديداً ، وكان هناك قسم للنشر يصدر تقارير المعهد ، ولجنة
الأمريكية « لجغرافية الأمراض » التي يرأس تحريرها المدير الدكتور توبس كما
وجدت غرفة للتصوير ومكتبة عظيمة ومرضى الأحياء المائية تابع لقسم علم الأحياء
المائية ، وصف من العامل التي كان يدعى إليها العلماء الأجانب الزائرون
لاستخدامها ، كما لو كانت معاملهم ، وكان يشغل معامل الزائرين في ذلك الوقت
عالم للأحياء المائية بلجيكي وآخر في الكيمياء والأحياء من البرتغال ، ومرة
ارتعد مارتن كأنما نعى إلى سمه أن جوستاف سونفيلوس يشغل أحد هذه المعامل
أيضاً . ورأى مارتن آلة الطرد المركزي ليبركيل سوندرز .

وتعمل هذه الآلة كالخضعة إذ ترسب المواد الصلبة المنتشرة في السائل مثل
البكتريا في المحلول ، ومعظم هذه الآلات تعمل باليد أو بقوة دفع الماء ، وحجمها
كحجم خلاط الكوكيل الكبير ، ولكن هذه الآلة الرائعة كان عرضها أربعة
أقدام وتعمل بالكهرباء ، ويحيط بالطاسة المركزية طبق من الحديد مثبتاً بواقع
مثل باب القنطرة ، والكل قائم على عمود من الاسمنت .

وأوضح هولاييرد « بأنه لا يوجد في العالم سوى ثلاث آلات من هذا النوع كانت شركة بيركلي سوندرز بانجلترا قد أبتجتها ، إن السرعة العادية لأسرع آلة طرد مركزي — كما تعرف — هي أربعة آلاف دورة في الدقيقة تقريباً أما هذه الآلة فسرعتها ٢٠ ألف دورة في الدقيقة ، إنها أسرع آلة طرد مركزي في العالم ، أليس كذلك ؟ .

وقال مارتن وهو يمين النظر « يا إلهي ، إنهم يزودونكم بما يساعدكم على العمل من معدات » « أجل إن كجورك وتوبس أكثر الناس كرمًا وسخاء في العالم العلوي ، وأعتقد أنك ستجد العمل ممعماً هنا ياد كجور » .

« أدرك ذلك ، يا إلهي كم هو جميل منك أن تطوف بي بأرجاء هذا المكان » .

« ألا ترى كم أنا مستمتع بالفرصة التي أتيت لي لأعرض فيها معلوماتي ؟ فليست هناك صورة من صور مدح النفس أنسب وأكثر أماناً من أن تكون دليل متاحف أو سياح ، ولكن ما زالت أماننا يادكتور أجوبة المعهد الحقيقية كي نراها ، هذا الطريق يقودنا إليها » .

ولم يكن لأجوبة المعهد الحقيقية أية علاقة منظورة بالعلوم ، إنها القاعة ، حيث كانت هيئة المعهد تتناول طعام الغداء وتقام الولائم العلمية من حين إلى حين مع قيام السيدات كجورك بدور المضيئة . وتدفع مارتن بشدة ومالت رأسه إلى الخلف عندما انتقلت نظرائه من الأرضية اللامعة إلى السقف الذي طلى باللونين الأسود والذهبي ، وارتفعت القاعة ارتفاع الطابقين اللذين كان المعهد يشغلهما . وفوق الجدران الشاهقة ، فوق النصة التي كان المدير وسبمة من رؤساء الأقسام يتناولون طعام الغداء عليها نقشت صور بعض الموسيقيين ، وفوق خشب البلوط التي غطيت به الجدران رسمت صور للعلماء المقام وهم يرتدون ثياباً فضفاضة قرمزية اللون بألوان بارزة بريشة ما كسفيلد باريش ، وفوق كل هذا وجدت ثريا كهربائية بها مائة مصباح .

وقال مارتن : « يا إلهي لم أكن أعرف أنه توجد مثل هذه القاعة » .

وكان هولاء يردد كريمة النفس فلم يتسهم وقال : ربما تكون غاية في الجمال ، إنها من إنشاء الرئيسة ... والرئيسة هي السيدة روس ما كجورك زوجة مؤسس هذا المعهد ، إنها سيدة لطيفة حقا لكنها لا تطبق الحركات ولا النظطات ، ويسمى تيرى ويكيت - أحد الكيميائيين هنا - هذه القاعة - « قاعة بونانزا » . ومع هذا فإنها تمد مصدر وحى لك عندما تنجيء لتناول طعام الغداء متعبا جوعان ، والآن هيا بنا لتناول المدير فقد طلب منى أن أجيء بك إليه .

وكان مارتن يتوقع أن يجد - بعد أن شاهد الروعة الباطنية للقاعة - مكتب الدكتور ديوبت توبس وقد بنى على طراز حمام روماني ، لكنه كان أشبه بمكتب أحد رجال الأعمال في صرامته التي لم ير لها مثيلا من قبل باستثناء منضدة للمعمل التي وجدت في أحد أركانها .

وكان الدكتور توبس رجلا جادا ذا حلية أشبه بلحية كاب الصيد وبعد عالما بحق ، وربما كان أقوى داعية أمريكيه للتعاون في ميدان العلوم ، بيد أنه كان رجلا يتمتع بنصيبه في الحياة ، يعني بارتداء الأحذية الطويلة والصداريات ، وكان قد تخرج من جامعة هارفارد ودرس في أوروبا وعين استاذاً لعم الأمراض في جامعة ميلسوتا ، ومديرا لجامعة هارتفورد ثم وزيرا لتفريلا ، ورئيس تحرير مجلة « وويكلي ستيتسمان » ورئيسا لجامعة الصحة العقلية ، وأخيراً مديرا لمعهد ما كجورك .

وكان عضوا في كل من أكاديمية الفنون والآداب وأكاديمية العلوم ، وكان الأساهة والمسكرين والقادة والمتحرون ورجال البنوك يتناولون معه طعام العشاء ، كما كان من بين الرجال البارزين الذين لجأت إليهم الصحف لاجراء أحدث تعد حجة في جميع الموضوعات .

وما إن يتحدث إليك لمدة عشر دقائق إلا وتترك أنك أمام واحد من قادة البشرية القلائل الذين يستطيعون الحديث في أي فرع من فروع المعرفة ، كما يمكنه في الوقت ذاته أن يسيطر على المسائل العملية ويدفع البشرية المتعثرة نحو النبل

المنطقية الحكيمة ، وبالرغم من أن ما كس جوتليب قد يكشف في بحثه عن موهبة معينة إلا أن ضيق أفقه ومزاحه اللاذع الهجوى حال دون قدرته على تكوين رأى واسع النطاق عن التعليم والسياسة والتجارة وغيرها من السائل الرائعة التي تميز بها دكتور ا . دبويت توبس .

ومع هذا رحب المدير بمارتن أروسميث التافه كما لو كان عضواً في شيوخ زائر ، فلفند صافحه بحماس ووقف مبتسماً وكان سوته الرجولى رخياً وعذباً .

« أملئ يا دكتور أروسميث أن تفعل أكثر من مجرد القول « نزلت في هذا المكان أهلاً » ، وأرجو أن تكشف لك عن مدى ترحيبنا بك لقد أخبرني الدكتور جوتليب أن لديك استعداداً طبيعياً للبحث بين جذران العمل لكذلك اشتغلت بالإشراف على ميلدين ممارسة مهنة الطب والصحة العامة قبل أن تكرس نفسك للعمل ، ولا أستطيع أن أعبر لك عن مدى حكتك في نظري إذ قت بهذا المسح المبدئى المريض ، إن الكثيرين جداً ممن يمكن أن يكونوا علماء يفترقون إلى الرؤيا المميقة التي يمكن أن تنمخض عن تناسق جميع الميادين الفكرية . »

ودهن مارتن عندما اكتشف أنه إنما كان يقوم بعملية مسح واسعة النطاق .

« ليس ثمة شك في أنك ترغب الآن بإدكتور اروسميث في أن تقضى بعض الوقت — ربما عام أو أكثر — في تثبيت أقدامك ، سوف لا أطالبك بأية تقارير ويسكني أن يشعر الدكتور جوتليب أنك راض عن تقدمك ، وكل ما أريده هو أنه إذا احتجت إلى النصيحة — ربما نتيجة خبرة أطول في ميدان العلوم فيمعدنى أن أكون عوناً لك ، وإننى على يقين من أنك تستطيع أن تحصل على مساعدة الدكتور هولارد أيضاً حتى إن كان يحس بالفيرة ، لأنه من أصغر العاملين معنا — إننى في الحقيقة أدعوه ولنى الشق — أما أنت حسب اعتقادى فلا تتجاوز الثلاثة والثلاثين من عمرك ، وسوف تظهر الزميل السكين يحظر التقدم في الأيام

وقال هو لا يريد في مرج ، « آه » كلا يا دكتور ، لقد ظهر ذلك منذ وقت طويل ، إنك تنسى تيرى ويكييت القنى لم يهاز الأربعين من عمره ،
« فتمم الدكتور توبس : « آه ، ذلك الشخص ! »

وما سمع مارتن عن رجل أراد التخلص منه لشيء بنيض يمثل هذه البقاة ورأى في تيرى ويكييت الحية حتى في هذا الدروس .

وقال الدكتور توبس ، « وربما ترغب الآن في أن تلقى نظرة على مكتبى ، إننى أنقر بالاحتفاظ بقهرس للبطاقات وسجلات للخطابات بصورة تحوق الوصف كما لو كنت وكيلاً لإحدى شركات التأمين ، ولكن هناك لمسة أجنبية مميّنة في هذه الرسوم البيانية ، وسار بخطى سريعة عبر الحجرة ليكشف عن مجموعة من الأدراج المتداخلة المكسدة بالشروعات المليئة .

ولم يقل شيئاً عما تمبر عنه هذه الرسوم ولم تمنح لمارتن أية فرصة بعد ذلك ليبرف كنّها .

وأشار إلى المنضدة في طرف الغرفة وقال ضاحكاً : « هناك قد ترى كم أنا شخص غير كفء حقاً لما زلت أصر على أنى قد تركت كل مباحث البحث في علم الأمراض من أجل تولى المهام الادارية التى هى أقل متعة وإن كانت أكثر أهمية وأشدّ تمبا ، ولكن الضعف الإنسانى يبلغ بى أحياناً إلى حد أنه عندما يجب أن أقوم ببعض الأعمال الإدارية فتتأبى فكرة ربما ظمضة في علم الأمراض ، وبأى من مدعاة للسخرية إذ لا يمكننى الانتظار حتى أسرع إلى معلى الخناس ، آه . أخشى أننى لست الرجل الاخلاق كما أبدو أمام الناس ، إننى هنا مرتبط بالاجراءات التنفيذية لكنى ما زلت أفوق الى حى الأول ، سيدتى : « العلوم » :

وخاطر مارتن بالقول : « أعتقد أنه شيء جميل أنك ما زلت تميل إلى العلم »
وكان يفكر في نوع التجارب التى كان الدكتور توبس يقوم بها أخيراً فلقد بدت المنضدة وكأنها لم تستخدم .

« والآن أريدك يا دكتور أن تقابل سكرتيرتي الآنسة بيرل روبنز — المدير الحقيقي للمعهد . »

وكان مارتن قد رأى الآنسة روبنز ، فلا يسمع المرء إلا أن يراها ، وكانت في الثامنة والثلاثين من عمرها جميلة مهيبة تستريح إليها النفس ، نهضت لتصافحه وأمسكت يده في حزم ووشاقة وقالت في صوت جميل وغان : « إن الدكتور توبس بنال في التناهد لا لسبب إلا لأنه يدرك بأن لن أقدم له الشئ بعد الظهور إن لم يفعل ذلك ، لقد سمعنا كثيراً عن براعتك من الدكتور جوتليب حتى أنني أذهب الترحيب بك يا دكتور أروسميث ، ولكنني أريد ذلك ولا شك . »

وفي ثلثي وقف مارتن في معلة يتطلع إلى برج وولورث ، وأدهشته هذه المجائب التي أصبحت الآن بين يديه ، وتعني أن يجد في ريلتون هول لا يزد — التي على درجة كبيرة من الكياسة والظرف إلى جانب ما يستمتع به في نفس الوقت من شخصية ممتازة بارزة — صديقاً له ، واكتشف أن الدكتور توبس رجل عاطفي إلى حد ما لكنه تأثر بطفه وباعتراف الآنسة روبنز به ، وكان يفكر في فموض في مجد المستقبل عندما دفع الباب بشدة رجل صارم ذو شعر أحمر يرتدي قميصاً غامق اللبس في السادسة أو الثامنة والثلاثين من عمره .

ومهم التطفل قائلاً : « أنت أروسميث ؟ اسمي ويكيت ، وأهل كيميائياً مع جوتليب ، حسناً ، لاحظت أن الصفرانغون المقدس ^(١) كان بريك معرض الوحوش . »

« أنعمي الدكتور هولاييرد ؟ »

« بينه .. حسناً ، إذا كان الأب جوتليب قد سمح باشتراكك هنا فلا بد أنك نابه إلى حد ما ، وكيف تبدأ الأمور معك ؟ وما نوع العمل الذي سوف تقوم به ؟ هل أنت واحد من المصافير المهيبة التي تستغل المعهد من أجل التسليح

الاجتماعى والزواج من امرأة ثرية أم أنك واحد من أقوياء الإرادة مثل ومثل حوتليب ؟

كان صوت تيرى ويسكيت الذى هو أشبه بنميق الغراب مزعجا بصورة لم يسمعا من قبل ، وأجاب فى صوت أشبه بصوت ريلتون هولاء يرد : « أرى أنك لست بحاجة إلى القلق ، اننى — فى الحقيقة — متزوج . »

« آه ، لا تدع ذلك الأمر يعجبك يا أرومميث ، فالطلاق فى مدينة الذكور لا يكلف كثيراً ، حسنا هل أراك الصفرانغون المقدس جلاديز ذاتارت ؟ »
« ماذا ؟ »

« جلاديز ذاتارت أو آلة الطرد المركزى . »

« آه ، أنك تعنى آلة الطرد المركزى لبيركلى سوندرز ؟ »

« هذا ما أعنيه ، ما رأيك فيها ؟ »

« انها أجل آلة رأيها ، وقال الدكتور هولاء يرد . . . »

« يا اللججيم ! لا بد أن يقول شيئاً ، فقد ذهب والنع توبس المعجوز بشرائها .
إن الصفرانغون المقدس يحبها . »

« ولم لا ؟ فهى أسرع ... »

بالتأكيد ، إنها أسرع طرد مركزى فى العالم بأسره ، كما أنها مصنوعة من أفضل أنواع الصلب الذى تصنع فيه الخلال ، والمشكلة الوحيدة هى أنها تقطع دائماً أسلاك الانسهار الواقية وأنها تنثر الأشياء حتى أنك لستحتاج إلى قناع الوقاية ، إذا كنت تنوى استخدامها وهل شعرت بحب نحو توبس المسن ويرل التى لا مثيل لها ؟

« أجل . »

« رائع ، فتوبس أحق جاهل لكنه ليس مصاباً بجنون الاضطهاد مثل جوتليب . »

« اتبه إلى يا ويكيت ... هل تلب بدكتور ويكيت ؟ »

« آه ... دكتوراه في الطب ودكتوراه في الفلسفة لكنني كيميائي من الدرجة الأولى أيضاً . »

« حسنا ، يبدو لي يادكتور ويكيت أنه من المفضل أن رجلا بهذه الواهب مثلك يرتبط بمحق أمثال جوتليب ونوبس وهولا بيرد ، انني قادم لتوى من عيادة في شيكنغو حيث يعمل بها أناس ظرفاء وعقلاء ، ويسعدني أن أحصل لك على عمل هناك ! »

« سوف لا يكون الأمر سيئا ، فذلك سوف ينفذني على الأقل من الهاترات جند تناول طعام الغذاء في قاعة بونازا ، حسنا آسف لأنني أضعت وقتك لكنك تبدو في نظري يا أروسميث على مايرام . »

« شكرا . »

وكسر ويكيت عن أسنانه — بشعره الأحمر ووجهه المابس وعقته — ثم قال : « على فكرة ، هل حدثك هولا بيرد عن أنه قد جرح في الشهر الأول من نشوب الحرب عندما كان مشيرا أو مشرفا على إحدى المستشفيات أو يشغل منصبا ما في الجيش البريطاني ؟ »

« لم يفعل ، إنه لم يذكر شيئا عن الحرب . »

« انه فاعل ، حسنا يا أخ أروسميث ، انني اطلع إلى الأمام ، إلى سنوات سميدة الناية تقضيها معا نلعب عند أقدام الأب جوتليب ، إلى اللقاء ، إن معمل يجاور معملك تماما . »

وأكد مارتن « ياله من أحمق ! حسنا ، انني استطيع الوقوف في وجهه طالما امكنتني الاعتماد على جوتليب وهولا بيرد ، ولكن الأحمق المنورر ! يا الهى ، إذن كان هولا بيرد في الحرب ! اظنه عاد سقيا ، وما من شك في أنني استطعت أن أرد على ويكيت ! » هل أخبرك أنه كان بطلا مجوزا مرعا في الحرب المتطاغة ؟ »
(٢٠٢ - أروسميث)

وعلى الفور قلت له : « يؤسفنى أن أغضبك ولكن الدكتور هولاء يردد لم يذكر شيئاً عن الحرب » هذا الأخير ! حسنا ، لن أسمع له بازعاجى . »

وفى الحقيقة عندما تقابل مارتن مع الهيئة عند تناول طعام الغذاء كان وبكى الوحيد الذى لم يقابله بحفاوة حتى وإن كانت تحيات الآخرين قصيرة مقتضبة ، ولم يستطع التمييز بينهم ، وظل معظم العشرين باحثا شيئاً فامضاً لعدة أيام . وكان يخلط بين الدكتور يو — رئيس قسم علم الأحياء — وبين التجار الذى كان قد جاء ليضع رفوفاً .

وكانت هيئة المعهد تجلس حول مائتين طويلتين إحداها فوق المنصة والثانية أسفلها . وتحت السقف الضخم بدوا أشبه بجاعات من الحشرات الصغيرة ، ولم يكن فى مظهر هؤلاء الذين يحتمل أن يصبحوا داروين وهكسلى وباستير المستقبل ما يدل على العظمة ، وما كان لأحدهم جبهة عريضة كجبهة أفلاطون ، وكانوا أشبه بيدالين يتناولون طعام الغذاء باستثناء ريلتون هولاء يردد وما كس جوتليب وربما مارتن نفسه ، إنهم شبان عاديون يتسمون بالنشاط وشيوخ ذوو شوارب كثيفة ورجال قصار القامة يضعون نظارات فوق أعينهم ويتسمون بعدم الأناقة .

ولكن الهدوء الدائم كان غيماً عليهم ، ولم يكن فى أصواتهم — كما اعتقد مارتن — قلقاً بسبب المال ولا تبرماً من الحسد والتميمة المشينة ، كما كان حديثهم عن عملهم يتسم بالجدية أو الخسوف فهو العمل الذى ما إن يصير حلقة فى سلسلة الحقيقة التى أمكن اكتشافها حتى يصبح خالداً معها تعرض اسم صاحبه للنسيان . وكان مارتن يسئ إلى نيرى ويسكىت (وكان يشير بوقاحتة وسوقيته الموهودة إلى نفسه « بالفتى الكيمياء » ويتحدث عن « المعهد المزخرف » وعن « أخينا الجديد الصغير الوائى أرومىث ») وهو يتناقش مع رجل ذى لحية صغيرة — هو الدكتور وليام ت — سميت المساعد فى الكيمياء الحيوية حول احتمال زيادة تأثير جميع الاثريمات بجرعات من إشعة إكس ، ويستمع إلى عضو زميل ينتقد آراء زميل آخر عن الخلايا الكيمائية ، ويهاجم أهريك

بصنفته إديسون العلوم الطبية » وأدرك مارتن طرقاً جديدة للبحث المثير ، كان يقف فوق قمة جبل بينما راحت الوديان المجهولة والطرق الصخرية المخادعة تفتح أمام قدميه .

— ٥ —

وبعد أسبوع من وصولهما دعاهما الدكتور هولاييرد وزوجته لحفل عشاء . وكما أن سكرة هولاييرد التي صنعت من التريفلجملت أنيقة كلابي تردجولد تبدو شيئاً متكلماً ، فإن حفل عشاءه أظهر أن احتفالات أنجوس دوير في شيكاغو آتية لامتعة فيها ولا بهجة ، وكان كل من التي به مارتن في منزل هولاييرد شخصية من الشخصيات ، حتى وإن لم تكن من الشخصيات الكبيرة ، فقد كان من بينهم رئيس تحرير خير أو عالم مساعد في الأجناس البشرية ؛ وكان جميعهم قد جاءوا صدفه لزيارة هولاييرد .

وجاء أروميث وزوجته الرييان في الموعد المحدد ولذا جاءا مبكرين بخمس عشرة دقيقة ، وقبل أن يظهر الكوكيل في افداح عتيقة من صنع البندقية تسامل مارتن : « ما هي الشا كل التي تواجهها بسد الآن في ميدان علم وظائف الأعضاء يا دكتور ؟ » .

وتحول هولاييرد إلى قى يتقد حماساً وفي صوت يتم عن الاستفسار تسامل : هل ترغب صادقاً أن تسمع ما يتعلق بهذه الشا كل . . . ولست بحاجة — كما تعرف — أن تلتزم جانب الأدب وأنت تتحدث عنها ، ودخل في عرض لما أجراه من تجارب وأخذ رسم الصور في الأما كن الشاغرة من إعلانات الصحف وعلى ظهر دعوة حفل زفاف وعلى الصفحة الأولى من إحدى الروايات وهو يطالع إلى مارتن وفي نظرائه اعتذار ، وأدرك أنه لا يزال يستمتع بحديثه .

« إننا نعمل الآن في حصر وظائف المخ ، واعتقد أننا ذهبنا في هذا الميدان فيما وراء ما ذهب إليه يولتون وفليشيسج ، كم هو ممتع ومثير أن نعمل في اكتشاف المخ . التفت إلى ا »

وكان قلبه السريع يرسم سورة المخ الذى كان يلبض بالحياة تحت أساميه ،
وألقى الورقة على الأرض وهو يقول : « أرى أنه من العيب أن أفرض عليك
هواياتى ، هذا فضلا عن أن بقية الضيوف قد بدأت تمزج ، قل لى كيف يسير
عملك ؟ هل تحس براحة فى المعهد ، وهل تشعر بحب لمن تتعامل معهم من الناس ؟

« الجميع باستثناء ... ولكنى أكون صريحا ، إن ويكيت بضائقى » .

فقال فى روح من السكرم : « أعرف ذلك ، فهو يتسم بشيء من التزعة المدوانية ،
ولكن عليك ألا تغيره اعتما : إنه بحق موهوب تماما فى الكيمياء الحيوية ،
فهو أعزب ويضحى بكل شيء فى سبيل عمله ، كما أنه لا يعنى نصف الأنفاظ الفظة
التي ينطق بها ، أنه يحتمنى كما يحتم غيرى ، ألم يحدثك عنى ؟ »

« لماذا ، لم يمرض لك على وجه الخصوص ... »

« يتتابى شعور بأنه يطوف مردداً أنى أنحدث عن تجاربى فى الحرب ،
وهذا فى الواقع أبداً ما يكون عن الحقيقة . »

واستمر قائلاً : « أجل ، هنا ما ذكره . »

« ليته ما فعل ذلك ، كم أنا آسف إذا كنت قد أسأت إليه بندهاى إلى الحرب
حيث جرحته ، سوف أتذكر ولا أعود إلى ذلك ، فمثل هذه الضجة التي أثارت
بسبب تجربة الحرب لمى تافهة كتجربتي ذاتها ، وما حدث كلنى كالآتى : عند ما
نشب الحرب سنة ١٩١٤ كنت فى إنجلترا أنلقى العلم على يدي شيرنجتون ، وادعيت
أنى كندي وانضمت إلى الفرق الطبية وظللت معها ثلاثة أسابيع ثم فصلت ،
وكانت هذه هى نهاية سجل حياتى الرائع فى الحرب ! لقد وصل أحد للدعوى . »

واستحوذ قلبه وشهامته على مارتن بكل كيانه ، كما أن السيدة هولاييرد توددت
بدورها للورا ، فسادا إلى دارها بحسان بسماعة جديدة .

وهكذا بدأ نور السادة الساطع يبلج أمامهما ، فكان مارتن يحس بسماعة
فى عمله الذى لا يتدخل فيه أحد ، وفى حياته خارج العمل .

وانصرف الأسبوع الأول بأكله وغلب عن ذهنه أن يسأل عن مرتبة فاضطر
أن ينتظر حتى نهاية الشهر ولكنه ولورا كانا يفكران في الأمر في الأمسيات
التي كانا يترددان فيها على المطاعم الصغيرة .

وسوف لا يدفع له المعهد بالتأكيد أقل مما كان يتقاضاه من عيادة راوونسفيلد
وقدرة ٢٥٠٠ دولار سنوياً ، لكنه في الأمسيات التي كان يحبس فيها بقصب كان
يخفضها إلى ١٥٠٠ كما دفعها إلى ٣٥٠٠ في أمسية احتسى فيها لبنناً يورجنديا .

وجاء أول شيك شهرى في ظرف مغلق صغير فلم يمرؤ على أن ينظر إليه ،
وحمله إلى التزل إلى لورا ، وفي غرفة الفندق التي كانا ينزلان بها حملقا في الطرف
كما لو كان يحتوى على سم ، وفتحه مارتن وأصابه ترتش وحلق ثم همس « يا لهم
من قوم مهذبين ، إنهم يدفعون لى — هذا شيك بأربعمائة وعشرين دولارا —
إنهم يدفعون لى خمسة آلاف دولار سنوياً » .

وساعدت السيدة هولايبرد — وهي امرأة أشبه بهرة بيضاء — لورا في إيجاد
مسكن من ثلاث غرف وردمة فسيحة في منزل عتيق بالقرب من جراميرسن
بارك ، كما أعانتها في تأثيثه بأثاث قديم ؛ وعند ما سمح لمارتن أن يلقى نظرة على
ما قد تم صاح قائلاً : أتمنى أن نبقى هنا خمسين عاماً .

وكانت هذه هي الجزيرة اليونانية التي عثرا فوقها على السلام ، لقد صار الآن
أصدقاءهم : آل هولايبرد ودكتور بيلي سميت — عالم الكيمياء الحيوية ذو الحجة
الصغيرة الذى يتفوق الموسيقى والجملة الألمانية بذكاء — وعالم التشريح الذى كان
مارتن قد تقابل معه في حفل العشاء الذى أقيم لتكريمى جامعة ويناك ، وما كس
جوتليب .

وكان جوتليب هادى النفس ساقى اليال ، يقطن وهو فى سن السبعين في
مسكن سنير طليت جدرانها بلون بى ، وتقوح منها رائحة التبغ والكتب الجلدية ،
أما ابنه زوبرت فكان قد تخرج من كلية سبتي ، وخرج إلى الحياة بممل بنجاح

بينما واصلت مريم دراسة الموسيقى واعتلت بأبها في عس الوقت ، ومريم فاة
أكلطير المسكر ، وشبه نار مقدسة تكمن في الجسد الخادع . وبعد أنسية آثار فيها
جوتليب الاحتمالات القوية ، أوصى إلى مارتن بالإسراع إلى العمل حيث أجرى ألف
تجربة جديدة على قوائين الكائنات المجهرية ، وهي مهمة يبدوها عادة بالضغط على
أعماله ويدمر كل ما تم قبل ذلك مباشرة من أعمال .

وحتى يرى ويكيت صار شخصية أكثر احتمالا ، وأدرك مارتن أن مشاحنات
ويكيت ترجع من ناحية إلى سوء فهم مزاجه الذي هو من النوع الذي كل ينسب به
كليف كلوسون ، ومن ناحية أخرى إلى إستيائه البالغ ، شأنه شأن جوتليب ، من
علماء الوردولوجيا الذين يلصقون البطاقات الصغيرة الجميلة على الأشياء التي يسمونها
بأسماء ثم يهدون تسميتها دون القيام بأي تحليل لها ، وغالباً ما كان ويكيت يعمل
طوال الليل ، فكان يرى مشمراً عن ساعده بينا تنثر شعره الأهر الأثير ، كما
كان يجلس عدة ساعات ومعه ساعة سباق أمام حمام حرارى دائم ، وكل من المتع
من حين لآخر أن تحظى باهتمام ويكيت الذي ينسب بالفاظلة بدلا من كياسة
هولا يرد التي تطلب من مارتن الكثير من الكياسة المقابلة ، وذلك في الوقت
الذي بنوص فيه إلى الأعماق في إجراء تجاربه .



الفصل السابع والفيثون

وبدأ عمله متردداً ، وعلى الرغم من استمتاعه بهذا العمل جاءت أيام خشي فيها أن يسلسل توبس إلى معمله ويزجر متسائلاً : «ماذا تفعل هنا ؟ لست أرومحيث المطلوب — اخرج من هنا » .

وكان قد عزل عشرين سلالة من الميكروب المنقودى وبدأ يجرى تجاربه عليها لاكتشاف أيها أكثر فاعلية في إنتاج السم اللذيذ للدم حتى يتمكن من استخراج المادة المضادة لهذا السم .

وكانت هنا لك لحظات ممتة — عقب القيام بعملية الطرد المركزي — عندما استمرت الميكروبات الحية في شكل جماعات متكورة قائمة في قاع الأنابيب وذابت كرات الدم الحمراء تماماً وتحول السائل غير الشفاف الذي هو في لون الآجر الأحمر إلى لون الحجر الباهت ، بيد أن غالبية العمليات كانت متعبة أكثر مما ينبغي فقد كان يقل عينات من مزرعة البكتريا كل ست ساعات صانعاً مطلقاً ملصية لسكرات الدم في أنابيب صغيرة ثم يدون النتائج .

ولم يعرف قط أنها عمليات متعبة .

وزاره توبس من حين إلى آخر ووجده مشغولاً فربت على كتفه وقال شيئاً كان وقته أشبه بالفاظ فرنسية — وربما كان فرنسياً — وشجبه بطريقة غلمضة على حين أن جوتليب كان يخبره باتزان ورباطة جأش أن بعض في طريقه قدما ، كما كان يحثه من آن لآخر بإطلاعه على مذكراته الخاصة (وكانت مليئة بالأرقام والاختصارات التي تبدو قبيحة الشكل مثل القوافير التي تكتب على البقعة) أو بالحديث عن عمله بمبارات أشبه بسحر التبت في غرابتها .

« لقد سام آرهنيوس ومادسن في إحداث المناعة بموجب القانون العام —

غير أني آمل في أن أبين أن الأجسام المحدثه والأجسام المضادة تتحد بنسب معينة عند ثبات بعض العوامل الأخرى .

وقال مارتن : « آه ، أجل إنني أدرك ذلك » أما لنفسه فقال : « حسنا ، أقسم أنني لا أفهم ربح ما قلت يا أباي ، ليتهم يتيحون لي فرصة أطول ولا يمهّدوني إلى لصق إعلانات الدفتر ! » .

وعندما حصل على المادة السامة بصورة مرضية بدأ مارتن يبدل الجهود لاكتشاف المادة المضادة وأجرى تجارب كثيرة لكنها لم تسفر عن نتيجة ، وأحيانا كان يعتقد أنه توصل إلى شيء ، لكنه عندما كان يمدّ تجاربه كان يوقن أن جهوده قد باءت بالفشل . واندفع مرة إلى معمل جوتليب معلنا أنه توصل إلى المادة المضادة للسم ، وعندئذ أخذ جوتليب في شيء من الود يطرح عدداً من الأسئلة السيرة ويقدم له صندوقاً من السجائر المصرية ثم أوضح له أنه لم يضع في اعتباره بعض نسب تركيز الهاليل .

وبالرغم من تردد المألوف كان لمارتن ميزة بدونها ما كان للعلوم وجود ألا وهي : حب الاستطلاع القوى الواسع النطاق غير المتكافئ الذي دفعه إلى الأمام .

- ٢ -

وبينما كان مهتم ما كجورك يشق طريقه غير البارز عبر السعوات الأولى من الحرب الأوربية الكبرى كان له كيان حي تحت ظل الهدوء الظاهري الخيم عليه .

وربما لم يتعلم مارتن الكثير في ميدان الأجسام المضادة ولكنه لم يبر المسد وتبين أن وراء هذه الجهود التي تم في هدوء تفت كاييتولا ما كجورك التي كانت تقوم بخدمات عظيمة لرغبة شأن قومها .

وكانت كاييتولا ، روس ما كجورك تعارض في أن تمنح المرأة حق الانتخاب — حتى علمت أن النساء على يقين من أنهن سوف يحظين بحق الإدلاء

بأصواتهن — لكنها تسيطر سيطرة كاملة على الشؤون المتعلقة بالفضيلة . وأشرى
روس ما كجورك المهذ لا طمعا في الشهرة والمجد بل رغبة في تحويل أنجما زوجته
وإبعادها عن التدخل العنار في شركات الشحن والتأمين والأخشاب التي يملكها
والتي لم تكن تستطيع احتمال ما تقوم به هذه المصلحة الاجتماعية من تحقيقات .

وكان ما كجورك في ذلك الحين قد بلغ الرابعة والخمسين ، وهو ينتمي للجيل
الثاني من رجال السكك الحديدية في كاليفورنيا ، كان أحد خريجي جامعة ييل ،
وهو رجل منغم ساذج موثق مذهب . وكان حتى عام ١٩٠٨ عند تأسيسه
للمعهد يمتلك دوراً كثيرة وعدداً كبيراً من الخدم ، ولم يكن له أطفال لأن كايتولا
كانت تعتقد أن إنجاب الأطفال يضر بالنساء ويلقي على عاتقهن مسؤوليات جسام
وكان كلما مضى عام على وجوده بالمعهد حظى من العام الذي يليه بسعادة أعظم
ومبرراً للحياة .

ولما وصل جوتليب ذهب إليه ما كجورك ليلقي عليه نظرة فاحصة . وكان
ما كجورك يستدعى إليه من حين لآخر الدكتور نوبس الذي كان لا بد أن
ينطلق مسرعاً إلى مكتبه كما لو كان يعمل صبي مراسلة ، ولكن ما كجورك بدأ
مفتبطاً عندما رأى عيني جوتليب الكشيتين ، وشار الرجلان — الأمريكي البدن
الأنيق القوي الصلب والأوروبي الساخر البسيط الذي يحتقر السلطة — صديقين ،
لمكان ما كجورك يطيب له أن يتسلسل إلى من سوف يكون له تأثيره على التجارة
في جزيرة الهند الغربية بأسرها ليجلس على كرسي مرتفع دون مسند يراقب
في صمت ما يقوم به جوتليب من أعمال .

وقال ما كجورك « يوماً ما عندما انغلى عن المشغولية سأصبح « مساعدك »
يا ما كس » فاجاب جوتليب « لست أدري — إنك تتنازع بخيال قوي ، ياروس
ولكني أعتقد أنك أكبر سناً من أن تتلقى تدريبا واقفيا ، الآن ، إن لم يضايقتك
أن نناول الطعام في مطعم شيلدنز ، فإني أدموك للغداء ، وسوف نتجنب الذهاب
إلى قاعتك الملوكة التي يحتدم فيها الجدل .

ولكن كاييتولا لم تشترك في حفل غذائهما .

وعادت غطرسة جوتليب التي كان في حاجة إليها في تعامله مع كاييتولا ما كجورك التي كانت لها مشا كل هيئة متممة حاجتها المتقاعدون ممن يحصلون على مساشات من زوجها ، وذات يوم زارت وهي في حالة اضطراب ، معمل جوتليب لتخبره أن عدداً كبيراً من الناس يموتون بسبب السرطان فلم لا يكف عن البحث عن هذه المادة المضادة مهما كان نوعها ليكتشف علاجاً للسرطان يستفيد منه جميعهم .

ولكن احتجاجها الحقيقي ظهر عندما اتصلت بجوتليب تليفونيا — بعد أن وافق ريبيلتون هولاً يريد أن يقدم المشاء في منتصف الليل فوق سطح المعهد لواحدة من أعظم خلاتها الثقافية — تسأله : « أيضاً بك كثيراً أن تذهب وتفتح معك حتى يمكننا جميعاً أن نلقى نظرة خاطفة عليه ؟ » ورد عليها :

« أجل ، نعمت مساء ا »

واحتجت كاييتولا لدى زوجها فأمنت لها — هكذا بدا على الأقل — وقال :

« لا يهمني أن تدعى البلاءة مع الخدم ، فمليهم تحمليها ، ولكن إذا ما فعلت ذلك مع ما كس فسوف أغلق المعهد ، ومن ثم سوف لا تجددين ما يتحدثين عنه في نالدي كولوني ، وما لا يصدق ضلأ هو أن رجلاً يستحق ثلاثين مليون دولار — على الأقل يمتلك كل هذا — لا يجد لنفسه منامة نظيفة . كلا . فإني لا أريد خادماً ا والآن الآنتمضلين يا كاييتولا وتكفين عن هذه العطرسة وتركيبي لأنام ا »

ولكن التحكم في كاييتولا لم يكن ممكناً ، خاصة فيما يتعلق بحفلات المشاء الشهرية التي كانت تقيمها بالمعهد .

وكان أول حفل من حفلات عشاء ما كجورك المليية شهده مارتن ولورا هانا

إذا كان ضيف الشرف هو ميجور جنرال سير ايزاك مالارد الجراح البريطانى الذى جاء فى زيارة لأمرسكا مع بعثة عسكرية بريطانية ، وطاف بأرجاء العهد . وكان دكتور تويس وكل بلغت آخر بدعوه سير ايزاك ما عدا تيرى ويكيت ، وتذكر أنه التقي بريستون هولاً بيرد فى لندن أو قال إنه يتذكر ، كما أبدى إعجابه بألة الطرد المركزي .

وبدا الحفل بمشكلة هي أن تيرى ويكيت ، الذى لم يكن حضوره متوقفاً ، قد ظهر وتطوع بالحديث إلى زوجة سفير سابق قائلاً : « انى لم استطع مقاومة عدم الحضور عندما نأ إلى صمى بجى . سير ايزاك العزيز ، مارايك ، لو لم أقل لك أنى قد استأجرت سترى أو كنت تتمكنين من اكتشاف ذلك ؟ وهل تلاحظين أن سير ايزاك أخذت تقدم به السنون حتى أنه لم يعد يحزق الطائفة بمميزه . ؟ وهل يا ترى مازال يقتل جميع مرضى التتوه الحلى ؟ »

وعزفت الموسيقى الصادحة وقدمت الأطعمة الوفيرة ، وكان هناك علماء لايعثون على الارتياح يوضحون للنساء اللاتي يتحلين بالقبح بكلمات مقتضبة مام بصدد تحقيقه الآن وما يأملون فى تحقيقه خلال العشرين سنة القادمة ، وأبدت هذه النسوة ملاحظتهن بلهجة تم عن تقريع غير لاذع ، فغالت أحدهن : « لكنى أخشى أنكم لم تبسطوا هذه الحقيقة بوضوح كما ينبغي » وجلست النساء وأزواجهن - من خريجي الجامعات ومحكمى أسهم شركات البترول أو قانون الاتحادات على استمداد لإعطاء رأيهم لمن يريد وهو : إنه وإن كانت المادة المضادة لهم عملاً مفيداً إلا أن ما يحتاجه فعلاً هو يدبل مناسب للطا ط .

وكان ريسبتون هولاً بيرد فانتنا .

وعندما توقفت الموسيقى كان تيرى ويكيت يقول لسيدة من عليا القوم وأكثر صديقات كاييتولا قعاً : « أجل إن حروف اسمه هي : ج - و - ست - ل - ي - نب ، لكنه ينطق « جودامن ^(١) » .

(١) جى (لنة الله عليه) بالانجليزية .

ولكن الغرباء أمثال ويكيت والتسلفين الصامتين أمثال مارتن ولورا ، والأعضاء الذين لم يكن لهم وجود بالمرّة أمثال ما كس جوتليب فكانوا يمثلون القلّة ، واقلب حفل العشاء بصورة رائمة إلى وليمة حب عندما تبادل دكتور توبس وسير ايزاك مالارد آيات الديح التي قدماها بدورها لسكايتولا ولأرض فرنسا المقدسة وبلجيكا الصغيرة الشجاعة ولحسن ضيافة أمريكا ولحب بريطانيا ، ولا يمكن أن يقوم به الشاب الذي يقدر التعاون من أشياء ممتمة للغاية في ميدان العلوم الحديثة .

واقفد الضيوف لمشاهدة أقسام المعهد ، فأروا ممرض الأحياء المائية ومتحف علم الأمراض وبيت الحيوان الذي ما إن رآته امرأة طروب إلا وقالت لويكيت :
يا لها من خنازير غيلية صغيرة وأرانب محبة إلى النفس ! والآن ألا تعتقد بحق يا دكتور أنه من الأفضل إطلاق سراح هذه الحيوانات وقصر التجارب على أنابيب الاختبار ؟ » .

فقال طبيب مشهور - يزاول مهنة الطب بين النساء الثريات اللواتي لا تمشي إحداهن غرب الشارع الخامس - للمرأة الطروب : « أعتقد أنك على حق تام .
التي لم أقتل قط حيواناً صغيراً لأحصل منه على معلومات ! »

ونجاة أمسك ويكيت بقمعته وخرج .

فقالت المرأة الطروب : « أنت ترى أنه لم يجرؤ على أن يواجه جدلاً حقيقياً ، آه إنني أدرك يا دكتور أروسميث بالطبع مدى روعة روس ما كجورك ودكتور توبس وجميعكم ، لكن من واجبي أن أصرح بأن أملّي في معاملكم قد خاب .
لقد توقعت أن أجد معلومات جميلة وأفراخ كهربائية وغيرها ، لكنني لم أرى الحقيقة شيئاً وحداً ممتماً ، وأعتقد أنه من واجبكم جميعاً - أنتم معشر الناس المهرة - أن تفعلوا شيئاً من أجلنا بعد أن أغريتمونا جميعاً على قطع كل هذه السافة واللحى إلى هنا ، أفلا يمكنك أنت أو أى شخص آخر خلق حياة من بيض النيام أو من

أىبيض آخر؟ آه تكلم بذلك ، اننى أرجوك أو على الأقل عليك بارتداء أحد
« لطف أطباء الأسنان الخادمة التى ترندونها . »

وأمرع مارتن أيضاً بالخروج تصعبه لورا الفاضلة التى ذكرت وها فى
سيارة الأجرة أنها كانت تتوق أن تذوق قذح الشمبانيا الذى رآته فوق سوان
المائدة ، كما ذكرت أن زوجها كان يبدو كالأحق .

— ٤ —

وهكذا بدأ مارتن — بالرغم من إحساسه بالرضى عن عمله — يتساءل عن مدى
كامل عرابه ، وعن السبب الذى حدا بجوتليب أن يهين على هذا النحو دكتور
شولتيز الأنيق — رئيس قسم علم الأوبئة المجد أثناء الغذاء ، وسبب تحمل دكتور
شولتيز للإهانات ، كما سأل عن السبب الذى جعل دكتور توبس ، عندما يطوف
بمعمل أحد الأشخاص يقول : « إن الشيء الذى يجب أن تضعوه نصب أعينكم
داعماً وأنتم تعملون هو مبدأ التعاون » كما تسأل مارتن عن السبب الذى يجعل
عالم فسيولوجى مثل ريلشتون هولاً يردد بقضى يوماً فى الحديث مع توبس بدلاً من
العمل الجدى فوق منضدة معمله .

وكان هولاً يردد قد قام منذ خمسة أعوام يبحث مساعد على نشر اسمه فى
المصنف العلمية فى جميع أنحاء العالم ، وكان قد بحث مسألة تأثير استئصال الفصوص
الداخلية لخب الكلب على قدرته على السير بين أقسام المعمل ، وقرأ مارتن عن هذا
البحث قبل أن يفكر فى الذهاب إلى ماكجورك ، فقد وصوره لوتعد عندما سمع
عن البحث من صاحبه نفسه ، ولكن بعد أن أشار إليه هولاً يردد عشرات
المرات ضمت رعبته وفكر فيما إذا كان هولاً يردد سيقضى كل حياته يومئذ
« بالرجل — كما تذكره — أو الشخص الذى صنع هذه اللبزة الكبرى — أيا
كانت — الخاصة بالحركة عند الكلاب أو غيرها . »

وازداد تفكير مارتن عندما بدا له أن جميع رفقاته ينقسمون سرّاً إلى جماعات .

فكانت الجامعة الحاكمة تضم توبس وهولايرد ووجا «يردروينز» - سكرتيرة توبس - وترددت الشائعات أن هولايرد يأمل في أن يصبح ذات يوم من الأيام مدبراً مساعداً للمهدد ، وهو منصب سينشأ خصيصاً له ، أما جوتليب وتيري ويكيت و دكتور نيقولاس يو - عالم الأحياء الساذج ذو الشارب الطويل الذي ظنّه مارتن نجاراً في بادئ الأمر - فقد كانوا جماعة مستقلة ، وعلى الرغم من كراهية مارتن لويكيت الصاحب فقد انضم إليها .

أما دكتور وليام ميث — بلحيته الصغيرة وإدراكه للجبهات التي تشكل في باريس ولا تليث أن تشكك — فقد ابتعد عن هذه الجماعات ، وكان دكتور شولتز — الذي ولد ليوجد نفسه عضواً في أحد معابد اليهود في روسيا لكنه أصبح الآن أشد أعضاء الكنيسة الأسقفية تحمسا — يحاول بأسلوبه المحدود الأفق المذهب أن ينال ثناء جوتليب على أعماله السليمة ، وفي قسم الأحياء الطبيعية كان الرئيس الطيب القلب يتعرض لسب مساعده وحسنه ، وما كان هنالك في المعهد بأكمله من يؤكد — في أي حالة من حالات السكر أن عمل أي عالم آخر في أي مكان رابر ملاحق تماماً ، أو أن هناك شخصاً واحداً من منافيه لم يسرق منه آراءه . فاما من زمرة متكلمة تجلس على القاعد المزادة في جهو فقدق صيني ، وما من جماعة من المثليين همست بأقوال فاضحة أو ذكرت أشياء طابعها القباء التام في محادثاتها أكثر من هؤلاء العلماء الميجليين .

ولكن ما رتب استطاع أن يمدد عنه هذه الاكتشافات بنبأه باب ميمله ،
وكن عليه أن يفعل ذلك حتى يصم آذانه عن همسات المتأمرين .



و ذات يوم لم يذهب جو تليپ متبخرأ كما دته إلى معمل مارتن بل دعاہ إلیہ فی غاطلة ، وفي ركن من أركان مكتبہ — وهو عبارة عن مخدع متصل بعملہ — كان تيرى ويكيت يلف سيجارة ويبدو متكلاً .

وقال جوتليب : « أنهز هذه الفرصة ومضى يرى يا مارتن لأفهمك بالحقيقة لقد تبين لنا أنك قت يواجبك خير قيام ، لهذا فقد حل الوقت لأن تكف عن عمليات الاستعراض التي تقوم بها وتبدأ العمل . »

« لقد كنت أعتقد يا سيدى أننى أعمل »

وتلاشى المدود الشامل التي ينجم على أيامه اللطوة ورآى نفسه مدفوعاً إلى مبادئ بيكرىو .

وتدخل ويكىث قائلا : « كلا ، أنك لم تبدأ العمل وكل ما كنت تفعله هو أن تكشف عن أنك قى غابه يمكنه أن يعمل إذا ما لم يبيض المعرفة . »
وبينا انجبه مارتن إلى ويكىث يرسم على وجه تعبير : « ومن أنت أيها الشيطان »
مضى جوتليب يقول :

« الحقيقة يا مارتن هي أنك لن تستطيع القيام بأى عمل قبل أن تعرف بعض الرياضيات ، فإذا كنت لا تقوى أن تكون عالم جراثيم سطحى ككالييتهم يقتصر عليك أن تلم ببعض الأمور الجوهرية فى ميدان العلوم ، فجميع الأشياء الحية هي آلات كيميائية — طبيعية ، إذن كيف يمكنك أن تحرز تقدماً دون معرفة الكيمياء — الطبيعية ، وكيف تعرف الكيمياء الطبيعية دون الإلمام بالكثير من الرياضيات »

فقال ويكىث : « أجل ، أنك تشذب المشب وتطلف الأفعوان ، بيد أنك لا تغرق الأرض . »

وواجهها مارتن بالقول : « ولكن لا يمكن للمرء ، يا ويكىث ، أن يعرف كل شيء فانا عالم جراثيم ، ولست من علماء الطبيعة ، ونحيل إلى أنه كى يحقق المرء الاكتشافات يجب أن يستخدم ذكاه ، لا صندوق أدواته ، فيمكن البحار الماهر أن يشق طريقه عبر البحار ، حتى ولو بدون معدات ، إذ أن سفينة مليئة بالمعدات لن تخلق من الأحق بحاراً ماهراً ؛ وعلى المرء أن يطور عقله لا أن يعتمد على الآلات . »

« أجل ، ولكنه إن وجد الخرائط والأرباع^(١) فإن البحار التى لا يستخدمها سيكون آخرها . »

وظل مارتن نصف ساعة يدافع عن نفسه بشئ من الغظاظلة أمام جوتليب الذى هو أشبه بحجر كريم ووبكيت الذى يشبه الجرائيت ، وفى هذه الأثناء أدرك أنه جاهل بشكل مريع .

ولم يعد حديثه يثير اهتمامهم ، فكان جوتليب يقرأ فى مذكراته بينما أخذ ويكيت بعد نفسه للعمل . وخلق مارتن فى وجه جوتليب ، إذ كان فى حديث هذا الرجل ما يدفع مارتن إلى غضب كغضبه مع لورا ومع نفسه .

وثار وغادر السكان بأشد ما يكون العنف السرحى وهو يقول . « يؤسلى أنكما تمتدبان أنى لا أعرف شيئاً » ، واندفع إلى عمله حيث شعر بأنه حر طليق وما لبث أن أحس بالبؤس ، وعلى الرغم منه اندفع كالماصة ، كرجل غمور إلى غرفة ويكيت معترفا بقوله . « أعتقد أنك على حق ، فلما ما يأتى فى الكيمياء الطبيعية تافهه وفى العلوم الرياضية باليه ، فاذا أقبل — فاذا أقبل ؟ »

فقال المبرر وهو متضجراً « أجل يربك لا تعلق ، فكل ما أقصده أنا والرجل المجوز هو حثك على العمل ، وحقيقة الأمر هى أن جوتليب يهتم إهتماماً بالناً بالطريقة الدقيقة التى تبدأ بها ، وفيما يتعلق بالرياضيات فن الجائز أنك أكثر إلماً بها من الصغراعون المقدس (هو لا يرد) وتويس فى وضهما الراهن . أنك نسيت ما كنت تعرف من الرياضيات أما ما ظم يعرف شيئاً ، فهم جميعاً أشبه بصنابير أممك ، من المفروض أن لفظ « العلوم » يعنى المعرفة — وهو مأخوذ من اللغة اليونانية المهدبة التى كان ينطق بها السنون الطيين التلى ، كما أن أسلوب الاستياء الذى يظهره معظم طلاب العلوم إذا طلب إليهم التوقف عن كتابة البحوث الصغيرة السطحية أو إقامة حملات الشاى وتقديم الحلوى عند الحصول على بعض

(١) جمع ربع وهو نوع من الصلوات .

المعرفة — هذا الأسلوب يجعلنى ولا شك أكن تقديرًا كبيرًا للجنس البشرى وليست معلوماتى الرياضية بأصديق هائلة ولكنك إذا أردت أن أجيء إليك فى بعض الأمسيات وألقنك بعض الدروس فسوف أقوم بذلك بالجان طبعاً » .

وهكذا بدأت الصداقة بين مارتن وتيرى ويكيت ، بدأ التغير فى حياة مارتن الذى جملة يتخلى عن ثلاث أو أربع ساعات من نومه كل ليلة ليحاول نعلم أشياء يتراض أن يعرفها كل فرد ، ويكاد لا يعرفها أى فرد .

وبدأ يدرس الجبر الذى اكتشف أنه قد نسى معظمه واستأجر مدرساً خاصاً من كولومبيا ، وانتهى من المادة بشيء أشبه بالإهتمام بالمعادلات التربيعية فى ستة أسابيع فى الوقت الذى كانت فيه لورا تستمع وتراقب وتنتظر وتمتد « السندوتشات » وتضحك على ما يطلقه العلم من نكات .

وفى نهاية الأشهر التسعة الأولى التى قضها مارتن فى معهد ما كجورك كان قد راجع حسابات الثلاث والهندسة التحليلية وبدأ يكتشف أن حساب التفاضل شيء خيالى ، لكنه اخطأ إذ أخبر تيرى ويكيت بمقدار ما تحصيل عليه من المعرفة . فقال تيرى ويكيت مؤنباً : « لا تتق بالرياضيات كثيراً يا بى » .

وهكذا بعث الاضطراب إلى نفسه بإشاراته إلى ما يتولد من القانون العام لعم القوة الحرارية وإلى القدرة على الحد من التأكد حتى أنه تمثر من جديد وصار فى حالة مهينة مصحوبة بسخط وبدأ بمقداره مدع وأن معلوماته من الدرجة العاشرة .

وكان قد قرأ لكتاب العلوم الطبيعية الكلاسيكيين أمثال كور نيكوس وجاليليو ولافوازيه ونيوتن ولا بلاس وديكارت وفراداي ، وانتمس تماماً ونظريات التفاضل لنيوتن ، وتحدث عن نيوتن إلى توبس وتبين له أن المدير المشهور لا يعرف عن نيوتن شيئاً ، وذكر بانشرح ما اكتشفه إلى تيرى ويكيت الذى مما يدعو للدهشة — لانه بسبب غروره ووصفه بأنه محدث ثقافة وأنه « مثال (٢٦٢ - أروسمت)

لن اعتنق مذهباً جديداً ينصب له « وهكذا عاد مارتن إلى العمل الذى نهاجه مرضية لأن لا نهاية له إطلاقاً .

ولم يبدو أنه تتف أو حظى بأى قدر من المتعة ، وعندما جاء توبس وتفرس في معمله وجد شاباً مكتئباً يجرى تجاربه على المادة السامة المذية لكريات الدم الحمراء دون إحراك واضح للشيء الحقيق الهام في دنيا العلوم إلا وهو التعاون والكفاءة ، وحلول توبس أن يقومه بسؤاله : « هل أنت على يقين من أنك تتبع أسلوباً مألوفاً محدداً في عملك ؟ »

وكانت لورامى التى تتعمل الللل الحقيقى ، إذ كانت تجلس في هدوء (فتاة ضميعة لا يزيد طولها عن طول كفى الرء ، كما أن عمرها لم يزد تسع دقائق عما كانت عليه يوم زفافها منذ تسع سنوات) أو تنفو في حجرة الجلوس المستطيلة في مسكنهما بينا راح مارتن يبحث في كتبه الرياضية المقتدة حتى الساعة الواحدة أو الثانية بعد منتصف الليل ، وما كانت تستيقظ في هدوء إلا ليقلتها بقوله : « والآن أصغ إلى أنه يجب أن أواسل بحثي في نفس الوقت ، يا إلهي ، كم أنا متعب . »

وفي شهر مارس استطاعت أن تبعده بالقوة عن عمله في رحلة إلى كيب كد منها خمسة أيام ، وجلس بين الأنوار المتلاؤلة في شاتهام وقال غاضباً : « سأعود وأخبر تيرى وجونليب أن ينهبا إلى الشيطان ومعهما الكيمياء الطبيعية التى تقسم بالجنون ، لقد تعلمت ما يسكني ، كما أتى تعلمت الرياضيات . » وعقبت لورام على ذلك بقولها : « أجل أود أن أفضل ذلك ، ولكن أليس من المضحك كيف أن الله كنور جونليب يبدو على صواب دائماً ؟ »

ولقد انتمس في بحثه عن الاستيموليسين وفي دراسة حساب التكامل والتفاضل حتى أنه لم يدرك أن العالم كان وشيك أن ينحضر للنظام الديمقراطي . وتملكته بعض الدهشة عندما اشتركت أمريكا في الحرب .

وانطلق دكتور توبس مسرعاً إلى واشنطن ليعرض خدمات المهد على وزارة الحرب.

وعين جميع أعضاء هيئة المهد - باستثناء جوتليب واثنين غيره ورفضوا هذا الشرف - ضباطاً وطلب إليهم الإسراع بشراء حبل عسكرية أنيقة.

وأصبح توبس « كلونيل » وديلتون هولاييرد « ميجر » وكل من مارتن وويكيت وبيلى سميت « كابتن » ، أما مساعدى العمل فلم يحصوا أية مرتبة عسكرية ولم تسد إليهم أية واجبات حرية إلا مسح الأحذية البنية اللون والتزالك^(١) الجلدية التى كل عدد كبير من القتالين يرتدونها إشباعاً لأهوائهم أو حماية لسيقانهم ، أما الآتسة بيرل دويتز - وهى أكثرهم تحمساً للحرب - والتى قتلت يعلوة عند تناول الشاى لا الرجال الألمان فحسب بل جميع نساءهم وأطفالهم الأفاعى فلم يكن يتترف بها أحد ، وكان عليها أن تصنع لنفسها زياً عسكرياً.

أما الرجل الوحيد من بينهم الذى اقترب من جبهة القتال أكثر منهم جميعاً فهو وبيكيت الذى استأنن فجأة فى السفر فنقل إلى سلاح المدفعية وأبحر إلى فرنسا.

واعترض المارتن قائلا : « اننى أحس بالهجل لتركى على هذا النحو ، وبقينا لست أبنى قتل الألمان - أعنى أن رغبتى فى قتلهم ليست أشد من رغبتى فى قتل معظم الناس - ولكنى لم استطع قط مقاومة الاشتراك فى عرض أكبر ، فضليك يا نحيف أن ترى الأب جوتليب ، هل يمكنك ذلك ؟ لقد كان اشتراك أمريكا فى الحرب صدمة عيفة له إذا أن عدداً من أبناء أخوته فى الجيش الألمانى ، كما أن الوطنيين أمثال بيرل ذات القدم الكبيرة سوف يستمضون مثالياتهم بانضباطه ، وداعاً يا نحيف ، حافظ على نفسك ».

(١) فردعا تركه وهو ولاء الملك يستخدمه المراسل .

واحتج مارتن بنموض على انضمامه إلى الجيش ، فكانت الحرب بالنسبة له في أساسها معطلاً جديداً لعمله ، شأنها شأن مبادئ بيكر وبو والفتره التي قضاهما يكسب قوته في هويتسلفانيا ، ولكن عندما كان يتبخر مزهواً في زيه العسكري وجد في ذلك متعة كبيرة حتى أنه ظل أسابيع عديدة وطنياً مثالياً ، كما كان ممتاً أن يحبه الجند وأن يرد التحية في جلال موقر في روح من رفقة السلاح اشترك فيها مارتن مع غيره من الأطباء والأساتفة والمحامين والسامرة والمؤلفين والفكرين والإجتماعيين الذين كانوا مثله ضباطاً .

وما إن مضى شهر الا وأصبحت متعة الإحساس بأن يكون المرء بطلاً شيئاً آتياً ، وتاق مارتن إلى القمصان الخفيفة والأحذية المريحة والملابس التي لها جيوب ممقولة ، وكان إرتداء تلك يسبب له الضيق وجحيم لا يطاق ، كما كانت يافته تسبب له ألماً في عنقه وتذكراً في ذقه ، وكان من المزيج لرجل اعتاد أن يجلس حتى الثالثة صباحاً يقوم بواجبه الخفي لمحو دراسة حساب التفاضل والتكامل أن يرد على كل تحية .

وتحت إشراف الكولونيل المدير الدكتور ا . ديوي توبس ومخاضته الدقيقة على الرسميات كان على مارتن أن يرتدى حلتة العسكرية — على الأقل الأجزاء الهامة منها — في المعهد ، غير أنه اعتاد أن يرتدى في المساء الملابس المدنية سراً ، وعندما كان يصحب لورا إلى السينما كان يتقابه إحساس بالغباب دون إذن ، وأنه قد يتعرض في أى زاوية من زوايا الشوارع لأن يلقى البوليس الحربي القبض عليه ويسمعه في اليوم التالي .

ولسوء الحظ لم يره أى رجل من رجال البوليس الحربي — ولكن ذات مساء عندما كان ينظر في براءة واهتمام إلى أشلاء لص مسلح كان لص آخر قد قتله أدرك أن ميچور ريلتون هو لا يرد يقف إلى جواره ويحلق في وجهه ، ولأول مرة بدأ الميچور بنيفضاً حين قال :

« هل يبدو لك يا كابتن أننا نقوم بدور غير جدى حتى أنك ترتدى الملابس غير العسكرية ؟ أنه لم يتح لنا — لسوء الحظ — شرف الانضمام إلى أولئك الذين يقفون في جبهة القتال بسبب ما نقوم به من أعمال عليية ولكننا نخضع لأوامر كما لو كنا في الخنادق التي يتوق البعض منا بشدة إلى أن يعود إليها ، وأملى يا كابتن ألا أراك تخالف الأوامر مرة ثانية وترتدى غير الملابس العسكرية ولا ... »

وقال مارتن للورا في حزن فيها يمد :

« لقد مللت الإستماع إلى قصة جرحه ، ولا أرى ما يحول دون عودته إلى الخنادق — فالجروح مناسبة الآن . أنني أريد أن أكون وطنياً ، ولكن وطنيتي هي البحث عن المادة المضادة ، وأن أقوم بعمل لا أن أن ارتدى نوعاً معيناً من السراويل وأن أزود بمجموعة معينة من الأفكار عن الألمان ، ولا يفوتك أنني عدو الألمان وأعتقد أنهم ربما على درجة من السوء مثلنا ، آه دعينا نمود إلى دراسة المزيد من حساب التفاضل والتكامل . . أن الليالي التي أقضيها في العمل يا عزيزتى لا تضاييك أليس كذلك ؟ » .

وكانت لورا ماكرة ف عندما لا تستطيع أن تبدو متحمسة تلوذ بالصمت دون أن تكدر أحداً

وفي المعهد أدرك مارتن أنه ليس المدافع الوحيد عن بلاده الذي لا يشعر بارتياح وهو يرتدى حلة الأبطال ، فقد كان الدكتور نيقولاس يو — الأمريكي ذو الشارب الخفيف ورئيس قسم الأحياء — أشد أعضاء هيئة المعهد حزناً وغماً .

وكان «يو» قد ارتدى حلة ميچور ولكنه لم يشعر بارتياح في ارتدائها (وكان قد عرف أنه ميچور من كولونيل دكتور توبس ، كما علم من بائع الملابس أن ما يرتديه هي حلة ميچور) وغادر مبنى ما كجورك في حزن واستنكار ، وكانت رجل سرواله منتفخة فوق حذائه . ومهما حاول ، لم يتذكر قط في أن يزرر سترته

فوق القميص الذى رسم عليه زهرة البنفسج ، والذى يمكن شراءه بثمن بخس
فى الشارع المأمن .

ولكن ميخور دكتور يو كان قد حقق نصراً عسكرياً أشد ، وأوضح للارتن
فى غلطة ، وهما فى طريقهما إلى قاعة الطعام التى انقلبت إلى قاعة عسكرية ،
موقفه قائلاً :

« قل لى يا أروسميث ، أما تضايقت البتة من هذه التحيات ؟ لمنة الله عليها ،
فلا أدرك قط ما تمنيه كل هذه الأوسمة والشعارات ، لقد حسبت ملازماً فى جيش
الخلاص أحد الجنرالات من أعضاء الشبان المسيحيين ، وربما كان ضابطاً برتقالياً ،
ولكنى بدأت أتبين الحقيقة الآن ، ووضع « يو » أصبعه إلى جولو آتفه الكبير
ونطق بالحكمة التالية : « كلا رأيت شخصاً يرتدى حلة عسكرية ويبدو أكبر منى
سناً فإنى أحبيه — لقد دربنى ابن أخى « تيد » فأصبحت أحييد الآن التحية ...
وإذا لم يرد التحية فإنى لا أفكر فى عمل دون جدل ، ولو نظرت إلى الحياة
العسكرية نظرة علمية فإنها لا تبدو شاقّة على أية حال ! » .

— ٧ —

وكان ما كس جوتليب سواء فى باريس أو فى بون ينظر إلى أمريكا على أنها
البلاد التى استعلاّت بتحرورها من النظام لللكى وياتصالها بحقائق حقول القدرة
والواصف الثلجية واجتماعات المدينة أن تنبذ الزهو السخيف بالحرب ، وكان يعتقد
أنه لم يعد ألمانيا بل أحد رعايا ليكولن .

وكانت الحرب الأوربية هى الشيء الوحيد — إلى جانب ملرده من كلية
ويناك — التى حطمت هدوءه التهمى .

فلم يردى الحرب بهجة ولا أمل ، بل مأساة ترخف ، وكان يقدر الأشهر التى
قضاه فى العمل والمخاضات الودية فى فرنسا وإنجلترا وإيطاليا ، ولقد أحب أصدقاءه
الفرنسيين والبريطانيين والإيطاليين كما أحب زملاءه القدامى من الألمان ، وفى

الواقع نجد أن وراء لهجته المسافرة قد أحب الألمان الذين عمل معهم وشاركهم أفداح القرايب .

وكان أجداء شقيقته — الذين اعتاد أن يلتقوا في الأجزاء التي كانوا يقضونها في البيت ، وهم أطفال وصبية وشبان مضطربون — قد انضموا إلى قوات التيسر في عام ١٩١٤ ، وأصبح أحدهم مشهوراً للغاية ، والآخرون عاش منزوياً لا يسمع عنه أحد ، والثالث مات وأثنى بعد أن مضى على موته عشرة أيام ، وصبر على هذا الحزن كما تحمل فيما بعد رحيل ابنه كضابط أمريكي ليقا تل أبناء صومته ، وأما الذي صدم هذا الرجل — الذي كانت القوانين العلمية والتفريبات المجردة كل شيء بالنسبة له — فهو جنون الكراهية الذي ملأ نفوس الشعب الأمريكي الذي هاجر إليه احتجاجاً على ألمانيا .

وشاهد — ولم يصدق — نساءً يؤكفن بأن جميع الألمان قتلة أطفال ، وطمعات تحظر استخدام اللغة الألمانية ، ورجال الأوركسترا وهم يحرمون موسيقى ييتوفن ، وأساتذة بزهم المسكرى وهم ينلفون القول إلى الكتبة دون أن يحتج هؤلاء على هذه للماملة إطلاقاً .

وليس مؤكداً ما إذا كان الضرر الحقيقي قد لحق بحبة لأمریکا أم بذاته ، حتى أنه يفكر على هذا النحو المضحك ، وأنه لمن الغريب أنه وهو الذي يقبذ التعليم الآلى في البلاد يدهش عندما يتجه التعليم مرة ثانية في غبطة إلى الوسائل الآلية المتيقة المضحكة .

وعندما قدس العهد الحرب وجد نفسه يمايل على أنه يهودى ألماني تثار حوله الشكوك وليس العالم العظيم المجهول في ميدان إحدات المناعة .

وحقيقى أن تيرى الذى انضم إلى سلاح المدفعية لم يكن ينظر إليه بقسوة أما ميچور وييلتون هولاييرد فقد أصبح مزهوا وصارماً أثناء السير في السهليز ، وعندما أكد جوتليب لتوبس أثناء تناول طعام الغداء قائلاً : « أرى أنه من واجبى الاعتراف بكل فضيلة يتسم بها الفرنسيون — إننى منرم بذلك الشعب المتفرد —

ولكن على أساس نظرية الاحتمالات أعتقد أنه لا بد أن يكون هنالك بعض الألمان الطيبين من بين الشعب الألماني البالغ عدده ٦٠ مليون نسمة ، رد عليه كولونيل دكتور توبس بلهجة الأمر يقول : « في وقت كهذا يتعرض فيه العلم للنساء يبدو لي أنه ليس مناسباً أن يحاول المرء أن يكون طليق اللسان يا دكتور جوتليب » .

وفي الحوائط وفي القطارات المرتفعة عن سطح الأرض كان أناس قصار القامة ذو وجوه حمراء من الذين يتصبب العرق من جبينهم عندما يسمعون لهجته يحملون في وجهه ويهجم كل منهم إلى الآخر قائلاً :

« هاك واحد من هؤلاء الألمان الملاحين المتوحشين الذين ينفثون السم » . ومهما كان ازدراءهم ومحاوله الظهور بمظهر المتكبر الذي يتجاهل حديثهم ، فإن هجومهم أنزله من عالم متفطرس إلى رجل مسن مرتعب محطم الأعصاب لا يحس بالطمأنينة .

وحدث مرة أن الضيفة التي كانت في الماضي تفخر بعرقها له — وهي الضيفة التي كانت تدعى ستروفبايل والتي تزوجت من أميرة روزمونت الإنجيلية القديمة المشهورة — صاحت عندما ودعها جوتليب مستخدماً عبارة الوداع الألمانية قائلة : « يؤسفني يا دكتور جوتليب أن أبلغك أنه غير مسموح باستخدام هذه اللغة البغيضة في هذا المنزل » .

وكان جوتليب على وشك أن يتخلص من عوامل القلق التي تعرض لها في كاية ويناك ، وفي مصنع هوزيكرا أخذ يوسع نطاق علاقاته ويحتق بالناس من علماء وموسيقيين ومتحدثين لكنه الآن قد دفع إلى العزلة ، وبعد أن تركه تيرى لم يبق إلا في مريم ومارتن وروس ما كجورك ، وكشفت عيناه النائران بجفنيهما المجمعدين عن حزن دائم .

ومع هذا احتفظ بسخريته اللاذعة ، واقترح أنه من واجب كاييتولا أن تملأ

في نافذة منزلها راية عسكرية تثبت فوقها نجماً لكل شخص في السهد أرندى
حطة عسكرية .

وأخذت الإقتراح مأخذ الجد وقامت بتنفيذه .

— ٨ —

ولم تكن الواجبات العسكرية التي اضطلعت بها هيئة معهد ما كجورك هي
مجرد ارتداء الخلل العسكرية وتلقى التجهيزات والإستماع إلى المحاضرات التي يلقيها
كولونيل دكتور توبس أثناء تناول الغداء حول « النور الذي يتصم على أمريكا
أن تلعبه وإعادة بناء أوروبا الديمقراطية » ، فقد تعهدت الهيئة أيضاً بإعداد الأمصال ،
وكان المساعد في قسم الطبعية الحيوية يبتخرع حواجز الأسلاك الكهربائية ، أما
الدكتور بيلي سميت الذي كان منذ ستة أشهر يلقى أغنية ألمانية بعنوان : « زعيم
الطلبة في كلية لوشوف » فقد كان يبتخرع نازلاً ساماً للإستخدامه ضد جميع من
يرددون هذه الأغنية . أما مارتن فقد أسند إليه إنتاج الليبوكا كسين - وهو معلق
ليكروبات التيفود والبارانيفود في الزيت ، وكانت مهمة خطيرة وكثيرة ، وكان
مارتن مخلصاً في أدائها وخصص لها سببحة كل يوم تقريباً ، ولكنه أخذ بسخط
أكثر من عادته ورحب باشتزاز بالأبحاث العلمية التي تهاجم الليبوكا كسين وتعتبره
أقل شأناً من المحاليل الملحية المائية .

وإدرك مارتن ما يعانيه جوتليب من حزن ، وحاول مواساته ، وكان عيب
مارتن المؤسف هو أنه لم يكن يشفق على الخجولين ، والمستنئين الأغبياء ، ومن
يسيشون في وحدة ، لم يكن يعاملهم بقسوة ، لكنه كان يتجاهلهم أو أنه كان
يمضيق ذرعاً بتردهم فتجنبهم ، وكان كلما أتهمته لورا بذلك صاح غاضباً :

« حسناً ، لكن . . . أنني منهمك في عمل بصورة لا تمكنني من أن أضيع
وقتاً مع الحق ، وأنه لشيء ملاءم ، إذ أن معظم الناس الذين لا يرتقون عن مرتبة
الخنازير إلا قليلاً يجولون كثيراً رغبة في القيام بالكثير من أعمال الخير المبهمة

حتى أنهم لا يفعلون شيئاً — كما أن معظم الناس الخجولين الملاحين يصبحون فقراء روحياً ، آه أنه لمن الأيسر أن يكون المرء طيب القلب أليفا يمزى نفسه دون أساس يرتكز عليه من أن يعمل بكد ويتمسك بعمله بشدة ... بالعمل الذى يحقق الانتصار ، ويلبسون جنباً من الناس هم الذين يتسمون بالشجاعة ليكونوا على قدر مذهب من الأناية (فلا يردون على الخطابات) ويطالبون بحقوقهم في العمل ، فإذا كان لهم ما أرادوا سوف يحظى أولئك الماطفين ببيتون جديد أو ربما بمسيح آخر ، فيتخاضون عن كل ما يملكونه للعالم من أجل لقاء الخطب في المؤتمرات والإسقاء إلى مشاكل الفتيات المسنات المتقلبات ، ليس هناك ما يستحق قدراً كبيراً من الجراء أكثر من أن يحتفظ المرء بحقل واضح التفكير صلب الرأي .

ولم يكن لمارتن حتى هذه الجراء .

وعندما احتجت لورا كان يضطر إلى أن يكون شغوفاً مع جميع الشحاذين الضالين المزعجين على اختلاف أنواعهم لمدة يوم أو يومين يعود بعدها إلى الانتماس في عمله ولم يكن هناك إلا شخصان كان يؤسهما بنفذ دأماً كالسهم إلى أعماق قلبه وهما : لورا وجوتليب .

وعلى الرغم من أنه كان مشغولاً أكثر من أى شخص آخر في إنتاج الليموفا كمين في الصباح وإجراء التجارب على الكيمياء الطبيعية في المساء وقضاء ساعات من العمل الشاق بين الصباح والمساء في بحثه عن الاستافيلوليسين ، على الرغم من هذا ، انتهز كل فرصة ممكنة ليقضيها مع جوتليب مجدداً غروره بالاستماع الذى طامبه الإحترام إلى ما يقوله .

وما لبث أن قضى بحثه على كل شيء آخر فجعله ينسى جوتليب ولورا ودراسته وجعله يستند عمله الخاص بالحرب إلى غيره ، وقضى ليله ونهاره في عمل متواصل غير معقول عندما أدرك أن لديه ما هو أهم من جوتليب ، شيء يتعلق بمصدر الحياة النامض .

الفصل الثامن والعشرون

وجاء كابتن مارتن أروسميث إلى بيته ، إلى زوجته الطيبة لورا مولولا : « إنني متعب للغاية وأحس بنوع من الفشل لأنني لم أحقق شيئاً خلال عام طويل قضيتُه في معهد مايجورك ، كان المقام طابع هذا العام فلم أجد شيء نافع ، سحقاً لي لو درست حساب التكامل والتفاضل هذه الليلة ، هيا بنا إلى السينما دون أن أبذل ملابسنا العسكرية فأنا متعب للغاية » .

فجالت لورا : « حسناً عمل يا حبيبي ، لكن دعنا نتناول طعام العشاء بالنزل ، فلقد أبتعت سمكاً رائماً بعد ظهر اليوم » .

وكان مارتن أثناء مشاهدة الفيلم يبدى رأيه كضابط وطبيب فقال : يبدو غير محتمل أن أمّا لا تعرف ابنتها بعد غياب دام عشر سنوات ، وكان قلقاً ومنطقياً ، وهي حالة لا يمكن أن يستمتع بها المرء بالسينما ، وعند ما تسأل من تلك الظلة التي لم يكن تضيئها إلا الشاشة تهتف قائلا : « أنني عائد إلى العمل ، سأحضر لك عربة لتفلك إلى المنزل » .

« آه ، دع عنك هذا الشيء البغيض ولو ليلة واحدة » .

« ليس في هذا القول إنصاف ، فأنا لم أعمل منذ ثلاث أو أربعة ليال لساعة متأخرة من الليل » .

« إذن ادعي أرافك » .

« كلا ، أشعر بأنني قد أعمل طوال الليل » .

وكان شارع الحرية وهو يعدو فيه نائماً تحت أبراجه ، وكانت أوامر مايجورك أن يعمل المصمد طيلة الليل ، ولقد استخدمه بالفعل في بعض الأحيان ثلاثة أو أربعة من أعضاء هيئة المعهد العشرين في ساعات متأخرة جداً من الليل .

وكان ملزماً في صباح ذلك اليوم قد عزل سلالة جديدة من بكتريا الميكروب
المنقودي من دمل أخذ يلتأم بسرعة غير عادية في ردف عليل بمستشفى ماهاغان
السللي ، فلقد وضم جزءاً من الحديد في حساء وقام بتحصينه صناعياً ، وما إن
مضت ساعات ثمان إلا وظهرت البكتريا بكميات كبيرة . وقبل أن يموت منهوك
التوى إلى بيته أعاد التقنية إلى الحاضن الصناعي .

ولم يكن يلقى أهمية خاصة على هذا الأمر ، وفي معمله نزع سترته العسكرية
وتطلع إلى الأتوار الساطعة على النهر بلونه الأزرق الضارب إلى السواد ، ودخن
قليلاً وفكر في مدى وقاحته مع لورا ولين بيرت توزر ويكريبو وكل من تذكره
قبل أن يندفع وهو شارد الذهن إلى الحاضن الصناعي حيث اكتشف أن الدورق
الذي كان يجب أن يجد فيه نمواً واضحاً للبكتريا لم يعد به ما يدل على وجود
البكتريا — الميكروب المنقودي .

فصاح قائلاً : « فإذا هذا الشيء الخطير ، انني أرى الحساء صافياً كما كان قبل
أن أضع فيه بذور البكتريا ، ياله من حدث عظيم إذ يجيء في وقت أنرى أن ابداً
فيه شيئاً جداً » .

وترك الحاضن الصناعي في مقصورة خارج المهيلز ودلف إلى الممثل ، وبعد أن
سلط نوراً قوياً على التقنية تأكد من صحة ما كان قد شاهده ، وأعد في نهرم شريحة
عما في التقنية ونحسها بالميكروسكوب ، ولم يكتشف سوى أطياف ما كان بكتريا ،
أشكالاً حدوداً رقيقة ، إذ أن الشكل كان لا يزال قائماً لكن مادة الخلية قد
تلاشت وأصبحت هياكل عظمية دقيقة في ميدان معركة لا حدود له .

ورضع رأسه عن الميكروسكوب وفرك عينيه التمتعتين وحك رقبته وهو غارق
في التفكير ، وكان قد نزع سترته ، كان كانت يافته ملقاة على الأرض وقيمه
مفتوحاً عند الرقبة ، وراح يحدث نفسه .

« هنا شيء غريب ، فقد كانت مزرعة البكتريا تنمو جيداً والآن قد انتحرت

أننى لم أسمع عن جرائم قتل ذلك فلان ، لقد اكتشفت شيئاً ! فما الذى سببه ؟ وهل هناك بعض التغييرات الكيميائية ؟ أم أن ما حدث هو تغيير عضوى ؟ »

ولم يكن فى مارتن أروسميث آنذاك صلات بطولية مشهورة ، ولا عبقرية لغرام ولا سرعة بديهية خارقة ، ولا سوء نكبات تحملها وتلقن منها عظة وعبرة ، أنه لم يظهر كياسة فائقة ولم يقدم رسالة أخلاقية لكنه كان مليئاً بالعيوب العفوية والأمانة للموجة ، فهو شاب غالباً ما اتسم بالقسوة وسوء الأدب بيد أن له موهبة واحدة هى : حب الاستطلاع الذى جعله يرى كل شيء غير عادى ، فلو كان بطلاً معروفاً كـ « كيبور ديلتون » هو لا يريد لأفرفغ محتويات الدورق فى البالوعة مسترفاً فى تواضع كبير بقوله : « يا للنباء ! لقد ارتكبت خطأ ! » ومضى فى طريقة ، ولكن مارتن ، لكونه مارتن ، أخذ يروح ويفقد مفكراً وهو يزجر : « هناك سبب لذلك ، وسأحاول اكتشافه . »

واتتبعته فكرة عاطفية هى أن يتصل بلورا تليفونياً ويخبرها عما حدث من شيء عظيم وألا تعلق بسببه ودلف فى التلهيز وهو يشعل عيدان الثقاب محاولاً أن يثر على محاولة التليفونات .

وكانت جميع الردهات تسكنها الأرواح الشريرة بالليل ، وحتى فى مبنى ماكبورك الجديد البديع كان واحد من كتبة الحسابات قدماء متصحراً ، وبينما كان مارتن يتحسس طريقه شعر بوقع أقدام من خلفه فأرجعته ، وبأشكال ترميه بنظرات خفية من المرات لا تلبث أن تخفى فى وثاقة ، وبأهوال الأشباح العتيقة ، وعندما عثر على المحولة ابتهج أن وجد نفسه فى أمن ورعاية الضوء الباهت الذى أعاد خلق العالم .

وفوق لوح محاولة تليفون المهد وضع الموصل حيث بدا له مفقولا ، واعتقد مرة أنه يتحدث إلى لورا وأنصح أن الصوت لرجل غاضب قال : « الرقم من فضلك » فى يقظة ونشاط تام لا يمكن أن تنسم به لورا الكسولة ، ومرة جاء صوت يقول « هل هذه سارة ؟ إذن فأنا لا أريدك ؟ فضع من فضلك سماعة التليفون . »

ومرة أخرى سمع ضجة تتوسل « سداً يا بيلي أنى حاولت أن أخرج لك ، لكن المدير جاء الساعة الخامسة وقال . . . »

أما أصوات البقية فقد كانت مؤلة ، أنه صوت سبعة ملايين من البشر عطشى إلى التوهم أو الحب أو اللال .

وقال « آه أيها الجرذان ، أظن لورا قد آوت الآن إلى فراشها » ونحسب طريقه عائداً إلى العمل .

ووقف كخبر يبحث عن قاتل البكتريا ، وقد أمال رأسه إلى الوراء يحك ذقنه ويبحث في ذاكرته عن حالات مشابهة لجرائم انتحرت أو قتلت دون سبب ظاهر . واندفع إلى الطابق العلوى حيث المكتبة ليسترشد بأراء العلماء الأمريكيين والبريطانيين والفرنسيين والألمان ولم يثر على شيء .

وخشى من احتمال عدم وجود ميكروب عنقودى حتى في الصيد الذى استخدمه فى الحساء لزرع البكتريا ، فربما لم يكن هناك الميكروب حتى يموت ، وفي حالة عصبية جرى فوق البلاط الأملس دون أن يلتفت حتى ليضىء النور . وانزلق إلى أسفل السلام ودلف بسرعة عبر الممرات حتى جاء إلى غرفته فصر على بقايا الصيد الأسلى فوضع منه عينة فوق شريحة زجاجية ولونها بلون بنفسجى وعصبية قطرة تنطه واحدة من سبعة زاهية اللون فوقها واندفع نحو الميكروسكوب ، وعندما انحنى فوق الأنبوبة النحاسية وركز على العدسة فى مجال الرقيا المستدير حيث اللون البنى والأزرق الفاتح ظهرت عنائيد أشبه بعنايد العنب من الجراثيم العنقودية وهى عبارة عن نقط أرجوانية فى منطقة فراغ .

وصاح قائلاً : « بها ميكروب عنقودى فلا ! » .

ثم نسي لورا والحرب والليل والتعب والتعاج وكل شيء عندما أخذ يضع الترتيبات اللازمة لإجراء تجربته ، أنها أول تجربة عظيمة يجريها ، وأخذ يخطط فى اضطراب بل وفى حيرة - ولكنه هذا من روع نفسه وجلس إلى منصدة

وسط دخان لفاظت التبغ المتصاعد في أشكال مستديرة وحلزونية ليسطر فوق أفرخ صغيرة من الورق جميع الأسباب التي يمكن أن تؤدي إلى انتحار البكتريا ، فدون جميع الأسئلة التي تحتاج إلى جواب والتجارب التي ينبغي أن تعطى الجواب عنها . فربما مادة قلوية في قنبنة لم تنظف تنظيفاً تاماً هي التي قتلت البكتريا ، ومن الجائز أن في الصديد مادة مضادة للميكروب المنقودي ، أو أن هناك شيئاً قد أطلقته الميكروبات المنقودية نفسها ، وقد يكون السبب هو صفة معينة يتسم بها هذا الحساء بالذات .

ولا بد من اجراء التجارب لإثبات كل من هذه الافتراضات .

وفتح باب الخزن الزجاجي محطماً القفل وأخذ قناني جديدة ونظفها ومسحها بانقطن وعرضها لهواء الفرن الساخن ليعقمها ، وعثر على كميات أخرى من الحساء والواقع أنه سرقها مما يحتفظ به جوتليب من مؤن خاصة ومقدسة في صندوق التلج ، وقام برشيع بعض مزارع البكتريا بمرشح معقم من السبيي ثم أضاف إليها سلالات الميكروب المنقودي التي يجري عليها تجاربه . وأهم من ذلك كله هو انه اكتشف أنه لا يملك سجائر . وأخذ يبحث ، غير مصدق ، في كل جيب من جيوبه ، ثم عاد لتفتيشها ثانية وبحث في جيوب سترته العسكرية المهمة ثم تذكر أنه شاهد مرة بعض لفائف التبغ في أحد الأدراج ففتحه لكنه لم يعثر على شيء ، ودلف إلى الحجرة حيث تعلق ملابس وسترات الفئيين ، وراح في حال من الغضب يقلب الجيوب فعثر على اثني عشرة لفافة في علبة مبطلطة من الورق .

ولكي يجري تجاربه على كل سبب من الأسباب الأربعة الممكنة التي افترض أنها قتلت البكتريا في القنبنة أعد سلسلة من القناني وزرعها بالبكتريا تحت ظروف مختلفة ، ثم وضعها في الحاضن الصناعي و درجة حرارة الجسم ، وعند وضع آخر قنبنة كانت يده ثابتة ووجهه المتهب هادئ ، إذ تنلب على كل عصبية وتحمر من القلق وبدأ خبيراً يزاوّل عمله .

وكانت الساعة السادسة من صبيحة أحد أيام شهر أغسطس الجليّة ، وعندما توقف عن عمله العاجل وهذأت أعصابه الشدودة تطلع من نافذته الشاهقة وبدأ يحس بالعالم تحته فرأى اسطحاً نظيفة وأبراجاً شاهقة وباخرة مرصمة الظهر تتأيل فوق سطح ماء النهر اللامع .

وكان منهوك القوى تماماً ، فكان أشبه بجراح في معركة حربية وبصحفي أتعاء وقروح زلزال ، ربما كان يختل التوازن بعض الشيء ، لكنه لم يكن يشعر باللوم ، وأخذ يلحن تأخير نمو البكتريا التي بدونها لا يمكنه أن يكتشف تأثير الأنواع المدينة للحماء وسلالات البكتريا ، ولكنه أخى قلقه وتفرغ بالصبر .

وتسلق سلماً غطيت أرضه ببلابل يحدث صوتاً عند وقع الأقدام عليه إلى عالم السطح المرتفع ، ووقف ينصت عند باب بيت حيوانات المهد ، وكانت الخنازير الهندية وهي بقطة تقضم طعامها تحدث صوتاً أشبه بالصوت الذي تحدثه قطعة قماش مبللة يحك بها زجاج نافذة لتنظيفه ، وضرب الأرض بقدمه فأحدثت الخنازير في ملح الصوت التريب الذي تحدثه من الخوف والذي يشبه هدير الحمام .

وراح في عنف يسير جيئة وذهاباً مستمتعاً بالسما الشاهقة إلى أن هدأ وأحس بالجوع ، وعاد يحاول ثانية سرقة شيء يأكله فتر على قطعة من الشيكولاته في جيب أحد الفنيين الأبرياء ، بل وسطا على مكتب المدير . وفي أحد أدراج مكتب بيرل روبنز التي هي أشبه بالإلهة ديانا . عثر على شاى وغلاية (كما عثر على أحمر شفاة وخطاب غرام ابتدره صاحبه بعبارة « عزيزتى ايكليز الصغيرة » وأعد لنفسه قدحاً ردىء الصنع من الشاى ثم عاد إلى منصته يجر جسمه ليدون بدقة في مذكرة رمة تكاد تكون مملوءة ، كل خطوة من خطوات تجربته . وبعد الساعة السابعة اتصل تليفونيا بمستشفى مانهاان السفلى وسأل : « هل يمكن لـدكتور أروسميث أن يحصل على كمية أخرى من الصديد من نفس العمل ؟ ماذا ؟ هل إلثام ؟ لسة الله عليه ؟ فليس هناك المزيد من هذه المادة » .

وتردد فيها يملق بانتظار وصول جوتليب ليقبأ بما قد حققه من اكتشاف ،
غير أنه قرر أن يلوذ بالصمت حتى يتأكد من أهمية هذا الاكتشاف ، وبعينين
مفتوحتين وفي اضطراب أشد من أن يجعله ينام في الطريق التلق / أسرع إلى
المدينة ليخبر لورا ، فلا بد من أن يخبر شخصاً ما وغمرته موجات من الخوف
والشك واليقين ثم الخوف ثانية ، ودوت أذاناً كما ارتعدت يداه .

واندفع نحو المسكن وتنادى : « لورا ، لورا » قبل أن يفتح الباب ، أما لورا
فكانت قد نذرت .

وفتح الباب ، وانبعثت من المسكن رائحة الفراخ ، وقش المسكن ثانية ، لقد
نامت هناك ، واحسنت قدحاً من القهوة ، لكنها اخفت .

وشعر على الفور بالقلق خشية أن تكون قد تعرضت لحادثة ، واشتاط غضباً
لعدم وجودها في تلك الساعة الظلمية وفي كآبة أعد لنفسه طعام الإفطار . . .
ومن الغريب أن علماء البكتريا والكيمياء المتنازعين يتناول البيض ويخلطون بيضه
بصفاره ويتركونه في حالة سيولة كبيرة ويصنعون قهوة مرة للثابة ولا يباؤون
باللائق القنطرة . . . وبعد تناول الطعام بدأ يستعد أن لورا قد تركته إلى الأبد ،
وأرتجف وهو يقول « لقد أهملتها كثيراً » ، وسار يبطء إلى المهد — إذ تصور
عنه الآن رجلاً مسناً ، وعند المدخل التلق بها .

فصاحت مولولة « لقد شمعت بالقلق ولم أستطع أن أنسل بك تليفونياً
فأتيت إلى المهد لأتبع ما ألم بك »

فقبلها بمنف وراح يهنئ « يا إلهي ، أيها المرأة لقد حققت ما أريد ، إنه
الشيء الكبير حقاً ، لقد اكتشفت شيئاً — ليس ما أقصد هو مادة كيميائية —
يا كل الجرائيم — أي يذبحها — ويقتلها ، ربما يبرهن هذا الاكتشاف على أنه
خطوة كبيرة جديدة في وسائل العلاج ، آه ، كلا لا أعلن أنها كذلك حقاً ، ربما
تكون مجرد عمل أخرق من الأعمال التي أمتها . »

وحاولت أن تطمأنه لكنه لم ينتظر واندفع نحو الطريق النفق واعدأ بالإتصال بها تليفونياً ، وما أن أقبلت الساعة العاشرة إلا وكان يعمن النظر في حذنة الصناعات .

وكانت هنالك بكتريا في جميع القناني ما عدا تلك التي استخدم فيها الحساء من القنبية الأصلية التي نهته إلى هذه الظاهرة ، ففي تلك القناني منع قاتل الجراثيم الخفي نحو البكتريا الجديدة التي كان قد غرسها .
فقال : « هذا شيء عظيم » .

وأعاد القناني إلى الحاضن الصناعى مسجلاً ملاحظاته ، ثم عاد إلى المكتبة وقش الكتب وأعمال الهيئات والمجلات التي تصدر بلفات ثلاث إذ كان لما بقدر معقول من التعميرات الفرنسية والألمانية ، وربما لا يستطيع أن يتتبع مشروباً أو يسأل عن الطريق ليرودى إلى الكورسال بأى من هاتين اللغتين ، لكنه يفهم اللغة العلمية اليونانية العالمية وأخذ يفقش الكتب الضخمة ويفرك عينيه اللتين اكتسبتا بالحرارة .

وتذكر أنه ضابط بالجيش وعليه أن يلتجئ في صباح ذلك اليوم مادة الليبوقاكسين ، ومضى إلى العمل ولكنه كان مضطرباً بحيث أتلّف الكمية التي بين يديه ، ووصف مساعده الصبور بالأهق وأرسله — بعد هذه الإساءة — ليعضد له قداماً من الويسكى .

وكان لابد له من أمين سر ، فأصل تليفونياً بلورا وتناول معها طعام غداء فاخر وأكد لها « أنه لا يزال يبدو كما لو كان هنالك إكتشاف جديد » ، وكان يعود إلى المهد كل ساعة بعد ظهر اليوم ليلقى نظرة على قنانيه ، أما خلال هذه الفترات فكان يجوب الشوارع وقد أضناه التسبّ يحتمس الكثير من القهوة .

وكانت تراوده كل خمس دقائق كفكرة جديدة مذهلة ، عبارة « لماذا لا أنام » ثم تذكر وقال غاضباً : « كلا لا بد لي من البقاء وملاحظة كل خطوة ، فلا يمكننى

تركها والا اضطررت أن أبدأ العملية بأسرها من جديد ، غير أني أحس برغبة شديدة في النوم ، فلما لا أذهب لأنام ؟

وقبل السادسة جدد نشاطه ، وفي السادسة كشف فحسه عن أن القناني التي تحتوي على الحساء الأصلي لا تزال لم يحدث بها أي نمو للبكتريا ، أما القناني التي زودت بالصديد الأصلي فأنها بعد أن بدأت تظهر نموا للبكتريا ، شأنها شأن القنينة الأصلية ، بدأ الحساء صافياً دون بكتريا بعد أن تعرض للهجوم البطيء التزايد من جانب الفاعل المجهول .

وجلس منهوك القوى يحس بارتياح . لقد نجحت تجربته ودون نتائج ملاحظاته الأولى :

« لقد اكتشفت عنصراً سأطلق عليه بصورة مؤقتة « عنصر س » و المديد الذي يقل من مرض الميكروب المنقودي الذي يجمع نمو سلالات عديدة من الميكروب المنقودي والذي يذيب الميكروبات المنقودية من الصديد الذي هو موضع تجاربي »

وعندما انتهى في الساعة السابعة مالت رأسه فوق مذكرته ونام .

واستيقظ في العاشرة وذهب إلى بيته حيث أكل منهم ثم نام ثانياً لكنه عاد إلى عمله قبل الفجر ، وبعد ظهر اليوم تعدد ساعة فوق مضخة الممل بينما وقف مساعده يحرسه ، أما راحته التالية فكانت بعد يوم ونصف اليوم عندما قضى في فراشه ثمان ساعات من الفجر حتى الظهر .

وكان في الأحلام يلقب حاملاً أنابيب الاختبار أو بمحطم قنينة ، كما أنه اكتشف « عنصر س » الذي يذيب القاعد والناخذ وبني الانسان وراح ، يدهن بهذا المنصر ييرت تودرس ودكتور يسكي وراقبهما وهما يخطيان من الوجود بطريقة شيطانية ، وحدث أن سقطت حيلة منه على لورا فأرآها تتلاشى واستيقظ سارخاً ليهجم ذراعي لورا الخنيتين يضاهيه بينما نتج وهو يقول : « آه ، لا يمكنني

القيام بشيء بدوئك فلا تركيبي أبداً ، فأنا أحبك حباً جما وأن يكن هذا العمل
اللعين يمدني عنك فأمكنني معي .

وبينا جلست بجواره فوق السرير غير المنسق منشحة وهي ترتدى قميصاً
مخططاً من القطن نام ليستيقظ بعد ثلاث ساعات ، وأخذ يستمد للذهاب إلى المهد
بمدين جاحظتين محترتين كالدم ، فأعدت له لورا قدحاً من القهوة وراجت تحذمه في
صمت تنظر إليه في نحر وزهو بينما لوح لها بندراعيه هاذيا :

« يجدر بجوتليب أن يكف عن الحديث عن أهمية الملاحظات الجديدة فقد لا ينطبق
« عنصر س » على الميكروب المتقوذي وحده بل ربما على أي ميكروب آخر أيضاً
كما يمكن بواسطته علاج أية أمراض ميكروبية ، بالميكروب الذي يعيش على
الميكروبات أ أو من الجائز أنه عنصر كيميائي ، أزيح من الإنزيمات ، آه لست
أدرى ، لكنني سأضئ تجارتني أ »

وعندما اندفع إلى المهد انتسخ زهواً بحقيقة أنه بعد سنوات من التمراسل
الوصول إلى نتيجة ، وراح يتصور اسمه في الصحف والكتب ، كما تصور المؤتمرات
العلمية وهي تحيي ، لقد كان مغموراً بين خبراء المهد ، لكنه الآن قد تفوق عليهم
جميعاً ، ولكن ما إن عاد إلى منصدة عمله إلا وتبددت هذه الأحلام العظيمة
وسار ككلب الصيد في بحثه عن الحقيقة وكالعامل المجهول وأمامه انفتحت طرق
وعرة جديدة للعمل وتولت فيه قوة عارمة ، وهذا أعظم ما يبعث النبطة في
نفس الباحث .

وظلت حياة لورتن أسبوعاً تنسم بالاضطراب والقلق ، الرغبة في التجول ليلاً
حياة جندي هارب في بلاد العدو ، فكان دائماً يعقم القناني ويمد الحاميل التي
تختلف فيها نسبة تركيز أيونات الهيدروجين ، وينقل مذكراته القديمة في كراسة
جديدة أطلق عليها اسم « عنصر س ، الميكروب المتقوذي » يمد أن أضاف إليها
للزيد من الملاحظات ، وجاوب بإتقان أن يقرر عن طريق استخدام القناني الكثيرة

وعمليات زرع البكتريا المديتة إذا كان هذا المنصر سيثبت وجوده بصفة دائمة ، وما إذا كان سيمود إلى الظهور عند نقله من أنبوية قديمة إلى أخرى جديدة ، وما إذا كان ينمو عن طريق إنقسام الخلايا بطريقة آلية — الأمر الذى يمحله من الجرائم بالفعل أو أنه نتيجة لجرثومة من نوع آخر يودى إلى إصابة الجرائم الأخرى بالعدوى .

وكان جوتليب يحىء من آن لآخر ويتفرس من فوق كتفيه فيما يقوم به نشاط فكن مارتن لم يشأ أن يلمنه قبل أن يحصل على الدليل ، وبعد أن يقضى ليلة فى نوم هادىء وربما بعد أن يخلق ذقنه .

ولما تأكد من أن «عنصر س» يتوالد بنير خلود حتى أنه أحدث فى الأنبوية الماشرة تأثيراً مماثلاً للتأثير الذى أحدثه فى الأولى — زار جوتليب وعرض عليه نتائج مع خططه حول المزيد من البحث .

وقرر الرجل المسن بأصابه التحيلة على التقرير وقراء بمثابة وتطلع وطرح الأسئلة التالية دون أن يضع وقت فى التهانى :

« هل فعلت هذا ؟ لماذا لم تعمل ذلك ؟ وفى أية درجة حرارة يبلغ نشاط القاعدة س » أقصاه ؟ هل ظهر نشاطها على مادة صلبة « كالأجار » ؟
« هذه خطتى للعمل الجديد ، أعتقد أنك ستجد أنها تتضمن معظم ما أثرته من مقترحات . »

وقراها جوتليب ثم همهم قائلاً : هه ، لماذا لا تجرى التجربة على الميكروب المتقوى للميت ؟ فهذا أصحها جيماً .

« وما السبب ؟ »

وانتقل جوتليب على الفور إلى قلب السنفل الذى ظل مارتن يناضل فيه عدة أسابيع بقوله : « لأن ذلك سوف يكشف عما إذا كنت تجرى تجاربك على فيروس حى أم ميت . »

وأحسن مارتن يتخاذل ، أما جوتليب فتألق وقال :

« أنك حصلت على شيء عظيم فلا تطلع المدير عليه حتى لا يتعسس له قبل
الأوان إنني سميد يا مارتن » .

وكان في سوت جوتليب ما دفعه إلى إن يسير غتالا في الدهليز ، وعاد إلى
ممله ولم يتم .

ولم يستطع أن يقرر حقيقة المنصرس — أهو كيميائي أم جرثومي — ولكن
المؤكد هو أن المصدر الأصلي قد ازدهر ، ويمكن قله دون حدود ، كما حدد له
أفضل درجة حرارة ينمو فيها ، واكتشف أنه لا يتوالد في حالة اليكروب المنقودى
الميت ، وعندما أضاف قطرة تحتوى على هذا المنصر إلى مزرعة من الكروب
المنقودى التى كانت توجد على شكل شريط رمادى على سطح « الأجار » الصلب
تمددت النقطة بطريقة جميلة يقع فراغ عندما هاجها المدو حتى بدأ سطح
« الأجار » وكأنه قطعة من شمع النحل المتآكل ، ولكن في غضون أسبوعين ظهرت
إحدى المقد التى حذر منها جوتليب ، فأدرا كما منه لثلاث علماء البكتريا الذين
سوف ينقضون عليه بمجرد ظهور بحثه حاول أن يأ كمن أن نتائجه يمكن تأييدها
فحصل في المستشفى على العديد من عوامل كثيرة من الأذرع والسيقان والظهور ،
وحول مضاعفة نتائجه لكنه فشل تماماً ، ذلك لأن « عنصر س » لم يظهر في
أى من العوامل الجديدة ، وفي حزن لجأ إلى جوتليب .

وراح الرجل السن يفكر وطرح سؤالا أو سؤالين ثم زرع في مقدمه ذى
للسائد وتساءل :

« ما نوع السمل الأسلى ؟ »

« دمل في الرذف » .

« آه اذن يمكن أن يوجد « عنصر س » في المحتويات الموية ، يبحث عنه في
المصابين بالعامل وغير المصابين » .

وتركة مارتن ، وخلال أسبوع حصل « المنصر » من المحتويات الموية ، ومن السلسل الردفية الأخرى مكتشفا كيفية في الدامل التي كانت تلتئم من تلقاء ذاتها ونقل « مادته » الجديدة في نشوة من النصر والإعجاب لجوتليب ، ووسع نطاق تجاربه على مجموعة البكائنات الحية الموية واكتشف « عنصر من » شد المعبيات القولونية ، وفي نفس الوقت أعطى أحد الأطباء في مستشفى مانهاتان السفلى بعض « المنصر » الأصلي لاستخدامه في علاج السامبل ، وحصل منه على تقارير مفهنة عن حالات الشفاء التي تحققت وعلى استفسارات ملحة عن سر هذه المادة .

وعندما حقق هذه الانتصارات ذهب يستمرضها أمام جوتليب ولجأة رده على أعقابها بقوله :

« آه ، هكذا فعلت ، شيء جميل ، أصبحت لطيب يجربها قبل أن تنتهي من بحثك ؟ وهل ترغب في تقارير مزيفة عن حالات الشفاء لتنتشرها المصحف وتغلبها البرق من مكان لآخر فيندفع كل من هو مصاب بفترة من ربوع العالم ليجد الشفاء فلن تتمكن بعد ذلك من العمل ؟ وهل ترغب في أن نكون دجل معجزات وليس عالماً ؟ ألا تريد أن تتم ما بدأت به ؟ هل ترغب في أن تتجول وأنت كالفرد وتهذي عن العصريات القولونية قبل أن تنتهي من المكروب المنفردى -- قبل أن تبدأ في عملك بداية حقيقية -- وقبل أن تكتشف طبيعة « المنصر من » ؟ أخرج من مكتبي ، أنك تنصالح لأن تكون عميداً لأحدى الكليات ، وأعتقد أن ما ستمله بعد ذلك هو أنك ستحاول الطعام مع توبس وتحاول نشر مودرك في المصحف باعتبار أنك بائع الشفاء النابه .

وتسلسل مارتن إلى الخارج وعندما التقى بيلي سميث في الدهليز وصرح الكيميائي التصير القائمة متسائلاً . « هل توصلت إلى شيء هام ؟ فأنا لم أراك في الفترة الأخيرة » أجابه مارتن بلهجة مسلعة الدكتور فيكرسون في إيلك مياز بقوله :

« آه ، كلا ، فأظن أن كل ما أفعله هو أنني أبحث جهداً »

وراقب ما رتب نفسه وهو في حالة من جتوّن الإرهاق والازلاق نحو الأمراض المصيبة بالذكاء التام والموضوعية التي يلاحظ بها المرض الزاحف على خنزير هندی أصنوب يمدوى ، وباهتمام بالغ لاحظ أعراض الأمراض العصبية ورأى الواحد بعد الآخر يهجم عليه ، ومن ثم أضحى في خطر .

ونتيجة للقلق الذي خلق منه إنسانا تستحيل الحياة معه أصبح في عصبية مرضية كان يلقى معها الأشياء التي توصل إليها ، وتسقط أنابيب الاختبار من يديه ويلهث عندما يحس بوقع أقدام مباحثته من خلفه ، وأصبح الدكتور يو الذي هو أشبه بتميق الغراب بالنسبة له حى وإهانة ، وكان يقف في حالة توتر ويصيح نازحا «أسكت.. أسكت أما سكت» إذا ما توقف أو ليتحدث إلى شخص ما خارج بابيه.

ثم علم كنهه رغبة في أن يقرأ أحرف جميع الكلمات التي تحملها اللافات بالعكس ورفع كتفه فوق شريط ممتد إلى جانب الطريق التقى وانكب على قراءة الاعلانات بحثاً عن الكلمات الجديدة ليقرأ حروفها بالعكس ، وكان بعضها موقفاً للنهاية ، فكلمة «لا تدخين» أصبحت «نيجدت لا» المقبولة وكلمة «برودواى» أصبحت «ياودورب» المحتملة ، ولكن محاولاته في كلمات مثل «الصحة ، القوة ، » بنش « لم ترق له ، بينما كان قلب لفظ «قوة» إلى «توق» أمراً بنيناً .

ولما كان مضطراً إلى العودة إلى معمله ثلاث مرات قبل أن يتأكد من أنه قد أغلق النافذة ، جلس في هدوء وقال لنفسه إنه يجلس على الحافة واستشارها فيما إذا كان يتجاسر ويقذف بنفسه ، ولم تكن النصيحة طيبة للنهاية ، فعمله الذي لم يكشف بعد جملة يحس بالجد حتى أنه لم يكن من الممكن أن يأخذ نفسه مأخذ الجد .

وأخيراً أطبق الخوف عليه .

وبدا يربع الطفولة من الظلام ، فكان يضطجع يقطاً خشيّة أن يتسحم القموس منزله ، كما كان وقع الأقدام في الردهة هي عملية إغتيال تدنو منه ، وأى قوقعة خفيفة غامضة على المدفأة ليست سوى قاتل يحمل مسدساً في يده ، ولقد رأى بوضوح حتى أنه ترك فراشه ونظر في حلة من الملمع إلى الخارج ، ولما رأى في الشارع رجلاً واقفاً دون حراك تجمد من الرعب .

وكان يرى في توهج الجو نارا ، وأنه سوف يقع ضحية مكيدة في فراشه ويموت متلويّاً من الألم .

وعرف عن يقين أن غاؤه غامضة ولكن هذه المرة لم تحل قط دون سيطرتها عليه .

وخجل في بادئ الأمر أن يعترف بيجبهه اللورا ، فهل يعترف بأنه يخاف مثل طفل ؟ ولكن عندما تجمد في فراشه وكاد يصرخ وهو يحس بجبل القاتل يطبق على عنقه حتى جاء الفجر الآمن بعالم يمكن الاعتماد عليه مهم بشيء عن «الأرق» وأخذ بعد ذلك يزحف القيلة بعد الأخرى نحو ذواعبها فوقته من عوامل الرعب وأبعدت عنه النار وحمت من الفتنة .

وضع قائمة لمراجعة المخاوف الناجمة عن الأمراض المصيبة مثل : الخوف من الأماكِن العامة ، والخوف من الأماكِن المنفلقة ، والخوف من النار ، والخوف من الناس ، وبقية القائمة التي تنتهى بما أكد بأنه « التمييز الأخرق للختلف الذى اخترعه الأطباء لواحد من هذه المجموعة التي تزداد شيئاً فشيئاً » وهو الخوف من رحلة بالسكك الحديدية واستطلاع في القيلة الأولى مقاومة الخوف من النار ، فمتدما كان يشاهد المسرحية الاستعراضية مع لورا وأشمل راقص فوق السرح مشملاً من النحاس جلس ينتظر احتراق اللهب وراح ينتظر بمحذر إلى صفوف القاعد (ونار ضد نفسه لأنه فعل ذلك) يسكر في وصيلة للهرب ، ولم يشعر بالارتياح إلا بعد أن خرج إلى الشارع .

وعندما جاء دور الخوف من الناس الذين كلن سيرهم بالقرب منه يزججه مصح
لنفسه في شيء من التثقل بالراحة بعد أن نظر إلى القائمة ورأى عبد الخواف
التي أمكنه التغلب عليها .

وعرب إلى تلال فيرموت في جولة تستغرق أربعة أيام بمفرده حتى يمكنه أن
يحصل على نتيجة بأكثر سرعة ، وبالليل أستقل قطاراً سريعاً وتمكن من أن
يدون أمتع الملاحظات عن الخوف من رحلة بالقطار .

واضطجع في سرير سفلى بالعربة ، وكانت الوسادة الصغيرة محشوة بالكتلة ،
وتضايق من حركة ملابسه وهي تتطاير من علاقة الملابس بجواره عند قفحة
الستائر الخضراء ، وكان شباك القطار على ارتفاع ست يوسات ، وترك مسافة
تتسلل منها الأنوار الصفراء واضحة في ظلام زئزاته الصغيرة الصاحب ، وكان
يرتد من القلق . وكلما حاول الاسترخاء عاوده الخوف ، وعندما توقف القطار
بين المحطات وجاءت سفارة القاطرة المزينة المستفسرة وقف مشدوها وهو على يقين
من أن حدثاً قد وقع — جسر تخرج من مكانه أو قطار يقف في طريق قطارهم
أوربما آخر قادم من الخلف بسرعة ستين ميلا في الساعة يكاد أن يحطمهم .

وتصور أنه قد تهشم ، وعانى أكثر مما لو تعرض ضلالتن حطيم لأنه لم يتصور
مأساة واحدة بل سلسلة من المأسى المتنوعة .. فالمجلة المنبسطة من ثخته — يقينا
أن السجلة لا يجب أن تحدث مثل هذا الصوت — لم لم يجيء الرجل الملون بالمطرفة
ويدهنها عند آخر محطة كبيرة توقف فيها ؟ — لقد انحطمت السجلة فتمايلت العربة
وسقطت وجذب فوقها . تصادم وتهشم ، وسرعان ما أصبحت العربة كومة
نحطمة رهيبية ، ورأى نفسه ملتصقا بالسرير ، محصوراً بين مقعد وآخر ، صيحات
وأناث موت والسنة لهب زاحفة .. العربة تنقلب ، وتسقط ، وتوقص في النهر
على جانبها ، أما هو فحاول أن يخرج من إحدى التوافذ فيما أحاطت المياه
بجسمه .. إنه يقف بجوار العربة المحطمة يختار بين الاجساد وحماية عمله القدس
وبين العودة وإقناذ الناس مخرجاً نفسه للموت .

وكانت تصوراته تبدو هكذا واقعية حتى أنه لم يطق الاسترخاء في انتظار ،
وبحث عن نور السرير ولم يثر عليه ، وفي اضطراب اشرع سندوقاً من الكبريت
من جيب سترته وأشعل عود ثقاب وأنقض على النور ، ورأى نفسه تحت الملائك
ولقد انمكست صورته في سقف سريره الخشبي المصقول كجسد في كفن ، وسرعان
ما تسال من سريره بعد أن ارتدى سرواله فوق ملابسه الداخلية (وكان يخشى
أن يظهر الثقة وهو في القطار بارتدائه قممته) ، وبأقدام عارية غير راضية أخذ
يسير بهبطاً إلى ديوان التدخين .

وكان الحال يجلس القرفصاء فوق كرسي صغير ينظف كومة مذهلة من
الأحذية .

وتناق مارتن إلى صحبته الشجعة وتجاسر بالقول : « مساء دافئ » .
فقال الحال : « أجل » .

وجلس مارتن وعقد رجليه فوق مقعد بارد من الجلد في ديوان التدخين ،
وراح يمحس حوض النسيل النحاس ، وأحس بأن الحمار لا يطيق وجوده لكنه
شعر بارتياح عندما استقبح أن هذا الرجل يقوم بمثل هذه الرحلة ثلاث مرات كل
أسبوع ويقطع عشرات الآلاف من الأميال سنوياً دون أن يقتل كما هو واضح ، وقد
تباح لهما فرصة البقاء حتى الصباح .

وراح يدخن حتى انسلك لسانه وتشقق وشججه هدوء الحال فضحك على
الذكوارث الخيالية التي تصورها ، وعاد إلى سريره يتأيل في حالة نوم .
وسرعان ما عادت إليه التصورات الزهجة فاضطجع في فراشه ساهداً حتى
الفجر .

وظل أربعة أيام يتجول ويسبح في جداول باردة وينام تحت الأشجار أو في
أكوام من القش ثم عاد (ولكن في النهار) باحتياطي كاف من النشاط يكفيه
لأن تتحول تجربته من مجد عظيم إلى شيء مألوف منطقي تمتع .

الفصل التاسع والعشرون

استمر العمل في « عنصر من » لمدة ستة أسابيع فساورت هيئة المهنة الشكوك في أن حداً في طريقه إليهم ، وألحوا إلى مارتن أنه في حاجة إلى مساعدتهم المتعددة ، ولكن مارتن نجدهم ولم يرغب في أن يتحاز إلى أي من الجماعات المتصارعة حتى أنه كان يشعر أحياناً بوحشة نحو تيري ويكييت الذي كان لا يزال في فرنسا ، وهو الرجل الذي يتمسك بالأمانة بشدة .

ولم يعرف كيف سمع المدير لأول مرة عن أن مارتن يكتشف شيئاً هاماً .

وكان الدكتور توبس قد ضاق ذرعاً بمنصب الكاونيل — ولكن هناك عدد كبير من السكرين في نيويورك — وظل أسبوعين بعيداً من اختلاق فكرة من الأفكار التي ستحدث ثورة حتى في جزء صغير من العالم . وذلك صباح اندفع إلى معمل مارتن — وقال مؤنباً :

« ما هذا الاكتشاف التامض الذي تقوم به يا أروسميث ؟ لقد سألت الدكتور جوتليب لكنه تخلص من الإجابة ويقول أنك ترغب في أن تتأكد من الاكتشاف أولاً ، ويجب أن أعرف عنه لا لأنني أهتم اهتمام الصديق بمسك فحسب بل لأني مديرك على أية حال . »

وشعر مارتن بأن أمن ما يمتلك سوف ينتزع منه ولكنه لا يملك طريقة للرفض ، فجاء بمذكراته وشرائح « الاجار » بما عليها من أجزاء من المكروبات المصوية التحللة ، وتقدم توبس وأمسك بلحيته وراح في تفكير عميق لاحظته ثم صاح : « هل تعني أنك تعتقد أنك قد اكتشفت مرضاً معدياً من البكتيريا ولم تخبرني عنه ؟ يا بني العزيز لست أعتقد أنك تدرك جيداً أنك قد توصلت إلى الطريقة المثلى لقتل البكتيريا التي تساعد على تولد الأمراض واقتشارها .. ولم تخبرني . »

« حسناً أننى أردت التأكد يا سيدى » ،

« اننى معجب بمخدرك ، ولكن عليك أن تدرك يا مارتن أن الهدف الأساسى لهذا المعهد هو التخلب على المرض وليس تدوين الذكريات العلمية الجلية ، وربما توصلت إلى واحد من اكتشافات الجيل ، الشيء الذى كنت مع ما كيجورك تتطلع إليه . . . وإذنا ما تأكدت نتائجك . . . سوف استأنس برأى دكتور جوتليب . »

وشد على يد مارتن خمس أو ست مرات ثم اندفع خارجاً ، وفى اليوم التالى استدعى مارتن إلى مكتبه وشد على يده مرات أخرى وقال لبيرل روبنز أن مرخصهم به كانت شرافهم ، ثم أخذه إلى قمة جبل وآراه جميع ممالك العالم :

« لى لك يا مارتن بعض المقترحات ، لقد أظهرت نبوغاً فى عملك ولكن بدون إدراك تام للإنسانية على نطاق واسع ، وعليك أن تعرف أن المعهد قد نظم على أكثر الأسس مرونة ، فليست هناك أقسام محددة بل وحدات يشرف عليها رجال عباقرة أمثال صديقنا العزيز جوتليب ، فإذا ما وجدت إنساناً جديداً يعمل على تحقيق اكتشاف هام فسوف تزوده بكل الإمكانيات بدلاً من تركه يتخبط فى التهام بعمله بمفرده ، لقد أعطيت لنتائجك كل اعتبار يا مارتن ، فناقشتها مع الدكتور جوتليب — حتى أنه كان لا يشاركنى تماماً محاسن حول النتائج العلمية الساجدة ، وقررت أن أعرض على « مجلس الأمناء » اقتراحاً لإنشاء قسم علم الأمراض الكروية تتولى رئاسته ، سوف يكون لك مساعد — مدرب تدريباً حقيقياً حائزاً على درجة الدكتوراه — والزيد من الترف واللين على أن ترفع تقريرك لى مباشرة وتناقش الأمور ملى مباشرة بدلاً من مناقشتها مع جوتليب ، وبأمر ملى تمنى من جميع الأعمال التى تتعلق بالحرب ، وإن كان فى استطاعتك أن تحتفظ بزيك العسكرية وبكل شيء ، وأعتقد أن مرتبك إذا وافق السيد ما كيجورك وغيره من الأمناء سوف يكون عشرة آلاف دولار بدلاً من خمسة .

« أجل ، إن أفضل غرفة لك هى الغرفة الكبيرة فى الطابق العلوى عيين

الصاعد ، فهي شاغرة الآن ، وسوف يكون مكتبك عبر الردهة » .

« وكل ما تحتاجه من مساعدة فهي لك ، فليست بحاجة يا بني أن تقضى الليالي تعملُ بيديك بهذه الطريقة غير المجدية ، فإليك إلا أن تفكر وتعمل على توسيع نطاق العمل بكل وسيلة ممكنة حتى يشمل جميع الميادين المسكنة ، وسوف نقوم من جهتنا بتوسيع نطاق العمل في جميع الميادين ، وسوف يكون لدينا عشرات الأطباء في المستشفيات يساعدوننا ويؤكدون نتائجنا ويوسمون جهودنا ، وقد نعد اجتماعاً أسبوعياً يضم جميع أولئك الأطباء والمساعدين برئاستنا كلينا .. فلو كان لرجال أمثال كوخ وباستير مثل هذا النظام لأتيج لهم نطاق أكبر للعمل ، فالكثير الذى يتسم به العلم في يومنا هذا هو التعاون المالى الشكافى ، ولقد ولى زمن هذه البحوث الفردية الضيقة المتميزة التى تتسم بالغيرة .

« ربما عثرنا على الشيء الحقيقى — عامل انتقاذ جديد ، سوف نلشر معاً ماقد حققناه ، وسوف تثير اهتمام العالم بأسره ، ألا تدرى أى قضيت لية أمس ساهراً أفكر فى القرصة الرائعة التى هى أمامنا ، وفى غضون أشهر سوف لا تتمكن من شفاء أمراض المكروب المتقوى فحسب بل التيفود والتوسنطاريا ، وكرميل لك يا مارتين لا أدغب لحظة فى أن أقلل من شأن عملك العظيم ، ولكنى اعتقد أنك لو كنت أكثر ارتباطاً بى لاستطعت توسيع نطاق عملك إلى أدلة ونتائج علمية قبل ذلك بكثير . »

وعاد مارتين مترجماً إلى غرفته مبهوراً بفكرة إنشاء إدارة خاصة به ، ومساعدين ، وعالم بهيج ، وعشرة آلاف دولار سنوياً ، ولكن بدا أن عمله قد انتزع منه ، أن نفسه قد انتزعت منه ، فلم يعد مارتين ولا تليفيد جوتليب بل الرجل ذو الروح التى يقاس بمعيار ، دكتور أرومميث ، رئيس قسم علم الأمراض الميكروبي الذى سوف يأتى بأفقت « منشأة » ويلقى الخطب ، ولا يسب أبداً .

وأضعفته الشكوك ، فربما لا يميز « عنصر من » إلا فى داخل أنبوية الاختبار ومن الجائز أن ليست له قيمة كبيرة فى شفاء الناس ، أراد أن يعرف .. أنى يكافد .

ودخل ريبلتون هولاً ويرد فجأة يقول :

« كان المدير لقوة يا مارتن ، يابى العزيز ، يخدثنى عن اكتشافك وعن مشروعاته الرائعة التى يمدتها لك ، أريد أن اهنئك من كل قلبى وأن أرحب بك كرئيس قسم زميل — وأنت هكذا صغير — لا تزيد عن الرابعة والثلاثين ، أليس كذلك ؟ ياله من مستقبل رائع ينتظرك ، فكر يا مارتن — ونحلى ميجور هولاً يبرد عن كرامته وجلس على المقعد منفرج الساقين — فكر فى كل ما ينتظرك ، فإذا ما كمل هذا العمل بنجاح حقيق فلن يكون هناك حدود لما سينالك من تكريم أيها الفتى المخطوظ ، فسوف تفال إجماب الهيئات العلمية وتحظى بأية استاذية تريدها وجوائز ، وسوف يبدأ كبار القوم فى التشاور معك وتحظى بمكانة مرموقة فى المجتمع ا

« والآن استمع لى أيها الفتى المجوز ، ربما تدرك كم أنا على علاقة وثيقة مع دكتور توبس ، ولا أرى ما يحول دون انضمامك إلينا فبستطيع ثلاثتنا تسير دفة الأمور فى هذا المهد بالصورة التى تناسبنا ، ألم يكن جميلاً أن يتلف بشدة إلى أن يعترف بمجهودك ويعد يد العون إليك بكل وسيلة ممكنة ، أنه هكذا اخلص وتوافق بشدة إلى مساعدة الغير ، والآن تفهمه حقاً ، وقد يحىء اليوم الذى يتمكن فيه ثلاثتنا من إنشاء مؤسسة رائدة للمعلوم التعاونية لا تسيطر على معهد ما كجورك فحسب بل عن كل معهد وكل كلية علمية فى البلاد ، ومن ثم يمكن القيام ببحث جدى حقاً ، عندما يتنزل دكتور توبس من منصبه ، إذ لنسى من الأسباب — أننى اتحدث عن يقين تام — ما يدفعنى على الافتراض بأن مجلس الأمناء سيختارنى خليفة له ، فإذا ما كمال هذا العمل أيها الفتى المجوز — بالنجاح يمكننا العمل معاً .

« ولكى أكون صريحاً كما دق أقول بأن هناك عدد قليل من الرجال فى عالمنا (ففكر فى يو المجوز المسكين) الذين لهم شخصيات مقبولة ومحققون انتمارات من الدرجة الأولى ، وإذا ما تلبت على بعض فظاظتك وعدم رغبتك فى التقرب من كبار المسؤولين التنفيذيين والسماء الجليلات (لأنك والحمد لله سوف تبلغ

مكانة مرموقة إذا ما حاولت ذلك) فإننا نستطيع معاً أن نصبح الحاكمين بأمرنا في ميدان العلوم في جميع أنحاء البلاد . »

ولم يسكر مارتني في جواب حتى تركه هولاً يردد .

وراح يسكر في فضاغة ذلك الشيء القبيح الذي يسمى نجاحاً بما يقتضيه من التخلي عن العمل الهادئ ، والقيام باستعراض يفتض عليه كل متخصص أسمى ويهاجمه كل عدو لا يدرك الحقيقة .

وهرب إلى جوتليب كمن يلجأ إلى والد حكيم شفيق ، ونوسل إليه أن يتقنه من التجاع ومن أمثال هولاً يردد ودويت توبس وأنباعهما من العلماء الذين يلتون الخطب ، والمؤلفين الذين يسمون وراء الحصول على درجات علمية ، وخطباء اللابر والجراحين المشهورين ، والصحفيين الأجورين ، والأمراء التجار الماطفين ، والساسة من الأدباء والرياضيين المشهورين ، والعسكريين السياسيين ، وأعضاء مجلس الشيوخ الذين يدلون بأحاديث صحفية ، والأساقفة التافهين .

وشمر جوتليب بالقلق وقال :

« لقد أدركت أن توبس يهدف إلى شيء مثالي وتقدر عندما جاء يتودد إلي ، لكنني لا أعتقد أنه سيعاود جعلك مسكبر صوت بهذه السرعة في يوم واحد ، وسوف أتمر عن سعادتي وأخوض معركة ضد قوى الشر ! »

ولكنه هزم .

وقال دكتور توبس : « انني لم أتدخل في شئونك يا دكتور جوتليب ، إلا انني المديون ! ويجب أن أعترف بأنني لا أرى — ربما نتيجة لنبأني الواضح — فظائع مبادعة أرومحيث على شفاكم آلاف الناس الذين يمانون من المرض وأن يصبح رنجلالة عذبة وتكديده ! »

ورفع جوتليب الأذن إلى روعس ما كهررك .

فقال ما كجورك : إننى أحبك يا ماكس كاخ ولكن توبس هو الدير ، وإذا شعر بأنه يحتاج إلى أروسميث (أليس هو ذلك الشاب النحيل الذى أرسله فى مملكك من آن لآخر ؟) فليس من حق أن أعترض طريقه ، من واجبي أن أؤيده بنفس الطريقة التى أسأله بها قائد إحدى سفننا . »

وسوف لا يصبح مارتن رئيس قسم قبل أن يجتمع ويوافق مجلس الأبناء الذى يتكون من ماكجورك نفسه ومدير جامعة ويلنجتون ، وثلاثة أساتذة للعلوم من جامعات مختلفة ، وفى هذه الأثناء قال توبس لمارتن :

« والآن عليك يا مارتن أن تسرع وتشر نتائجك على الفور إذ أنه كلن يجب فى الحقيقة أن تشرها قبل الآن ، اجمع نتائجك بأقصى سرعة ممكنة وابحث بها إلى الهيئة الخاصة بالطب وعلم الأحياء التجريبي لتشر ضمن أبحاثهم التالية »

« ولكنى لست مستعداً للتشر ، إننى أريد أن أسد كل ثغرة قبل أن أنشر أى شيء »

« هراء... إن هذا أحمق قديم ، اننا لم نعد نعيش فى عصر النظام الإقليمى الضيق الأفق بل فى عصر المنافسة فى الفنون والعلوم ، كما هو الحال فى التجارة أيضاً — فى عصر التعاون مع الجماعة التى ننتسب لها والمنافسة حتى الموت مع الذين هم فى خلع هذه الجماعة ، حاول أن تعد التفرات تماماً ولكن لا يجب أن ندع أحد يحرز نصيب السبق علينا ، وتذكر أنه من واجبك تخليد اسمك والوسيلة إلى ذلك هى بالتعاون معى نحو الصالح العام من أجل أكبر عدد من الناس . »

وعندما بدأ مارتن بحثه ، وهو يفتكر فى الاستقالة ثم يتخطى عنها إذ بدا له أن توبس على الأقل أفضل من بيكر بو وأنصاره ، راح يتصور علماً من العلماء الصغار كل منهم مشغول فى زترارة لاستف لها ، وكان توبس المقدس ذو اللحية العظيمة قابلاً فوق صحابة يراقبهم من عل ، مستعداً لأن يهاجم أى رجل من الرجال الصغار كفى عن الحماس وأنشاع وقته فى التأمل فى شيء لم يكن قد خول له مهمة القيام به ، وخلف زترائهم اللوحة وقف فى الأفق العاصف — دون أن يراه توبس الحارس — شيع الملاق النحيل جوتليب .

ولم يكن التعبير الأدبي مهمة سهلة بالنسبة لمارتن ، فتأخر بحثه بينما ضاق توبس ذرعاً وحته على العمل ، وتوقفت التجارب وساد اليأس واستمرت عملية الكتابة وتعميق ما كتب من البحث في زلزلة مارتن الخاصة التي لا سقف لها .

ولأول مرة لم يجد في لورا ملجأً يلجأ إليه ، فصاحت قائلة :

« ولما لا توافق ؟ إن عشرة آلاف دولار سنوياً سيكون شيئاً جميلاً للغاية يا ساندى يا عزيزى ، لقد عشنا دائماً فقراء ، وإنك تحب السكن الجميل والأثاث الرائع ، كما أنك ستأمن شيئاً غسماً بك وعملك أن تتشاور مع الدكتور جوتليب وتساله النصيحة كما تفعل دائماً . إنه رئيس ليس كذلك ، ومع هذا فهو مستقل عن الدكتور توبس آه اننى أؤيد ذلك ؟ »

وتدريجياً وافق مارتن نفسه على ذلك نتيجة لما لاقاه من احترام بالغ عند تناول طعام الغذاء في المعهد .

وراح يكرر : « إننا نستطيع استئجار إحدى الساكن الجديدة في شارع باروك ، فلا اعتقد انها تكلف أكثر من ثلاثة آلاف سنوياً ، ولن يكون أمراً سيئاً أن تتمكن من استئصال بعض الناس هناك ، وهذا لا يعنى أنى سأسمح لهذا الأمر أن يتدخل فى عملى .. إنه نوع من المتعة . »

وكان الاعتراف به اجتماعياً أشد امتاعاً ، رغم ما يتبع ذلك من آلام .

واتصلت به كاييتولا ما بكورك . — التي لم يكن فى نظرها قبل الآن سوى شيئاً أقل إثارة للاهتمام من آلة الطرد المركزي — تليفونيا وقالت . . « ان دكتور توبس متحمس للغاية ودوس وأنا مغتبطان ، ويسعدنا أن نتناول معنا طعام المشاء ومطبخ السيدة أروسميث يوم الخميس المقبل الساعة الثامنة والنصف » .

وبل مارتن الأمر اللكى .

وكان يعتقد أنه بعد لحات من أبحوس ديور ورييلتون هولاييرد أنه قد شاهد الترفه وضم حفلات المشاء للرافية ، وبدون تردد كبير ذهب تصحبه لورا إلى منزل

روس ما بجورك في شارع « إيست سفتيز » بالقرب من الشارع الخامس ، وبدا المنزل - من الشارع - يحتوى على عدد كبير من الميازيب المصنوعة من الحجر الرمادى اللون وأعتاب النوافذ والأبواب المنحوتة وأبواب الحديد البرونزية ، ولكن المنزل لم يبد كبيراً .

وفى الداخل بدا الدهليز الحجرى المتعب أشبه بكاتدرائية ، ولقد أربكها الخدم وأغزعها المصعد الآلى وضايقها دهليز مليء بصفحات من الورق وسناديق إيطالية وغرفة للرسم مليئة بالألوان المائية ، وبدأت الردهة الطبيعية عندما ظهرت كاييتولا بملابسها الحريرية البيضاء الرائعة ولآلتها الثمينة .

وكان هناك ثمانية أو عشرة أشخاص من عليا القوم - من ذكور وإناث - يدون تافهين لكنهم يحملون أسماء مألوفة مثل « إيورى سوب » .

وتسأل مارتن متعجباً : « هل تأبط أحدكم ذراع سيدة لم يعرفها ليقودها إلى الداخل ، واعتبط أن يكتشف أنه ماعلى للرء إلا أن يقيه فى غرفة الطعام يوجهه صوت ما بجورك العذب .

وكانت غرفة الطعام رائحة ومثيرة للرعب مزودة بمقاعد من الجلد وبأدوات للمائدة من الذهب مع مجموعات من الخدم ترأب استخدام الضيوف للشوك من نوع الاسفراخ ، وأجلس مارتن (ويشك فى أنه عرف أنه ضيفاً اشرف) بين كاييتولا ما بجورك وبين امرأة لم يعرف إلا أنها شقيقة الكونتيسة .

ومالت إليه كاييتولا فى روعتها وجلال مآربديه من ملابس فاخرة بيضاء ، وظالت :

« والآن يادكتور اروسميث ما الذى تقوم باكتشافه ؟ »

« إنه - آه - اننى أحاول أن أتصور » .

« لقد أبلغنا دكتور نوبس أنك قد اكتشفت أساليب جديدة رائدة تحد من «لرض» ، وكان لعلها لحرف «اللام» أشبه بالنغم الذى تحدده الأنهار والصيف

وحرف « الراء » أشبه بشقشقة الأطيار في الأجمة ، « آه ، ليس هناك ما هو أجل من اتقاذ العالم الحزين البائس من عبء المرض الذي يئن منه ، ولكن ما الذي تقوم به بالضبط ؟ »

« من السابق لأوانه جداً أن أكون على يقين مما أفضل ولكن .. إنه أشبه بهذا خذى بعض الكروبات مثل الميكروب المنقودى .. »

« يا للعلوم من شيء ممتع ولكن كم هي معقدة حتى يصعب لأناس بسطاء مثل فهمها ، وما نحن جيماء إلا أناس بسطاء للغاية وكل ما قمعه هو أننا نلتظر علماء أمثالك أن يجعلوا العالم آمناً من أجل الصداقة . »

ثم ركزت كاييتولا كل اهتمامها على الرجل الذي كان يجلس بجوارها من الناحية الأخرى ، أما ما تدن فثبت نظره إلى الأمام وأكل وتألم ، وكانت شقيقة الكوتيسية — الشاحبة اللون النحيلة — تحملق في وجهه ، فأجمه بنحوها في وداعة مكتئبة (ملاحظاً أن ما بيدها من شوك يزيد واحدة عما معه وراح يفكر أين ضل السبيل) .

وقالت : « سمحت أنك عالم » .

« أجل . »

« إن مشكلة العلماء هي أنهم لا يفهمون الجمال ، أنهم فاقرون » .

وكان يمكن لريستون هولاً يردد أن يخلق جواً جيلاً من الفرح ، لكن ما تدن لم يستطيع إلا أن يقول مرتجفاً : « كلا ، لا اعتقد أن ذلك حق » وأخذ يفكر فيما إذا كان يجوز على لحتساء قدح آخر من الشبانيا .

وعندما اقتيدوا إلى حجرة الجلوس بعد أن احتسى الرجال أقداً عديداً من الشراب أقبلت إليه كاييتولا بجناحيها البيض فغطيانه وقالت :

« لم تنح لى حقاً أثناء حفل العشاء فرصة يادكتور لروسيث أن أسألك ماذا تفعل بالضبط .. آه ، هل رأيت أطفال الصناد الأعزاء في التزل الكائن بشارم

شارلز؟ اننى على يقين من أن الكثيرين منهم سوف يصيبحون أكثر العلماء جاذبية . عليك أن تنهى لتحاوهم . »

وفى تلك الليلة قال لورا غامباً « سوف يكون من الصعب المحافظة على هذا الجو الجليل ، ولكنى أعتقد أنه من واجبى أن أقول أن استمتع به ، آه حسناً ، فكرى كم يكون جيلاً أن تقيم بعض حفلات المشاء لشخصيات بارزة أمثال جوتليب وغيره عند ما أصبح رئيساً لأحد الأقسام . »

وفى صبيحة اليوم التالى جاء جوتليب إلى غرفة مارتن ووقف بجوار النافذة وبدأ أنه يحاول ألا تلتقى عينيه بعيني مارتن ، وتهدد قائلاً « لقد حدث شيء سيء ربما ليس على درجة كبيرة من السوء . »

« ماعسى أن يكون يا سيدى ؟ هل هناك ما أستطيع القيام به ؟ »

« أن هذا الأمر لا يهمنى بل يهتك . »

« وراح مارتن يفكر فى شئ : اينوى الحديث من جديد عما يتعلق بأخطار التجاح السريع ؟ لقد بدأت أضيق ذرعاً بهذا الحديث . وسار يبطء نحوه وقال « إنه أمر مؤسف بامارتن ، ولكنك لست المكشف لمفصر من . »

« ماذا . »

« شخص آخر قد اكتشفه . »

« أنهم لم يفعلوا ذلك ! قشت جميع الكتب قلم اجد - باستثناء تورت - حتى من الملح إلى هذا الاكتشاف ، يا الهى أن هذا يعنى يادكتور جوتليب أن كل ماقلت عليه هذه الأسابيع كان مضيقه للوقت واننى رجل أخرق .. »

« حسناً ، على أية حال فإن دهريل الذى يعمل فى معهد باستير قد نشر أخيراً فقط تقريراً فى نشرة أكاديمية العلوم عن عنصر من بعينه ، وكل ما هذا لك أنه اطلق اسم باكتير يوفاج ، هذه هى حقيقة الأمر . »

« إذن سوف .. »

وآتم العبارة في عقله « إذن سوف لا أكون رئيس قسم أو عالماً مشهوراً أو
أى شيء آخر ، لقد عدت إلى الحضيض » وخرت قواه ، ولم يعد لحياته هدف ،
وانزوى نور الخلق وتحول إلى نور قاتم .

وقال جوتليب « بمذكك الآن بالطبع أن تطالب بأنك شريك في هذا
الاكتشاف وتقضى بقية حياتك تفاضل حتى تحظى بالاعتراف ، أو تفسى هذا
الأمر وتبحث بمخاطبات رفيق مهتئاً دهريل وتمود إلى العمل » .

وقال مارتن في حزن : « آه سوف أعود إلى العمل ، فليس أمامى شيء آخر
أقوم به وأظن أن توبس سيمرض الآن عن إنشاء القسم الجديد ، وسوف يكون
لدى فسخة من الوقت لأشهى حقاً بحثى - ربما هناك بعض النقاط التى لم يمرض
لها دهريل - وسوف أنشره لأصبح شريكاً له في هذا الاكتشاف لسمه الله
عليه أين تمريره ؟ ... أظنك سميد لأنى اتفقت من أن أكون
هولاييرد .

« يجب أن أكون هكذا ، وغير ذلك غالف لتعبدن ، لكنى بدأت أصبح
مسنأ ، وأنت صديق ، ويؤسفى أنك لن تمتنع بمهزة الإدماء والصباح - لفترة
معيئة وجيل يامارتن أنك ستؤكد اكتشاف دهريل ، فاللوم على أن تسمل
ولا تنبأ - كثيراً - إذا ما عاد الفضل إلى غيرك ... هل أخبر توبس عن سبق
دهريل أم أترك هذا الأمر لك ؟

وسار جوتليب في طريقه وهو ينتظر إلى الوراء في شيء من الحزن .

وجاء توبس بولول : « لو أنك فقط نشرت بحثك قبل ذلك - كما أخبرتك -
يا دكتور أروسميث ، لقد وضعتى حقاً في مركز عرج للغاية أمام مجلس الأمناء ،
ولا يمكن بالطبع الآن إثارة مسألة إنشاء قسم جديد » .

وقال مارتن في بلاهة « أجل » .

وجمع بهرمس مقدمة بحثه وعاد إلى مقصده وحلق في دورق لامع سلب ليه
ككرة من البلور ، وأخذ يفكر :

« لو تركنى توبس وشأتى ما أصبح الأمر شيئاً ، لسنة الله على هؤلاء الرجال الطاعين فى السن ، ولمنة الله على أولئك الرجال ذوى المرح الذى يقاس بعميار ، أولئك الرجال البارزين الذين يجهشون ويمرضون عليك آيات التكريم والمال والديارين والألقاب ، يرغبون فى جمال المرء مزهوا بما يخوفونه من سلطة وجاه ، آيات التكريم التى إذا ما حصلت عليها تصبح منتفخاً ، ومن ثم عندما تمتاد عليها تحس أنك أحق إذا ما فقدتها .

« وهكذا سوف لا أسير غنيا ، وسوف لا تحصل لورا — الفتاة المسكينة — على ملابسها الجديدة ومسكنها الجديد وكل ما كانت تعلم به . إننا . . . لن نكون الآن موضع ازدراء كبير وننحن فى مسكننا القديم الصغير ، آه ، دعنا نكف عن هذا العويل .

« ليت تبرى كل هنا » .

« إننى أحب ذلك الرجل جوتليب ، ربما كان يشخص بصره وهو يقول :
« الرجل الفونسي يسميها باكتريوفاج ، كلمة طويلة جداً ، ومن الأفضل أن يسميها « فاج » فقط ، بل وقد أطلق هذا الاسم على « عنصر س » الذى اكتشفته حسنا ، فقد استعملت كثيراً وأنا أعلم طيلة هذه الليالى ، أعلم » .

كان قد بدأ يفتق من غيبوبته ، وتصور الدورق مملوءاً بحساء يخيم فوق سطحه المكروب المنقودى ، ودلف إلى مكتب جوتليب ليحصل على الفترة التى تحتوى على تقرير دهريل ، وقراء بدقة وحاس .

وقته قاتلاً « هاك رجل ، هاك عالم ! » .

وراح يفكر وهو فى طريقه إلى المنزل أن يجرى بعض التجارب على ميكروب الدوسمطاريا المصوى مع « الفاج » (كما كان يسمى عنصر س بعد ذلك) ويفكر فى أن يوجه الأسئلة والفقد إلى دهريل ويحدوه الأمل فى ألا يخلى توبس سبيله لفترة ، ومحس بالانتياع الكبير لأنه لم يضطر إلى نشر بحثه التامض قبل إتمامه

حول « إيفاج » وقبل أن يصبح فاسقا سهلا لين المريكة وليس حكيا يتجسس الناس عليه وإنسان له وزنه .

وقال غاضبا : « يا إلهي أراهن أن توبس قدم أصيب بخيبة أمل ، لقد كان يتصور أنه سيوقع بامضائه ممي على جميع بحوث ويرجع إليه الفضل ، والآن سيقبض العمل على تجربة الشيخا (ميكروب النوستاريا المصري) مسكينة لورا إذ أن صليها أن تنقاد على سهر الليالي الذي أفضيه في العمل » .

واحتفظت لورا لنفسها بما شعرت به حول هذا الأمر ، أو على الأقل بالجزء الأكبر مما شعرت به .

الفصل الثالثون

ظل مارتن يعمل ويكد عاماً كليلاً يخلله إلا عودة تيرى ويسكيت بعد إعلان الهدنة ، وسخرت ذلك القابض اللفظ ، وراح يجري التجارب المتقدمة على « الفاج » أسبوعاً بعد آخر ، وأصبح عمله - يدها وقفه - أشد مهارة ، وأيامه أكثر استقراراً وأقل اضطراباً .

وعاد إلى دراسته المسائية ، وانتقل من الرياضيات إلى الكيمياء الطبيعية ، وبدأ بهم قانون العمل الجمعي وأصبح منهمكاً كثيراً حول ما أسماه « بالأسلوب المكشوف » الذي أنشأه توبس وهو لا يريد ، وقرأ الكثير من اللغتين الفرنسية والألمانية ونهض في رحلات في نهر هودسون بعد ظهر أيام الأحاد ، وأقام حفلاً ساخراً مع لورداً وتيرى للاحتفال باليوم الذي تظهر فيه المسد يبيع آلة الطرد المركزي وهي نغز هولاً يريد وكبرياته .

وشك في أن الدكتور توبس - الذي أصبح الآن معروفاً بشارة وسام الشرف قد أبقاه في المعهد بسبب تدخل جوتليب وحده ، ولكن ربما كان السبب هو أن توبس وهو لا يريد يأملان في أنه قد يجيء ثانية بالمعجزات التي تجلب الشهرة ، لقد كان كل منها مهذباً في مدامته أثناء تناول الغذاء ، تهذيب وتفرغ غير مباشر مليء بالإشارات السديقة عن نشر اكتشافات المرء قبل غيره بدلاً من التلصؤ .

وبعد مضي ما يزيد عن العام من السبق الذي أحرزه دهريل على مارتن ظهر توبس في العمل يمرض إضراباته .

وقال توبس « لقد ظلت أفكر طيلة هذه الددة يا أروميث » وبدأ عليه أنه كان يفكر بالعمل .

« إن اكتشافات دهريل لم تثر الإهتمام الشعبي الذي اعتقدت أنها ستثيره ، فلما كان محاولاً أن أثير إهتمام الرأي العام المناسب به ، فلم تعلق على اكتشافه

أى صحيفة تعليقاً جدياً، وربما لا يزال أمامنا الفرصة لنقوم بعمل معين، وكما أعلنت فإنك تواصل ما يسميه جوتليب بالبحث الأساسي، وأعتقد أنه قد تكون أمامك فرصة لاستخدام الناجح في شفاء الناس عملياً، أريدك أن تجرب هذا الدواء على أمراض الإلتهاب الرئوى والطلاعون وربما على التيفود، وعندما تصبح تجاربك يمكنك القيام ببعض الاختبارات العملية بالتعاون مع المستشفيات، ودعك من كل هذا الضرور والمهارات ودعنا نحقق الشفاء الحقيقي لشخص ما !»

ولم يتحدر مارتن من الخوف من الطرد إذا رفض أن يطعم، وتأثر عندما مضى توبس يقول :

«أظنك تشع أحياناً يا أوسميث أنني أفتقر إلى الإحساس بالدقة العلمية عندما أصر على النتائج العملية، إننى — لا أرى إلى حد ما النتائج الطبية حقاً التى تحدث تغييراً حقيقياً، والتى كان يجب أن يحققها هذا المعهد بما لدينا من إمكانيات، إننى أود إن أحقق مملاً ضخم يابى، عملاً رائداً من أجل الإنسانية المسكينه قبل أن أموت، ألا يمكنك ان تمنحني هذا الشيء؟ اذهب وعالج الطاعون.»

ولأول مرة كان توبس يبدو فى ابتسامة رقيقة متمبة وليس بالصرامة والجدية التى تظهر بها لحيته.

وفى ذلك اليوم بدأ مارتن، بعد أن أخفى عن جوتليب تخليه عن مسألة اكتشاف طبيعة الناجح الأساسية، فى مقاومة الإلتهاب الرئوى قبل أن يهاجم «الموت الأسود»، وعلم جوتليب بهذا الأمر وغاص فى مشكلات معينة خاصة به.

وشق مارتن الأرباب من الإلتهاب البلوروى الرئوى بحققها بالناج وباطعامها به مع انتشار الإلتهاب الرئوى، واكتشف أن اللعاعة التى يحدثها الناج يمكن أن تكون معدية كأي مرض.

وانغبط بما حققه وتوقع أن يقتبط توبس بدووه، لكن توبس ظل أسابيع كثيرة لا يلتفت إليه، فقد تحول حماسه إلى شيء جديد — إلى أحف ما تعرضت له حياته بأسرها إذ كان يقوم بتنظيم جامعة الهيئات الثقافية.

وكان ينوى تنسيق وتنظيم جميع أوجه النشاط الفكرى فى أمريكا عن طريق انشاء مكتب من واجبه الترويجيه والملاطفة والتقريب والتشجيع بوجه عام للكيميائى والصناعة الخاصة بالروحيات القوية ، واكتشاف المداخل المعبية ، والثروة الحيوانية والشر ، ودراسة الكتاب المقدس والسائل الروحية المتعلقة بالزواج ، وكتابة الرسائل الرأسمالية ، وفتاة اجتمع بما يسترو الرق للموسيقية ومديرى مدارس الفنون وملوك القصور السياحية ، والحكام المحررين ، ورجال الدين السابقين الذين كتبوا مقالات فلسفية شيقة لنقابات الصحف .. كان يجتمع فى الحقيقة مع المسيطرين على ميادين الفكر فى أمريكا — من بينهم على وجه الخصوص مليونير يدعى مينجن كان يحاول أخيراً وضع المستويات الفنية فى ميدان السينما .

وطاف توبس بأرجاء المهة يدعو الباحثين إلى الانضمام اليه فى جامعة الهيئات الثقافية باجتماعاتها الخلابية وحفلات العشاء الرائعة التى تقيمها لجنتها . وقال معظهم ضامياً : « إن الرجل النجوز قد عاد إلى النورانى مرة ثانية » ، ونسوه ، ولكن ميجور سابق ذهب كل مساء ليتحدث مع نساء وغورات ترتدين ملابس تميزهن عن غيرهن ، وتمكين على « ضياع القوة الروحية والفكرية لدم وجود التناسق » واللاى كن يذهبن إلى يهوتن فى عربات فاخرة :

وتردبت الثنائيات وحس دكتور بيل سميت بأنه ذهب لمقابلة توبس وسمع ما كعبورك يصيح فى وجهه قائلاً : « إن مهمتك هى إعادة هذا المشهد لا أن تعمل مع بت ميجن سادق الأواشى ، ابن الشر .

وفى سبيحة اليوم التالى عندما دلف ماون إلى محله اكتشف حسى وتهد وتخته والتضاضع بالأيدى فى المرات وسمع نبأ لم يستطع تصديقه .

« استقال توبس من منصبه »

« كلا ! »

« يقولون أنه اعتزل إلى جامعة الهيئات الثقافية » لقد منع ذلك الشخص الذى

يدعى مبلعن الجامعة مبلعا من اللال ، وسوف يحمل توبس على ضعف المرتب الذى كان يتقاضاه هنا . »

— ٢ —

وسرعان ما توقف الجميع عن البحث باستثناء الضممين أمثال جوتليب ومارتن والماعد فى قسم الطبيعة الحيوية ، وكانت هناك ضجة بين الطوائف وحركة تودد وخطب الود من جانب العلماء الذين رغبوا فى أن يصبحوا للدير الجديد للمهد .

فطاف ريلتون هولاييرد ورو عالم الأحياء الشبيه بالفجار وجنجهام رئيس قسم الطبيعة الحيوية صاحب العناية وآرون شوليز اليهودى الروسى الأنيق الذى أصبح من أنصار الكنيسة الاسقفية العليا طاف جميع هؤلاء يرددون من عبارات التودد ويظهرون روح الود مع كل من التقوا به فى المرات بسرف النظر عما يتسمون به من عنف فى عاداتهم الختامة ، أضف إلى هؤلاء عدد ليس بقليل من الأجانب والأساتذة والباحثين فى الماهد الأخرى الذين رأوا ضرورة أن يجيئوا ويقنأوا مع روس ما كجورك حول مسائل غير محددة إلى حد ما .

وذكر تيرى لمارتن : « يحتمل أن يرل روينز ومساعدك يتنافسان على منصب للدير ، أما مساعدى فلن يفعل ذلك لسبب واحد وهو اننى قد قتلته ، وأعتقد فى هذه الحالة أن يرل هو أفضل الاثنين إذ ظلت سكرتيرة توبس فترة طويلة حتى أنها تعلمت كل جهله بالأسلوب الملى . »

وكان ريلتون هولاييرد أكثر التملقين من الباحثين عن المنصب وأخدم تمطنا اليه ، وكانت الحرب قد وضعت أوزارها ففقد حلقه العسكرية وسلطانه وحث مارتن بقوله .

« أنت تعرف يا مارتن كيف إنى آمنت دائما ببهريتك ، كما أدرك مدى إيمان جوتليب المعجوز بك ، وإذا ما أقنعت جوتليب بتأييدى وبمخاطبة ما كجورك فى

الأمر - افنى بشبول منصب المدير أضفى إذ سأنظر إلى التخلي عن أبحاثى ، ولكن سوف أقبل هذا المنصب لأنى أشعر حقاً بأنه يجب أن يتقلد الأمور الإدارية شخص له ماضى نليد ، إن توبس يؤيدنى ولو أيدنى جوتليب فسوف أحاول أن أفيد جوتليب ، وسوف أمتحه المزيد من السلطة . »

وشاح بين جنابات المعهد أن كاييتولا يؤيد انتخاب هولاييرد حيث أنه « العالم الوحيد فى المعهد الذى يعتبر مهذباً » وفى نفس الوقت شوهت وهى قدلف كسفينة حربية ، وفى أرها سفينة هولاييرد الصنيرة .

ولكن بينما تألنى هولاييرد بدأ نيكولاس هو غامضاً وقائماً .

وضيح المعهد بأمره بمد ظهر اليوم الذى إجتمع فيه مجلس الامناء فى الردهة لانتخاب مدير للمعهد ، وتحولت هيئة المعهد من باحثين إلى فتيات فى مدرسة داخلية ، وتناقش المجلس أو فعل شيئاً مزعجاً لعدة ساعات طويلة مفضية .

وفى الساعة الرابعة أسرع تيرى ويسكيت إلى مارتن يقول : « ألا تلم يا نحيف لقد علمت من مصدر سرى أنهم انتخبوا سيللا عميد الكلية الطبية بجامعة ويثاك أن هذه هى الكلية التى تخرجت منها إليس كذلك ، كيف يبدو ؟ » .

« إنه عجوز لطيف - كلا ، أنه وجوتليب يحقت كل منهما الآخر ، يا الهى إن جوتليب سوف يستقيل ، وسوف أنظر إلى ترك المعهد ، وذلك فى الوقت الذى يسير فيه بحفى سبراً طليماً ! »

وفى الساعة الخامسة سار مجلس الامناء عبر أبواب تحموها عيون مترقة ، إلى معمل ما كس جوتليب .

وسمع هولاييرد يقول بشجاعة : « أما أنا فلن أنملى بالطبع عن بحفى من أجل أى منصب إدارى » وقالت بيرل دوبرلتيرى « أجل إنه حقيقى - لقد أخبرنى ما كجورك بنفسه على التو - أن المجلس قد انتخب الدكتور جوتليب مديراً جديلاً »

فقال تيرى : « اذن فم انقياء حيث أنه سوف يرفضها بشده ، بقوله : أو يطلبون إلى أن انقز كالقردة لتعد اجتماعات اللجنة ! يا لها من فرصة كبيرة ! »

وعندما انصرف مجلس الأمناء طار مارتن وتيرى إلى معمل جوتليب فوجدا الرجل المجوز واقفاً إلى جانب منصته أكثر انتصاباً من أى وقت رأوه فيه خلال سنوات عديدة .

فسأله مارتن وهويلث « هل حقيق أنهم يريدونك أن تصبح مديراً للمهد ؟
« أجل لقد طلبوا منى ذلك »

« وهل سترفض ، أنك لم تسمع لهم أن يمدوك عن عملك »

« حسناً ، لقد قلت أن عمل الحقيق ، لقد قلت أن عمل الحقيقى يجب أن يستمر ، ووافقوا على أن أقيم مديراً مساعداً يتولى المهام التمهيلية ، وكأ ترى لن أسمح بشئ بالطبع أن يتدخل فى علم الحصانة التى أجزى فيه بحوثى ، ولكن هذا يتيح لى الفرصة لتحقيق أهداف كبيرة ، وإن أقيم معهداً علمياً تسوده الحرية لجليكم يا أبنائى ، أما هؤلاء الحقى فى جامعة وينك الذين سخروا من فكركم الخامة بمدرسة طيبة حقيقة فلسوف يرون الآن — هل تدرى من كان ينافى على منصب المدير — هل تعلم من هو يا مارتن ؟ إنه ذلك الرجل الذى بدى سيلفا ، ها ! »

وفى العليز ثلوه تيرى قائلاً . « رحمة الله عليه »

وإلى حفل العشاء الذى اقيم تكريماً لجوتليب (وهو الحفل الوحيد الذى اقيم تكريماً لجوتليب) لم يحضر الرجال القادرون على التأثير المالى الذين يحضرون جميع حفلات التكريم فحسب بل أيضا العلماء الفاعل الذين أعجب بهم جوتليب

وظهر في وقت متأخر ، وهو يرتجف بعض الشيء ، يصحبه مارتن . وما إن وصل منصة الخطباء حتى وقف الدعوى يصيونه بهتافهم ، وتفرس في وجوههم وحاول أن يتحدث ورفع ذراعه الطويلان كالو أراد أن يحتضن جميعهم ثم غاص في ماسده وهو ينتحب .

وجاءت برقيات من أوروبا ، ورسائل حماسية من توبس ودين سبلفا يبربان عن أسفهما البالغ لأنهما لم يتمكنوا من الحضور ، وبرقيات من عمداء الكليات ، وتليت كل هذه التهانى فقولت بتصديق يتم عن الإعجاب .

ولكن كما يقولوا هممت قائلة : « مع كل هذا سوف نشرع بوحشه نحو العزيز الدكتور توبس ، إذ كان رجلاً بعيد النظر ، لا تثبت بالشوكة التي بيديك ياروس »

وهكذا تولى ما كس جوتليب شئون معهد ما كجورك لعل الأحياء ، ولم يعب على ذلك شهر من الزمان حتى صار المعهد أشبه بمجزر .

— ٤ —

وفكر جوتليب في أن يقضى في عمله الجديد ساعة واحدة يومياً ، وكدير مساعد عين دكتور آرون شولتز عالم الأوبئة ، الرجل التدين صاحب الخيال الواسع ، وأوضح جوتليب للآرن إنه وإن كان شولتز رجلاً أحمقاً بالطبع ، فهو الرجل الذي يجمع بين قدرة عالية محدودة الطاق والاستعداد لتحمل الأعمال التعيينية الروتينية التي تحتاج إلى تناخر ومساومة

ومن الواضح أن جوتليب قد برر قبوله لمنصب المدير بالضي في نهكاته القديمة ضد الدبرين الذين يحدون حول أنفسهم ضجة .

ولم يستطع أن يحدد عمله الرسمي بساعة واحدة في اليوم ، إذ كانت هناك مؤتمرات كثيرة وزوار مشهورون عديدون وعدد ضخم من الأوراق تحتاج إلى توقيمه ، وقد أجبر على حضور حفلات العشاء ، وقضى ساعات مرهقة للأعصاب في الولائم الصاخبة التي تستغرق وقتاً طويلاً والتي لا بد أن يذهب إليها المدير ، وفي الاتصال تليفونيا لتحديد موعد هذه الأكلان من العذاب ، وكانت أعماله التنفيذية تستغرق كل يوم ساعتين أو ثلاثة أو أربعة ، فنصب وارتبك بمشاكل هيئة المهد وبالنواحي الاقتصادية ، وأصبح أشد استبداداً وأكثر مشاكسة ، وبدأ رفاق المهد التحابون بقشاجرون جهاراً بعد أن كان توبس يصلح ما بينهم أو يجعل سلاماً ظاهرياً يخيم على علاقتهم .

وبينا كان يفترض أنه سوف يشع الخير من المنصب الذي كان يشغله أخيراً الدكتور ديبوت توبس تعلق جوتليب بعمله وبمكتبه الضيق كقطعة تلتصق بوسادتها أسفل المائدة ، وحاول مرة أو مرتين أن يجلس في جدية في مكتب المدير ، ولكنه هرب من ذلك المكان الفسيح التنظيف ومن ضربات الآلة الكاتبة للآنسة روبينز ، إلى مخدعه الذي انبثت منه رائحة أوراق التبغ والأوراق القديمة ، وليس فضيلة التطلع إلى الأمام .

وإلى ما جورك ، شأن كل مؤسسة علمية ، جاء مئات الفلاحين والمرضى والجزائريين الذين تكبدوا طائفة المعاناة من أوكلاهوما أو أوريغون ليحصلوا على الاعتراف بالأدوية المؤكدة تتألمها التي اكتشفوها مثل زيت السمك الحوت من نهر المسيسيبي الذي انتقد كل مصاب بالتهاب رئوي ، ومسجون الزرنيخ الذي يشق جميع أنواع السرطان وجاءوا برسائل وصور وسط قطع من الكتان البالية النظيفة في حقائبها الرثة — وفي كل مناسبة ينحنون فوق حقائبهم ويخرجون في روح من الأمل ، شهادات كان رعاة كنائسهم قد منحوها إياهم ، وتوصلوا من أجل منحهم فرصة لشفاء الإنسانية ، وبالغلبة لأنفسهم لا يحملون إلا على قدر كاف من المال يمكنهم من إرسال ابنهم إلى معهد الموسيقى ، وكانوا على يقين تام وفي

درجة كبيرة من الإلحاح حتى أنه لا يمكن لأى كاتب يضطلع بمهمة الاستقبال أن يدرب على أبعاده .

ووجد جوتليب أنهم يتسللون إلى مكتبه فكان يتأسف لهم ، ولكنهم كانوا يضيعون ساعات عمله . وهزوا إيمانه بأنه رجل قاسى القلب ، ولكنهم توسلوا إليه باستمالة بالغ أنه لن يستطيع أن يتخلص منهم إلا بعد أن يمنحهم الوعود ، فاعترفه بعد ذلك أنه لو علمهم بقسوة أكثر لكان ذلك أقل قسوة .

أنه لم يتبع أسلوب العنف إلا مع الناس أصحاب النفوذ .

ولقد تطلبت الإدارة من الوقت والهدوء ما حال دون استمرار جوتليب في حل المشاكل العويصة المتزايدة لبحثه في طبيعة المادة للتخصص فيها ، وكان بحثه حال دون أن يملك رعاية كافية للمهد تمكن من الحيولة دون تصدعه واعتمد على شولتيز وترك له مهمة اتخاذ القرارات ولكن شولتيز اهتم ببحوثه العلمية حيث أن الفضل سيرجع إلى جوتليب في حال نجاح الإثبات وترك مهمة اتخاذ القرارات للآنسة بيرل دوينز ، وهكذا كان المدير الحقيقى هو بيرل الأنيقة التى تأكل القيرة قلبها .

ولم يكن هناك فى العالم الذى نعيش فيه مديراً أشد دهاء وأكثراً إلتواء من بيول دوينز فلقد أكدت بحاس ودعة لروس ما يجورك ما يتمتع به جوتليب من نزاهة وإخلاصها البالغ له واستمعت لتعلق ريلتون هولاييرد، وردت بصراحة على عداء تيرى ويكيت بالحيولة دون حصوله على المواد اللازمة لعمله حتى أن المهد قد تصدع لكثرة ما به من مؤامرات .

فلم يكن يو يتحدث إلى شولتيز كما هدد تيرى هولاييرد بأن يحوله إلى جثة هامدة ، وكان جوتليب يطلب دائماً نصيحة بارتن ولكنه لم يعمل بها ، أما جوست ذلك العالم الماهر فى الطبيعة الحيوية الشرس الذى يقتدر إلى الحب . الذى منع بارتن من إيلام الرجل المجزؤ - فقد أخبر جوتليب بأنه مديراً تافه وعليه أن يتخلى عن هذا المنصب ، وكان نتيجة ذلك أن فصل من عمله على الفور وحل محله زير نساء .

وكان ماكس جوتليت يتناقص دائماً مع مارتن حول « مزاح الآلهة ومداعباتهم » ، ومن بين هذه المداعبات التي لم يشهد لحدثها مثيل تلك التي تكشف على أن الأدماء وشقيق الأفق الزعج اللذين كان يمتقهما في توبس كان ينبغي أن يحمل منه مديراً ناجحاً على حين أن تبغرية جوتليب كان ينبغي أن تخلق منه طاغية ضعيف ، ووجه الدعابة هو أن الشيء الذي هو أسوأ من مؤسسة محكمة الإدارة وتقوم على أساليب حديثة يجب أن تكون تلك التي لم يحسن إدارتها وتنظيمها بالمرّة . وكان يصل كل ليلة من أجل عودة توبس على حين أنه كان يرفض ذلك بشدة لو حدث قبل الآن .

وإذا كانت أعمال العهد لن ترد تعقيداً بظهور جوستاف سوند ليوس فإن هدومه قد ازداد اضطراباً ، وكان جوستاف سوند ليوس قد عاد لثوبه من دراسة مرض النوم في أفريقيا والذي احتل في منجيج ، أحد المامل المخصصة للزائرين .

ولقد ظل جوستاف سوند ليوس . جندى الدواء الوقائي الذي نقلت محاضرته مارتن من هويتافانيا إلى توتيلوس . في قاعة الأبطال وهو يمتلك القليل من حكمة جوتليب وشيثاً من عطف ضيفاء اللثام وشيثاً من أمانة تيرى وإن لم يكن شيئاً من ازدهاره للمذات ، أضف إلى هذا خصوبته المعروفة التي لا يشاركه فيها أحد ، حتى أن سوند ليوس لم يترك مارتن ، فبذ تلك الليلة في ميلبويس عمل وناقض وذهب في منجيج مع الكثيرين إلى جهات غامضة تتوح منها راحة للنبيذ ، ولكن مارتن ذكره ، وفي غضون أسبوع شوهد سوند ليوس وتيرى ومارتن يسرون ويتناولون الطعام معاً أو يناقشون ويشربون الخمر في مسكن مارتن .

وكان شعر سوند ليوس الكثافي غير اللسق قد اكتسى بالشيب ولكن ما زالت له المناكب القوية والجهة الواسعة ونفس المشروعات النائرة لتتبع العالم دون إهمال الاستمتاع ببعض الأشياء البهجة قبل أن تزول .

وكان هدفه هو إنشاء مدرسة للأدوية اللازمة للمناطق الاستوائية في نيويورك بعد أن ينتهي من تقريره عن مرض النوم .

وأخذ يحاصر ما بكورك ومستر ميدجن الذى شمل نوبس بزعايته ، كما استطاع فى غضون شهر أن يؤثر على جوتليب .

وافتن بجوتليب وأثار ضجة حول هذا الاقتتان ، وأهبط جوتليب بشجاعته وكراميته للفرقة التجارية ، غير أنه لم يكن يطبق وجوده معه ، ولقد تضايق من مرح سوندليوس وإطرائه وتقاؤه البالغ وعدم دقته وتفاخره وضخامة جسمه التى تبث الضيق إلى النفس ، وربما استاء جوتليب من حقيقة أنه على الرغم من أن سوندليوس لا يصبر جوتليب إلا بإحدى عشر عاماً — ٥٨ بينا جوتليب ٦٩ — فقد بدا أسفر منه بثلاثين عاماً وأكثر فرحاً وبهجة منه .

وأدرك سوندليوس هذا التبرم فحاول التغلب عليه بالمزيد من الفروض والإطراء والحناس ، وفى عيد ميلاد جوتليب أهداه سترة للتدخين من الخمير القاتى والوف — وعندما كان يزور مسكن جوتليب — وهذا ما كان يفعله فى غالب الأحيان — كان جوتليب يضطر إلى ارتداء هذا الشيء البهيمض ويجلس بهمهم ، بينما راح سوندليوس يهاجمه باستفكار صاحب للحساء العادى ورجال الموسيقى المتدلين ولم يعرف جوتليب قط أن سوندليوس تخلى عن الولائم الفاخرة فى سبيل هذا القاء بجوتليب .

واتجه مارتن نحو سوندليوس يستمد منه الشجاعة ، كما استمد التركيز من تيرى ، فإذا أراد المراء القيام بعمله فى تلك الأيام التى اضطربت فيها أحوال العهد فإنه يحتاج إلى الشجاعة والتركيز .
وكان مارتن يواصل عمله .

وبعد تفاؤره مع جوتليب واجتماع طابمه التلق مع لورا حول خطر البحث فى ميدان الجراثيم بدأ يجرى أبحاثه على الطاعون الدبلى بأمل القضاء عليه وعلاجه « بالهاج » .

ولو سمعه المرء وهو يسأل سوندليوس عن تجربته في أوبئة الطاعون لاعتقد أن مارتن قد وجد متعة في « الموت الأسود » ، وإذا ما شاهده أحد وهو ينقل هذا المرض الرهيب إلى الفيران الهزيلة المتممجة ويدعوها بأسماء أليفة لاعتقد أن الجنون قد اعتراه .

واكتشف مارتن أن الفيران التي تعلم بالفاج لم تصب بالطاعون وأنه بعد عملية الإطعام بالفاج اختفت جراثيم الطاعون المعصوية من الفيران التي تجمعت ونشرت هذا الوباء الخطير دون أن تمرض هي للموت ، وأخيراً تبين له أنه يستطيع علاج هذا المرض وأصبح بذلك سعيداً منهماك عصبياً كما كان في الأيام الأولى لاكتشافه « عنصر س » وظل يعمل طيلة الليل ... وتحت مصباح واحد أسفل عدسة الميكوسكوب راح يتصيد بأنبوبة شفافة زجاجية دقيقة كالشمر ميكروباً عصوياً واحداً من ميكروبات الطاعون .

ولكى يقي نفسه من العدوى التي قد ينقلها إليه براغيث الفيران ارتدى أثناء تجاربه على الحيوانات قفازاً من المطاط وحذاء طويلاً من الجلد وأشرطة معدنية حول كفيه ، وبثت هذه الاحتياطات الرعب إلى نفسه كما أنها كانت بالنسبة للآخرين في ما كيجورك شيئاً من السحر الخفى الذي يقوم به الكيميائيون ، لقد أصبح أشبه ببطل ، كما كان مصدر سخرية كبيرة ، ولم يكن هنالك من بين رجال الأعمال المخلصين في المكاتب أو السدين المشائين في القرى من هو باحث متحرر من رذيلة التعقيب ، ولقد وصفه الكيميائيون وعلماء الأحياء « بالوباء » وحاولوا تهجينه في المرات .

ولما داح يجرى التجربة بعد الأخرى واندمج في بحوثه العلمية فكر في نفسه واكتشف أن الآخرين ينظرون إليه بعين الجحد ، ونشر بحثاً طامبه الحذر حول الفاج في الطاعون ، علقت عليه صحف علمية عديدة ، وحتى جوتليب العنيف انتهى على البحث على الرغم من أنه لم يستطع أن يقدم أية مساعدة ولم يورثه إلا القليل من الاهتمام ، ولكن تيرى وصكت ظل متأثراً ولم يظهر لما جاء به مارتن

من عمل نابه إلا الحواس. الذى يدل على أنه ليس نافعاً ، وراح يدس أفعه ويسأل عما إذا كان مارتن بتجاربه الجديدة سيواصل بحثه حول الطبيعة الأساسية لجميع أنواع الفج إلى جانب مواصلة بحثه فى الكيمياء الطبيعية .

وعين لمارتن مساعداً لم يكن له مثيل من قبل ، وكان هذا المساعد هو جوستاف سوندليوس .

وكان سوندليوس قد فشل فى إنشاء مدرسة الطب الاستوائى التى كان يهوى إنشاءها ، فكان يبحث عن مشكلة جديدة. لقد مر بأزمة عديدة جعلته ينظر إلى الطاعون بكرهية شديدة ، وعندما أدرك مايقوم به مارتن صاح قائلاً : « أجل ربما حصلت على الشيء الذى سوف يكون أفضل من يرسين أو هافكين أو أى شخص آخر ، وربما تستطيع شراء العالم بأسره من الطاعون فهناك الملايين المصابة به وخاصة البؤساء فى الهند ، دعنى أساعدك . »

وصار زميلاً لمارتن بدون مقابل ودون كلل ، فلم يكن على درجة كبيرة من المهارة ولكنه على قدر كبير من النشاط والمرح ، وأحب عدم النظام ، شأنه شأن مارتن ، فلم يكن يتناول طعامه فى موعد واحد فى يومين متتاليين كما أنه اختار أن يعمل طيلة الليل وينظم الثمر — وإن كان شعراً غير جيد، عند الفجر.

وكان مارتن دائماً الباحث الوحيد ، وربما الشيء الذى أحبه كثيراً فى لورا هو قدرتها على أن تكون غير موجودة حتى فى وجودها، ولقد تضائق فى بادىء الأمر من وجود سوندليوس المقلق على الرغم من استمتاعه بحماسة حول الفيران التى تحمل الطاعون — التى كان سوندليوس لا يكرهها ولكنه بحماس ملؤه الحب قتل الملايين منها بالمصايد والناز السام — ولكن سوندليوس الذى كان فظاً وحديثه استطاع أن يلوذ بالصمت أثناء أداء العمل ، وعرف كيف يحسك بالحيوانات . بينما كان مارتن يقوم بمحفظها فى داخل غشاء الرئة ، وزرع مزارع ميكروب الطاعون المعسوى ، وعندما كان المساعد الفنى لمارتن يعود إلى بيته بعد منتصف الليل بقليل (وكان هذا المساعد يحب مارتن ويستمتع بالعلوم ، ولكنه كان يؤكّد

ضرورة النوم لمدة ستة ساعات يومياً، وزيارة زوجته وأولاده في هارلم أحياناً (كان سونديليوس يقوم في غبطة بتقييم الأواني الزجاجية وإبر الحفنة ، كما كان يذهب إلى بيت الحيوانات ليحضر الضحايا .

ولم يكن هناك ادراكاً للتغيير الذى بموجبه أصبح سونديليوس عبداً للدين بعد أن كان - ديه ولم يعبأ سونديليوس ، على الرغم من حبه للإفارة مثل بيكرىو ، كثيراً بمسألة السيادة أو الفخر حتى أن أحداً منهما لم يعتبر أن هناك تغييراً قد حدث فتبادلاً لطافات التبغ، وخرجاً في ساعات متأخرة من الليل ليتناولوا اللحم المشوى ويحسبوا القهوة أثناء عشاء يستغرق طول الليل ، كما أنهما كانا يعقمان معاً أنايب الاختبار الشحونة بالموت .

الفصل الحادى والثمانون

من يونان في الصين ومن الأسواق الثائرة الساخنة زحف شيء لا يرى بالنهار ويمتل في الظلام ، يزحف دون توقف وينفذ بالشؤم ، يزحف عبر الهملايا ويحترق الأسواق التي ضربت حولها الأسوار ويمس الصحراء على طول الأنهار الصفراء الساخنة إلى مجمع تبشيري أمريكي أنه يزحف في سميت وهو على يقين مما يفعل ، وفي طريقه هنا وهناك يصاب رجل بالطاعون فتضمد ألقاسه .

وفي يومباى تحدث حارس حوض السفن الجديد غير مدرك لحقائق الأمور — مزهواً بما يمتلكه أسرته من أرز عن عادة جديدة غريبة للفئران .

وجن جنون أمراء المجارى من الفئران الذين سرعان ما يندفون ويختفون ، لقد هجمت الفئران على مخازن البضائع متجاهلة الحارس وبدوا كما لو كانوا يحاولون التحليق في الجو (هذا ما قاله الحارس في غبطة) وما لبثوا أن سقطوا قتل ، فوخزهم لكنهم لم يتحركوا .

وبعد ثلاثة أيام مات هذا الحارس بسبب الطاعون .

وقبل ان يموت كانت سفينة محملة بالتمح قد أبحرت من الحوض في طريقها إلى مرسيليا ، ولم يكن فوق هذه السفينة مريضاً أثناء الرحلة ، ومن ثم لم يكن هناك سبب يجعلها لا ترابط في مرسيليا بجوار سفينة جولة ، ويجعل السفينة الأخيرة التي كانت تسير نحو مونتفيديو ، بعد حديث عاطفي خاطف بين مأمور الشحن والضابط الثانى ، لا ترابط بالقرب من السفينة « بنداون كاسيل » التي كانت تنوى الإبحار إلى جزيرة سانت هوريت لتضيف شحنة من الكاكو إلى شحنتها الحالية من الخشب .

وفي الطريق إلى سانت هوريت مات فتى من اصل جاوى ، ومن بعده خادم

غرفة الطعام في الباخرة « بنداون كاميل » بسبب ما أعمار بان السفينة بالانفلونزا ،
وعما أثار متاعب كبير كثرة عدد القران التي لم تكثف بالحشب غذاء بل صارعت
إلى غازن الأغذية ، ثم إلى أعلى مقدمة السفينة ، ومن غير سبب واضح ماتت على
ظهر السفينة ، وكانت ترقص بصورة مضحكة قبل أن تموت ثم تسقط في القتب
الذي يوجد في جانب السفينة لتجف وتتكش .

وهكذا وصلت بنداون كاميل إلى « بلاك ووتر » عاصمة وميناء
سانت هورث .

وهي جزيرة صغيرة في جنوب جزر الهند الغربية لكنها تضم مائة ألف نسمة
من مزروعين وكتبة بريطانيين وبنات طرق من الهندوس وزراع قصب من الزوج
وتجار صينيين ، وتكشف الرمال وقم الجبال على أن لهذه الجزيرة ماضٍ ، فبنا
أرسي القراصنة سفنهم ، وهنا عندما أصيب للركيز وبسميري يلوثة في عقله بدأ
بصلح الساعات وأمر عبيده بأشغال النيران في حقول قصب السكر .

وإلى هنا جاء جاستون لوبو — زير النساء الفلاح — بالسيدة ديمر ليون
وعاش في حالة بدائية حتى أن العبيد الذين غالباً ما كان يصليهم بالسباط جاءوا
ليحلقوا له ذقنه ، وأزيمحت رغبة الصابون عن فصد بالعم .

وسانت هورث اليوم مليئة بقصب السكر وعربات فورد والبرتقال والموز
الهندي وثمار الكاكو والموز وأشجار المطاط وغابات الخيزان والكنائس
الأنجيلية ومعابد من الصفيح ونساء منهمكات في غسل الملابس في قلب الأشجار
والجو الحار المشبع بالبخار وأشجار النخيل الرائحة والنهر الخالد الذي يملأ لوديان
بالترين ، أما اليوم فهي رائحة ، ومتصد السياح للاستحمام ، وسها مزارع قصب
واسعة النطاق ، إزاء شمسها الساطعة .

أما بلاك ووتر فهي مدينة هادئة منبسطة ذات منازل بيوت بالملاط وغطيت
أسطحها بالصفيح ، وطرقات براقة ناصعة البياض ، وتوجد بها الباميا بلونها الأحمر
والخازن ذات الشرفات التي تفتح أعماقها المظلمة بسون حاجز من الشوارع

الخالقة ، ويقع البناء على جانب منها والمستنقع من الجانب الآخر ، ومن خلفها تلال بنوت التي فوق مرتعاتها الصحية والتي تلتف أشجار النخيل من جوها حيث تقع دار الحكومة مطلة على القلاع الشاغة .

وهنا عاش في غموره تام سيادة حاكم سانت هوربت الكولونيل سير روبرت فيرلامب .

وكان سير روبرت فيرلامب شخصية ممتازة وراوية للتقصص التي تقع في مطاعن الجنود والضباط ، أنه الرجل الذي لم يذق طعم التبغ ، بيد أنه كان حاكماً محموتاً وقلقاً ، أما الرجل الذي كان يليه في المرتبة فهو سيادة سيسل أيريك جورج توفورد الرجل النحيل النشيط السعيد الذي عرف السحر عن طريق كتاب للسحر ، وامتلك عشرة آلاف فدان من قصب السكر في أروشية سانت سويدين لقد صرح توفورد بأن سيادة الحاكم « تافه وأحمق تماماً » ، وانتقل هذا التصريح بسرعة إلى فيرلامب ، ولكي يقضى عليه تماماً التى البرلمان وهو السلطة التشريعية في سانت هوربت بسبب النزاع بين كيلييت أحد « الريديليج » وجورج وليام فيرتيجان .

وكانت جماعة « الريديليج » هي قبيلة من البيض الفقراء من أصل أسكتلندي وليرلندي جاؤوا إلى سانت هوربت كخدم منذ مائتي عام ، وكان معظمهم لا يزالوا صيادين ومزارعين ورؤساء عمال ، أما كيلييت — وهو واحد منهم — فكان رجل صغير القم سريع التضب ناجحاً في عمله إذ ارتفع من صبي يعمل في مكتب إلى صاحب شركة للشحن ، وعلى حين أن أيامه كان لا يزال بسيطاً شباكاً فوق الشاطئ ، عند بونت كلريب كان كيلييت زعيماً برلمانياً مهماً بالشؤون الاقتصادية وخاصة أية مسألة اقتصادية من شأنها أن تضايق جورج وليام فيرتيجان زميله في البرلمان .

أما جورج وليام الذي كان يعرف أحياناً « جوم السجوز » وأحياناً أخرى « بملك دار الثلج » (تلك الخمارة الدمرة المدامة) فقد ولد في قرية التيل ييثل

في لاكشير ، وكان يمتلك متجر السوق الأزرق ، وأضخم محال تجارية في سانت هوبرت ، وساعد على تهريب التبغ إلى فنزويلا ، وكان انساناً مرحاً بديلاً غموراً .
بينما كان كيليت الرديج رجل أرقام وحسد وأدب جم .

وقسم كيليت وجورج وليام فيما بينهما البرلان ، ولم تكن صفاتهما خافية على أى شخص منبجل ، فكان كيليت الرجل العاقل المتحس الذى يهتم بالشئون المحلية والذى كان نجاحه مصدر إلهام للشباب ، أما جورج وليام فكان المقامر والتفاخر والتهرب والكذاب وبالع الفياض البالية ، شخص لا يمتاز إلا بطبيعته الوضيعة .

وكان أول انتصار حققه كيليت في ميدان الاقتصاد هو استصدار قرار يقضى بنقل كوكبي الحزين (لاعب الزمار) الذى كان يقوم رسمياً بصيد الفئران في سانت هوبرت .

أكد جورج وليام فيرتيجان أثناء المناقشة في البرلان ، وأسر لروبرت فيرلاب بعد ذلك على أن الفئران تلتف المواد الغذائية وربما تنشر المرض ومن واجب سيادة الحاكم أن يعترض على القرار الذى أصدره البرلان ، واضطرب شير روبرت واستدعى الجنرال الجراح دكتور أنشكيب جوتز (لكنه يفضل أن يلقب بالسيد وليس بالدكتور) .

وكان الدكتور أنشكيب شاباً نحيلاً طويلاً مشاكساً ، وكان قد جاء من بلاده منذ عامين ويرغب في العودة إلى بلاده ، إلى تلك البقعة من الوطن التى تتلها فرق النفس في (سرى) ، وذكر لسير روبرت بأن الفئران وما يعلق بها دائماً من برفانث تنقل الأمراض - مثل الطاعون واليرقان المميت والحمل التى تعيب المرء نتيجة لقضمة الفأر وربما الجزام - ولكن هذه الأمراض لم - ولا يمكن - أن توجد في سانت هوبرت ما عدا مرض الجزام الذى كان عقاباً طبيعياً للعناصر المرضية المستهجبة ، وذكر أنشكيب جوتز أنه لا يوجد في الحقيقة سوى الملاذيا وحي الركب وبلاذ عامة قاتلة ، وإذا كانت جماعة الرديج أمثال كيليت يفسق

إلى أن يموت من الطاعون وحى قصصة الجرذ فلم يفترض على ذلك الناس المهذبون ؟

وبما لبرلمان سانت هوبرت ولسيادة الحاكم من قوة وسلطان لم يعد لصياد الجرذان الذى بنى على الزمار ومساعدته الشاب الذى يهز كل جسمه أى وجود ، وأصبح صياد الجرذان سائق سيارة ينقل السياح الأمريكين والكنديين ، الذين يتوجهون فى سانت هوبرت ليوم أريومين بين باربادوس وترينداد ، على طول طرق التلال الذى اعتقد أن السير فيها أسهل من غيرها بسيارة مستعملة ليصل إلى السكان القصور ، كما كان يزودهم بمعلومات خاطئة عن الزهور ، أما مساعد صياد الجرذان . فقد أضفى مهراً خطيراً ورئيس فرقة الترتيل فى إحدى كنائس ويسلى ، أما فيما يتعلق بالجرذان فقد كثر عددها وعاشت فى سلام وغبطة تلك كل أنثى عداً يتراوح بين عشرة ومائتى جرذ سنوياً .

وغالباً ما اختفت الجرذان نهائياً ، وقال كيليت الريدليج « أن عدد الفئران لا يزايد ، فاقطع تأكلهم » ، ولكن ما إن يقبل الليل حتى تثب فى مخازن البضائع وتدخل فى ميازيب السفن الكبيرة وتخرج منها على طول رصيف الميناء ، ثم غابرت بالذهاب إلى الريف وقتلت برغوثها إلى أنواع من السنجاب الأرضى التى كان متوفراً حول قرية كاريب .

وبعد عام ونصف العام من استبعاد صياد الجرذان عندما ملأت سفينة بندوان كاسيل من مونتديو ورست فى الميناء لوحظ بين الأكولم عشرات من الأعين الصغيرة البراقة .

وكما جراء رونيبى لا علاقة له دون شك بحالات الموت التى نسبها ريان السفينة إلى الأنفلونزا وضع بحارة سفينة بندوان كاسيل غطاء واق من الفئران على جبال الرسى ، ولكنهم لم يتسلقوا فوق العقالة بالليل ، ومن حين إلى حين كان جرذ يتسلل من جحره إلى الشاطئ ليوجد بين أخواته فى بلاك ووتر طعاماً آدم من الخشب الصلب ، وأبحرت السفينة بنداون كاسيل فى سلام عائدة إلى أرض

الوطن ، ومن آنفوتو تلتى الجراج الجنرال انشكيب جوز برقية تلباً بأن السفينة قد توهت ، وأن عدداً آخر من البشارة فسد لى حظه ٠٠٠ وما تواتوا بسبب الطاعون .

وبدت الكلمة فى البرقية المتضمنة وكأنها كتبت بأحرف من نار .
وقبل أن تصل البرقية يومين أصيب مضمي الأنوار فى بلاطووز بمرض خفى بنهض صاحبه الهذيان والسمائل .

وقال أنشكيب جوز بأنه لا يمكن أن يكون هذا هو مرض الطاعون ، لأن الطاعون لم يوجد قط فى سانت هورث ، ورد عليه زميله ستوكس بأنه ربما كان هذا هو مرض الطاعون ، لكنه — يالهمزول — كان الطاعون قتلًا .

وكان دكتور ستوكس سلب الراى صارماً يعمل طبيباً فى مقاطعة سانت سوينز ولم يمكث فى مقاطعته التى يلتقى إليها ولبسكه طاف فى ربوع الجزيرة يضاق أنشكيب جوز ، ثم حصل على دبلوم الموسيقى من جامعة أدنبرة وبمهل فى أذغال أفريقيا وأصيب بالحمى والكوليرا وغيرها من الأمراض ولم ينجى إلى سانت هورث إلا ليسترد ما كان قد فقد من كريات الدم الحمراء ، وليضاق أنشكيب جوز البائس ، فلم يكن رجلاً مهذباً وتغلب على أنشكيب جوز فى لعبة التنس عندما وجه إليه لعبة فذرة لا تقوم على أسس رياضية ، وهى نوع الضربة التى يتوقعها المرء من أمريكى .

وتصور ستوكس هذا نفسه ، وهو إنسان يبعث على الضيق واللل ، طاماً طامياً فى الجرائم ، وكان مصدر ضيق حين يزحف حول أرصفة الميناء ليعسطاد الثيران ويزرع مزارع البسكربا من بطون البراغيث ، وكان ذلك الرجل الصلب الراى البحيل البهيمى ذو الوجه الآخر يصير على أنها تحمل طاعون .

وقال أنشكيب جوز بطريقة قسم بالشفقة وبلاستخفاف « يا عزيزى هناك دائماً بعض الميكروبات المصوية التى تسبب الطاعون بين القران .

وعندما مات مضيء الأنوار طالب ستوكس بإلحاح أن يسترف جهازاً بأن
وباء الطاعون قد حل بسانت هوبرت .

فقال أنشكيب جوز وحى إذا كان هذا المرض هو الطاعون وهو أمر غير
مؤكد فليس هناك ما يدعو إلى أن تثير الرعب والاضطراب في نفس كل امرئ، إنها
حالة طارئة ولنى يكون هناك المزيد .

ولكن سرعان ما وقت حالات أخرى وفي غضون أسبوع مات ثلاثة عمال،
كما أصيب صياد عند بونيت كاريب بشيء اعترف أنشكيب جوز نفسه بأنه أشبه
بوصف الطاعون الذى ورد فى كتاب الأمراض الاستوائية لمانسون ، وهى مرحلة
متقدمة تتميز بالمبوط وفقدان الشهية والإحساس بألم فى الأطراف ، ثم تأتى الحمى
والدوار وشعوب اللون والأعين النائرة والالتهاب والسعال فى الضخدين ، لقد
كان مرضاً بنينياً، فكف أنشكيب جوز عن الترتة والحديث للمتعم عن الرحلات
وأصبح مكتئباً وصارماً مثل ستوكس ، ولكنه أمام الناس كان لا يزال يأمل وينكر
ولم يعرف أهل سانت هوبرت الحقيقة أنهم لم يعرفوا .

— ٢ —

وكان أجمل مكان لمن يحسنون الخمر والجائلين فى مدينة بلاك ووتر الخالصة
ذات الدور المنطى سطحها بالصفيح هى الحانة والعظم الذى يسمى « دار
التلج » .

وفى الطابق العلوى كانت توجد شركة كيليت للشحن والحانات حيث يبيع
رجل سبى ، يرجح أنه أحد خريجي جامعة أكسفورد ، سلاحف مدحورته وجوز
الهند على شكل رأس إنسان ، وبأسفناء الشرفة حيث يتناول الرء طعام الغذاء
ويغظر إلى الشحاذين المهدوس وهم يجلسون القرفصاء وقد غطوا حقوبهم بخرق
باليه وأطفال البريطانيين بلون بشرتهم الناصع البياض وهم يلعبون فى أعشاب
الساخنا فإن دار التلج هو مكان كبير للخمور الخالم حيث تجد نفسك مأخوذاً برائحة

الشواء المرأى كفى ، ولسات الطلاء بالذهب فوق الجدران الناصعة البياض ، والبار
المصنوع من الخشب الطويل الرائع ، وآلات تلقي في ثوبها بقطع من النقود
ومتأند منطى سطحها بالرخام خلف منضدتك .

وهنا في ساعة احتساء الكوكشيل يجلس جميع حكام سانت هوبرت البيض
الذين يرتدون خوذات لتقيهم حرارة الشمس والذين لا يهتمون لطبقة من العليقات
المظلمة مثل السكتبة في مكتب الشحن ، والتجار الذين لا جدود لهم وسكوتيرة
أنشكيب جوز والإيطاليين والبرتغاليين الذين يقومون بمسيلة التهريب
إلى فنزويلا .

ويأخذ الفينيون - الذين تهديهم روعهم مسكرات الروم - هذه المشروبات
التوية الحادة التي كانت تصنع بتحريك المادة بعصى الحجر - في احتساء الزيدمن
الروم ويفيقون لأنفسهم من جديد (ولم يكن قد أفاقوا لأنفسهم منذ أربعة وعشرين
ساعة منذ الكوكشيل) وماودهم اليقين بأنهم سوف يعودون إلى أرض الوطن
في اليوم التالي ، أجل ، سوف يندفعون ويقومون بالتدريبات في برد النجر
ويقومون عن الشراب ويسيرون أقوىاء تخرجين ثم يعودون إلى أرض الوطن ...
أن اللوموع تنهمر من أعين آكلى الوطن^(١) عندما يسكرون ، وسط كآبة
دار الثلج ، في بكاديلي ومرتمات كوبييك وأنديانا وكاتالونيا أو سدود
لانكشير ... أنهم لن يعودوا إلى الوطن ، ولكن دائماً ما يعضون في دار الثلج
ساعات شراب جديدة مطعشة إلى أن يموتوا ويمجى المتشردون الآخرون إلى
جنازهم ويهمس الواحد منهم في أذن الآخر بأنهم عائدون إلى أرض الوطن .

(١) يشير إلى لوم ورد ذكرهم في الأساطير الاغريقية ، وقد حل بوليسيس - بطل
الأوديسة - ورفاقه بشواطئهم وما أن ذاقوا ثمار شجرة الوطن حتى دب السكسل والتراخي
وآجسادهم فأقلعوا عن الرغبة في العودة إلى أرض الوطن كما ورد ذكرهم في قصيدة تنبؤون
الكهنة المعروفة باسم آكلوا الوطن .

وكان جورج وليام فيرتيجان صاحب السوق الأزرق ملك دار الثلج التي لا يتعداه أحد ، لقد كان قفلاً وقصعاً من نوع البريطانيين الذين يقابلهم المرء في داخل البلاد ، النوع الذي لاهو بالخارج على العقيدة الدينية ولاهو بالمرط في الشراب ، وكان كل يوم من الساعة الخامسة حتى الساعة السابعة يجلس عند حجز الحان لا يشمل تماماً أوفيق تماماً ، وهو دائماً مليء بالعطف وروح المرح ؛ الرجل الوحيد الذي لم يبق إلى أرض الوطن لأنه لا يتذكر له وطناً سوى « دار الثلج » .

وعندما خمس أن رجلاً قدم من شيء قد يكون طاعوناً أعلن جورج وليام لحاشيته إذا كانت هذه هي الحقيقة فسوف يستغلها ضد ليكيت الريديليج . ولكن كل فرد يعرف أن مناخ الهند الترابية يتمتع بإقشار الطاعون .

وعندما بدأ الرعب يستولى على الجماعة ، أعيد إليهم الاطمئنان بعد ذلك ، ولم تمض على ذلك ليلتان إلا وتردد بين جنبات « دار الثلج » أن جورج وليام فيرتيجان قد قضى نحبه .

— ٣ —

ولم يجرؤ أحد على التعقيب عما حدث لا في نادي ديفونشير ولا في « دار الثلج » ولا في المتنزه الذي يداعب أشجاره النسيم وتلاطمه أمواج البحر حيث يجتمع الزوج بعد ساعات العمل ، ولكنهم سمعوا عن موت جورج وليام وعن موت غيره ، وكانهم لم يسمعوا شيئاً ، ولم يرغب أحد في أن يصافح صديقه القديم وابتعد كل فرد عن الآخر رغم أن الثمران ظلت معهم تلازمهم في إخلاص ، وساد الرعب في الجزيرة وهو أشد فكاً من شقيقه الطاعون .

ومنع هذا لم يفرض حجب محي ولم يعترف رسمياً بأن وباء الطاعون قد حل بالجزيرة ، ولم يصدر أنشكيب جوز إلا بيانات مقتضبة ضعيفة يحذر من الاجتماعات العامة الكبيرة ، كما كتب إلى لندن يستمر عن دواء « هافلين » الواقى ، ولكنه قال لسير روبرت فيرلاب محتجاً : « صدقاً لم تحدث سوى حالات

موت ضئيلة واعتقد أن الخطر قد زال ، أما عن اقتراحات ستوكس بأن نحرق قرية كاريب لمجرد وجود عدد من الحالات ، فهذا عمل وحشي ، ولقد قيل لي أنه إذا ما ألقنا حجراً صحيحاً فسوف يتخذ التجار أعنف الإجراءات ضد الحكومة ، إذ سوف يقضى على السياحة ويطرد رجال الأعمال .

ولكن ستوكس طبيب دائرة سانت سوينن كتب سرّاً إلى الدكتور ماكنس جوتليب — مدير معهد ما كجورك ينبيته بأن وباء الطاعون وشيك أن ينتشر ويقضى على جزر الهند الغربية بأكملها وهل يمكن للدكتور جوتليب أن يقدم مساعدة في هذا الصدد؟

الفصل الثانى والثلاثون

ربما كان فى أعماق قلب ما كس جوتليب عدم إحساس شيطانى بالشفقة
الالهية وبالبرية المتألة ، وربما كان هنا لك مجرد إستياء من الأطباء الذين إعتبروا
علومه لا قيمة لها إلا إذا احترمت مهمة العلاج التى يمارسونها ، ومن الجائز أن هناك
الرغبة النامضة العاطفية غير المرتابة فى العبقرية التى تساعد على السرية ، فما من
شك فى أن ذلك الذى عاش ليدرس وسائل تحصين بنى الانسان ضد المرض لم
يهم كثيرا باستخدام هذه الوسائل ، فكان أشبه برسام أسطورى يزدري بشدة
التوق العام حتى بمد حياة قضاها فى الخلق ، دمر كل ما أنتج خشية أن تسخر أعين
الجمهور غير الثاقبة من إنتاجه وتشوّهه .

ولم يكن الخطاب الذى تلقاه من دكتور ستوكس هو الاخطار الوحيد الذى
أشار إلى أن وباء الطاعون ينتشرى ربوع سانت هوبرت وأنه غداً قد يلتقل
بسرعة إلى باربادوس وإلى أجور فيرجين . . . وإلى نيو يورك ، وكان روس
ما بجورك إمبراطور العصر الجديد تقدم له الخدمات بصورة أفضل من أى حاكم
من حكام الماضى ، فكان ريان سفنه يزورون مئات الموانىء ، وخطوط السكك
الحديد القابعة له تحترق القابات ، ومراسلوه من الصحفيين يهمسون فى أذنه عن
الانتخابات القادمة فى كولومبيا ، وعن محصول قصب السكر فى كوبا وعما قاله
سير روبرت فيرلامب إلى دكتورى . أ . أنشكيب جوز فى سقيفة بيته الخلوى ،
وعرف روس ما بجورك ومن بعده ما كس جوتليب مدى شدة وباء الطاعون فى
سانت هوبرت أكثر مما كان يعرف آكلى اللوطس فى دار الثلج .

ودغم هذا لم يتحرك جوتليب ولكنه راح يفكر فى التركيب الكيميائى
الجهول للأجسام المضادة ، ولم يقطع هذا التفكير إلا أسئلة عما إذا كان يوجد لدى
يول روبنز عند كافى من الأقلام ، وعما إذا كان من المناسب أن يستقبل دكتور
(م ٤٠ - أروسميت)

هو لا يريد البعثة العلمية من لوتانيا بعد ظهر اليوم ليتمكن دكتور شولتز من حضور المؤتمر الانجليكى الذى كان سيفقد لبحث مسألة « الاحتفاظ بالقربان المقدس » .

وانهال عليه المستقرون من بينهم المستولين عن الصحة العامة ودكتور آلوس بيكرى — رجل البرلمان الذى يقال أنه مشهور فى واشنطن — وجوستاف سوند ليوس ومارتن أروميث الذى لم يبلغ (سواء كان ذلك لأنه كبير جداً أو صغير للغاية) درجة عدم المبالاة المركزة التى يتسم بها جوتليب .

وترددت الشائعات بأن أروميث التابع لمعهد ما كجورك قد اكتشف ما يقضى على الطاعون تماماً ، وتلقى جوتليب رسائل تقول : « أستطيع أن تقف مكتوف اليدين وفى يدك وسيلة الخلاص رقب آلاف البؤساء يموتون فى سانت هورت والام من ذلك هو : هل تنوى أن تدع وباء الطاعون الرهيب يلتشر فى نصف الكرة الغربى ؟ هذا هو الوقت أيها العزيز لأن تترك أوهامك العلمية وتعمل ! ثم أشار روس ما كجورك — ليس فى خجل كبير — أثناء تناول شريحة لذيذة من اللحم أن هذه هى فرصة المعهد لأن يحقق شهرة عالمية .

وسواء كان بضغط من ما كجورك أو مطالب الجمهور القائر أو كان خيال جوتليب قد ارتفع بدرجة تمكنه من أن يقصو رؤس السود فى حقول قصب السكر استدعى مارتن وقال :

علت أن هناك طاعون دثوى فى منشوريا وطاعون دمل فى سانت هورت بجزر الهند الغربية ، إذا وعدتني — يامارتن — بأن تستخدم « الفاج » مع نصف مرضاك وأن تضع النصف الآخر تحت المراقبة فى ظروف صحية عادية لكن بدون « الفاج » ، فتمكن من أن تقرر قيمتها بشكل قاطع كما فعلنا مع قتل التاموس للحمى الصفراء — فى هذه الحالة سأرسلك إلى سانت هورت ، فما رأيك ؟ »

وأقسم مارتن بجاك لويب أنه سيراعى شروط الأخبار ولسوف يقرر بما لا يقبل الشك قيمة « الفاج » بالتناقض بين المرضى الذين يمالجون والذين

لا يماجون ، وهكذا ربما يتفنى على الطاعون قضاء تاماً ، وسوف يقضى قلبه ويفتح عينيه .

وقال جوتليب « وسوف تقنع سوند ليوس بموافقتك وسوف يقوم بدور العناية وهكذا يجعل المصحف تشيد بفضلنا ، ذلك الامتياز الذى يجب أن يحصل عليه المدير كما يقال لى » :

ولم يوافق سوند ليوس على التعاقب فحسب بل أصر على ذلك .

ولم يكن مارتن قد رأى بلداً أجنبياً . . . ولكن لم يستطع التفكير فى كندا حيث قضى إحدى عطلات الصيف خادماً فى فندق — على أنها دولة أجنبية بالنسبة له ، ولم يدرك أنه ذاهب حقاً إلى مكان أشجار النخيل والوجوه السمراء ، وأسميات عيد الليالة الفاترة ، وانشغل مارتن فى إعداد كميات ضخمة من الفاج المبيد للطاعون (بينما خرج سوند ليوس لشراء أردية من السكتان وخوذة جديدة مناسبة تحميه من حرارة الشمس) ، ولقد أعد من هذا اللواء مئات من الكايل ووضعها فى زجاجات صغيرة مغلقة ، وشمر بأنه مارتن المادى ، ولكن المؤتمرات والسلطات تهتم به .

عقد مجلس الأئمء اجتماعاً ليسدى النصيحة إلى مارتن وسوند ليوس فيما يقيمانه من وسائل ، ولحضور هذا الاجتماع تخلى مدير جامعة ويلينجتون عن امتحان شخصى كان سيقدمه لطلاب مليونير كما تخلى روس ما كجروك عن لعبة الجولف ، كما وصل واحد من ثلاثة علماء جلميين بالطائرة واستدعى من ممعله شاب ذى باقة غير مهندمة ومازالت تشنه تقاسيل قناني إرلاير والمرشحات المقيمة - فواجه مارتن الرجال ذوى الرمح الذى يقاس بميماد ، وتبين له أنه لم يعد تخينه عدم الأهمية بل ينظر إليه كقائد لا ينتظر منه أن يعمل المعجزات فحسب بل ليشرح سلفاً مدى أهميته ونضوجه وقدرته على صنع المعجزات .

وأحس بالحجل أمام صرامة الأئمء الخمسة وهم يجلسون كأعضاء محكمة عليا عند متضدة فى محكمة بونازا - وكان جوتليب يحاول أن يبدو صارماً وعالى

الشان ، ولكن سوندليوس دلف إلى مكان الاجتماع متحمساً ومنفتحاً ، وسرعان ما تبسّد خجل مارتن كما أنه لم يحترم ذلك الرجل القوي كان أستاذة في الصحة العامة ذات يوم .

لقد أراد سوندليوس أن يبيد جميع الحيوانات القارضة في سانت هوبرت وبقية حجراً صحيحاً ويستخدم معمل يرسين ودواء هافكين وأن يقدم الفاج الذي اكتشفه مارتن لكل فرد في سانت هوبرت مرة واحدة .

واحتج مارتن على ذلك ، وربما كان جوثليب هو الذي يجب أن يتحدث في تلك اللحظة .

وأندفع مارتن على ذلك يقول بأنه يدرك ان الشاعر الإنسانية سوف تحظر من استخدام التألمين المساكين كجهد وسيلة للتجربة ، ولكن لا بد له من بعض التجارب الحقيقية ، وسحقاً له ، بل وسحقاً له أمام مجلس الوصاية إذا كان يسمح لتجربته بأن تمثل بالملاح الذي تستخدم فيه أدوية عديدة بدرجة يتعذر معها التأكد مما إذا كانت حالات الشفاء نتيجة لمصل يرسين أو لدواء هافكين أو الفاج أو أنه لم يكن نتيجة لأى منهم .

ووافق مجلس الأمراء على خطته ، فحتى إذا كانوا يرغبون في اتخاذ الإنسانية أو ليس من الأنضل أن يتقنها ممثل ممهد ما كجورك بدلا من يرسين أو هافكين أو سوندليوس الأجنبي ؟

وأهتق على أنه إذا ما تمكن مارتن من أن يثر في سانت هوبرت على منطقة لم يسها الطاعون فإن عليه نسبياً أن يجري تجاربه على هذه الحالات فيحقق نصف المرضى بالفاج ويترك النصف الآخر بدون علاج . أما في المناطق التي حل بها الوباء فيقدم الدواء لكل امرئ ، وإذا ما أمكن الحد من انتشار المرض بصورة غير مبهودة فسوف يكون ذلك دليلاً ثانوياً .

ولم يعرف الأمراء ما إذا كانت حكومة سانت هوبرت — حيث أنها لم تطلب

المساعدة — ستمنح مارتن حق إجراء التجارب وتدع سوندليوس سلطة تنفيذية أم لا ، وتقدرد الجراح الجنرال — وهو شاب يدعى انشكيب جوتز على بريقاتهم يقول : « ليس هناك وباء حقيقى ولا نحتاج مساعدة » ، ولكن ما كجورك وعد بانه سوف يجرى اتصالاته العديدة ليقنع السلطات بالترحيب بيمته ما كجورك (برئاسة مارتن أروسميث ، ليسانس فى الآداب وبكالوريوس فى الطب) .

وكان سوندليوس لا يزال يصر على أنه فى هذه الأزمة يد الاهتمام بالتجارب وحدها عملا غير إنسانى ، ومع هذا أصر على هياج مارتن المنطقى بحماس يظهره هذا الإنسان العنيد لكل شيء وقفه على الإنزجديد وصادق ، ولم يستبر ، شأنه شأن آلموس بيكرىو ، أن اختلافنا فى وجهة النظر العلمية يعتبر هجوماً على شخصيته .

وتحدث عن الذهاب على ثقته الخاصة مستقلا عن مارتن وما كجورك ، ولكن الأبناء أعادوه إلى سفوفهم عندما قالوا بانه وإن كانوا يرغبون فى ألا يفساقوا للرجل العزيز إنسانياً أصرى وراء الأمصال فإنهم سوف يزودونه بمجاز يمكنه من جمع الجرذان التى يرغب فى القضاء عليها .

فأصر سوندليوس بسادة وقال :

« وعليكم مراقبتى ! قانا القائد الأعلى لقتلة الجرذان ، لقد اعتدت بأن ادخل مخزن البضائع فتقول الجرذان ، هاك هو المم جوستاف المعجوز الملون — فما العائدة ؟ » ثم يلقبون على ظهورهم وعوتون ، كما يسعدنى أن احظى بتأييدكم لأنى إنسان محطم وسوف أكون فى حاجة إلى كمية كبيرة من القوة الإضافية ، آه ، هؤلاء الفيران ! ما عليكم إلا مراقبتى ، والآن سأذهب لأبث بيرية أعتذر فيها عن إلقاء محاضرة — هه أنا التى محاضرة فى كلية البنات ، أنا الذى أستطيع أن أتحدث بلغة الجرذان وأعرف سبعة أنواع قاتلة ناجحة فى القضاء »

ولم يعرف مارتن قط خطراً أعظم من أن يسبح في فيضان بحكم أنه طيب
مقيم بالمستشفى ، ومن الفجر حتى منتصف الليل كان ينهك في إعداد الفاج ،
ويتلقى النصيحة غير الشجعة من جميع الماملين بالمهد مما جعله يفكر في أخطار
وباء الطاعون ، ولكنه عندما آوى إلى فراشه وراحت الأفكار تدور في غيخته
تصور بوضوح خطر الموت وشيخه الرهيب ، وعندما علمت لورا بأنه ينوي التقاعب
إلى جزيرة مخيم عليها شيخ الموت ، إلى مكان له أساليب غريبة وفيه أشجار
ووجوه عجبية (مكّن ربما يتحدث أهله لغات مضحكة ولا توجد به دور للهو
ولا معجون أسنان) حملت السكرة معها سرّاً لتفحصها وتقلب جيباتها تعالماً ،
كما كانت تسرق في غالب الأحيان القليل من الطعام من فوق المائدة وتخبئه
لنأكله في ساعات متأخرة من الليل وهي تبدو منتبذة كطفل سيء الأخلاق
وأغضب مارتن لأنها لم ترد مما يمانى منه من ألم يظهدها قلقها ، وبعد ثلاثة أيام
تحدثت وقالت :

« سأذهب منك . »

« لم تنهين ؟ »

« حسناً . . . إنى ذاهبة . »

« ليست الرحلة آمنة . »

« غباء ! فليس هناك خطر بالطبع إذ نستطيع أن نحفظني بالفاج الناجع ، ومن
ثم أكون على مايرام ، آه أن لي زوجاً يشق الأمراض ، إنه زوجي وسوف أبقى
مبلىناً من المال في شراء اللباس الخفيفة رغم إنى لا أعتقد أن سانت هوبرت أشد
حرارة من « كوتا في شهر أغسطس . »

« أضني إلى بالورا المزينة ! واسمى ! ، إنى على يقين من أن الفاج سيمطى

مناعة ضد الطاعون — وسوف أحقن به قسّى جيداً — ولكنى لست أدري ،
حتى إذا كانت نتائج العملية تبلغ درجة الكمال فسوف يكون هنالك بعض
الأشخاص الذين يقيمهم هذا الدواء شر الطاعون . خلاصة القول هي : اننى لن
أسمح بنهابك يا حبيبى ، والآن أحس برغبة شديدة فى النوم . »

وأمسكت لورا بطيى صدر سترته بعنف مضحك كقطعة صغيرة تقوم بدور
اللائكة ، ولكن لم يكن هناك ما يثير الضحك فى عينيها ، ولا فى صوتها الممول
أثر لنواح نساء الجنود فى الماضى حين قالت :

« إلا تدرى ياساندى أنه ليست لى حياة بعيداً عنك ؟ ربما كانت لى حياتى
الخاصة ولكن حقاً أنى سعيدة إذ سمحت لك بأن تمتلكنى كاية ، أنى إنسانة
كسولة تافهة جاهلة إلا فى ما يتعلق بالمحافظة على راحتك ، فإذا ما ذهبت بمفردك إلى
ذلك المكان ولم أعرف أنك بخير أو إذا لقيت حثثك ودعى جسدك الذى أحبه
بشدة شخص آخر — ألم أحبه يا عزيزى ؟ — سوف أجن . أنى أعنى ما أقول
إلا ترى أنى أعنى ما أقول — سوف أجن — وحقيقة الأمر هي أنى أفت
ولا بد أن أكون معك ، وسوف أساعدك فأعد لك أطباق البكتريا وكل ما
محتاج إليه ، أنت تعرف كيف قدمت لك يد العون فى غالب الأحيان ، آه لست
ذات نعم كبير فى ما بكورك فيما تقوم به من تجارب معقدة ولكنى ساعدتك فى
نوتيلبوس — لقد أعتنك إليس كذلك ؟ — وربما أساعدك فى سانت هوبرت —
وكان صوتها أشبه بصوت النساء وهن فى حالة رعب فى منتصف الليل — ربما
لا تجد من يستطيع أن يقدم لك مساعدات الضئيلة وسوف أطهر الطعام وأعد
كل شئ »

« لا تزيدى الأمر مشقة على يا عزيزتى فالهمة شاقة على أية حال . . . »

« لعنة الله عليك ياساندى اروسميث ، أو تجرؤ على استخدام تلك العبارات
التقليدية التى يخضع بها الأزواج زوجاتهم أبداً الدهر ، لست زوجة كما أنك لست
زوجاً ، فأنت لا تصلح أن تكون زوجاً إذ أنك تهملنى تماماً ، والوقت الوحيد

الذى تنظر فيه إلى ما أرتدية هو عندما يسقط من ثوبي زرار لمين — ولست أدرى كيف كانت تسقط هذه إلا زرار رغم القيام بتثبيتها من جديد — ثم لها جنى وتسلط لي القول ، ولكنى لست أبالي فأنى أفضلك عن أى زوج مهذب . . . هذا فضلا عن أنى سأرافقتك .

وأعترض جوتليب على ذهابها ، وأستاء منه سوندليوس كما كان مبعث قلق لمارتن ، ومع هذا ذهبت لورا وعينها جوتليب - وهذا هو أول إجراء طابعه اللهاء يقوم به كدير للمعهد — سكرتيرة ومساعدة فنية لبعثة الطاعون والبكتريولوج التابعة لما لجورك إلى ليسر أنتيليز « ومن ثم منحها راتبا .

— ٦ —

وأمر مارتن فى اليوم السابق لرحيل اللجنة على أن يحقن سوندليوس « بالفاج » لكنه رفض قائلا : « كلا ، أنى لن أسمه يامارتن قبل أن تؤمن بالإنسانية وتقدمه لكل فرد فى سانت هوبرت ، وأنتك لفاعل فانتظر حتى ترام بتلون من الألم بالآلاف ، فأت لم تر بعد مثل هذا الشيء ، ولكنك ما إن تشهد ذلك حتى تنسى الموم وتحاول إقتاذ كل فرد ، ولن أسمح لك بحقنى إلا بعد أن تحقن كل أسدقائى الزوج هناك . »

وأستدعى جوتليب مارتن بعد ظهر ذلك اليوم وتحدث إليه فى تردد :

« أنتك تنوى الرحيل إلى بلاك ووتر غدا . »

« أجل ياسيدى . »

« قد تفتقدك طويلا ، أنتك يامارتن صديقى القديم فى نيويورك ، أنت ومريم الطيبة ، قل لى : لقد كنت تعتقد ومك تيرى فى بادية الأمر أنه كان يجب أن أرفض منصب الدير ، إلا ترى أن قبولى لهذا المنصب كان إجراءا حكيما ؟ » .

وحلق مارتن فى وجهه ، وسرعان ما كذب وقال ما كان ينتظر منه ويبحث الأرتياح إلى النفس .

« سعيد باعتقادك هذا ، فأنت تعرف منذ وقت طويل ما أحاول أن أقوم به ، إن لي عيوباً ، لكنني أعتقد أنني بدأت أرى شهرة علمية حقيقية تحمل بالمعهد أخيراً بعد عملية البحث عن الشهرة التي قام بها توبس وهولا بيرد .. كيف أستطيع يأتري طرد هولا بيرد ، ذلك الدخيل على العلوم ؟ لو لم يكن على مصلحة وثيقة بكاييتولا .. يطلقون عليها علاقة اجتماعية ! ولكن على أية حال ... »

« هناك من قالوا أن ماكس جوتليب لا يستطيع القيام بمهمة إدارة المعهد التي يمكن لصبي صغير أن يقوم بها ، هه ، شراء مذكرات ، واستئجار نساء لتنظيف الأرضية ، كلا ، فالأرضية تنظفها نساء يستأجرها مدير المبنى ، أليست هذه هي الحقيقة ؟ ولكن على أية حال . »

« انني لم أغضب عندما ساورتك الشكوك أنت وتيري ، انني انسان عظيم لأنني أسمح لأن يسكون لكل فرد رأيه الخاص ، ولكن من دواعي غبطتي — انني ، مرم بكايي ولدي فأننا الولدان الوحيدان الحقيقيان اللذان لي في الحياة — « ووضع جوتليب يده النحيلة على خزام مارتن « انه من دواعي غبطتي أنك ترى الآن انني قد بدأت انشاء معهد علمي حقا ، ومع ذلك فإن لي أعداء ، وسوف تعتقد يا مارتن انني أمزح إذا قلت لك أن التآمر ضدي . »

« وحتى يو ، كنت أعتقد أنه صديق وأنه عالم حقيقي للأحياء ، ولكنه جاءني اليوم فقط يقول أنه لا يستطيع الحصول على عدد كاف من قنند البحر ليحجرى عليه تجاربه كما لو كنت أستطيع أن أصنع من الهواء قنند البحر ، كما قال انني لا أزوده بالمواد اللازمة ، أنا الذي وقتت دائماً — أنه لا يهمني ما يدع للعلماء من مرئيات ، ولكنني وقتت دائماً ضد سيلنا وضد جميع أعدائي . »

« أنت لا تعرف يا مارتن عدد أعدائي ، أنهم لا يمرؤون على مواجهتي أنهم يتسمون لي ولكنهم يتآمرون همساً — سوى أرى هولا بيرد فهو دائماً يتآمر ضدي ويحاول أن يضم إليه بيرل روبنز ، إلا أنها فتاة طييسة وتعرف ما أنا فاعل ولكن ... »

وبدت الحيرة مرتسمة على جباهه وتقرض في مارتن كما لو كان لم يعرفه وتوصل إليه :

« أنى أكبر — ليس في عدد السنين — أنها اكدوبة ما يقال من إننى قد تجاوزت السبعين من عمرى — لكن لى متاعى ، فهل يضايقتك أن أسدى إليك نصيحة كما أفعل في غالب الأحيان منذ سنوات كثيرة ؟ رغم أنك لم تمد طالباً في (كوين سیتی) — كلا أنك كنت في جامعة وينباك ، أنك رجل وباحث أصيل ولكن ...

« كن واثقاً من أنك لاندع شيئاً حتى قلبك الرقيق الطيب أن يتلف تجربتك في سانت هوبرت ، اننى لا أسخر من النزعات الإنسانية كما كنت أفعل من قبل ، فأحياناً أعتقد الآن أن المجلس البشرى اللفظ المتخاضم قد يكون فيه من السباحة وحسن النوق ما لا تقطط ، ولكن إذا كلن لابد من هذا فلا بد من وجود المعرفة ، وهكذا نجد يا مارتن ان كثيراً من الرجال يشفقون ويحبون الآخرين ، ولكن قليلين من أضافوا للمعرفة جديداً ، وأملكك الفرصة وقد تكون الرجل الذى يقضى على الطاعون من جذوره ، وقد يكون ما كس جوتليب قد ساعد بدوره في ذلك أليس كذلك ؟

« فعليك ألا تكون مجرد طيب في سانت هوبرت ، وعليك أن تشفق كثيراً على الأجيال القادمة حتى تأبى أن تنفمس في الشفقة على الرجل الذى سوف ترام يموتون » .

« يموتون ... أن ذلك سوف يعنى سلاماً » .

« لاندع شيئاً سواء أكانت الشفقة أو الخوف من الموت يحول دون إتمام لهذه التجربة على الطاعون ، وكصديق لى — إذا ما فعلت هذا سوف تكون إدارتى للمعهد قد أسفرت عن نتيجة ، قلو أسفرت الجهود عن عمل رائع واحد لوبرر سياستى ... »

وعاد مارتن حزيناً إلى مسله فوجد تيرى ويكييت يفتظره ، وابتدعه تيرى

بالقول : « قل لى يا نحيف ، ما أردت أن اجد إلى هنا إلا لأشير عليك من أجل ساند جوتليب أن تحتفظ بمذكراتك عن الفاج كاملة وحديثة وأن تكتبها بالجر »

« يلوح لى ياتيرى كالموكت تعتقد اننى لن أعود بمذكرانى . »

فقال تيرى فى وهن : « آه ، ما الذى يؤلك ؟ »

— ٤ —

لا بد أن خطورة الوباء قد ازدادت فى سانت هوبرت لأنه فى السابق لرحيل بعثة ما كجورك أعلن دكتور انشكيب جوتز أن الحجر الصحى قد فرض على الجزيرة ، ويمكن للقادم أن يدخلها ولكن لا يسمح لأحد بمغادرتها ، لقد فعل هذا على الرغم من تبزم الحاكم سير روبرت فيرلامب واحتجاجات أصحاب الفنادق الذين يعيشون على السياح ، وصيادى الفيران سابقا الذين يتولون عملية نقلها من مكان إلى آخر ، وكليت الريدلج الذى كان يبيع لهم التذاكر . وكل من كان على اتصال بالأعمال الصالحة فى سانت هوبرت .

— ٥ —

وإلى جانب زجاجات الفاج والمحققات من طراز لوبر قام مارتى باستعدادات شخصية تمكنه من الحياة فى المنطقة الاستوائية فاشترى فى سبعة عشر دقيقة حلة وقمصين . وحيث أن سانت هوبرت مستعمرة بريطانية وسمع أن جميع البريطانيين يحملون عصى اشترى عصا أكد صاحب الخانات أنها من أحسن الأنواع .

— ٦ —

وفى صبيحة يوم من أيام فصل الشتاء بدأ مارتى ولورا وجوستاف سوندليوس رحلتهم على ظهر الباخرة « سانت بوريان » التى تبلغ حوتها ستة آلاف طن التابعة لشركة ما كجورك والتى تحمل الآلات والدقيق وممك البكلاء والسيارات إلى ليسر آفيليز ثم تعود بالمثل الأسود والكاكو والكثيرى ونارينداد

واشترك في الرحلة عشرون سائحاً من سياح الشتاء ، ولكن لم يزد عددهم عن العشرين ولهذا لم يكن هناك عدد كبير من المودعين الذين يلوحون بمناديلهم .

وكان رصيف شركة ما كجورك الذي ترمى عليه سفن الشركة في جنوب بروكاين في ضاحية أقيمت منازلها على نمط واحد وطلبت باللون البني ، وكانت السماء عديمة اللون فوق الثلوج القذرة ، وبدا سوندليوس راضياً كل الرضى ، وعندما اندفعت سيارتهم فوق رصيف تناثرت فوقه الصناديق والجلود وعدد من المسافرين نظر من سيارة الأجرة المزدهجة التي كانوا يركبونها وقال إن مقدمة السفينة سافت بوريان — وهذا كل ما يمكن رؤيته من السفينة — قد ذكرته بالسفينة الأسبانية التي استقلها وهو في طريقه إلى جزر الكاب فيرد ، ولكن بالسبب لمارتن ولورا — اللذان كانا قد قرءا عما يحدث عند الرحيل ، عن رؤساء الخدم وهم يندفون ومعهم باقات الزهور ، وعن الأدواق والنساء المطلقات وهم يدلون بأحاديث صحفية ، وقرق تلتد أنشودة « العلم المزركش بالنجوم » — كانت الباخرة سانت بوريان غير محتمة ، كما أن نظامها غير الدقيق الذي هو أشبه بمعدية كلن مدعاة لليأس .

ولم يتوجه لتوديمهم سوى تيرى الذي أحضر معه صندوقاً من الحلوى للورا . ولم يكن مارتن قد استقل قبل ذلك سفينة أكبر من زورق بحارى ، وحلق في جدران الباخرة السوداء ، وعندما تسلقوا الصقالة أحس بأنه يعزل نفسه عن البلاد الآمنة المألوفة كما أحس بالحرج بعدم مبالاة المسافرين الذين بدا على وجوههم أنهم أكثر خبرة منه والذين كانوا ينظرون من وراء القضبان ، وفوق ظهر السفينة بدا له أن الجزء الأمامي يبدو كقناة بيت تاجر قديم بنى بالحديد ، وأن الباخرة سانت بوريان مالت إلى جانب واحد وأنه حتى وهي في حوض السفن كانت تتأرجح بشكل غير مرغوب فيه .

ودوت سفارة السفينة في كبرياء ورفعت جبال الأرساء ووقف تيرى على الرصيف حتى بعدت الباخرة مع مارتن ولورا وسندليوس فوقها وقد مالوا ببطونهم فوق سور السفينة ، وسرعان ما ابتعدت السفينة .

وأدرك مارتن أنه قد بدأ رحلة في بحر خطير لمقاومة الطاعون الخطير ، وأنه لا يمكنهم ترك السفينة إلا بعد أن يصلوا إلى جزيرة بعيدة . وكان وطنه هو ظهر السفينة المحدودة النطاق بخطوطها الطويلة بالفتار بين ألواح خشبية صلبة ، كما شعر يبرد شديد عندما عبروا الميناء الواسع الذي يهب فيه السيم ، وبوجه عام كان الله في عونه !

وعندما دلفت مانت بوربان إلى الدهر وكان مارتن يقترح على يمشته قائلا : « مارابكم في أن نذهب إلى الطابق السفلي ونرى ما إذا كان من الممكن أن نحصل على بعض أنصاف الشراب ؟ جاء صوت عرية أجره على الرصيف ورجل يحمل طویل يجرى — لكن في ضف ووهن — فتيين لهم أنه ماكس جوتليب وهو ينظر إليهم ويرفع ذراعه التحيل عيباً ، ولما لم يجدهم عند السور همل راجعاً في حزن وأسى .

— ٧ —

وباعتبار أنهم يتناولون روس ماكجورك وأعمال المدينة بشرها وخيرها خصص لهم أنغم جناحين على ظهر السفينة .

وأصيب مارتن يبرد بعد أن تركوا ساندى هوك التي يتصاقل عليها الثلج ، ومرض بعد مغادرتهم لكيب هاتراس ، وتعب وتراخي بين الكائين ، وشمرت لورا معه بالبرد ومرضت كما يمرض النساء ولكنها لم تحس بأى تعب ، وأصرت على أن تنقل إليه المعلومات من دليل عن جزر الهند الغربية كانت قد اشترته في حماس .

وكان سوندليوس مشهوراً فوق ظهر السفينة فقد تناول الشاي مع الربان وعقد اجتماعات ثقافية مع مبشر زنجي في مقدمة السفينة ، وكان يسمع دائماً وهو ينفي في المكان المخصص للترفيه ويدافع عن البلشفية ضد رئيس فواتية السفينة ، ويجادل مع الضابط الأول حول اشتعال البترول ، ويشرح نظام الحان كيف يحسن

شراب الجن ، وأقام حفلاً للأطفال في مقدمة السفينة واستمار كتاباً من الضابط الأول عن الملاحه ليقرأ فيه في الفترة التي تتخلل الحفلات .

لقد خلق روحاً لرحلة سانت يوريان المادية الحذر ، لكنه ارتكب خطأ إذا كان يلاطف الأنسة جويليام ، وحاول أن يطيب نفسها في رحلة وحيدة كما كان يبدو واضحاً .

وكانت الأنسة جويليام من أفضل الأسر في حيها بليوجيرسى ، فكان أبوها محامياً ووكيلاً لاحدى الكنائس كما كان جدها مزارعاً راسخاً ، أما أنها لم تزوج وقد بلغت الثالثة والثلاثين من عمرها فيرجع أساساً إلى أن الشباب المتمددين يفضلون الفتيات التافهات اللاتي يرقصن على موسيقى الجاز ، ولم تكن جويليام شابة رفيعة فحسب ولكنها كانت مغنية كذلك ، وكانت في الحقيقة في طريقها إلى جزر الهند الغربية لتصافى على روائع الفن البدائي من أجل الأعتاب البهجة في الأغاني الوطنية التي سوف تجمعهما وتقنيتها للجمهور المستمتع .. إذا تعلقت فقط كيف تقنى .

و درست جوستاف سوندليوس واكتشفت أنه شخص غبي لا يشبه وكلاء التأمين المذهين ومديرى المكاتب الذين اعتادت أن تلتقى بهم في نادى بلدها ، والأسوأ من ذلك هو أنه لم يسألها عن رأيها في الفن والجمال ، كما يمكن اغتبار ما يسرده من روايات عن القادة العسكريين وأشباههم أكاذيب ، أو لم يتصل بالمهندسين القذرين ؟ أنه كان في حاجة إلى بعض توبيخها الرقيق الذى توجهه في روح من المرح .

وعندما وقفا مآ عند السور وغنى بطريقته السويدية المضحكة أن الليلة جميلة قالت له : « حسناً يا مستر فظ ، هل حصلت على شيء جميل الليلة أيضاً ؟ أم أنك أتحت لشخص آخر فرصة للحديث ولو مرة واحدة ؟ »

ودعشت في هدوء عندما ابتعد عنها دون الاحترام التام الذى من حق أية امرأة أمريكية مثقفة أن تنتظرة من جميع الرجال حتى من الأجانب .

وجاء سوندليوس إلى مارتن نائماً — اعتقد بانحيف — لوسمحت أن القبح كما يفعل تيرى — أنك وصديقك جوتليب على حق ، فلا فائدة من اعتاذ الحق ، أنه خطأ كبير أن تكون طبيعياً ، ومن واجب المرء أن يكون متكلاً كتوبس المجوز ، ومن ثم ينال الاحترام من فتيات نيوجيرسى غير المتزوجات .. بالانزواء فأنا الذى قذفى وضربى الكثيرون من الظلم الذى اقتدت ذات يوم لأرمى بالرصاص فى سجن تركى لم أنضايق منهم قدر ما سيته لى هذه الفتاة المغرورة . آه ، الفرور ! هذا هو المنو ! »

وبدا ظاهرياً أنه شفى من صدمة الأنسة جويليام وشوهد وهو يجادل مع طبيب السفينة بشأن رتوق فى حجاجم الزوج ، واخترع لعبة من ألعاب الكريكت فوق ظهر السفينة ، ولكن عندما كان جالساً يقرأ ذات مساء فى « الساعة الاجتماعية » وقد انحنى وهو يرتدى منظراً خلداً وقد تجمد فيه ، مر مارتن بالنافذة ورأى وهو لا يصدق أن سوندليوس يتقدم فى الأيام .

— ٨ —

وجلس مارتن يجوار لورا فى مقعد فوق ظهر السفينة وراح يفحصها ويمن النظر فى محياها الشاحب بمد سهور سنوات ، عندما أصبحت شيئاً عادياً ، وفكر فيها كما فكر فى الفاج وقرر جدياً أنه قد أهملها وبدأ على الفور فى أن يصبح زوجاً صالحاً .

« والآن يا لورا قد أتيت لى الفرصة لأن أكون إنساناً ، فإنى أدرك كم كنت تمشين وحيدة فى نيويورك .

« ولكنى لم أكن . »

« لا تكونى حقا ، فقد كنت وحيدة بالطبع ، حسناً عندما نمود سوف أخصص بعض الوقت من كل يوم لتتزه سويًا ونذهب إلى دور اللهو ونفعل كل ما تريد ، وسوف أبحث إليك بالزهور كل صباح ، أليس مريحاً أن تجلس فى هذا

المكان ! لقد بدأت أفكر وأدرك كم أنا اهملك .. فأخبريني يا حبيبتى هل كان ذلك الأمر موحشاً للغاية ؟

« لا تقالى . »

« كلا بل أخبريني . »

« ليس هناك ما أخبرك إياه . »

« والآن سحقا لهذا الأمر يا لورا ، إذا ما اتيجت لى أول فرصة بعد إحدى عشر أفعام لأن أفكر فيك وأتقدم نحوك واعترف لك صراحة كم كنت مهمل لك .. وأفكر أن أبث إليك الورد . »

« أسفى إلى يا ساندى أروسميت وكف عن إيلاملك لى ، انك ترغب فى أن تستمتع بإتمام نفسك بالتفكير فى كونى زوجة مسكينة بائسة مستغنية غير واقعية ، انك تحاول أن تصبح بائسا تماماً إذا كنت . لا تستطيع أن تستمتع بكونك بائس .. وسوف يكون أسوأ رهيبا عندما نعود إلى نيويورك إذا كنت تشغل نفسك بهذا الأمر وتخصص نفسك لتمتعى بوقت طيب ، أنك ستكون أشبه بشور ، وسوف اضطر إلى أن أظهر لك شعور الامتتان من أجل الزهور التى تبث بها إلى كل يوم — والأيام التى تسمى فيها إرسال الزهور — والطريقة التى سوف تجذبى بها إلى دور اللهو عندما أرغب فى البقاء فى البيت وأنام ... »

« حسنا ، وقسا بالعاصفة ، أنه من بين جميع .. »

« كلا ، من فضلك ، أنك عزيز على تسمى وطيب ، ولكنك تميل إلى الرياسة بدرجة اضطرت معها أن أكون دائما كما ترغب حتى إن كان ذلك المزعلة ، ولكن .. ربما أنا كمولة ، فإنى أفضل أن أتجول فى خمول عن أن أجد فى تنسيق ملابسى واكتساب الشهرة وما شابه ذلك من أعمال ، اننى أهتم بشئون المسكن — سحقا لهذا الأمر فقد كنت أود حلاء للطبخ أثناء غيابنا ، أنه مطبخ صغير جميل — وأقنع تسمى بقراءة الكتب الفرنسية وأخرج للنزهة وأطلع من التوافد

وأتناول المشاجات ويصرم اليوم . اننى أجبك يا ساندى حباً جما ، لو استطعت لرضيت بأن تساء معاملى كالأشجار لىكى تستمتع أنت ، ولكنى لا أتمكن الكذب فلا أعرف إلا الأكاذيب البسيطة الصنيرة كتلك التى قلتها لك فى الأسبوع الماضى عندما قلت اننى لم أتناول أية حلوى ولم أعلن من أى ألم فى المعدة فى الوقت الذى كنت قد تناولت فيه نصف رطل وأتولى من الألم ككلب صغير . . . يا الهى ، اننى زوجة طيبة » .

وانقلوا من بحار رمادية اللون إلى أخرى ارجوانية وفضية ، وعند النسق كانوا يقفون عند المورد ، فكان يحس باتساع البحر ورجابة الحياة ، لقد كان يعيش دائماً فى خياله ، فعندما كان يشق طريقه وسط الجماهير كزوج عاوى يركض لشراء لحماً مشويا بارداً للعشاء كان يسرح بخياله فى الأفق السهب ، فلم يكن يرى الشوارع بل حيوانات حية دقيقة فى ضخامة وحوش النابة وأميال من القنارى التى بها البكتريا ، بينما يرى نفسه يصدر أوامره إلى مساعده ، ويتلقى التهانى من ما كس جوتليب ، وكانت أحلامه تلازم عمله ؛ وينفس الحاس بدأ الآن يفتنه للسفينة والبحر الفامض ووجود لورا ، وى غسق الشتاء الاستوائى الدافئ صاح قائلاً :

« ليست يا عزيزتى هذه سوى الأولى من السفريات الكبرى التى سوف تقوم بها ، وإذا كنت مهتمتى فى سانت هوبرت بالتجاف فسوف يعمل لى فى القريب العاجل حساب فى ميدان العلوم وسوف تذهب إلى الخارج إلى فرنسا التى تشقىنها وإلى إنجلترا وإيطاليا وإلى كل مكان » .

« هل تعتقد أننا نستطيع ذلك ؟ آه ، يا ساندى ، يالروعة زهرة الأماكن ! »

— ٩ —

وظلت ترقبه دون حداية منه لمدة ساعة وهو نائم فى قمره التى أضيئت بضوء خافت تسلل إليها من مصابيح صالونهم المجاور .

ولم يكن وسياً ، فكان منظره غريباً أشبه بكلب صغير يقبل بعد ظهر يوم (٣١ - أروسميث)

حار ، وكان شعره مشعثاً ، وواحد وجهه في وسادة منفضة وأحاطها بكلا ذراعيه ، ونظرت إليه وهي تبسم فأفترجت أركان شفتيها كسهام صغيرة منطلقة .

« اننى أحبه كثيراً عندما يكون منكوشاً ، ألا ترى يا ساندى ، اننى كنت حكيمة في الهوى ، أنك جد متمب ، وقد يصيبك المرض ولا يمكن لأحد سواى أن يمرضك ، فما من أحد يعرف أساليبك التنفيرة ... وكيف تكره البرقوق وما شابه ذلك ، سوف أسهر على رعايتك ليل نهار ... وسوف استيقظ لأقل خمسة ، وإذا احتجت إلى أكياس الثلج وغيرها .. فسوف أحصل على الثلج ولو اضطرت إلى أن أتسلل إلى منزل أحد الأترياء وأسرقه من ثلاجته يا عزيزى ! »

وقلت الروحة الكهربائية حتى يتركز هواءها عليه ، وعلى أطراف أصابعها زحمت إلى غرفة الجلوس الخائقة التي لم يكن بها سوى منضدة مستديرة وبضعة مقاعد ومراة وصوان في الحائط من خشب الكاكي لم يعرف أحد الهدف من وجوده « انها نوع من . . آه ، عملية شاقة ، أظن ان من واجبى تنسيقها غداً على نحو ما . »

ولكن لم تكن لما موهبة تنسيق القاعد واللوحات بصورة تجلب الجلال والحياة في غرفة مقبضة ، ولم يحدث في حياتها أنها قضت ثلاث دقائق في تنسيق الزهور ، وبدأت عليها أمارات الزيبة وابتمت واطفأت النور وعادت اليه .

واضطجعت فوق غطاء سريرها في استرخاء ، شخصية نحيلة ترتدى قميص نوم ناعم ، وفكرت « اننى أحب غرفة النوم الصغيرة لأن ساندى أترهب إلى فلا يخيفنى أى شئ . . ياله من رجل مندفع في لومى ، ويوما من الأيام سوف أتجاسر وأقول له :

« لتذهب إلى الشيطان ، فسوف أفعل هكذا ، سوف نساقر يا عزيزتى إلى فرنسا معاً ، أنت وأنا فقط ، ألا يمكننا ذلك ! »
وقامت وهي تبسم ، جسداً نحيلاً صغيراً جداً . . .

الفصل الثالث والثلاثون

ورأوا الجبال يكسوها الغباب ، وعلى جوانبها أقيمت في الأيام الغابرة قلاع تتوجها أشجار التخيل لحماية السكان من القراصنة ، كما شاهدوا في مارتينيك منازل طليت واجهاتها بطلاء أبيض أشبه بمنازل ريف فرنسا ، وسوقاً عجائبة مكتظاً بالنساء الملونات اللاتي ينظرن رؤوسهم بمصاحبات حمراء وزرقاء اللون ، ومروا بسانت لوسيا الحارة ويسايا وهما عبارة عن بركان واحد ، والنهوا ثمرة الخبز واليبو والكثيرى ، وابتاعوا من المواطنين القدين كل لون بشرتهم أشبه بلون الن والذين جاءوا على مقربة منهم في قواب صنيعة ترقص فوق سطح الماء ، وأحسوا بما يشعر به سكان هذه الجزر من غمول ووهن وخفت قلوبهم قبل أن يتربوا من بلويادوس .

وكانت سانت هوبرت بمد ذلك مباشرة .

ولم يكن أحد من السياح قد علم بالحجر المصحى ، فاشتاطوا غضباً إذ أن الشركة قد جاءت بهم إلى مكان الخطر ، وأحسوا في الحواد المعتدل بوباء الطاعون .

ولقد طمأنهم ريان السفينة بخطاب رسمي ، أجل ، أنهم سوف يتوقعون في بلاك ووتر - ميناء سانت هوبرت - ولكنهم سوف يرسون بعيداً عن الميناء ، وبينما سيسمح للركاب القدين يقصدون سانت هوبرت بالنزول في زورق طبيب الميناء فإنه لا يسمح لأحد من سانت هوبرت بمفادرة الجزيرة . . . ولن يمس هذه الباخرة شيء من ذلك المكان الموبوء سوى حطية البريد الرسمية التي سوف يقوم طبيب الباخرة بتطهيرها .

(وكان طبيب الباخرة يفكر في طريقة تطهير جمية البريد .. لتجرب .. كبريت يشعل في جو رطب ، أليس كذلك ؟)

وكان ريان السفينة قد تدرب على الخطابة عن طريق المجادلات مع رؤساء
أرسفة اللواتي ، ومن ثم أمكنه أن يطمئن السياح ، ولكن مارتن تقم إلى أعضاء
لجته « لم أفكر في الأمر » ، فما أن نصل إلى الشاطئ إلا ونصبح أسرى حتى يزول
الوباء — لو زل — أسرى الطاعون من حولنا .

وقال سوندليوس « ألا تدرى هذا ، إنه لأمر طبيعي ! »

— ٢ —

وبعد ظهر اليوم غادروا بريدجتون — ميناء باربادوس الجميل — وفي وقت
متأخر من الليل وصلوا إلى بلاك ووتر والركاب تيام ، وعندما خرج مارتن على ظهر
السفينة الشاغر البلبل بالندى بدا الوقت ضرباً من الخيال وموحشاً للغاية ، ولم ير
من ميدان الممرّة القادمة سوى بضعة أضواء على الشاطئ خلف المياه المضطربة .

أما وصولهم فقد كان مصحوباً بشيء من الملح والرغبة ، فكان طيبب السفينة
يصعد ويتزل مسرعاً تبدو عليه أمارات الاضطراب ، كما سمع ريان السفينة يزجر
فوق الجسر ، وأسرع الضابط الأول ليتبادل معه وعاد ليختفي إلى أسفل الباقرة ،
ولم يكن في إستقبالهم أحد ، وانتظرت السفينة تدور في خيلاء ، بينما بدت وكأن
أحجرة عنفة سلخنة تتصاعد من الشاطئ .

وعندما وقف مع لورا بجوار حقائقها وصناديق الفاج فوق ظهر السفينة التمايل
الأسود اللامع بالقرب من قبة سلم الركاب قال لها ، مارتن غاضباً : « وهنا
سنزل ونمكث ! »

وخرج السافرون وهم يرتدون أقصة القوم يثرثرون : « أجل ، لابد أن يكون
هذا هو المكان ، فهناك تلك الألو ، لابد أنه خطير ، ماذا ؟ البعض سينزلون إلى
الشاطئ ؟ آه ، هذان الطبيبان ولا شك ، حسناً أن أعصابهما لقوية ، انفي
بالأأكيد لا أحدهما ! » وسمع مارتن هذا الحديث .

ومن الشاطئ تحرك نحو السفينة ضوء براقص وزلق حول مقدمة السفينة

ومحرك جانباً حتى أسفل سلم الزكاب ، وفي ضوء فانوس خافت أمسك به خاتم في أسفل السلم استطاع مارتن أن يرى زورقاً بخارياً جيلاً غطى سطحه ، ويقول قيادته بحارة سمر البشارة في زى بحرى يضمون فوق رؤوسهم قبمات من القش الأسود اللامع حطبت بشرائط وقودهم رجل يبدو أنه استكتلدى يرندى قبعة بحارة مستدقة فوق سترة مدنية .

ونزل الريان فوق الدرج المتأرجح بجانب الباخرة ، وبينما أخسذ الزورق بهتز ويتأيل ويطعم غطاءه الكون من الخيش البلى ثم عقد الريان مع قائد الزورق اجتماعاً طويلاً صاحباً وتلقى خفية البريد وهي الشيء الوحيد الذى سمح بنقله فوق ظهر السفينة .

وأخذ طيب الباخرة الحقية من الريان بنفور وقال غاضباً : « والآن من أين لى يرميل أظهر فيه هذه الرسائل اللينة ؟ »

وانتظر ملوتن ولورا وسوندليوس ، دون أن يكون لهم حق الخيار .

وانضمت إليهم سيدة نحيلة ترتدى ملابس سوداء لم يرها أحد طول الرحلة .. أنها أحسد الزكاب التامضين الذين لا يرون إلا عندما يصعدون فوق ظهر السفينة وعند النزول إلى البر ، وبدا واضحاً أنها تنوى النزول إلى الشاطئ ، وكانت شاحبة ويدها ترتعدان .

وصاح بهم الريان : « حسناً ، حسناً ، حسناً يمكنكم الذهاب الآن ، أسرعوا من فضلكم فلا بد لى من السير . » لئله الله على هذه المضايقة .

ولم تبد سانت بوريلان كبيرة أو متفرقة ولكنها بدت كقلعة راسخة وسط العواصف وجانبتها كجدار ضخيم عندما نزل مارتن فوق السلم المتأرجع وراح يفكر في جميع الأمور دفعة واحدة ، « نحن هنا للعمل كمن هم في طريقهم إلى المشتقة — أنهم يقودونك إلى هناك — ولا مجال للمقاومة ، وإليك تدع خيالك يحملك بعيداً ، أترك الأمر الآن - وهل قلت أوان إقناع لورا بالبقاء على ظهر السفينة ؟ »

وفي حالة من الأثم تسأل : « يا إلهي هل ينفل الخدم الفاج بمناية ؟ » ثم وجد نفسه في أسفل السلم فوق طوار مربع صغير — وكان جانب السفينة شاهقا فوقه، تضيئه أبواب غرف السفينة المستديرة — بساعده شخص ما للنزول إلى الزورق .

وجاءت السيدة المجهولة ذات اللباس السوداء على ظهر السفينة فرأى مارتن في ضوء الفانوس كيف كانت تشد مرة على شفتيها ثم اختفت معالم وجهها كن ينتظر بلا أمل .

وضغطت لورا على يده بشدة عندما أعانها على النزول إلى الزورق ، وتعم عندما انطلقت سفارة الباخرة قائلا : « بسرعة ، لا يزال في استطاعتك العودة ، يجب أن تعودين . »

« وأترك الزورق الجليل ؟ لماذا ، ياساندي تأمل بحركة العليق . . يا إلهي انني خائبة للغاية ! »

وعندما قذف الزورق رذاذه ودار واتجه نحو الأنوار الخافتة على الشاطئ ، وعندما أحنى رأسه ورقص فوق سطح الماء ، سأل المستول مارتن :

« هل انتم بثة ما كجورك ؟ »

« أجل . »

« حسنا . » وبدا مقتبلا لكنه فاترا ، كان صوته ينم عن الانشغال والجدية .

وسأله سوندليوس : « هل أنت طيب الميناء ؟ »

« كلا ، لست طيب الميناء بالذات ، إنني « كتور ستوكس طيب أبرشية سانت سويدين ، إننا في هذه الأيام نقرم بكل شيء ، والحقيقة هي أن طيب الميناء قدمنا منذ يومين . »

وقبع مارتن ، ولكن خياله لم يمد يديه .

« ينحيل إلى أنك الد كتور سوندليوس ، فانا أعرف ما قمت به في إفريقيا وفي ألمانيا الشرقية . . . إذ كنت هناك بنفسى ، وهل أنت الد كتور اروسميث ؟ لقد

ترأت بمحشك عن فاج الطاهون ، وأعجبت به كثيراً . والآن انتهز هذه الفرصة قبل أن فصل إلى الشاطئ ، لأحاول بأنكسأ سوف تواجبان معارضة ، إذ أن انشكيب جوز — الطيب الجترال — قد فقد سوابه ، أنه يجرى في حلقات ، بشرط التعامل ، لكنه يخاف من أن يحمق كارب مصدر الداء ، إن لدى يا أروسيث فكرة من التجارب التي ترغب في إجرائها فإذا اعترض انشكيب فاعليك إلا أن تهجى . إلى أبرشيقي . . لو بقيت على قيد الحياة ، إن أسمى هو ستوكس . . يالعين ، ماذا أنت فاعل يابني ؟ هل تحاول أن تتجه إلى نزيولا ؟ . . . إن أنشكيب وسيادة الحاكم بمحشيان حتى من حرق الجثث — لثمصب ديبى بين السود .

وقال مارتن « أدرك ما تسمى » .

وقال سوندليوس : « كم عدد المرضى بالطاعون الآن ؟ » .

« لا يعلم ذلك إلا الله ، ربما ألف كما يوجد عشرة مليون جرد . . إني أحس برغبة شديدة في النوم . . حسنا ، مرحبا بكم أيها السادة — » وضع ذراعيه في حركة هستيرية قائلاً : مرحبا بكم في جزيرة الوثابات « (١) » .

ومن قلب الظلام اقتربت منهم بلاك ووتر ، ثككت منخفضة فندة فوق سهل مستلقى منخفض تموج منه رائحة الوحل الزج ، وكان الظلام والسكون الرهيب يمنان على المدينة ، ولم يروا رجلاً على طول المبانى الواجبة للبحر — ومن مخازن السلع ومخاطات للترام وفنادق وضيفة — وتوقف الزورق بجوار رصيف البناء وتزلوا إلى الشاطئ . دون أن يتعرض لهم مسئولو الجمارك ، ولم تكن هناك عربات ، كما أن مديري الفنادق الذين اعتادوا مضايقة السياح الذين ينزلون من الباخرة سانت بوريان مهما كانت الساعة قد ماتوا الآن أو اختبأوا في مكان ما .

واختفت السيدة النحيلة غير المعروفة وهي تترنح بمحبتها — لم تنفوه بكلمة واحدة ولم يروها ثانية ، وحمل أعضاء البعثة مع ستوكس ورجال بوليس الميناء الذين قادوا الزورق ، الأمثلة عبر شوارع تظلمها شرفات ضخمة حتى فندق سان مارينو .

ومرة أو مرتان حملت فيهم وجوه — أشباح لها شفاء مرتجلة — من قراعات
الجواري ، وعندما جاؤوا إلى الفندق ووقفوا أمامه أشبه بقافلة أسنانها الثوب تحمل
الحفائب والصناديق تهرست فيهم مديرة الفندق الجاحظة العينين من القافزة قبل
أن تأذن لهم بالدخول .

ولما دخلوا رأى مارتن في ضوء الشارع أول حركة للحياة ، امرأة تصبح وطفل
في ذمول يقبضان عربية مكشوفة تحمل عدداً كبيراً من جثث الموتى .
وهمس لنفسه : « وكان في استطاعتي اقتاذ هؤلاء جميعاً بالفاج » .

وأحس بالبرودة تشيع في جبينه . ومع هذا تصيب بالرق عندما راح يثرمع
المديرة عن الغرف والطعام ، ويتمنى لو أن لورا لم تشهد ما بداخل تلك العربة
البهلينة التي تحدث صريراً .

وقال وهو يشير بشعريرة : « لو علمت بذلك لخففتها قبل أن أسمع
لها بالحي » .

واخذت المرأة « أطلب اليكم ياسادة أن تحملوا أمتعتكم إلى غرفكم ،
فالعلماء العاملون معنا . . . لم يعد لهم وجود » .

ولم يعرف مارتن ماذا حدث للعصا التي كان — في غرور بهيج — قد ابتاعها
في نيويورك ، فقد كان مشغولاً بحراسة صناديق الفاج ويقول في قلق : « ربما ينقذ
هذا الدواء كل إنسان » .

ولاذ الآن ستوكس طيب دائرة سانت سويذان بالصمت ، وبدأ صارماً ،
ولكن ما إن تقلوا آخر حثيية إلى الطابق العلوي حتى مال ستوكس يراسه على
الباب وصاح قائلاً : يا إلهي يا لروميث ، أنتي سعيد للغاية بمجيئك ، وفارقهم
مسرعاً . . . وقال شرطي الميناء الزنجي الذي يتحدث بالإنجليزية التي يتحدثها سكان
جزر الهند الغربية بلهجة بيكاديلي « هل لك أوامر أخرى ياسيدي ؟ لو تسمح
لنا سنعود إلى دارنا ، إن على السائدة ياسيدي الويسكي الذي أمرني بإحضاره
دكتور ستوكس » .

وحلق مارتن ، أما سوندليوس فهو الذى قال « شكرا جزيل لكم أيها النملان هاك جنيه لتتقاسموه فيما بينكما ، فاذهبا واستريحا » .

وصافح النملان أعضاء البعثة واجتفيا .

وظل سوندليوس يشيع المرح فى نفوس المبتدئين من أعضاء البعثة قدر استطاعته مدة نصف ساعة .

واستيقظ مارتن ولورا فى صباح مشرق متلألئ امتزج فيه اللونان الأخضر والقرمزي ، ومع هذا خيم الصمت الرهيب ، لقد استيقظا وادركا أنهما فى بلاد غريبة لم يشهداها بعد ، وأما مهمما العمل الذى بدا لهما وهما بعيدان فى نيويورك مبهما وممتعا ، والذى تفوح منه الآن رائحة اللحد .

— ٣ —

وجاءت بشيء أشبه بطعام الإفطار فتاة زنجية نظرت اليهم مرتجفة من الباب قبل أن تدخل .

ودلف سوندليوس من غرفته مرتدبا منامة من الحرير النضاض ، وإذا كان يبدو دائما مستا بمنظاره وأنحاء ظهره ، فقد بدا فى تلك اللحظة شابا وصاحبا .

« هيا يا نحيف ، أمامنا عمل لا بد من القيام به ، دعنى أقتل هذه الجرذان ، يا لانشكيب من طيب .. يحاول السيطرة عليها بالاستركين ، هل تزوجينى بالورا عندما تطلقين مارتن ؟ أعطنى الملح . أجل ، أنى أنام نوما عميقا » .

ولم يكن مارتن فى الليلة السابقة قد أتى نظرة على غرفتهما ، أما الآن فقد جذب غرابتهما انتباهه : الجدران الخشبية الشاهقة التى طليت بطلاء أزرق فاتح والآثاث الضخم ، ونبات الجهنمية عند النافذة ، وفى الفناء الحرارة اللاحقة وأوراق البليط^(١) المصلصلة كالمنن .

(١) ضرب من التخليل

وكانت تقع خلف جدران الفناء الطوايق العليا لحاوت صبي ذى شرفات، ومنور متجهر السوق الأزرق ، ذو الألوان الثيرة .

وأحس بأن هذا العالم الغريب لابد أن يحدث شجيجاً ، ولكن لم يكن هناك سوى هدوء خفيف ، وحتى سوندليوس أصبح صامتاً رغم أنه أتاحت له فرصة الكلام ودلف إلى حجرته وإرتدى حلة من حرير السور^(١) كان قد إرتداها آخر مرة في الساحل الشرقى لأفريقيا ومادومعه خوذة واقية من الشمس كان قد ابتاعها سراً خصيصاً لمارتن .

ويدا مارتن وهو يرتدى سترة من التيل وخوذة من عشب الغراب أنه يلتمس لسكان المناطق الاستوائية أكثر منه إلى رياض الشمال الى ولد فيها ، ولكن غبطته بأنه يبدو أجنياً عليها دخول الطبيب الجنرال دكتور . ي . م . انشكيب جوز التحصيل التورود الوجنتين القلق المستجبل .

وقال في إزدراء : « لا شك أنكم تنزلون على الرحب والسعة ، ولكن في الحقيقة أخشى أننا لا نستطيع أن نمنحكم ماتوقصونه من رعاية واهتمام على الرغم مما متقومون به » .

وبحث مارتن عن رد مناسب ولكن سوندليوس هو الذى تحدث عن ابن عم له - غير موجود - كان طبيباً في شارع هارلى كان يقول بأن كل ما يحتاجونه هو بمعمل لمارتن وفرصة لنفسه لفضل الجرذان ، وكان جوستاف سوندليوس قد استطاع مراراً عديدة في بلاد كثيرة أن يتملق الحكام ويقنع الرعيلين بمحاجتهم إلى الخلاص . وبثأثيره أصبح الطبيب الجنرال انساناً بالمثل ويداً كما لو كان يعتقد حقاً أن لورا سيدة جميلة ، ووعد بأنه قد يسمح لسوندليوس بأن يلهم مع الجرذان ، وسوف يعود بعد ظهر اليوم ويقودهم إلى بريت لودج الدار الى أعدت لهم فوق التلال المنزل الآمنة خلف مدينة بلاك ووتر وأعتقد (وأنحنى بأدب جم) أن السيدة

(١) فلتس هندي من الحرير أو الحرير والطن

أروسميث ستعبد المنزل بيتا خلوا جنيلا مزودا بثلاثة خدم مهذنين . وكان الطاهي ،
رغم أنه رجل ملون هو المستول من ميس الضباط قبل ذلك .

وما كاد انشكيب جوز يخرج من الباب إلا وسمع فرع على الباب فتحة
مارتن ليعد زميله في كاية وبنالك الدكتور القس ايرا هنكلي .

وكان مارتن قد نسي ايرا ذلك المسيحي البدين الذي حاول أن يخلصه من
شروره خلال أروع ساعات التشريح ، وتذكروه في غموض ، ودخل الرجل الضخم
المتأمل تخملق عيناه في تهيج تام وجف سوته وهو يقول :

« مرحباً يا مارتن ، ألا تذكر صديقك القديم ايرا ، أننى أتولى شئون كافة
كنائس أخوة القداسة ، هنا ، آه يا مارتن لو عرفت شرور سكان هذه البلاد وأنوب
كنيهم وترديدهم للأغاني الفاضحة وارتكابهم جميع أنواع الشرور ، ومع هذا تسمح
لهم كنيسة إنجلترا بالأنعماس في خطاياهم ، وليس هنا من يعمل على إلقاذهم من خطاياهم
إلا نحن ، لقد علمت بقدمك وأنا أزالو نشاطى يا مارتن ، لقد كنت أقوم بتمريض
الساكنين الذين أصيبوا بالطاعون وأنفدتهم من أن نار الجحيم تزار من حولهم ، آه ،
لو عرفت كيف أن قلبي يدى وأنا أرى أولئك الجهال يذهبون دون توقف عن شرورهم
إلى العذاب للأبدى وأرى أنه لا يمكن أن تظل بعد هذه السنين الطويلة على تهكك
وأنى أحيى اليك باسطة يدي متوسلاً ألا توضح المتألمين فحسب بل تقتل أيضاً
قوسهم من بحيرات النار المتقدة التى قضى بها رب الارباب — في رحمة لرمدية
على أولئك الذين يكفرون بأنجيله الذى جاء به عليهم .. »

وكان سوندليوس هو الذى أخرج ايرا هنكلي دون أن ينضبه بشدة بيتا لم
يستلم مارتن إلا أن يقول غاضباً : « والآن كيف استطاع هذا المجنون أن يصل إلى
هنا ؟ سوف يكون ذلك أمراً رهيباً » .

وقبل أن يعود انشكيب جوز خاطر أعضاء البشة بالخروج لمشاهدة المدينة لأول
مرة .. بشة علمية ، لكنها لم ترد عن كونها طيلة الوقت جو ستاف الصاحب ومارتن
الرتاب ولورا المتردة .

وقيل للمواطنين أنه في حال الطاعون القملي - بمكس الطاعون الرئوي - لا خطر في الاتصال المباشر مع المصابين بالمرض طالما أهدت الجيرذانة لكنهم لم يصدقوا وخاف كل منهم من الآخر، كما كانوا يخافون أكثر من الأجانب، عواكتشف أعضاء البعثة شارعا يموت من الخوف، إذ أغلقت مصاريح المنازل وهي عبارة عن ألواح ساخنة في الشمس، وكانت حركة المرور هي سيارة تروهي شائعة يقودها سائق مرتقب نظر اليهم وأسرع خشية أن يركبوا معه، وكانت حوايت البقالة ومخازن الأدوية مفتوحة ولكن كل أصحابها ينظرون من داخلها المظلم في خوف وعندما اقتربت البعثة من دكة فوقها سمك لاذ الزبون الوحيد بالحرب ماراً بهم.

وحدث أن مرت بهم امرأتان ماضطربتا متهدلتا وهي تصرخ «ولدي الصغير». وجاءوا إلى السوق التي توجد مثاب الدكك تحت سقف من الحديد الموج يقوم على أعمدة حجرية تحمل أسماء النواب الأغنياء الذين كانوا قد شيدوها متقابل تأييد في الاختصايات؛ وكان يجب أن يضح بالشاريين والبائمين المبتهجين، ولكن في جميع الخيام المزخرفة لم يكن هناك سوى بق زنجية تضع أمامها صناديق النقشات وآخر هندوسى في خرق بالية رمادية اللون يجلس القرفصاء أمام ثروته التي تتكون من قليل من الخضر، أما الباقي فقد شاع فيه الفراغ مع بعض البطاطس الثالثة فوق الفس ويمض أوراق تنفخها الرياح أمامه :

وفي نهاية شارع قائم به أفنية سوداء كالصم عثروا على ميدان عام لا يسوده سكون القوم بل وحشة الموت القديم.

وكان الميدان محاطاً بأشجار الأبنج السكيبية التي حجببت نسمة الهواء النمشة وذهبت في الحر... الحر الخائى الذي لا حياة فيه والذي كان صمته اللطيق يفوق يؤسه رعباً وأسى، وعن طريق فتحة في أشجار الأبنج الموحشة رأوا منزلاً علفت عليه ثياب الحداد السوداء.

وقالت لورا: إن الجو أشد حرارة من أن يمكننا من السير، ربما من الأفضل أن نعود إلى الفندق.

وفي عصر ذلك اليوم ظهر انشكيب جوتز في سيارة فورد ، التي جعلتها
شروعها مضطربة في هذا العالم القريب ، وأخذهم إلى بيرث لودج فوق التلال
طلعت الباردة خلف بلاك ووتر .

واخترقوا حياً وطيفاً مكثفاً بالعشش البنية من الخيزران والحوائث التي لم
تكن سوى أكوخ غير مطلية صبغتها السوائل الجوية بلون أسود بدون ابواب
أو نوافذ ومن فتحاتها طلعت إليهم باستياء وجوه سمراء وبالسرعة الفائقة التي
كان سائقهم الملون يقود بها السيارة مروا بمبنى جديد من الطوب وقف أمامه
رجال البوليس الزوج وقد ارتدوا قمازات بيضاء وخوذ بيضاء تحميهم من الشمس
وسرة حمراء ذات حزام أبيض ، يسرون وهم يحملون البنادق . وتهدأ انشكيب
جوتز وقال : « كانت مدرسة وتحولت إلى مستشفى لعلاج الصايين بالطاعون ،
وبها الآن مئات الحالات ، وهناك من يموتون كل ساعة ، وكان لابد من إقامة
الحراس عليها إذ أن المرضي يصابون بلوثة جنون ومحاولون الهرب .
وتقيتهم رائحة شتة .

ولم يشمر مارتن أنه ارفع شاقاً من بقى البشر .

يتج دار بيرث لودج ، ببقايا الفسيحة وسطحه المنخفض وسط ألوان
زاهية وأشجار التخيل البهجة ، وهو يقوم فوق قمة تل يطل على رقعة المدينة
السطحية القبيحة المنظر المجاورة البحر ، وعند نوافذه تهمس وتقرع المصاريع
المصنوعة من البوص والقاب ، كما أن النرف المارية الشاهقة قد بشت فيها الحياة
أوشحة من صنع كاريب . . . أنها كانت ملكاً لطبيب الميناء الذي قضى عليه منذ
ثلاثة أيام .

وأكد انشكيب جونز للورا ، التي كان يساورها الشك ، أنها لن تجد مكاناً أكثر أمناً وطمأنينة من هذا المكان ، فقد كان المنزل تحصناً ضد القيران أما الطبيب فقد أصيب بمرض الطاعون في الميناء ومات قبل أن يموء إلى هذا المنزل المحبوب الذي أقام فيه ذلك الأعزب أشد الحفلات مصحياً في سانت هوبرت .

وكان مارتن قد جاء معه بمعدات كافية لإقامة معمل صغير اختاره إحدى غرف النوم التي زودت بالغاز والمياه الجارية ، وإلى جوار معمله بغرفة نومهما ثم غرفة شغلها سوند ليوس على الفور عندما ألقي بملابسه ورماد غليونه فوق أرضيتها . وكانت هناك خادمتان ملوثتان ، وظاهى كلن جندياً سابقاً استقبلهم وفتح حقائبهم كما لم يكن للطاعون وجود .

واقعد بنت أول من زارهم في هذا المكان الحيرة في نفس مارتن ، وكان شاباً زنجياً وسيماً سريع الحركة تكشف نظراته عن ذكاء وقاد ، وكان مارتن — شأنه شأن خاليتة الأمريكيين البيض — قد تحدث كثيراً عن انحطاط الزواج ، ولم يكن قد تعلم شيئاً عنهم ، وبدا مندماً عندما قل الشاب :

« اسمي أوليفر مارشاند »

« أجل ؟ »

« دكتور مارشاند . . فاقصد حصلت على بكالوريوس في الطب من جامعة هاولرد .

« آوه »

« هل أتعلم وأرحب بك يا دكتور ؟ ولكن هل تسمح لي بسؤال قبل أن أغادر . فسرعاً — فهناك ثلاثة مرضى من الأمر المستولة تم عزلهم في أسفل التل ، آه ، أجل ، أنهم في هذه الأزمة يسمعون لطبيب زنجي أن يمارس مهنته حتى بين البيض ما علينا . . أن الدكتور ستوكس يصر على أن دهريل وأنت على صواب في تسميتكم البكتريوفاج كائناً حياً ، ولكن ماذا عن رأي بورديه الذي يسميه أنتم ؟ »

وغل دكتور أروسميث ودكتور مارشاند نصف ساعة يربهان رسوماً بيانية وقد نسيا الطاعون كما نسيا طاعون الخوف العنصرى الذى هو أشد عنفا .

وتنهذ مارشاند وقال : « لا بد لى من الرحيل يادكتور ، فهل لى أن أساعدك بالطريقة التى استطعما ، أنه امتياز عظيم أن أعرفك »
وساخه فى هدوء وانصرف ، حيوان شاب جميل .

وقال مارتن : « لم أكن أعتقد إطلاقاً أن هناك دكتور زنجى ، ليت الناس يكفون عن إظهار جهلى بأمور كثيرة » .

— ٦ —

وبينا أعد مارتن معمله انشغل سوندليوس منتبهاً فى اكتشاف الخطأ الذى تمائى منه إدارة انشكيب جوتز ، ولقد تبين له أن كلها أخطاء .

ولم يمد وباء الطاعون اليوم فى بلد متمدين مسألة أناس يموتون فى الشوارع وسائقين يسيحون « احضروا موتاكم » ، إذ يجب أن تدور الحركة كما لو كانت حرباً حديثة بالتليفونات وليس بالخييل ، ويعمل الوباء طابع العنف ، وهناك مكاتب وفهارس وعمليات فحص بكتريولوجى للرضى والقرآن ، وهناك مدير أو يجب أن يكون هنالك واحد تحول له سلطات خاصة فوق القانون ، وهناك أموال ضخمة ونشر الوعى بين أفراد الشعب عن طريق الملصقات والصحف وقرق من قطة القرآن وأخرى لعمليات التطهير ، وعزل المرضى حتى لا تنتقل الجرثائم منهم إلى الآخرين .

ولقد فشل انشكيب جوتز فى القيام بهذه الأمور ، فلكى يفتع بالتسليم بوجود الطاعون قبل كل شىء كان عليه أن يقاوم التجار الذين يسيطرون على مجلس النواب الذين ساحوا مولودين بأن الحجر الصحى سوف يذمرهم ، والذين رفضوا تخويله سلطة مطلقة وحاولوا مقاومة الوباء بتشكيل مجلس للصحة كان أسوأ من قيادة سفينة فى أعصار بواسطة لجنة .

وكان انشكيب جوتز شجاعا ، لكنه لم يستطع تملق الناس ومداهمتهم
فوصفته الصحف بالمستبد الذي لم يساعد على كسب الجمهور وإقناعه باتخاذ الاحتياطات
اللازمة ضد النيران والسجباب ، وحاول تطهير بعض مخازن السلع بثاني أو كسيد
الكبريت ، ولكن أصحابها اشتكوا من أن الدخان يلوث البناء والطلاء ، وطلب
إليه مجلس الصحة أن ينتظر — أن ينتظر قليلا — ينتظر ويرى . وحاول أن
يجرى فحصا على النيران ليكتشف مواضع المبوى ولكن لم يكن لديه من خبراء
البكتريا سوى ستوكس وأوليفر مارشاند التهووكى القوي ، كما أن انشكيب جوتز
غالباً ما أوضح في خطرات المشاء الرائجة أنه لا يثق في ذلكاء الزنوج .

وكاد يفقد صوابه ، فقد كان يعمل عشرين ساعة في اليوم ، وطمان نفسه بأنه
ليس خائفاً كما تذكر بأنه استطاع أن ينال في إخلاص وسام الخدمة الممتازة ،
وأصبح وكأنه يتوق إلى أن يتلقى الأوامر من شخص ما إلى جانب مجلس تجار
الريديج ، وكان يرى في النشاط التي خيمت على عقله الذي لا يفوق النوم ، تلال
سوراي ، وشقيقاته يسرون بين الورود والمقاهد ومنضدة الشاي بجوار ملعب
التنس الذي يمتلكه أبوه .

ثم اتفهم سوندليوس — ذلك الداعية الماهر الكذاب في غالب الأحيان ،
جندي الرب الذي لا خلاق له الميدان وأصبح الحاكم بأمره .

فأثار الرعب في نفوس أعضاء مجلس الصحة ؛ ونقل تجارته من منفوليا وفي
المهند وأكد لهم بأنه إذا لم يتركوا السياسة فسيد يظل ولاء الطاعون في سانت
هوبرت إلى الأبد ؛ ومن ثم لا يهودون إلى التمتع بدولارات السياج المهيبة إلى
النفس وعلامات التهريج .

لقد هدد وداهن وسرد عليهم قضية لم يسموها حتى في دار القلج ، ونجح
في تعيين أنشكيب جوتز نحا كما مستبداً لسانت هوبرت .
ووقف جوستاف سوندليوس خلف الحاكم المستبد .

وسرعان ما بدأ في قتل الفئران ، وبقبوض من انشكيب جوز قبض على صاحب مخزن للسلع أعلن أنه لن يسمح بإتلاف ما بالمخزن من أكوام الكاكو ، وأمر قواته من الأشخاص السود الأقوياء الذين تدربوا في الحرب العظمى بالزحف إلى المخزن وأقامهم حراساً وأطلق بالمضخة غاز حامض الهيدروسانيك .

وتجمعت الناس خلف صف رجال البوليس يتسألون وهمي شك فاستطاعوا تصديق أن شيئاً يحدث لأن جميع ما في المخزن من فتحات وشقوق قد سدت ولم تكن هناك أية رائحة للغاز ، ولكن السطح لم يكن يمنع تسرب الغاز ، ففسر حامض الهيدروسانيك خلاله ، ذلك السم القاتل عديم اللون ، وجاءه كان أحد الحقي يسير حول السطح قال إلى الأمام وسقط ميتاً بين الحراس .

فحمل الجثة رجل وهو يحملق ببيئيه .

وتتم كل فرد « مات ، هذا جزاؤه » ، ونظروا إلى سوندليوس باحترام وهو يستعرض نفسه بين جنوده .

وكانت فرق قتل الفئران تفتش كل مخزن للسلع قبل أن تظهر بالغاز خشية أن يوجد به شخص ما ، ولكنه في المخزن الثالث كان رجل متجول غارقاً في النوم ، وعندما فتحت الأبواب بعد التطهير لم يمضوا على آلاف الفئران الميتة بل على جثة ذلك الرجل وقد أصبحت هامدة تماماً .

وقال سوندليوس « إنسان مسكين .. إدفنوه . »

ولم يمر أي تحقيق بسبب موت هذا الرجل .

وقال سوندليوس وهو يحتسى أقذاح الروم في دار الثلج للارتق متأملاً :

يا ترى كم عدد الذين قتلهم؟ فمتى ما كنت أقوم بتطهير السفن في انتوفاجاستا إعتقدنا أن نمثر بعد ذلك على اثنين أو ثلاثة من المهندسين في السفينة تهربا من دفع الأجرة ، إنهم يجيدون عملية الإختباء ، أناس مساكين .

وكان سوندليوس يمر بالقوة المحاسبين والمحالين من عملهم ليقفوا أثر الفئران

بالسم والمسايد والغاز أو يعملون على تجويمهم برصف أرضية الأسطبلات والمخازن وتقطعية نوافذها بالأسلاك ، ورسم خريطة فتران للمدينة باللونين الأحمر والأخضر وكسر قانون الملكية بالهجوم على الحيوانات التي يحصل منها على المئونة ، وكان على التوالي يهدد ثم يداهن زعماء مجلس النواب ، فكان يزور كليليت وكان يبكي وهو يوضح له أنه من أتباع لوثر المخلصين .. وكان دائماً يحترق من الحمر أكثر مما ينبغي (ولكن ليس في منزل كليليت) .

ولم يلق (دار التلج) أشد الحانات سلماً واقتباساً بمخاضه الرخمية الباردة وجدرانه البيضاء المحلاة باللون الذهبي رغم أن المدمنين المستين فقط والقتلة والمؤجورين من الشبان الذين جاءوا لتوهم من بلادهم ويتوقون بشدة إلى بيكهام أو والتامستو ، إلى بيل برك أو هاي ستريت هم الذين كانوا على درجة من اليأس دفنهم إلى القهاب إلى (دار التلج) ومن بين الهاملين هناك لم يبق سوى ساق ضخم من جاميكا ، وحدث أن كان هذا الساق أفضلهم جميعاً في مزج شراب البش ونيو اورليانز والروم ، وكان سوندليوس يحترق أفضل ما يصنع ، وكان هو الوحيد الهاديء الرابط الجأش بين العملاء المزعجين الذين جاءوا لا ليناموا ويحملوا بل ليحترقوا أقبح الشراب ويهرعوا إلى الخارج ، وبعد يوم من قتل الفتران وتطهير المنازل كان يجلس مع مارتن أو مع مارتن ولودا أو مع من يستطيع إقناعه بالبقاء معه فترة طويلة .

وكان اللوق والإسكافي في نظر جوستاف سوندليوس واحداً ، وكان مارتن يشناظ أحياناً عندما يرى سوندليوس بيتسم لكاتب مسمار السكاكاو بنفس ابتسامته لمارتن ، وقضى سوندليوس ساعات في الحديث عن شغفه في فلسفة المعرفة والنطق ورسم نيفسون ، كما كان يقضى الساعات في ترديد الأغاني البذيئة ، وكان يقول هادراً : « كم قتلت من فتران في رصيف ميناء ليكيت اليوم ! لا أعتقد أن قدحاً صغيراً من الروم سوف يفتت كليتي الإنسان الأمين » .

وكان منشراحاً ، ليس كانشراح ابرا هينكلي المل النوم ، لقد سخر من

قسه ومن مارتن ولورا ومن عملهم ، وعند تناول طعام العشاء في المنزل لم يعبأ بما يأكل (رغم أنه كان يهتم بما يشرب) ذلك الطعام القى كان مجبياً إلى النفس في بئز لودج في ضوء ما تبذله لورا من جهد في أن توفق بين مناظر هويتسلفانيا ومستويات الخدمة في المند التربية وعدم وجود ما يحتاجونه يومياً ، وكان يصيح وينى واتخذ لنفسه الاحتياطات اللازمة للعمل وسط الفئران والبراغيث الخفيفة الحركة ، فتردى الحذاء الطويل وعصابة الرقبة من الطاطا التي اخترعها والتي تعرف اليوم في كل حانوت للسلع الإستوائية بحماية سوندليوس للرقبة لمقاومة الفئران .

وحدث أنه كان — دون أن يعرف ذلك مارتن أو جوتلوب — أذكي محارب ضد الأوبئة عرفه العالم وأقلمهم تفاخراً وبالتالي أقلمهم تقديراً .
هذا هو ما يتعلق بسوندليوس أما عن مارتن فلم نعرف حتى الآن سوى الحيرة وعدم التقم والخوف من الخوف .

الفصل الرابع والثلاثون

كان من المستحيل أن تقنع أصحاب المجلات في سانت هوبرت بتقليل إجراء تجربة قد تؤدي إلى وفاة نسلهم حتى يمكن أن يكون هناك احتمال لوضع نهاية للطاعون إلى الأبد . وبمحت مارتن الأمر مع انشكيب جوتز وسوندليوس ، بيد أنه لم ينل أى تأييد ، وبدأ يعد حملة سياسية كما لو كان يعد لتجربة من التجارب .

لقد شاهد آلام الطاعون وقد أغرى (بالرغم من أنه مازال يقاوم) بأن يلس التجارب ، وأن يقلع عن احتمال إقناذ الملايين وسبيل اقتاذ الآلاف فوراً . والآن وقد أصبح انشكيب جوتز هادئ البال نوعاً ما في رعاية سوندليوس ، وأصبح قادراً على أن يندمج في عمل روتيني عادي ، أخذ مارتن إلى قرية كاريب التي كانت قد اجتليت إلى درجة كبيرة بسبب إ انتشار الوباء عن طريق السنجاب ، إقتشاراً أكبر نسبياً من إقتشاره في بلاك ووتر وأسرعوا تاركين العاصمة سالكين طرقاً ينطليها الحار الأبيض ، تتألم عيونهم من وهج الشمس ، وتركوا الأكواخ المتربة في ضاحية يامتون ، وانجهموا نحو أرض رطبة بها غابة خيزران وأشجار النخيل الهندى وحقول قصب السكر المتكاثمة وانحدروا من أعلى التلال إلى طريق متخني يؤدي إلى شاطئ البحر حيث كانت أمواج الشاطئ الصخري تندفع بسرعة في كهوف من الحجر الجيري ، وكان يبدو أنه من المستحيل أن يتخطى ذلك الشاطئ البديع المبهج بالطاعون ، وأن تهدده الحشرات الدقيقة التي توجد في الحارات المظلمة .

وشقت السيارة طريقها وسط الرياح التجارية المدوية التي تدل على سلامة الملاحه وترفع الرجال ، واندفعوا إلى حيث زبد البحر وراء بويغت كاريب ، وإلى حيث أشجار النخيل التي ترتفع إلى قم الجبال وحيث تدوى الرياح ، ودلفوا إلى داخل واد حار إلى أن وصلوا منه إلى قرية كاريب حيث الرعب الزاحف .

كان الطاعون مثار الفرع في المنطقة ، ففي كاريب كان يعتبر نهاية لكل شيء .

إذ وجدت براغيث الفئران لها مرتماً في السجاب الأرضي التي كان يحفر لنفسه حفراً يقيم فيها في الحداثق الحيطه بالقرية ، وكان هناك إجراء لزلزال الأرض ولكن الموت كان يهاجم كل منزل في قرية كاريب وأصبحت القرية يحيطها رجال الشرطة المسلحون بالسفك ، والذين لا يسمحون لأحد بدخول القرية سوى الأطباء .

وقد اتفد مارتن خلال التوارع التي تقبعت منها الزوايح الكريهة والتي تتراحم على جانبيها الأكواخ للصنوعة من سفف النخيل وجدرانها من اللبن البطن بالخيزران .

في هذه الأكواخ تعيش اللبيوك مع الماعز ، وسمع مارتن أنخاماً يصرخون في سكرات الموت وهذيانه ورأى عشرات المرات والمرات ذلك الوجه الرعب — حيث الميون للمعوية النائرة والوجوه الشاحبة والأفواه القاعرة — كل هذه الأشياء التي تشير إلى الموت الأسود .

وفي ذات مرة سمع طفلة صغيرة في حالة إغماء ، وعلى حافة الموت ، فكانت لسانها أسود اللون ، ونحوها رائحة القبر .

وأُسرعوا إلى يونيت كاريب والرياح التجارية المدوية ، وعندما سأل انشكيب جونز بقوله « أو يمكن بعد ذلك الشيء ، أن نتحدث حقاً عن التجارب ؟ » فجز مارتن رأسه وهو يحاول أن يستميد في ذاكرته طيف جوتليب وجميع خططهم الصغيرة : « أن تحصل على الفساج من ناحية وأن تكافح الوباء في صرامة من ناحية أخرى » .

وطاف بمخاطره أن جوتليب في عزلته البريئة المنعزلة لم يدرك معنى الحصول على إجازة لإجراء التجارب في خضم هيستريا الوباء .

وتوجه إلى (دار الخلع) حيث تناول شرباً مع أحد الكتبة الخاطمين من دريشاير ، وقد استعاد صورة جوتليب بميونه النائرة الملحة ، وأقسم أنه لن ينسلم إلى عاطفة تؤدي في النهاية إلى عواطف عديدة النفع .

ولما كان انشكيب جونز لا يدرك الحاجة إلى إجراء التجارب فإنه سوف يذهب إلى الحاكم الكولونيل سير روبرت فيرلامب لمقابلته.

- ٢ -

وبالرغم من أن دار الحكومة هي المقر الرئيسي لسانت هورث فإنها لم تكن أكثر من منزل صغير مسقف بالقش ، وأكبر من مسكن مارتن بقليل . وعندما رأى مارتن ذلك أحس بارتياح أكثر ومضى يصعد درجات السلم المريضة في الساعة التاسعة مساء كالوكان في زيارة لأحد جيرانه في هويتسلفانيا .

واستوفقه خادم جاميكي باحترام مفزع ، وذكر له مارتن متشاعفاً أنه الدكتور اروسميث رئيس لجنة مايجورك ، وأنه يأسف للازعاج إلا أنه لابد أن يقابل سير روبرت فوراً .

وبينما كان الخادم يقترح بطريقته اللطيفة المثيرة للازعاج أنه من الأفضل حقاً أن يقابل مدير عام الجراحين ، أطل وجه أحمر عريض وصدر صوت عال من الشرفة مزجراً .

« أرسله إلى هنا يا جاكسون ولا تكن أحمق .. »

وكان سير روبرت والسيدة فيرلامب قد فرغا من تناول الطعام في الشرفة حول منضدة مستديرة تنتشر فوقها أقداح القهوة والمشروبات وتزينها الشموع كما تزين النجوم السماء . وكانت مسز فيرلامب سيدة نحيلة عصبية بينما هو رجل بدين نوعاً ما ذو بشرة حمراء جداً ، وعما لاشك فيه أنه شجاع ، ويشعر دائماً باستياء ، وقيصه الذي يرتديه في المساء دائماً نظيف لامع .

وكان مارتن يرتدى بدلته المصنوعة من القطن الثقيل وقيص كانت ثورا تنوى أن تفسله . وشرح مارتن ما يريد أن يفعله وما يجب أن يفعله إذا كان العالم مقبلاً على القضاء على سخافة الإصابات بالطاعون .

ومضى روبرت يصنى باهتمام حتى أن مارتن ظن أنه قد فهم ولكنه قال متأظاً في النهاية :

« أبها الشاب إذا كنت أفرد كتيبة في الخطوط الأمامية في عرض رهيب ، وطلب منى أحد موظفى المكاتب الحربية أن أخاطر بالمركة كلها في سبيل تجربة اختراع صغير له فهل تتصور ماذا سيكون ودى ؟ ليس أمامى شيء كثير أستطيع أن أقوله الآن ، فإن الدكتور جوهانيز قد تعلم منى كل شيء — ولكنى يتعد الإمكان سوف أتمكن أبها الأمريكيون الذين يقومون بقتريح الأحياء بكل تأكيد من أن نحضروا هنا وتاملونا كما لو كنا خيفة — آسف يا إيفلين — خيفة صوية — أسعد الله مساءك ياسيدى . »

— ٣ —

وبفضل حيل سوندليوس استطاع مارتن أن يعرض خطته على مجلس خاص مكون من الحاكم ومجلس الصحة والوقوف بصفة مؤقتة وانشكيب جونز، وعدد من أعضاء مجلس العموم، وسوندليوس نفسه الذى حضر بصفة غير رسمية، وهى أفضل طريقة وجدها فى العالم لإخفاء الظلم الواضح. وقد أحضر سوندليوس أيضاً الطبيب الزنجى أوليفر مارشاند، ليس باعتباره أذى شخص فى الجزيرة (وهو السبب الذى كان يراه سوندليوس) ولكن لأنه « كان يمثل عمال الزراعة » .

وكان سوندليوس نفسه يمارض تجارب مارتن العاطفية ، كما كان هذا هو الحال مع فيرلامب ، وقد اعتقد أن كل التجارب يجب أن تجرى — بوسائل غير واضحة له تماماً — فى العمل دون التسبب فى إزعاج سير إنتشار الأوبئة . بيد أنه لم يستطع أن يقاوم هذه الرواية المتمثلة فى الاجتماع البريء للمجلس الخاص .

وقد حدد موعد إنقباد الاجتماع فى الأسبوع القبل ... مع أن الناس

كانوا يموتون بالمشرات يومياً ، وخلال تلك الفترة استطاع مارتن أن يصطنع طريقة تساعد سونديوس في قتل الفيران ، وكانت لورا تسمع المحادثات التي تدور بين الرجلين عند منتصف الليل وحاولت ان تقتنهم أنه من الأفضل ان يتيحوا لها فرصة الحضور معهم . وقد عرض إنشكيب جوتز على مارتن منصب البكتريولوجي الحكومي بيد أنه رفض خشية ان يكون ذلك سبباً في تباعده عن العمل .

واجتمع المجلس الخاص في دار البرلمان وكان جميع الحاضرين في غير حالتهم العادية وإن كانوا يحاولون أن يظهروا كأنهم قضاة . وحضر معهم من أطباء الجزيرة من أتيج له الوقت للحضور .

كانت لورا تصفى من مؤخرة القاعة بينما كان مارتن يتحدث إلى الحاضرين وهي لاترى منظر مارتن اروسميث الذي يعيش في إلك ميلز وحكام إحدى الجزر الإستوائية يطعمون إليه بنظرات الاعتبار والتقدير الجاد وعلى رأسهم السير «فلان» . وكان يصنعه ماكس جوتليب ، وفي حي جوتليب حاول أن يوضح باحترام ان البشرية جانبتهما العظيمة الحتمية بسبب بعض الازمات أو بعض الحروب أو الوفاء للمسيح التي تبدو أهميتها في هذه اللحظات التي تموق البحث عن الحقيقة . وحاول أن يوضح أنه يستطيع — على الأرجح — أن ينقذ نصف سكان حي من الأحياء وذلك باختبار قيمة الفاج على أن يترك النصف الآخر بدونه بالرغم من أنه استطاع أن يخبرهم بمهارة أن النصف الآخر الذي لم يسعده الحظ سوف يتلقى عناية كبيرة كما هو الحال الآن .

كان معظم أعضاء المجلس قد سمعوا أنه يمتلك علاجاً سحرياً للشفاء من الطاعون وهو علاج كان يمسك عن استخدامه لأسباب غير معلومة ، وربما لا يمكن تصديقها ، بيد أنهم سوف لا يسمحون له بمنحه عنهم .

وكانت هناك مناقشات كثيرة غير مرتبطة بما قاله ، ومنها ظهرت الحقيقة أن كل إنسان ماعدا ستوكس وأوليفر مارشاند كانوا ضده ، وكان كليت غاضباً من هذا

الأمريكي، وكان سيروربرت فيرلاب غير موافق، وقال سوند ليوس أنه بالرغم من أن مارتن شاب لطيف جداً إلا أنه خيالي .

وفي هذه المناقشات تار غضب إبراهيميكي أحد مبشري كنيسة الإخوة . ولم يكن مارتن قد رآه منذ أول صباح ظهر فيه الطاعون، وقد لثت عندما سمع إبراهيم يقول :

« أيها السادة انني أعلم أنكم جميعاً تقيمون كنيسة أنجليترا، ولكن أرجو أن تصنوا إلى لا باعتباري قسيساً بل باعتباري طبيباً مؤهلاً ... أوه ... إن غضب الله ينصب عليكم، ولكن أقصد إنني كنت رفيقاً لأروسميث في الدراسة وأنه كان إنساناً فاشلاً حتى أنه أوقف عن الدراسة في مدرسة الطب، عالماً ورئيسه، هذا الرجل جوتليب فصل من جامعة وينياك لعدم أهليته وجدارته، فأنا أعرفهما كذايين وحتى .. يحقرون الدين - أو يوجد إنسان آخر غير أروسميث أخبركم إنه عالم كفء »

وتبدل وجه سوند ليوس من الدهشة إلى الغضب الاسكندنا في العارم، فهب من مكانه وصاح قائلاً :

« ياسير روبرت إن هذا الرجل مجنون .. . وإن الدكتور جوتليب أحد العلماء المشاهير السبعة الأحياء، وأن الدكتور أروسميث هو ممثله، وأنني أعلن موافقتي التامة معه، وكما شاهدتم من عملي فأنتي لست على صلة به على الإطلاق وفي خدمتكم عاماً بيد انني أدرك مركزه، وأتبعه بكل تواضع » .

ومضى المجلس الخاص يدها إبراهيميكي، لأدنى الأسباب - في سانت هوربت لايقدر البيض الشرائع المقدسة للزواج حق قدرها في كنيسة الإخوة - ولكنهم أدلوا بأصواتهم على جملة : سوف تبحث الأمر، بينما كان الناس مازالوا يموتون بالشرات يومياً وكانوا في منشوريا، كما كانوا في سانت هوربت، يدعون الله أن يريحهم من غلاب هذا العذاب القديم .

وفي خارج الاجتماع، بعد أن انقضى المجلس الخاص، قال سوند ليوس لمارتن ولورا : « حقاً لقد أبدعت » .

فأجابته مارتن قائلاً : « يا جوستاف لقد انضمت إلى الآن وأول عمل جرى لك هو أن تسطي حصة من القاج » .

« كلا . . . لقد قررت ألا آخذ شيئاً من هذا القاج حتى تعطيه لكل شخص .
إنني أعني ما أقول ، بصرف النظر عن مدى خداعي لمجلسك الخاص » .

وبينما كانوا يقفون أمام مبنى البرلمان اتجهت سيارة مزينة ومهلمة محوم
وخرج منها رجل نحيل مثل جوتيليب ورجل انجليزى مثل انشكيب جوتز .

هل أتت الدكتور أروميث ؟ إن إسمي توايفورد ، سيميل توايفورد من أرشية
ساند سويند ، وقد حاولت أن أصل هنا في الوقت المناسب لحضور إجتماع المجلس
الخاص ، ولكن رئيس العمال الذى يعمل لدى مات اليوم بعد الظهر . . . لقد أصابه
الطاعون . . . أخبرنى ستوكس عن خططك وهى معقولة جداً إذ من البعث أن
نستمر هكذا ينتك بنا الطاعون . هل رفض المجلس ؟ يا للأسف . . . إعتقد أنهم
الممكن أن نمجى شيئاً فى ساعات سويند . . . فلنذهب اليوم » .

وظل مارتن وسوند ليوس طوال المساء يتحدثان وذهب مارتن إلى فراشه
وتنفسه متفوق إلى العمل طوال الليل ، ومضى يدخن السجائر عند الفجر ولم يستلم
أن ينام لأنه كان يتخيل اراهم يكل بها جهداً .

وبعد مضي أربعة أيام علم مارتن ان إرا قد مات .

كان إرا لا يزال يعرض رعاياه ويباركهم ، وللك القوم اللذين التواضعين
المحتشدين لديه ، حتى اتابته غيبوبة ، وكان ذلك فى كنيسته الصغيرة البهية من
الصنيح والتي كان يقيم فيها الصلاة ، وقد أحالها إلى دار الطاعون . لقد أخذ يترج
من مكان إلى آخر تحت نصوص الإنجيل التي كتبها على الحوائط البيضاء ، ثم
صرخ صرخة واحدة بصوت عال وسقط إلى جوار مذبح الوعظ المصنوع من شجر
الصنوبر حيث كان يطيب له أن يسط الناس .

أتيجت لمارتن فرصة واحدة في كاريب حيث كان يموت شخص من بين كل ثلاثة أشخاص يصابون بالطاعون بينما يتولى طبيب واحد رعايتهم جميعاً وقام مارتن بحقق القرية كلها دون أن يدرك أن أية حشرة هائمة من أى مريض قد تسبب له الإصابة بالطاعون .

لقد نسي عناء الخوف عندما بدأ يجد مذكرات صغيرة عن تراخي حدة الوباء في كاريب . بينما لا يزال مستشرياً فيها عداها .
وعاد إلى منزله وهو يهذى للورا قائلاً :

« سوف أريهم الآن . . . سوف يدعوني الآن أحاول فحص الحالات ، وعندما ينتهي الطاعون سوف نسرع إلى بيتنا ، فاجعل أن يهدأ الإنسان من جديد . وهل ياترى مازال هولاء يردد وشوكتيس أصدقاء ؟ سوف يكون شيئاً جديلاً أن نرى شقتنا الصغيرة القديمة أليس كذلك ؟ »

وقالت لورا . . . « نعم بالتأكيد . . . كنت أود لو أنني كلفت أحدهم بطلاء المطبخ ونحن بعميدين عن الشقة . . . أعتقد أنني سأضع هذا المقعد الأزرق في حجرة النوم »

وبالرغم من أنه كان هناك انخفاض في نسبة الطاعون في كاريب فإن سونديوس كان قلقاً لأنها كانت أسوأ مركزاً للسجباب الأرضي في الجزيرة ، وقد أصدر قرارات مريبة . وفي ذات مساء أوضح أشياء مميعة لانتشريب جوتز ومارتن وأخذ يستنكر شكوكهما وقال :

« أن الطريقة الوحيدة لتطهير هذا المكان هو حرقه . — حرق جميع الأشياء ولنبدأ ذلك في الصباح قبل أن يحاول أحد منعنا » .

وسار مارتن وكأنه المضابط الخاص له وهما يتودلان فريق صائدي القفازين وهم جميعاً من النوعاء مرتدين أحذية كبيرة ومعاطف ذات أكمام ضيقة ، ويبدون

في مظهرهم كالقراضنة . . . وكانوا يسرقون الأطعمة من المحلات والخيام والبطالين ومواقد المسكرات من ثكنات الحكومة العسكرية ، وكانوا يكسسون أسلابهم في عربات نقل ضخمة ، وسارت قافلات السيارات إلى كاريب ، وقد وقف مائتو الفران في أعلاها يفتنون ملاحم دينية .

هاجوا القرية وطرّدوا منها الأصحاء ، وبجّلوا المرضى على نقالات ووضعهم جيماً في خيام وسط أعلى الوادي . . . وبعد منتصف الليل أشعلوا النيران في القرية .

وأسرعت القوات بين الأكواخ توقد النيران بمشاعلها النارية ، وكانت أسقف المنازل المعدة من أشجار النخيل تنبث منها أدخنة متكاثرة ذات لون أبيض به تيارات سوداء يلبث من وسطه نجاة السنة النيران . وكانت أشجار النخيل الهندى ترتفع وسط الوهج ، وتحولت الأكواخ التي كانت تبدو صلبة في الحال إلى إطارات من الخيزران وخطوط رفيعة من الألواح السوداء ، وقد سقطت وسطها الأسقف بعد أن أصبحت شرارات من النار وأضاءت النيران أرجاء الوادي وأزججت الطيور المفردة ، وتحولت أمواج الشاطئ الصخري في بويلت كاريب إلى زبد دموي اللون .

وفي هذه الحالة التي كان يتمالك فيها الوطنيون مشاعرهم أخذت فرق سوندليوس تدق الأجراس حول القرية المشتعلة وهم يصيحون ويضربون بالصولجان الفران والسنجاب الأرضي الحارب ، وفي غمرة التدمير كان سوندليوس شيطان يهوى على رؤوس النيران المدعورة بصولجان ، ويطلق عليهم النيران عندما تهرب وهو يغنى أغنية « بيل الملاح » وعند الفجر كان يقوم بالإشراف الطبي على المرضى في القرية الصغيرة المصنوعة من الخيام وهو يرى الأمهات كيفية استخدام مواقد المسكرات ويناقش معهم بطريقة لطيفة ومتواضعة كيفية تسميم السنجاب الأرضي في جصوره .

وعاد سوندليوس إلى بلاك ووتر ، ولكن مارتن ظل في خيمة القرية لمدة

يومين وهو يقوم بالطعيم ويسجل المشاهدات ويرشد الممرضات المتطوعات ، وعاد إلى بلاك ووتر ذات يوم بعد الظهر ومضى يبحث عن عيادة الجراح المأمور ما كان من قبل عيادة الجراح المأمور حتى جاء سوندليوس وتولى الأمر نيابة عنه . كان سوند ليوس هناك عند مكتب انشكيب جونز ، ولكنه لم يكن مشغولاً . . . كان غارقاً في مقعده وعيناه في إحمراء الدم .

وقال ضاحكاً : « هاى . . . لقد قضينا وقتاً ممتعاً مع الفران في كاريب هيه ؟ وكيف حال قريتي الجديدة المصنوعة من الخيام ؟ » بيد أن صوته كان ضميقاً ، وعندما هب من مكانه أخذ يترنح .

« ما هذا . . . ؟ ما هذا ؟ »

« أعتقد أنها قد أصابني . . . أصابني بعض الجراثيم . أجل وبطريقة مزعزعة ولكنها مسلية للغاية قال : « لقد كنت أفكر ترواً أني سأذهب وأعزل نفسي . . . إلى مصاب فلا بالحي . . . أن نواى — هيه أننى تقريباً في الستين من عمري ، ولكن الطريقة التي أرفع بها الأثقال التي لا يستطيع بحار أن يلمسها — وإني أستطيع أن ألكم خمس جولات في وقت واحد . . . أواه يا بالحي . . . ، مارتن ، إني ضيف جداً . . . لست خائفاً . . . لا ؟ »

ولولا ذراعى مارتن لهوى إلى الأرض . . . لقد رفض أن يعود إلى مسكنه في فيرث حيث كانت لودا تقوم بالتمريض وقال :

« أنى الذى عزلت الكثيرين جداً — لقد جاء دورى . »

وهياً مارتن وانشكيب جونز كوخاً صغيراً نظيفاً لسوند ليوس . لقد توفيت الأسرة صاحبة الكوخ جميعها ولكنه طهر ٠٠٠ وعكسوا من الحصول على ممرضة ، ونوى مارتن بنفسه الإشراف على الرجل المريض وهو يحاول أن يتذكر أن ذلك الرجل كان ذات يوم طبيباً ، يعرف الحقائق الثلجية ومواساة الرضى .

كان هناك شيء واحد بعيد المنال ، وهو استخدام الناموسيات لحجز الناموس .
وما كان سونديوس يشكو من شيء سوى ذلك .

وانحنى مارتن عليه وأخذ يتألم ، وهو يرى كم كان جلده يحترق وكيف كان وجهه ولسانه متورمين وكم كان صوته ضعيفاً وهو يقول :

« أن جوتليب محق في رأيه عن دعايات الإله . هيه . أنه يفضل دائماً الإستهوائيين ، لقد هيا الله لهم حياة جميلة ، الزهور والبحر والجبال . لقد جعل الفواكه تنمو وتطيب حتى لا يحتاج الإنسان إلى عمل . ثم ضحك وأوجد البراكين والقيامين والحارة الرطبة والشخيرة والطاعون والملاريا . ولكن أسوأ حيلة قد جعلها للإنسان هي خلق الجراثيم . واتسعت شفتاه المتفتحتان من أثر حلقه الساخن الذي يصدر قرقعة ، صغيفة وأدرك مارتن أنه كان يحاول أن يضحك لقد أمسى بهذا ولكنه كان يهتم بألم متناه والدموع في عينيه حسرة على ضعفه لا إلى لؤد متكم أن تروا كيف يموت المتألم ! »

« لست خائفاً ولكني أود مرة أن أرى استوكهولم ، الشارع الخامس في اليوم الذي يسقط فيه الجليد لأول مرة ، والأسبوع المقدس في سفيلا . وجلسة شراب حلوة واحدة أخيرة . إلى رجل وديع تقى . أن الحياة لعبة حلوة ولكنها تؤذى البعض و — أنى متدين متألم — أواه يا مارتن . . . لم بتعليم رعاياي ! اتقدم جيئاً — إلى لم أكن أظن أنهم سيؤذوننى هكذا ! »

لقد سكن قلبه . ولما بزل فوق سريره المنخفض .

كان مارتن يشعر بـهو مقلق ، فبالرغم من خبه الجمل لجوستاف سونديوس فإنه كان لا يزال مصر على رأيه . . كان لا يزال يعارض أوامر انشكيب جوتز

بأن يجري التطعيم للجميع ، وكان لا يزال يفعل ما بعت من أجله ويتباهى دائماً بقوله « إننى لست رجل عاطفة بل أنى ظالم من العلماء ! » .

كان الناس يهللون أثناء سيره فى الشوارع ويطلق عليه الأطفال أسماء ، ويلقونه بالحجارة فقد سمعوا أنه يصر على الوقوف فى سبيل إقازم ، وكان السكان يأتون إليه جماعات يطلبون منه شفاء أطفالهم ، وكان دائماً يتزعزع حتى أنه كان لا بد أن يضع نصب صهليه دائماً طيف جو تليب .

كان الضغط فى ازدياد ، فإن أولئك الذين كانوا فى بادئ الأمر غير عابئين لم يعودوا اليوم يطيقون مشقة إيقاظهم ليلاً ليروا فوق نوافذهم وهج أكوام من كتل الأخشاب المشتعلة فى « أدميرال نوب » وهو مكان حرق الموتى حيث قذف بجوستاف سوندليوس ومشتقته الرمادية إلى النار مع طفل زنجى كسيح ومتسول هدى .

كان سير روبرت فيرلامت بطل جبار يثير غضب المرضى الذين يتولى علاجهم ، لم يكن ينام سوى ثلاث ساعات كل ليلة ، ولكنه لم يفته قط ممارسة تربيته الذى تعود عليه لمدة ١٥ دقيقة عندما يستيقظ من نومه ، وكانت لورا تقيم فى « بنريث لودج » وتولى معاونة مارتن فى إعداد الحاج .

أما الجراح العام « انشكيب جرنز » فقد تدهورت أموره إذ حرم من اعتماديه على سوندليوس ، وعاد مرة أخرى إلى تخبطة ، وصرخ عندما أدرك أنه أصبح يتحدث بصوت خفيض ، وأن السيجارة التى كانت دائماً فى يده التحيلة تهتز حتى أن النخل أخذ يتصاعد منها فى أشكال حلزونية مرتعشة .

وفى ذات مرة كان يقوم بجولته فمثر على سفينة ذات شراع واحد وحذاء ألقى نفسه بين جماعه من الرذليج كانوا فارين إلى باربادوس ، وأخذ يقدم لهم رشوة ليصطحبوه معهم .

وحينما أصبحت السفينة خروج ميتاء « بلاك ووتر » أخذ يمد ذراعيه نحو شقيقاته ، ونحو السلام الذي يعم تلال « سرى » ، ولكن عندما تلاشت أضواء المدينة الخافتة الغائمة أدرك أنه جيان خائف وأطلق من غيبوبته ورفع رأسه إلى أعلى .

فقد طلب منهم أن يبيدوه ، ولكنهم رفضوا صارخين في وجهه ثم سجنوه في القمرة وقد هداؤا ، وكان ذلك قبل وصولهم إلى باربادوس . وعندئذ أدرك السلام أنه وحيد مهجور . كان إنشكيب جوتز ، وقد وجع وجهه تماماً ، يخطو من السفينة إلى الفندق في باربادوس ووقف هناك لمدة طويلة في حجرة مبعثرة صغيرة ، لن يرى شقيقاته إطلاقاً ولا التلال الباردة : ويمسده الذي كان يحمله ليعيد الرضحي الخائمين إلى جناح العزل ، يمسده الذي كان يحمله في آراس قبل إنشكيب جوتز نفسه .

— ٦ —

بذلك وصل مارتن إلى تجاربه ، وقد عين ستركس جراحاً عاماً نيابة عن إنشكيب جوتز ، وعين مارتن بصفة غير رسمية في أبروشية « سانت سوين » كمرآب صحة ، وخول جميع السلطات ذلك بالإضافة إلى تكاتف أن « سيسل توابورد » معه جعل من الممكن أن يجرى تجربته .

وقد دعى لأن يقيم عند توابورد ، وكان المانع الوحيد هو حماية لورا ، ولم يكن يدرك تاسيو وجهه في « سانت سوين » . . . في حين كان مسكنه في بريت آسفا كأحسن ما يكون في أي مكان بالجزيرة وعندما إعترضت لورا أثناء تجربته أن الشيء الذي أصاب سندليوس وأوقفه عن الضحك قد يصيبه هو الآخر ، وأنه قد يشعر بالحاجة إليها ، نحاول أن يقتنمها بوعده أنه إذا وجد لها مكاناً في سانت سوين فإنه سيرسل إليها .

وكان في الواقع يكذب عليها ، وقد أقسم « أنها لقسوة رؤية جوستاف وهو يفارق الحياة ، فإنها لن تنامر بحق البرق والرعد ! » . . لقد تركها في رعاية الخادمت وكبير رجال الشرطة والدكتور أوليفر مارشاند ليزورها كلما سنحت له الفرصة .

— ٧ —

وفي أروشية سوينن كانت أشجار الكاكو والخيزران الهندي واللال المديية في جنوب « سانت هوبرت » تتكشف عن حقول متصلة من قصب السكر ، وهنا كان سيسل توافورد ، ذلك الرجل الجبار يتحكم في كل فدان ، غير مال بأى قانون من القوانين . وكان قصره ، فرنجياني كورت ، مأوى وملاذآ له من السهل الحار المليء بالضوضاء . كان المنزل قديماً ومنخفضاً مشيداً من أحجار سمكة وحوائط من الجبس ، وكانت حجراته مرخفة بالعصبي واللوحات الزيتية ، وسيوف أسرة توافورد منذ ثلاثمائة عام . وكانت توجد بين الأجنحة حديقة محاطة بجدار تحلب اللب بجماها .

وقد افتاد توافورد مارتن خلال صلاة رغبة منخفضة وقدمه إلى خمسة أبناء عظام وإلى والدته التي أصبحت منذ وفاة زوجته — منذ عشرين — ربة البيت . وقال توافورد .

« هل تناول الشاي — إن ضيفنا الأمريكي سوف ينزل بعد لحظة » .

لم يكن يسكر في أن يقول ذلك ، ولكنه قد أقسم أنه لعدة أجيال كانت أسرة توافورد تتناول الشاي هنا في ساعات الصفاء ، ولم يكن هناك فرع بمنهم من تناول الشاي في هذه الساعة .

وعندما جاء مارتن إلى الحديقة ورأى الأواني الفضية القديمة المصنوعة من خشب الصنصاف ، وسمع الأصوات المأدبة بدا أن الطاعون قد حلت به الهزيمة وأدرك أنه على بعد أربعة آلاف ميل من جنوب شرق ليزرد تقع انجلترا .

وجلسوا مستمتعين ولكنهم قلقين نوعاً ما وعندما حضر الضيف الأمريكي
تطلع إلى مارتن من الباب بنظرة غريبة رداً على نظرة مارتن .

وشاهد امرأة يبدو أنها شقيقته كانت تقريباً في الثلاثين بينما كان هو في السابعة
والثلاثين من عمره ولكنها كانت في شكلها النحيل الشاب وفي حواجبها السوداء
وشعرها القاتم تبدو توأماً له لقد كانت صورة من نفسه المبتهجة ، وسميع صوته
مصححاً : (ولكنك شقيقي) وفقرت فاهها ومع ذلك لم يتحدث أحدهما وهما
ينحنيان عند التقديم . وعندما جلست لم يشعر مارتن قط بوجود امرأة مثلما كان
يشعر في تلك اللحظة .

وعلم قبل المساء أنها «جويس لانيون» أرملة روجر لانيون الذي كان يقيم في
نيويورك، وقد جاءت إلى سانت هوبرت لتشاهد مزارعها ، فوقعت في شرك الحبر
الصحي وسمم عن زوجها القوي وهو شاب صغير ذو ثروة ومن أسرة عريقة ويبدو
أنه تذكر أنه رآها في قصة « سوق النور » ^(١) صورة لأسرة لانيون في
« بامبيش » لم تكن تتحدث عن شيء سوى الطقس والزهود وكانت في نفسها بهجة
متزايدة تثير سبيل نوايفورد وفي خضم لعنائها اللطيفة إلى أكبر الأبناء رد عليها
مارتن قائلاً :

« أنك شقيقي . »

« هذا واضح — أجل ما صحت أنك عالم — هل أنت عالم ماهر ؟ »

« ماهر جداً . »

لقد التقت بالسيدة ماكجورك ودكتور ريلنسون هولاييرد — التقت بهم
في « هيسيان هوك » أنك تعرف ذلك المكان — أليس كذلك ؟
كلا ، أنا — أوه — سمعت عنه .

(١) إحدى قصص وليام ماكيس تاكرى الشهيرة ، وهي تضم نماذج من الشخوص تشبه
إلى حد كبير شخصية هذه الأرملة .

« أنه ذلك المكان القديم في بروكلين حيث كان الأدباء ورجال الاقتصاد وجميع هؤلاء الناس - وبعضهم تقريباً حاذق كلحسن ما يكون الخلق - يرافقون الناس الذين هم أرقاء كلحسن ما تكون الرقة ، أنك تعلم أين يرتدون ثياب العشاء ولكنهم جميعاً سموا عن جيمس جويس^(١) ودكتور هولاء يريد أنه شيء جذاب للغاية .. ألا تعتقد ذلك ؟ »

« أجل .. ؟ »

« خبرني .. أنا أعني ذلك تماماً .. لقد أوضح لي سيسل ما كنت تعده لإجراء التجارب فهل لي أن أساعدك - وأقوم بالاشراف الطبي أو الطهي أو أى شيء - أو ترى أنني سوف أكون عبثاً في طريقك ؟ »

« لم أعرف بعد وإذا كنت سأستخدمك ، فسوف أكون إنساناً ليس عنده مبادئ كما يجب . »

« أوه لا تكن متزمتاً مثل سيسل ودكتور ستوكس ؟ انه ليس لديهم أى إدراك للروح .. هل تحب ذلك الرجل ستوكس ؟ إن سيسل يفدده وأنا أعتقد أنه ببساطة مبتلى بالفضائل ، بيد أن أجده جافاً وبحيفاً وكثيلاً - ألا تعتقد أنه يجب أن يكون أكثر مرحاً نوعاً ما ؟ » لقد طرح مارتن جميع الفرص لمعرفتها وهو يقول :

« أنظري هنا ، لقد قلنا أنك وجدت هولاء يريد «جذاباً» وأنه لما يؤسفني أن أراك تدين فرسة لخداعه العلمي ولا تقدرين ستوكس ... أن ستوكس حازم - شكراً لله - وأنه من المحتمل أن يكون وغداً ، لم لا ؟ أنه يناوئ العالم الذى يهدى في سبيل فتنة كاذبة . لا يستطيع عالم من العلماء أن ينفذ كل هذا الجهد

ولا يصبح بطريقة أو بأخرى وعداً ، كل ما أقوله لك أن ستوكس ولد باحثاً ، وكنت أود أن يكون معنا في معهد ما كجورك . وعداً ؟ أرغبين أن نسمعين عنه أنه وعد بالنسبة لي ؟ »

بدأ التثك على ترابفورد إذ أن ولادته بدت منزعة قليلاً ، ولم يبد على الأولاد الخمسة شيء على الإطلاق ، بينما كان مارتن يشود محاولاً أن ينقل صورة من بربريته ورياضته وقوته في العلوم ، ولكن عيني جويس لانيون كانتا نشعان حثاناً وعندها تكلمت فعدت شيئاً من سلوكها الحضاري الذي يصاحبها خروج دارها .

« نعم أعتقد أن الخلاف بيني كزراعة وبين سبيل »

ويعد تناول الطعام سار معها في الحقيقة ، وحاول أن يدافع عن نفسه ضد شيء لم يكن يدرك كنهه حتى أشارت :

« أيها الرجل العزيز أنك دائماً تعتقد عن شيء لم يكن محل اعتذار على الإطلاق ، لذا كنت حقاً يجب أن تكون أخى التوأم فلتشر في ياخباري بأن أفضل ما تريدني أن أفعله ، فأنا لست عاتبة ، والآن بالنسبة لجوتليب الذي يبدو وكأنه فكرة منسلطة على عقلك — »

« فكرة منسلطة ! .. أيها القثران ! .. إنه — »

ثم اقترقا بعد ساعة . . خشية أن تعرض جميع حالات مارتن لمثل هذا الاختلاس في النظر ، والقلق الصبائي الذي يمر به مع أوركيد بيكرينو ، بيد أنه عندما ذهب لينام في حجرة قديمة كل يزعمه أن يعلم أن جويس لانيون توجد في مكان ما على مقربة منه .

وجلس مندهشاً متحيراً فيما إذا كان سيقع فريسة لحب تلك المرأة الصغيرة المشتهة عديدة النعم (كم كانت أكتافها جميلة تحت الساتان الأسود خلال العشاء .. لقد كان من مواهبها ذلك الجسد البص الشع ، وكان ذلك يجعل معظم النساء حتى لورا الرقيقة تبدو بدنية ضخمة . وكان يوجد وهج وردي تحت هذا الجسد ، كما لو كان يلمع من ضوء داخلي) .

هل حقا كان يريد أن تكون لورا هنا معه حيث توجد جويس لانيون في المنزل ؟ « لورا المزينة التي كانت مصدر الحياة .. هل تعتقده الآن وهي بعيدة عنه في بريث لودج ، وتسهر الليل تفكر فيه ؟ »

كيف يستطيع ، حتى في حالة أزمة الوباء ، أن يجعل أميرة تواجورد التقليدية تدعو لورا ؟ .

(كم كان أميماً ، حتى أنه بعد ظهر ذلك اليوم تذكر تقاليد أميرة تواجورد الجافة رغم أن بها شيء من الرقة ، ولكن لا يمكن أن يدع هذا الأمر جانبا ، بأن يكون بصراحة أجلبياً غريباً ؟)

ونجاة تحرك من فراشه وأخذ يركم مصليا من أجل لورا .

الفصل الخامس والثلاثون

كان الطاعون قد بدأ يفزوسانت سويندن ، بيد أنه كان من المؤكد أنه آت ..
وكان مارتن بكل قواه وبصفته المراقب الصحي الرسمي للأبروشية قادراً على أن
يضع الخطط ، فقد قسم السكان إلى مجموعتين متساويتين أحدهما النصف الأول منها
يطعم بالفاج ضد الطاعون وترك النصف الآخر كما هو .

وقد بدأ ينجح إذ وجد في أقاصي الهند التي كان يذهب فيها أربعمائة ألف
شخص ضحايا الطاعون سنوياً قد اتخذت بفضل جهوده ، وقد سمع ما كس
جرتليب يقول :

« يا مارتن لقد أجريت تجاربك وأنا سعيد جداً ! »

وانشرت العدوى في النصف الذي لم يطعم في الأبروشية بصورة أكثر من
تلك التي أصابت الذين تم تعليمهم ، وظهرت حالة أو اثنتان بين أولئك الذين
طمعوا ، ولكن بين الآخرين كانت هناك عشر حالات ثم عشرين حالة ثم ثلاثين
حالة وفاة يومياً ، وقد عالج هذه الحالات الخبيثة بإعطائهم التطعيم للرضى بالتناوب
في ملجأ الأبروشية المناري من الأمثا - حجرة صغيرة بيضاء جداً يقع خلفها
أشجار البنيان والتين الهندي .

ولم يستطع إطلاقاً أن يفهم سيسيل توينفورد ، ورغم أن توينفورد اعتبر
مساعديه كبيد ؛ وبالرغم من عظمته البارونية فإنه لم يطعمهم سوى ذلك الملجأ، ومع
ذلك فإنه الآن أخذ ينامر بحياته في الإشراف عليهم طيباً وكذلك بحياة
أبنائه .

وبالرغم من عدم تشجيع مارتن فإن السيدة لانيون جاءت لتطهوه الطعام ،

وهي طاهية دائمة ، وقد كانت تمد الفراش أيضا ، كما أظهرت ذكناً أكثر من رجال أسرة توابورد في وقاية نفسها ضد المرض . وبينما كانت تجول في أرجاء المطبخ القديم في ثوب فضفاض اقترضته من خادمة كان مارتن يضطرب حتى أنه نسي أن يكون عيوساً .

— ٢ —

وفي مساء ، أثناء عودتهم بسيارة توابورد الصغيرة إلى (فرايجيانى كورت) كانت السيدة لانيون تتحدث مع مارتن كإنسان تشاركه عمله ، ولكنها عندما استحضت وزيفت وجهها باليودرة وارتدت ملابسها تحدث معها كإنسان خائف منها .. كان الوثائق الذي يربط بينهما هو تشابههما كألخ وأخت ، وقد قررا قريباً بشيء من الضيق أنهما يشبهان أحدهما الآخر تماماً مع فرق الشعر وبدنها الذي كان أرق من بدنه ، وأنهما كان ينقصهما جرأته وحاجبيه اللذان يشبهان حاجبي الجدك .

وغالبا ما كان مارتن يعود إلى مهباء ليلا ، ولكنه هرب من مسز لانيون مرة أو مرتين من جود أسرة توابورد وكذلك من التكيف في الرضى اللتوية أجسادهم من الحى . كانا يهربان إلى الشاطئ الصخري للمستنقع الذى كان يهرع من البحر على مسافة بعيدة ، وكانا يجلسان على حافة الصخر وقد ملأ سمعهما أصوات التيار ، وكان عقله مرهقا بذكرى البياضات في الحجرة البيضاء في اللبأ حيث كانت الشمس تلمع الحائط قشقة ، والرضى الرنحظون ذوى الوجوه السوداء وكيف أن أحد أبناء توابورد تمر في أنبوبة من مادة الفاج وكم كانت ساخنة حارقة في المنبر . ولكن نسيم البحيرة كان برداً وسلاماً على عنائه ، وكذلك كان حفيف التيار . وقد لاحظ أن رداء السيدة لانيون الأبيض يرفرف حول ركبتيها وأدرك أنها كانت مرهقة جداً وساكنة فاستدل نحوها بقشوة فصاحت :

« اننى خائفة وشاعرة بالوحدة . . إن أسرة توابورد أبطال ولكنهم أحجار - اننى متعلقة للغاية ! »

فقبلها يؤسندت رأسها على كتفه وكان ملمس أكمامها الناعمة مثيرا ليديه ،
ولمكتنها ساحت قاتلة :

« لا أنك لا تهتم فيد أنملة بي ، مجرد حب استطلاع .. قد يكون ذلك شيء
حسن بالنسبة لي — الليلة » .

حاول أن يطمئنها وأن يطمئن على نفسه بأنه يهتم بها بشدة ، ولكن الاسترخاء
تملك منه ، وقد كان بينه وبين شذاها أكوخ للسفوف ، وإرهاق شديد ، ووجه
لورا الساكن . لقد ظل في صمت سويًا وعندما بدأت يدها ترحف فوق يدها جلسا
دون إقارة متفاهمين يتحدثان في انطلاق عما يشاءان ، ووقف أمام باب حجرتها
عندما عادا إلى المنزل وتصور تحركاتها الرقيقة في الداخل .
وقال ثارًا :

« كلا .. لا أستطيع أن أفعل ذلك .. إن جويس امرأة مثلك ، وهي واحدة
من ملايين الأشياء التي غضضت الطرف عنها في سبيل العمل وفي سبيل لورا —
أجل هذا كل ما في الأمر الآن .. ولكن إذا كنت سأملك هنا أسبوعان —
بالقضاء إنها ستكون ثائرة إذا ما طرقت الباب .. ولكن — »

وكان يلاحظ ويمض الضوء تحت بابها ، وازداد إدراكا بذلك عندما استدلر
وعاد بمخبطو نحو حجرته .

— ٣ —

كانت الخدمة التليفونية في سافت هويرت من أهم مظاهر الاضطراب في
الجزيرة .. لم يكن هناك تليفون في بريث لودج ، وكان طيبب الميناء يحصل على
مكالماته عن طريق أحد البعيران ، وكان السنترال قد حل به الخلل عندما حاول
مارتن لمدة ساعتين أن يستدعي لورا ، ولما لم يتمكن غض النظر عن المحاولة .

ولكن الفرصة واثمة ، ففي مدى ثلاثة أو أربعة أيام سوف يعود بالسيارة إلى
بريث لودج ، وكان توابعورد قد وافق على اقتراحه بشأن دعوة لورا إلى هناك ،

وإذا أمكن أن تصير جويس لانيون وهى صديقتان حتى لاتتجه جويس إليه مرة أخرى وحدته فانه لم يكن لديه ثمة مانع .. أنه كان مشتاقا — كان تواقا .

— ٤ —

عندما بارحها مارتن فى المسكن أحست لورا ، وهى فوق تلال بنريث العالية التى تكسوها الخضرة ، بغياب مارتن ، ولم يكونا قد افترقا إلا قليلا منذ أن قابلها لأول مرة وهى تغطف الحجرة فى مستشفى زيبث .

كان عصر ذلك اليوم يبدو لانهاية له ، فعندما كانت تسمع ضوضاء كانت تستيقظ وهى تأمل أن يكون ذلك وقع خطأ ، وقد أدركت أنه لن يأتى فى هذا المساء الشاخر .. القيلة المقبضة ، فلم تكن تطيق وجودها فى أى مكان بدون صوته وبدون لمسة يده .. كان المساء كثيبا ؛ وغالبا ما كانت تتناول الطعام وحدها عندما كان مارتن فى المعهد ، ولكنه كان — ربما — يعود إليها قبل الفجر بقليل ، وكانت حينئذ تمضغ لقمة صغيرة على مائدة فى أحد أركان المطبخ وهى تلقى نظرة على ركن الفكاهة فى الجريدة المسائية .. هذا المساء كان يجب أن تعيش فى مستوى الخدمة التى كان يقوم بها رئيس الخدم الذى يبدو عليه أنه يعد لحظة يحضرها عشرون فردا .

وجلست فى الشرفة تمحلق فى الأسقف القائمة فى بلاك ووتر متأكدة أنها أحست بأن ثمة شبح يهيم وسط الظلام الحار .. لقد عرفت الاتجاه أبروشية سانت سويندن — خلف ذلك الضوء اللامع الذى ينبعث من أكوخ التخيل المتكدسة فوق التلال ، فركرت نظرها عليها وهى تتأمل فيها إذا كان هناك طريقة سحرية تحصل بواسطتها على إشارة منه ، ولكنها لم تشعر بأنه يتطلع إليها ، وجلست فترة طويلة ساكنة .. لم يكن أمامها شيئا لتفعله .

كانت تمضى لياليها ساهرة ، تحاول أن تقرأ فى فراشها باستخدام مصباح كهربائى داخل كتلتها الرطبة الصغيرة ، بيد أنه كان هناك ثقب فى الناموسية

يتسرب الناموس من خلاله ، بينما كانت تطعمه نور الصباح وترقد غارقة عاجزة عن أن تستغرق في النوم أو في الاطمئنان .. كانت طيات الناموسية تبدو أمام عينيها أنها تنفتح من حولها ، وحاولت أن تتذكر ما إذا كان ذلك الناموس يحمل جرائم الطاعون .. لقد أدركت كم كانت تعتمد على مارتن ومثل هذه المعلومات ، وفي جميع أنواع الفلسفة .. لقد تذكرت كم كان متضايقاً لأنها لم تتذكر ما إذا كانت الحلي الصفراء التي يبيعها الناموس كانت من ممرض الملاريا أو من الاستجمونيا أم من الایدس ، ولجأت ضحككت في الليل .

وتذكرت أنه أخبرها بأن تطعم نفسها مرة أخرى ضد الطاعون .

« يا للهول ، لقد نسيت أجل من المؤكد أنني سأفعل ذلك غداً ، سأفعل ذلك غداً ، سأفعل ذلك غداً » كانت تلك الكلمات تتردد في ذهنها كأنها أغنية مثيرة لاهرب منها بينما كان النوم قد جفاها ، وهي تتوق كم كانت تريد أن تزحف بين ذراعيه . وفي صباح اليوم الثاني (ولم تتذكر أن تطعم نفسها مرة أخرى ضد الطاعون) كان الخدم يبدون متألين وفي غمرة عاوتها لتهدتهم طعت أن أوليفر مارشاند الطبيب الذي يعتمدون عليه قد توفي .

وفي فترة بعد الظهر علم رئيس الخدم أن شقيقته قد أخذت إلى جناح الزل وتوجه إلى بلاك ووتر ليعد الترتيبات لأبناء أخيه إلا أنه لم يعد ولم يسمع أحد بما أصابه .

وفي التسق أحست ثورا كما لو كان شيئاً على وشك أن يصيبها فهربت إلى معمل مارتن وقد بدأ أنه يفيض بوجود ملرتن الحيوى وابتعدت عن القوارير المملوءة بجراثيم الطاعون . والتقطت سيجارته التي كان دخن نصفها وأشعلتها .

والآن كان ثمة تشفق بسيط في شفتيها وفي ذلك الصباح وهي تبحث في العمل الذي يعتبر حصناً ضد الأمراض — كسرت إحدى الخادومات أنبوبة اختبار وأخذ المحلول المتطر يقطر منها .. وقد بدت السيجارة جافة تماماً بيد أنه كان فيها من جراثيم الطاعون ما يكفي لإبادة فرقة من الجنود ، وبعد ذلك بليتين عندما كانت

في عزلة مريّة حتى أنها فكرت في أن تعصى إلى بلاك ووتر ونهوب منها إلى مارتن ، استيقظت وقد أصابتها الحمى والصداغ ، وكانت أطرافها بلونة جدا . عندما اكتشف الخدم ذلك في الصباح ولوا هارين من المنزل وبينما كان الأعياء يتدفق حولها تركت وحدها في المنزل المنزل بدون تليفون .

وطوال الليل وطوال النهار كان حلقها يتحسّر عطشاً وردقت تهفو إلى أن يكون إلى جانبها أحد يماونها . وفي ذات مرة زحفت نحو المطبخ لتبحث عن ماء ، وكانت أرضية حجرة النوم بجز متواج لا نهاية له وكانت الصالة في عتمة غيفة ، وبحوار باب المطبخ سقطت وردقت ساعة وهي تتمم قائمة : -

« اذهب إلى ... اذهب إلى — لم أتذكر ما هي » كان يبدو أن صوتها أخذ يسير عما يدور بخلفها المضطرب .

وبينما هي تتألم وتقاوم الألم قامت ولقت حولها ثياب مبهمة كانت قد تركها أحد الخدم . وفي الظلام أخذت تترجّع إلى الخارج لتجد أحداً يساعدها ، وعندما وصلت إلى الشارع الرئيسي تمثرت وردقت تحت السور غير قادرة على الحراك كحيوان مصاب وأخذت ترحف على رجلها ويديها عاتقة إلى مسكنها ، ومن لحظة لأخرى بينما كان ذهنها آخذ في الأفول كلدت تنسى الألم في خضم اشتياقها إلى مارتن ... لقد كانت مسلوحة ، كانت وحيدة . لم تكن تجرؤ أن تبدأ في رحلتها للعلوية بدون أن ترجمها يداه ، فقد كانت تصنع إليه ... تصنع فارقة في الإنصات .

« سوف تعود ! إنني أدرك أنك سوف تأتي وتساعدني ... أدرك أنك ستأتي ... يا مارتن ... يا ساندى ... يا ساندى ؟ » وانخرطت في البكاء .

ثم غرقت في غيبوبة رقيقة ، ولم تعد تشعر بألم ، وخيم الهدوء على البيت الممّ ، ولم يكن يسمع سوى صوت تنفسها المكافح التليظ .

وحاولت جويس لانيون كما حاول سونديليوس بأن تفرى مارتن بأن يقوم بتطعيم كل شخص .

« إنني أشعر بالتحسن والحزم معكم جميعاً وأنتم تبغوننى . مبادئ جوتليب الثابتة . وليس هناك ما يجعلنى أقتض مبادئه حتى لو حاولوا ولو شفق » .

وقام بتوضيح ماهية شخصية لورا إلى جويس .

« لست أدري ما إذا كنتما أنتم الاثنان تشبهان أحداً كما الأخرى ، إنك تختلفين كثيراً ، فأنت دقيقة للغاية وتحيين هؤلاء الناس الظرفاء ، الذين يتحدثين عنهم دائماً ولكنها لا تعبأ إطلاقاً بهم - إنها تجلس بعيداً - أوه إنها لا يفوتها شيء إطلاقاً ، ولكنها لا تنطق كثيراً وما زال لديها أفضل إحساس بالأمانة التي لم أشهد مثلها في حياتي وإنى أتمنى أن تتجاوزا أنتم الاثنان مع بعضكما بعضاً كنت أخشى أن أجيء بها فإنى - لم أكن أدرك ما سوف أجدها ، ولكنى الآن سوف أسرع إلى بنريث وأحضرها هنا اليوم » .

استمار سيارة توافورد وسار بها إلى بلاك ووتر ثم إلى بنريث بروح رائمة إذ أن الطامعون كله قد انتهى ، ويستطيعان أن يعنيا وقتاً ممتعاً في المساء وكان أحد أبناء توافورد لا يبتسم بفعل رزاة مارتن ، ولذا يستطيع هو وجويس مع مارتن ولورا أن يعضوا إلى المستنقع لتناول المشاء في الهواء الطلق...إنهم سوف يفنون -

ووصل إلى بنريث لودج ، وهو ينادى « لى ... لورا تعالى نحن هنا . »

كانت الشرفة عندما وصل إليها تتبثر فيها الأوراق ويسمها التراب ، وكان الباب الأمامى مغلقاً وصوته يحدث صدى في صمت مطبق ، فتسلل إليه القلق واندفع داخلاً ، ولم يجد أحداً في حجرة الجلوس أو المطبخ ثم أسرع إلى حجرة النوم .

وفوق السرير ووسط طيات الناموسية الممزقة كان يوجد جسد لورا ساكناً

تماماً ، فصاح بها وهزها ثم وقف ينتصب .. تحدث إليها ، كان صوته غملاً يحاول أن يجعلها تفكر أنه أحبها وقد تركها هنا فقط لتسكن في أمان - كان هناك خر في المطبخ ، وذهب إلى الخارج ليفرغ في جوفه محتويات بضع زججيات مليئة بالخر ، فلم تؤثر فيه .

وفي المساء سار نحو الحديقة - الحديقة المرتفعة التي يجتاحها الريح وتتجه نحو البحر ثم حفر حفرة عميقة ورفع جسدها المتصلب الخفيف وقبلة ووضع في الحفرة ، وظل طول الليل هائم على وجهه ، وعندما عاد إلى المنزل وشاهد صف ملابسها الصغيرة وبها آثار جسدها الرقيق ساوره الارتياح .

ثم انهار - فلدر بنريث لودج إلى توافورد وانتقل إلى حجرة خلف عيادة الجراح العام وكان دائماً يضع إلى جوار فراشه زججية من الخر . ولأن اللوت واتاه لأول مرة مضى يقول بصوت غائب .

« أوه ... لمن الله التجارب ! »

وبالرغم من استياء ستوكس مضى يقوم بتعليم أى شخص يطلبه الفاج .

وفي سانت سويندن حيث بدأت تجاربه بمرحلة كانت هناك بعض الموامل الشريفة التي منعت من أن يبحث بالتعليم على نطاق عام ، فترك أمر إجراء التجارب هذه إلى ستوكس .

ورأى ستوكس أنه قد أصبح مجنوناً إلى حد ما ، وفي ذات مرة عندما زجر مارتن قائلاً : « ماذا يهمني من علمكم ؟ » في تلك المرة حاول أن يشرك مارتن معه في تجاربه .

وظل ستوكس مع توافورد يجريان تجاربهما ويسجلان الملاحظات التي كان يجب أن يحتفظ بها مارتن . وفي المساء بعد أن يعمل لمدة أربعة عشرة إلى خمسة عشرة ساعة منذ التجر كان ستوكس يسرع إلى سانت سويندن بالموتوسيكل - كان بكره الارتجاج والافتقار إلى الوفاء ، وقد أتى من الخطوة بمكان اتباع الطرق الجبلية بسرعة ستين ميلاً في الساعة بيد أنه كان أسرع طريق ، وحتى

مختصف الليل مضى يتشاور مع توافورد ، وأصدر له تعليمات بشأن اليوم التالي ، ثم أعد تعليقاته وأخذ يتعجب من وداعته المتناهية .

وفي الوقت ذاته مضى مارتن طول النهار يطعم صفًا من السكان الخاضعين في مكتب الجراح العام في بلاك ووتر وتوسل ستوكس إليه أنه على الأقل يجب أن يسند هـنا الأمر إلى طبيب آخر ، وأن يعنى ويهتم بقدر ما يستطيع بسات سويندن ، ولكن مارتن شعر برضاء مرير في طرح كل أهميته جانباً في سبيل المساهمة في تحطيم أهدافه الشخصية ، ووقف ومعه ممرضة تساعد في المكتب الشاغر من الأثاث وسط صفوف متراصة من الناس إلى جوار بعضهم بعضاً يرتدون الأبيض والأسود يسودهم الاضطراب ويلتظرون بصمت عميق كما لو كانوا ينتظرون الموت ، وزحفوا إلى الممرضة التي تقف إلى جوار مارتن ، وفي ارتباك عرضوا أذرعهم التي دهكتها بالماء والصابون ، ثم طهرت بالكحول قبل أن يصلوا إليه ، وبخفة أمسك جلابة الذراع العليا ثم غرس فيها إبرة الحقنة وهو يلعنهم لارتعادهم دون أن يرى وجوههم وعندما يتركونه كانوا يتمتعون بكلمات اعتراف بالجيل — « أوه يا إلهي بارك الله فيك يا دكتور ... » ولكنه لم يستمع .

كان ستوكس هناك ، أحياناً ، يتطلع بشغف ، خاصة عندما كان يرى أيدي المزارعين من سانت سويندن الذين كان من المفروض أن يظفروا في إيروشينهم تحت حراسة مشددة حتى يمكن اختبار قيمة التطعيم ، وكان يأتي أحياناً سير روبرت فيولامب لينتظر ويتأمل ويقدم مساعداته ... وكانت قرية فيرلامب أول من طمعت ثم تلاها خادمة مطعم تردد عبارات الشكر لله .

وبعد أسبوعين عندما مل من هذا المشهد الدرامي كلف أربعة أطباء بأن يقوموا بالتطعيم بينما كان يقوم هو بإعداد مادة التطعيم .

ولكن إذا ما جن الليل كان مارتن يجلس وحده وهو يشرب بانتظام ويحيا على الويسكي والكراهية ، مطلقاً المنان لنفسه ، مذييا جسده بالكراهية كما يذيب السكك أنفسهم بالنشوة والوجد ، وكانت حياته غير حقيقية كليا إلى سكير عجوز .

وكانت هناك ميزة خاصة له فوق ما تحرص عليه البشرية وهي عدم اهتمامه بما إذا كان يعيش أو يموت، فإنه هو الذى كان يجالس الموتى يتحدث إلى لورا وسوندليوس وإيراهينسكى وأوليفر مارشان وأنشكيب جوتز وطائفة من أشباح الزنوج مرفوعة أيديهم ضارعة إلى السماء .

وبعد موت لورا عاد إلى نويفورد مرة واحدة ليحضر متاعه ، ولم يرجع جويس لانيون ، وكرهها ، وأقسم أنه لم يكن وجودها هو الذى منعه من العودة مبكراً إلى لورا ولكنه كان يدرك أنه في الوقت الذى كان يتحدث فيه مع جويس كانت لورا تفارق الحياة . « ولعن الله متطلي المجتمع ... وحداً لله فأننى لن أراها مرة أخرى » .

وجلس على حافة فراشه في حجرة ضيقة ليس بها هواء وقد انقش شعره واصطبغت عيناه بالأحمرار ، وكانت فوق وسادته قطعة صغيرة ضالة كان يقدحها باعتبارها سديته الوحيدة وعندما سمع طرقة على الباب تتم قائلاً : « لا أستطيع أن أتحدث الآن إلى ستوكس ، فليجرب تجاربه الخاصة بنفسه . لقد مللت التجارب » .

وباستياء قال « أواه — أدخل » وانفتح الباب فظهرت جويس لانيون حازمة يبدو عليها البرود ، فقال بنيفظ : « ماذا تريدين ؟ » فملمت في وجهه ثم أغلقت الباب ، وبهدوء أزاحت الطعام والصحف وكل ما كان على مكعبه من أدوات واستاءت من القطعة وطردتها إلى الحصيرة ، وربت بيدها على الوسادة وجلست إلى جانبه، على فراشه الغير منسق ، ثم قالت : « من فضلك... إلى عمت بما حدث وأن سيسمى قد ذهب إلى المدينة لمدة ساعة ، وأردت أن أحضر — ألا تستريح قليلاً إذا عمت كم نحن نؤرّك ؟ هل تسمح لى بأن أعرض عليك صداقتى ؟ » .

« إنى لا أريد صداقة أى إنسان ، ليس لى أصدقاء على الإطلاق ! »

وجلس صامتاً ويدها فوق يده بيد أنه عندما ذهب شعر بهزة شجاعة جديدة،

لم يكن يستطيع أن يخلص نفسه ويقطع عن الاعتماد على الويسكى، ووجد أنه لا مبرر للاستمرار في التطعيم لكل من جاء يطلبه، ولكنه أسند عملية التطعيم وصناعتها إلى آخرين وعاد إلى ملاحظاته الجافة عن تجاربه في سانت سوينز ، بعد أن أصبحت الآن مهوشة بسبب ذلك النكر من الناس الذين لم يطمعوا بالفاج والأبرشية والذين توجهوا إلى بلاك ووتر ليتلقوا الفاج .

لم يرجوئس ، وأقام في الملجأ ، ولكنه الآن في معظم أمسياته لم يكن غلاما .

— ٦ —

انتشر في الجزيرة مبدأ القضاء على الفئران ، وكان الجميع من سن الخامسة إلى الشيوخ المسنين يخرجون لصيد الفئران والسنجاب الأرضي . ولم يدر الناس ما إذا كان الثوباء قد توقف بسبب التطعيم أو قتل الفئران أو العناية السماوية وبعد وصول مارتن بستة شهور . عندما كان شهر مايو في غرب الهند في أوج قيظ . وعندما كان فصل الزواجع على وشك الانتهاء كان الطاعون قد انتهى قريبا ورفع الحجر الصحي .

وانتشر الأمان في ربوع مطاعم وعمال سانت هوبرت . وفي وسط الربيع التائق اجتهدت الجزيرة ، كما يتهدج مريض شقي من المرض أو من الألم لأول مرة ، سعيدا بحياته وسلامته .

إذا كانت المساومات في الأسواق العامة عادة غير مهذبة تجري بصوت عال وإذا كان المهبون يتبخثرون غير مدركين لما حولهم والتسولين يقصون حكايات من الخمر والاغراق في الشراب في (بيت الثلج) والسنين يجلسون القرفصاء يروون القصص ويحدثون في ظلال أشجار المانجو . وصلاة الكنيسة تنل بأصوات غنائية جماعية متضرعة إلى الخالق . فإن ذلك لم يمد بالأمر الطبيعي لهم جميعا كما لم يمد بالأمر المل . بل أصبح نعمة الفردوس .

واقاموا احتفالا بمناسبة قيام أول باخرة إذ احتشد البيض والسود والهندوس

والكاربيون على رصيف الميناء يصيحون ويلوحون بمناديلهم محاولين أن يتحكموا في دموعهم حزناً على ما قد ترك في بلاك ووتر . وعندما بدأت السفينة (سانتيا) التابعة لخط ما كجورك تشد الرحل كان قبطانها في المؤخرة عند سور الجسر منتصب التامة يحيمهم في ابتهاج وعيليه مغرورقتان بالسموع حتى أنه لم يتمكن من رؤية الميناء . وأحسوا أنهم لم يعودوا مساجين بل جزء من العالم الحر .

وأبحرت جويس لانيون فوق هذه الباخرة وودعها مارتن عند الميناء . كانت قوية البنية فارعة الطول مثله . وتطلعت إليه دون أن تلوح مبتهجة وهي تقول :
« لقد نجوت كما نجوت أنا . وكلانا جن جنونه وقد احتجزنا هنا بالطريقة التي كنا نعيشها . ولا أحسب أنني أسديت إليك مروقاً ولكنني حاولت بقدر الامكان . وكما نعلم لم أكن مارست ذلك في الحقيقة . وقد اكتسبتني تجارب . وإلى اللقاء . »

« ألا يمكن أن أراك في نيويورك ؟ »

« من الممكن إذا كنت تريد حقاً .. »

رحلت ، ومع ذلك فإنها لم تكن معه مثلما كانت معه في تلك الساعة الطويلة المملة التي أمضاها بعد ما اختفت السفينة خلف الأفق ، وقد أصبحت خطا جللت حواشيه بسلك من الفضة ، ولكنه مضى في هذه الليلة ملتاعاً مفزوعاً إلى بيدرثلودج ودفن خده في الثرى الرطيب فوق دمس لورا التي لم يكن يحتاج معها إلى أن يوضح ويسر . والتي لم يكن يحتاج ليقول لها :

« ألا يمكن أن أحضر لأراك ؟ »

واكن لورا باردة في مشاها الأبدى . غير باسمة . لم تجبه أو تهديء من روعه .

— ٧ —

وقبل أن يرحل مارتن كان لابد أن يجمع مذكراته عن تجربة التعليم ويضيف ملاحظات ستوكس وتوايفورد إلى أرقامه المختصرة . وحيث أنه صاحب التعليم الذي أعطاه لآلاف من سكان الجزيرة الخائمين . فقد صار سيد الموقف وقد أطلق عليه بعد صدور جريدة بلاك ووتر جارديان لأول مرة بعد رفع الحجر (مقتضاً واحداً جديماً) . لقد كان البطل العالي .. وإذا كان سوند ليوس قد ساعده في التطهير — ألم يكن سوندليوس معاونه ؟ وإذا كان ذلك من لطف الرحمن ، كما كان يؤكد الزوج المسنين الذين يتبعون إلهنكلي في كنيسة التطهير للأخوة المقدسة ، أو لم يكن الرحمن هو الذي أرسله ؟

لم يكن أحد يهتم بالطبيب الاسكتلندي الذي كان بارعاً في فترة الطاعون ، بيد أنه لم يكن درامياً خلال الوباء ، وقد أشار إلى أن الطاعون بدأ يتباطأ ، ويخوف بدون تطعيم .

وعندما كان مارتن يتم مشاهداته تلقى خطاباً من « معهد ما بكورك » موقفاً عليه من ريليتون هولاً يبرء .

كتب هولاً يبرء يقول إن جوتوليب كان « يشمر بأنه شاخ وهرم ، وأنه استقال من منصب الإدارة وأوقف تجاربه وهو الآن في منزله يستجم وقد عين هولاً يبرء نائب مدير للمعهد فكذب الكلمات الآتية : « إن التقارير الخاصة بأعمالك الواردة في رسائل من وكلاء السيد ما بكورك والتي سمحت هيئات الحجر بإبلاغه لنا ترفناً أكثر مما ترفناً تقاريرك المتواضعة عن النجاح الباهر الذي تحقق لك . . . لقد فعلت ما لا يستطيع أن يفعله الكثيرون إذ أنك أقمت وزناً للتعليم البكتريولوجي عن طريق تجارب على نطاق واسع ، وقد أقيمت حياة الكثيرين من السكان وإن مجلس الأمناء وإننا نقدر حق التقدير المجد الذي أضفته والذي ستظل تضيف مزيداً منه عندما تنشر تقاريرك باسم معهد ما بكورك ، ونحن نعتقد أننا الآن لا نستطيع لمدة بضعة شهور أن نجعل رئيسك الكبير الدكتور جوتوليب يفاخر معنا ، في أهمية إنشاء إدارة منفصلة تكون أنت رئيساً لها »

وتهد مارتن وهو يقول : « أقام زناً لى — القتران ١... ١ . إننى قت بنصف
التجارب تقريباً ... إدارة ١... لقد أصدرت أوامر كثيرة هنا ، وقد ملكت
السلطة أريد أن أعود إلى معملى وإن أبداً من جديد . »

وقد خيل له أنه قد يربح الآن حوالى عشرة آلاف فى العام ... إن لورا كانت
تود أن تستمتع ببعض الوجبات الدسمة نوعاً ما .

وبالرغم من أنه لاحظ أن جوتليب فى تدهور فإنها كانت صدمة له حين علم أنه
سيمصر عاجزاً عن أداء عمله ليضمة شهور .

ونسى نفسه عندما خطر بباله أنه بالإقلاع عن التجارب واتخاذ موقف النقد
قد أصبح خائفاً لجوتليب وكل ما يمثله جوتليب . وعندما عاد إلى نيويورك كان يود
أن يزور الرجل السجوز وأن يعترف لتلك البيون الفائقة ، إنه لم يتم إثباته
لقيمة التطعيم . وتمنى لو استطاع أن يهرع إلى لورا بعد أن صار يربح عشرة —
آلاف فى العام .

— ٨ —

بارح سانت هوبرت بعد رحيل جويس لانيون بثلاثة أسابيع ، وأقيمت له
وليمة تجمعة فى المساء التى سبق رحيله ، حضرها السير روبرت فيرلامب ، على
شرف مارتن وستوكس بينما كان سير روبرت يندق التحيات بطريقة غير مهذبة
حاول كيليت أن بوضع الأمور ، ومضى الجميع يشربون نخبه بعد نخب الملك
وجلس مارتن وحيداً يفكر أنه غداً سيترك هذه النفوس التى تضع الثقة فيه
وبواجه مطالب جوتليب وتيرى ويكت القاسية .

وكما كانوا يتفنون بأعجاده كما كان يفكر فى المجهول ، العلماء ذوى العقول
الواعية فى العامل البعيدة سيتكلمون عن رجل أتيحت له الفرص ولم يستغلها ،
وكما كانوا يدعونه مانح الحياة كما كان يحس بالخزى والخيانة وعندما نظر إلى
ستوكس ألقى فى نظراته إشفاقاً أفسى من أى تأنيب .

الفصل السادس والثلاثون

حدث أن عاد مارتن إلى نيويورك على ظهر السفينة سانت بوريان ، وكانت الباخرة تطوف بها أشباح لورا الحاملة وسوندليوس وهو يصيح على الجسر . وعلى سانت بوريان ، كانت توجد الأنمة جوليام ، عضو النادي الريفى التى أساءت إلى سوندليوس .

كانت قد أمضت الشتاء تعد مذكرات عن الموسيقى القومية فى ترنداد وكاراكس أو فى التفكير فى إعداد للذكرات، وشاهدت مارتن على ظهر السفينة فى بلاك ووتر ، وعلقت بوقاحة على الأصدقاء الذين ودعوه — إثنان من الإنجليز أحدهما منتفخ والآخر طويل القامة واسكتلندى حاد النظر . وقالت له وهى تزعم أنه صديق قديم .

« يبدو أن أصدقاءك جميعاً من البريطانيين . »

« أجل »

« لقد أمضيت الشتاء هنا . »

« أجل »

« لسوء الحظ إن فرض عليكم الحجز ، ولكننى أخبرتك أنه كان من الحماقة أن تذهب إلى الشاطئ . كان لابد أن تنجح فى الحصول على بعض المال بالعمل ، ولابد أن ذلك كان شيئاً سيئاً حقاً . »

« أجل . اعتقد ذلك . »

« لقد أخبرتك أنه سيكون كذلك . . وكان يجب أن تأتى إلى ترنداد ، هذه الجزيرة الخلابة . . خبرنى كيف حال زميلك ؟ »

« من ؟ »

« أوه أنت تعرف — ذلك السويدى المرح الذى اعتاد أن يرقص ويفعل أشياء من هذا القبيل » .

« لقد مات » .

« أوه أننى آسفة فأنت تعلم أنه بغض النظر عما يقوله الآخرون لم أكن أعتقد أنه إنسان سخيف أننى أعلم أنه ذو عقل مهذب مثقف عندما لا يكون مثلاً . أن زوجتك ليست معك أليس كذلك ؟ »

« كلا — أنها ليست معى ينبئ الآن أن أذهب لأخرج ملابسى من الحقيبة » .

ونظرت الآنسة جوليham إليه وقد ارتسم على وجهها تعبير ينم عن القول بأن أقل ما يستطيع أن يفعله الإنسان هو تعلم بعض آداب السلوك .

— ٢ —

كان فى السفينة سانت بوريان ، بالرغم من الحرارة وتهديد المواصل ، قليل من مسافرى الدرجة الأولى . ولم يكن معظم هؤلاء سياح من مستوى راق ولكنهم كانوا مجرد أمريكيين من الجنوب وكما يفعل السياح عندما تتفتح أذهانهم وتخصب بالسياحة ، حللوا بمودون إلى نيوجرسى أو وسكونسن وهم يبحرون بأنهم أمضوا ستة شهور كاملة فى غرب الهند وأمريكا الجنوبية . كان هؤلاء الفضلاء يندرسون بعضهم بعضاً فى دقة ويلاحظون الرجل النحيل الشاحب الذى يبدو قلقاً والذى يظل طوال يومه يحوم فوق ظهر السفينة ، وبعد منتصف الليل يرى واقفاً وحده فى مؤخرتها .

وقال السيدس . سانبورن هيل الذى يقيم فى ديترويت للسيدة دوسن الثامنة التى تقيم فى ممفيس « يبدو أن ذلك الشاب قلق للغاية » فأجابت بلباقة اشتهرت بها أنها ذهبت « أجل . أعتقد أنه غارق فى الحب » .

فقالت الآنسة جوليham « أوه . أننى أعرفه . أنه هو وزوجته كانا على ظهر السفينة سانت بوريان عند ما توجهت إلى هناك وأنها الآن فى نيويورك . إنه

طبيب من الأطباء . ليس بارعاً للغاية كما اعتقد ، وفيما بيننا أرى أنهما لا يساوينا شيئاً كثيراً ، إذ كانا يجلسان وقد بدا عليهما الغباء طوال الطريق » .

— ٣ —

كان مارتن قلقاً يود أن ييمت بأصابعه في أنابيب الإختيار ، وقد أدرك كما حسب ذات مرة أن نفسه عافت الإدارة والشئون الكبرى .

وبينما كان يخطو فوق ظهر السفينة إستهدأ باله وسار في حالته الطبيعية وفي غضب تصور التقاد الذين سوف يملقون على ماتضمنه تقريره النهائي الذى سيمده . وكان في وقت من الأوقات يكره فقد زملائه والمامل كما كان يكره منافستهم وكره الحاجة إلى تطله دائماً إلى الخلف ليرى ملاحقيه ، ولكنه في ذات ليلة وهو واقف عند مؤخرة السفينة لمدة ساعة إعترف أنه كان يخشى انتقادهم ، وكانت خشيته لأن تجاربه بها كثير من الفجوات ، وقد ألقى من فوق ظهر السفينة بكل المساجلات التى كان يحمى بها نفسه : « أن الناس الذين ليست لديهم خبرة المحاولة في خضم الرواء بأن يهدؤا ويستمرؤا في إجراء تجاربهم لا يدركون في أمان معاملهم مدى الصراع الذى يخوضونه »

أن النقد المستمر حسن إذا لم يكن يقسم بالحد والحسد والصغار — لا ولو كان كذلك أيضاً فسيكون حسناً . . . أن بعض الناس يجب أن يكونوا كما يقول عامة المال « مائدين » ، وبالنسبة لهم فإن المناد الذى يحس كل ماقد يكون حسناً هو عندهم طبيعى أكثر من الخلق والابتكار . كما يفنى أن يهيج الصرح الكبير ، الذى يستطيع أن يخلق الأماكن المليئة بالرافيل ، الظروف لمحاولة البناء ؟

وابتهج قائلاً « وهو كذلك فليأتوا . . قد أسبقهم وأنتشر تقريراً عن أعمالى ولقد اكتسبت شيئاً من تجارب سانت سويندن ، وإذا كنت سادع الأمور تمر بسهولة لمدة سوف أبث بجداولى إلى أحد الإخصائين ، فقد يستبسط منها شيئاً أجل . . أما الباقى فسوف أقوم بلشره »

وتوجه إلى فراشه وهو يشعر أنه يستطيع أن يواجه جوتليب وتيرى وأنه لأول مرة منذ أسابيع قد واثق للنوم دون أن تزجه المخاوف .

— ٤ —

وعلى سيف الميادى بروكلين دهشت واستامت قليلاً الأنسة جويليام والسيد سانبورن هيل والسيدة دوسن إذ قوبل مارتن بالتحية من مراسلى الصحف الذين كانوا يرغبون فى معرفة تلك الأمور العظيمة والمروعة التى أجراها بالنسبة لبعض الأمراض أو لبعض الأشياء الأخرى فى جزيرة مافى مكان ماء، وأقنعه منهم ريبشتون هولاييرد الذى اندفع وسطهم ماحاً يديه وهو يصيح: « أوه، يا عزيزى، أنا على علم بكل ما حدث . أنا تأسى كثيراً لك ، وسعداء كثيراً أن أتيت لك فرصة العودة إلينا » .

ومها قال مارتن ، على ضوء رأى ما كس جوتليب فى هولاييرد ، فإنه رفع يديه وقال متعجباً : « أنى سعيد بالعودة إلى الوطن » .

أن هولاييرد (وكان يرتدى قميصاً أزرق ذو بقعة من زرقاء كمثل) لم يستطع إنتظار احضار متاع مارتن من الجرك ، فكان لا بد أن يعود إلى عمله ككاتب رئيس للمعهد وقد تأخر فقط ليتم إلى أن يجلس الأمناء سوف يمينه مديراً ذو سلطات مطلقة ، وأنه من المؤكد يا زميل العزيز أنى أعمل على أن تنال الفضل والجزاء الذى تستأهله . وعندما رحل هولاييرد فى سيارته الأنيقة (أنه كان يوضح غالباً أن زوجته وهو يستطعمان أن يحضرا سائناً للسيارة ، ولكنهما يفضلان أن يتفقا بمصاريف السائق فى وجهات أخرى) شاهد مارتن تيرى ويكت وهو يتكىء على عمود خشبي كما لو كان هناك منذ ساعات ، وخطا تيرى وقال « مرحباً ، يا نحيف ، أوكل شيء على ما يرام ؟ دعنا نحضر الأشياء من داخل الجرك ، وأنه ليسعدنى أن أراك والمدير تيمانتان » . وبينما كانا يسيران خلال الشوارع المظلمة بالأسوار فى بروكلين استفسر مارتن : « كيف حال هولاييرد وهو يعمل مديراً ؟ وكيف حال جوتليب ؟ »

«أواه — أن هولاً يبرد ليس أسوأ حالا من توبس أنه أكثر أدباً وأشدّ جهلاً... أما أنا فأنظر إلىّ ، في يوم من الأيام سوف أرحل إلى الغابات ، وأحصل على كوخ في فيرموند ، هناك نذهب للعمل دون أن تمرض نتأججه على المدير لقد أودعوني في قسم الكيمياء العضوية ، أمام جوتليب — »

وكان القلق يشيع في صوت تيرى وهو يقول : « أعتقد أنه مضطرب ، فقد أحالوه على الماش والآن أنظر إنني قد سمعت أنك ستكون رئيس قسم وأنا لن أكون سوى عضو منتسب — هل ستأتى معى أو ستذهب وتمسح أحد الأعضاء الكبار — أيها العالم البطل ؟ »

ونصى مارتن عن السخرية التي كانت سائدة بينه وبين تيرى وقال له : « أنا معك يا تيرى ، يا صديق العزيز ليس لى أحد سواك فإن لورا وجوستاف قد فارقا الحياة وربما جوتليب الآن أيضاً ، ولنا فلا بد من أن نتكاتف أنا وأنت ا » .

« إتقنا ا » ، ثم تعافوا وسعلا وأخفنا يتحدثان عن القبعات المصنوعة من الفس .

عندما دخل مارتن المعهد أسرع نحوه زملاؤه لمصاحفته والمطاف له ، وإذا كان ثناءهم جاً فإنه لم يكن هناك وقت يستطيع أن يهضمه أنسب من العودة إلى الوطن

وقد كتب سير روبرت فيرلاب خطاباً إلى المعهد أثنى فيه على مارتن ووصل الخطاب على نفس السفينة التي وصل عليها مارتن . وفي اليوم الثانى سلمه هولاييرد للصحافة وكان مراسلو الصحف الذين لم يهتموا به كثيراً عند وصوله قد جاءوا لمقابله شخصياً . وبينما كان مارتن متضايقاً مشمئزاً ، استصحبهم هولاييرد ، فاستطاعت الصحف أن تعلم أن أمريكا التي كان لها السبق دائماً في إقناذ العالم من شيء أو آخر قد قامت ونهضت بذلك من جديد . وذاع في الصحف أن الدكتور مارتن أروسميت ليس فقط دكتور له براعة ساحره وتفوق في التجارب العملية

بل هو أيضاً قاتل قرآن لا يجارى ، وحارق قرى ، ومتحدث أمام المجلس الخاص ومفقد من الموت ، وساد في ذلك الوقت ، في أماكن معينة ، شك في مدى إحسان الولايات المتحدة على الإخوة الصغار والكسيك وكوبا وهايتي ونيكاراجوا — وقد اعترف المحرر ورجال السياسة لمارتن بالجميل إذ ثبت في مجالاته مدى تضحياتهم وسمو مشاعرهم نحو أولئك الأخوة .

وكذلك تلقى رسائل من هيئة الصحة العامة ومن كلية مدوسترن التي أبدت رغبتها في أن تضطلع عليه لقب الدكتوراه في القانون المدني ، ومن المدارس الطبية والهيئات التي طلبت منه أن يتصل بها وتظهر المقالات عن أعماله في الصحيفة الطبية والمصحف وبث له رجل الكونجرس آلوس ميكرو برقية من واشنطن في صورة شمسية ضمنها إعجابه .

ودعى مرة أخرى إلى العشاء في مايجورك ليس بمعرفة كايقولا ولكن من روس مايجورك الذي لم يكن اسمه قد لى على هذا النحو . وقد رفض مارتن جميع الدعوات للتحدث وأجاب المنظمات التي دعت في رقة أنهم يدركون بأن الدكتور أروسميت مشغول للغاية وأنه إذا أتت له الفرصة فإنهم يتشرفون كثيراً بدعوته . وانتخب هولاييرد مديراً بكامل اختصاصاته تكلفة لجوتليب وحاول أن يستخدم مارتن كشراف عام على المهدي . ودعا جميع الزوار الوجهاء وجميع الأجانب لرؤية وبدا أنهم مقتبطون . وحاولوا أن يضموا أسئلة ليحيط عليها ثم أصبح مارتن مدير القسم الميكروبيولوجي الجديد . وصار يتقاضى مرتباً ضعيف مرتبه القديم . ولم يكن قد تعلم الفارق بين الميكروبيولوجي والبكتريولوجي . ولكنه لم يستطع أن يقاوم أي شيء من هذه التمجيد . وقد بهره وزاد إتهامه أن رأى ما كس جوتليب .

في صباح اليوم الذي تلاعودته اتصل تليفونياً بمسكن جوتليب وتحدث إلى مريم وحصل على إذن بزيارته في وقت متأخر من بعد الظهر وعلى طول طريقه نحو المدينة كان يسمع جوتليب يقول :

« لقد كنت إبني الوحيد .. أعطيتك كل شيء أعرفه عن الحقيقة والشرف ، ولكنك خدعتني . أغرب عن بصرى ! .

وقابنته مريم في الصلاة حاتقة وهي تقول : « لست أدري ماذا كنت أسمع لك بالدخول هنا على الإطلاق يا دكتور »

« لماذا ؟ أليس هو في حالة جيدة حتى يرى الناس »

ليس ذلك هو السبب إذ لا يبدو في الواقع مريضاً إنه مرهق لا يعرف أي أحد ، ويقول الأطباء أنها حالة ذهول عقل بسبب الشيخوخة . وأنه قد فقد ذاكرته . وقد نسي تماماً قدرته على التحدث باللغة الإنجليزية ولا يتحدث إلا بالألمانية . وأني لا أستطيع التحدث بها ولبتي كنت درست الألمانية بدلاً من الموسيقى . ولكن ربما يكون من الخير بالنسبة له أن تكون هنا فقد كان دائماً معجباً بك وأنت لا تدري كم كان يتحدث عنك وعن التجارب الرائعة التي كنت تجربها في سانت هوبرت .

« حسناً أنا — » ولم يجد شيئاً ليقوله .

« واتخذته مريم إلى حجرة غصت جدرانها بالكتب وكان جوتليب ظرقاً في مقعد ممزق وكانت يده النصيلة فوق ذراعه .

وقال مارتن متمماً : « يا دكتور أنه أروم حيث لقد عاد توأ .. » . فنظر الرجل العجوز كما لو كان قد أدرك إلى حد ما وعلق فيه ثم صاحفه وحس قائلاً « كيف حالك ؟ » وقد غشت عيناها المتجرفتان سمحابة من الدموع البطيئة التي سالت رغباً عنه .

وأدرك مارتن أنه لا يمكن أن يعاقب الآن أو يستهدى إطلاقاً ، وقد غرق جوتليب في ظلمة عميقة ولما يزل يثق فيه .

أغلق مارتن شقيقه — شقيقها — بنضب بارد سريع خشية أن يجد بين خلفات لورا ما يجعله يستسلم للبؤس حيث كانت آلاف من الأشياء قد أعادت ذكرها : الفستان الذي اشترته بمناسبة ولية كاييتولا ماكجورك ، الشيكولاتة التي قد أخفتها لتتذوقها سراً في الليل . ومذاكراتها الخاصة .

وايخذ مارتن له حجرة قذرة في أحد الفنادق ، واستغرق في العمل فلم يكن أمامه شيء سوى العمل ، ومداقة تيري ويكت القاسية .

كانت أولى مهامه أن يراجع إحصائياته عن العلاج في سانت سوينز والأرقام الجديدة التي مازالت تأتي إليه من ستوكس . كان بعضها مزعزعاً وبعضها يترض أن قيمة التطعيم قد تكدت فعلاً ، ولكن لم تكن هناك نتائج نهائية — وأخذ إحصائياته إلى ريموند بيرل الأخصائى في الإحصائيات الخاصة بلم الأحياء ، والذي كان استيعابه لها أقل من استيعاب مارتن نفسه .

وأعد فعلاً تقريراً عن أعماله إلى المدير وأمناء المعهد ليس به نتائج سوى (أن النتائج في انتظار التحليل الاحصائى والتي لابد من وجودها قبل نشرها) ولكن هولاييرد جن جنونه فقد نشر الصحفيون عجائب وتدفت الطلبات على مارتن ليرسل التطعيم ، والاستفسارات عما إذا كان لديه تطعيم ضد المرض الرئوى وأمراض الزهري وعروض بأن يتولى علاج هذه الأوبئة .

وأشار بيرل أن نتائجه المناسبة في تعليم قرية كارب جيمها لأول مرة أمر يستدعى الشك لأنه كان من المحتمل أنه عندما بدأ كان المرض قد تجاوز قته . بهذا وبالتعميدات الأخرى أخذ ينظر إلى عمله الشاق في سانت هوبرت ببرود كما لو كان ادعاء رجل لم ير شيئاً . ولذا قرر مارتن أنه ليس لديه براهين كافية ومضى لمقابلة المدير .

كان هولاييرد لطيفاً ومهذباً بيد أنه تنهد وقال إذا نشرت هذه النتائج فلا بد

له من أن يسحب كل الأشياء التي قالها عن الأجناد التي أوهم أتباعه بملوغها . كان لطيفاً ومهذباً ولكن كان حازماً وكان لا بد لمارتن أن يتوقف (لم يقل هولاييرد « توقف » — وقال : « دع الأمر لي لبحثه أكثر من ذلك ») عن نشر النتائج الإحصائية الفعلية وبفشر التقرير في إيجاز مبهم .

خرج مارتن وكان هولاييرد حازماً في لين ورقة ، وأسرع مارتن إلى تيرى معلناً استقلاله — وأنه يستنكر — وأنه سوف يفضح — نعم أنه سوف .. أنه لم يعد يعمل لودا ، سوف يعمل كاتباً في محلات الأدوية سوف يعود فوراً ويخبر هذا الصفرانغون المقدس — «

« هاى .. يا نحيف .. إنتظر دقيقة .. اكعب ججاج نفسك ! »

واستطرد تيرى « فلنساير هولى لمدة ، وسوف تفكر في شيء تفعله سويّاً ونكون مستقلين وفي الوقت ذاته لك ممتلك معنا ، ومازال أمامك شيء من الكيمياء العضوية لتدرسه .. آه لم أقل شيئاً عن سانت هوبرت ولكن أنت تعلم وأنا أعلم أنك قد نهيت الموضوع على نحو غير طبيعي فهل يمكن أن تأتي إلى المجلس وأنت رجل نزيه إذا كنت تهتم الرجل الكبير ! وبالرغم من أنني أوافق أنه بغض النظر عن كونه مدنساً أو كاذباً أو متطفلاً وسط المجتمع أو منافق فإنه على حق ، فأكعب ججاج نفسك وسوف ندر بعض الأمور . أجل يابني لقد كنا ندرس علومنا وسنبداً العمل في التو » .

ثم نشر هولاييرد بصفة رسمية تحت اسم المعهد تقارير مارتن الأصلية إلى الأمانة مع بعض المراجعات كـ « تنقيح » النتائج التي تحتاج إلى تبليغ بينما تبدو التحاليل الإحصائية مقبولة وأن من الواضح أن هذا الملاج الجديد قد حقق ما كان يرجى منه تماماً » .

وجن جنون مارتن من جديد .. ومن جديد هدا تيرى من روعه . وبغضب شديد يخالف شغفه في الأيام التي كان يعرف خلالها أن لودا كانت تنتظره ، استأنف دراسته للكيمياء العضوية .

درس الأسرار الخفية الكامنة في تحديد درجة التجمد وتحديد درجة ضغط الانتشار الفشائي وحلول أن يطبق قوانين نورثوب للانزيمات على دراسة الفاج .
أنهمك في القوانين الرياضية التي كان تنتج فيها ظواهر طبيعية . كان عالمه بارداً ودقيقاً ومادياً ومريراً بالنسبة لأولئك الذين أقاموا منطقهم على أساس الانطباعات . كان كل يوم يزداد احتقاره لهؤلاء الذين يحسون حجارة الرصف ويميدون تسمية الأنواع ويجمعون البيانات الملتقطة .. وفي غمرة أنهاكه هذا مرت الفصول الجليدية دون أن يحس بها . وفي ذات مرة أخذ يتجول هو وتيرى مارتن لمسافة مائتي ميل وسط تلال بلسلفانيا سالكين الطرق الصيفية ، ثم ظهر بعد ذلك بيوم أن الوقت كان في عيد الكريسماس ، وأن هولابرد كان مرحباً ومهما بالمهد .

ربما كان غياب جوتليب خيرا لمارتن إذ أنه لم يعد يرجع إلى الاستاذ فيما يقوم به ، وعندما كانت تمرضه مشا كل مربة كان يعد أجهزته الخاصة ، وبنض النظر عما إذا كان هذا راجعاً إلى براعة داخلية أو مجرد جد في العمل فإنه كان كفواً حتى أنه نال ثناءاً جم من تيرى وهو يقول :

« ليس ذلك شيء على الإطلاق بازميلي » ويبدو أن الثقة التي ولد بها ما كس جوتليب قد واثت مارتن شيئاً فشيئاً بعد عشرات كثيرة ولكنها جاءت .

كان يرغب في أن يستخدم تكنيك كامل في البحث عن الحقيقة الواقعة الأكيدة ، وكان يود مثل باز « أن يحترق بلهب حقيق مثل اللد النفيس » . ولم يكن يرغب في الشهرة والراحة في الأماكن العامة ، ولكن كان يود أن يعد عن هذه السخافات حتى لا يلتبس الأمر عليه وتهن عزيمته .

كان هولابرد ، شأن توبس ، حائراً يجب لشعب عمل مارتن — ماذا كان يعتقد في نفسه — هل هو عالم بكتريولوجي أو عالم طبيعي حيوي ؟ ولكن مارتن فاز على هولابرد بإقبال عالم العلوم على أول مقالة هامة لمارتن عن أثر أشعة أكس وأشعة جاما وأشعة بيتا على التطعيم المضاد للشيخا ، ولاقت قبولا واستحساناً

في باريس وبروكسل وكلمبرج وفي نيويورك ، وذلك نظراً لمعناها « ووضوحها ونظراً للاقبال البهيج والحماس النير على طريقة عرضها » على جد تبشير البروفيسور بركلي ورتر . ويبدو ذلك من اقتباس أول فقرة من المقال :

« في نشرة إحصائية قد عرضت الأثر التضميري للمحوظ للإشعاعات الناتجة عن ابعاث الراديوم على التطعيم البكتيري ضد الشيعة » وفي النشرة الحالية نلاحظ أن أشعة أكس وأشعة جاما وأشعة بيتا تنتج أثراً غير مفسط على هذا التطعيم البكتيري . هذا فضلاً عن أنه توجد علاقة كمية بين هذا الاثنيشط وبين الإشعاعات التي تنتجها . والنتائج التي يحصل عليها من هذه الدراسة الكمية توضح أن نسبة عدم التثنيط كما تقاس بتحديد وحدات التطعيم البكتيري التبقية بعد الاشعاع بواسطة أشعة جاما وبيتا ذات معدل معين من التسمم وهو معمول النوعين المختلفين . والمعادلة الآتية توضح النسبة الكمية للنتائج التجريبية المتحصل عليها :

$$\frac{\frac{y}{x}}{y} = \frac{a + b + c}{y - (a + b + c)}$$

وعندما رأى الدكتور هولابرد هذه النشرة وكان يوم ما كراً حين أخذها وطلب منه رأيه ..

« رائع .. أوه .. أقول ببساطة رائع .. فقد أتيت لي الفرصة للاطلاع السريع عليها ، أيها الغلام الكبير . وأنه لمن المؤكد أنني سأقرأها بناية في أول فرصة تتاح لي » .

الفصل السابع والثلاثون.

مرت أسابيع لم يمارتن خلالها جويس لانيون بعد عودته إلى نيويورك. وفي ذات مرة دعتة لتناول الطعام ، ولكنه لم يستطع الحضور ولم يسمع عنها فيما بعد .

كان انهما كفي تحديد الضغط النشائي لم يكن يرضيه وهو يجلس في حجرته الأمامية في الفندق ، ولم يعد دكتور أوردسميث بل أصبح إنسانا لا يجد من يتحدث إليه. وقد تذكر كيف جلسا بجوار المستنقع في ضوء القمر ، فاقملا بها تليونييا يطلب ما إذا كان من الممكن أن يأتي إليها لتناول الشاي .

وقد علم بطريقة ما أن جويس امرأة غنية ، ولكن بعد أن رآها ترتدى ألباساً قطنية مخططة وتطوى في مطبخ ملجأ سانت سوزين لم يستطع أن يتبين مركزها تماماً ولم يكن مرتاحاً عندما أحس أنه . . . ن أعمال الملل ، ووصل إلى منزلها العظيم فلم يأت أنها سيدة ذات صوت رقيق فسيحاً كثير من الخدم. كان منزلها قصراً ، والقصور سواء أكانت قصوراً صغيرة على شاذة قصر جويس بحجراته الثمانية عشرة أو في ضخامة قصر بكينجهام أو اتساع قصر فونتينبلو فإنها كلها قصور متشابهة ، وكلها ملؤها العظمة والجدة ، وكلها تامة متكاملة ليس بها ما يلفت النظر ولا يمكن التفريق بينها فيما يجمعها جميعاً بشعور من الرقار والروث الرائع ، ولذلك فهي جميعاً تبث على الملل . ولكنه وسط الروعة المصطنعة التي جمها روجر لانيون لم تشعر جويس بالملل ، ومن الشكوك فيه أنها وجدت متعة في اطلاع مارتن على ماهي عليه حقيقة ، وذلك بإظهار الخدم وغتلف الأنواع من الشطائر والتباهاي قائلة « أوه ، لا أعرف قط ماسوف يقدمونه لي مع الشاي . »

ولكنها رجبت به وهي تصيح قائلة : « أنك تبدو أكثر رونقاً وأناقة . . .

إننى سعيدة للغاية . . . هل مازلت أخى ؟ لقد كنت طاهية ماهرة فى الملجأ ألم
أكن كذلك ؟ !

ولو كان لبقاً وليطفاً لما اهتمت به بهذا القدر لقد كانت تعرف كثيراً من
الأشخاص الظرفاء وذوى النشأة الطيبة القادرين على أن ينفقوا فى سبيلها أربعة
أو خمسة مليون دولار ، ولكن مارتن كان مجرد عالم جمل تحديد الضنط النشأتى
أمراً يثير الإنبءاء ، أنه شخص رقيق تتخيل أنها تستطيع أن تهرب معه أو تقع
فى حبه ، أنه شاب وحيد يعتقد أنها هنا فى هذه الطمانينة الوداعة ، لازالت
الفتاة التى جلست معه بجوار البحيرة وما زالت المرأة الشجاعة التى جاءت فى
حجرة شراب فى بلاك ووتر .

كانت جويس لانيون تعرف كيف تجمل الرجال يتحدثون ، إذ انطلق -
بفضلها لايفضل فصاحته سيتحدث عن المهد وأعصائه وزاعهم ، ومأساة التسابق
وهم بصدد اكتشاف ما .

وكانت حياتها اليسيرة هنا تبدو لا طعم لها بعد مناسبات سانت هوبرت
واستطاعت أن تجد بهجة فى احتقارة للراحة والمسكافات .

كان يذهب إليها من وقت لآخر لتناول الشاى أو الطعام ، وقد عرف الطرق
المؤدية إلى منزلها وخدمها وأصدقائها القريين واستراحت نفسه إلى البعض منهم
ومن المحتمل أن بعضهم استراح إليه . وكان بينه وبين أحد صديقها ، حالة حرب
غير معلنة هو « لانام ايرلاند » وهو رجل فى الخمسين يرتدى ثياباً أنيقة تثير
الآلام ، وهو محام كفؤ مغرم بالوقوف أمام الدماء ، والشعور بالبراعة . لقد خلب
لب جويس بأن أخبرها بأنها ذات دهاء ، ثم أخبرها بمواضع دهائها .

كرهه مارتن . وفى منتصف الصيف دعى لقضاء عطلة الأسبوع فى بيت
جويس الرينى الربح المزهرة فى جريفتش ، وكانت تعتذر له قليلاً عن أبهة منزلها
أما هو فـ كان غير سعيد على الإطلاق .

إن جهد التأمل فى الملابس ، وفى السعى لشراء البنطلونات البيضاء فى الوقت

الذى كان يريد فيه أن يفصل أنابيب الاختبار في حمام الحرارة الدائم ، ومحاولة أن يبدو طبيعياً وهو في داخل السيارة الليموزين التي قابله عند المحطة ، وتحديد الخادم الذى يعطيه البقشيش ومقداره ، والوقت الذى يتم فيه ذلك . . كل ذلك كانت أمور تسمى الإنسان البسيط . لقد أحس بأنه رغبى بعدما قال : « لحظة واحدة حتى أصعد لأفزع حقيقة سفرى » .

وقالت بلطف : « أوه سوف يضلون ذلك من أجلك » .

وقد اكتشف أن خادماً خاصاً قد خصص له لماوته في ارتداء ملابس في ذلك المساء ، وأن أكرام الملابس الداخلية التي أحضرها جميعاً تقع في مسؤولية الخادم .. بل إنه ليمد له حتى معجون الأسنان على الفرشاة .

وجلس على حافة الفراش وهو يزجر قائلاً : « هذا زراء أكثر مما احتمله » . وكره هذا الخادم الخاص وأخذ يخشاه إذ كان يأخذ في سرقة ملابسها ويضعها في أما كن لا ترى ثم يأتي مندفعاً عندما يكون مارتن يجول في الحجرة بحثاً عنها .

وأهم ما كان يجمله غير سعيد أنه لم يكن أمامه شيئاً يفعل ولم يكن أمامه سوى لعبة التنس التي لم يكن يجيدها تماماً . مع أولئك الناس المجهولين الذين كانوا يعللون التزل ، ومضى يلعب الجولف والبريدج في رضى تام . وقابل قليلا من الأصدقاء الذين كانوا طامعا يتحدثون عنهم ، فكانوا يقولون له :

« هل تعرف د . ج . المجوز » ويقول « أوه نعم »

ولكنه لم يكن يعرف د . ج . على الإطلاق . كانت جويس في انهماكها لطيفة ، كما كانت عند تناول الشاي وحدها . وقد أوجعت له لاجأ أقل من مستوى مارتن في لعبة التنس ، ولكن كان عندها عشرون ضيفاً - ولربهمون ضيفاً لتناول الغداء يوم الأحد - وقد أفلح عن أنكاره في أن يسير معها في بعض الطرق التقليدية وبعد أن يتعجذب معها أطراف الحديث في شغف قد يستطيع أن يقبلها . قضى معها لحظة واحدة . وعندما كان منصرفاً قالت .

« نال هنا يا مارتن » وأخذته جانباً .

« إنك لم تستمتع بالإقامة فعلاً »

« لماذا ، من المؤكد طبعاً أنا . »

« بالطبع لم تستمتع وأنت تحتقرنا نوعاً ما ، وربما تكون على حق إلى حد ما إلى أحب الناس النظراء والملوك الرقيق والألعاب المسلية ، ولكن أعتقد أنها ممتعة بعد قضاء ليال في العمل . »

« كلا إنني أحبهم أيضاً بطريقة ما . إنني أحب أن أقرر إلى النساء الحسان . إليك .. ولكن - أجل يا جويس لست في هذا المستوى لقد عشت أياي كلها فقيراً ومنهمكا في عمل ولم اتعلم العايك . »

« ولكن يا مارتن يمكنك أن تتعلمها ، بذلك التركيز الذي تستخدمه في كل شيء . » « حتى السكر في بلاك ووتر ! »

« وآمل في نيويورك أيضاً .. عزيزي روجر كان يستمتع بمثل هذا الوقت الوقت البسيط المريح الذي يسكر فيه عند تناول الطعام ، ولكنني اقصد أنك إذا شئت فسوف تلعب الجولف والبريدج - والتحدث - أحسن منهم .. لو عرفت إن الطبقة الأرستقراطية في أمريكا تعتبر حديثة العهد للغاية .. مارتن ألا يكون ذلك خيراً لك ؟ ألا يكون ذلك أفضل إذا بددت من آخر لآخر عن جداول اللوغريعات ، وهل سنسلم أنه ما من شيء نستطيع أن نتغلب عليه ؟ »

« كلا أنا .. »

« هل ستأتني لتناول المشاء يوم الثلاثاء ، أنا وانت فقط ، وسوف نبحث الأمر ذلك جدياً ؟ »

« يسعدني ذلك . »

ولدة ساعات أثناء ركوب القطار في طريقه إلى منزل تيرى ويكت لقضاء الأجازة في تلال فيرمونت كان مارتن مقتنعاً أنه أحب جويس لايقون ، وأنه سوف يفزو

عالم التسلية ، كما غزا عالم الكيمياء العضوية وتصور نفسه في شغل وجد وهو وهو جالس متصلاً في المقعد بالعربة البولمان الأنيقة وحذاؤه فوق حقيقته إنه يرتدى رباط العنق الخاص بالنادى (والأدريج أنه لأول مرة يرتدى الرباط ويرتاد النادى) ياهب الجولف متسلحاً بالبريدج والحديث عن العجوز ر . ج ، ومتفكها من سيارة الروثرويس العتيقة الخاصة بالعزير العجوز لاثام ايرلاند .

ولكنه نسي كل هذا الطموح عندما أتى إلى كوخ تيرى الفابع بجوار بحيرة وسط اشجار البلوط والاسفندان ، وسمع عن نظريات تيرى الحقيقية الخاصة بتحليل مشتقات الكينين .

ونظراً لأن تيرى ، كما هو محتمل ، أقل المخلوقات عاطفية فقد سمي بيته « ملاذ الطيور » . وقد كان يمتلك خمسة أفدنة من أراضي الغابات تبعد ميلين من السكة الحديدية ، وكان كوخه عبارة حجرتين من كفل الاخشاب ، وبها شقاف (١) كأسرة ومشمع للمضئدة .

وقال تيرى : « هنا الاستجمام يازملى ، وفي يوم ماسوف أفكر في طريقة لإنشاء معمل هنا وذلك لصناعة السيرام أو أى شيء » ، وسوف أقيم بهلين آخرين فوق شقة بجوار البحيرة ويكون لى هنا مكان مستقل تماماً للعلم والتجارة والنوم والطعام وقراءة القصص الخيصة . هذه الوريقات اثنين وستة واثنين تكون عشرة ولو إلى كنت ذا سلطة على الرياضيات فإن هذه الأوراق تأخذ أربعة عشر ساعة يومياً للبحاث (إلا إذا كان هناك شيء خاص) وذلك بعيداً دون مدير أو حجة المجتمع أو أمناء تحتاج أن ترضيهم بأعداد تقارير سخيفة ... طبعاً لن تكون هناك ولا ثم للعشاء مع سيدات في ثياب أنيقة ، ولكنى أعتقد أنه سيكون في مقدورنا ان نتج طاً مقدداً مملحاً ، وسيكون فراشك رائماً إذا أعددتة بنفسك . . هيه ؟ هيا بنا للسبح في الماء . »

(١) الفرد شقوف ، وهو منامة مثبتة في حائط .

وعاد مارتن إلى نيويورك وفي جعبته مخططات على طرفي تقويض ، أن يكون أحسن لاعب جولف ثيابا في جرينتش ، وأن يقوم بطهى اللحوم مع تيرى في « ملاذ الطيور »

ولكن أول هذه الأمور هو أحدثها بالنسبة له .

(٢)

كانت جويس لانيون تستمتع بالتغير الذى طرأ ، فإن تجاربها في سانت هوبرت وطبيعتها المتغيرة جعلتها غير راضية عن حياة ووجع الآلية السريعة ..

لقد تركت السيدة ماسيناز مهمة إغرائها بالقيام بمدة أعمال ، وتجاهلها لعدة أسباب وأخذت تتمتع بها كما كانت تتمتع تماماً بأعمالها الحربية التى لا هدف لها عام ١٩١٧ وحيث كانت جويس لانيون إلى حد ما ، منظمة ، وهولقب اختراعه تيرى ويكت لكاييتولا ما بجورك .

كانت جويس « منظمة » بل ومحسنة ، ولكنها لم تكن كاييتولا . فإنها لم تكن تستخدم المروحة المصنوعة من الريش ولم تكن تتحدث باهتة أو تبرز مشاعرها الجلسية في أحاديثها . كانت لطيفة وبديعة أحيانا ، وبها طباع النور بالرغم من أنها كانت بعيدة كل البعد عن النظرات والمواقف المشينة وحب الحرير الأسود ، كما كانت بعيدة عن فنور كاييتولا ، وكانت تحب الحرير الأبيض والبشرة البضة .

وكانت تضع فوق كل الأسباب لتقدير مارتن على حقيقة أن الوقت الوحيد في حياتها الذى أحست فيه إنها مفيدة ومستقلة كان عندما كانت تعمل طاهية في اللجأ . كان من المحتمل أن تنجرف في التيار إلى عالم اللهو لولا وجود لانام إيرلاند المحامى العاشق وقد أشار قائلا :

« يا جوى .. إن وجود هذا الدكتور أروسميث يبدو شيئا ثقيلا مذهلا في هذا المكان ، مثل خالك اللطيف .. »

« يا عزيزى لانام ، إننى أوافق تماماً أن مارتن عدوانى جداً وغير مستساغ على الإطلاق وأناأتى للغاية وممجب بذاته إلى حد ما ويتحذلق تماماً ، وقصانه فظيعة ، وأعتقد نوعاً ما إننى سوف أتزوجه ، واعتقد أننى أحبه تقريباً . »

وقال لانام إرلاند : « ألا يكون مركب سيانيد هو أعظم طريقة للانتحار ؟ »

(٣)

إن شعور مارتن تجاه جويس كان شعور أى أرمل فى الثامنة والثلاثين من عمره تجاه أرملة صغيرة جميلة لبقة تصنى إلى حكيمته باهتمام . أما بالنسبة لثروتها فإنه لم يكن هناك مشكلة بشأنها على الإطلاق ، فلم يكن إنساناً يتزوج نقوداً .. نعم .. كان يربح عشرة آلاف فى العام ، وهو مبلغ يزيد عما يلزمه ليميش بمقدار ثمانية آلاف .

كان يشك أحياناً فى اعتمادها على الرفاهية وبطريقة بارعة طلب بدلاً من تناول الطعام فى قاعاتها الفخمة ذات الطراز اليمعوبى أن تأتى معه فى الحلة التى تناسب مستواه . وجاءت بحماس وتوجهها إلى مطاعم قرية جرينتش التى تضاء بالشموع والخدم الماهرة ولا يوجد بها طعام أو إلى نشيناتون حيث يفرقون فى تناول الطعام ليس إلا ، وقد أصر على أن يسلكا الطريق الفرعى — رغم أنه بعد تناول الطعام كان يلسى دائماً أنه اسبرطى ، ويطلب ان يستقلا سيارة أجرة . ولقد قبلت ذلك كله دون أى استياء أو تعليق .

ولعبت معه التنس فوق سطح منزلها ، وعلقت لعبة البريدج ، التى يتركزها وذاكرته ، أصبح يلعبها بسرعة وبطريقة أفضل وصار يستمتع بها على نحو عجيب . وقد أغرته أن له ساقاً قوية ويبدو حسن الظاهر فى ملابس الجولف .

وجاء ليستطعها معه لتناول الطعام في إحدى أمسيات الربيع الهادئة وكانت سيارته الأجرة تنتظر .

وقالت « لا لا تتبع الطريق الفرعى ؟ »

كانا يقفان عند مدخل باب منزلها في شارع متفرع من فيلت أفينومعيب المنظر وإن لم يد عليه سياء الجمال .

« أوه إنى أكره الشوارع الفرعية المتعفنة كما تكرر حينها أنت فهناك ما يشير نفسى ولا يساعدنى على التمسك في التجارب وأعتقد عندما تزوج سوف نستمتع بسيارتك الليموزين .

« هل هذه خطبة ؟ لست متأكدة على الإطلاق إننى سأزوجك . . حقا إنك خال من الإحساس بالترف ! »

وفي شهر يناير التالى كانا قد تزوجا في كنيسة سانت جورج . وقد أزعج مارتن كثرة الزهور ومنظر القسيس والأقارب ذوى الأصوات العالية والقبعة الطويلة التى طلبت جويس أن يرتديها كما كان يشمئز من ريلتون هولابيرد وهو يمسك بيده وينظر إليه نظرة منهاها :

« أخيراً يا صديق العزيز خرجت من مهميتك وأصبحت واحداً منا . »

وطلب مارتن من تيرى أن يكون أحسن صديق له ورفض تيرى وأصر أنه سيأتى متأسياً إلى حفل الزفاف . . إن أحسن صديق له كان الدكتور وليام سميث الذى شذب ذهنه لهذه المناسبة وارتدى ملابس حداد كثيفة وبقعة عالية كان قد اشتراها من لندن من إحدى عشر سنة ، ولكن كلاهما كانا فى أمان فى رعاية ابن عم جويس الذى كفل مزيداً من الناديل والمشاركة فى موكب الزفاف . وكان يحسب أن مارتن خريج جامعتى جروتون وهارفرد . وعندما اكتشف أنه خريج ويناك فحسب ، بدأ الشك يتسرب إليه . وبينما كانا على ظهر السفينة بعددند تمت جويس وهى تقول : « يا عزيزى . . لقد كنت جريئاً ، وإنى لم أكن أعرف كم كان ابن عمى ابليها . . قبلنى . . »

وبعد ذلك فوراً ، فبدأ عدا لحظة متزعزعة عابرة طاف فيها شبح لورا ، بينهما ، كانت عيونها مغلقة ويبدأ متقاطعتان فوق صدرها البارد الشاحب .. كأننا سعداء واكتشف كل منهما في الآخر أساليب مغامرة جديدة .

(٤)

ثلاثة شهور يجوبون خلالها أوروبا .

وفي أول يوم قالت جويس « دعنا ننسى أمر النقود ، وهو ذلك الأمر الوحش واعتقد أنك لست من المرتزقة وإنني قد اودعت ١٠ آلاف دولار لحسابك في بنك لندن - أجل ، وخمسين ألفا في بنك نيويورك - وإذا كنت تود عندما يكون أمامك شيء تفعله من أجل يسمدني أن تسحب منه - لا .. انتظر .. ألا ترى كم أحاول أن أجعل الأمور تمضي في سر واعتدال ؟ إنك لن تسيء إلي عندما نحكي احترامك لذاتك . »

(٥)

وبدا أنه يجب أن يبقا في الواقع مع الأميرة « دل أولدراجيو » (التي كانت سابقا الأنسة لومسي ديجي يسي التي كانت تعيش في دايتون) ومدام دي باسي لوجوس (الأنسة براون من سان فرانسيسكو) والكونتس مارازيون (التي كانت قريبة آرثر سلايب في البانيا سابقا وأشياء أخرى من قبل ذلك) ولكن جويس ذهبت معه لترى المعامل العظيمة في لندن وباريس وكوبنهاجن وكانت تشعر بالعظمة وهي تلاحظ حائزي جائزة نوبل يستقبلون زوجها .. وعلمت منه أنهم يرغبون في أن يكونوا نابيين مثله في فن التطعيم ، وعرضوا عليه أعمالهم التي قاموا بها في عدة سنوات . ورأى أن بعضا منهم متسرع عديم الحكمة . واعتقدت أن زوجها أنبغ إنسان فيهم جيما وآنها لو صبرت خسوف تجمله سيدلمبة البولو والملابس الأنيقة ولسوف يغير تغيرا رائعا ، ولكنه بالطبع يزاول عمله في مجال العلوم .. وكان مما يؤسف

له أنه لم يكن في مقدوره أن يحصل على رتبة الروسية مثل واحد أو اثنين من
العلماء البريطانيين الذين التقيا بهم ولكنه حتى في أمريكا نفسها كانت هناك
درجات نفرية .

وبينما كانت تكتشف وتهضم العلوم كان مارتن يكتشف النساء .

— ٦ —

وبينما كان يمي في ذاكرته مادلين فوكس وأوركيدي سيكريو اللتان كانتا من
الفتيات الأمريكيات الجيلات كما كان يطوف بذهنة أطياف سيدات من نساء
الليل ، ويذكر لورا التي لم تكن في تراخيها ، وعدم مبالاها بالزينة والشهرة امرأة
أو زوجة بل كانت نفسها فقط ، بينما كان مارتن يمي كل ذلك فإنه لم يكن يعرف
شيئا يذكر عن النساء كان تعود أن يتوقع أن لورا تنظره وتمطيه وتلي
دغباته وتهجم بمجرد الإشارة ماذا ينوي أن يقول لقد دلل ، ولم تكن جويس
وجهة من أن تصرح له بذلك .

لم يكن في طبيعتها أن تجلس متأملة دون أن تلبس بكلمة ، ينهاه وزملاؤه من
الباحثين ينظرون العالم ، وفي كثير من الاضطراب لاحظ أنه حتى خارج حجرة
نومه لا بد أن يرمى تقابلات وتغيرات زوجته كلمرة وفي بعض الأوقات
كلمرة ثرية .

كان يلتبس الأمر على المرء ليرى كيف كانت لورا مخلصة ولكنها لم تكن
نسبا بأي طريقة يقول لها صباح الخير وكيف كانت جويس غير عابثة بمدد النساء
اللاتي يكون قد أحبهن ملدام لم يسء إليها (بأن يادطن الحب في حضرتها)
ولكنها طلبت إليه أن يقول لها صباح الخير كما لو كان يعنى التحية . وقد كان
يجعل الأمر يلتبس على المرء أن يرى كم كانت تفرق بين تدليلاته عندما يكون
منهمكا فيها وبين اهتمامه السريع عندما كان يريد أن يذهب لينام وأنها تستطيع
كما قالت ، أن تقتل رجلا يستبرها متاعا مريحا وأكدت بلهجة تيمث على القلق

كلمة (القتل) . كانت تتوقع أن يتذكر يوم ميلادها وتذوقها للخمر وحبها للزهور واعتراضها على مشاهدة عملية حلاقة ذفنه . كانت تريد أن يترك العنان لنفسها ، وأصرت أن يطرق الباب قبل أن يدخل ، وتساءلت ما إذا كان يجب بقبعاتها . وعندما كان منكباً على العمل في معهد باستير ، حتى أنه كان لديه عامل تليفون ، لدرجة أنه لم يكن قادراً على أن يقابلها لتناول المشاء ، آثار ذلك حنقها . « أجل يجب أن تتوقى ذلك » ومضى يفسر وهو يشعر أنه كان ابناً وصبوراً وقوى البصيرة . وكان يضايقه أحياناً أنها لا تفكر في أن تنزله معه بوازع من نفسها . وبفض النظر عن قصر الزهرة كانت لابد أن تذهب أولاً إلى حجرتها لتأخذ القفاز الأبيض ، وتقف في هدوء هناك وهي تحاول إرتدائه . وفي لندن جعلته يشتري جرموقاً^(١) قصيراً وأن يرتديه

لم تكن جويس منظمة فحسب ، بل كانت مغلصة شأن جميع الأمريكيين القميين بالعاصمة كانت تحترم جميع الأمراء الإنجليز وتعرف مستوياتهم وتمتلك مذاهبهم أو ما كانت تعتبر مستوياتهم وعقائدهم . وكانت تمتد بمقابلتها بهم وبعد ثلاث أعوام ونصف من حرب ١٩١٤ - ١٩١٨ كانت لاتزال تقول أنها تسمتز من جميع الألمان وقد حدثت المعركة الكبيرة الوحيدة التي وقعت بينها وبين مارتن عندما رغب أن يرى العامل في برلين وفيينا .

ورغم جميع خلافاتهم كانت رحلة روما ثيكية مقدسة ، وصار حبهما طليقا عنيلا . مضيا يتجولان خلال الجبال ثم يعودان ليمرحا في حجرات الحمام الواسعة وسهرات العشاء الباذخة ، وكان يتسكمان أمام المقاهي ، بيد أنه عندما كان يفرق في الصمت حين يتذكر كم كانت لورا تحب أو تود أن تجلس أمام مقهى في فرنسا لا يلبث كل منهما أن يظهر للآخر ما يدور بخلد .

أن جميع أوربا ، أو ربها التي كانت تعرفها وتحبها دائماً ، قدمتها جويس

(١) الجرموق ضرب من الجوارب .

للارتق بسخاء ولما كان دأما سريع التأثر بالألوان العنيفة والإثارات الطيفة ،
عندما لا يكون مشغولا بعمله للقاية ، فقد ازجى لها الشكر ، وبدأ كما لو كان طفلا
في إعجابه واعتقد أنه سيتم أن يواجه الحياة في يسر وسهولة وجمال . ومضى ينتقد
تيرى ويكت (ولكن بينه وبين نفسه فقط) لرفيقته . وهكذا في حومة الفراغ
التي عاد إلى أمريكا وإلى ما بها من أحداث حول تخريب الخور وملولات
رجال السياسة بشأن حماية إحتكار الصلب من الشيوعيين . ومضيا يتحدثان عن
البريدج والسيارات ، ثم عن تحديد ضغط الإقتشار النشائي .

الفصل الثامن والعشرون

إن المدير يملتون هولاً يريد قد تزوج المال هو أيضاً ، وكلما كان زملاؤه يذكرون أنه منذ أن بدأ عمله بنشاط في علم وظائف الأعضاء لم يفعل شيئاً سوى أن يفسق الزهور على الواثد التي أعدها آخرون ، كان يمشي بالرضى إذ يرى هؤلاء المتحجبين يسلمون إلى المهد سيراً على الأقدام عن طريق النفق الأرضي بينما كان هو يقود بأناقة عربته الخلفة . ولكن في الوقت الحاضر صار أروسميث ، الذي كان في يوم ما أكثرهم فقراً ، يقدم في سيارة ليموزين بقودها سائق يسجله حتى التبجيل ، مما أقض مضاجع هولاً يريد .

كان في مارتن بساطة ولكن لا يمكن أن ننكر أنه استشاط غيظاً عظيماً زجر هولاً يريد في وجه السائق .

كان شعوره بضوقه على هولاً يريد أقل شأناً من أن يقدم على استضافة أنجوس ديور وقرينته اللذان وفدا من شيكاغو ليقدمهما إلى المدير هولاً يريد ، إلى سليمان ملك الجراحة والملكة الطيبة . وقد قال أنجوس :

« يا مارتن لعلك لا تسمياً بقولنا أننا جميعاً فخورين بك فأنراونسفيلد كان يتحدثني عن ذلك بالأمس فقال (قد يكون ذلك من قبيل القُرور. ولكن ربما يكون التدرج الذي أعطيتنا قد كثور أروسميث هنا في القيادة الطيبة قد ساهم إلى حد ما في عمله الرائع في الهند الغربية وفي ما كجورك) يا لها من امرأة أنيقة زوجتك هذه أيها الرجل المجوز - ألا ترى أنها لا تسمياً بأن تخبر السيدة ديور من أين أنت بهذا المكان ؟ »

لقد سمع مارتن عن غلبة الفقر على الرفاهية ولكنه بعد الوجبات التي تناولها في سيارة موها ليس . وبعد الإثني عشر عاماً التي قضاها في مساعدة لورا في توفير نفقات القسيل والسكن والإنشغال بسمر شرائع البقر . وبعد حياة أمضاها في انتظار التروالي في الشارع لم يكن من السهل إطلاقاً أن يكون له خادم خاص يقدم له القمصان

آيا . ولم يكن إطلاقاً مشيناً أن يتناول وجبات بديمة وأن يسترخى في إرتياح وفي رفاة في سيارته الخاصة مريحاً رأسه المكدود على الوسائد الناعمة . ومفكراً كم كان حاذقاً دأوباً فيما مضى .

وقالت جويس : « لذلك ترى أن تركك آخري ليتولوا القيام بأمورك البسيطة يمكن أن يوفر جهودك لأشياء لا يستطيع أن يفعلها سواك » .

وافق مارتن واستقل سيارته إلى وستشستر لتلقى درساً في الجولف .

ويعد عودته من أوروبا بأسبوع ذهبت معه جويس لتري جوتليب . وكان يعتقد أن جوتليب قد أفاق من غيبوبته ليتسم لها .

وقال مارتن فيما بينه وبين نفسه : « أولاً وقبل كل شيء إن الرجل المجوز يؤثر الأشياء الجذيلة . وأنه لو اتبعت له الفرصة لكان يفضل مؤسسة كبرى أيضاً » .

وكان تيرى بشوشاً على نحو عجيب فقال : « أقول لك يا زميلي إذا وددت أن تعرف . فأنا شخصياً كره أن أعيش إعتياداً على الخدم . بيد أن السنين قد تقدمت بي وصرت أرجح عقلاً واعتقد أن الناس يختلفون كاختلاف الأشياء وأز قليلاً منهم العناية لديهم إحساس بأن يأتوا ويسألوني ماذا يجب أن يحبوا . ولكن شرفاً يا زميلي لا احب اننى سأحضر العشاء ولقد ذهبت واشترت بئلة - اشترتها ! احضرتها في حجرتي - وعاليها اللعنة صاحبة المنزل فإنها لا تكف عن أن تعلقها بحبوب العتة - ولكن لا اعتقد اننى استطيع أن أعمل استمرار سماعى عن لائام ايرلاندا بأنه فاهه » ولكن مع ذلك كان وضع هولاء يرد هو ما يثير اهتمام مارتن ، لأن هولاء يرد لم يجمعه يفسى انه مالم يرغبى ان ينحرف وان يصبح مجرد الزوج الظل لامرأة غنية فإنه يفعل خيراً إذا تذكر دائماً من هو الأمر الناهى .

ومع سلوكه الوديع الذى كان يكتفه لروس ما كجورك كان هولاء يرد ينمى في نفسه عادة عدم الألفة وقص الاحترام الإنسانى الذى يمتاز به رجل الأعمال . اما الناس الذين كانوا يتهزون فرصة معرفته خلال ايامة الحوالى السعيدة فقد

كان يلزمهم أما كتبهم في أدب . رأى ضرورة التحكم في عدم التبعية عندما ظهر أروسميث في سيارته الليموزين . لقد تركه أسبوعاً واحداً بعد عودته للتمتع بالسيارة الليموزين ثم زاره فجأة في معمله : وتنهّد قائلاً : « يامارتن إنني أرى أن صديقنا روس ماكجورك يبدو غير راضٍ ببعض الشيء عن النتائج العملية التي تأتي من المعهد ولكي أقدمه فإنني أخشى أنه لا بد حقاً أن تخفف من التركيز على التطعيم بالبكتريا حالياً وأن تهتم بالانتقونزا . وأن معهد روكفلر لديه الفكرة الصحيحة وأنهم قد استخدموا أعظم نتائج عقولهم ، وأنفقوا كثيراً من الأموال على بعض المشاكل كالتهاب الرئة والتهاب الفشاء السحائي والسرطان ، ونمكثوا فعلاً من تخفيف حدة التهاب الفشاء السحائي والالتهاب الرئوي والحمى الصفراء وعلى وشك القضاء التام عليها عن طريق أعمال نوجومشي ولست أشك أن مستشفياتهم بإمكانياتها الضخمة والمقول المتعاونة الرائعة سوف تكون الأولى في اكتشاف شيء سيخفف من حدة مرض البول السكري . والآن أدرك أنهم مهتمون جداً بمسألة الأنتلوزا فلمهم لن يتبعوا انتشار وباء كبير بسببها .. أجل يا عزيزي الشاب إن الأمر في يدنا الآن للتفوق عليهم في الانتقونزا . وقد اخترتك لتمثلنا في هذا السباق » .

كان مارتن في تلك اللحظة تدور بخلفه فكرة إعادة إنتاج التطعيم على البكتريا الميتة . ولكنه لم يرفض ولم يناصر في التخلي ، فقد كان غنياً جداً . مارتن هذا طالب الطب المرتد عن الدين قد تعثر وأصبح ثابماً .. ولكن إذا كان زوج جويس لانيون سوف يفرق في مثل هذا الجنون فإنه سوف يتبعه مراسلي الصحف وتؤخذ له الصور في تبعيته وكانت فرصته مازالت ليستكون مجرد زوجها الذي تعوله ، خادم مخدع سيده الدار .

وقد سلم بقوله يبدأ أنه لم يكن راضياً جداً . وبدأ يعمل في تجارب الانتقونزا وهو متردد نوعاً . وفي المستشفى استطاع أن يحصل على مزارع من حالات قد يمتهرها انتقونزا وقد تكون حالات يرد شديد — ولم يكن أحد يعلم جيداً أعراض الانتقونزا . ولم يكن هناك شيء واضح للعالم تماماً . وقد ترك جزءاً كبيراً من العمل ليتولاه مساعدوه وكان من وقت لآخر يوجه إليهم تعليمات تهمكسية (لضعفوا مائة أنبوية

من درجة الحرارة العالية نوعاً - كلا اجعلوها ألماً - وعندما وجد أنهم يفعلون كيفما يشاءون لم يكن يشمر أنه محق أو كاذب، وإنه إن كان لم يتدخل عن الأمر، فإن ذلك لأنه لم يكن قد أقدم عليه . وأن معمله الصغير كان نظيفاً للغاية كطهى نيوها مبشور. وقد أمست الحجرات المتعددة التي يستخدمها ذات منظر شائن إذ أن بها صفوفاً من أنابيب الاختبار المتروكة وكثيراً منها نصف مملوءة بمواد متعفنة ، ولم يكن أحدها مرقماً بالرقم الصحيح .

ثم بدت له فكرة ، وبدأ يعتقد في حزم أن باحثي روكفلر قد اكتشفوا سبب الانقلاز واندفع مسرعاً إلى هولاء يريد يخبره بذلك أما بالنسبة له فإنه عاد لمزاولة أبحاثه عن الطبيعة الحقيقية للناج .

واعتقد هولاء يريد أن مارتين مخطيء . وإذا كان هولاء يريد أن يكون لمعهد ما كجورك - ومدير معهد ما كجورك - السبق في القضاء على الانقلاز فإن ذلك الآن لم يعد ممكناً إذا سيهتم في ذلك روكفلر . وقد ذكر أشياء هامة عن التنظيم (الفاج) ثم أوضح أن طبيعته الجوهرية هي مسألة أكاديمية .

ولكن مارتين كان الآن أكثر من مستشار على هولاء يريد الذي استسلم واعتكف في عرينه « أو هكذا كان مارتين يعتقد » وذلك لرسم وسائل جديدة لتكدير سلوه . ومرة أخرى تركت لمارتين الحرية ليفوض في العمل .

وقد اكتشف وسيلة لإعادة إنتاج الفاج من البكتريا الميتة - وذلك باستخدام معقد جناً ودقيق جداً لضغط أكسيد الكربون الجزئي لثاني أكسيد الكربون . وأثار تقريره عالم العامل ، وهنا وهناك (في طوكيو وأمستردام وفي ونيك) وأعتقد المتحمسون أنه قد أثبت أن الفاج عضو حي موقال بعض المتحمسين الآخرين في لثة خفية مدعمة بمعادلات ماضية أنه كاذب وحق إنسان .

في ذلك الوقت كان من المحتمل أن يصبح رجلاً عظيماً ولكنه التي جانباً معظم أعماله كما أهمل بعض واجباته كزوج لجويس لكي يتبع تيرى ويسكت

الذى كان يبدو أنه ينقصه الإدراك السليم ، لأن تيرى كان لا يزال مساعدا بينما هو نفسه قد صار رئيس قسم .

اكتشف تيرى أن بعض مشتقات الكينين عند إدخالها في جسم الحيوان تتحول يبطء إلى منتجات شديدة التسمم بالنسبة للبكتريا وممتدة التسمم بالنسبة للجسم ، وهذا يلبيء بعالم كامل جديد من الطب ، وشرح تيرى ذلك لمارتن ودعاه إلى المشاركة وابتهاجا بهذه الأشياء الخطيرة كان لابد أن يتركا هولا بيرد وجويس ، وبالرغم من أن الوقت كان فصل الشتاء فلهما توجهتا إلى كوخ تيرى (ملاذ الطيور) في تلال فيرمونت وبينما كانا يلبسان أحذية الثلج ويمسكطان الأرباب ، وبينما كانا طوال الأمسيات المظلمة الطويلة ينبطحان على بطونهم أمام الموقد ، كانا يتحدثان ويرسمان الخطط .

ولم يكن مارتن يعيش حياة مترفة حتى أنه لم يستطع أن يستمتع بلحيم الخنزير المملح بعد الرياح الشمالية الغربية والجليد ، ولم يكن من غير المتمتع أن يجرّد تفكيره من اختراع ألوان جديدة من التحيات لجويس .

كان عليهما وكان أمامهما أن يجيبا على سؤال هام :

هل مشتقات الكينين تتفاعل بالاتصال بنفسها بالبكتريا أو بتغيير عصابات الجسم ؟ . . . كان سؤالاً بسيطاً واضحاً وعدداً يتطلب للإجابة عليه أعظم معلومات الكيمياء وعلم الأحياء وعدة مئات من الحيوانات لتجرى عليها التجارب وربما عشرة أو عشرين أو مليون سنة من المحاولات والفشل .

وقد قررا أن يعمل باستخدام الجراثيم الرئوية وبالحيوان الذى ينتج تقريرا جراثيم آدمية ، وفصدا بذلك القرود . وكان قتل فرداً أمراً يكلف كثيراً من المال ، وهو عمل قاس نوعاً ما . . . كان من الممكن أن يعدم هولا بيرد بوصفه مديراً بما يريدان ولكن إذا ما طلبا إليه ذلك فإنه سوف يطالبهما بفتاى فورية .

وفكر تيرى ملياً : « لابد من أن يكون هناك أحد من الفائزين بجائزة نوبل يازملى ، واحد من هؤلاء الخياليين الذين يتطلعون إلى الجوائز وينفقون كل

كل أموالهم على الشبانزى والقردة الأخرى ، ويشترون الطيور الخفاقة المعجزة ويعنمون اولئك الذين يقتلونهم ، ويسوى مشكلة قتل جرائم الزهرى إلى الحيوانات الأدنى . ولكننا لم نحصل على إحدى جوائز نوبل ، ويؤسفنى أن أخبرك انه لا يراودنى الأمل فى . . . »

« ياترى سوف أفعل ذلك إذا كان الأمر ضروريا أنى لم أتطفل بعد على جويس ولكننى سوف أتطفل الآن إذا أصر الصفراغون المقدس على الرضى »

— ٢ —

واجهها هولا ييرد فى مكتبه عابسين ، وبطريقة صبيانية نوعاً ما طلبا منه ثمن بعض القروود وهو مبلغ يقدر على الأقل بعشرة آلاف دولار .. وكأنا يرغبان البدء فى بحث قد يستغرق عامين بدون أى نتائج واضحة ومن المحتمل بدون أية نتائج وكان لابد أن ينقل تيرى إلى قسم مارتن ليعمل مديراً مساعداً ويقتسما مرتبهما بالتساوى .

ثم استمد للزئال وسوى شاربه وقد تنحى عن شخصيته العظيمة ككدير وتحديث قائلا :

« انتظرا لحظة إذا تفضلتما ، لقد أوضحتلى كما فهمت انه : أحيانا يكون من الضروري أن نحتاج إلى بعض الوقت للبحث والتجارب ويجب أن انبشك فى الواقع اننى كنت سابقاً باحثاً فى معهد يسمى ما كجورك وتعلمت كثيراً من هذه الأشياء بنفسى يا للعجيم يا تيرى . وأنت ايضا يامارتن لا تكن أنانياً . فإنك لست العالم الوحيد الذى يود أن يعمل بدون إزعاج ، فلو علمتا أيها الساكين الصغار كم أتوق إلى الهروب من توقيع الخطابات وأحاول أن أعود مرة أخرى إلى استعمال آلة التسجيل لضربات القلب — تلك الساعات الطوال الجميلة التى تقضيها بحثاً عن الحقيقة . ولو علمتم كم كنت أعارض الأمناء من أجل إيجاد الفرصة لتحريركما ... وعلى أية حال سوف تحصلان على القردة التى تريدونها وعليكما أن تحددا القسم الذى يلائمكما ، وابدءا أعمالكما على الفور بما يثبت اجتهدكما . وإنى لا أعتقد أنه فى عام المأموم لا يوجد اثنان مثلكما يمكن الاعتماد عليهما . »

وقف هو لا يرد منتصباً أنيقاً شجاعاً يمد يده إلى الأمام فصالحاً على استنصاء
ثم انفضا وقال نرى مزجراً : « لقد أفسد على يومى كله ، فليس أمامى شئ واحد
أبحث عنه .. يازملى .. أين الفائدة ؟ إني واثق تماماً أنه لا بد أن هناك فائدة —
ولا بد أن يكون هناك فائدة !

وفى عالم من العمل المقدس لم تظهر الفائدة .. لقد جاءتهما القدرة والمعامل
والخدم ووقت الفراغ المتصل . بدأ أكبر عمل مثير عرفاه ، ومن المؤكد أنه من
أكثر الأعمال الثيرة للأعصاب ، إذ أن القرد حيوانات غير معقولة وهى تفرز
أمراض السل بدون مسبب أيا كان ، أما من ناحية التأثير فإنها سريعة العدوى
بالأوبئة ، ثم بعد ذلك تصرخ وتوجه اللعنات لأسيادها بسمع لغات .
وقال تيرى متنبها : « إنها دائماً لا تستقر على حال ويخيل إلى أن أطلق سراحها
لتسرح فى « ملاذ الطيور » لتزرع البطاطس .. لماذا لتقتل كائنات حية كالقرد
لتنقذ البشر ذوى البطون الكبيرة من الالتهاب الرئوى ؟

إن أولى مهامهما هى تحديد الجرعة التى يمكن تحملها من مشتقات الكينين
بالضبط ودراسة أثرها على الرؤية والسمع وعلى الكلى كما هو مبين من مفاير
لا نهاية لها من سكر الدم وبولينا الدم . وبينما كان مارتن يقوم بالتطعيم ويشاهد
التأثيرات على القرد ، وقد استغرق فى الكيمياء وكان تيرى يكده ويكده (طوال
الليل وطوال اليوم التالى ثم يتناول جرعة الشراب ثم يغفاه ، ثم يوالى السهر ثانية)
فى سبيل طرق تركيب مشتقات الكينين .

كانت تلك أصعب فترة فى حياة مارتن ، فقد كان يعمل وهو يترنح من النوم
طوال الليل وينام فوق منضدة عارية عند الفجر ويتناول طعامه على مائدة قدرة .
كانت كل تلك الأمور طبيعية ومسلية ولكنه كان من المستحيل أن يوضح لجويس
لماذا لم يتناول طعامه معها مؤثراً عليها مائدة حمام كان جده يعمل حاكماً اتحادياً . وقد نال
شيئاً من التسامح بإيضاح أنه كان حقاً نواظراً إلى أن يفلها قبلة الساء وأنه يقدر رسالة
الشطائر التى أرسلتها إليه وأنه على وشك أن يقضى على الالتهاب الرئوى من الجنس
البشرى ، وكان ذلك تقريباً يشك فى صحته .

ولكن عندما تنيب عن تناول الطعام لأربع مرات متوالية صاحت غاضبة وهي تقول : « هل تصور كم كان الأمر منزعاً للسيدة ثورن أن يتنيب أحد الرجال في اللحظة الأخيرة ؟ »

وعندما صاحت تقول : « إننى لم أهتم كثيراً بأخطائك في الليالى الأخيرة ولكن هذا المساء وأنا ليس أمامى شيء أفعله وأجلس في المنزل وحدى في انتظارك » - حيث تلوى من الألم .

بدأ مارتن وتيرى يحدثان الالتهاب الرئوى في القروود ويقومان بعلاجها وقد تحقق لهما نجاحا جعلهما يتسهمان ، فقد استطاعا أن ينقذا القروود من الالتهاب الرئوى بطريقة أكيدة عندما كانا قد حققاها منذ يوم وأتقنا معظمها في اليوم الثانى أو الثالث . وكان هناك القياس يشوب نتائجهما إذ أن عدداً معيناً من القروود كان يشفى من تلقاء نفسه ، وذلك أمر تقاضيا عنه بلسبة بسيطة معينة استغرقت منها أياما يكدان فيها جالسين أمام أوراقهما .. كان أحدهما يجلس أشعث الشعر ، وقد خلع ياقة قميصه ، إلى المنضدة بينا الآخر يسير بين أقفاص القروود وقد انبثت منها رائحة كريهة ، ثم يناديها ويناديها بس ، وروفر ، ومضى يقول في جراءة « أجل سوف تمضى ليس كذلك يا جيبى » وظل طوال الوقت ، في شفقة ولكن دون رحمة كالآلة ، يحقن القروود بالالتهاب الرئوى الميت . لقد جاء إلى منطقة مرتفعة حيث كان الهواء مفعماً بالفضل ، وبدأ الإثنين يفحصان أنابيب الاختبار والحالات العاشلة من الالتهاب الرئوى ولم يتوصلا إلى نتيجة صحيحة وأعدا جهازاً صناعياً للسوائل ، وجربا تأثير المشتقات على الحشرات في هذا الدم الصناعى ، ولم يحققا نتائج صحيحة .

ثم سمع هولاييرد عن نجاحهما السابق فواقها بأكايل النار أولاً ثم انقض عليها بالويل والثبور ، لقد أدرك كما قال ، أنها قد وصلا إلى علاج للالتهاب الرئوى حسن جداً .. إن المعهد يستطيع الآن أن يعمل بثقة في شفاء هذا المرض ، وأن مارتن وتيرى سوف يشكرمان بنشر أبحاثهما « مع الإشارة إلى ما كيجورك » في الحال .

فزعجر تيرى قائلا... « سوف لا .. أنظر هنا باهولا يرد أحسب أنك سوف
تتركنا وشأننا »

« لقد تركتكم ما يقرب من عام حتى تستكملا بمشكم .. والآن قد استكملنا
وكان الموعد لتطلعا العالم على ما تفعلان . »

« إذا فعلت ذلك فإن العالم سوف يدرك شيئا قليلا . إننى لم أفعل شيئا يستحق
الفخر ياسيدى الرئيس ، وربما نستطيع أن نقوم بالشر بعد عام اعتبارا من الآن »
« سوف تنشران الآن وإلا — »

« وهو كذلك لقدحات اللحظة المباركة .. إننى أعزل العمل وأنا أفعل ذلك
إذا أننى رجل مهذب دون أن أخبرك ماذا أعتقد فيك »

وبذلك أخلى تيرى ويكت طرفه من ما كجورك .. وقد قام بتسجيل عمليه
تركيب مشتقات الكينين ثم عاد ليستجهم فى « ملاذ الطيور » لبناء معمل من
مدخراته الصغيرة وتمضية حياته كباحث يعتمد على نفسه وأبحاثه التى يقوم بها
ويبيع قليلا من أدويته .

كان ذلك بالنسبة لتيرى ، وهو رجل أعزب وليس له خادم مخصوص أمرسهل
جداً أما بالنسبة لارتن فلم يكن الأمر سهلا .

— ٣ —

وفكر مارتن فى أن يستقيل وأوضح الأمر لجويس ، انه يجمع بين منزل فى
المدينة وقصر فى جرينتش ومباهج الحياة فى ساحة (ملاذ الطيور) كل ذلك لم
يقتضيه إلى خطة مميّنة ولكنه لم يفكر فى أن يكون جصوداً .

هل تراهن على ذلك ، أن « الصفر اغون المقدس » قد طرد تيرى ولكنه
لا يجرؤ على أن يمضى .. إن كل ما انتظرت من أجله هو إننى أردت أن أشاهد
هولا يرد وهو يقدر ما سوف أفعله . والآن »

كان يشرح ذلك لها فى سيارتهما — سيارتهما — فى طريقهما إلى المنزل بعد

تداول الغذاء الذي كان خلاله يبدو مرحاً فأثار إعجاب إحدى التيللات حتى أن جويس قالت « ياله من أبله .. لا تأثم أيرلاند عندما قال أنه لا يستطيع أن يكون مؤدباً »

وقال مارتن في زهو « لقد أصبحت طليقاً حراً ، لقد أصبحت حراً أخيراً لأنني كنت أعمل من أجل شيء يستحق أن يتحرر من أجله الإنسان »

ووضعت يدها الرقيقة فوق يده وقالت له :

« انتظر .. أريد أن أفكر من فضلك .. اهدأ لحظة »

ثم قالت : « يامارتن إذا ظلمت تعمل مع السيد ويكت فإن ذلك سيجملك تركني باستمرار »

« حسناً — »

« لا أعتقد أن ذلك في الواقع سيكون لطيفاً جداً .. أعني الآن بصفة خاصة لأنني اعتقد أنني سوف أنجب طفلاً »

فأحدث صوتاً يئم عن الدهشة .

« أوه .. إلى أمثل دور الأم الناعمة ، ولست أدري ما إذا كنت مسرورة أو حزينة بالرغم من أنني أعتقد أنني أود أن يكون لي طفل ، بيد أن ذلك سيعقد الأمور وأنا شخصياً سوف أكون آسفة إذا تركت المهد الذي يهبط مركزاً راسحاً في هذا الوجود القامض يا عزيزي .. لقد كنت معك لطيفة أليس كذلك ؟ وأنا أحبك وأنت تعلم ولا أود أن تهجرتي ، وسوف تفعل ذلك إذا رحلت إلى ذلك المكان المزعم في فيرمونت »

« ألا يمكن أن يكون لنا منزلاً صغيراً بالقرب من هناك نبقى فيه جزءاً من العام ؟ »
« من الممكن — ولكن يجب أن نتظر حتى ننتهي تلك المهمة الكبيرة ، مولد الصغير ثم تفكر في ذلك »

لم يستقل مارتن من المهد ، ولم تفكر جويس في أن يكون لهما منزل بالقرب من « ملاد الطيور » تفكيراً يصل إلى حد العمل الإيجابي .

الفصل التاسع والثلاثون

وبعد أن رحل نيرى ويكت عاد مارتن إلى التطعيم (الفاج) ، وقد بدأ بداية سيئة وأقدم على أسوأ عمل في حياته إذ فقد هديره السيق ، وكان مدركاً لحمة الحياة الاجتماعية المهيبة ، ولم يستسغ إطلاقاً الظواهر الطبيعية المستترة ، والولائم ، ودعوة القوم الذين لا يستطيعهم المرء .

ولما كان يجد راحة نفسية في الحديث مع نيرى فإنه لم يحفل بالأشخاص عديبي الأهمية ذوي الملابس الفخمة ، وظل بعض الوقت يستمتع بالقسلية الدرامية ، وهي أن يحمل الأشخاص الظرفاء يستسيقونه .. ثم ما لبث أن واجه ارتعاجاً بسبب . فقد أضح له كليف كلوسون كم أصبحت حياته متمثلة .

فمنذ ما جاء لأول مرة إلى نيويورك أخذ ملرتن يبحث عن كليف ذو الطباع العاصفة الذي كان دائماً يرتاح إليه من بين النجوس ديور ولوفنج ووترز في مدرسة الطب ، ولم يجد كليف في وكالة السيارات التي كان يعمل بها ذات مرة أو في أي مكان آخر في مجال السيارات ولم يكن مارتن قد رآه منذ أربعة عشر عاماً ، ثم جاءه إلى معمله في ما كجورك ببطاقة ملونة كتب عليها :

كليفورديل . كلوسون

(كليف)

توكيل استثمار البترول لتوب توتش

هاى هام بلوك

بوت

« كليف ! صديق العزيز القديم ... أحسن صديق لقيته بين الرجال إلى
لأذكر ذلك الوقت الذي أقرضني فيه النقود لأذهب إلى لورا ... كليف

صديقي القديم . . . باللهى إني فى حاجة إلى إنسان مثله ، فإن تبرى وجميع من حولى ليس فيهم خصاله ! » .

قال مارتن ذلك مزهوا ثم اندفع إلى الخارج ووقف فجأة ليحملك فى إنسان لم يكن يعامل بركة فتاة الاستقبال وهو يقول لها :

« أجل يا أختاه انكن ياطيور العلم ترقدون فوق العذاب . . . إني لم ألق أناسا مثلكم سوى فى مكاتب الاستئجار — ولم أرا أجمل منك فى أى مكان آخر . ما رأيك فى تناول الطعام فى إحدى تلك الأمسيات الجميلة . إني أتوقع أن أحدث معك وقتاً طويلاً ، وأنا صديق عزيز لـ دكتور أروسميث . وفى الحقيقة اننى عسى دكتوراً هذا حق ... هنا واقع — ذهبت لأدرس فى كلية الطب وما إلى ذلك ، آه ها هو الفتى ! » .

لم يجد مارتن العندى التغيرات التى طرأت خلال الأربعة عشر عاماً . . . لقد كان مستاءاً . أما كليف كلوسون فقد كان فى الأربعين من عمره ، ضخماً ، وجهه يتعصب عرفاً ، بدين ، لحيه شاحب اللون ، وصوته أجش ، وكان يرتدى سترة نور فولك مبهوكة على أكتافه المنخفضة ، وأردافه السمينة . وقال عندما لمح مارتن من الخلف . . . « حسناً . حسناً . حسناً . حسناً . حسناً . حسناً . باصديقى القديم مارتن لماذا أيها الغلام المعجوز . . . لماذا أيها الغلام المعجوز . . . لماذا أيها الكعكوك اللعين إنك لم تبدو معجوزاً عندما رأيته آخر مرة فى زيبث ! » .

كان مارتن واعياً لضحكات أحد كتبة الاستقبال المتواضع وقال :

« أجل أنه حقاً ليسعدنى أن أراك » وأسرع ليتفرد بكليف فى مكتبه الخاص وقال كاذباً ، إنك تبدو على ما يرام . ماذا كنت تفعل مع نفسك ؟ لقد بذلنا ما فى وسعنا أنا ولورا لنراك عندما حضرنا لنيوبورك لأول مرة — آه هل تعلم ما حدث لها آه هل تعلم ما جرى لها ؟ »

« نعم لقد سمعت عن وقتها » إنه لحظ مفزع وسمعت عن عمالك فى الهند ..
النوعية أين كان بالضبط ؟ أعتقد أنك الآن رجل عظيم — تقاوم الطاعون

الشهر وما إلى ذلك والمالم المالى المشهور وأعتقد أنك لاتذكر الآن أصدقائك القدامى .

« أوله . . . لا تكن مبالغا . . . أنه . . . أنه — أنه ليسعدنى أن أراك . »

« أجل أنه ليسعدنى أن أشاهدك وقد حصلت على أسمى المراتب ياملوت يا عزيزى . أقول لننسى لو أننى حضرت وقابلت مارتن المجوز لجملك يسمع الحقيقة بعد كل هذه النهاية الذى يحصل عليها من سيدات المجتمع .

ويسعدنى أنك استطعت أن تحتفظ بهدوءك، وكنت أفكر أن أكتب إليك من بوت إذ كنت أقوم ببيع بعض الأطنان من مخزون البترول هناك وكنت أودى على سرعة كى أوفر على الفقتين متاعب البحث فى سجلاتى . . أجل لقد فكرت فى أن أجلس فوراً وأكتب خطاباً وأجملك تشمر بشجائى، وكم أنا مسرور لعملك اللطيف ولكنك تعرف كيف هى الأحوال الآن فإن الوقت يمر بسرعة . . أجل هذا شئ جميل فقد واثقنا الفرصة لرى بمضنا كيفما نشاء الآن، وأنا ذاهب مع صديق لى فى شأن مسألة استأجر هنا فى نيويورك . إنه موضوع كبير يا صديق العزيز وسوف آخذك لأدريك كيف أحقق حياة حقيقية فى يوم من هذه الأيام . أجل خبرنى ماذا كنت تفعل منذ أن عدت من الهند الغربية ، أعتقد أنك تضع خططك لمحاولة أن تكون رئيساً أو زعيماً أو كيفما يسمونه لهذا المهمل الضخم . »

« لا — أنا . . آه . . أجل لا يبنى أن أهتم كثيراً بأن أكون مدبراً .

إننى أفضل كثيراً أن أترجم معلى وأعسك به . . . أنا . . . ربما تود أن تسمع عن عملى فى التطعيم بالفاج . »

ورسم مارتن سورة موجزة لتجار بهو هو مبتهيج باكتشافه . . . شيئاً يمكن له أن يحدث عنه، وضرب كليف بيده الأسفنجية على جبهته وصاح قائلاً انتظر . . لقد جاءتنى فكرة — ونستطيع أن نحققها تماماً، أو تعرف صديقنا جن القديم أن الجمهور بدأ يسمع عن هذا «البالك» ماذا يسمونه ؟ التطعيم بالسكتريوفاج . . أنظر هنا ! أتذكر أن الصديق المجوز زينونى كار الذى قدمته كمسيدلى كبير فى الوليمة الطبية ؟ منذ

مدة مضت كنت أتحدث معه وهو يدير الآن مصحة في (لويج أيلاند) — إنها فكرة رائمة جداً وهو رجل أعمال موفق للغاية وسوف يتدافع الناس إلى مصحته أفواجا . . . إذا ما قمنا بتحقيق هذا المشروع . . . وهي تحقيق لون جديد من أنواع العلاج ودع الأمر بالنسبة لاختراع إسم جديد للعلاج للمم كليف لتحقيق أعظم ربح خيالي من ألوف الدولارات المؤلفة . سيحضر المريض ويجلس في قرته ويتناول أقراصا بها مواد التطعيم ضد الأمراض على نغمات الموسيقى الصادحة . . إن مليوناً تطل من هذا المشروع . . . فما رأيك في ذلك ؟ » .
 « كن ملزماً مرهقا تقريبا وقال :
 « لا إنني خائف وإنني ضد هذه الفكرة » .

« لماذا ؟ »

« حسنا — أنا — بأمانة يا كليف ، إذا كنت لاتدرك الأمر فأنا لا أعرف كيف أشرح الاتجاه العلمي لك . . . أنك تعرف هذا الذي أعتاد جوتليب أن يسميه الاتجاه العلمي . وأنا بصفتي طالما — كنت أتمنى ألا أكون — لا أستطيع أن أشارك في شيء مثل هذا » .

« ولكن أيها المساكين ، ألا تعتقدون أنني أدرك الاتجاه العلمي ؟ لقد رأيت حجرة التشريح بنفسى . . لماذا أيها المساكين ، طبعاً أنا لا أتوقع أن تجعلوا أسمكم مرتبطاً بها . . . انكم تخطفون وراء ستار وتتركوننا نحن في المقدمة ، وتحصلون على شعبية من أجل التطعيم بالفاج حتى أن الناس سوف ينخدعون بسهولة ، ونحن سوف نقوم بالعبء الأكبر من العمل » .

« ولكن أتمنى أن تكون هازلاً يا كليف ، وإذا لم تكن تتفكك فأنتى أقول لك إذا كان أى إنسان قد حاول أن يوجد شيء مثل هذا فأنتى سوف أفصحهم وأزج بهم في السجن بفض النظر عن شخصياتهم » .

« أجل إذا كان هذا هو شعورك — ١ »

كان كليف ينظر إلى رزمة الأوراق السمكية من تحت عينييه وقال متشككا :
 « اعتقد أن لك الحق في أن تمنع الآخرين من الإستيلاء على إنتاجك أجل وهو كذلك بإمارات سر فيها أنت فيه وقل لي لماذا يمكن أن تفعل مما لا يؤذى

شعورك الرقيق ، هل يمكنك أن تدعو صديقك المعجوز كيف إلى المنزل لتناول الطعام ولكي يقابل زوجتك الجميلة الجديدة التي قرأت عنها في صحف النساء ، ربما تذكر يا صديقي أنه في وقت ما كنت سعيداً بأن تجعل كيف المعجوز البدين يدعوك إلى الطعام ويدعوك إلى النوم .

« أوه إلى واثني أنه كان كذلك ولم يكن هناك إنسان استظرفه سواك . . ليس ثمة إنسان على الإطلاق ... أين تقيم ؟ سوف أعلم من زوجتي المواعيد مقدماً وأبلغك صباح غد تليفونياً » .

« إذن فأنت تترك زمام أمورك لهذه المرأة المعجوز هيه ؟ .. أجل إلى لا أندخل في أعمال أى إنسان قط وأنا أقيم في فندق برنجتون حجرة رقم ٦١٧ تذكر ذلك ، رقم ٦١٧ — ويمكن أن تجرب أن تتصل في تليفونياً قبل المباشرة غداً ، قل تلك فتاة جميلة هذه التي عند الباب .. ماذا تمتد ؟ ما هي احتمالات النجاح في دعوتها لتناول الطعام وتمضية وقت لطيف مع العم كيف ؟ » واعترض مارتن بصفته أكبر العلماء في المهيد قائلاً :

« أوه إنها تنتمي إلى أسرة عظيمة ولا أعتقد أنني أحاول ذلك . وحقاً أفضل ألا تعمل ذلك أيضاً » .

كانت نظرات كيف حادة بأقصى ما تكون الحدة .

في مودة بالغة وثناء جهم قال كيف : « يستحسن أن تعود إلى عملك وتضع بعض الملح على ذبول البكتريا » .

واقفاده مارتن إلى حجرة الإستقبال ماراً بالفتاة الكاتبة في أمان إلى المصعد ، وجلس وقتاً طويلاً في مكتبه وهو مبتئس تماماً .

كان لمدة أعوام يتصور كيف كلوسون كنموذج آخر من تيرى ويكت وراى أن كيف يختلف اختلافاً كبيراً عن تيرى كما يختلف تيرى عن ريلتون هولاييرد . كان تيرى خشن الطباع ، وكان جريثاً سوقياً يحترق كثيراً من الأشياء اللطيفة

وإذا كس كثيراً من الأفراد الظرفاء ، ويزعجهم ، ولكن هذه التصرفات المريبة كانت تغض له سباجا يحيط به نفسه ليكرسها لعمله المفضل ولكن كيف ..

قال مارتن حاتقا : « أننى أؤدى خدمة للعالم بقتل ذلك الرجل ! مصبل جماعى فى مصحة ! إنى اتحملة فقط لأننى جبان ولا أستطيع أن أناجزه عندما يقول أنه فى أيام نجاحى قد تنكرت الأصدقاء التسداى » (النجاح ! التخطيط فى العمل ! حفلات المشاء ! والحديث إلى البلهاء من السيدات ! والغضب لأنك لم تدع لحفل المشاء عند وزير البرتغال !)

« كلا سوف أتصل بكليف تليفونيا بأنه لا يمكن أن ندعوه فى المنزل » وتذكر إخلاص كليف فى أيامه المعصية التى ولت وبهجة كليف فى أن يشاركه فرحة كل نصر يحققه .

« لماذا يجب أن يفهم شعورى عن التطعيم بالفاج ؟ هل خططه أسوأ من أية خطة من كثير من خطط شركت الأدوية الشهورة ؟ .. كم كنت ناثرا وكم كنت غنيا لأنه لم يمتزف بالمرکز الإجتماعى الرفيع للدكتور أروسميث » .

طرح الأمر جانبا وعاد إلى منزله وشرح تقريباً بكل صراحة لجويس ما سوف يكون المحتمل فى كليف واقترح أن يدعى كليف لتناول الطعام معهما الإثنين فقط وقالت جويس : « عزيزى مارت ، لماذا تسمى ، إلى بالتلوىه بأننى متعاليه حتى أننى أتزعج من عامة الناس وأخلاقيات رجال الأعمال مثل الجدد روجر ؟ هل تعتقد أننى لم أبرح حجرة الجلوس ؟ أعتقد أنك قد رأيتنى خارج منزلى ، ومن المحتمل أننى أقعد صديقك كلوسون كثيراً فى الواقع » وفى اليوم الذى تلا ذلك اليوم الذى دعاه فيه مارتن لتناول الطعام اتصل كليف تليفونيا بجويس وقال .

« هل أنت السيدة أروسميث ؟ جل إبنى الصديق القديم كليف ؟ »

« للى لا أتذكر ذلك تماماً » .

« إبنى كليف ! كليف الصديق القديم ! »

« إنى آسفة جداً ولكن لعل الإتصال التليفونى ليس على ما يرام »
 « لماذا ، إننى السيد كلوسون الذى سوف أتناول معكم الطعام فى يوم — »
 « أوه إننى آسفة » .

« أجل إسع إلى أن ما أريد أن أعرفه هو : هل ذلك سيكون مجرد دعوة عابرة
 أم سهرة حقيقية بمعنى آخر هل أرتدى ملابسى كالعتاد أم أرتدى ملابس خاصة
 للحفلة . أوه عندى ملابس نعمة للحفلات .. رائدة ! »
 « أنا — هل تعنى — هل سترتدى ثياباً للطعام ؟ أعتقد أنه ربما أرتدى
 ثياباً للطعام » .

« إننى سوف أرتدى أبهى الحلل والمجوهرات ذات الأزوار القهفية التى لم
 ترها عين بشر من قبل — أجل لقد كانت قمرية سميدة يا سيدتى أن التقي بالمريزة
 مسز مارت ، والآن نكتفى بأغنية « حتى نلتقى مرة أخرى » أو « إلى اللقاء »

وعندما عاد مارت إلى منزله واجهته جويس بتلك الكلمات : « حبيبى
 لا أستطيع أن أنمل ذلك .. إننى أعتقد أن ذلك الرجل مجنون ، أنه مجنون حقاً ،
 يا عزيزى مارت ، فليكن أن تأخذ الحذر منه ودعنى أذهب إلى فرانشى . وفضلاً
 عن ذلك فأنك لن تكوناى حاجة إلى وجودى معكما — سوف نتحدثان عن
 ما ضيكتكما فلا حاجة إلى أن تدخل فى شئون ما ضيكتكما ونظراً لأننى سوف أجب
 طفلاً بعد شهرين فلا داعى لأن أسهر ويستحسن أن أعود إلى فرانشى مبكراً » .

« أوه يا جوى إن كليف سيستاء كثيراً وقد كان طول حياته ياملنى بماملة
 طيبة — وظالماً ما سألتينى عن آياى السالفة ، أفلا تريد أن تسمى عن ذلك
 الماضى ؟ » .

« حسناً جداً يا عزيزى ، سوف أن أحاول أن أبعد مشقة ولكن أوكد
 لك أنى لن أفلح فى ذلك » .

وأخذاً يعدان نفسيهما على اعتبار أن كليف سوف يكون فظاً وطباعه

وسوف يفرق في الشراب ويصنع جويس على ظهرها ولكنه عندما ظهر لتناول الطعام كان في غاية التهذيب ويبدو وسيا حتى صار مثلاً لبعض الشيء . وعندما قال مارتن :

« يا لأمثة » أجابه كليف قائلاً .. طبعاً إننى ثمل قليلاً ولكن لا أعتقد أن إنساناً أبله مثل مارتن يتزوج آية من آيات الجلال كهذه ثم قال :

« أوه ، إن تأملت حجرة الطعام ههنا لم يكلف شيئاً على الأرجح ، لا شيء على الإطلاق »

ثم « شعبانيا .. هيه ؟ .. أجل من المؤكد أنك تجمل صديقنا المسكين القديم كليف غمورا . إن غفامتك عليك أن تقول لخاتمك المخصوصى أن يخبر سكرنيرى بمنوان مورد الخمر التى تتباع منه . هل يمكن ذلك ؟ »

بالرغم من أن كليف كان مازال يتحكم في سلوكه وفي تعبيراته المرحية ذكر تاريخ حياته في بيع آبار البترول التى ليس لها بترول وهرويه من القانون قبل أن يقبض عليه متلبساً وعن مهارته في دخول الكنائس بقصد بيع صكوك للأعضاء وتلمية خبراته بمساعدة الدكتور بيتونى كار في اصطلياد غنى أو أرملة زرية لمصحته بعد أن يمدحها بتزويدها بالاستشارات الطبية من عالم الأرواح .

كانت جويس في منتهى المنوء والإحترام حتى أحس كل إنسان ببؤسه . وأخذ مارتن يعمل جاهداً في وسيلة اتصال بينهما ، ولم يكن لديه أية ملاحظات عن غرابة إنسان يقبهاى بانحلاله ولكنه كان حائفاً في خفاء عندما مضى كليف يقول : « أنك قلت أن جوتليب نوع من الناس الذين خانهم الحظ الآن » .

« أجل إنه ليس على ما يرام » .

« ياله من مسكين ذلك العجوز ولكن أعتقد أنك أدركت الآن كم كنت أحمقاً عندما كنت ترجى له ألوان الشريف ، ياسيدة أروميث ، إن هذا الفتى اعتاد أن يعتبر أن جوتليب إلهاً — معذرة .

قال مارتن « ماذا تعنى ؟ »

« أوه أعني جوتليب ، إنك تعرف طبعاً كما أعرف أنا تماماً ، أنه إنسان يملن عن نفسه دائماً ، ويجعل الناس يتحدثون عنه ، وكم هو عالم ماهر ويحيط نفسه بهالة من الفلسفة ، ولكن ماهو أسوأ من ذلك أنني التقيت في سان دياجو بزميل لنا كان يعمل أستاذاً لعلم النبات في ويناك وأخبرني بأن جوتليب ، وقد توسل إلى كل هذه الأجسام المضادة ، لم يرجع الفضل إلى — حمنا ، كمن عالماً روسيا عمل كل شيء . ولكن جوتليب سرق كل أبحاثه . » أن اتهاماته الوجهة ضد جوتليب التي بها شيء من الصحة وعلمه بأن المبرود العظيم كان في وقت ما غير كريم ، زاد حنقه وجعل قبضة يده تشتد في حجره .

منذ ثلاثة أعوام كل من الممكن أن يلقى بشيء ، ولكنه كان إنساناً قابلاً للتعديل وقد استسلم لتدريبات جويس لكي يصبح هادئاً بدلاً من أن يكون إنساناً لحوماً وكانت كل تعليقاته :

« كلا أعتقد أنك غطلي . يا كليف . ان جوتليب سار شوطاً طويلاً بالأدوية المضادة ، أطول مما قطع غيره . » وقبل أن تعمل القهوة والشروبات الروحية إلى حجرة الجلوس قالت جويس بلهجة لطيفة جداً :

« ياسيد كارسون هل تأذن لي بأن أعود إلى فراشي ؟ لقد أسعدني جداً أن التقي بأحد أصدقاء زوجي القدامى ، بيد أنني أشعر بشيء من التعب وأعتقد أنه من الأفضل أن أستريح . »

« سيدتي الأميرة لقد لاحظت أنه يبدو عليك التعب . »

أواه . . . أجل . . . طلب مساؤك . »

واستقر مارتن وكليف في مقعدهما في حجرة الجلوس ، وحاولا أن يديا ساداتهما بلقائهما ، وهما أصدقاء قدامى ولم ينظرا إلى أحدهما الآخر .

وبعد أن صب كليف بعض اللعنتات وروى ثلاث قصص مبتذلة ليظهر أنه لم يمد مدلاً ، وأنه كان مهذباً فقط ليدخل البهجة على جويس اشجع قائلاً :

« هاها . . . وهكذا هو الأمر . . . أجل إنني أرى زوجتك المجردة

لا تستريح إلى لقد كانت ودودة بصفة عرمنية ولكننى لا أهتم فإنها سيكون لها غلام وأن النساء طبعا يصرن جميعا غريات الأطوا فى مثل هذه الحالة ولكن ... »
ونجشاً ثم بدا حكيماً وتحرم كأساً خلساً من الكونياك .

« ولكن الشيء الذى لم أستطع أن أتصوره — لعل لا أنتقد السيدة ، فإنها وسيمة أيقنة ولكن الذى لا أستطيع أن أفهمه هو أنه كيف بعد أن عشت مع لورا التى كانت الشيء الحقيقى تستطيع أن تعيش مع امرأة مثل جويس ؟ »
ثم انفجر مارتن إذ أن شقوة عدم القدرة على العمل خلال هذه الشهور منذ رحيل تيرى قد جعلته يتألم .

« انظريا كليف ، لم أكن لأتبع لك فرصة للحديث عن زوجتى ، إني آسف لأنها لم تركك بيد أنى أخشى أنه فى هذا الأمر بالذات — »

وهب كليف ولم يكن مترناً رغم أن صوته وعينييه كان يبدو فيهما الحزم .
« وهو كذلك ، إني أدرك أنك كنت ستدفع بى عالياً طبعا ليس لى زوجة غنية تأتبنى بالنقود ، إنى شخص عادى مجبور وليس لى مكان مثل هذا ولست رقيقاً لأن أكون حتى رئيساً للخدم وعلى أية حال أتمنى لك حظاً سعيداً وفى الوقت ذاته فلتذهب إلى الجحيم يا صديق الصنير »
ولم يصعبه مارتن إلى البهو .

وبينا هو جالس بمفرده أخذ يقول : « أحمد الله ، لقد انتهت المهمة » .
قال لنفسه أن كليف كان مخادعاً وأحقاً ومبذراً . . . قال لنفسه أن كليف إنسان ساخر دون حكمة وسكير تعوزه البهجة ، كارها للبشرية ولكن كريماً ليرضى غروره فقط ولكن هذه الحقائق العميقة لا تحول دون أن تجعل العملية مؤلة ، مثل عملية إزالة الزائدة القودية ، لا يسهل أمرها أن يعرف الإنسان أنها كانت زائدة سيئة تعوزها الكياسة والرفقة والنفع .

وبالرغم من أنه أحب كليف — أحبه ولا زال يحبه — فإنه لا يود أن يراه مرة أخرى على الإطلاق . بتأناً !

وقالته ونهكه في الحديث عن نجوتليب وغلفته ! إن الحياة قصيرة بالنسبة لـ « ولكن كف . نعم إن كليف قاس وأنا كذلك . . إنه متحل ، ولكن ألم أكن متعللاً حين عشت بأبحاثي . وتجاربى في سانت هوبرت ، وأن أسوأ إنحلال هو أننى حصلت على تقرىظ من أجله » .

وخلا تلمو حجرة جويس ، وكانت ترقد في فراشها تطالع « بيتر هوبفل » وقالت : « يا عزيزى إنه كان أمراً مفرعاً ، أليس كذلك ؟ هل غادر المنزل ؟ »

« نعم لقد رحل . . لقد طردت أعز صديق قابلته في حياتى — حقاً لقد تركته رحل ، لقد تركته رحل وهو يشعر أنه فاشل ضال . لقد كان أمون أن أقتله . . لماذا لم تكونى بسيطة ومرحة معه ؟ لقد كنت فى غاية الاحترام ، وقد كان قلماً وغير طبيعى وبدأ أسوأ مما هو عليه إنه ليس خشن الطباع أكثر من إنه أحسن كثيراً من أولئك الذين يدعون أنهم كرماء الخلق . . . مسكين . إننى أؤكد أنه الآن يخوض تحت الأمطار وهو يقول « إن الإنسان الوحيد الذى أحببته فى حياتى وحاولت أن أؤدى إليه خدمات قد اقتلب على ، وهو الآن — الآن له زوجة لطيفة ، فاما قائدة الرقة إذن ؟ إنه يقول لم لم تكونى بسيطة وتسكى سلوكاً مرضياً مرة واحدة ؟ »

« أنظر هنا ، انك كرهته كما كرهته أنا . . وأنا لا أبطل أن يقع اللوم على لقد كنت منه . . انك أنتم الذين دائماً تسكلمون عن الواقع — لا تستطيعون أن تواجهوا الواقع مرة واحدة على الأقل . أنها ليست خطيئتى . . لعلك تتذكر يامليك الرجال ، أن حسن إدراكى اقترح على الا أظهر هذا الساء والا أقابله على الإطلاق » .

« أوه حسناً — نعم — ولكن — أوه اعتقد ذلك . . أجل على أية حال لقد انتهى الأمر وكفى ذلك بالنسبة له » .

« عزيزى إننى أدرك مشاعرك الآن ولكن أليس حسناً أن أنتهى الأمر ، قبلنى قبلة المساء » .

وقال مارتن لنفسه : « ولكن » وهو يجلس ويشعر أنه طار وضائع ومشرد وهو يرتدى ردائه المزركش بالحرب الذهب الذى اشتريه له من باريس « ولكن لو أنها كانت لورا بدلا من جويس — ان لورا كانت تعلم أن كليفت متحرف فو كانت ستقبل ذلك كحقيقة واقعة (تتحدث عن مواجهة الحقائق ١) أنها لم تكن ستصبر على الجلوس كقاضي : إنها لم تكون ستقول « هذا يختلف عني ولذلك فهو خطأ إنها كانت ستقول إن ذلك يختلف عني وعلى ذلك فهي أشياء ممتمة . . لورا » .

لقد تبدت له سورتها مفرقة وهي مسجاة هناك بلا لحد تحت الشرى فى حديقة فى نلال بريت .

وأفاق من ذلك ليقول : « ماذا قال كليفت ؟ انك ليس زوجها — إنك خاتمها إنك وقيق جداً . » إنه كان صادقاً فيما يقول إن كل مافى الأمر أنه لا يسمح لى رؤية من أريد . لقد كنت ماهراً حتى جعلت لى عبداً لجويس وهولاً بيرد المقدس . كلنا دائماً يوشك على رؤية كليفت ، ولكنه لم ير كليفت مرة أخرى .

- ٣ -

حدث أن كلا من جد مارتن وجويس كان اسمه جون ، وقد أسميا ابنهما جون أروميث ولم يكونا يعرفان ذلك مولىكن من المؤكد أن جون أروميث كان ملاحاً فى ميدفورد ، وقد لاقى حتفه فى معركة الأرمادا الأسبانية أخذاً معه خمسة من الشجعان .

لقد قاست جويس كثيراً وجددت حب مارتن لها (وكان يحب تلك الفتاة الحلوة النحيلة أشد الحب) .

(إن الموت لمبة أحسن من لمبة البريدج — إذ ليس لك شريك يساعدك) قالت ذلك وهي تتمدد على مقعد فى أسي وألم وتضجر قبل أن يعطوها الخدر .

كان وجهها باهتاً من الألم . كان جون أروسميث منتصب الأطراف — كان وزنه عند ميلاده عشر أرطال ، وكانت في عيبيه علامات الفرح عندما وأصبح طفلاً في مستهل الرجولة .. كانت جويس قدسه ومارتن يمشي لأنه رأى ذلك الارستقراطي المتطور .. هذا الطفل الذي ولد في كنف الرأءسوف يتواضع له يوماً من الأيام .

كانت جويس بعد ميلاد الطفل بثلاثة شهور أكثر خفة ونشاطاً من ذي قبل في ارتداء الثيابات والملابس الأنيقة .

— ٣ —

كانت جويس تفقد العلوم حتى قدرها بالرغم من أنها لم تكن تفهم فيها شيئاً ، وغالباً ما كانت تطلب من مارتن أن يشرح لها عمله . وعندما كان يقوم بأداء تجاربه على اللبنة كانت تقاطعه وهي تقول بركة : « يا حبيبي هل تسمح لي بثانية واحدة . أليس هناك مزيداً من الحجر الأحماني ؟

وعندما كانت تتركه بالرغم من أن عينيها كانتا فيها رقة وحنان فإن حماسه كان يتلاشى .

لقد جاءت إلى معمله وطلبت إليه أن ترى قراره وأناقيه ، وأن يشرح لها ويرفها على الفهم ، ولهذا لم تكن تجلس ساعات تلاحظه في صمت .

وفجأة عندما كان يثبت في معمله البعثر ، لس أرضاً صلبة . كان يبحث أثر التظيم بالفاج على عينات من البكتريا — كان مبدعاً ، كان دائماً وبعد أن ظل شهوراً يبحث ، وقد أصبح مواطناً هادئاً . وزوجاً طيباً ولاعب بريدج ممتاز ورجل أعمال نشط ، أدرك من جديد سعادة الجنون المرب .

كان يود أن يعمل طوال الليالي ، كل ليلة . وأثناء تلمسه غير المهم لم يكن هناك ما يحمله يستمر في العمل حتى بعد انقضاء ، واعتادت جويس أن تجده يهرع إليها (م — ٢٧ أروسميث)

وقد أصبح الآن يظهر قدرة غير معقولة على تجاهل المواعيد والاستياء من الضيوف الذين يطلبون منه تفسير وأيضاح بعض العلوم . وكان على وشك أن ينساها هي وطفلها ، وقال : « على أن أحمل عدة ليأكل ولا يمكن أن أكون منظمًا ومتساهلاً في ذلك عندما انشغل بتجربة كبيرة أكثر مما يمكن أن تكوني مواظبة وسهبة ومهذبة عندما تكونين حاملاً » .

« إنني أدرك ولكن — يا عزيزي ، أراك تأثراً عندما تكون منهمكاً في العمل . هكذا ... يا إلهي إلى لا أهتم كم تضايق الناس بأن تخلف مواعيدك . إنني أولاً وقبل كل شيء أريدك ألا تكون كذلك ، ولكني أدرك أن ذلك أمر لا يمكن تجنبه . ولكن عندما يحمل قلبك هكذا غارتاً في عملك يومئذاً ، فهل تكسب بهذا الوقت على مر الزمن ؟ إن هذا لمصلحةك . أواه لقد أدركتها .. انتظر وسوف ترى أي عالم أنا ! .. سوف لا أفسر .. لن يكون ذلك بعد !

كانت جويس ذات ثروة ومقدرة ، وبعد اسبوع استمادت توردها وأصبحت مرحة ، وقالت له بعد تناول الشاء : « عدي لك مفاجأة ! »

واقتادته إلى الحجرات الشاغرة فوق الجراج خلف المنزل . في ذلك الأسبوع استخدمت عشرات من العمال من القرى البلي لتزويد العلماء بما يريدون . لقد أنشأت له أعظم معمل للبكتريا لم ير مثله ، ذو أرضية من الخرف الأبيض وجدران من الطوب الطلي بالبيتا ، وثلاجة ودقاية وآنية زجاجية وميكروسكوب وحمام خرازي مستمر ، وفقى متدرب في لسترو وكفلر ، وقد أعدت للمساعد حجرة نوم خلف المعمل ، وأعلن عن استمادته لخدمة الدكتور لروسميث ليلاً ونهاراً .

وتحتمت جويس وهي تقول « عندما تضطر الآن إلى أن تعمل خلال الأسابيع فإنك لن تضطر إلى أن تنزل إلى شارع الحرية . وستطيع الآن أن تضاعف من مزارعك أو قلتسميها كيفما تشاء . وإذا مللت عند تناول الشاء — وهو كذلك ! — تستطيع أن تذهب توأ إلى عملك وتعمل متأخراً في المساء كيفما شئت — حسناً ،

هل ذلك يرضيك؟ هل فعلت ما يروقك؟ لقد حاولت بكل جهدي ... لقد
أحضرت أحسن الرجال .. أحسن ما أستطيع أن أحضر .
وبينا كانت شفتاه تلامس شفتها قال متأملاً :

« أن تفعل كل ذلك من أجل ! وإن تكوني متواضعة كل هذا التواضع !
والآن بالمنة لن أستطيع أن أخرج وحدي ! » وطلبت إليه في مرح أن يجد لها بعض
العيوب حتى يمحها شعوراً جديداً بالمنة والضعف ، فقال إن آلة الطرد المركزي
غير مناسبة . فقالت : « انتظر يا عزيزي ! » وبعد ليلتين ، عندما عادا من الأوبرا
اقتادته إلى الجراج الذي غطت أرضيته بالأسمحت تحت معمله الجديد ، وفي إحدى
الأركان كانت توجد آلة مستعملة ولكنها كالجديدة وغاية في الإتقان ، تملأ إحدى
مخف شركة بركي سوندرز - التي لم تكن في الواقع سوى جلاديس التي دفع
فصلها من ما كجورك ، بسبب أساليبها اللتوية ، مارتن وييري أن يخرجها ويغرمها
في الشراب .

وكان من اليسير عليه في هذه المرة أن يكون شاكراً للصنيع ، ولكنه لم
يدخر وسعاً في ذلك .

— ٤ —

نوارت الإشاعات في الأوساط الأدبية والاقتصادية ، وكذلك في أوساط
الروار دويس التي تقيم فيها جويس أن هناك تحولاً جديداً في عالم متوتر —
وعندما كانت جويس تذهب إلى معامل مارتن وترافقه وهو يعمل ، كانت دائماً
وقودة وصامتة إلا أنها ربما كانت أحياناً تقول : « أليس مما يجب له طريقته
حين يطم البكتريا لتقول « بولي للمليح » أو تخرج عن صمتها عندما يزعم لاثام
ايرلاند أن العلماء ليس لديهم روح للمرح ، أو عندما قال ساي دي لمبر في قصيدته
الهزلية الرائعة :

أيها العالم النازل لا تبس في وجهي .

أننى أيتها الميكروبولوجى سواء لك .

عندما ينظر المستر لككتور أروسميث إلى مفاتيح الأناز .

سوف تقبّع فى السجن تنفى للبكتريا الزرقاء .

وكانت أجنة ممه جويس المدعوة جورجيا تقول : « إن مارت غاية فى الخدش

أناييه ، وأنتك تشير أعصابه إلى حد الجنون إذا كاشفته بأنه عديم التدن . »

بينما كان مارتن يركز ذهنه فى عمله .

وكان بعض شيوخه يجمعون فى معمله مرة فى الأسبوع ، وهى فى الواقع

لم تكن تكفى لازعاجه ، ولكنها كانت كافية لجملة يتقرب قدومهم .

وعندما كان يحاول فى هدوء أن يشرح هذه الأشياء وتلك لجويس

كانت تقول .

« هل ضايقتك هذا المساء ؟ بيد أنهم يجيبون بك . » فكان يقول :

« حسناً » ثم خرج إلى الفراش .

— ٥ —

قال ر . أهرمون المحامى الشهير أثناء دحيه من منزل أروسميث — لانيون

لوجه :

« إننى لا أبالي بمضيف لا يحسن لفاذك ، وإذا كان يعتقد أنك لست فطنة ،

بيد أبلى إذا كان بيدى تبرمه حين تجامرت على اتمبير عن رأى من الآراء ...

إلا يبدو سخيفاً فى معمله القمين .. كيف تمسعين بحق الشيطان أن ترضى جويس

بالزواج منه ؟ »

« لا أستطيع أن اتصور . »

« أستطيع أن أفكر فى سبب واحد طبعاً .. ربما أنها . »

« الآن من فضلك لا تكن قنراً . »

أجل على أية حال — ان تلك التي كان يجب أن تنتخب أى عدد من الشباب الطيب النشأة القبولين الأذكاء. — وأعني أذكاء إذ أن أروسميث هذا قد يعرف كل شيء من الحشرات ولكنه لا يعرف الفارق بين السيمفونية والحم ... لا أعتقد اننى منزعج جداً ولكن لست أرى لماذا يتبنى أن نذهب إلى منزل يكون للضيف فيه موارضك ويحد ممتة وهذه المارضة .. مسكين ذلك الشيطان ، اننى فى الواقع حزين من أجله ربما انه لا يدرك حتى متى يكون وقتاً .

« كلا ... ربما ... ماذا لو فكرت فى روجر المعجوز — انه غاية فى القوة ، فلذا بنفسك التريب المتأجىء القادم من الأحراش يحتل مقعده وهى لا تكاد ترى فيه بول روجر — فاذن ترى فيه جويس ! وإن كانت له عيتان رقيقتان ويدان قويتان مضحكتان — »

— ٦ —

كان انشغال جويس بشير اعصابه .. كان من السيران يتبين سبب أنها كما إذ كان لها مديرة بيت ممتازة ورئيس خدم نابه ومريتان للطفل ، ولسكنها غالباً ما كانت تقول أنها عاجزة عن تحقيق أملها الوحيد وهو أن تجلس وتقرأ .

وذات مرة اتصل تيرى الذى أطلق عليها ذات مرة اسم المنظمة ، بالرغم من ان مارتن كان لا يرتاح إلى التسمية ، وعندما سمع جرس التليفون زجر قائلاً :

« آواه يا آلهى ، إنها المنظم تريدن أن أحضر لتناول الشاي مع أحد ذوى العقول الراجحة »

وعندما حاول ان يوضح أنه يجب أن يتخلص من هذه المرافيل قالت : « هل انت إنسان ضئيف صئير مزرد حتى ان السبيل الوحيد الذى تستطيع أن تستخدمه هو بالهروب والفرار ؟ هل انت خائف من الرجال العظماء الذين يفعلون أشياء عظيمة ومع ذلك يتوهمون ويلعبون ؟ »

كان من المرجح أن يتقلب سفيهاً ، خاصة عند تنويعها بالرجال العظماء وعندما

اشتد غيظه وأصبح وفعلاً تحولت إلى سيدة عظيمة حتى أحس بنفسه وكأنه خادم
ويجب فازدادت وقاحته . لقد كلن خائفاً منها آنذاك وتصور نفسه يهرب إلى لورا ،
وكلن كلاهما يستشعران بالخوف كالصغار ، ويهدى كل منهما روح الآخر . ويبحث
منها في أحد أركان المنزل المريحة .

وكان غالباً ما كانت جريس شريكته تبحث عن مسليات بمثابة مفاجآت له ،
وكانا يجذبان في طفلهما مصدراً للزهر ، وكان يجلس ليشاهد جون الصغير مبتهجاً
بقوته ونموه .

وفي أوائل فصل الشتاء ، حينما أخذت الطفل وذهبت إلى الجنوب لمدة أسبوعان
هرب مارتن لمدة أسبوع مع تيرى إلى استراحة « ملاذ الطيور »

ولقد ألنى تيرى متعباً ، متذبذباً بعد أن ظل يعمل شهوراً وحده تماماً ، وقد أقام
بجواريقته الصغير كوخاً ليستخدمه كعمل واسطبل متواضع لتحضير
أمصاله ، ولم يستغرق تيرى كما كان يفعل من قبل في تفاصيل بحثه ، ولم يستطع
مارتن حتى المساء عندما كانا يبدخان أمام مدفأة البيت ، متراخين في مقعدين مصنوعين
من براميل أعدت لهما وسائد من جلد الإبل ان يتفرغ منه أسراره

كان مضطراً أن يكرس جزءاً كبيراً من وقته لأعمال المنزل ، وإنتاج الأمصال
التي كانت تكلفه كثيراً : « لو كنت مى لأحرزت شيئاً » ، ولكن إبحاث
مشتقات الكيمايين استمرت ، ولم يندم على تركه ما كجورك ، لقد وجد من
المستحيل ان يمارس نشاطه مع القروء إذ كانت غالبية الثمن ، وكانت دقيقة حتى أنها
لم تكن تتحمل شتاء فيرمونت ، ولكنه استطاع أن يصل إلى طريقة استخدام
قتران مصابة بذات الزئفة و . .

(أواه ما فائدة قولى هذا لك يا نحيف ؟ إنك لست مهتماً وإلا كنت مى هنا
منذ شهور . . إنك كنت فى موضع الخيار بينى وبين جريس . . حسناً ، فإنك
لاستطيع أن تجمع بين الاثنين)

وقال مارتن : « آسف لأننى تطلعت عليك يلويك » وانطلق تاركاً البيت .

وأخذ يتنثر وسط الجليد متجولاً في الظلام مصطدماً بجذوع الأشجار ... لقد أدرك نزع الساعة الأخيرة .. ساعة الفشل .

« لقد فقدت تيرى الآن » رغم أنى لا أنحمل وقاحته .. « فقدت كل إنسان وإننى لم استحوذ على جويس حقاً .. إننى وحيد تماماً ، وإننى لأعمل بنصف قدرتى . لقد فشلت .. لن يسمحوا لى بعد ذلك على الإطلاق بأن أعود للعمل » .

ولجأة دون جدال أدرك أنه لن يستسلم ، ثم عاد مرة أخرى إلى الكشك واندفع داخله متعجباً وهو يقول : « أيها الصديق القديم علينا أن نتمسك ببعضنا بعضاً ! »

وقد تأثر تيرى بمثل تأثره ، ولم يكن أحدهما بعيداً عن أن يجهش بالبكاء ، وقالا وهما يرتبان كل منهما على كعف الآخر : « زوج من البلهاء الظرفاء .. اتسمنا لأننا متعبين لحسب » واقسم مارتى قائلاً : سوف أحضر وأعمل معك بأية طريقة ، وسأحصل على أجازة لمدة ستة شهور من المعهد ، وسوف أجعل جويس تقيم فى أحد الفنادق القريبة من هنا أو أقمل شيئاً ، ونعود إلى العمل الحقيقى ! .. العمل ! .. والآن خبرنى عندما أحضر إلى هنا ما رأيك فى أن .. »

ومضيا يتحدثان حتى الفجر .

الفصل الأربعون

دعا الدكتور ريلتون هولاييرد وعقيلته جويس ومارتن وحدهما لتناول العشاء وكان هولاييرد في أبهى مظهره ، وقد أعجب بلالي جويس .

وعندما أعد الطعام استدار إلى مارتن بشمور ودى هيفي وقال :

« الآن هل يمكن أن تصنى إلى أنت وجويس باهتمام تام ؟ ثمة أحداث تقع يامارتن وأنتا تريدك .. كلا ، بل العالم يريدك أن تأخذ دورك الصحيح فيه ولا أحتاج على فكرة أن أشير إلى أن ذلك يعتبر شيئاً سرياً للغاية ، فإن الدكتور توبس وجماعته عن الهيئات الثقافية يشعرون في تحقيق المعجزات . وقد كان الكولونيل ميچن سخيّاً على نحو غير عادي ..

« فقد ذهبوا إلى الهيئة بنفس الدقة واتباع الوسائل البطيئة تماماً التي كنت انت وجوتليب العزيز تصران عليها .. والآن لمدة أربع سنوات ظلوا يتمسكون بإجراء التجارب ، وحدث أن علمت أن الدكتور توبس ومجلس الهيئة عقدوا أعجب المؤتمرات مع مديري الكليات والمحربين وسيدات النادي ورواد العامل (طبعا الواعين والمهرة منهم) والخبراء الأكفاء وكبار رجال الإعلان والوزراء وجميع زعماء الفكر العام الآخرين .

« وقد قاموا باعداد الرسوم التوضيحية التي تصنف جميع المهن والمصالح الفكرية مع الطرق والوسائل والأدوات وخاصة الأغراض - الأهداف والمثل والأهداف الخلقية - التي تتناسب مع كل منها .. رائع حقاً .. لماذا لأن الموسيقار أو المهندس يستطيع أن ينظر على سبيل المثال إلى خريطته ويقرر بدقة ما إذا كان يتقدم بسرعة كافية في عصره وإذا لم يكن كذلك يستطيع أن يعرف سبب

متابعه والملاج . وبهذه الأسس تستمد الهيئة لزاوله أمالها وتشجيع جميع المقول
السامة للانضمام إليها .

« وإن معهد ما كجورك يجب ببساطة أن يسير على هذا النسق الذى اعتبره
إحدى الخطوات العظيمة فى الفكر التى أمكن تحقيقها ، وإنا أخيراً سوف نجعل
جميع الأنشطة الروحية الأمريكية تتلائم مع المثل الأمريكية ، فسوف نجعلها عملية
وممتازة .. كصناعة سجلات العملة .. وعندى أسباب أكيدة لافتراض
إمكانية الجمع بين روس ما كجورك وبينيجن إذ أنه الآن لم تعد مصالح ما كجورك
ومينيجن تتعارض ، وإنا كن الأمر كذلك فإنه من المحتمل أن أترك المهندسا ساعد
قويس فى إدارة هيئة الجمعيات الثقافية وعندئذ نحتاج إلى مدير جديد لما كجورك يعمل
معنا ويساعدنا فى إخراج العمل من الدير لخدمة البشرية »

وعندئذ أدرك مارتى كل شيء عن الهيئة فيما عدا ماهية العمل الذى نحاول
الهيئة أن تفعله

واسترسل هولاييرد يقول :

إننى أدرك الآن أنك يامارتى تسخر دائماً من الشئون العملية ولكنى أتمنى
فيك وأعتقد إنك كنت متأثر كثيراً بويكت ، والآن وقد دخل وبعد أن زادت ممارستك
الحياة قوا اختلاطك بفاق جويس وأنا أعتقد أنى أستطيع أن استحدثك على أن تلقى (أوه)
دون أن تهمل بأية حال من الأحوال مشقات معملك (نظرة أعنى وأوسع

لقد خولت سلطة تعيين مدير مساعد ، وأعتقد اننى محق فى قولى أنه سوف
يختلفنى كدير بكامل سلطاته ويطلع شولتيس فى هذا المنصب وكذلك دكتور
سميث ويوسوف يحاولان القفز إليه ، بيد اننى لم أر بعد أن احدهما على شا كلتنا
تماماً ، وأنا أقدم ذلك المنصب إليك وأستطيع أن أقول أنه فى خلال سنة أو ستين
سوف تصبح مديراً لمعهد ما كجورك

كان هولاييرد مشرباً كأنسان يقدم خدمة حقيقية ، وكانت السيدة هولاييرد

محمسة كإنسان يحضر مناسبة تاريخية ، وكانت جويس مزهرة بالفخر والشرف
الذى يسبق على رجلها .

وتعلم مارتن قائلا « لماذا ، لابد أن افكر فى ذلك من جديد .. شئ غير
متوقع .. »

أخذ هولابرد ينعم بياقى للساء وهو يتصور عهداً يسود فيه هو وجويس
ومارتن يفسقون ويديرون ويفيدون عالم الذكاء كله من تسميم السراويل إلى الشعر ،
حتى أنه لم يعمل سميت مارتن .

وعند الرحيل قال مبتهجا : « فكر فى هذا الأمر مع جويس وأبلغنى غداً
بقرارك ، وعلى فكرة أعتقد أننا سواء نتخلص من يرل ديينز . لقد كانت مفيدة
ولكنها الآن تعتبر نفسها أنها لاغنى عنها . ولكن ذلك من قبيل التفاصيل ...
أوه ، إنى أثنى فيك بمارتن بإصديقى العزيز القديم . لقد كبرت واستهدأت
نفساً ووسست بحال نشاطك كثيراً هذا العام الذى مضى ! »

وى سيارتهما ، فى حبرتهما المتحركة المحاطة بالستائر تحت قبة الضوء
البورى ، قالت جويس له :

« إنه رائع جداً بامارت ، وإنى أحس أن ريلتون يستطيع أن يحققها . فكر
فى كونك مديراً .. رئيساً لهذا المعهد الكبير العظيم الذى كنت فيه منذ بضعة
سنوات شيئاً صغيراً هناك ! ولكن هل لم أساعد قليلاً ؟ »

ونجاة كره مارتن التطيعة الزرقاء والنهية التى تسكو السيارة من الداخل
وصندوق السجائر الذهبى ، وكل ذلك السجن الخائق العام .. لقد أصبح يريد
أن يكون فى الخارج إلى جوار السائق الغير مسرئ — من نوعه ذاته ! — وهو
يواجه الشتاء .. وحاول أن يبدو كما لو كان يتأمل بطريقة وجلة يشوبها التقدير ،
بيد أنه كان جهناً تقريباً ، ومتردداً بأن يبدأ الذبح ، ثم قال فى ثورة :

« هل نودين حقاً أن ترقى مديراً ؟ »

« طبعاً كل ذلك — أوه أنك تدرك إننى لا أعنى تماماً الظهور والاحترام ولكن القدرة على تحقيق الخير » .

« هل تودين أن ترينى أمتى رسائلى وأحد صفا بلات واشترى مشمع لفرش الأرضية وأتناول الطعام مع البلهاء المختارين وأرشد الناس عن أعمالهم التى لا أعرف عنها أدنى شئ ؟ »

« أوه لا تكن متعاليًا جداً هكذا . بعض الناس عليهم أن يؤدوا هذه الأشياء ، وسوف يكون ذلك جزء قليل منها . فكر فى فرصة تشجيع شاب يود أن تنجح له الفرصة لإجراء على رائع »

« وارك فرستى أنا نفسى ؟ »

« لماذا تركها ؟ سوف تكون رئيس قسمك نفسه ، وحتى إذا تركتها — افك إنسان عنيد . . . إنه مجرد نقص خيال . أنت تعتقد أنه نظراً لأنك بدأت فى فرع صغير من النشاط الفكرى فليس هناك شئ فى العالم غير ذلك ، إنه بالضبط نفس الحال كما كان حين أغريتك بأنه إذا خرجت من معملك ذو الراححة الخائقة مرة فى الأسبوع أو شئ مثل ذلك ، وفلا حول طاعتك المتولية القوية إلى لعبة الجولف ، فإن عالم الملوم لن يتوقف فوراً ! »

« لا مجال للوم والخيال ! . . . إنك باختصار مثل رجال الأعمال هؤلاء الذين تلعنهم دائماً لأنهم لا يستطيعون أن يروا فى العالم شيئاً سوى مصانهم التى تنتج الصابون أو سوى مصارفهم .

« وكنت تودين فعلاً أن أترك عملى » .

وأحدك أنها بكل نشوتها الفلقة لم تدرك إطلاقاً ماذا يرمى إليه . . . لم تدرك كلمة عن الأثر القاتل الذى حققته الإدارة على جوتليب .

رأى عليه الصمت من جديد ، وقبل أن يصل إلى المنزل قالت :

« أنت تعرف أننى آخر إنسانة تتحدث عن المال ، ولكنك فى الواقع أنت

التي تثير الموضوع بشأن كراهيتك الاعتماد على وأنت تدرك أنك بكونك مدبراً سوف تحقق الكثير حتى ٠٠ ساعني ! »

وهرعت أمامه إلى قصرها ، إلى المسعد الأنوماتيكي ، وظل هو يصعد السلم بصوبة وهو يزجر قائلاً :

« نعم ، إنها أول فرصة يجب أن أسام فيها بالنفقات هنا .. بالتأكيد اراغباً في الحصول على أموالها دون أن أفعل أى شيء . لقاء ذلك ثم أسمى ذلك تكريماً من أجل العلم .. أجل يجب أن أقرر الآن فوراً .. »

ولم يفرق في خضم التصميم فقد اتخذ قراره دون حاجة إلى ذلك ، وسار إلى حجرة جويس وهو حاقق من ضمنها ذات الطابم القطن ، وقد كبح جماح نفسه من طريقها البائسة التي كانت تجلس بها على حافة وسادتها ، ولكنه اندفع قائلاً .
« إنى لن أقدم على ذلك العمل حتى ولو أدى إلى ترك المهنة ، وإن هو لا يريد على وشك أن يجعلنى أستيقل . إننى لن أقدر على فى ذلك المنصب الزيف الطنان لإصدار الأوامر — و .. »

« إسنى يامارت ٠٠ ألا تريد أن يفخر بك طفلك »

« ها ٠٠ حسناً ٠٠ كلا ٠٠ حتى لو افتخر بى لأننى قيص محشو بشخص ومى ٠٠٠ »

« من فضلك لا تكن سوقياً »

« ولم لا ؟ لم أكن فى الواقع حتى الآن سوقياً كما يجب ، إن ما يجب إن افعله هو أن أذهب على التو إلى استراحة (ملاذ الطيور) وأعمل مع تيرى »

« إنى أود أن تكون لى وسيلة ما لأريك بها — أوه ، بصفتك عالماً لديك أعظم نقاط القموض ! إننى أود لو كنت أستطيع أن أريك كم يكون ذلك ضيقاً وعقياً . الحياة البرية ! الحياة البسيطة ، نفس الجدل القديم ٠٠ إنه تماماً ذلك الشيء اللعين الجبان الذى يجعل المتحذلقين المتعبين يهربون إلى بعض المستعمرات المجهولة

ويعتقدون أنهم لديهم القدرة على غزو الحياة بينما هم في الواقع يتهربون منها .»

« لا ، إن ترى له مكانه في الريف فحسب لأنه يستطيع أن يعيش هنا حياة رخيصة ، وإذا كنا نحن — إذا كان هو يقدر عليها فإنه من الأرجح أنه يقوى على الحياة في المدينة مع الخدم وكل ذلك ، مثل ما جوركولكن بدون المدير هو لا يبرد يا إلهي . . وبدون المدير أروسميث ! »

« إن ترى ويكت يمكن أن يكون مجرد مدير لعين سي . النشاط أنا في النهاية ! »

« والآن . . بالله دعني أبلغك . . »

« يا مارتن ، هل تريد أن تؤكد حديثك بكلمة « بالله » في كل جملة . . أو إنه ليس في كلماتك العملية سوى تعبيرات أخرى قليلة ؟

« أجل ، لدى وغير من الكلمات لأعبر عن فكرة . . إنني أفكر في اللعاق بتيرى . »

« انظر هنا يا مارت . . . إنك تشعر بأنك رجل مقدم عندما تسكر في أن ترحل وترتدى قميصاً من القاتعة وتصبح غريباً وطاهراً جداً . . جداً . . لو افترضنا أن كل إنسان فكر بهذه الطريقة ، لو فرض أن كل والد ترك أطفاله الصغار عندما تسول له نفسه . . ماذا يصبح العالم بعد ذلك ؟ لو فرض أنني فقيرة وتركنتي لكي أعول جون فإنني يجب أن أصبح غسالة . . »

« من المحتمل أن يكون ذلك بديعاً لك ، ولكن التسييل صعب عليك . . كلا استمحيك منحنياً ، فلك ولاشك إمابة مريحة . . ولكنني أتصور أن هذا الجدل بعينه هو الذي منع كل إنسان تقريباً طوال هذه القرون جميعاً من أن يكون شيئاً سوى أن يكون مجرد آلة للهضم والتكاثر والطاعة والإجابة . هي أن قليلاً من الناس يقدم على العمل تحت أي ظرف من الظروف ، ويرغب في طواعية أن يترك فراشاً وثيراً ناعماً إلى فراش خشن بسيط في كوخ حتى يصير حراً نقياً ، كما تسمينه ذلك ، وأولئك هم أمثالنا من الرواد — أوه إن هذه المناظرة قد تستمر إلى الأبد — تستطيع أن تبرهنني إنني بطل أو أحمق أو هارب أي شيء . تحبين ولكن الحقيقة

هي أننى رأيت فجأة أنه لا بد لى أن أرحل .. أريد حريتى فى العمل ، وأنا أترك هنا ، وكلى أنين لىكى أحظى بحريتى .. لقد كنت كريمة بالنسبة لى وأننى اعترف بالجليل ، ولكنك لم تكونى أبداً لى . إلى اللقاء . »

« عزيزى .. عزيزى .. فلتتحدث مرة أخرى فى الصباح حيث لاتكون نائراً .. منذ ساعة كنت تفردة بك »

« وهو كذلك .. سعدت مساء »

ولكنه قبل الصباح أخذ حقيقتين كبيرتين وحقيبة صغيرة ووضع فيها أقدم ثيابه وترك لها مذكرة رقيقة احتوت على أسمى وأشق ما كتب ، وقبل طفله وهو يقول :

« تعالى إلى عندما تكبر أيها الرجل المعجوز » . وذهب إلى فندق رخيص فى أحد الشوارع الجانبية وبينما كان متمدداً فوق السرير الحديدى القديم أخذ يتأسى على حبهما . وقبل الظهر ذهب إلى المعهد وقدم استقالته وأخذ بعض أجهزته ومذاكراته وكتبه وبعض الأشياء ، ورفض أن يرد على التليفون عندما طلبته جويس ولحق بالقطار المتجه إلى فيرمونت .

وتكور على القعد الأخرى فى عربة السفر المادية (ذلك الذى كان يركب منذ قليل سيارات خاصة مكسوة بالحرير من الداخل) وأخذ يبتهج فرحاً لأنه لن يمد يده نفسه فى الولايم .

وأنجه إلى « ملاذ الطيور » ، وكان تيرى يقطع الخشب وسط الجليد .

« هالو تيرى .. لقد أتيت لأقيم معك » .

« حسناً يا زميلى ، أقول .. إن كثيراً من الأطباء فى الكوخ فى حاجة إلى التسييل . »

— ٢ —

ولقد نفهم... أما أن يرتدى ملايه في كوخ بارد وينسل في مياه مثلجة فهو الألم الممض ، وأن يمشي على قدميه لمدة ثلاثة ساعات وسط الجليد فهو شيء مرهق له ، ولكن البهجة في أن تتاح له الفرص ليعمل أربعة وعشرين ساعة دون أن يترك التجربة في لحظتها الحاسمة ليعود إلى المنزل لتناول الطعام . وأن استغراقه في الحديث مع تيرى حديثاً سريراً كعلم اللاهوت وعتياً كسخط السكير كل يروق له وشعر بنفسه وكأنه أصبح قوياً . وغالباً ما فكر في الاستسلام لجويس إلى حد أن يسمح لها أن تشهد لهم مملاً أفضل ومساكن أكثر عديداً ، بها غلام واحد أو إثنان على الأكثر وبجرد حمام سنير لطيف .

وكتب له يقول :

« لقد كنت متوحشاً للغاية وإن أية محاولة الآن للصلح ، إذا كان ذلك من الممكن الآن — وهو شيء أشك فيه يجب أن تأتي من جانبك » .

فرد عليها برسالة يصف فيها غابات الشتاء المدمية دون أن يذكر لها شيئاً عن تلك السكعة الخطائية ، عن الصلح .

— ٣ —

كانا يريدان أن يترسما في دراسة النورة الآلية الدقيقة لتأثير مشتقاتهم الكيائية . كان ذلك من الصعب مع استخدام القتران التي توصل تيرى إلى استخدامها بدلاً من القروود . وذلك بسبب حجمها . وأحضر مارتن معه سوائل منوعة من باسيالات ليسبتيكوس التي تسبب التهاب البلوروى في الأرانب ، وكانت أولى مهامها هو اكتشاف ما إذا كان هذا المركب الأسيل له فاعلية ضد هذه الباسيالات وضد جراثيم التهاب ، واكتشف أنه ليس له فاعلية ، وفي إمرار استغرقا في بحث معتد لا نهاية له عن مركب له فاعلية .

وكان بتكسيان قوت يومهما بتحضير الأمسال التي كانا ييمانها للأطباء الذين

يشقان في أمانتهما ويرفضان أن يبيعا لتجار الأدوية الماديين ، وهم بذلك يتناصون
مبالغ ضخمة من النقود ، وكان الاعتقاد سائداً بين المهرة من الناس انهما طفلان
وخجولان للغاية حتى انهما لا يألفان أحداً .

كان مارتن قلقاً مما كان يستبره خيانة لكليف كلوسون وهجره لجويس وجون
بيد أن ذلك القلق كان يأتيه فحسب عندما يأرق . وكان بصفة منتظمة ، في كل يوم
في الصباح الباكر ، في الساعة الثالثة ، يذكّر جويس وكليف الأمين ويستعيدهما في
ذكراه إلى « ملاذ الطيور » ثم ينسأهما بصفة منتظمة عندما يقبلى لحم الخنزير في
الساعة السادسة صباحاً .

وصار تيرى المهيجى - بعد أن تخلص من تكلف وغالب هولاء يردد - صار
رفيق رحلة بسيط ، وكان السرير العلوى أو السفلى لديه سواء ؛ ولما كان مارتن
لا يزال يعاني من البرد والتعب فإن تيرى كان يقوم بأكثر من حصته في قطع
الأخشاب وإعداد الشراب ، وفي كثير من المرح والهناء والمهارة . كان يقوم
بتميل ملابسهما .

كانت لديه العبقريّة أن يشهد ويرى انهما الاثنان وحدهما وقد أغلقال على نفسيهما
مساً الاتصال بالعالم فصلاً بعد فصل ، يمكن أن يتشاجرا . وقد رسم خطته مع
مارتن بأن مشروع العمل يمكن أن يتسع لثمانية (ولكن ليس أكثر من ذلك)
باحثين أفوياء وغير مرتبطين بأهل ، وساهمون في تقنيات الصكر بصناعة الأمصال ، وعدا
ذلك يقومون بعملهم المستقل ، سواء أكان ذلك بناء القنطرة أو تقص نتائج أبحاث
الذاكرة ويكت وأروميث . . . ولسوف يصل اثنان من الثوار ، كيبائى يلأحدى
شركات الأدوية ، وأستاذ في الجامعة في الخريف المقبل .

وقال تيرى مزجراً : « أنه لون من اللجوء البائس إلى الأديرة ، سوى أننا
لا نحاول أن نحل أى شيء لأى انسان إلا أنفسنا الحمقى . وعندما يصير هذا المكان
حرماً مقدساً ويحذف إليه جماعة من الناس غير المؤمنين . . . عندئذ . . . أنا وانت
سوف تترك ذلك المكان يازملى ، ثم تنتقل وتوغل إلى داخل الغابة . أو إذا

صرتا مستعين حتى لا نقدر على ذلك فسنأخذ مقعداً للاستاذية في إحدى الجامعات أو عند دوسون هنريكر أو حتى لدى المهتم دكتور هولبيرد .

ولأول مرة بدأ عمل مارتن بتفوق على عمل تيرى .

كانت مسائله الرياضية وكيميائه الطبيعية جيدة كثيراً ، وكان عدم مبالاته بالشهرة ، والاعتراف السطحية كرجل عظيم ، ودأبه التمسب ، ودراسته في اختراع أجهزة جديدة وحده خياله لا تقل عن تيرى في شيء . .. كان يحيا أقل يسراً لكنه أوفى رغبة وعاطفة . .. كان يقذف بالافتراضات العلمية كوميضات البرق ، وبدأ على نحو لا يصدق يفهم ويدرك حريقه .

وهو مع ذلك فسوف يحدد الخصائص الجوهرية للتطعيم ، حيث أنه قد صار أكثر قوة وثقة بنفسه . وأقل إنسانية دون ريب . ورأى أمامه إستسارات لا حصر لها في مجال الكيمياء الطبيعية والحماة ، وهي منامرات كفيفة بأن تجعله يظل مشغولاً عشرات السنين .

وشمر أن ذلك أول ربيع شاهده وأحس به وتعلم النطس في البحيرة رغم أن أول غطسة كانت مؤلمة للغاية لفرط ثلوجة الماء وكانا يخرجان لصيد الأسماك قبل تناول الإفطار ، كما كانا يتناولان عشاؤهما على مائدة تحت شجرة البلوط ، ويسيران عشرين ميلاً ، وكان جيرانهما المهتمون بهم ، المقيق الأزرق والسجباب . وعندما كانا يعملان طوال الليل كانا يخرجان ليشهدا بزوغ الفجر محققاً فوق البحيرة المأجمة .

وشمر مارتن بأنه قد تشرب بأشعة الشمس وأصبح شجاعاً ، وكان يبدن في ابتهاج دائماً .

وفي ذات يوم ألقى نظرة من تحت نظارته ذات الحافة العظيمة المتوسطة العمر ليرى سيارة ضخمة تهدد فوق طريق غابتهم ، وقد هزمت من السيارة جويس في حليها الجميلة التالية .

وأراد أن يهرب من الباب الخلفى للمعمل ، ولكنه اقترب في تردد ليقابلها .

قالت : « إنه حقاً مكان لطيف » ، ثم قبلته بركة وقالت : « هيا بنا نسير بجوار البحيرة » .

وفي مكان ساكن يحف به خرير الماء وفروع أغصان أشجار البتولا ثارت نفسه واقترب ليمسك بكتفها .

فصاحت قائلة : « عزيزى لقد انقذتك ... لقد أسأت فهم أمور كثيرة ، ولكنك أحسنت في هذا - يجب أن تعمل دون أن يزعجك السهواء من البشر . ما رأيك في 'جوهراى' ؟ ألا ترى أنها رائحة ؟ ... انك كما ترى أننى حضرت لأقيم هنا ، وسوف أقيم منزلاً بالقرب من هذا المكان ، ربما يكون عبر البحيرة . أجل إن هذا مكان رائع ... هناك في أعلى تلك الهضبة الصغيرة ، لو أننى أستطيع الحصول على الأرض فربما يكون أحد الفلاحين الجامدين يمتلكها ... ألا يمكن أن تتمثله منزلاً منخفضاً واسعاً به عدد كبير من الشرفات والمظلات الحمراء .

« وهل يأتينا زوار ؟ »

« أحسب ذلك ، أحياناً ، لماذا »

فقال قاصداً : « جويس ، إننى أحبك وفي حاجة ماسة الآن إلى أن أقبلك كما يلينى ، بيد إننى لن أصح بأن تحضرى كثيراً من الناس ، وربما قد أيضاً بعض السيارات الزرعة فتجمل مملكتنا بحالا للهزل ... طريق التزل .. إحساس جديد لماذا ... إن تيرى سوف يجن جنونه ! .. إنك لطيفة وفي حاجة إلى رفيق لحو وأنا أريد أن أعمل وأخشى أنك لا تستطيعين البقاء .. كلا » .

« وفترك طفلتنا بدون رعايتك ؟ »

« إنه - هل سأرعاه إذا مت ؟ .. إنه طفل لطيف وأعنى ألا يصيب رجلنا ثرياً .. ربما بعد عشرة أعوام إعتباراً من الآن سوف يحضر إلى هنا » .

« ويعيش بهذه الطريقة ؟ »

« قطعاً .. إذا لم أفارق الحياة ... وعندئذ لن يعيش حياة مترفة .. إننا نقول
لحوماً كل يوم الآن ! »

« إننى أرى وأعتقد أن صديقك تيرى ويكت سوف يتزوج خادمة
أوريفية بلهاء بصورة غير معقولة ؟ ووفقاً لما سمعته منك فهو يسكر في قضاة
من هذا النوع ! »

« أجل ... إننا ، هم وأنا ، سنتنلب عليها سوياً وإلا فسوف يكون
ذلك هو الشيء الوحيد الذى يمكنه أن يقهرنى . »

« يا مارتن ، ألا يكون من المحتمل أن بك لوثة بعض الشيء . »

« أوه تماماً .. وكيف أستمتع بالحياة بالرغم من أنك - إصنى إلى يا جوى !
إننا مجانين ، ولكن لسنا متقلبين ، فقد وفد إلينا أمس أحد أدعياء الطب ،
لأنه اعتقد أن تلك مستعمرة حرة ، وسار تيرى معه عشرون ميلاً ثم احسب أنه
التى به فى البحيرة . كلا يا إلهى دعينى أفسكر . »

ثم حك ذنبه وقال « لا اعتقد أننا مجانين . - أنا فلاحين . »

« يا مارتن إنه انحراف شديد جداً أن أراك تصبح متمصباً ، وإنك لتحاول
جهدك أن تتخلص من كونك متمصباً . لقد فقدت الاتزان ... وإننى لأزن
الأمر . إننى لازلت أعتقد فى الاستحمام ! ... إلى الأمام ! »

« الآن أصنى إلى يا إلهى - »

ومضت رزينة منتصرة .

وبينما كان السائق يحاول أن يشق طريقه وسط جنوع الأشجار نظرت
جويس لحظة من السيارة إلى خارجها وقد حلق كل منهما فى الآخر والدموع تشرف
من عيونهما . . . لم يكونا فى حياتهما من قبل غاية فى الصراحة مثل الآن ، كما
لم يكونا عطوفين مثلما كانا فى هذه النظرة التى أعادت إلى ذكراتهما كل حركة
وكل نادرة فى ماضيهما وكل رقة وكل ليلة مقمرة أمضياها سوياً .

ولكن السبارة أسرع من توقف، وتذكر أنه كان يجري تجربة .

— ٤ —

في ذات مساء من امسيات شهر مايو كان رجل الكونجرس آلوس بيكرين يتناول العشاء مع رئيس الولايات المتحدة الأمريكية ، وعندما انتهت الحفلة قال الرئيس :

« يادكتور تمني أن تراك عضواً بمجلس الوزراء ووزيرا أول لشتون الصحة وتحسين التسل في البلاد ! »

وفي ذلك المساء كان الدكتور ديلتون هولاء يريد يتحدث في اجتماع المفكرين المحتمين بهم والذين دعمهم هيئة اللجان الثقافية ، وكان من بين الأفراد المشهورين على القصة الدكتور أدون شولتيس المدير الجديد لمهندما كجورك ودكتور أنجوس ديور رئيس قسم ديور المصحى وأستاذ علم الجراحة في كلية طب فورت ديوربون . وأذيع خطاب الدكتور هولاء يريد التاريخي بالذباغ على ملايين من عشاق العلم الذين كانوا يصفون في شنف واهتمام .

وفي ذلك المساء كلهم يرت توزر التي يقيم في هويت سلفانا شمال داكوتا يحضر صلاة نصف الأسبوع وكانت عربته البويك تنتظره في الخارج . وفي رضى متواضع سمع القسيس يقول :

« يقول الرب . . . أن الفضلاء وحتى أبناء النور سوف يكافئون مكافأة عظيمة . . سوف تسيروا أقدامهم على السعادة ولكن لن يثبأ أبناء الظلام سوف يذهبون ويلتقون في غياهب الظلمات والشل، وهناك في خضم الأسواق يلسون . في ذلك المساء جلس ماكس جونليب وحده دون حركة في حجرة صغيرة مظلمة في شارع المدينة المكتظ وكانت عيناه يفتقنين فحسب .

وفي ذلك المساء كان التسميم الحار يلفح سحاف التخييل حيث اختفى رماذ جوستاف سوندليوس وكان ثمة انخفاض في إحدى الحدائق يميز مقبرة لورا .

في ذلك المساء بعد عشاء مرح غير عادي مع لاثام ايرلاند قالت جويس :
 « أجل إذا طلعت فإني قد أتزوج منك . . . إني أعرف أنه لن يدرك أبداً كم
 هي صلافة أن يفكر في أنه الإنسان الوحيد على وجه الأرض الذي لا يجانبه
 الصواب قط ! »

في ذلك المساء استقل مارتن أروسميث وتيري ويسكت قارباً رديء الصنع
 غير مريح وسارا به بعيداً فوق سطح الماء .

وقال مارتن : « إني أشعر وكأنني أبداً بحق في العمل . . ان هذه المادة
 الكينيلية قد تثبت نجاحها وفعاليتها . . سوف نزاوّل عملنا فيها عامين أو ثلاثة
 وربما نحصل على شيء ثابت — وربما نقبل ! »

﴿ تمت ﴾

الإشراف اللغوي: حسام عبد العزيز

الإشراف الفني: حسن كامل

سنكلير لويس، (1885-1951)

الكاتب الأمريكي الأول الذي فاز بجائزة نوبل للأدب عام 1930م، كما حاز شهرة دولية لرواياته التي تهاجم أشكال الضعف التي رآها في المجتمع الأمريكي. وُلد هاري سنكلير لويس في 7 فبراير 1885م، في سوك سنتر، بولاية مينيسوتا. تخرج لويس في جامعة ييل عام 1908م. وعندما كان يعمل صحفياً، نشر عام 1914م، روايته الأولى صاحبنا السيد رن. جاء الكتاب سرداً ساخراً بصورة لطيفة عن موظف نيويورك الوديع، الذي كان في رحلة في أوروبا.

أروسميث (1925)

رواية تصف خيبة أمل طبيب شاب مثالي في صراعه مع الفساد والحسد وحب الذات والأذى. فازت الرواية بجائزة بوليتزر لعام 1926م، التي ردها لويس، ربما لأنه شعر أنه كان من الواجب أن يتلقى الجائزة قبل ذلك.

